叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 黄旗：一部小说。第二卷（共三卷）(the Yellow Flag A Novel. Volume 2 (of 3)) 000001

2. 黄旗：一部小说。第二卷（共三卷）(the Yellow Flag A Novel. Volume 2 (of 3)) 000002

3. 黄旗：一部小说。第二卷（共三卷）(the Yellow Flag A Novel. Volume 2 (of 3)) 000003

4. 黄旗：一部小说。第二卷（共三卷）(the Yellow Flag A Novel. Volume 2 (of 3)) 000004

5. 黄旗：一部小说。第二卷（共三卷）(the Yellow Flag A Novel. Volume 2 (of 3)) 000005

6. 黄旗：一部小说。第二卷（共三卷）(the Yellow Flag A Novel. Volume 2 (of 3)) 000006

7. 黄旗：一部小说。第二卷（共三卷）(the Yellow Flag A Novel. Volume 2 (of 3)) 000007

8. 黄旗：一部小说。第二卷（共三卷）(the Yellow Flag A Novel. Volume 2 (of 3)) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黄旗：一部小说。第二卷（共三卷）(The Yellow Flag A Novel. Volume 2 (of 3))

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / yellowflagnovel02yate
http : / / www . archive . org / details / yellowflagnovel02yate
http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / yellowflagnovel02yate

http://www.archive.org/details/yellowflagnovel02yate

([ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌɪləˈnɔɪ] [ɝˈbænə] - [ʃæmˈpeɪn])
(University of Illinois Urbana - Champaign)
(大学 的 伊利诺伊州 厄巴纳 - 原野)

（伊利诺伊大学厄巴纳-香槟分校）

[ðə; ði] [ˈjeloʊ] [flæg] .
THE YELLOW FLAG .
这 黄色的 旗帜 .

黄旗。

[ðə; ði] [ˈjeloʊ] [flæg] .
THE YELLOW FLAG .
这 黄色的 旗帜 .

黄旗。

[ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ] [ˈedmənd] [ˈjeɪts] .
By EDMUND YATES .
经过 埃德蒙 耶茨 .

作者：埃德蒙·耶茨。

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [reɪs] . -
AUTHOR OF ' A WAITING RACE . '
作者 的 - 一个 等待 种族 . -

《等待的竞赛》的作者。

- [ˈbroʊkən] [tuː; tə] [ˈhɑːrnɪs] , - [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
' BROKEN TO HARNESS , ' ETC .
- 破碎的 到 马具 , - ETC .

“被驯服了”等等。

- [ðæt] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈefərt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][stɑːp] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˌdaʊnˈhɪl] [pæθ] [tuː; tə] [pɜːrˈdɪʃn] [ɪz] [ɪtˈself]
' That single effort by which we stop short in the downhill path to perdition is itself
- 那 单身的 努力 经过 哪个 我们 停止 短的 在 这 下坡 小路 到 毁灭 是 本身
[ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ðæn; ðən][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ækts][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] . -
a greater exertion of virtue than an hundred acts of justice . '
一个 更大的 用力 的 美德 比 一个 百 行为 的 正义 . -

“我们阻止自己滑向毁灭深渊的那一次努力，本身就比一百次正义之举更有意义。”

['ɑːlɪvər] ['goʊldsmɪθ] .
OLIVER GOLDSMITH .
奥利弗 金匠 .

奥利弗·戈德史密斯。

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] .
IN THREE VOLUMES .
在 三 卷 .

共三卷。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[iː] .
II .
二 .

二、

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['tɪnsli] ['brʌðərz] , - ['kæθrɪn] [ˌes 'tiː] . [strænd] . - .
TINSLEY BROTHERS , 18 CATHERINE ST . STRAND . 1872 .
廷斯利 兄弟 , - 凯瑟琳 英石 . 链 . - .

廷斯利兄弟，凯瑟琳街18号，斯特兰德。1872年。

[[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] .]
[The right of translation and reproduction is reserved .]
[这 正确的 的 翻译 和 生殖 是 预订的 .]

【翻译及转载权利保留。】

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['rɑːbsən] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['printərz] , ['pæŋkrəs] [roʊd] , [en] . ['dʌbljuː] .
ROBSON AND SONS , PRINTERS , PANCRAS ROAD , N . W .
罗布森 和 儿子们 , 打印机 , 胰腺 路 , N . W .

罗布森父子印刷厂，潘克拉斯路，西北

['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːljəm] [aɪ] .
CONTENTS OF VOLUME I .
内容 的 体积 我 .

第一卷内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] .
I . Breaking the News .
我 . 打破 这 消息 .

一、发布新闻。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .

A	confidential	Mission	.
一个	机密的	使命	.

一项机密任务。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] [tʃek] .

A	Check	.
一个	查看	.

支票。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[teɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] ['tendərli] .

Take	her	up	tenderly	.
拿	她	向上	温柔地	.

温柔地抱起她。

[viː] . ['pɑːrsənz] [wɜːrk] .

V	.	Parson's	Work	.
V	.	牧师的	工作	.

V. 帕森斯的作品。

['vaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[rʌn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

Run	to	Earth	.
跑步	到	地球	.

奔向地球。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [plɑːt] .

A	Third	in	the	Plot	.
一个	第三	在	这	阴谋	.

剧情中的第三个角色。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[soʊ] [fɑːr] [səkˈsesf(ə)l] .

So	far	successful	.
所以	远的	成功的	.

目前为止一切顺利。

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [ɪn] ['lʌndən] .

The	small	Hours	in	London	.
这	小的	小时	在	伦敦	.

伦敦的凌晨时分。

[eks] . [ðə; ði] [smɔːl] - [ɪn] ['hendən] .

X	.	The	small	houra	in	Hendon	.
X	.	这	小的	-	在	亨登	.

X. 亨顿的小小时光。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['mɪsɪz] . ['kælvəli] ['luːzɪz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Mrs	.	Calverley	loses	her	Husband	.
太太	.	卡尔弗利	失败	她	丈夫	.

卡尔弗利太太失去了丈夫。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [flæg] .

THE	YELLOW	FLAG	.
这	黄色的	旗帜	.

黄旗。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] .

BREAKING	THE	NEWS	.
打破	这	消息	.

突发新闻。

['dɑːktər] ['hɔtən] [stɛərd][hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]

Doctor	Haughton	stared	hard	at	his	old	friend	,	who	had	just	made	such	an
医生	霍顿	凝视	难的	在	他的	老的	朋友	,	WHO	有	只是	制成	这样的	一个

[əˈstaʊndɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] - - [stɛərd][hɑːrd] ,

astounding	announcement	-	-	stared	hard	,
惊人	公告	-	-	凝视	难的	,

霍顿医生紧紧盯着他的老朋友，这位老朋友刚刚宣布了一个令人震惊的消息——他紧紧地盯着他。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	said	nothing	.
但	说	没有什么	.

但他什么也没说。

['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ]['retɪs(ə)nt][mæn] ,

Naturally	a	reticent	man	,
自然	一个	沉默寡言	男人	,

他生性沉默寡言。

[ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɑːd] [θɪŋz] [kən'faidid]

in	his	capacity	of	physician	he	had	had	a	great	many	odd	things	confided
在	他的	容量	的	医生	他	有	有	一个	伟大的	许多	奇怪的	事物	坦白

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

to	him	in	his	life	,
到	他	在	他的	生活	,

作为一名医生，他一生中曾听人倾诉过许多稀奇古怪的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɑːnsɪkwentli] [nɑːt] ['mɪrli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['saɪləns] ,

and	had	consequently	not	merely	learned	the	value	of	silence	,
和	有	最后	不是	仅仅	学习	这	价值	的	沉默	,

因此，他不仅学会了沉默的价值，

[bʌt; bət][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][lɔːst][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

but	had	almost	lost	the	faculty	of	astonishment	.
但	有	几乎	丢失的	这	学院	的	惊讶	.

但他几乎失去了惊奇的能力。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [pɔːz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

After	a	minute's	pause	he	turned	to	the	little	crowd	,	and	said	in	a	quiet	,
后	一个	分钟	暂停	他	转向	到	这	小的	人群	,	和	说	在	一个	安静的	,

沉默片刻后，他转向围观的小群人，平静地说：

['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] , - [dʒʌst] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][lɪft] [ðɪs] [pʊr] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['bɑːdi] ,

business	-	like	way	,	'	Just	four	of	you	lift	this	poor	gentleman's	body	,
商业	-	喜欢	方式	,	-	只是	四	的	你	举起	这	贫穷的	绅士的	身体	,

用公事公办的语气说："你们四个人把这位可怜的先生抬走。"

[tuː] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] ,

two	at	the	head	and	two	at	the	feet	,
二	在	这	头	和	二	在	这	脚	,

头部两个，脚部两个，

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['tævərn][aɪ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] . - -

and	carry	it	over	to	the	tavern	I	see	on	the	other	side	of	the	road	.	-	-
和	携带	它	超过	到	这	酒馆	我	看	在	这	其他	边	的	这	路	.	-	-

['gɪbsən] ,

Gibson	,
吉布森	,

然后把它带到我看到的马路对面的酒馆去。——吉布森

- [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , - [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]

'	to	the	coachman	,	'	you	go	with	them	and	pay	them	for	their
-	到	这	马车夫	,	-	你	去	和	他们	和	支付	他们	为了	他们的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

对马车夫说："你跟他们一起去，并付给他们报酬。"

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ɔːr]['soʊfə] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [dɔːr]

See	it	properly	placed	on	a	bed	or	sofa	somewhere	,	and	have	the	door
看	它	适当地	放置	在	一个	床	或者	沙发	某处	,	和	有	这	门

[lɔkt] ,

locked	,
已锁定	,

把它妥善地放在床上或沙发上，并锁好门。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['lændlɔːrd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['prɑːpərli] [peɪd] ,

and	tell	the	landlord	he	will	be	properly	paid	,
和	告诉	这	房东	他	将要	是	适当地	有薪酬的	,

并告诉房东他会收到应得的租金。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [hɜːrs] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . -

and	that	a	hearse	will	come	out	and	fetch	it	away	this	evening	.	'
和	那	一个	灵车	将要	来	出去	和	拿来	它	离开	这	晚上	.	-

今晚就会有一辆灵车来把它拉走。

[wen] ['gɪbsən] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] [hæd; həd]

When	Gibson	returned	and	reported	that	all	these	directions	had
什么时候	吉布森	返回	和	据报道	那	全部	这些	方向	有

吉布森回来后报告说，所有这些指示都已生效。

[bɪn] ['prɑːpərli] [əu'beid] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz][bɑːks] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

been	properly	obeyed	,	he	mounted	his	box	again	,	and	the	gentlemen	,
到过	适当地	服从	,	他	安装	他的	盒子	再次	,	和	这	先生们	,

他被妥善执行后，又登上了箱子，先生们也跟着上去。

[ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [droʊv] [ɔːf] ['swɪftli] [tɔːrdz] ['lʌndən] ,

re	-	entering	the	carriage	,	drove	off	swiftly	towards	London	,
关于	-	进入	这	运输	,	驾驶	离开	迅速地	向	伦敦	,

重新进入马车，马车迅速驶向伦敦。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [geɪzɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

leaving	the	little	crowd	in	the	road	gazing	after	them	.
离开	这	小的	人群	在	这	路	凝视	后	他们	.

留下路边一小群人目送他们离去。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bruːəm] [kəm'poʊzd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [iːtʃ] [ɪn]

The	gentlemen	inside	the	brougham	composed	themselves	comfortably	,	each	in
这	先生们	里面	这	布鲁厄姆	由	他们自己	舒适地	,	每个	在

[hɪz; ɪz]['kɔːrnər] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

his	corner	,	looking	out	of	the	window	,
他的	角落	,	寻找	出去	的	这	窗户	,

马车里的绅士们各自安顿下来，舒适地坐在自己的角落里，望着窗外。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [spiːk] .

and	waiting	for	the	other	to	speak	.
和	等待	为了	这	其他	到	说话	.

然后等待对方开口。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər]

Each	was	most	anxious	to	hear	all	that	the	other
每个	曾是	最多	焦虑的	到	听到	全部	那	这	其他

他们俩都迫切地想知道对方说了些什么。

[maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,

might	have	to	tell	him	,
可能	有	到	告诉	他	,

或许不得不告诉他，

[bʌt; bət][bəuθ] [nuː] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['etɪkət] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [soʊ] [wel] [ðæt] ['niːðər] [laɪkt] [tuː; tə]

but	both	knew	the	professional	etiquette	of	caution	so	well	that	neither	liked	to
但	两个都	知道	这	专业的	礼仪	的	警告	所以	出色地	那	两者都不	喜欢	到

[biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

be	the	first	to	commence	the	conversation	.
是	这	第一的	到	开始	这	对话	.

但两人都非常了解谨慎的职业礼仪，所以都不喜欢第一个开始谈话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstər] . ['brɔdˌbɛnt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['jʌŋgər] ,

At	length	Mr	.	Broadbent	,	who	was	a	year	or	two	younger	,
在	长度	先生	.	布罗德本特	,	WHO	曾是	一个	年	或者	二	年轻	,

最后，比他小一两岁的布罗德本特先生

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ɪm'pʌlsɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] , [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ɪn]

and	considerably	more	impulsive	than	his	friend	,	broke	the	silence	by	saying	,	in
和	相当	更多的	冲动	比	他的	朋友	,	打破	这	沉默	经过	说	,	在

[ə; eɪ]['kæʒuəl] ['mænər] ,

a	casual	manner	,
一个	随意的	方式	,

他比他的朋友冲动得多，随口打破了沉默，说道：

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	as	though	the	subject	had	but	little	interest	for	him	,
和	作为	尽管	这	主题	有	但	小的	兴趣	为了	他	,

仿佛他对这个话题毫无兴趣似的。

- [ɑːd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
' Odd that I should have been talking to you about that man this morning ,
- 奇怪的 那 我 应该 有 到过 说 到 你 关于 那 男人 这 早晨 ,

“真奇怪，我今天早上居然跟你聊起了那个人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [naʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
and that we should have come upon him just now , wasn't it ? '
和 那 我们 应该 有 来 之上 他 只是 现在 , 不是 它 ? -

我们刚才就应该碰到他，不是吗?

- ['veri] [ɑːd] ; ['veri] [ɑːd] [ɪn'diːd] , - [sed] ['dɑːktər] ['hɔtən] ; - [kwaɪt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] !
' Very odd ; very odd indeed , ' said Doctor Haughton ; ' quite a coincidence !
- 非常 奇怪的 ; 非常 奇怪的 的确 , - 说 医生 霍顿 ; - 相当 一个 巧合 !

“非常奇怪，真是非常奇怪，”霍顿医生说；“真是巧合！”

[ɑːd] [θɪŋ] , [tuː] , [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] ['ʌndər] [tuː] [neɪmz] .
Odd thing , too , his going under two names .
奇怪的 事物 , 也 , 他的 去 在下面 二 姓名 .

还有一件很奇怪的事，他居然用两个名字。

['mɪstər] . ['kælvəli] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [mæn] . -
Mr . Calverley certainly could not be called an eccentric man . '
先生 . 卡尔弗利 当然 可以 不是 是 称为 一个 偏心 男人 . -

卡尔弗利先生绝对不能被称为古怪的人。

- [nɔːr] [kʊd; kəd] ['mɪstər] . ['klækstən] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [liːst] ,
' Nor could Mr . Claxton , so far as I have seen of him at least ,
- 也不 可以 先生 . 克拉克斯顿 , 所以 远的 作为 我 有 已见 的 他 在 至少 ,

“就我所见，克拉克斯顿先生也做不到这一点。”

- [sed] ['mɪstər] . ['brɔdˌbɛnt] ; - [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['stedi] - ['goʊɪŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
' said Mr . Broadbent ; ' a thoroughly steady - going man of business , I should say
- 说 先生 . 布罗德本特 ; - 一个 彻底 稳定的 - 去 男人 的 商业 , 我 应该 说
. -
: '
. -

布罗德本特先生说：“我认为他是一位非常稳健的商人。”

- [ɑː] ! - [sed] ['dɑːktər] ['hɔtən] .
' Ah ! ' said Doctor Haughton .
- 啊 ! - 说 医生 霍顿 .

“啊！”霍顿医生说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] , ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['seɪɪŋ] ,
And then there was a pause , broken by the doctor's saying ,
和 然后 那里 曾是 一个 暂停 , 破碎的 经过 这 医生的 说 ,

然后是一阵沉默，被医生的话打破了：

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
as he looked straight out of the window before him ,
作为 他 看起来 直的 出去 的 这 窗户 前 他 ,

他直直地望向眼前的窗外，

- [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [mæn] [ə'dɑːpt] [ðɪs] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ðɪs] ['eɪliəs] , [eɪ] ?
' No need of asking what made the man adopt this mystery and this alias , eh ?
- 不 需要 的 问 什么 制成 这 男人 采纳 这 神秘 和 这 别名 , 嗯 ?

“无需追问是什么原因让这个人变得神秘，并使用了这个化名，对吧？”

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? -
A woman , of course ? '
一个 女士 , 的 课程 ? -

当然是位女士吧?

- [wel] , [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['klækstən] , - [sed] ['mɪstər] . ['brɔdˌbɛnt] , - [ænd; ənd][ə; eɪ]

'	Well	,	there	certainly	is	a	Mrs	.	Claxton	,	'	said	Mr	.	Broadbent	,	'	and	a
-	出色地	,	那里	当然	是	一个	太太	.	克拉克斯顿	,	-	说	先生	.	布罗德本特	,	-	和	一个

['veri] ['prɪti] ['wʊmən] [tuː] . -

very	pretty	woman	too	.	'
非常	漂亮的	女士	也	.	-

“嗯，确实有一位克拉克斯顿夫人，”布罗德本特先生说，“而且她还是一位非常漂亮的女士。”

- [pʊr] ['kriːtʃər] , [pʊr] ['kriːtʃər] ! - [sed] ['dɑːktər] ['hɔtən] ; - [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] ['ɔːlweɪz]

'	Poor	creature	,	poor	creature	!	'	said	Doctor	Haughton	;	'	such	things	as	these	always
-	贫穷的	生物	,	贫穷的	生物	!	-	说	医生	霍顿	;	-	这样的	事物	作为	这些	总是

[fɔːl] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] . -

fall	hardest	upon	them	.	'
落下	最难	之上	他们	.	-

“可怜的人儿，可怜的人儿！”霍顿医生说，“这种事总是对他们打击最大。”

- [jes] , [its] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , - [sed] ['mɪstər] . ['brɔdˌbɛnt] .

'	Yes	,	it's	a	bad	thing	for	her	losing	her	husband	,	'	said	Mr	.	Broadbent	.
-	是的	,	它是	一个	坏的	事物	为了	她	输	她	丈夫	,	-	说	先生	.	布罗德本特	.

“是的，对她来说，失去丈夫是一件坏事，”布罗德本特先生说。

- [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ! - ['ekəud] ['dɑːktər] ['hɔtən] .

'	Her	husband	!	'	echoed	Doctor	Haughton	.
-	她	丈夫	!	-	回声	医生	霍顿	.

“她的丈夫！”霍顿医生附和道。

- [aɪ] - - [aɪ] - - [aɪ] [sə'poʊz] ['evri] [wʌn][æt; ət] ['hendən] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [waɪf] ? -

'	I	-	-	I	-	-	I	suppose	every	one	at	Hendon	thought	she	was	Calverley's	wife	?	'
-	我	-	-	我	-	-	我	认为	每一个	一	在	亨登	想法	她	曾是	-	妻子	?	-

“我……我……我猜亨顿镇的每个人都认为她是卡尔弗利的妻子吧？”

- [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ! -

'	Thought	she	was	!	'
-	想法	她	曾是	!	-

“我就知道她是！”

[kraɪd] ['mɪstər] . ['brɔdˌbɛnt] ; - [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ? -

cried	Mr	.	Broadbent	;	'	do	you	mean	to	say	she	wasn't	?	'
哭	先生	.	布罗德本特	;	-	做	你	意思是	到	说	她	不是	?	-

布罗德本特先生喊道：“你的意思是说她不是吗？”

- [waɪ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , - [sed] ['dɑːktər] ['hɔtən] ,

'	Why	,	my	good	friend	,	'	said	Doctor	Haughton	,
-	为什么	,	我的	好的	朋友	,	-	说	医生	霍顿	,

“哎呀，我的好朋友，”霍顿医生说道。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

pushing	his	hat	on	the	back	of	his	head	and	staring	at	his	companion	,
推动	他的	帽子	在	这	后退	的	他的	头	和	凝视	在	他的	伴侣	,

他把帽子往后推了推，盯着他的同伴。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['kælvəli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [greɪt] ['wɔːlpəul] - [striːt] , ['wɪðər] [wiː; wi][ɑːr; ər]

'	there's	a	Mrs	.	Calverley	at	home	in	Great	Walpole	-	street	,	whither	we	are
-	有	一个	太太	.	卡尔弗利	在	家	在	伟大的	沃尔波尔	-	街道	,	往哪里去	我们	是

[naʊ] ['goʊɪŋ] ,

now	going	,
现在	去	,

“我们现在要去的大沃尔波尔街上住着一位卡尔弗利太太。”

[tuː; tə] [huːm] ['kælvəli] [hæz; həz] [bɪn] ['mærid] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] . -

to	whom	Calverley	has	been	married	for	the	last	ten	or	fifteen	years	.	'
到	谁	卡尔弗利	有	到过	已婚	为了	这	最后的	十	或者	十五	年	.	-

卡尔弗利与她结婚已有十到十五年了。

- [gʊd] ['hev(ə)n] ！ - [kraɪd] ['mɪstər] . ['brɔdˌbɛnt] ； - [ðen] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl][æt; ət] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz] - - [ɑː]
' Good Heaven ! ' cried Mr . Broadbent ; ' then that poor girl at Rose Cottage is - - ah
- 好的 天堂 ！ - 哭 先生 . 布罗德本特 ； - 然后 那 贫穷的 女孩 在 玫瑰 小屋 是 - - 啊
, [pʊr] [tʃaɪld] ,
, poor child ,
, 贫穷的 孩子 ,

“我的天哪！”布罗德本特先生喊道，“那么，玫瑰小屋里那个可怜的女孩——啊，可怜的孩子，

[pʊr] [tʃaɪld] ！ -
poor child ! '
贫穷的 孩子 ！ -

可怜的孩子！

[ænd; ənd][hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['sɑːroʊfəli] .
And he sighed and shook his head very sorrowfully .
和 他 叹了口气 和 摇晃 他的 头 非常 悲伤地 .

他叹了口气，悲伤地摇了摇头。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [gɑːt] [wɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
He knew at that moment that so soon as the story got wind he would have
他 知道 在 那 片刻 那 所以 很快 作为 这 故事 得到 风 他 会 有
[tuː; tə] [breɪv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['æŋgər] ,
to brave his wife's anger ,
到 勇敢的 他的 妻子的 愤怒 ,

他当时就知道，一旦这件事传开，他就得承受妻子的怒火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,
and the virtuous indignation of all his neighbours ,
和 这 有德行的 愤慨 的 全部 他的 邻居 ,

以及所有邻居的义愤填膺。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['fjʊriəs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['spɑːtləs] ['dɔmisailz] ['æftər][hɪz; ɪz]
who would be furious at having him in their spotless domiciles after his
WHO 会 是 狂怒 在 拥有 他 在 他们的 一尘不染 住所 后 他的
[ə'tendəns] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['kriːtʃər] ;
attendance on such a ' creature ;
出席 在 这样的 一个 - 生物 ;

在他为这样一个“怪物”服务之后，谁会对他出现在自己一尘不染的家中感到愤怒呢?

- [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːrst][i'məuʃənz][wɜːr; wər] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , [haʊ'evər] ['ɜːrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] .
' but his first emotions were pity for the girl , however erring she might be .
- 但 他的 第一的 情绪 是 遗憾 为了 这 女孩 , 然而 犯错 她 可能 是 .

但他最初的情感是对这个女孩的怜悯，无论她犯了多么严重的错误。

- ['veri] [dɪ'stresɪŋ] [ɪn'diːd] , - [sed] ['dɑːktər] ['hɔtən] , ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['laʊdli] .
' Very distressing indeed , ' said Doctor Haughton , blowing his nose loudly .
- 非常 令人痛心 的确 , - 说 医生 霍顿 , 吹 他的 鼻子 高声 .

“真是太令人难过了，”霍顿医生一边说着，一边大声擤了擤鼻子。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [ðæt] [men] [huː] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːrdiæk]
' It is a most extraordinary thing that men who are liable to a cardiac
- 它 是 一个 最多 非凡的 事物 那 男人 WHO 是 容易 到 一个 心脏
[ə'fekʃ(ə)n] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .
affection are not more careful in such matters .
感情 是 不是 更多的 小心 在 这样的 事情 .

“非常奇怪的是，那些容易患心脏病的人，在这些事情上却不够谨慎。”

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['prɪti] [tuː] , [juː; jʊ] [seɪ] ? -
And the girl is pretty too , you say ? '
和 这 女孩 是 漂亮的 也 , 你 说 ? -

你说这女孩也很漂亮?

- ['veri] ['prɪti] , [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , - [sed] ['mɪstər] . ['brɔdˌbɛnt] ['kaɪndli] .

'	Very	pretty	,	young	,	and	interesting	,	'	said	Mr	.	Broadbent	kindly	.
-	非常	漂亮的	,	年轻的	,	和	有趣的	,	-	说	先生	.	布罗德本特	亲切地	.

“非常漂亮、年轻、有趣，”布罗德本特先生和蔼地说。

- [ɑ:] ! - ['kɑ:mɛntəd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɔtən] ; - ['dʌznt] [rɪ'zemb(ə)l] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] [mʌtʃ] ,

'	Ah	!	'	commented	Dr	.	Haughton	;	'	doesn't	resemble	Mrs	.	Calverley	much	,
-	啊	!	-	评论	博士	.	霍顿	;	-	不	类似	太太	.	卡尔弗利	很多	,

“啊！”霍顿医生评论道，“她和卡尔弗利夫人长得不太像。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] .

as	you	will	say	when	you	see	her	.
作为	你	将要	说	什么时候	你	看	她	.

就像你见到她时会说的那样。

[noʊ] [daʊt] [pʊr] ['kælvəli] - - [haʊ'evər] , [ðæts] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] .

No	doubt	poor	Calverley	-	-	however	,	that's	neither	here	nor	there	.
不	怀疑	贫穷的	卡尔弗利	-	-	然而	,	那就是	两者都不	这里	也不	那里	.

可怜的卡尔弗利无疑令人同情——然而，这与我们讨论的主题无关。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] , ['brɔdˌbɛnt] ? -

Do	you	know	this	is	a	remarkably	unpleasant	business	,	Broadbent	?	'
做	你	知道	这	是	一个	非常	令人不快的	商业	,	布罗德本特	?	-

布罗德本特，你知道这是一件极其令人不快的生意吗?

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] , - [sed] ['mɪstər] . ['brɔdˌbɛnt] , - [ænd; ənd][fɔ:r; fər][bəuθ][ðə; ði] ['fæməliz] . -

'	It	is	indeed	,	'	said	Mr	.	Broadbent	,	'	and	for	both	the	families	.	'
-	它	是	的确	,	-	说	先生	.	布罗德本特	,	-	和	为了	两个都	这	家庭	.	-

“的确如此，”布罗德本特先生说，“对两个家庭来说都是如此。”

- [jes] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju: 'es] , [maɪ] [gʊd] [frend] , - [sed] ['dɑ:ktər] ['hɔtən] , - [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

'	Yes	,	and	for	us	,	my	good	friend	,	'	said	Doctor	Haughton	,	'	for	us	,
-	是的	,	和	为了	我们	,	我的	好的	朋友	,	-	说	医生	霍顿	,	-	为了	我们	,

“是的，为了我们，我的好朋友，”霍顿医生说，“为了我们，

[hu:] [hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər] .

who	have	to	break	the	news	to	one	of	them	within	the	next	half	hour	.
WHO	有	到	休息	这	消息	到	一	的	他们	之内	这	下一个	一半	小时	.

他们必须在接下来的半小时内将这个消息告诉其中一人。

[wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][wi:; wi] [seɪ] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] ?

Where	on	earth	can	we	say	we	found	the	man	?
在哪里	在	地球	能	我们	说	我们	成立	这	男人	?

我们究竟在哪里才能找到这个人呢?

[aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [bɑ:ks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['wɔznt] [hi:; hi] ? -

I	suppose	he	was	living	out	at	this	box	of	his	,	wasn't	he	?	'
我	认为	他	曾是	活的	出去	在	这	盒子	的	他的	,	不是	他	?	-

我猜他一直住在他那间小木屋里，对吧?

- [jes] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] .

'	Yes	,	he	has	been	there	for	the	last	few	days	.
-	是的	,	他	有	到过	那里	为了	这	最后的	很少	天	.

“是的，他这几天一直在那里。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][ten] [deɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ]

He	was	in	the	habit	of	passing	a	week	or	ten	days	there	,	and	then	going
他	曾是	在	这	习惯	的	通过	一个	星期	或者	十	天	那里	,	和	然后	去

[ɔ:f] ,

off	,
离开	,

他习惯在那里待上一周或十天，然后就离开。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['klækstən][toʊld][ˌem 'iː] ,

as	Mrs	.	Claxton	told	me	,
作为	太太	.	克拉克斯顿	讲述	我	,

正如克拉克斯顿夫人告诉我的那样，

[ɑːn] ['bɪznəs] ['dʒəːniz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrtnər] . -

on	business	journeys	connected	with	the	firm	of	which	he	was	a	partner	.	'
在	商业	旅程	连接	和	这	公司	的	哪个	他	曾是	一个	伙伴	.	-

因公出差，他是该公司的合伙人。

- [ðæt] [ɪg'zæktli] ['tæliːz] [wɪð; wɪθ] - [oʊn] [laɪf] .

'	That	exactly	tallies	with	Calverley's	own	life	.
-	那	确切地	统计	和	-	自己的	生活	.

“这与卡尔弗利的人生经历完全吻合。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'baʊt] ['evri] ['fɔːrtnaɪt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , [æz; əz][hiː; hi]

He	was	absent	from	his	home	about	every	fortnight	to	look	after	,	as	he
他	曾是	缺席的	从	他的	家	关于	每一个	两星期	到	看	后	,	作为	他

[sed] ,

said	,
说	,

正如他所说，他大约每两周就要离开家去照看家人。

[sʌm; səm]['aɪərnwɜːrks][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

some	ironworks	in	the	North	.
一些	铁厂	在	这	北	.

北方的一些钢铁厂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːrməs]

It	is	very	little	wonder	that	a	man	leading	a	double	life	of	such	enormous
它	是	非常	小的	想知道	那	一个	男人	领导	一个	双倍的	生活	的	这样的	巨大的

[ɪk'saɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ə; eɪ]['kɑːrdiæk] [ə'tæk] .

excitement	should	bring	upon	himself	a	cardiac	attack	.
激动	应该	带来	之上	他自己	一个	心脏	攻击	.

一个过着如此刺激的双重生活的人，最终导致心脏病发作，也就不足为奇了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] ['soʊbərˌsaɪdz][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tuː] !

Such	a	steady	sobersides	as	he	looked	too	!
这样的	一个	稳定的	清醒的	作为	他	看起来	也	!

他看起来真是沉稳冷静啊!

[gæd] , ['brɔdˌbɛnt] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt][ə; eɪ] [dɑːn]

Gad	,	Broadbent	,	I	shouldn't	be	surprised	if	you	were	to	turn	out	a	Don
加德	,	布罗德本特	,	我	不应该	是	惊讶	如果	你	是	到	转动	出去	一个	大学教师

[wɑːn; hwɑːn][nekst] !

Juan	next	!
胡安	下一个	!

天哪，布罗德本特，如果你接下来变成唐璜，我一点也不会感到惊讶!

- [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] ['mɪstər] . ['brɔdˌbɛnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] ;

'	No	fear	of	that	,	'	said	Mr	.	Broadbent	,	with	a	half	smile	;
-	不	害怕	的	那	,	-	说	先生	.	布罗德本特	,	和	一个	一半	微笑	;

“不用担心，”布罗德本特先生半笑着说；

- [bʌt; bət] ['riːəli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

'	but	really	this	is	a	most	unpleasant	position	for	us	.
-	但	真的	这	是	一个	最多	令人不快的	位置	为了	我们	.

但实际上，这对我们来说是一个非常不利的处境。

[wer] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ?

Where	can	we	say	we	found	the	poor	fellow	?
在哪里	能	我们	说	我们	成立	这	贫穷的	同伴	?

我们在哪里找到这个可怜的家伙的?

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [tel] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] [wiː; wi] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

We	cannot	possibly	tell	Mrs	.	Calverley	we	picked	him	up	on	the	roadside	,
我们	不能	可能	告诉	太太	.	卡尔弗利	我们	挑选	他	向上	在	这	路边	,

我们绝对不能告诉卡尔弗利太太，我们是在路边捡到他的。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

as	he	was	probably	supposed	by	her	to	be	travelling	in	the	North	.
作为	他	曾是	大概	据称	经过	她	到	是	旅行	在	这	北	.

她可能以为他正在北方旅行。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [sʌm; səm] [deɪ] . -

And	yet	she	must	know	the	truth	some	day	.	'
和	然而	她	必须	知道	这	真相	一些	天	.	-

然而，她总有一天会知道真相。

- [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] , - [sed] ['dɑːktər] ['hɔtən] ,

'	Yes	,	but	not	yet	,	'	said	Doctor	Haughton	,
-	是的	,	但	不是	然而	,	-	说	医生	霍顿	,

“是的，但还没到时候，”霍顿医生说。

- [nɔːr] [niːd] [wiː; wi] [teɪk] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] .

'	nor	need	we	take	upon	ourselves	the	trouble	and	anxiety	of	telling	her	.
-	也不	需要	我们	拿	之上	我们自己	这	麻烦	和	焦虑	的	讲述	她	.

我们也不必承担告诉她的麻烦和焦虑。

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kælvəli] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][ə; eɪ]

We	can	say	to	Mrs	.	Calverley	that	this	poor	man	was	found	dead	in	a
我们	能	说	到	太太	.	卡尔弗利	那	这	贫穷的	男人	曾是	成立	死的	在	一个

['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,

railway	carriage	,
铁路	运输	,

我们可以告诉卡尔弗利夫人，这个可怜的男人被发现死在火车车厢里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]

which	she	would	be	ready	to	believe	,	imagining	him	to	be	on	his	return
哪个	她	会	是	准备好	到	相信	,	想象	他	到	是	在	他的	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərnwɜːrks] .

from	the	ironworks	.
从	这	铁厂	.

她愿意相信这一点，想象他正从钢铁厂回来。

['mɪstər] . - , [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] , [hɜːr; hər][sʌn][baɪ][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['hʌzbənd] ,

Mr	.	Gurwood	,	a	clergyman	,	her	son	by	her	former	husband	,
先生	.	-	,	一个	牧师	,	她	儿子	经过	她	以前的	丈夫	,

古尔伍德先生是一位牧师，是她与前夫所生的儿子。

[huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] ['riːəli] [stændz] ,

who	happens	to	be	stopping	in	the	house	,	how	the	matter	really	stands	,
WHO	发生	到	是	停止	在	这	房子	,	如何	这	事情	真的	站立	,

谁碰巧在房子里停留，事情的真相究竟如何?

[ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [ə'keɪʒn] . -

and	get	him	to	explain	it	to	her	on	some	future	occasion	.	'
和	得到	他	到	解释	它	到	她	在	一些	未来	场合	.	-

并让他找个机会向她解释清楚。

['mɪstər] . ['brɔdˌbɛnt] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [mə'kænɪkli] ; [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

Mr	.	Broadbent	agreed	to	this	mechanically	;	indeed	he	was	but	little
先生	.	布罗德本特	同意	到	这	机械地	;	的确	他	曾是	但	小的

[kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] ,

concerned	about	Mrs	.	Calverley	,
担心的	关于	太太	.	卡尔弗利	,

布罗德本特先生机械地同意了；事实上，他对卡尔弗利夫人并不太关心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [æt; ət] [roʊz]

and	was	wondering	what	would	become	of	the	poor	little	woman	at	Rose
和	曾是	好奇	什么	会	变得	的	这	贫穷的	小的	女士	在	玫瑰

['kɑːtɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [nuːz] .

Cottage	when	she	should	hear	the	fearful	news	.
小屋	什么时候	她	应该	听到	这	可怕	消息	.

并想知道，当玫瑰小屋里那位可怜的小妇人听到这可怕的消息时，她会怎么样。

- [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [maɪ] [dɪr] ['brɔdˌbɛnt] , - [kən'tɪnjuːd] ['dɑːktər] ['hɔtən] , ['æftər]

'	And	I'll	tell	you	what	,	my	dear	Broadbent	,	'	continued	Doctor	Haughton	,	after
-	和	患病的	告诉	你	什么	,	我的	亲爱的	布罗德本特	,	-	持续	医生	霍顿	,	后

[ə; eɪ] [pɔːz] ,

a	pause	,
一个	暂停	,

“我还要告诉你，我亲爱的布罗德本特，”霍顿医生停顿了一下，继续说道，

- [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] .

'	if	you	don't	mind	my	giving	you	a	little	advice	.
-	如果	你	不	头脑	我的	给予	你	一个	小的	建议	.

如果你不介意我给你一点建议的话。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌp] [æt; ət] ['hendən] [faɪnd] [aʊt] [ðɪs] [nuːz] [baɪ][hɜːr'self] - - [aɪ] [miːn]

I	should	let	this	young	woman	up	at	Hendon	find	out	this	news	by	herself	-	-	I	mean
我	应该	让	这	年轻的	女士	向上	在	亨登	寻找	出去	这	消息	经过	她自己	-	-	我	意思是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

我应该让住在亨顿的那位年轻女子自己去发现这个消息——我的意思是，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [tel] [hɜːr; hər] .

I	shouldn't	tell	her	.
我	不应该	告诉	她	.

我不应该告诉她。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

No	one	knows	that	you	know	anything	about	it	;
不	一	知道	那	你	知道	任何事物	关于	它	;

没有人知道你了解这件事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][tuː; tə][mɪks] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz]

and	it	is	as	well	for	a	professional	man	to	mix	himself	up	in	such	matters
和	它	是	作为	出色地	为了	一个	专业的	男人	到	混合	他自己	向上	在	这样的	事情

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . -

under	such	circumstances	as	little	as	possible	.	'
在下面	这样的	情况	作为	小的	作为	可能的	.	-

对于专业人士而言，在这种情况下，最好尽可能少地卷入此类事务。

['mɪstər] . ['brɔdˌbɛnt] [ə'gen] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] .

Mr	.	Broadbent	again	signified	his	assent	.
先生	.	布罗德本特	再次	表示	他的	同意	.

布罗德本特先生再次表示同意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] - ['hɑrtɪd] [mæn] ,

He	was	a	kindly	-	hearted	man	,
他	曾是	一个	亲切地	-	心地	男人	,

他是个心地善良的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [əd'vaɪs]

but	he	knew	that	from	a	worldly	point	of	view	his	companion's	advice
但	他	知道	那	从	一个	世俗	观点	的	看法	他的	同伴的	建议

[wʌz; wəz] [saʊnd] ,

was	sound	,
曾是	声音	,

但他知道，从世俗的角度来看，同伴的建议是合理的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'membərɪŋ] ['mɪsɪz] . ['brɔːdˌbɛnts] [tʌŋ] .

and	he	determined	to	act	upon	it	,	remembering	Mrs	.	Broadbent's	tongue	.
和	他	决定	到	行为	之上	它	,	记住	太太	.	布罗德本特的	舌头	.

他决心采取行动，因为他想起了布罗德本特太太的口才。

[soʊ][ðə; ðɪ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʌl]

So	the	two	gentlemen	journeyed	on	until	the	carriage	pulled	up	in	front	of	the	dull
所以	这	二	先生们	旅程	在	直到	这	运输	拉	向上	在	正面	的	这	乏味的

,

,

,

于是两位先生继续前行，直到马车停在了那座沉闷的.....

[grɪm] , [rɪ'spektəbl] [haʊs] [ɪn] [greɪt] ['wɔːlpəul] - [striːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['nɜːrvəs]

grim	,	respectable	house	in	Great	Walpole	-	street	,	and	there	,	feeling	very	nervous
严峻	,	可敬	房子	在	伟大的	沃尔波尔	-	街道	,	和	那里	,	感觉	非常	紧张的

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [ðeɪ] [ə'laɪt] .

despite	their	professional	training	,	they	alighted	.
尽管	他们的	专业的	训练	,	他们	下车	.

他们在大沃尔波尔街一栋阴森森的、体面的房子里下了车，尽管他们受过专业训练，但还是感到非常紧张。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [neɪmz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bʌtlər] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['dɑːktər]

There	was	no	need	to	give	their	names	,	for	the	butler	recognised	Doctor
那里	曾是	不	需要	到	给	他们的	姓名	,	为了	这	管家	已确认	医生

['hɔtən] [æt; ət][wʌns] ,

Haughton	at	once	,
霍顿	在	一次	,

无需报出他们的名字，因为管家一眼就认出了霍顿医生。

[ænd; ənd] ['ʌʃəd] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] [wʌz; wəz]

and	ushered	the	gentlemen	into	the	drawing	-	room	,	where	Mrs	.	Calverley	was
和	引导	这	先生们	进入	这	绘画	-	房间	,	在哪里	太太	.	卡尔弗利	曾是

['siːtɪd] [ə'loʊn] ,

seated	alone	,
坐着	独自的	,

然后她把两位先生领进客厅，卡尔弗利夫人独自一人坐在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l][bɜːr'lɪn] - [wʊl] [freɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

with	the	eternal	Berlin	-	wool	frame	in	front	of	her	.
和	这	永恒	柏林	-	羊毛	框架	在	正面	的	她	.

她面前摆着永恒的柏林羊毛画框。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bʌtlɚz] [ə'naʊnsmənt] , [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] ,

She	looked	up	at	the	butler's	announcement	,	rose	from	her	seat	,
她	看起来	向上	在	这	管家	公告	,	玫瑰	从	她	座位	,

她听到管家的宣布，抬起头来，从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [krɔːst] ['prɪmli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

and	stood	with	her	hands	crossed	primly	before	her	,	waiting	to	receive
和	站立	和	她	双手	交叉	纯粹	前	她	,	等待	到	收到

[hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

her	visitors	.
她	访客	.

她双手交叉放在身前，端庄地站着，等待迎接来访者。

['dɑːktər] ['hɔtən] [əd'vænst] ,
Doctor **Haughton** **advanced** **,**
医生 霍顿 先进的 ,

霍顿医生更进一步，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][koʊld] [flæt] [hændz] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['pjʊrli] [prə'feʃən(ə)l]
and **taking** **one** **of** **her** **cold** **flat** **hands** **shook** **it** **in** **a** **purely** **professional**
和 采取 一 的 她 寒冷的 平坦的 双手 摇晃 它 在 一个 纯粹 专业的
['mænər] ,
manner **,**
方式 ,

然后他握住她冰冷平摊的手，以一种完全专业的态度摇了摇。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp] .
and **then** **let** **it** **drop** **.**
和 然后 让 它 降低 .

然后让它掉下去。

[nɔːr][kʊd; kəd]['mɪsɪz] . ['kælvəli] , [haʊ'evər] [ə'kjuːt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
Nor **could** **Mrs** **.** **Calverley** **,** **however** **acute** **she** **might** **have** **been** **,**
也不 可以 太太 . 卡尔弗利 , 然而 急性 她 可能 有 到过 ,

卡尔弗利夫人即便再敏锐，也无法做到。

[hæv; həv] [gliːnd] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [lʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['pjʊrli]
have **gleaned** **any** **intelligence** **from** **the** **doctor's** **look** **,** **which** **was** **also** **purely**
有 收集 任何 智力 从 这 医生的 看 , 哪个 曾是 还 纯粹
[prə'feʃən(ə)l] ,
professional **,**
专业的 ,

从医生的表情中，我没能获取到任何信息，他的表情也完全是职业性的。

[ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] ['stiːli] [bluː] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [in'spektɪŋ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .
and **met** **her** **steely** **blue** **eyes** **as** **though** **it** **were** **inspecting** **her** **tongue** **.**
和 遇见 她 钢铁般的 蓝色的 眼睛 作为 尽管 它 是 检查 她 舌头 .

他对视着她那双冷峻的蓝眼睛，仿佛在审视她的舌头。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kælvəli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kjuːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [sed] , - [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ,
But **Mrs** **.** **Calverley** **was** **not** **acute** **,** **and** **she** **merely** **said** **,** **'** **How** **do** **you** **do** **,**
但 太太 . 卡尔弗利 曾是 不是 急性 , 和 她 仅仅 说 , - 如何 做 你 做 ,
['dɑːktər] ['hɔtən] ? -
Doctor **Haughton** **?** **'**
医生 霍顿 ? -

但卡尔弗利太太反应迟钝，只是说：“您好，霍顿医生？”

[ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] ['æsɪd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət]['mɪstər] . ['brɔdˌbɛnt] ,
in **her** **thin** **acid** **voice** **,** **and** **stared** **blankly** **at** **Mr** **.** **Broadbent** **,**
在 她 薄的 酸 嗓音 , 和 凝视 茫然地 在 先生 . 布罗德本特 ,

她用尖刻的嗓音说道，目光空洞地盯着布罗德本特先生。

[æz; əz] [ðoʊ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] .
as **though** **wondering** **how** **he** **came** **there** **.**
作为 尽管 好奇 如何 他 来了 那里 .

仿佛在疑惑自己是怎么到那里来的。

- [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['brɔdˌbɛnt] , [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][ʌv; əv]
' **This** **is** **Mr** **.** **Broadbent** **,** **an** **old** **friend** **of** **mine** **,** **and** **a** **medical** **man** **of**
- 这 是 先生 . 布罗德本特 , 一个 老的 朋友 的 矿 , 和 一个 医疗的 男人 的
[greɪt] [ɪk'spɪriəns] ,
great **experience** **,**
伟大的 经验 ,

“这位是布罗德本特先生，我的老朋友，也是一位经验丰富的医生。”

[huːz] ['kʌmpəni] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn] [ðɪs] ['veri] ['meləŋkɑːli] [ə'keɪʒn]

whose	company	I	was	fortunate	enough	to	have	on	this	very	melancholy	occasion
谁	公司	我	曾是	幸运	足够的	到	有	在	这	非常	忧郁	场合

. -
' '
. -

在这个令人伤感的场合，我有幸与他相伴。

['dɑːktər] ['hɔtən] [leɪd] [greɪt] [stres] [ə'pɑːn][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kælvəli] [tʊk]

Doctor	Haughton	laid	great	stress	upon	the	last	words	;	but	Mrs	.	Calverley	took
医生	霍顿	铺设	伟大的	压力	之上	这	最后的	字	;	但	太太	.	卡尔弗利	采取

[ðem; ðəm] ['veri] ['kɑːmli] ,

them	very	calmly	,
他们	非常	平静地	,

霍顿医生非常重视最后那句话；但卡尔弗利夫人却很平静地接受了。

['mɪrli] ['seɪɪŋ] - [jes] ; - [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪlk] ['mɪtnz] ['sɔːftli] [tə'geðər]

merely	saying	'	Yes	;	'	and	rubbing	the	palms	of	her	silk	mittens	softly	together
仅仅	说	-	是的	;	-	和	擦	这	棕榈树	的	她	丝绸	连指手套	轻轻	一起

.
:
.

她只是轻声说了声“是”，然后轻轻地搓了搓戴着丝绸手套的手掌。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪsɪz] .

'	I	am	afraid	I	have	not	succeeded	in	making	you	understand	,	Mrs	.
-	我	是	害怕的	我	有	不是	成功了	在	制作	你	理解	,	太太	.

['kælvəli] ,

Calverley	,
卡尔弗利	,

“恐怕我没能让您明白，卡尔弗利夫人。”

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] . -

that	a	great	misfortune	has	befallen	you	.	'
那	一个	伟大的	不幸	有	发生	你	.	-

你遭遇了巨大的不幸。

- [ðə; ði] - ['aɪərnwɜːrks] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] , ['sʌd(ə)nli] ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

'	The	Swartmoor	Ironworks	,	'	said	Mrs	.	Calverley	,	suddenly	brightening	up	.
-	这	-	铁厂	,	-	说	太太	.	卡尔弗利	,	突然	提亮	向上	.

“斯沃特穆尔钢铁厂，”卡尔弗利太太突然精神一振，说道。

- [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] - - [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? -

'	I	always	said	-	-	but	how	could	you	know	about	them	?	'
-	我	总是	说	-	-	但	如何	可以	你	知道	关于	他们	?	-

“我一直都说——可是你怎么会知道这些事呢？”

- [ðə; ði] [kə'læməti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'l(j)uːd] [ɪz] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,

'	The	calamity	to	which	I	am	alluding	is	,	I	regret	to	say	,
-	这	灾害	到	哪个	我	是	暗示	是	,	我	后悔	到	说	,

“我所指的灾难，很遗憾地说，是……”

[mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] ['eni] [mɪr] ['bɪznəs] [lɔːs] , - [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər]['hɔtən, 'haʊtən] ['greɪvli] .

much	more	serious	than	any	mere	business	loss	,	'	replied	Doctor	Houghton	gravely	.
很多	更多的	严肃的	比	任何	仅仅	商业	损失	,	-	回复	医生	霍顿	严重地	.

“这比任何单纯的商业损失都要严重得多，”霍顿医生严肃地回答道。

- ['mɪstər] . ['kælvəli] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? -

'	Mr	.	Calverley	has	been	out	of	town	for	some	little	time	,	I	believe	?	'
-	先生	.	卡尔弗利	有	到过	出去	的	镇	为了	一些	小的	时间	,	我	相信	?	-

“卡尔弗利先生好像有一段时间不在城里了？”

- [jes] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ;

'	Yes	,	'	said	Mrs	.	Calverley	,	becoming	rigid	with	rage	;
-	是的	,	-	说	太太	.	卡尔弗利	,	成为	死板的	和	愤怒	;

“是的，”卡尔弗利太太说，她气得浑身僵硬；

- [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] ['kæriɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'dɪkjələs] [skiːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [weɪsts]

'	he	is	away	carrying	out	some	of	those	ridiculous	schemes	in	which	he	wastes
-	他	是	离开	携带	出去	一些	的	那些	荒谬的	方案	在	哪个	他	废物

['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ænd; ənd] - - -

our	money	and	-	-	'
我们的	钱	和	-	-	-

“他又跑去实施那些荒唐的计划了，浪费我们的钱——”

- [duː][nɑːt] [spiːk] ['hɑːrʃli] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn]

'	Do	not	speak	harshly	,	my	dear	madam	,	'	said	the	doctor	,	laying	his	hand	upon
-	做	不是	说话	严厉地	,	我的	亲爱的	女士	,	-	说	这	医生	,	躺下	他的	手	之上

[hɜːr; hər][ɑːrm] .

her	arm	.
她	手臂	.

“夫人，请不要用严厉的语气说话，”医生说着，把手放在她的胳膊上。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	am	sure	you	will	regret	it	.
-	我	是	当然	你	将要	后悔	它	.

“我确信你会后悔的。”

['mɪstər] . ['kælvəli] [ɪz] ['veri] [ɪl] , ['deɪndʒərəsli] [ɪl] . -

Mr	.	Calverley	is	very	ill	,	dangerously	ill	.	'
先生	.	卡尔弗利	是	非常	患病的	,	危险地	患病的	.	-

卡尔弗利先生病得很重，病情危重。

['mɪsɪz] . ['kælvəli] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Mrs	.	Calverley	looked	up	sharply	into	his	face	.
太太	.	卡尔弗利	看起来	向上	尖锐地	进入	他的	脸	.

卡尔弗利夫人猛地抬起头，直视着他的脸。

- [stɑːp][wʌn] ['mɪnɪt] , ['dɑːktər]['hɔtən, 'haʊtən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði]

'	Stop	one	minute	,	Doctor	Houghton	,	if	you	please	;	I	should	wish	my	son	,	the
-	停止	一	分钟	,	医生	霍顿	,	如果	你	请	;	我	应该	希望	我的	儿子	,	这

['revərənd] ['mɑːrtn] - ,

Reverend	Martin	Gurwood	,
牧师	马丁	-	,

“请稍等片刻，霍顿医生；我想向我的儿子，马丁·古尔伍德牧师问好。”

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [rɪ'spektɪŋ]

to	be	present	at	any	communication	you	have	to	make	to	me	respecting
到	是	展示	在	任何	沟通	你	有	到	制作	到	我	尊重

['mɪstər] . ['kælvəli] .

Mr	.	Calverley	.
先生	.	卡尔弗利	.

凡是您需要就卡尔弗利先生事宜与我进行沟通，您都必须在场。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [noʊ] .

He	is	somewhere	in	the	house	,	I	know	.
他	是	某处	在	这	房子	,	我	知道	.

我知道他就在房子里的某个地方。

[aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -

I	will	send	for	him	.	'
我	将要	发送	为了	他	.	-

我会派人去接他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

And	she	rang	the	bell	.
和	她	响铃	这	钟	.

她按响了门铃。

- [baɪ][ɔːl] [miːnz] , - [sed] ['dɑːktər] ['hɔtən] , ['lʊkɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət]['mɪstər] . ['brɔdˌbɛnt] ,

'	By	all	means	,	'	said	Doctor	Haughton	,	looking	helplessly	at	Mr	.	Broadbent	,
-	经过	全部	方法	,	-	说	医生	霍顿	,	寻找	无助地	在	先生	.	布罗德本特	,

“当然可以，”霍顿医生无奈地看着布罗德本特先生说道。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪt] [laɪ] ,

and	feeling	how	very	much	more	difficult	it	would	be	to	tell	his	white	lie	,
和	感觉	如何	非常	很多	更多的	难的	它	会	是	到	告诉	他的	白色的	说谎	,

他意识到，要说出善意的谎言是多么困难。

['prɑːmptɪd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

prompted	though	it	was	by	merciful	consideration	,	in	the	presence	of	a
提示	尽管	它	曾是	经过	仁慈	考虑	,	在	这	在场	的	一个

['klɜːrdʒimən] .

clergyman	.
牧师	.

虽然是出于仁慈的考虑，但当时有一位神职人员在场。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɑːrtn] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

In	a	few	minutes	Martin	Gurwood	entered	the	room	.
在	一个	很少	分钟	马丁	-	进入	这	房间	.

几分钟后，马丁·古尔伍德走进了房间。

[hiː; hi] [nuː] ['dɑːktər]['hɔtən, 'haʊtən] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; ['bəuiŋ] [tuː; tə]['mɪstər] .

He	knew	Doctor	Houghton	,	and	shook	hands	with	him	;	bowing	to	Mr	.
他	知道	医生	霍顿	,	和	摇晃	双手	和	他	;	鞠躬	到	先生	.

['brɔdˌbɛnt] ,

Broadbent	,
布罗德本特	,

他认识霍顿医生，并与他握手；向布罗德本特先生鞠躬致意。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] .

to	whom	he	was	introduced	.
到	谁	他	曾是	介绍	.

他被介绍给了谁。

- ['dɑːktər]['hɔtən, 'haʊtən][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt]

'	Doctor	Houghton	was	beginning	to	make	some	communication	to	me	about
-	医生	霍顿	曾是	开始	到	制作	一些	沟通	到	我	关于

['mɪstər] . ['kælvəli] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] ,

Mr	.	Calverley	,	'	said	Mrs	.	Calverley	,
先生	.	卡尔弗利	,	-	说	太太	.	卡尔弗利	,

“霍顿医生开始跟我谈起卡尔弗利先生的事了，”卡尔弗利太太说。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , ['mɑːrtn] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['prez(ə)nt] . -

and	I	thought	it	better	,	Martin	,	that	you	should	be	present	.	'
和	我	想法	它	更好的	,	马丁	,	那	你	应该	是	展示	.	-

马丁，我觉得你最好还是在场。

['mɑːrtn] - [boʊd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] .

Martin	Gurwood	bowed	,	and	looked	inquiringly	at	the	doctor	.
马丁	-	鞠躬	,	和	看起来	询问地	在	这	医生	.

马丁·古尔伍德鞠了一躬，并疑惑地看着医生。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , - [sed] ['dɑːktər] ['hɔtən] ,

'	It	is	,	I	regret	to	say	,	a	very	painful	communication	,	'	said	Doctor	Haughton	,
-	它	是	,	我	后悔	到	说	,	一个	非常	痛苦	沟通	,	-	说	医生	霍顿	,

“很遗憾，这是一次非常痛苦的沟通，”霍顿医生说。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [mjuːt] [ə'piːl] .

in	answer	to	this	mute	appeal	.
在	回答	到	这	沉默的	上诉	.

为了回应这种无声的呼吁。

['mɪstər] . ['kælvəli] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [steɪt] [ɪn][ə; eɪ] - - [ɪn][ə; eɪ]

Mr	.	Calverley	was	found	this	afternoon	in	a	very	critical	state	in	a	-	-	in	a
先生	.	卡尔弗利	曾是	成立	这	下午	在	一个	非常	批判的	状态	在	一个	-	-	在	一个

['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ɑːn]

railway	carriage	on
铁路	运输	在

今天下午，卡尔弗利先生被发现时情况非常危急，他当时在一节火车车厢里。

[ðə; ði] - - [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] [laɪn] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

the	-	-	on	the	Great	Northern	line	,	'	said	the	doctor	,	with	some	little	hesitation	,
这	-	-	在	这	伟大的	北方	线	,	-	说	这	医生	,	和	一些	小的	犹豫	,

“——就在大北方铁路线上，”医生略微犹豫了一下说道。

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [groʊ] [hɑːt][ɔːl]['oʊvər] .

feeling	himself	grow	hot	all	over	.
感觉	他自己	生长	热的	全部	超过	.

感觉全身发热。

['mɪstər] . ['brɔdˌbɛnt] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ðʌs] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Mr	.	Broadbent	,	feeling	the	actual	responsibility	thus	lifted	from	his	shoulders	,
先生	.	布罗德本特	,	感觉	这	实际的	责任	因此	抬起	从	他的	肩膀	,

[prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktlɪ] [ʌn'rʌfld] [dɪ'miːnər] ,

preserved	a	perfectly	unruffled	demeanour	,
保存完好	一个	完美	镇定自若	风度	,

布罗德本特先生感到肩上的责任卸了下来，表现得十分镇定自若。

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['sɑːləm] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] .

and	nodded	his	head	in	solemn	corroboration	.
和	点头	他的	头	在	庄严	证实	.

他郑重地点头表示赞同。

- [meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['dɑːktər] ['hɔtən] ? - [sed] ['mɑːrtn] .

'	May	I	ask	how	you	came	to	hear	of	this	,	Doctor	Haughton	?	'	said	Martin	.
-	可能	我	问	如何	你	来了	到	听到	的	这	,	医生	霍顿	?	-	说	马丁	.

“请问您是如何得知此事的，霍顿医生？”马丁问道。

- [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

'	It	so	happened	,	'	said	the	doctor	,
-	它	所以	发生	,	-	说	这	医生	,

“事情就是这样，”医生说。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] [æt; ət] - - [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

that	I	had	been	called	in	consultation	to	a	case	at	-	-	a	short	distance
那	我	有	到过	称为	在	咨询	到	一个	案件	在	-	-	一个	短的	距离

[frʌm; frəm] [taʊn] - - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [waɪl] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz]

from	town	'	-	-	it	would	never	do	to	name	the	exact	place	while	this	woman	is
从	镇	-	-	-	它	会	绝不	做	到	姓名	这	精确的	地方	尽管	这	女士	是

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

我被叫去协助处理一个案子，案子地点离镇子不远——当着这位女士的面说出确切地点是绝对不合适的。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] - - - [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [wen] [ðə; ði]

he	thought	to	himself	-	-	'	and	we	were	returning	in	the	train	when	the
他	想法	到	他自己	-	-	-	和	我们	是	返回	在	这	火车	什么时候	这

[dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

discovery	was	made	,
发现	曾是	制成	,

他心想——“我们就是在乘火车返回的途中发现了这一点。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [æt; ət] [wʌns] ['ɔːfərd] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] ,

and	we	at	once	offered	our	services	,
和	我们	在	一次	提供	我们的	服务	,

我们立即提供了我们的服务，

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sʌfərər] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'kweɪntəns]

little	thinking	that	the	unfortunate	sufferer	would	prove	to	be	an	acquaintance
小的	思维	那	这	不幸	患者	会	证明	到	是	一个	熟人

[ʌv; əv] [maɪn] . -

of	mine	.	'
的	矿	.	-

我万万没想到，这位不幸的受害者竟然是我的熟人。

- [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] , - [sed] ['mɑːrtn] , ['lʊkɪŋ] [hɑːrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

'	Some	one	must	go	to	him	at	once	,	'	said	Martin	,	looking	hard	at	his
-	一些	一	必须	去	到	他	在	一次	,	-	说	马丁	,	寻找	难的	在	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“必须马上有人去看看他，”马丁说着，目光紧紧地盯着他的母亲。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] ['mædəm] [diː'ju] ['tɜːrtrə] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz]

'	It	is	a	great	pity	that	Madame	Du	Tertre	is	not	in	the	way	just	now	when	she	is
-	它	是	一个	伟大的	遗憾	那	夫人	杜	特雷	是	不是	在	这	方式	只是	现在	什么时候	她	是

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

“可惜杜特尔特夫人现在不在场，而这正是她被需要的时候。”

- [sed] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] , ['kwaɪətli] ; .

'	said	Mrs	.	Calverley	,	quietly	;	.
-	说	太太	.	卡尔弗利	,	悄悄	;	.

卡尔弗利太太平静地说：

- [ðɪs] [siːmz] [ɪg'zæktli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keiʒənz] - - -

'	this	seems	exactly	one	of	the	occasions	-	-	'
-	这	似乎	确切地	一	的	这	场合	-	-	-

“这似乎正是其中一种情况——”

- [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [goʊ] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɑːktər] ['hɔtən] ;

'	There	is	no	necessity	for	anyone	to	go	,	'	interrupted	Doctor	Haughton	;
-	那里	是	不	必要性	为了	任何人	到	去	,	-	中断	医生	霍顿	;

“任何人都没有必要去，”霍顿医生打断道；

- [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] . -

'	all	that	it	is	possible	to	do	has	been	done	.	'
-	全部	那	它	是	可能的	到	做	有	到过	完毕	.	-

“所有能做的都已经做了。”

- [duː] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] ['mɪstər] . ['kælvəli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒər] ? - [æskt] ['mɑːrtn] , ['æŋkʃəsli] .

'	Do	you	consider	Mr	.	Calverley	to	be	in	danger	?	'	asked	Martin	,	anxiously	.
-	做	你	考虑	先生	.	卡尔弗利	到	是	在	危险	?	-	问	马丁	,	焦虑地	.

“你认为卡尔弗利先生有危险吗？”马丁焦急地问道。

- [ɪn] [ɪk'striːm] ['deɪndʒər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ; [ænd; ənd] [ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['mɪstər] . -
' In extreme danger , ' replied the doctor ; and then catching Mr . Gurwood's
- 在 极端 危险 , - 回复 这 医生 ; 和 然后 捕捉 先生 . -
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

“情况极其危险，”医生回答道；然后，他与格伍德先生目光相遇，

[hiː; hi] [ɪn'devər] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði][wɜːrd] [ded] . -
he endeavoured by the action of his mouth to frame the word dead . '
他 努力 经过 这 行动 的 他的 嘴 到 框架 这 单词 死的 . -

他试图通过嘴部动作来表达“死亡”这个词。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - ['stiːli] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
But Mrs . Calverley's steely eyes were upon him at the same moment ,
但 太太 . - 钢铁般的 眼睛 是 之上 他 在 这 相同的 片刻 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gest] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
and she guessed his meaning .
和 她 猜对了 他的 意义 .

但就在那一刻，卡尔弗利太太目光如炬地盯着他，她猜到了他的意思。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər] ['hɔtən] , - [sed] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
' You are endeavouring to deceive me , Doctor Haughton , ' said she with her
- 你 是 努力 到 欺骗 我 , 医生 霍顿 , - 说 她 和 她
['stoʊnɪɪst] ['mænər] ;
stoniest manner ;
最坚硬的 方式 ;

“霍顿医生，你这是在欺骗我，”她面无表情地说；

- ['mɪstər] . ['kælvəli] [ɪz] [ded] . -
' Mr . Calverley is dead . '
- 先生 . 卡尔弗利 是 死的 . -

“卡尔弗利先生去世了。”

- [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , - [sed] ['mɑːrtn] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd]
' My dear mother , ' said Martin , leaving his chair , and putting his arms round
- 我的 亲爱的 母亲 , - 说 马丁 , 离开 他的 椅子 , 和 推杆 他的 武器 圆形的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“我亲爱的母亲，”马丁说着，离开椅子，搂住了她。

- [aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrtn] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] ['koʊldli] ;
' I can bear it , Martin , ' said Mrs . Calverley coldly ;
- 我 能 熊 它 , 马丁 , - 说 太太 . 卡尔弗利 冷冷地 ;

“我可以忍受，马丁，”卡尔弗利太太冷冷地说；

- [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['sʌfərɪŋ] .
' this is not the first time I have known suffering .
- 这 是 不是 这 第一的 时间 我 有 已知 痛苦 .

这并非我第一次经历苦难。

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ] ['mɑːrtərdəm] . -
My life has been one long martyrdom . '
我的 生活 有 到过 一 长的 殉道 . -

我的一生就是一场漫长的殉道。

- [ɪz] [ðɪs] [truː] ? - [æskt] ['mɑːrtn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .
' Is this true ? ' asked Martin , turning to the doctor .
- 是 这 真的 ? - 问 马丁 , 转弯 到 这 医生 .

“这是真的吗？”马丁转头问医生。

- [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] ['dɑːktər] ['hɔtən] . -

'	I	regret	to	say	it	is	,	'	said	Doctor	Haughton	.	'
-	我	后悔	到	说	它	是	,	-	说	医生	霍顿	.	-

“很遗憾，确实如此，”霍顿医生说。

[aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - ['fiːlɪŋz] , [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

Out	of	consideration	for	Mrs	.	Calverley's	feelings	,	I	endeavoured	to	break	the
出去	的	考虑	为了	太太	.	-	情怀	,	我	努力	到	休息	这

[nuːz] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

news	as	gently	as	possible	,
消息	作为	轻轻地	作为	可能的	,

考虑到卡尔弗利太太的感受，我尽量用最委婉的方式告诉她这个消息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [naʊ] . -

but	it	is	better	that	she	should	know	the	truth	as	she	does	now	.	'
但	它	是	更好的	那	她	应该	知道	这	真相	作为	她	做	现在	.	-

但她最好还是像现在这样知道真相。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] , [ɪn] ['meʒərd]

'	It	is	some	consolation	for	me	to	think	,	'	said	Mrs	.	Calverley	,	in	measured
-	它	是	一些	安慰	为了	我	到	思考	,	-	说	太太	.	卡尔弗利	,	在	测量

[toʊnz] ,

tones	,
音调	,

“想到这一点，我多少感到些许安慰，”卡尔弗利夫人用平静的语气说道。

- [ðæt] [aɪ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] ['ʌtər] [maɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðiːz] ['rekləs] ['dʒəːniz] ,

'	that	I	never	failed	to	utter	my	protest	against	these	reckless	journeys	,
-	那	我	绝不	失败的	到	说出	我的	反对	反对	这些	鲁莽	旅程	,

“我从未停止过对这些鲁莽旅程的抗议，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['kælvəli] [hæd; həd][nɑːt] ['ɑːbstɪnətli] [pə'sistid] [ɪn] [ig'nɔːɪŋ] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

and	that	if	Mr	.	Calverley	had	not	obstinately	persisted	in	ignoring	my	advice	,
和	那	如果	先生	.	卡尔弗利	有	不是	顽固地	持续	在	忽略	我的	建议	,

如果卡尔弗利先生没有固执地坚持不听我的劝告，

[ɑːn] [ðæt] [æz; əz][ɑːn] ['evri] ['ʌðər] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . -

on	that	as	on	every	other	point	,	he	might	have	been	here	at	this	moment	.	'
在	那	作为	在	每一个	其他	观点	,	他	可能	有	到过	这里	在	这	片刻	.	-

在这一点上，就像在其他所有方面一样，他此刻本可能就在这里。

- [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] ? - [æskt] ['mɑːrtn] - ['hɜːrɪdli] ,

'	What	was	the	immediate	cause	of	death	?	'	asked	Martin	Gurwood	hurriedly	,
-	什么	曾是	这	即时	原因	的	死亡	?	-	问	马丁	-	匆匆	,

“直接死因是什么？”马丁·格伍德急忙问道。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] ['dʒɑːrd] ['hɑːrʃli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

for	his	mother's	tone	and	manner	jarred	harshly	on	his	ear	.
为了	他的	母亲的	语气	和	方式	罐装	严厉地	在	他的	耳朵	.

因为他母亲的语气和态度让他感到刺耳难听。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] - - [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

'	It	is	impossible	to	say	without	-	-	without	an	examination	,	'	said	the	doctor	,
-	它	是	不可能的	到	说	没有	-	-	没有	一个	考试	,	-	说	这	医生	,

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

lowering	his	voice	;
降低	他的	嗓音	;

“不做检查是无法判断的，”医生压低声音说；

- [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] ['kɜːrsəri] [glæns] [wiː; wi][hæd; həd] ,

'	but	I	should	say	,	from	the	mere	cursory	glance	we	had	,
-	但	我	应该	说	,	从	这	仅仅	粗略地	瞥一眼	我们	有	,

但我想说，仅仅从我们匆匆一瞥来看，

[ðæt] [deθ] ['prɑːbəbli] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ˌperəkɑːr'daɪtɪs] - - [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [æz; əz] [dɪ'ziːz]
that **death** **probably** **arose** **from** **pericarditis** **-** **-** **what** **you** **would** **know** **as** **disease**
那 死亡 大概 出现 从 心包炎 - - 什么 你 会 知道 作为 疾病
[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] . -
of **the** **heart** **.** **'**
的 这 心 . -

那次死亡很可能是由心包炎引起的——也就是我们常说的心脏疾病。

- [ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [ɑːn] [baɪ] [wʌt] ? -
' **And** **that** **might** **be** **brought** **on** **by** **what** **?** **'**
- 和 那 可能 是 带来 在 经过 什么 ? -

“而这可能是由什么引起的呢？”

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ru'mætɪk] ['fiːvər] ['ʌndər]
' **It** **would** **probably** **be** **the** **remnant** **of** **some** **attack** **of** **rheumatic** **fever** **under**
- 它 会 大概 是 这 剩 的 一些 攻击 的 风湿病 发烧 在下面
[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd] ['sʌfərd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
which **the** **deceased** **had** **suffered** **at** **some** **period** **of** **his** **life** **.**
哪个 这 死者 有 遭受 在 一些 时期 的 他的 生活 .

“这很可能是死者生前曾患过风湿热后留下的后遗症。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ək'seləreɪtɪd] [ɔːr] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['ment(ə)l]
But **it** **has** **probably** **been** **accelerated** **or** **increased** **by** **excess** **of** **mental**
但 它 有 大概 到过 加速 或者 增加 经过 过量的 的 精神的
[ɪk'saɪtmənt] [ɔːr] ['bɑːdɪli] [fə'tiːg] . -
excitement **or** **bodily** **fatigue** **.** **'**
激动 或者 身体上的 疲劳 . -

但过度精神兴奋或身体疲劳可能会加速或加剧这种情况。

- [ðer; ðər] [niːd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːr] [fə'tiːg] ['iːðər] , [ɪf] [maɪ] [əd'vaɪs]
' **There** **need** **have** **been** **no** **question** **of** **excitement** **or** **fatigue** **either** **,** **if** **my** **advice**
- 那里 需要 有 到过 不 问题 的 激动 或者 疲劳 任何一个 , 如果 我的 建议
[hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] ,
had **been** **followed** **,**
有 到过 随后 ,

“如果我的建议被采纳，就不会出现兴奋或疲劳的问题了。”

- [sed] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [snɪf] ; - [ɪf] ['mɪstər] . ['kælvəli] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr]
' **said** **Mrs** **.** **Calverley** **,** **with** **a** **defiant** **sniff** **;** **'** **if** **Mr** **.** **Calverley** **had** **been** **more**
- 说 太太 . 卡尔弗利 , 和 一个 桀骜不驯 嗅 ; - 如果 先生 . 卡尔弗利 有 到过 更多的
[ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] - - -
in **his** **home** **-** **-** **'**
在 他的 家 - - -

“卡尔弗利太太，”她挑衅地轻蔑地哼了一声，“如果卡尔弗利先生能多待在家里——”

- [jes] , ['mʌðər] ; [ðɪs] [ɪz] ['skersli] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] , - [sed] ['mɑːrtn]
' **Yes** **,** **mother** **;** **this** **is** **scarcely** **the** **time** **to** **enter** **into** **such** **questions** **,** **'** **said** **Martin**
- 是的 , 母亲 ; 这 是 几乎 这 时间 到 进入 进入 这样的 问题 , - 说 马丁
- [sɪ'vɪrli] ,
Gurwood **severely** **,**
- 严重 ,

“是的，母亲；现在绝不是讨论这类问题的时候，”马丁·格伍德严厉地说。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['piːvɪʃ] ['nægɪŋ] .
for **he** **was** **ashamed** **of** **his** **mother's** **peevish** **nagging** **.**
为了 他 曾是 羞愧 的 他的 母亲的 易怒的 唠叨 .

因为他为母亲的唠叨和烦躁感到羞耻。

- [wʌt] [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] , ['dɑːktər] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
' What arrangements have you made , doctor , in regard to the body of our
- 什么 安排 有 你 制成 , 医生 , 在 看待 到 这 身体 的 我们的
[pʊr] [frend] ? -
poor friend ? '
贫穷的 朋友 ? -

“医生，您对我们这位可怜朋友的遗体做了哪些安排？”

- [nʌn] [wət'evər] [æt; ət]['prez(ə)nt] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ; - [wiː; wi][dɪd][ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd]
' None whatever at present , ' said the doctor ; ' we did the best we could
- 没有任何 任何 在 展示 , - 说 这 医生 ; - 我们 做过 这 最好的 我们 可以
[ˌtempə'rerəli] ,
temporarily ,
暂时地 ,

“目前没有任何办法，”医生说；“我们已经尽力采取了暂时的措施。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]
but this is a matter in which I thought it would be better to speak with
但 这 是 一个 事情 在 哪个 我 想法 它 会 是 更好的 到 说话 和
[juː; jʊ] - - [ə'loʊn] ,
you - - alone ,
你 - - 独自的 ,

但我认为这件事最好单独跟你谈谈。

- [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['glænsɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kælvəli] .
' he added , after a pause , glancing at Mrs . Calverley .
- 他 额外 , 后 一个 暂停 , 瞥了一眼 在 太太 . 卡尔弗利 .

“他停顿了一下，瞥了一眼卡尔弗利夫人，然后补充道。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['leɪdi][sæt] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌn'muːvd] .
But that lady sat perfectly unmoved .
但 那 女士 卫星 完美 不动 .

但那位女士却纹丝不动。

- [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋkwest] ? -
' Will there be an inquest ? '
- 将要 那里 是 一个 死因调查 ? -

“会进行死因调查吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [aɪ] [trʌst] [nɑːt] , ['mædəm] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['draɪli] ;
' I trust not , madam , ' said the doctor dryly ;
- 我 相信 不是 , 女士 , - 说 这 医生 干巴巴地 ;

“我不相信，夫人，”医生冷冷地说；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['skændəˌlaɪzd][æt; ət]['mɪsɪz] . - ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] [kəm'poʊʒər] .
for he was much scandalised at Mrs . Calverley's hardness and composure .
为了 他 曾是 很多 丑闻 在 太太 . - 硬度 和 镇定 .

因为他非常不满卡尔弗利夫人的冷酷和镇定。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [sʌtʃ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
I shall use all the influence I have to prevent any such inquiry ,
我 将 使用 全部 这 影响 我 有 到 防止 任何 这样的 询问 ,

我将动用一切影响力阻止任何此类调查。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] [ded] ,
for the sake of the poor gentleman who is dead ,
为了 这 清酒 的 这 贫穷的 绅士 WHO 是 死的 ,

为了那位已故的可怜先生，

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['lɪbərəl] [mæn] . -
and whom I always found a kind - hearted liberal man . '
和 谁 我 总是 成立 一个 种类 - 心地 自由主义 男人 . -

我一直觉得他是一位心地善良、思想开明的人。

- [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌlɪbə'rælətɪ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kælvəlɪ] ,
' I know nothing about his liberality , ' said Mrs . Calverley ,
- 我 知道 没有什么 关于 他的 自由主义 , - 说 太太 . 卡尔弗利 ,

“我对他的慷慨程度一无所知，”卡尔弗利夫人说。

['oʊnlɪ] [ig'zibitɪŋ] [hɜːr; hər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [toʊn] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]
only exhibiting her appreciation of the doctor's tone by a slight increase in the
仅有的 展出 她 欣赏 的 这 医生的 语气 经过 一个 轻微 增加 在 这
[rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] ;
rigidity of her back ;
刚性 的 她 后退 ;

她只是通过背部略微僵硬来表达对医生语气的理解；

- [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪg'zɪbɪtɪd]
' but I know that , like most of his other virtues , it was never exhibited
- 但 我 知道 那 , 喜欢 最多 的 他的 其他 美德 , 它 曾是 绝不 展出
[tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,
towards me ,
向 我 ,

但我知道，就像他的其他大多数美德一样，他从未向我展现过这一点。

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] . -
or in his own home . '
或者 在 他的 自己的 家 . -

或者在他自己家里。

- [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['mɪstər] . ['kælvəlɪ] [ɪk'sept] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , - [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['dɑːktər]['æŋgrəli] .
' I never saw Mr . Calverley except in this house , ' remarked the doctor angrily .
- 我 绝不 锯 先生 . 卡尔弗利 除了 在 这 房子 , - 评论 这 医生 愤怒地 .

“除了在这所房子里，我从没见过卡尔弗利先生，”医生生气地说。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrtn] , [hiː; hi] [sed] ,
Then turning to Martin , he said ,
然后 转弯 到 马丁 , 他 说 ,

然后他转向马丁，说道：

- [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt] [wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv][hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['betər] [goʊ]['ɪntuː][ðem; ðəm] ? -
' These arrangements that we spoke of had we not better go into them ? '
- 这些 安排 那 我们 辐 的 有 我们 不是 更好的 去 进入 他们 ? -

“我们之前谈到的这些安排，难道我们不应该认真考虑一下吗？”

- [θɪŋk] [soʊ] , - [sed] ['mɑːrtn] .
' think so , ' said Martin .
- 思考 所以 , - 说 马丁 .

“我也这么认为，”马丁说。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kælvəlɪ] , [hiː; hi] ['ædɪd] , - [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ,
Then turning to Mrs . Calverley , he added , ' My dear mother ,
然后 转弯 到 太太 . 卡尔弗利 , 他 额外 , - 我的 亲爱的 母亲 ,

然后他转向卡尔弗利夫人，补充道：“我亲爱的母亲，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] - [tɔːk][wɪð; wɪθ]['dɑːktər] ['hɔtən] [ə'baʊt][sʌm; səm]['mætərz]

I	must	have	a	little	business	-	talk	with	Doctor	Haughton	about	some	matters
我	必须	有	一个	小的	商业	-	讲话	和	医生	霍顿	关于	一些	事情

[ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] [ə'fer] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi]['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər]

in	connexion	with	this	melancholy	affair	which	it	might	perhaps	be	painful	for
在	连接	和	这	忧郁	事务	哪个	它	可能	也许	是	痛苦	为了

[juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ,

you	to	listen	to	,
你	到	听	到	,

我必须和霍顿医生谈谈与这件令人悲伤的事情有关的一些事情，这些事情或许会让你感到难过。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['hæpɪli] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

and	at	which	there	is	happily	no	necessity	for	your	presence	.
和	在	哪个	那里	是	快乐地	不	必要性	为了	你的	在场	.

而且，您完全没有必要出席。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔːr] - - -

Shall	we	go	into	the	drawing	-	room	or	-	-	'
将	我们	去	进入	这	绘画	-	房间	或者	-	-	-

我们去客厅吗？还是——

- [preɪ] [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [æt; ət][wʌns] , - [sed] ['mɪsɪz]

'	Pray	don't	trouble	yourself	;	I	will	relieve	you	of	my	company	at	once	,	'	said	Mrs
-	祈祷	不	麻烦	你自己	;	我	将要	缓解	你	的	我的	公司	在	一次	,	-	说	太太

. ['kælvəli] .

.	Calverley	.
.	卡尔弗利	.

“请您不必为此事烦恼；我马上就让您离开。”卡尔弗利夫人说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [kriːkt] [aʊt]

And	with	a	very	slight	inclination	to	the	visitors	she	rose	and	creaked	out
和	和	一个	非常	轻微	倾角	到	这	访客	她	玫瑰	和	嘎吱作响	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

她微微向来访者倾斜了一下身子，起身吱呀一声走出了房间。

[ðə; ði]['juːʒuəl]['pælər][ʌv; əv]['mɑːrtn] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [flʌʃ] .

The	usual	pallor	of	Martin	Gurwood's	face	was	covered	by	a	burning	flush	.
这	通常	苍白	的	马丁	-	脸	曾是	涵盖	经过	一个	燃烧	冲洗	.

马丁·古尔伍德脸上平日的苍白被一片火热的红晕所掩盖。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][maɪ] ['mʌðər] , ['dɑːktər] ['hɔtən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

'	You	must	excuse	my	mother	,	Doctor	Haughton	,	and	you	too	,	if	you	please	,
-	你	必须	原谅	我的	母亲	,	医生	霍顿	,	和	你	也	,	如果	你	请	,

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

“请您原谅我的母亲，霍顿医生，也请您原谅您，先生。”

- ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['brɔdˌbɛnt] .

'	turning	to	Mr	.	Broadbent	.
-	转弯	到	先生	.	布罗德本特	.

转向布罗德本特先生。

- [hɜːr; hər] [sfɪr] [ɪn][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['nærəʊ] ,

'	Her	sphere	in	life	has	been	very	narrow	,
-	她	领域	在	生活	有	到过	非常	狭窄的	,

“她的人生圈子非常狭窄，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mænər] [ɪz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] .

and	I	am	constrained	to	admit	that	her	manner	is	harsh	and	forbidding	.
和	我	是	受限	到	承认	那	她	方式	是	残酷的	和	禁止	.

我不得不承认，她的态度严厉而令人生畏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . -

But	it	is	manner	,	and	nothing	more	.	'
但	它	是	方式	,	和	没有什么	更多的	.	-

但这只是礼仪，仅此而已。

- [sʌm; səm] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [dis'gaizɪŋ] [ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz]

'	Some	persons	are	in	the	habit	of	disguising	the	acuteness	of	their	feelings
-	一些	人	是	在	这	习惯	的	伪装	这	急性	的	他们的	情怀

['ʌndər] [ə; eɪ] [rʌf] [ɪk'stɪrɪər] ,

under	a	rough	exterior	,
在下面	一个	粗糙的	外部的	,

有些人习惯用粗犷的外表来掩饰自己内心的强烈情感。

- [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ; - ['mɪsɪz] . ['kælvəli] [meɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] .

'	said	the	doctor	;	'	Mrs	.	Calverley	may	belong	to	that	class	.
-	说	这	医生	;	-	太太	.	卡尔弗利	可能	属于	到	那	班级	.

医生说："卡尔弗利夫人可能属于这一类人。"

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər] ['betər] [dɪ'skʌst] [wɪ'ðaʊt] ['wɪmɪn] ,

At	all	events	,	subjects	of	this	kind	are	better	discussed	without	women	,
在	全部	活动	,	主题	的	这	种类	是	更好的	讨论	没有	女性	,

总之，这类话题最好不要让女性参与讨论。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli]

and	we	have	a	communication	to	make	to	you	which	it	is	absolutely
和	我们	有	一个	沟通	到	制作	到	你	哪个	它	是	绝对地

['nesəseri] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ,

necessary	she	should	know	nothing	of	,
必要的	她	应该	知道	没有什么	的	,

我们有一件事要跟你沟通，这件事绝对不能让她知道。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . -

at	least	for	the	present	.	'
在	至少	为了	这	展示	.	-

至少目前是这样。

['mɑːrtn] - [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [wer]

Martin	Gurwood	rose	from	his	chair	and	walked	to	the	mantelpiece	,	where
马丁	-	玫瑰	从	他的	椅子	和	步行	到	这	壁炉架	,	在哪里

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

he	stood	for	a	moment	,
他	站立	为了	一个	片刻	,

马丁·古尔伍德从椅子上站起来，走到壁炉架旁，在那里站了一会儿。

[hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

his	head	resting	on	his	hand	.
他的	头	休息	在	他的	手	.

他用手托着头。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ɪts]['juːʒuəl]['pælər] , [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

When	he	turned	round	his	face	had	resumed	its	usual	pallor	,	was	,	indeed	,
什么时候	他	转向	圆形的	他的	脸	有	恢复	它是	通常	苍白	,	曾是	,	的确	,

['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

whiter	than	usual	,
更白	比	通常	,

他转过身来时，脸色恢复了往常的苍白，甚至比平时还要惨白。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] : - [aɪ][hæv; həv] [gest] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

as	he	said	:	'	I	have	guessed	from	the	first	that	you	had	something	to
作为	他	说	:	-	我	有	猜对了	从	这	第一的	那	你	有	某物	到

[seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

say	to	me	,
说	到	我	,

正如他所说：“我从一开始就猜到你有话要对我说。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [ges] [ɪts] [pər'pɔːrt] .

and	I	have	a	fearful	idea	that	I	guess	its	purport	.
和	我	有	一个	可怕	主意	那	我	猜测	它是	旨趣	.

我隐隐觉得，这大概就是它的目的。

['mɪstər] . ['kælvəli] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ? -

Mr	.	Calverley	has	committed	suicide	?	'
先生	.	卡尔弗利	有	坚定的	自杀	?	-

卡尔弗利先生自杀了吗?

- [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ; [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [nɑːt] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

'	No	,	I	think	not	;	I	certainly	think	not	,	'	said	the	doctor	.
-	不	,	我	思考	不是	;	我	当然	思考	不是	,	-	说	这	医生	.

“不，我不这么认为；我肯定不这么认为，”医生说。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['brɔdˌbɛnt] ? -

'	What	do	you	say	,	Broadbent	?	'
-	什么	做	你	说	,	布罗德本特	?	-

“你怎么说，布罗德本特？”

- [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [nɑːt] , - [sed] ['mɪstər] . ['brɔdˌbɛnt] .

'	Most	decidedly	not	,	'	said	Mr	.	Broadbent	.
-	最多	绝对地	不是	,	-	说	先生	.	布罗德本特	.

“绝对不是，”布罗德本特先生说。

- [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɜːrsəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

'	When	I	saw	him	yesterday	,	even	in	the	cursory	examination	which	I	was	able
-	什么时候	我	锯	他	昨天	,	甚至	在	这	粗略地	考试	哪个	我	曾是	有能力的

[tuː; tə] [meɪk] ,

to	make	,
到	制作	,

“昨天我见到他时，即使只是匆匆一瞥，

[aɪ]['sætɪsfaɪd][maɪ'self] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ˌperəkɑːr'daɪtɪs] ,

I	satisfied	myself	that	there	were	symptoms	of	pericarditis	,
我	使满意	我	那	那里	是	症状	的	心包炎	,

我确信出现了心包炎的症状。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪk] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] . -

and	I	will	stake	my	professional	reputation	it	was	that	that	killed	him	.	'
和	我	将要	赌注	我的	专业的	名声	它	曾是	那	那	被杀	他	.	-

我以我的职业声誉担保，正是这件事害死了他。

- [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] ? - [rɪ'piːtɪd] ['mɑːrtn] - , ['lʊkɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði]

'	When	you	saw	him	yesterday	?	'	repeated	Martin	Gurwood	,	looking	blankly	at	the
-	什么时候	你	锯	他	昨天	?	-	重复	马丁	-	,	寻找	茫然地	在	这

['sɜːrdʒən] .

surgeon	.
外科医生	.

“你昨天什么时候见到他的？”马丁·古尔伍德茫然地看着外科医生，重复道。

- [waɪ] , ['jestərdeɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

'	Why	,	yesterday	he	must	have	been	in	the	North	.
-	为什么	,	昨天	他	必须	有	到过	在	这	北	.

“为什么？他昨天肯定在北方。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] , [ðens] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [treɪn]

It	was	on	his	return	journey	,	thence	,	as	I	understood	,	that	he	died	in	train
它	曾是	在	他的	返回	旅行	,	因此	,	作为	我	理解	,	那	他	死亡	在	火车

. -
' -
. -

据我所知，他是在返程途中，也就是火车上去世的。

- [jes] , [ɪg'zæktli] , - [sed] ['dɑːktər] ['hɔtən] , - [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

' Yes	,	exactly	,	'	said	Doctor	Haughton	,	'	this	is	just	the	point	where	a	little
- 是的	,	确切地	,	-	说	医生	霍顿	,	-	这	是	只是	这	观点	在哪里	一个	小的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] .

explanation	is	necessary	.
解释	是	必要的	.

“是的，正是如此，”霍顿医生说，“这里就需要稍作解释。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

The	fact	is	,	my	dear	sir	,
这	事实	是	,	我的	亲爱的	先生	,

事实是，我亲爱的先生，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [frend] [dɪd][nɑːt][daɪ][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] . [ɑːn]

that	our	poor	friend	did	not	die	in	the	train	at	all	,	but	.	on
那	我们的	贫穷的	朋友	做过	不是	死	在	这	火车	在	全部	,	但	.	在

我们可怜的朋友根本没有死在火车上，而是……

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] , [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['hendən] , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] . -

the	public	road	,	the	high	road	leading	to	Hendon	,	where	he	lived	.	'
这	民众	路	,	这	高的	路	领导	到	亨登	,	在哪里	他	居住地	.	-

那条公共道路，那条通往他居住的亨顿的大路。

- [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ! -

' Where	he	lived	!	'
- 在哪里	他	居住地	!	-

“他住的地方！”

[kraɪd] ['mɑːrtn] - .

cried	Martin	Gurwood	.
哭	马丁	-	.

马丁·古尔伍德喊道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['ridlz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

' You	are	speaking	in	riddles	,	which	it	is	impossible	for	me	to	understand	.
- 你	是	请讲	在	谜语	,	哪个	它	是	不可能的	为了	我	到	理解	.

“你说的都是些谜语，我完全听不懂。”

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [juː; jʊ] .

I	must	ask	you	to	be	more	explicit	,	if	you	wish	me	to	comprehend	you	.
我	必须	问	你	到	是	更多的	显式	,	如果	你	希望	我	到	理解	你	.

-
'
-
-

如果你想让我理解你的意思，请你把话说得更清楚些。

- [wel] , [ðen] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ,

' Well	,	then	,	the	fact	of	the	matter	is	,
- 出色地	,	然后	,	这	事实	的	这	事情	是	,

“那么，事实是……”

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [frend] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst][hæz; həz][led][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [laɪf] .

that	our	poor	friend	for	some	years	past	has	led	a	kind	of	double	life	.
那	我们的	贫穷的	朋友	为了	一些	年	过去的	有	引领	一个	种类	的	双倍的	生活	.

我们这位可怜的朋友在过去几年里一直过着一种双重生活。

[hɪr] [ænd; ənd][ɪn] ['mɪnsɪŋ] - [leɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['kælvəli] ; [bʌt; bət][æt; ət]

Here	and	in	Mincing	-	lane	he	was	,	of	course	,	Mr	.	Calverley	;	but	at
这里	和	在	绞碎	-	车道	他	曾是	,	的	课程	,	先生	.	卡尔弗利	;	但	在

['hendən] , [wer] ,

Hendon	,	where	,
亨登	,	在哪里	,

在这里和明辛巷，他当然是卡尔弗利先生；但在亨顿，他却不是卡尔弗利先生了。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [lɪvd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] [ðer; ðər] ,

as	I	said	before	,	he	sometimes	lived	,	having	a	very	pretty	place	there	,
作为	我	说	前	,	他	有时	居住地	,	拥有	一个	非常	漂亮的	地方	那里	,

正如我之前所说，他有时会住在那里，他在那里有一个非常漂亮的地方。

[hiː; hi] [pæst] [æz; əz]['mɪstər] . ['klækstən] . -

he	passed	as	Mr	.	Claxton	.	'
他	通过了	作为	先生	.	克拉克斯顿	.	-

他冒充克拉克斯顿先生。

- ['klækstən] ! - [kraɪd] ['mɑːrtn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] . -

'	Claxton	!	'	cried	Martin	;	it	is	the	name	of	one	of	the	firm	.	'
-	克拉克斯顿	!	-	哭	马丁	;	它	是	这	姓名	的	一	的	这	公司	.	-

“克拉克斯顿！”马丁喊道，“那是其中一家公司的名字。”

- [jes] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ;

'	Yes	,	'	said	the	doctor	;
-	是的	,	-	说	这	医生	;

“是的，”医生说；

- [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['mɪstər] . ['klækstən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði]

'	I	have	always	understood	that	Mr	.	Claxton	was	a	sleeping	partner	in	the
-	我	有	总是	理解	那	先生	.	克拉克斯顿	曾是	一个	睡眠	伙伴	在	这

[fɜːrm] .

firm	.
公司	.

“我一直认为克拉克斯顿先生是公司里的隐形合伙人。”

['aʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] , - ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['brɔdˌbɛnt] , - [θɔːt] [soʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Our	friend	here	,	'	pointing	to	Mr	.	Broadbent	,	'	thought	so	,	as	well	as
我们的	朋友	这里	,	-	指向	到	先生	.	布罗德本特	,	-	想法	所以	,	作为	出色地	作为

['meni] ['ʌðər] .

many	others	.
许多	其他的	.

“我们这位朋友，”他指着布罗德本特先生说，“也这么认为，还有很多人也这么认为。”

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [hɪm'self] ;

No	doubt	the	suggestion	originated	with	the	poor	man	himself	;
不	怀疑	这	建议	起源于	和	这	贫穷的	男人	他自己	;

毫无疑问，这个建议是这位穷人自己提出的；

[huː] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] [maɪt] [krɑːp][ʌp] ,

who	thought	that	some	day	his	connexion	with	the	firm	might	crop	up	,
WHO	想法	那	一些	天	他的	连接	和	这	公司	可能	庄稼	向上	,

谁曾想过，有一天他与这家公司的联系可能会被揭开呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ][nɑːt] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [blaɪnd] . -

and	that	this	would	prove	a	not	ineffectual	blind	.	'
和	那	这	会	证明	一个	不是	无效	瞎的	.	-

而这将证明是一种并非无效的遮蔽措施。

- [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [aɪ'diːə] ! - [sed] ['mɑːrtn] - .

'	What	an	extraordinary	idea	!	'	said	Martin	Gurwood	.
-	什么	一个	非凡的	主意	!	-	说	马丁	-	.

“真是个绝妙的主意！”马丁·古尔伍德说道。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət] ['hendən] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [seɪ] , [frʌm; frəm]

-	**And**	**he**	**took**	**this**	**house**	**at**	**Hendon**	**,**	**and**	**lived**	**there**	**,**	**you**	**say**	**,**	**from**
-	和	他	采取	这	房子	在	亨登	,	和	居住地	那里	,	你	说	,	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] . -

time	**to**	**time**	**.**	**'**
时间	到	时间	.	-

“你说，他在亨顿买了这栋房子，时不时地住在那里。”

- [ɪg'zæktli] , - [sed] ['dɑːktər]['hɔtən, 'haʊtən] , ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

'	**Exactly**	**,**	**'**	**said**	**Doctor**	**Houghton**	**,**	**looking**	**hard**	**at**	**him**	**.**
-	确切地	,	-	说	医生	霍顿	,	寻找	难的	在	他	.

“正是如此，”霍顿医生说着，目光紧紧地盯着他。

- [æz; əz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'triːt] , ['daʊtləs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

'	**As**	**an**	**occasional**	**retreat**	**,**	**doubtless**	**,**	**to**	**which**	**he**	**could**	**retire**	**from**	**the**
-	作为	一个	偶然	撤退	,	毫无疑问	,	到	哪个	他	可以	退休	从	这

['wʌrɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] - - ['ʌðər] [θɪŋz] .

worries	**of**	**business**	**and**	**-**	**-**	**other**	**things**	**.**
担忧	的	商业	和	-	-	其他	事物	.

“毫无疑问，这里是他偶尔的避世之所，让他可以暂时摆脱生意和其他事情的烦恼。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , ['dɑːktər]['hɔtən, 'haʊtən] ,

You	**are**	**a**	**man**	**of**	**the**	**world**	**,**	**Doctor**	**Houghton**	**,**
你	是	一个	男人	的	这	世界	,	医生	霍顿	,

霍顿医生，您是一位见多识广的人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] ,

and	**though**	**you**	**have**	**not**	**been**	**much**	**at**	**this**	**house**	**,**
和	尽管	你	有	不是	到过	很多	在	这	房子	,

虽然你在这所房子里待的时间不多，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪg'zæktɪŋ] ,

you	**must**	**have**	**remarked**	**that**	**my**	**mother**	**is**	**somewhat**	**exacting**	**,**
你	必须	有	评论	那	我的	母亲	是	有些	严格	,

你肯定说过我母亲有点苛刻吧。

[ænd; ənd] ['skersli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

and	**scarcely**	**calculated**	**to**	**make**	**a**	**comfortable**	**home**	**for**	**a**	**man**	**of**
和	几乎	计算	到	制作	一个	舒服的	家	为了	一个	男人	的

[pʊr] ['mɪstər] . - ['tʃɪrf(ə)l] ['temprəmənt] .

poor	**Mr**	**.**	**Calverley's**	**cheerful**	**temperament**	**.**
贫穷的	先生	.	-	快乐	气质	.

对于像卡尔弗利先生这样性情开朗的穷人来说，这房子几乎不可能成为一个舒适的家。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz][nɑːt] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'triːt]

I	**can**	**understand**	**his**	**not**	**telling**	**his**	**wife**	**of**	**the**	**existence**	**of**	**this**	**little**	**retreat**
我	能	理解	他的	不是	讲述	他的	妻子	的	这	存在	的	这	小的	撤退

. -

: **'**

. -

我能理解他为什么不告诉妻子有这样一个隐居之所。

- [jes] - - [waɪ] - - [hiː; hi] , - [sed] ['dɑːktər]['hɔtən, 'haʊtən] ['draɪli] ;

'	**Yes**	**-**	**-**	**why**	**-**	**-**	**he**	**,**	**'**	**said**	**Doctor**	**Houghton**	**dryly**	**;**
-	是的	-	-	为什么	-	-	他	,	-	说	医生	霍顿	干巴巴地	;

“是的——当然——是他，”霍顿医生冷冷地说；

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['menʃ(ə)n] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə]['mɪsɪz] .

'	there	was	another	reason	why	he	did	not	mention	its	existence	to	Mrs	.
-	那里	曾是	其他	原因	为什么	他	做过	不是	提到	它是	存在	到	太太	.

['kælvəli] .

Calverley	.
卡尔弗利	.

“他没有向卡尔弗利夫人提及此事还有另一个原因。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'tri:t] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['ɑ:kjəpənt] . -

The	fact	is	,	that	this	little	retreat	had	another	occupant	.	'
这	事实	是	,	那	这	小的	撤退	有	其他	居住者	.	-

事实上，这间小木屋还有另一位住客。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɑ:rtn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['si:ri:oʊ] - ['kɑ:mɪk]

And	the	doctor	paused	and	looked	at	Martin	with	a	serio	-	comic
和	这	医生	暂停	和	看起来	在	马丁	和	一个	严肃	-	漫画

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

医生停顿了一下，用一种既严肃又滑稽的表情看着马丁。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [ə'gen] , - [sed] [ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] ; - [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] . -

'	I	am	at	a	loss	again	,	'	said	the	clergyman	;	'	I	do	not	understand	you	.	'
-	我	是	在	一个	损失	再次	,	-	说	这	牧师	;	-	我	做	不是	理解	你	.	-

“我又糊涂了，”牧师说，“我不明白你的意思。”

- [maɪ] [gʊd] [sɜ:r] , - [sed] ['dɑ:ktər]['hɔtən, 'haʊtən] ,

'	My	good	sir	,	'	said	Doctor	Houghton	,
-	我的	好的	先生	,	-	说	医生	霍顿	,

“我的好先生，”霍顿医生说道。

- [jʊr; jər] ['pærɪʃ] [mʌst; məst][laɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

'	your	parish	must	lie	a	long	way	out	of	the	world	.
-	你的	教区	必须	说谎	一个	长的	方式	出去	的	这	世界	.

你的教区一定位于远离尘嚣的偏远地区。

[dəunt][ju:; jʊ] [ˌkɑ:mprɪ'hend] ?

Don't	you	comprehend	?
不	你	理解	?

你还不明白吗?

['mɪstər] . ['kælvəli] [dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][ə'loʊn][æt; ət] ['hendən] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]

Mr	.	Calverley	did	not	live	alone	at	Hendon	;	there	was	a	young	woman
先生	.	卡尔弗利	做过	不是	居住	独自的	在	亨登	;	那里	曾是	一个	年轻的	女士

[ðer; ðər] . -

there	.	'
那里	.	-

卡尔弗利先生并非独自一人住在亨顿；那里还有一位年轻女子。

- [wʌt] ! - [kraɪd] ['mɑ:rtn] - , ['stægərɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] ;

'	What	!	'	cried	Martin	Gurwood	,	staggering	back	against	the	mantelpiece	;
-	什么	!	-	哭	马丁	-	,	令人震惊	后退	反对	这	壁炉架	;

“什么！”马丁·古尔伍德喊道，踉跄着靠在了壁炉架上；

- [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [soʊ] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ,

'	do	you	mean	to	say	that	this	man	,	so	looked	up	to	and	respected	,
-	做	你	意思是	到	说	那	这	男人	,	所以	看起来	向上	到	和	受人尊敬	,

你是说这位备受尊敬和仰慕的人，

[hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɪn]['oʊpən] [kraɪm] ? -

has	been	living	for	years	in	open	crime	?	'
有	到过	活的	为了	年	在	打开	犯罪	?	-

多年来一直生活在公开的犯罪环境中?

- ['skersli] [ɪn]['oʊpən] [kraɪm] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , - [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] ,
' Scarcely in open crime , my good sir , ' said the doctor ,
- 几乎 在 打开 犯罪 , 我的 好的 先生 , - 说 这 医生 ,

“先生，他几乎没有犯任何公开的罪行，”医生说。

- [æz; əz][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kept] ['kwaɪət][soʊ] [lɔːŋ] .
' as is proved by the fact that it has been kept quiet so long .
- 作为 是 已证实 经过 这 事实 那 它 有 到过 保留 安静的 所以 长的 .

“这一点可以从它被掩盖这么久的事实得到证明。”

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [pʊr] ['feloʊ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən]
Moreover , he is gone , poor fellow ; and though there can be no question
而且 , 他 是 已消失 , 贫穷的 同伴 ; 和 尽管 那里 能 是 不 问题
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] ,
of his guilt ,
的 他的 有罪 ,

而且，他已经走了，可怜的人；虽然他的罪行毋庸置疑，

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [ðə; ðɪ]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][kɔːl] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
there may have been what the lawyers call extenuating circumstances .
那里 可能 有 到过 什么 这 律师 称呼 减轻 情况 .

可能存在律师所说的情有可原的情况。

[aɪ] ['fænsi] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I fancy , from what I saw of him ,
我 想要 , 从 什么 我 锯 的 他 ,

就我所见到的他而言，我猜想：

[ðæt] ['mɪstər] . ['kælvəli] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔːl] [men] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
That Mr . Calverley was of all men inclined to be happy in his home ,
那 先生 . 卡尔弗利 曾是 的 全部 男人 倾斜 到 是 快乐的 在 他的 家 ,

卡尔弗利先生是所有人中最爱待在家里的，

[hæd; həd] ['mætərz] [rʌn] ['smuːðli] . -
had matters run smoothly . '
有 事情 跑步 顺利 . -

如果一切进展顺利的话。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [raɪt] , [sɜːr] , - [sed] ['mɑːrtn] - ;
' I think you are very right , sir , ' said Martin Gurwood ;
- 我 思考 你 是 非常 正确的 , 先生 , - 说 马丁 - ;

“先生，您说得非常对，”马丁·古尔伍德说道；

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] , ['hev(ə)n] [noʊz] , [nɔːr] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,
' and it is not for me to judge him , Heaven knows , nor , ' he added ,
- 和 它 是 不是 为了 我 到 法官 他 , 天堂 知道 , 也不 , - 他 额外 ,

“我无权评判他，天知道，”他补充道。

['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [aɪz] ['fɜːrmli] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] , - [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['sɪnfl] [mæn] .
seeing the doctor's eyes firmly fixed on him , ' nor any other sinful man .
看到 这 医生的 眼睛 牢牢 固定的 在 他 , - 也不 任何 其他 罪恶的 男人 .

看到医生的目光紧紧地盯着他，“也不是任何其他有罪的人。”

[juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː][baɪ][jʊr; jər] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self]['ɔːlmoʊst] [ɪn'keɪpəbl]
You have so astonished me by your revelation that I feel myself almost incapable
你 有 所以 惊讶 我 经过 你的 启示 那 我 感觉 我 几乎 无法
[ʌv; əv] ['eni] ['fɑːrðər] ['ækʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] .
of any farther action at present .
的 任何 更远 行动 在 展示 .

你的坦白让我如此震惊，以至于我现在几乎无法采取任何进一步行动。

[juː; jʊ][dɪd] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] ;

You	did	perfectly	right	in	concealing	this	dreadful	story	from	my	mother	;
你	做过	完美	正确的	在	隐藏	这	可怕	故事	从	我的	母亲	;

你做得完全正确，没有让我母亲知道这个可怕的故事；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

she	must	be	kept	in	ignorance	of	it	as	long	as	possible	.
她	必须	是	保留	在	无知	的	它	作为	长的	作为	可能的	.

必须尽可能长时间地让她对此事毫不知情。

[naʊ] , [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [sed] ? -

Now	,	what	else	is	there	to	be	said	?	'
现在	,	什么	别的	是	那里	到	是	说	?	-

还有什么好说的呢?

- ['nʌθɪŋ] , ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teikəz] [juː; jʊ] [wɪʃ]

'	Nothing	,	after	you	have	given	me	the	address	of	the	undertakers	you	wish
-	没有什么	,	后	你	有	给定	我	这	地址	的	这	殡仪员	你	希望

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] . -

to	employ	.	'
到	采用	.	-

“只要你把你想雇佣的殡仪馆地址告诉我，就没什么事了。”

- [aɪ] [noʊ] [nʌn] [ɪn] ['lʌndən] , [nɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [dʌz] [maɪ] ['mʌðər] .

'	I	know	none	in	London	,	nor	,	I	am	sure	,	does	my	mother	.
-	我	知道	没有任何	在	伦敦	,	也不	,	我	是	当然	,	做	我的	母亲	.

“我在伦敦一个也不认识，而且我确信我母亲也不认识。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

You	will	be	more	accustomed	to	such	matters	,
你	将要	是	更多的	习惯	到	这样的	事情	,

你会越来越习惯这类事情。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . -

and	I	should	be	obliged	to	you	to	act	for	us	.	'
和	我	应该	是	有义务	到	你	到	行为	为了	我们	.	-

我应该有义务代表我们行事。

- ['veri] [wel] , - [sed] ['dɑːktər] ['hɔtən] .

'	Very	well	,	'	said	Doctor	Haughton	.
-	非常	出色地	,	-	说	医生	霍顿	.

“很好，”霍顿医生说。

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][biː; bi] [fetʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tævərn] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['laɪɪŋ] ,

'	I	will	give	orders	that	the	body	be	fetched	from	the	tavern	,	where	it	is	now	lying	,
-	我	将要	给	订单	那	这	身体	是	已获取	从	这	酒馆	,	在哪里	它	是	现在	说谎	,

“我会下令把尸体从现在躺着的酒馆里抬出来。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	brought	here	to	-	night	.
和	带来	这里	到	-	夜晚	.

今晚被带到这里。

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;

I	will	see	you	in	a	day	or	two	;
我	将要	看	你	在	一个	天	或者	二	;

我一两天后会见到你；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪˈðaʊt] [ˈeni]

and	I	think	you	may	trust	to	me	for	arranging	the	business	without	any
和	我	思考	你	可能	相信	到	我	为了	安排	这	商业	没有	任何

[ʌnˈplez(ə)nt] [ˈliːg(ə)l][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,

unpleasant	legal	inquiry	,
令人不快的	合法的	询问	,

我认为您可以信任我，让我来安排这笔生意，不会有任何令人不快的法律调查。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][fækts] [maɪt] ['pɑːsəbli] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] . -

under	which	the	facts	might	possibly	come	to	light	.	'
在下面	哪个	这	事实	可能	可能	来	到	光	.	-

在这种情况下，事实或许会水落石出。

['mɑːrtn] - [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪˈtaɪərɪŋ] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Martin	Gurwood	shook	hands	with	his	retiring	visitors	,	and	followed	them	to
马丁	-	摇晃	双手	和	他的	退休	访客	,	和	随后	他们	到

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

马丁·古尔伍德与即将离开的访客握手，然后跟着他们走到门口。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kerfəli] [lɔkt] .

which	he	closed	behind	them	and	carefully	locked	.
哪个	他	关闭	在后面	他们	和	小心	已锁定	.

他关上门，小心地锁好。

[ðen] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]

Then	returning	to	the	chair	which	he	had	occupied	he	fell	on	his	knees
然后	返回	到	这	椅子	哪个	他	有	占领	他	跌倒	在	他的	膝盖

[bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

beside	it	,
旁	它	,

然后他回到刚才坐的椅子上，跪倒在椅子旁边。

[ænd; ənd] [preɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] .

and	prayed	long	and	fervently	.
和	祈祷	长的	和	热切地	.

他们长时间虔诚地祈祷。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [strɔːŋ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huːz] [deθ] [ænd; ənd] [huːz] [kraɪm]

He	must	have	felt	strong	love	for	the	man	whose	death	and	whose	crime
他	必须	有	毛毡	强的	爱	为了	这	男人	谁	死亡	和	谁	犯罪

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

had	just	been	revealed	to	him	;
有	只是	到过	揭晓	到	他	;

他一定对刚刚得知自己死亡和罪行的那个人怀有深厚的爱；

[ðə; ði] ['stɔːri] [dʒʌst] ['nærˌeɪtɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] ['diːpli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [soʊl] ;

the	story	just	narrated	must	have	struck	deeply	into	his	soul	;
这	故事	只是	旁白	必须	有	击	深	进入	他的	灵魂	;

刚才讲述的故事一定深深触动了他的灵魂；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]

for	when	he	lifted	his	face	from	between	his	hands	where	it	had	been
为了	什么时候	他	抬起	他的	脸	从	之间	他的	双手	在哪里	它	有	到过

['berid] ,

buried	,
埋葬	,

当他终于抬起头，不再用双手捂着脸的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪnd] , [ænd; ənd] [sɪəd] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - [blɜːrd] .

it	was	strained	,	and	seared	,	and	tear	-	blurred	.
它	曾是	紧张	,	和	烤	,	和	撕	-	模糊	.

它被挤压、灼烧、泪水模糊了。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nuːz] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kælvəli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

The	dreadful	news	must	be	kept	from	Mrs	.	Calverley	as	long	as	possible	;
这	可怕	消息	必须	是	保留	从	太太	.	卡尔弗利	作为	长的	作为	可能的	;

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

必须尽可能长时间地对卡尔弗利太太隐瞒这个可怕的消息；不，

[æz; əz] ['mɑːrtn] [wel] [ɪ'nʌf] [nuː] ,

as	Martin	well	enough	knew	,
作为	马丁	出色地	足够的	知道	,

正如马丁非常清楚的那样，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ded] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['wuːndɪd] [æz; əz]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər]

that	her	feelings	towards	the	dead	man	would	be	wounded	as	almost	any	other
那	她	情怀	向	这	死的	男人	会	是	受伤	作为	几乎	任何	其他

['wʊmənz] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] ;

woman's	feelings	would	be	wounded	by	the	disclosure	;
女性的	情怀	会	是	受伤	经过	这	披露	;

得知真相后，她对死者的感情会像其他任何女性一样受到伤害；

[nɑːt] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] ['eni] ['ʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] ,

not	that	in	her	case	it	would	involve	any	shattering	of	the	idol	,
不是	那	在	她	案件	它	会	涉及	任何	破碎	的	这	偶像	,

当然，就她而言，这不会涉及到偶像被摧毁。

['eni] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [lɔːŋ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][wʌn] ['ɜːrθli] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst]

any	revulsion	of	love	long	concentrated	on	one	earthly	object	,	and	at	the	last
任何	厌恶	的	爱	长的	集中	在	一	尘世的	目的	,	和	在	这	最后的

['faɪndɪŋ] [ɪt'self] [bɪ'treɪd] ;

finding	itself	betrayed	;
寻找	本身	背叛	;

任何对长期专注于一个世俗对象，最终却发现自己被背叛的爱情的厌恶；

[bʌt; bət][ɪn] [fɪr] [lest][ðə; ði] ['wʊmənz] [ʌn'gʌvərnəbl] ['tempər] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [blɜːrt] [aʊt]

but	in	fear	lest	the	woman's	ungovernable	temper	should	break	forth	and	blurt	out
但	在	害怕	免得	这	女性的	无法治理的	脾气	应该	休息	前进	和	脱口而出	出去

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɔŋz] ,

to	the	whole	world	the	story	of	her	wrongs	,
到	这	所有的	世界	这	故事	的	她	错误	,

但又怕这女人的暴脾气爆发，把她遭受的冤屈告诉全世界，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [dɪs'ɑːnər] .

and	of	her	husband's	dishonour	.
和	的	她	丈夫的	羞辱	.

以及她丈夫的耻辱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [tuː] , [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ʃerər]

There	was	the	other	woman	too	,	the	poor	wretch	who	had	been	the	sharer
那里	曾是	这	其他	女士	也	,	这	贫穷的	可怜虫	WHO	有	到过	这	分享者

[ʌv; əv] [ðæt] [dɪs'ɑːnər] ,

of	that	dishonour	,
的	那	羞辱	,

还有另一个女人，那个可怜的家伙，她也和别人一起蒙受了同样的耻辱。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['mɔːrəl][ɔːr]['liːg(ə)l] [kleɪm] ,

who	had	been	living	with	a	man	on	whom	she	had	no	moral	or	legal	claim	,
WHO	有	到过	活的	和	一个	男人	在	谁	她	有	不	道德	或者	合法的	宣称	,

她一直与一个她既没有道德权利也没有法律权利的男人同居。

[ænd; ənd] [huː] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn]

and	who	even	now	was	all	unconscious	of	the	blow	which	had	fallen	upon
和	WHO	甚至	现在	曾是	全部	无意识	的	这	吹	哪个	有	倒下	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

而他此时仍然完全没有意识到自己遭受了怎样的打击。

['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ,

cutting	him	off	in	the	midst	of	his	wickedness	,
切割	他	离开	在	这	中间	的	他的	邪恶	,

趁他作恶之时将他除掉。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][skɔːrn][ænd; ənd] [ˌreprə'beɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	leaving	her	to	the	scorn	and	reprobation	of	the	world	.
和	离开	她	到	这	轻蔑	和	非难	的	这	世界	.

并将她留给世人鄙夷和谴责。

['mɑːrtn] - [lɑːrdʒ] - [soʊld] ['pɪti] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊtkæst] .

Martin	Gurwood's	large	-	souled	pity	had	time	to	turn	even	to	this	outcast	.
马丁	-	大的	-	有灵魂的	遗憾	有	时间	到	转动	甚至	到	这	被排斥者	.

马丁·古尔伍德宽广的胸怀甚至让他对这个被社会遗弃的人也心生怜悯。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

As	he	thought	of	her	,
作为	他	想法	的	她	,

当他想起她时，

[hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,

he	pictured	to	himself	the	desolation	which	would	fall	upon	that	little	home	,
他	如图所示	到	他自己	这	荒凉	哪个	会	落下	之上	那	小的	家	,

他想象着那间小屋将会遭受怎样的蹂躏，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [kən'træstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [dɪ'spleɪ]

and	could	not	help	contrasting	it	with	the	proper	and	conventional	display
和	可以	不是	帮助	对比	它	和	这	恰当的	和	传统的	展示

[ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

of	mourning	which	had	already	commenced	to	reign	in	the	house	in	which	he
的	丧	哪个	有	已经	开始	到	在位	在	这	房子	在	哪个	他

[sæt] .

sat	.
卫星	.

不禁将眼前的景象与他所处家中已经开始的、合乎礼仪的哀悼场面进行了对比。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ˌʌndə'teɪkəz] [ænd; ənd][æt; ət] ['meɪzənz] [diː][də'juːl] ;

Mourning	**as**	**understood**	**by**	**undertakers**	**and**	**at**	**maisons**	**de**	**deuil**	**;**
丧	作为	理解	经过	殡仪员	和	在	房屋	德	德伊尔	;

殡仪馆和丧葬之家所理解的哀悼;

- - [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [griːf] [æz; əz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [red] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd]

-	**-**	**which**	**is**	**a**	**very**	**different**	**thing**	**from**	**grief**	**as**	**displayed**	**in**	**red**	**eyelids**	**and**
-	-	哪个	是	一个	非常	不同的	事物	从	悲伤	作为	显示	在	红色的	眼睑	和

['swoʊlən] [tʃiːks] ,

swollen	**cheeks**	**,**
肿	脸颊	,

——这与因悲伤而表现出的眼睑发红、脸颊肿胀等症状截然不同。

[ɪn] [nʌmd] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [dʌm] ['kerləsnəs] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] - - [hæd; həd]

in	**numbed**	**feelings**	**and**	**dumb**	**carelessness**	**as**	**to**	**all**	**that**	**may**	**happen**	**-**	**-**	**had**
在	麻木	情怀	和	哑的	疏忽	作为	到	全部	那	可能	发生	-	-	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n][ɪn] [greɪt] ['wɔːlpəul] - [striːt] .

begun	**to**	**reign**	**in**	**the**	**mansion**	**in**	**Great**	**Walpole**	**-**	**street**	**.**
开始	到	在位	在	这	大厦	在	伟大的	沃尔波尔	-	街道	.

在大沃尔波尔街的豪宅里，麻木的情感和对可能发生的事情的愚昧漠不关心开始占据主导地位。

[ðə; ðɪ][blaɪndz][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [drɔːn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [stoʊl] [ə'baʊt] ['nɔɪzləsli] [ɑːn]

The	**blinds**	**had**	**all**	**been**	**drawn**	**down**	**,**	**and**	**the**	**servants**	**stole**	**about**	**noiselessly**	**on**
这	百叶窗	有	全部	到过	绘制	向下	,	和	这	仆人	偷窃	关于	无声	在

[tɪp] - [toʊ] .

tip	**-**	**toe**	**.**
提示	-	脚趾	.

百叶窗全部拉了下来，仆人们踮着脚尖悄无声息地走来走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['piːp(ə)l] [rɪ'kwaɪərd] ['kiːpɪŋ] [ʌp] ,

It	**was**	**felt**	**to**	**be**	**a**	**time**	**when**	**people**	**required**	**keeping**	**up**	**,**
它	曾是	毛毡	到	是	一个	时间	什么时候	人们	必需的	保持	向上	,

人们觉得那是一个需要与时俱进的时代。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʌtlər] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][dʒɑːn] - [pər'tɪkjələr] [mə'dɪrə] ,

and	**the**	**butler**	**had**	**opened**	**a**	**bottle**	**of**	**John**	**Calverley's**	**particular**	**Madeira**	**,**
和	这	管家	有	打开	一个	瓶子	的	约翰	-	特别的	马德拉	,

管家打开了一瓶约翰·卡尔弗利特制的马德拉酒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kʊk] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə]

and	**the**	**cook**	**had**	**announced**	**her**	**intention**	**of**	**adding**	**something**	**special**	**to**
和	这	厨师	有	宣布	她	意图	的	添加	某物	特别的	到

[ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['sʌpər] [fer] .

the	**ordinary**	**supper**	**fare**	**.**
这	普通的	晚餐	票价	.

厨师宣布她打算在普通的晚餐菜肴中加入一些特别的菜式。

['mɪsɪz] . ['kælvəli] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] - [ruːm] ,

Mrs	**.**	**Calverley**	**had**	**retired**	**to**	**her**	**bed**	**-**	**room**	**,**
太太	.	卡尔弗利	有	退休	到	她	床	-	房间	,

卡尔弗利太太回到了自己的卧室。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [noʊ][wʌn] [seɪv] ['mædəm] [diː'ju]['tɜːrtrə] ,

and	**announced**	**that**	**she**	**would**	**see**	**no**	**one**	**save**	**Madame**	**Du**	**Tertre**	**,**
和	宣布	那	她	会	看	不	一	节省	夫人	杜	特雷	,

她宣布除了杜特尔特夫人之外，她不会见任何人。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

who	**was**	**to**	**be**	**shown**	**up**	**directly**	**she**	**returned**	**.**
WHO	曾是	到	是	所示	向上	直接地	她	返回	.

她直接返回，要见的人就在那里。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rki] [ɔ:'tʌmnəl] ['i:vnɪŋ] ,

And	about	seven	o'clock	in	the	murky	autumnal	evening	,
和	关于	七	点钟	在	这	浑浊的	秋季	晚上	,

大约七点钟，在一个阴沉的秋夜里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wi:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [nɑ:k] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] ,

there	was	a	noise	of	wheels	and	a	low	knock	,	and	It	arrived	,
那里	曾是	一个	噪音	的	车轮	和	一个	低的	敲	,	和	它	到达的	,

一阵车轮摩擦声和低沉的敲击声响起，车到了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn][ɪts] [ʃel] [ɑ:n][menz] ['ʃəuldəz] [ʌp][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [sterz] [tu:; tə][æn; ən]

and	was	borne	in	its	shell	on	men's	shoulders	up	the	creaking	stairs	to	an
和	曾是	出生	在	它是	壳	在	男士	肩膀	向上	这	嘎吱作响	楼梯	到	一个

[ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] - [flɔ:r] ,

unused	room	on	the	second	-	floor	,
未使用的	房间	在	这	第二	-	地面	,

它被装在龟壳里，由男人扛在肩上，沿着吱吱作响的楼梯，搬到二楼一间废弃的房间里。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

where	It	was	left	alone	.
在哪里	它	曾是	左边	独自的	.

它被独自留在了那里。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][ɔ:l] ;

There	It	lay	deserted	by	all	;
那里	它	躺	荒凉的	经过	全部	;

它静静地躺在那里，无人问津；

[ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] [dʒɑ:n] ['kælvəli] [ðə; ði] ['wə:ʃip] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

It	that	had	been	young	John	Calverley	the	worshipped	treasure	of	the	old
它	那	有	到过	年轻的	约翰	卡尔弗利	这	崇拜	宝藏	的	这	老的

['mʌðər] [lɔ:ŋ] [sɪns] [pæst] [ə'weɪ] ;

mother	long	since	passed	away	;
母亲	长的	自从	通过了	离开	;

那就是年轻的约翰·卡尔弗利，那位早已去世的老母亲所敬仰的珍宝；

[ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'vɪəd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [haʊs] [ʌv; əv] ['kælvəli]

It	that	had	been	the	revered	head	of	the	great	City	house	of	Calverley
它	那	有	到过	这	受人尊敬的	头	的	这	伟大的	城市	房子	的	卡尔弗利

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][wɜ:rld] - [waɪd] [feɪm] [ænd; ənd] ['nevər] - ['ta:niʃt] [rɪ'naʊn] ;

and	Company	of	world	-	wide	fame	and	never	-	tarnished	renown	;
和	公司	的	世界	-	宽的	名声	和	绝不	-	失去光泽	名声	;

他曾是享誉全球、声名远播的卡尔弗利公司（Calverley and Company）的受人尊敬的掌门人；

[ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] - [dɪr] [oʊld][dʒɑ:n] , - [soʊ] ['pæʃənətli] [lʌvd] [baɪ] ['ælɪs] ['klækstən] ,

It	that	had	been	'	dear	old	John	,	'	so	passionately	loved	by	Alice	Claxton	,
它	那	有	到过	-	亲爱的	老的	约翰	,	-	所以	热情地	喜爱	经过	爱丽丝	克拉克斯顿	,

那就是爱丽丝·克拉克斯顿深爱的“亲爱的老约翰”，

[hu:] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [naɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] - [pɔ:rtʃ] ,

who	was	even	now	looking	out	into	the	dark	night	from	her	cottage	-	porch	,
WHO	曾是	甚至	现在	寻找	出去	进入	这	黑暗的	夜晚	从	她	小屋	-	门廊	,

此刻，她正站在小屋的门廊上，凝望着漆黑的夜空。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f][ɑ:n] ['bɪznəs] [ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi]

and	wondering	whether	her	husband	had	gone	off	on	business	or	whether	he
和	好奇	无论	她	丈夫	有	已消失	离开	在	商业	或者	无论	他

[wʊd] [rɪ'tɜ:rn] .

would	return	.
会	返回	.

她不知道丈夫是出差去了，还是会回来。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛfriːz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Long	before	It	was	brought	there	,	Mr	.	Jeffreys	had	arrived	from	the
长的	前	它	曾是	带来	那里	,	先生	.	杰弗里斯	有	到达的	从	这

['sɪti] ;

City	;
城市	;

早在它被运到那里之前，杰弗里斯先生就已经从城里来了；

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	had	an	interview	with	Mr	.	Gurwood	,	in	which	he	learned	of	his
和	有	一个	面试	和	先生	.	-	,	在	哪个	他	学习	的	他的

['prɪnsəpəlz] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

principal's	sudden	death	.
校长	突然	死亡	.

他与古尔伍德先生进行了一次面谈，在面谈中得知了校长突然去世的消息。

[æz; əz]['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ]['leɪdi] ['goʊɪŋ] [ʌp] ;

As	Mr	.	Jeffreys	came	down	the	steps	he	met	a	lady	going	up	;
作为	先生	.	杰弗里斯	来了	向下	这	步骤	他	遇见	一个	女士	去	向上	;

杰弗里斯先生走下台阶时，遇到一位女士正往上走；

[ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

a	lady	in	a	state	of	great	excitement	,
一个	女士	在	一个	状态	的	伟大的	激动	,

一位女士情绪非常激动，

[ænd; ənd] [huː] [æskt] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	who	asked	the	footman	standing	at	the	hall	-	door	what	had	happened	.
和	WHO	问	这	男仆	常设	在	这	大厅	-	门	什么	有	发生	.

于是，他问站在大厅门口的男仆发生了什么事。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [wʌz; wəz] [kənˈsaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

The	footman	was	concise	in	his	reply	.
这	男仆	曾是	简洁的	在	他的	回复	.

男仆的回答简洁明了。

['mɪstər] . ['kælvəli] [ɪz] [ded] , [mʌm] , - [hiː; hi] [sed] .

Mr	.	Calverley	is	dead	,	mum	,	'	he	said	.
先生	.	卡尔弗利	是	死的	,	妈妈	,	-	他	说	.

“卡尔弗利先生去世了，妈妈，”他说。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kælvəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['mædəm] ['duː] [tɜːrt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . -

And	Mrs	.	Calverley	wished	to	see	Madame	Doo	Turt	as	soon	as	possible	.	'
和	太太	.	卡尔弗利	希望	到	看	夫人	嘟	乌龟	作为	很快	作为	可能的	.	-

卡尔弗利夫人希望尽快见到杜·图尔特夫人。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .

A	CONFIDENTIAL	MISSION	.
一个	机密的	使命	.

一项机密任务。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['sekənd] - [flɔːr] [ruːm] [ə'weɪtɪŋ]

During	the	time	that	It	was	lying	in	the	unused	second	-	floor	room	awaiting
期间	这	时间	那	它	曾是	说谎	在	这	未使用的	第二	-	地面	房间	等待中

[ɪts] [læst] ['dɪzməl] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['kɛnsəl] [griːn] ,

its	last	dismal	journey	to	Kensal	Green	,
它是最后的	惨淡	旅行	到	肯萨尔	绿色的	,	

在它静静地躺在二楼那间废弃的房间里，等待着前往肯萨尔格林的最后凄凉旅程的这段时间里

['mɑːrtn] - [kept] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [lɔkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brest]

Martin	Gurwood	kept	the	story	which	had	been	told	him	locked	in	his	own	breast
马丁	-	保留	这	故事	哪个	有	到过	讲述	他	已锁定	在	他的	自己的	胸部

.

:

.

马丁·古尔伍德将别人告诉他的故事深深地藏在心底。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [sɔː] ['dɑːktər] ['hɔtən] , [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [set] [ə'saɪd] [ðə; ði]

Once	or	twice	he	saw	Doctor	Haughton	,	who	had	managed	to	set	aside	the
一次	或者	两次	他	锯	医生	霍顿	,	WHO	有	管理	到	放	旁边	这

[ɪm'pendɪŋ] ['ɪŋkwest] ,

impending	inquest	,
即将到来的	死因调查	,

他见过霍顿医生一两次，霍顿医生设法阻止了即将进行的死因调查。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['mɑːrtn] [spoʊk] ,

and	to	him	Martin	spoke	,
和	到	他	马丁	辐	,

马丁对他说：

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['iːðər] [hiː; hi] [ɔːr] ['mɪstər] . ['brɔdˌbɛnt] [maɪt] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ədˌvaɪzə'bɪlәti] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

hoping	that	either	he	or	Mr	.	Broadbent	might	suggest	the	advisability	of	their
希望	那	任何一个	他	或者	先生	.	布罗德本特	可能	建议	这	建议性	的	他们的

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] ['hendən] ,

communicating	with	the	tenant	of	the	cottage	at	Hendon	,
沟通	和	这	租户	的	这	小屋	在	亨登	,

希望他或布罗德本特先生能建议他们是否应该与亨顿小屋的房客联系。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

and	letting	her	know	what	had	occurred	.
和	出租	她	知道	什么	有	发生	.

并让她知道发生了什么事。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ðə; ði] [ə'stuːt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [rɪ'zɜːrvd] ;

But	on	this	subject	the	astute	physician	was	singularly	reserved	;
但	在	这	主题	这	精明	医生	曾是	单独地	预订的	;

但对于这个问题，这位精明的医生却异常缄默；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [tɜːrnd] [ðə; ði]

and	whenever	there	was	any	approach	to	it	he	invariably	turned	the
和	每当	那里	曾是	任何	方法	到	它	他	总是	转向	这

['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

current	of	the	conversation	.
当前的	的	这	对话	.

每当有人试图谈论这个话题时，他总是能巧妙地转移话题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['sʌbdʒekt] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

It	was	a	shy	subject	,	he	thought	,
它	曾是	一个	害羞的	主题	,	他	想法	,

他心想，这是个难以启齿的话题。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [greɪv] [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] .

and	one	in	which	grave	men	in	his	position	should	not	be	mixed	up	.
和	一	在	哪个	严重	男人	在	他的	位置	应该	不是	是	混合	向上	.

而且，像他这样地位崇高的人不应该被混淆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ;

They	were	men	of	the	world	,	and	knew	that	such	things	were	;
他们	是	男人	的	这	世界	,	和	知道	那	这样的	事物	是	;

他们是世故之人，深知世间万物；

[bʌt; bət][bəuθ][fɔːr; fər] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr]

but	both	for	professional	and	private	reasons	it	was	best	to	ignore
但	两个都	为了	专业的	和	私人的	原因	它	曾是	最好的	到	忽略

[ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

them	as	far	as	possible	.
他们	作为	远的	作为	可能的	.

但无论从职业角度还是个人角度来看，最好还是尽可能地忽略他们。

[soʊ]['mɑːrtn] - , [left] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] , ['ɔːlmoʊst] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə]

So	Martin	Gurwood	,	left	entirely	to	his	own	resources	,	almost	gave	himself	up	to
所以	马丁	-	,	左边	完全	到	他的	自己的	资源	,	几乎	给予	他自己	向上	到

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

因此，完全依靠自己力量的马丁·古尔伍德几乎陷入了绝望。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kælvəli]

He	felt	that	it	would	be	impossible	to	conceal	the	truth	from	Mrs	.	Calverley
他	毛毡	那	它	会	是	不可能的	到	隐藏	这	真相	从	太太	.	卡尔弗利

[mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

much	longer	,
很多	更长	,

他觉得再也无法对卡尔弗利太太隐瞒真相了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	he	knew	that	before	mentioning	it	to	her	,
但	他	知道	那	前	提及	它	到	她	,

但他在告诉她之前就知道了这一点。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

he	ought	to	possess	himself	of	the	details	of	the	story	,
他	应该	到	具有	他自己	的	这	细节	的	这	故事	,

他应该掌握故事的细节。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə] ['hendən] .

and	these	he	could	not	learn	without	a	personal	visit	to	Hendon	.
和	这些	他	可以	不是	学习	没有	一个	个人的	访问	到	亨登	.

而这些信息，他只有亲自去亨顿才能了解。

[ðen] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ðə; ði] [ded] ['mænz]

Then	,	too	,	it	was	more	than	probable	that	this	young	woman	,	the	dead	man's
然后	,	也	,	它	曾是	更多的	比	可能	那	这	年轻的	女士	,	这	死的	男人的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

此外，这位年轻女子，也就是死者的情妇，也极有可能……

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [jet] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

was	even	yet	ignorant	of	his	fate	,
曾是	甚至	然而	无知	的	他的	命运	,

当时他甚至还不知道自己的命运，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

and	out	of	mere	Christian	charity	she	ought	to	be	made	acquainted	with	it
和	出去	的	仅仅	基督教	慈善机构	她	应该	到	是	制成	熟人	和	它

.

:
.

仅仅出于基督徒的仁爱，就应该让她了解这件事。

['mɑːrtn] - [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Martin	Gurwood	did	not	know	what	to	do	.
马丁	-	做过	不是	知道	什么	到	做	.

马丁·古尔伍德不知所措。

[hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [smɔːl] ; [sʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [pə'zest] [hæd; həd] [bɪn]

His	worldly	knowledge	was	small	;	such	of	it	as	he	possessed	had	been
他的	世俗	知识	曾是	小的	;	这样的	的	它	作为	他	拥有	有	到过

[ə'kwaɪrd] [æt; ət]['ɑːksfərd] ,

acquired	at	Oxford	,
获得	在	牛津	,

他见识浅薄，仅有的知识也都是在牛津大学获得的。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

and	immediately	after	leaving	the	university	,
和	立即地	后	离开	这	大学	,

离开大学后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [dʌl] [ænd; ənd] ['rʌsti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['kjʊrəsi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

and	it	had	grown	dull	and	rusty	in	his	subsequent	curacies	and	in	the
和	它	有	生长	乏味的	和	生锈的	在	他的	随后的	神职人员	和	在	这

[ə; eɪ] ['vɪkərɪdʒ] .

Lullington	a	vicarage	.
卢灵顿	一个	牧师住宅	.

在他后来担任的几个助理牧师职位以及在卢灵顿担任牧师职位期间，这把琴变得暗淡生锈了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [klɪr] - ['hedɪd] , [fɑːr] - ['siːɪŋ] [mæn][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

If	he	had	only	a	friend	,	a	clear	-	headed	,	far	-	seeing	man	of	experience	,
如果	他	有	仅有的	一个	朋友	,	一个	清除	-	标题	,	远的	-	看到	男人	的	经验	,

如果他能有一个朋友，一个头脑清醒、目光长远、经验丰富的人，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'trʌst] [ðə; ði]['siːkrət] , [ænd; ənd][ɑːn] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ]

to	whom	he	could	intrust	the	secret	,	and	on	whose	judgment	he	could	rely
到	谁	他	可以	托付	这	秘密	,	和	在	谁	判断	他	可以	依靠

!

!
!

他可以把秘密托付给谁，又可以信赖谁的判断！

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - - ['hʌmfri] ['stæθəm] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Suddenly	a	bright	thought	occurred	to	him	-	-	Humphrey	Statham	-	-	there	was
突然	一个	明亮的	想法	发生	到	他	-	-	汉弗莱	杰森·斯坦森	-	-	那里	曾是

[ðə; ði] ['veri] [mæn] .

the	very	man	.
这	非常	男人	.

他突然灵光一闪——汉弗莱·斯坦森——不就是他要找的人吗？

[saʊnd] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] ['wɜːrldli] - [waɪz] .

Sound	,	single	-	hearted	,	and	worldly	-	wise	.
声音	,	单身的	-	心地	,	和	世俗	-	明智的	.

心思缜密，一心一意，见多识广。

['mɑːrtn] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

Martin	had	known	him	off	and	on	for	many	years	,
马丁	有	已知	他	离开	和	在	为了	许多	年	,

马丁与他断断续续认识了很多年，

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [smɔːl] ,

and	not	merely	in	his	own	experience	of	him	,	which	was	small	,
和	不是	仅仅	在	他的	自己的	经验	的	他	,	哪个	曾是	小的	,

不仅仅是他自己对他的了解，尽管这种了解并不多。

[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] ,

had	found	in	him	all	the	qualities	he	had	named	,
有	成立	在	他	全部	这	品质	他	有	命名	,

在他身上发现了所有他所列举的品质，

[bʌt; bət][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ə'kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ] ['ʌðər] [huːz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

but	had	heard	him	accredited	with	them	by	others	whose	relations	with
但	有	听到	他	认证	和	他们	经过	其他的	谁	关系	和

['stæθəm] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['ɪntɪmət] .

Statham	had	been	more	intimate	.
杰森·斯坦森	有	到过	更多的	亲密的	.

但他曾听一些与斯坦森关系更密切的人说他与这些事有关。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

He	would	go	down	into	the	City	the	very	next	day	,	and	hunt	him	out	.
他	会	去	向下	进入	这	城市	这	非常	下一个	天	,	和	打猎	他	出去	.

第二天，他就会下城去，把他找出来。

[ænd; ənd] ['mɑːrtn] - [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət][hɪz; ɪz]

And	Martin	Gurwood	went	to	bed	that	night	with	a	sense	of	relief	at	his
和	马丁	-	去	到	床	那	夜晚	和	一个	感觉	的	宽慰	在	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

那天晚上，马丁·古尔伍德带着如释重负的心情入睡了。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['sili;'sili]['paɪlət] - [boʊt][hæd; həd] [dʌn] ['hʌmfri] ['stæθəm] [æn; ən]

The	month	on	board	the	Scilly	pilot	-	boat	had	done	Humphrey	Statham	an
这	月	在	木板	这	锡利群岛	飞行员	-	船	有	完毕	汉弗莱	杰森·斯坦森	一个

[ɪ'mens] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] .

immense	deal	of	good	.
巨大	交易	的	好的	.

在锡利群岛引航船上的一个月对汉弗莱·斯塔瑟姆大有裨益。

['mɪstər] . ['kɔlinz][hæd; həd] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['trʌblɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ] ['eni] ['letərz] [ɔːr]['pepərz]

Mr	.	Collins	had	carefully	avoided	troubling	his	master	with	any	letters	or	papers
先生	.	柯林斯	有	小心	避免	令人不安的	他的	掌握	和	任何	信件	或者	文件

;

;
;

柯林斯先生一直小心翼翼地避免用任何信件或文件去打扰他的主人；

[ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔrwɚdɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

though	even	if	they	had	been	forwarded	,	it	is	doubtful	whether	they	would	have
尽管	甚至	如果	他们	有	到过	转发	,	它	是	疑	无论	他们	会	有

[riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

reached	their	destination	,
达到	他们的	目的地	,

即使这些邮件被转发，它们能否到达目的地也令人怀疑。

[æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['stɔːrmi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪləts] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn]['kɑːnstənt]

as	the	season	had	been	very	stormy	,	and	the	pilot's	services	in	constant
作为	这	季节	有	到过	非常	暴风雨	,	和	这	飞行员的	服务	在	持续的

[ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

requisition	.
征用	.

由于该季节风暴肆虐，飞行员的服务经常被征用。

['mɪstər] . ['stæθəmz] ['spɪrɪts] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] .

Mr	.	Statham's	spirits	rose	with	the	wind	and	the	storm	.
先生	.	斯坦森的	烈酒	玫瑰	和	这	风	和	这	风暴	.

随着狂风暴雨，斯坦森先生的心情也随之好转。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [ˈgoʊɪŋ] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] ,

Knowing	the	sea	-	going	qualities	of	the	boat	beneath	him	,
会心	这	海	-	去	品质	的	这	船	下面	他	,

他了解自己所驾驶的船只的适航性能，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [ˈnɔkiŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈhevi] [geɪlz] [ænd; ənd] [foʊm] -

he	was	never	so	happy	as	when	knocking	about	in	heavy	gales	and	foam	-
他	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	敲门	关于	在	重的	狂风	和	泡沫	-

[ˈkrestɪd] [ˈrəuləz] .

crested	rollers	.
冠状	滚筒	.

他最快乐的时候莫过于在狂风巨浪和翻滚的浪花中穿梭。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈhæpi] [ˈhɑːlədeɪ] ,

He	had	had	a	remarkably	happy	holiday	,
他	有	有	一个	非常	快乐的	假期	,

他度过了一个非常愉快的假期。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [helθ] [ænd; ənd] [freʃ] [ˈvɪgər] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] .

and	had	come	back	with	renewed	health	and	fresh	vigour	for	business	.
和	有	来	后退	和	更新	健康	和	新鲜的	活力	为了	商业	.

他恢复了健康，重新焕发了活力，投入到工作中。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ˈlʊkɪŋ]

On	the	second	morning	after	his	return	he	was	seated	at	his	desk	looking
在	这	第二	早晨	后	他的	返回	他	曾是	坐着	在	他的	桌子	寻找

[ˈoʊvər] [sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪlənt] [ˈkɔlinz] [hæd; həd] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

over	some	special	papers	which	the	vigilant	Collins	had	placed	before	him	,
超过	一些	特别的	文件	哪个	这	警惕的	柯林斯	有	放置	前	他	,

他返回后的第二天早上，就坐在办公桌前，仔细查看细心的柯林斯放在他面前的一些特殊文件。

[wen] [ðæt] [dɪˈskriːt] [ˈfʌŋkʃəneri] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

when	that	discreet	functionary	presented	himself	at	the	door	.
什么时候	那	慎重	官员	呈现	他自己	在	这	门	.

这时，那位行事低调的官员出现在门口。

- [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] ; - [sez] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈpresɪŋ] .

'	A	gentleman	to	see	you	,	sir	,	'	he	said	;	'	says	his	business	is	pressing	.
-	一个	绅士	到	看	你	,	先生	,	-	他	说	;	-	说道	他的	商业	是	紧迫	.

“先生，有位先生来拜访您，”他说；“他说他有要事在身。”

[hɪr] [ɪz] [hɪz; ɪz] [kɑːrd] . -

Here	is	his	card	.	'
这里	是	他的	卡片	.	-

这是他的名片。

[ˈmɪstər] . [ˈstæθəm] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːrd] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] . -

Mr	.	Statham	took	up	the	card	,	and	glanced	at	it	.	'
先生	.	杰森·斯坦森	采取	向上	这	卡片	,	和	瞥了一眼	在	它	.	-

斯坦森先生拿起卡片，瞥了一眼。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɑːrtn] - , - [hiː; hi] [kraɪd] ; - [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] .

The	Reverend	Martin	Gurwood	,	'	he	cried	;	'	show	him	in	at	once	.
这	牧师	马丁	-	,	-	他	哭	;	-	展示	他	在	在	一次	.

“马丁·古尔伍德牧师，”他喊道，“立刻把他带进来。”

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈhezɪteɪt] ? -

Why	did	you	hesitate	?	'
为什么	做过	你	犹豫	?	-

你为什么犹豫了？

- [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . ['stæθəm] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['mætərz] ,
' **Beg your pardon , Mr . Statham , but these matters ,**
- 求 你的 赦免 , 先生 . 杰森·斯坦森 , 但 这些 事情 ,

“恕我冒昧，斯塔瑟姆先生，但是这些事情……”

- ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pepərz][ɑːn] [wɪtʃ] ['hʌmfri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] , [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
' **pointing to the papers on which Humphrey had been engaged , are important .**
- 指向 到 这 文件 在 哪个 汉弗莱 有 到过 已订婚的 , 是 重要的 .

指出汉弗莱曾参与撰写的文件很重要。

[bɪn] ['bɑːtld] - [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd][wəʊnt] [kiːp] ['eni] [lɔːŋgər] .
Been bottled - up for a fortnight , and won't keep any longer .
到过 瓶装 - 向上 为了 一个 两星期 , 和 惯于 保持 任何 更长 .

已经装瓶两周了，再也保存不了了。

['nɒːlənd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][brɪg]['sæmsən] , [faʊnd] ['derəlɪkt] [ɔːf][kʊks'hɑːvən] ,
Norland and Company , owners of the brig Samson , found derelict off Cuxhaven ,
诺兰德 和 公司 , 所有者 的 这 布里格 参孙 , 成立 废弃的 离开 库克斯港 ,

诺兰德公司是“参孙”号双桅帆船的所有者，该船在库克斯港附近被发现废弃。

[ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [tuː] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['tɔmpsn] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɑːrk]
are coming to see you at two ; and Captain Thompson , of the barque
是 未来 到 看 你 在 二 ; 和 队长 汤普森 , 的 这 帆船
[ˌsuːskwɛ'hænə] ,
Susquehanna ,
萨斯奎哈纳河 ,

两点钟会来看你；还有萨斯奎哈纳号帆船的汤普森船长，

[rʌn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fɑːg] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][naɪnθ] ['ɪnstənt] [ɔːf] ['dʌndʒənes] , [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [θriː] [taɪmz]
run into the fog of the ninth instant off Dungeness , has been here three times
跑步 进入 这 多雾路段 的 这 第九 立即的 离开 邓杰内斯 , 有 到过 这里 三 时代
,
,
,

在邓杰内斯附近第九个瞬间的迷雾中奔跑，已经来过这里三次了。

[ænd; ənd] [gets] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [iːtʃ] ['vɪzɪt] . -
and gets more and more impatient each visit . '
和 获得 更多的 和 更多的 不耐烦 每个 访问 . -

而且每次来都越来越不耐烦。

- ['kæptɪn] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] ['peɪʃ(ə)ns] [mʌst; məst][biː; bi] [jet] ['fɑːrðər] [traɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,
' **Captain Thompson's patience must be yet farther tried , I am afraid ,**
- 队长 汤普森的 耐心 必须 是 然而 更远 尝试 , 我 是 害怕的 ,
['kɔlinz] ;
Collins ;
柯林斯 ;

恐怕，柯林斯，汤普森上尉的耐心还要再经受一次考验；

[ænd; ənd]['mesərz] . ['nɒːlənd] [mʌst; məst][weɪt][maɪ] ['liːʒər] , - [sed] ['hʌmfri] ['stæθəm] .
and Messrs . Norland must wait my leisure , ' said Humphrey Statham .
和 先生们 . 诺兰德 必须 等待 我的 闲暇 , - 说 汉弗莱 杰森·斯坦森 .

“诺兰先生们得等我有空了，”汉弗莱·斯塔瑟姆说道。

- [ʃoʊ] ['mɪstər] . - [ɪn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][dəunt][let][ˌem 'iː][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz]
' **Show Mr . Gurwood in at once , and don't let me be disturbed while he is**
- 展示 先生 . - 在 在 一次 , 和 不 让 我 是 不安 尽管 他 是
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
with me . '
和 我 . -

“立刻让古尔伍德先生进来，在他和我在一起的时候，不许任何人打扰我。”

['mɪstər] . ['kɔlinz] - [boʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]

Mr	.	Collins	'	bowed	,	with	a	deprecatory	shrug	of	the	shoulders	,	and
先生	.	柯林斯	-	鞠躬	,	和	一个	贬义的	耸肩	的	这	肩膀	,	和

[rɪ'taɪərd] ,

retired	,
退休	,

科林斯先生微微鞠躬，不屑地耸了耸肩，然后退下了。

['spiːdəli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌʃərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['prez(ə)ns] .

speedily	returning	and	ushering	the	visitor	into	his	master's	presence	.
迅速地	返回	和	引座	这	游客	进入	他的	硕士学位	在场	.

迅速返回，将访客引至主人面前。

- [maɪ] [dɪr] - , - [kraɪd] ['hʌmfri] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , - [ðɪs] [ɪz]

'	My	dear	Gurwood	,	'	cried	Humphrey	,	as	soon	as	they	were	alone	,	'	this	is
-	我的	亲爱的	-	,	-	哭	汉弗莱	,	作为	很快	作为	他们	是	独自的	,	-	这	是

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒər] !

an	unexpected	pleasure	!
一个	意外	乐趣	!

“我亲爱的格伍德，”汉弗莱一见到他们俩就喊道，“这真是意想不到的快乐！”

[wʌt] [æn; ən][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] !

What	an	age	it	is	since	I	have	seen	you	!
什么	一个	年龄	它	是	自从	我	有	已见	你	!

距离上次见面已经过去多久了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [taʊn] ; [aɪ]['oʊnli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] . -

I	am	so	glad	I	am	in	town	;	I	only	returned	the	day	before	yesterday	.	'
我	是	所以	高兴的	我	是	在	镇	;	我	仅有的	返回	这	天	前	昨天	.	-

我很高兴来到城里；我前天才刚回来。

- [jʊr; jər][trɪp] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] , - [sed]

'	Your	trip	,	whatever	it	has	been	,	seems	to	have	done	you	good	,	'	said
-	你的	旅行	,	任何	它	有	到过	,	似乎	到	有	完毕	你	好的	,	-	说

['mɑːrtn] .

Martin	.
马丁	.

“不管你的旅行是什么，看起来都对你有好处，”马丁说。

- [haʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ! -

'	How	strong	and	well	you	are	looking	!	'
-	如何	强的	和	出色地	你	是	寻找	!	-

“你看上去气色真好，身体也很棒！”

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['paɪlət] - [boʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [wiːks] - - [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][oʊld]

'	I	have	been	in	a	pilot	-	boat	for	the	last	three	weeks	-	-	you	know	my	old
-	我	有	到过	在	一个	飞行员	-	船	为了	这	最后的	三	周	-	-	你	知道	我的	老的

[lʊnz] - - [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['lʌndən] [dʌst] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][baɪ] [strɔːŋ] [geɪlz]

lunes	-	-	and	had	all	the	London	dust	blown	out	of	me	by	strong	gales
星期一	-	-	和	有	全部	这	伦敦	灰尘	吹	出去	的	我	经过	强的	狂风

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ɔːf] [ˌem 'iː][baɪ] ['rʌnɪŋ] ['siːz] .

and	washed	off	me	by	running	seas	.
和	洗过	离开	我	经过	跑步	海域	.

“过去三周我一直待在一艘引航船上——你知道我以前住的那艘船——伦敦的尘土都被强风吹走了，也被汹涌的海浪冲走了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , - ['ædɪd] ['stæθəm] ;

I	wish	I	could	return	the	compliment	,	my	dear	fellow	,	'	added	Statham	;
我	希望	我	可以	返回	这	赞扬	,	我的	亲爱的	同伴	,	-	额外	杰森·斯坦森	;

“我真希望我能回以同样的赞美，我的朋友，”斯坦森补充道；

- [bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [noʊ]['kredɪt][tuː; tə] [er] .

'	but	I'm	sorry	to	see	you	doing	no	credit	to	Lullington	air	.
-	但	我是	对不起	到	看	你	正在做	不	信用	到	卢灵顿	空气	.

但我很遗憾地看到你没有给卢灵顿航空带来任何荣誉。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz]['pælɪd][ænd; ənd][æz; əz]['sɑːd(ə)n][æz; əz]['eni] ['lʌndənər] , - .

You	look	as	pallid	and	as	sodden	as	any	Londoner	,	Gurwood	.
你	看	作为	苍白	和	作为	烂	作为	任何	伦敦人	,	-	.

古尔伍德，你看上去和任何一个伦敦人一样面色苍白、浑身湿透。

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mæn] ? -

What's	the	matter	with	you	,	man	?	'
是什么	这	事情	和	你	,	男人	?	-

你怎么了，伙计?

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['wɜːri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [deɪz] ,

'	I	have	had	a	good	deal	of	mental	worry	within	the	last	few	days	,
-	我	有	有	一个	好的	交易	的	精神的	担心	之内	这	最后的	很少	天	,

“过去几天我一直很焦虑。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃoʊɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekts] , - [sed] ['mɑːrtn] .

and	I	suppose	I	am	showing	its	effects	,	'	said	Martin	.
和	我	认为	我	是	显示	它是	效果	,	-	说	马丁	.

“我想我正在显现出它的影响，”马丁说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

'	It	is	this	which	has	brought	me	to	see	you	,
-	它	是	这	哪个	有	带来	我	到	看	你	,

正是这件事让我来见你。

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['eni] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] . -

to	ask	for	any	advice	and	assistance	you	can	give	me	.	'
到	问	为了	任何	建议	和	协助	你	能	给	我	.	-

请您给我一些建议和帮助。

- ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɔːz] , [bʌt; bət] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][ɪn][maɪ] ['paʊər] , - [sed]

'	Sorry	for	the	cause	,	but	delighted	to	be	of	any	use	in	my	power	,	'	said
-	对不起	为了	这	原因	,	但	高兴极了	到	是	的	任何	使用	在	我的	力量	,	-	说

['stæθəm] .

Statham	.
杰森·斯坦森	.

“对此我深感遗憾，但我很高兴能尽我所能提供帮助，”斯坦森说道。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ?

'	Is	it	in	my	line	of	business	?
-	是	它	在	我的	线	的	商业	?

“这属于我的业务范围吗？”

['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɛpˌfɑːðərz] ['ɑːgəsɪ] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [rekt] [ɑːn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd]

Any	of	your	stepfather's	argosies	run	down	and	wrecked	on	their	homeward
任何	的	你的	继父的	商船	跑步	向下	和	损毁	在	他们的	回家

['vɔɪɪdʒ] ?

voyage	?
航程	?

你继父的商船有没有在返航途中发生事故沉没?

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] !

By	the	way	,	a	thousand	pardons	!
经过	这	方式	,	一个	千	赦免	!

顺便说一句，请原谅我!

[wʌt] [æn; ən] ['ɪdiət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !
What **an** **idiot** **I** **am** **!**
什么 一个 笨蛋 我 是 !

我真是个白痴!

[aɪ] [naʊ] [rɪ'membər] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ə'naʊnsɪŋ] ['mɪstər] .
I **now** **remember** **to** **have** **seen** **in** **the** **Times** **a** **paragraph** **announcing** **Mr** **.**
我 现在 记住 到 有 已见 在 这 《时代周刊》 一个 段落 宣布 先生 .
- ['sʌd(ə)n] [deθ] . -
Calverley's **sudden** **death** **.** **'**
- 突然 死亡 . -

我现在想起来了，我在《泰晤士报》上看到过一段文字，宣布了卡尔弗利先生的突然去世。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'vent] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
' **It** **is** **in** **connection** **with** **that** **event** **that** **I** **have** **come** **to** **you** **.**
- 它 是 在 联系 和 那 事件 那 我 有 来 到 你 .

“我来找你就是因为这件事。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [gʊd] ['feloʊ] ['ɪntuː]
You **are** **a** **man** **of** **the** **world** **,** **I** **know** **,** **and** **a** **thorough** **good** **fellow** **into**
你 是 一个 男人 的 这 世界 , 我 知道 , 和 一个 彻底 好的 同伴 进入
[ðə; ði] ['bɑːrgən] ,
the **bargain** **,**
这 便宜货 ,

我知道你见多识广，而且为人也十分友善。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄旗：一部小说。第二卷（共三卷）(The Yellow Flag A Novel. Volume 2 (of 3))

[waɪl] [ɪn] [ɔːl] ['mætərz] [ri'kwaiərɪŋ] [tækt][ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em][lə'mentəbli,'læməntəbli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] . -
while in all matters requiring tact and decision I am lamentably deficient . '
尽管 在 全部 事情 需要 策略 和 决定 我 是 令人遗憾的是 不足 . -

然而，在所有需要技巧和决策的事情上，我都明显不足。

- ['mɪrli] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] , [maɪ] [gʊd] [frend] , - [sed] ['hʌmfri] ['stæθəm] .
' Merely the manner of bringing up , my good friend , ' said Humphrey Statham .
- 仅仅 这 方式 的 带来 向上 , 我的 好的 朋友 , - 说 汉弗莱 杰森·斯坦森 .

“这只是教养方式的问题，我的好朋友，”汉弗莱·斯塔瑟姆说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][hɑːrd] - ['hedɪd] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] .
' I am practical and hard - headed : you are theoretical and large - hearted .
- 我 是 实际的 和 难的 - 标题 : 你 是 理论 和 大的 - 心地 .

我务实而固执；你富有理论精神且心胸宽广。

[wʌt] [ðə; ði] [waɪn] - ['mɜːtʃənts] [kɔːl] [ə; eɪ] - ['blendɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es]
What the wine - merchants call a ' blending ' of the qualities of both of us
什么 这 葡萄酒 - 商人 称呼 一个 - 混合 - 的 这 品质 的 两个都 的 我们
[wʊd] [meɪk] ,
would make ,
会 制作 ,

酒商们所说的，将我们两人的特质“融合”在一起的葡萄酒，将会是……

[aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] .
I suppose , the right sort of fellow .
我 认为 , 这 正确的 种类 的 同伴 .

我想，他应该是个合适的人选。

[naʊ] , [ðen] , [wʌt] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] ?
Now , then , what has gone wrong ?
现在 , 然后 , 什么 有 已消失 错误的 ?

那么，究竟出了什么问题?

['mɪstər] . ['kælvəli] [hæz; həz] [daɪd] [ɪn'testeɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
Mr . Calverley has died intestate , I suppose ,
先生 . 卡尔弗利 有 死亡 无遗嘱 , 我 认为 ,

我想，卡尔弗利先生去世时没有留下遗嘱。

[ɔːr][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [hɪtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] . -
or there is some hitch about the disposition of his property . '
或者 那里 是 一些 拴住 关于 这 处置 的 他的 财产 . -

或者他的财产处置方面存在一些问题。

- [noʊ] , [soʊ][fɑːr][ɔːl][ɪz] [raɪt] .
' No , so far all is right .
- 不 , 所以 远的 全部 是 正确的 .

“不，目前一切都很好。”

[ðə; ði] [wɪl] , [meɪd] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪz] [klɪr] , [kən'saɪs] , [ænd; ənd] ['prɑːpərli] [ə'testɪd] .
The will , made about two years ago , is clear , concise , and properly attested .
这 将要 , 制成 关于 二 年 前 , 是 清除 , 简洁的 , 和 适当地 已证实 .

这份遗嘱大约两年前立下，内容清晰简洁，并经过了适当的见证。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətərʃɪp] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kælvəli] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ɔːl][ɪz][pleɪn]

I	am	joined	in	the	executorship	with	Mrs	.	Calverley	,	and	so	far	all	is	plain
我	是	加入	在	这	遗嘱执行	和	太太	.	卡尔弗利	,	和	所以	远的	全部	是	清楚的

['seɪlɪŋ] .

sailing	.
帆船	.

我和卡尔弗利夫人共同担任遗嘱执行人，到目前为止一切进展顺利。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [pə'rɪʃənər] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [ðæt] [aɪ]

I	have	been	mixed	up	with	so	many	of	my	parishioners	in	such	matters	that	I
我	有	到过	混合	向上	和	所以	许多	的	我的	教区居民	在	这样的	事情	那	我

[ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [hæv; həv] ['niːdɪd] [əd'vaɪs] .

should	scarcely	have	needed	advice	.
应该	几乎	有	需要	建议	.

在我的教区居民中，我经常卷入这类事情，以至于我几乎不需要任何建议。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ə'fer] . -

What	I	have	come	about	is	a	much	more	serious	affair	.	'
什么	我	有	来	关于	是	一个	很多	更多的	严肃的	事务	.	-

我发现的这件事要严重得多。

- [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [mæn] , [ænd; ənd][dəunt][hæv; həv] ['eni] ['fɑːrðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

'	Out	with	it	,	then	,	man	,	and	don't	have	any	farther	hesitation	.
-	出去	和	它	,	然后	,	男人	,	和	不	有	任何	更远	犹豫	.

“那就说出来吧，伙计，别再犹豫了。”

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] .

You	won't	be	able	to	astonish	me	.
你	惯于	是	有能力的	到	震惊	我	.

你无法让我感到惊讶。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ˌem 'iː][baɪ] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tʃer] .

All	sorts	of	wonderful	things	have	been	told	me	by	people	sitting	in	that	chair	.
全部	排序	的	精彩的	事物	有	到过	讲述	我	经过	人们	坐着	在	那	椅子	.

坐在那把椅子上的人跟我讲过各种各样美好的事情。

[ðə; ðɪ][læst]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['ɑːkjupaɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['ɑːfɪsər] ,

The	last	person	who	occupied	it	before	I	went	away	was	a	detective	officer	,
这	最后的	人	WHO	占领	它	前	我	去	离开	曾是	一个	侦探	官	,

我离开之前最后一个住在那里的人是一名侦探警官。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['stɔːri] ['kænɑːt][biː; bi] [mɔːr] [streɪndʒ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [ɔːr] [mɔːr] [pə'θetɪkli]

and	your	story	cannot	be	more	strange	than	his	,	or	more	pathetically
和	你的	故事	不能	是	更多的	奇怪的	比	他的	,	或者	更多的	可悲地

['ɪntrəstɪŋ] - - [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] . -

interesting	-	-	to	me	at	least	.	'
有趣的	-	-	到	我	在	至少	.	-

你的故事再奇怪也不可能比他的更离奇，或者说，再不可能比他的更令人唏嘘有趣——至少在我看来是这样。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] .

But	the	last	words	were	almost	inaudible	.
但	这	最后的	字	是	几乎	听不清	.

但最后几个字几乎听不见了。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [seɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] , [ðen] ,

'	You	must	let	me	say	what	I	have	to	say	in	my	own	way	,	then	,
-	你	必须	让	我	说	什么	我	有	到	说	在	我的	自己的	方式	,	然后	,

那么，你必须让我用自己的方式表达我想说的话。

- [sed] ['mɑːrtn] - , - [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][æz; əz] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] .

'	said	Martin	Gurwood	,	'	and	try	and	follow	me	as	best	you	can	.
-	说	马丁	-	,	-	和	尝试	和	跟随	我	作为	最好的	你	能	.

马丁·古尔伍德说：“尽量跟着我走。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] ['mɪstər] . ['kælvəli] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .

It	was	given	out	that	Mr	.	Calverley	died	in	a	railway	carriage	.
它	曾是	给定	出去	那	先生	.	卡尔弗利	死亡	在	一个	铁路	运输	.

有消息称，卡尔弗利先生死于火车车厢内。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

This	was	not	the	case	.
这	曾是	不是	这	案件	.

事实并非如此。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [tuː; tə] ['hendən] ,

He	died	in	a	fit	on	the	high	road	to	Hendon	,
他	死亡	在	一个	合身	在	这	高的	路	到	亨登	,

他在通往亨顿的大路上突发疾病去世了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] ['lʌndən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

and	was	found	there	by	a	London	physician	who	knew	him	,
和	曾是	成立	那里	经过	一个	伦敦	医生	WHO	知道	他	,

在那里被一位认识他的伦敦医生发现的。

[ænd; ənd] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] . -

and	who	happened	to	be	passing	in	his	carriage	.	'
和	WHO	发生	到	是	通过	在	他的	运输	.	-

碰巧他正乘马车路过。

- ['hendən] ? - [rɪ'piːtɪd] ['hʌmfri] ['stæθəm] .

'	Hendon	?	'	repeated	Humphrey	Statham	.
-	亨登	?	-	重复	汉弗莱	杰森·斯坦森	.

“亨顿？”汉弗莱·斯坦森重复道。

- [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['hendən] ['leɪtli] ? -

'	What	have	I	heard	about	Hendon	lately	?	'
-	什么	有	我	听到	关于	亨登	最近	?	-

“我最近好像听到了一些关于亨顿的消息？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt]

'	It	is	a	place	which	has	a	good	deal	to	do	with	the	story	I	am	about
-	它	是	一个	地方	哪个	有	一个	好的	交易	到	做	和	这	故事	我	是	关于

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

to	relate	,
到	涉及	,

“这个地方与我接下来要讲述的故事有着密切的联系。”

- [sed] ['mɑːrtn] , - [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['kælvəli] ,

'	said	Martin	,	'	as	you	will	judge	when	I	tell	you	that	the	late	Mr	.	Calverley	,
-	说	马丁	,	-	作为	你	将要	法官	什么时候	我	告诉	你	那	这	晚的	先生	.	卡尔弗利	,

马丁说：“当我告诉你已故的卡尔弗利先生的情况时，你就会明白我的意思了。”

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] , [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] . -

unknown	to	his	wife	or	to	any	of	us	,	had	a	house	there	.	'
未知	到	他的	妻子	或者	到	任何	的	我们	,	有	一个	房子	那里	.	-

他瞒着妻子和我们所有人，在那里有一套房子。

['hʌmfri] ['stæθəm] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] ; [ðen] ['hwisld] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] .

Humphrey	Statham	looked	up	sharply	;	then	whistled	long	and	low	.
汉弗莱	杰森·斯坦森	看起来	向上	尖锐地	;	然后	吹口哨	长的	和	低的	.

汉弗莱·斯坦森猛地抬起头，然后吹了一声长长的低沉口哨。

- [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] ['evri] ['ʌðər] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr]
' A house to which he was in the habit of retiring every other fortnight or
- 一个 房子 到 哪个 他 曾是 在 这 习惯 的 退休 每一个 其他 两星期 或者
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

“他习惯每隔两周左右就回那所房子休息。”

['gɪvɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə]
giving out and leaving it to be imagined that he had gone down to
给予 出去 和 离开 它 到 是 想象 那 他 有 已消失 向下 到
[sʌm; səm]['aɪərnwɜːrks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
some ironworks which he had purchased in the North ,
一些 铁厂 哪个 他 有 购买 在 这 北 ,

他把话一股脑儿地告诉了别人，让人以为他去了他在北方买下的某个铁厂。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] . -
and which required his frequent supervision . '
和 哪个 必需的 他的 频繁 监督 . -

这就需要他经常监督。

- [jes] , - [sed] ['stæθəm] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kəm'poʊzdli] , - [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .
' Yes , ' said Statham , nodding his head composedly , ' I quite understand .
- 是的 , - 说 杰森·斯坦森 , 点头 他的 头 镇定 , - 我 相当 理解 .

“是的，”斯坦森镇定地点点头说，“我完全明白。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət] [ðɪs] ['kʌntri] ['rezɪdəns] [hiː; hi] ['dɪdnt] [pæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ? -
Of course at this country residence he didn't pass in his own name ? '
的 课程 在 这 国家 住宅 他 没有 经过 在 他的 自己的 姓名 ? -

当然，在这处乡间住所，他肯定没有用自己的真名登记入住吧?

- [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ðæt] ? - [sed] ['mɑːrtn] , [ə'stɑːnɪʃt] .
' How in the world could you have guessed that ? ' said Martin , astonished .
- 如何 在 这 世界 可以 你 有 猜对了 那 ? - 说 马丁 , 惊讶 .

“你怎么可能猜到呢？”马丁惊讶地说。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [haʊ'evər] .
' You are right , however .
- 你 是 正确的 , 然而 .

“不过，你说得对。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [æt; ət] ['hendən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]['mɪstər] . ['klækstən] . -
It seems that at Hendon he was known as Mr . Claxton . '
它 似乎 那 在 亨登 他 曾是 已知 作为 先生 . 克拉克斯顿 . -

看来在亨顿，他被称为克拉克斯顿先生。

- ['klækstən] ! - [kraɪd] ['hʌmfri] .
' Claxton ! ' cried Humphrey .
- 克拉克斯顿 ! - 哭 汉弗莱 .

“克拉克斯顿！”汉弗莱喊道。

[gʊd] ['hevəns] !
Good Heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] ! -
what an extraordinary thing ! '
什么 一个 非凡的 事物 ! -

真是不可思议!

[ðen] ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , - [jes] , [noʊn] [æz; əz]['mɪstər] . ['klækstən] . -

Then	checking	himself	he	repeated	,	'	Yes	,	known	as	Mr	.	Claxton	.	'
然后	检查	他自己	他	重复	,	-	是的	,	已知	作为	先生	.	克拉克斯顿	.	-

然后他检查了一下自己，又重复道：“是的，我叫克拉克斯顿先生。”

- [ðə; ði] [neɪm] [siːmz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [wʌn] ?

'	The	name	seems	familiar	to	you	;	it	is	,	I	suppose	,	not	an	uncommon	one	?
-	这	姓名	似乎	熟悉的	到	你	;	它	是	,	我	认为	,	不是	一个	罕见	一	?

“这个名字你似乎很熟悉；我想，它应该不算罕见吧？”

- [sed] ['mɑːrtn] . -

'	said	Martin	.	'
-	说	马丁	.	-

“马丁说道。”

[haʊ'evər] , [baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] . -

However	,	by	it	he	was	known	.	'
然而	,	经过	它	他	曾是	已知	.	-

然而，他却因此而闻名。

- [jes] , - [sed] ['hʌmfri] ['stæθəm] , ['æbsəntli] .

'	Yes	,	'	said	Humphrey	Statham	,	absently	.
-	是的	,	-	说	汉弗莱	杰森·斯坦森	,	心不在焉地	.

“是的，”汉弗莱·斯坦森心不在焉地说道。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] [ðen] ,

His	thoughts	were	far	away	then	,
他的	想法	是	远的	离开	然后	,

那时他心不在焉。

[ɪn'tent] [ɑːn] - ['stɔːri] [ə'baʊt] ['eməli] ['mɪtʃəlz] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd]

intent	on	Tatlow's	story	about	Emily	Mitchell's	child	and	the	lady	who	had	adopted
意图	在	-	故事	关于	艾米丽	米切尔的	孩子	和	这	女士	WHO	有	已采用

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

一心想听塔特洛讲述艾米丽·米切尔的孩子和收养她的女士的故事。

- [jes] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][æn; ən] ['efərt] ,

'	Yes	,	'	he	repeated	,	recalling	his	attention	by	an	effort	,
-	是的	,	-	他	重复	,	回忆	他的	注意力	经过	一个	努力	,

“是的，”他重复道，努力让自己集中注意力。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['veri] ['ɔːkwərd] ['diːteɪlz] .

'	I	think	I	can	see	my	way	to	some	very	awkward	details	.
-	我	思考	我	能	看	我的	方式	到	一些	非常	尴尬的	细节	.

“我想我能看出一些非常尴尬的细节。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [pæst] [æz; əz]['klækstən][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'triːt] ? -

The	man	who	passed	as	Claxton	was	not	alone	at	this	retreat	?	'
这	男人	WHO	通过了	作为	克拉克斯顿	曾是	不是	独自的	在	这	撤退	?	-

冒充克拉克斯顿的那个人，这次隐居行动中并非孤身一人？

- [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , - [sed] ['mɑːrtn] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

'	He	was	not	,	'	said	Martin	,	looking	uncomfortable	.
-	他	曾是	不是	,	-	说	马丁	,	寻找	不舒服	.

“他不是，”马丁不自在地说。

- [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ɪts] ['pɜːrmənənt]
' The cottage had , as I am informed , a young woman for its permanent
- 这 小屋 有 , 作为 我 是 知情的 , 一个 年轻的 女士 为了 它是 永恒的
['mɪstrəs] . -
mistress . '
情妇 . -

据我所知，这间小屋的常住女主人是一位年轻女子。

- [ɪg'zæktli] , - [sed] ['stæθəm] , - [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] . -
' Exactly , ' said Statham , ' as might have been anticipated . '
- 确切地 , - 说 杰森·斯坦森 , - 作为 可能 有 到过 预期 . -

“没错，”斯坦森说，“这也在意料之中。”

- [gʊd] ['hevəns] ! - [kraɪd] ['mɑːrtn] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
' Good Heavens ! ' cried Martin , in his turn ,
- 好的 天 ! - 哭 马丁 , 在 他的 转动 ,

“我的天哪！”马丁也喊道。

- [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [soʊ] ['kɑːmən] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðʌs] ['kɑːmli] ?
' are such things so common that you take the revelation thus calmly ?
- 是 这样的 事物 所以 常见的 那 你 拿 这 启示 因此 平静地 ?

“难道这种事如此常见，以至于你能如此平静地接受这个启示吗？”

[wen] [ðɪs] [nuːz] [wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] ['stægərd] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] . -
When this news was told me I was staggered beyond belief . '
什么时候 这 消息 曾是 讲述 我 我 曾是 交错 超过 信仰 . -

听到这个消息时，我简直震惊得难以置信。

- ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [maɪ] [dɪr] - , - [sed] ['hʌmfri] ['stæθəm] ,
' Perfectly natural in your case , my dear Gurwood , ' said Humphrey Statham ,
- 完美 自然的 在 你的 案件 , 我的 亲爱的 - , - 说 汉弗莱 杰森·斯坦森 ,

“就你而言，这完全是自然而然的，我亲爱的格伍德，”汉弗莱·斯塔瑟姆说道。

[huː] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['mænər] ; - [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] ,
who had resumed his old bearing and manner ; ' had it been otherwise ,
WHO 有 恢复 他的 老的 轴承 和 方式 ; - 有 它 到过 否则 ,

他恢复了往日的风度和举止；“如果情况并非如此，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ]['ɑːkjupaɪ] .
you would not have been fitted for the position you occupy .
你 会 不是 有 到过 适配 为了 这 位置 你 占据 .

你并不适合你现在担任的职位。

[wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [kɔːl] - ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
What you and other men call ' knowledge of the world ,
什么 你 和 其他 男人 称呼 - 知识 的 这 世界 ,

你们和其他人所谓的“世界知识”，

- [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'kredɪt] [ˌem 'iː] ,
' with which you are pleased to accredit me ,
- 和 哪个 你 是 高兴 到 认证 我 ,

'您很乐意授予我此荣誉，

[miːnz] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [saɪd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [læft] [æt; ət] ,
means an experience of the worst side of human nature , laughed at ,
方法 一个 经验 的 这 最差 边 的 人类 自然 , 笑了 在 ,

这意味着体验到人性最丑恶的一面，并因此遭到嘲笑。

[ænd; ənd] [glɔ:st] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['θɔ:tləs] , [bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n]['hɔ:rəb(ə)l][ɪn][ɪts] [ə'bændənmənt]

and	glossed	over	by	the	thoughtless	,	but	often	horrible	in	its	abandonment
和	光亮	超过	经过	这	轻率	,	但	经常	可怕	在	它是	放弃

[ænd; ənd] ['prɑ:flɪgəsi] .

and	profligacy	.
和	挥霍无度	.

而这种做法往往被轻率地掩盖，因为它的荒废和挥霍令人发指。

[sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz]['hɑ:rdli] [ɜ:rnd] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['eni] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd]

Such	knowledge	is	hardly	earned	,	and	,	to	a	man	of	any	refinement	and
这样的	知识	是	几乎	获得	,	和	,	到	一个	男人	的	任何	精炼	和

['di:snt] ['fi:lɪŋ] ,

decent	feeling	,
体面的	感觉	,

这种知识很难靠自己获得，而且，对于任何有教养和体面的人来说，

[ɪz] ['emɪnəntli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] ;

is	eminently	unsatisfactory	in	its	results	;
是	非常	不令人满意	在	它是	结果	;

结果极其不令人满意；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [wi:; wi][moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [θru:] ,

but	it	is	what	we	most	of	us	have	to	go	through	,
但	它	是	什么	我们	最多	的	我们	有	到	去	通过	,

但这是我们大多数人都必须经历的事情。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ['bi:ɪŋ] ['skwi:mɪʃ] .

and	in	such	matters	it	is	of	no	use	being	squeamish	.
和	在	这样的	事情	它	是	的	不	使用	存在	胆小的	.

在这种事情上，畏畏缩缩毫无用处。

[wel] , ['mɪstər] . ['kælvəli] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]['mɪstər] . ['klækstən][ɪn][hɪz; ɪz] ['hendən] [hoʊm] ,

Well	,	Mr	.	Calverley	was	known	as	Mr	.	Claxton	in	his	Hendon	home	,
出色地	,	先生	.	卡尔弗利	曾是	已知	作为	先生	.	克拉克斯顿	在	他的	亨登	家	,

卡尔弗利先生在亨顿的家中被称为克拉克斯顿先生。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

which	he	shared	with	a	young	woman	.
哪个	他	共享	和	一个	年轻的	女士	.

他与一位年轻女子分享了这段经历。

[hæz; həz]['mɪsɪz] . ['kælvəli] [bɪn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔ:ri] ? -

Has	Mrs	.	Calverley	been	made	acquainted	with	this	story	?	'
有	太太	.	卡尔弗利	到过	制成	熟人	和	这	故事	?	-

卡尔弗利夫人是否了解这件事?

- [noʊ] ; [nɔ:r][du:][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

'	No	;	nor	do	I	know	how	it	is	to	be	broken	to	her	;
-	不	;	也不	做	我	知道	如何	它	是	到	是	破碎的	到	她	;

“不；我也不知道被她伤透心是什么滋味；

[ðæt] [ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ju:; jʊ] .

that	is	one	point	on	which	I	have	to	consult	you	.
那	是	一	观点	在	哪个	我	有	到	咨询	你	.

这一点我需要请教你。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðə; ði] - - [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt]

More	than	this	,	the	-	-	the	person	in	question	is	,	so	far	as	I	can	make	out
更多的	比	这	,	这	-	-	这	人	在	问题	是	,	所以	远的	作为	我	能	制作	出去

,

,
,

不仅如此，据我所知，此人——

[æz; əz] [jet] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz][træn'spaɪərd] - - [aɪ] [miːn] [ʌv; əv] - [deθ] . -

as	yet	unaware	of	what	has	transpired	-	-	I	mean	of	Calverley's	death	.	'
作为	然而	不知情	的	什么	有	发生了	-	-	我	意思是	的	-	死亡	.	-

尚不清楚发生了什么事——我是指卡尔弗利的死讯。

- [ðə; ði] [duːs] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

'	The	deuce	she	is	!
-	这	二	她	是	!

“她就是那个二号！”

[hæz; həz][noʊ][wʌn] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ? -

Has	no	one	been	to	see	her	?	'
有	不	一	到过	到	看	她	?	-

难道没有人去看望过她吗?

- [noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] .

'	No	one	at	all	.
-	不	一	在	全部	.

一个也没有。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [træn'spaɪərd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] ['mænər] .

The	whole	thing	transpired	in	a	very	odd	manner	.
这	所有的	事物	发生了	在	一个	非常	奇怪的	方式	.

整件事的发生方式非常奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['hendən] [ə'pɑːθəkeri] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

It	appears	that	the	Hendon	apothecary	happened	to	be	in	the	carriage	with
它	出现	那	这	亨登	药剂师	发生	到	是	在	这	运输	和

[ðə; ði] ['lʌndən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

the	London	physician	,
这	伦敦	医生	,

看来亨顿的药剂师恰巧和那位伦敦医生同乘一辆马车。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] , [ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [ded] [mæn][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns]

of	whom	I	have	spoken	,	and	recognised	the	dead	man	as	his	acquaintance
的	谁	我	有	说	,	和	已确认	这	死的	男人	作为	他的	熟人

, ['mɪstər] . ['klækstən] . -

,	Mr	.	Claxton	.	'
,	先生	.	克拉克斯顿	.	-

我曾与他交谈过，并认出死者是他的熟人克拉克斯顿先生。

- [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

'	Then	he	was	,	of	course	,
-	然后	他	曾是	,	的	课程	,

“当然，他当时就是.....”

[ðə; ði] ['veri] [mæn][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] . -

the	very	man	of	all	others	to	tell	this	woman	what	had	happened	.	'
这	非常	男人	的	全部	其他的	到	告诉	这	女士	什么	有	发生	.	-

正是他这个最合适的人选，去告诉这位女士发生了什么事。

- [soʊ][aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz][aɪ] [derd] .

'	So	I	thought	,	and	hinted	as	much	as	strongly	as	I	dared	.
-	所以	我	想法	,	和	暗示	作为	很多	作为	强烈	作为	我	敢于	.

“我当时也是这么想的，并且尽可能地暗示了我。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] ; [nɔːr] [wʊd] . [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['dɑːktər] ['hɔtən] ,

But	he	declined	to	take	the	hint	;	nor	would	.	his	companion	,	Doctor	Haughton	,
但	他	拒绝	到	拿	这	暗示	;	也不	会	.	他的	伴侣	,	医生	霍顿	,

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

the	physician	,
这	医生	,

但他拒绝领会暗示；他的同伴，医生霍顿博士，也同样如此。

[help] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] . -
help me out in my suggestion . '
帮助 我 出去 在 我的 建议 . -

请帮我看看我的建议。

- [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] , - [sed] [ˈhʌmfri] [ˈstæθəm] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .
' This is very awkward , ' said Humphrey Statham , after a pause .
- 这 是 非常 尴尬的 , - 说 汉弗莱 杰森·斯坦森 , 后 一个 暂停 .

“这太尴尬了，”亨弗里·斯坦森停顿了一下后说道。

- [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [greɪt] [ˈɑːbdʒekt] [mʌst; məst] [ˈnætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs]
' You see your great object must naturally be to keep the story of this
- 你 看 你的 伟大的 目的 必须 自然 是 到 保持 这 故事 的 这
[dɪsˈgreɪsfl] [kəˈnekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . - [ɪrz] .
disgraceful connection from Mrs . Calverley's ears .
可耻 联系 从 太太 . - 耳朵 .

“你看，你最大的目标自然是不要让卡尔弗利夫人听到这段不光彩的往事。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈwɜːri] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] , [pʊr] [ˈwʊmən] ,
She will have worry enough of her own , poor woman ,
她 将要 有 担心 足够的 的 她 自己的 , 贫穷的 女士 ,

她自己就够操心的了，可怜的女人。

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ˈhærəud] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈbeɪsnəs]
without having her feelings harrowed by the discovery of her husband's baseness
没有 拥有 她 情怀 饱受折磨 经过 这 发现 的 她 丈夫的 卑鄙
. -
. '
. -

她不必因为发现丈夫的卑鄙行径而遭受痛苦。

- [jes] , - [sed] [ˈmɑːrtn] - , [bʌt; bət] [hiː; hi] [spoʊk] [ˈfeɪntli] .
' Yes , ' said Martin Gurwood , but he spoke faintly .
- 是的 , - 说 马丁 - , 但 他 辐 淡淡的 .

“是的，”马丁·古尔伍德说道，但他声音很轻。

[ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,
Knowing his mother as he did ,
会心 他的 母亲 作为 他 做过 ,

他非常了解自己的母亲，

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːrs] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [aɪˈdiːəl] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [steɪt] .
he felt it impossible to indorse his friend's ideal description of her state .
他 毛毡 它 不可能的 到 拥护 他的 朋友们 理想的 描述 的 她 状态 .

他觉得不可能赞同朋友对她所在州的理想化描述。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðɪs] [jʌŋ]
it seems to me more than probable that in a very short time this young
它 似乎 到 我 更多的 比 可能 那 在 一个 非常 短的 时间 这 年轻的
[ˈwʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] ,
woman of whom we have been speaking ,
女士 的 谁 我们 有 到过 请讲 ,

在我看来，我们刚才提到的这位年轻女子很可能在很短的时间内就会.....

[bɪˈliːvɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
believing , as I think you said she did ,
相信 , 作为 我 思考 你 说 她 做过 ,

正如你所说，她确实相信了。

[ðæt] [ðə; ði] [sɔɪ] - ['dɪsənt] ['mɪstər] . ['klækstən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] [ɪn] - [fɜːrm] ,

that	the	soi	-	disant	Mr	.	Claxton	was	a	partner	in	Calverley's	firm	,
那	这	巷	-	迪桑特	先生	.	克拉克斯顿	曾是	一个	伙伴	在	-	公司	,

所谓的克拉克斯顿先生是卡尔弗利公司的合伙人，

[wɪl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [wʌt]

will	be	sending	down	to	the	house	of	business	in	the	City	to	inquire	what
将要	是	发送	向下	到	这	房子	的	商业	在	这	城市	到	查询	什么

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

has	become	of	him	.
有	变得	的	他	.

将会派人到城里的商铺去打听他的下落。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [ðen]

If	she	does	that	,	she	would	at	once	discover	the	true	state	of	affairs	,	and	then
如果	她	做	那	,	她	会	在	一次	发现	这	真的	状态	的	事务	,	和	然后

,

,

,

如果她那样做，她就会立刻发现事情的真相，然后，

[ɪf] [ʃiː; ʃi]

if	she
如果	她

如果她

[biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [klæs] , [ə; eɪ] [roʊ] - ['rɔɪəl] [wɪl] [ɪn'suː] . -

be	like	the	rest	of	her	class	,	a	row	-	royal	will	ensue	.	'
是	喜欢	这	休息	的	她	班级	,	一个	排	-	皇家	将要	随之而来	.	-

如果她像班上其他同学一样，就会引发一场争吵。

- [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? - [æskt] ['mɑːrtn] - , [ɪn] [ə'lɑːrm] .

'	What	do	you	mean	?	'	asked	Martin	Gurwood	,	in	alarm	.
-	什么	做	你	意思是	?	-	问	马丁	-	,	在	警报	.

“你什么意思？”马丁·古尔伍德惊恐地问道。

- [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] ? -

'	What	do	you	think	she	will	do	?	'
-	什么	做	你	思考	她	将要	做	?	-

你觉得她会怎么做?

- [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best]

'	My	good	fellow	,	she	will	do	everything	she	possibly	can	to	make	the	best
-	我的	好的	同伴	,	她	将要	做	一切	她	可能	能	到	制作	这	最好的

['bɑːrgən] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

bargain	for	herself	.
便宜货	为了	她自己	.

“我的好朋友，她会尽一切可能为自己争取最大的利益。”

['pɝːsənz] [ɪn] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [best] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [baɪ]

Persons	in	her	position	generally	imagine	that	this	is	best	effected	by
人	在	她	位置	一般来说	想象	那	这	是	最好的	受影响	经过

[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] ,

creating	a	disturbance	,
创建	一个	干扰	,

处于她这种位置的人通常认为，制造混乱是达到目的的最佳途径。

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [əb'nɑːkʃəs] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	rendering	themselves	as	obnoxious	as	possible	.
和	渲染	他们自己	作为	令人讨厌的	作为	可能的	.

并尽可能地让自己变得令人厌恶。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wɪl] [tɜːrn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈenədʒiz] [ɑːn][tuː; tə][ˈmɪsɪz] .

It	is	probable	,	therefore	,	that	this	woman	will	turn	all	her	energies	on	to	Mrs	.
它	是	可能	,	所以	,	那	这	女士	将要	转动	全部	她	能量	在	到	太太	.

[ˈkælvəli] ,

Calverley	,
卡尔弗利	,

因此，这位女士很可能会把所有精力都投入到卡尔弗利夫人身上。

[bɪˈgɪnɪŋ] [baɪ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈstɔːrt] [ˈmʌni]

beginning	by	explaining	to	her	the	position	,	and	proceeding	to	extort	money
开始	经过	解释	到	她	这	位置	,	和	进行中	到	勒索	钱

. -

:	'

. -

首先向她解释自己的职位，然后开始勒索钱财。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈskersli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] [wer] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz]

'	I	should	scarcely	think	she	would	be	able	to	do	that	where	my	mother	is
-	我	应该	几乎	思考	她	会	是	有能力的	到	做	那	在哪里	我的	母亲	是

[kənˈsɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

“我很难相信她会在我母亲的事情上做出那种事。”

- [sed] [ˈmɑːrtn] - , [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

'	said	Martin	Gurwood	,	finding	it	impossible	to	restrain	a	grim	smile	.
-	说	马丁	-	,	寻找	它	不可能的	到	抑制	一个	严峻	微笑	.

“马丁·古尔伍德说道，他无法抑制住脸上那抹苦笑。”

- [ˈmɪsɪz] . [ˈkælvəli] [θruːˈaʊt] [hɜːr; hər] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,

'	Mrs	.	Calverley	throughout	her	life	has	been	a	thorough	woman	of	business	,
-	太太	.	卡尔弗利	自始至终	她	生活	有	到过	一个	彻底	女士	的	商业	,

“卡尔弗利夫人一生都是一位精明能干的女商人。”

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn] [ˈeni] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

and	would	be	quite	able	to	hold	her	own	in	any	matter	of	that	kind	.
和	会	是	相当	有能力的	到	抓住	她	自己的	在	任何	事情	的	那	种类	.

她完全有能力处理任何此类事务。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst][ədˈvaɪzəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept]

But	it	is	most	advisable	that	the	recent	state	of	affairs	should	be	kept
但	它	是	最多	建议	那	这	最近的	状态	的	事务	应该	是	保留

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

from	her	as	long	as	possible	,
从	她	作为	长的	作为	可能的	,

但最好尽可能长时间地对她隐瞒最近发生的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [ðem; ðəm] ,

and	that	,	when	it	is	found	necessary	to	disclose	them	,
和	那	,	什么时候	它	是	成立	必要的	到	透露	他们	,

并且，当认为有必要披露这些信息时，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][toʊld][wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['delɪkəsi] . -

the	story	should	be	told	with	all	possible	delicacy	.	'
这	故事	应该	是	讲述	和	全部	可能的	美味	.	-

讲述这个故事时，务必尽可能委婉。

- [ɪgˈzæktli] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fiːlɪŋ]

'	Exactly	;	and	with	that	feeling
-	确切地	;	和	和	那	感觉

没错；带着这种感觉

[wiː; wi] ['mʌzənt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][æt; ət] ['hendən] [tuː; tə][duː] . -

we	musn't	leave	it	to	the	young	person	at	Hendon	to	do	.	'
我们	不得	离开	它	到	这	年轻的	人	在	亨登	到	做	.	-

我们不能把这件事完全交给亨顿的年轻人去做。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , - [sed] ['mɑːrtn] - .

'	Of	course	not	,	'	said	Martin	Gurwood	.
-	的	课程	不是	,	-	说	马丁	-	.

“当然不是，”马丁·古尔伍德说道。

- [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

'	I	really	am	distressed	beyond	measure	.
-	我	真的	是	苦恼	超过	措施	.

我真的非常难过。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ɔːr] [huː] [ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ 'tiː] . -

I	have	no	notion	what	ought	to	be	done	,	or	who	should	do	it	.	'
我	有	不	概念	什么	应该	到	是	完毕	,	或者	WHO	应该	做	它	.	-

我不知道应该怎么办，也不知道应该由谁来做。

['hʌmfri] ['stæθəm] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] -

Humphrey	Statham	rose	from	his	seat	,	plunged	his	hands	into	his	trousers	-
汉弗莱	杰森·斯坦森	玫瑰	从	他的	座位	,	暴跌	他的	双手	进入	他的	裤子	-

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

汉弗莱·斯坦森从座位上站起来，把手插进裤兜里。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃɔːrt] [ʃɑːrp] [tɜːrnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

and	took	two	or	three	short	sharp	turns	up	and	down	the	room	.
和	采取	二	或者	三	短的	锋利的	转弯	向上	和	向下	这	房间	.

然后在房间里做了两三次短促而急促的转弯。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] - [tʃer] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	he	stopped	in	front	of	Martin	Gurwood's	chair	,	and	said	:
然后	他	停止	在	正面	的	马丁	-	椅子	,	和	说	:

然后他停在马丁·古尔伍德的椅子前，说道：

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [ðɪs] ['mætər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] [aʊt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

'	I'll	tell	you	what	it	is	:	this	matter	will	have	to	be	faced	out	sooner	or	later	,
-	患病的	告诉	你	什么	它	是	:	这	事情	将要	有	到	是	面对	出去	很快	或者	之后	,

我告诉你，这件事迟早都要面对。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .

and	it	is	better	that	it	should	be	done	at	once	.
和	它	是	更好的	那	它	应该	是	完毕	在	一次	.

最好立即执行。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ,

For	your	mother's	sake	,	and	for	your	own	,
为了	你的	母亲的	清酒	,	和	为了	你的	自己的	,

为了你母亲，也为了你自己，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l]['skænd(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

it	is	necessary	that	there	should	be	as	little	scandal	as	possible	;	and	,
它	是	必要的	那	那里	应该	是	作为	小的	丑闻	作为	可能的	;	和	,

必须尽可能避免丑闻；而且，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,

so	far	as	I	can	see	,
所以	远的	作为	我	能	看	,

就我所见，

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən][ɪk'spoʊz][ɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] ['hendən]

the	only	way	to	avoid	an	exposé	is	for	some	one	to	go	up	to	Hendon
这	仅有的	方式	到	避免	一个	暴露	是	为了	一些	一	到	去	向上	到	亨登

[ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] . -

and	see	this	young	woman	.	'
和	看	这	年轻的	女士	.	-

避免事情败露的唯一办法就是有人去亨顿见见这位年轻女子。

- [jes] , - [ə'sentid] ['mɑːrtn] - ['doʊlfəli] ; - [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tæsk] ! -

'	Yes	,	'	assented	Martin	Gurwood	dolefully	;	'	what	a	very	unpleasant	task	!	'
-	是的	,	-	同意	马丁	-	悲伤地	;	-	什么	一个	非常	令人不快的	任务	!	-

“是啊，”马丁·古尔伍德沮丧地表示赞同，“真是一项令人不快的任务！”

- [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gets][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz]

'	This	must	be	done	at	once	,	before	she	gets	an	inkling	of	what	has
-	这	必须	是	完毕	在	一次	,	前	她	获得	一个	暗示	的	什么	有

[ə'kɜːrd] ,

occurred	,
发生	,

“必须立刻行动，赶在她察觉到发生了什么之前。”

[ɔːr] [els] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

or	else	,	as	I	say	,	she	will	be	coming	down	to	the	City	,
或者	别的	,	作为	我	说	,	她	将要	是	未来	向下	到	这	城市	,

否则，正如我所说，她就会来城里。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kælvəli] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][plænz] [wɪl] [biː; bi][ˌʌp'set] .

and	thence	to	Mrs	.	Calverley	,	and	all	our	plans	will	be	upset	.
和	因此	到	太太	.	卡尔弗利	,	和	全部	我们的	计划	将要	是	沮丧的	.

然后，这件事就闹到了卡尔弗利太太那里，我们所有的计划都会被打乱。

[naʊ] , [huː'evər] [siːz] [hɜːr; hər][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər][ɪg'zæktli] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd] -

Now	,	whoever	sees	her	must	tell	her	exactly	what	has	happened	,	and	-
现在	,	谁	看到	她	必须	告诉	她	确切地	什么	有	发生	,	和	-

-

-
-

现在，凡是见到她的人，都必须如实告诉她发生了什么事，而且——

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [wɪl] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? -

By	the	way	,	the	will	has	been	found	,	you	say	,	and	you	have	seen	it	?	'
经过	这	方式	,	这	将要	有	到过	成立	,	你	说	,	和	你	有	已见	它	?	-

对了，你说遗嘱找到了，而且你已经看过了？

- ['sɜːrt(ə)nli] .

'	Certainly	.
-	当然	.

'当然。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] . -

I	am	one	of	the	executors	.	'
我	是	一	的	这	遗嘱执行人	.	-

我是遗嘱执行人之一。

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər] - - [fɔːr; fər] ['hendən] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] ? -

'	And	there	is	no	provision	made	for	-	-	for	Hendon	in	the	will	?	'
-	和	那里	是	不	条款	制成	为了	-	-	为了	亨登	在	这	将要	?	-

“遗嘱里没有给亨顿留下任何遗产吗？”

- [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [ɔːr][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt] . -

'	None	at	all	;	there	is	no	mention	of	,	or	allusion	to	,	the	subject	.	'
-	没有任何	在	全部	;	那里	是	不	提到	的	,	或者	典故	到	,	这	主题	.	-

“完全没有；没有提及，也没有暗示这个主题。”

- [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , - [sed] .
' So much the better , ' said .
- 所以 很多 这 更好的 , - 说 .

“那就再好不过了，”他说。

['hʌmfri] ['stæθəm] .
Humphrey Statham .
汉弗莱 杰森·斯坦森 .

亨弗莱·斯坦森。

- [men] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɪ'senʃəli] ['selfɪʃ] [ðæt] ,
' Men are so essentially selfish that ,
- 男人 是 所以 本质上 自私 那 ,

“男人本质上是如此自私，以至于……”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɪk'strævəgəns] [ðeɪ] [meɪ] [kə'mɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['laɪftaɪm] ,
no matter what extravagance they may commit for those people during their lifetime ,
不 事情 什么 奢侈 他们 可能 犯罪 为了 那些 人们 期间 他们的 寿命 ,

无论他们一生中为这些人付出多么巨大的代价，

[ðeɪ] ['seldəm] [liːv] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [deθ] .
they seldom leave them anything at their death .
他们 很少 离开 他们 任何事物 在 他们的 死亡 .

他们死后很少给他们留下任何东西。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
If , however , they have any kind of feeling about them ,
如果 , 然而 , 他们 有 任何 种类 的 感觉 关于 他们 ,

然而，如果他们对这些事物有任何感觉的话，

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪk] [sʌm; səm] ['seprət] [prə'vɪʒ(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] ,
they usually make some separate provision while they are alive ,
他们 通常 制作 一些 分离 条款 尽管 他们 是 活 ,

他们通常会在生前另作安排。

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [rɪsk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['memərɪz] [mɑːkt] [æt; ət] [baɪ] ['eni]
and do not risk the chance of having their memories mocked at by any
和 做 不是 风险 这 机会 的 拥有 他们的 回忆 嘲笑 在 经过 任何
[ˌtestə'mentəri] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['freɪlti:z] .
testamentary acknowledgment of their frailties .
遗嘱 致谢 的 他们的 弱点 .

不要冒着让遗嘱中承认自身弱点而使自己的记忆遭到嘲笑的风险。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['set(ə)lmənt] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['kælvəli]
Of course you know nothing of any settlement having been made by Mr . Calverley
的 课程 你 知道 没有什么 的 任何 沉降 拥有 到过 制成 经过 先生 . 卡尔弗利
['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ? -
during his life ? '
期间 他的 生活 ? -

你当然不知道卡尔弗利先生生前曾达成过任何和解协议吧?

- ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ; ['niːðər] [ðə; ði] ['bɪznəs] [nɔːr] [ðə; ði] ['praɪvət] [ə'kaʊnts] [hæv; həv] [jet] [bɪn]
' Nothing at all ; neither the business nor the private accounts have yet been
- 没有什么 在 全部 ; 两者都不 这 商业 也不 这 私人的 账户 有 然而 到过
[lʊkt] ['ɪntuː] . -
looked into . '
看起来 进入 . -

“什么都没有；无论是公司账户还是私人账户，都还没有进行调查。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [moʊst] ['laɪkli] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [wei] .
' I should say , most likely nothing was done in that way .
- 我 应该 说 , 最多 可能 没有什么 曾是 完毕 在 那 方式 .

我应该说，很可能什么都没发生。

['mɪstər] . ['kælvəli] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][oʊld][mæn] ,

Mr	.	Calverley	was	not	an	old	man	,
先生	.	卡尔弗利	曾是	不是	一个	老的	男人	,

卡尔弗利先生并不老，

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪlɪŋ] .

and	up	to	the	time	of	his	death	had	not	been	ailing	.
和	向上	到	这	时间	的	他的	死亡	有	不是	到过	生病	.

直到去世前，他都没有生病。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

He	probably	expected	to	live	on	for	many	years	,
他	大概	预期的	到	居住	在	为了	许多	年	,

他可能以为自己还能活很多年。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

and	even	if	he	intended	to	provide	for	this	young	person	,
和	甚至	如果	他	故意的	到	提供	为了	这	年轻的	人	,

即使他打算供养这个年轻人，

[dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] .

did	not	see	any	necessity	for	doing	so	at	present	.
做过	不是	看	任何	必要性	为了	正在做	所以	在	展示	.

目前看来没有必要这样做。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][fɑːr][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] .

If	this	be	the	case	,	it	is	so	far	in	our	favour	.
如果	这	是	这	案件	,	它	是	所以	远的	在	我们的	偏爱	.

如果情况真是如此，那目前来看对我们非常有利。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] - - [hɜːr; hər]

We	have	something	to	gain	from	this	young	woman	-	-	her
我们	有	某物	到	获得	从	这	年轻的	女士	-	-	她

我们可以从这位年轻女子身上获得一些东西——她的

['saɪləns] - - [ænd; ənd]

silence	-	-	and
沉默	-	-	和

沉默——以及

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pəːtʃəst] . -

it	must	be	purchased	.	'
它	必须	是	购买	.	-

它必须购买。

- [jes] , - [sed] ['mɑːrtn] - ; [aɪ] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

'	Yes	,	'	said	Martin	Gurwood	;	I	see	the	necessity	for	that	,
-	是的	,	-	说	马丁	-	;	我	看	这	必要性	为了	那	,

“是的，”马丁·格伍德说，“我明白这样做的必要性。”

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] .

and	I	daresay	it	could	be	managed	.
和	我	敢说	它	可以	是	管理	.

我觉得这是可以解决的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒɛfriːz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] , ['ɪntuː] ['kɑːnfɪdəns] ,

It	will	be	necessary	to	take	Jeffreys	,	the	chief	clerk	,	into	confidence	,
它	将要	是	必要的	到	拿	杰弗里斯	,	这	首席	职员	,	进入	信心	,

必须向首席书记员杰弗里斯了解情况。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] . -

as	he	will	have	the	preparation	of	the	accounts	.	'
作为	他	将要	有	这	准备	的	这	账户	.	-

因为他将负责编制账目。

- ['lɪmɪtɪd] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə] ['dʒɛfri:z] [ɪz][nɑ:t] [əb'dʒekʃənəbl] , - [sed] ['mɪstər] . ['stæθəm] .

'	Limited	confidence	to	Jeffreys	is	not	objectionable	,	'	said	Mr	.	Statham	.
-	有限的	信心	到	杰弗里斯	是	不是	令人反感的	,	-	说	先生	.	杰森·斯坦森	.

“对杰弗里斯抱有有限的信任是可以理解的，”斯塔瑟姆先生说。

- ['veri] [wel] , [ðen] ; [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'dʌkts] [hɜ:r'self] ['prɑ:pərli] ,

'	Very	well	,	then	;	this	person	can	be	told	that	so	long	as	she	conducts	herself	properly	,
-	非常	出色地	,	然后	;	这	人	能	是	讲述	那	所以	长的	作为	她	进行	她自己	适当地	,

“很好，那么可以告诉这个人，只要她举止得体，

[ænd; ənd] [ki:ps] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ʃʌt] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər][laɪf][æt; ət] ['hendən] ,

and	keeps	her	mouth	shut	in	regard	to	her	life	at	Hendon	,
和	保持	她	嘴	关闭	在	看待	到	她	生活	在	亨登	,

她对自己在亨顿的生活守口如瓶。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'nu:əti] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] [ˌhɪr'æftər] .

she	will	receive	a	certain	annuity	,	the	amount	of	which	can	be	determined	upon	hereafter	.
她	将要	收到	一个	肯定	年金	,	这	数量	的	哪个	能	是	决定	之上	此后	.

她将获得一定数额的年金，具体数额可日后确定。

['itl] [stænd][ju:; jʊ][ɪn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ;

It'll	stand	you	in	,	I	should	say	,	from	a	hundred	to	a	couple	of	hundred	a	year	;
它将	站立	你	在	,	我	应该	说	,	从	一个	百	到	一个	夫妻	的	百	一个	年	;

应该说，它每年可以让你免除一百到两百次的债务；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] .

but	you	.
但	你	.

但是你。

[mʌst; məst][get]['mɪstər] . ['dʒɛfri:z] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;

must	get	Mr	.	Jeffreys	to	arrange	that	for	her	;
必须	得到	先生	.	杰弗里斯	到	安排	那	为了	她	;

必须让杰弗里斯先生为她安排这件事；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hoʊldz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rgən] ,

and	if	she	holds	to	her	share	of	the	bargain	,
和	如果	她	持有	到	她	分享	的	这	便宜货	,

如果她信守承诺，履行她应尽的义务，

[ju:; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [jɔ:r'self] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ə'fer] . -

you	may	consider	yourself	well	out	of	what	might	have	been	a	very	disagreeable	affair	.	'
你	可能	考虑	你自己	出色地	出去	的	什么	可能	有	到过	一个	非常	令人不快的	事务	.	-

你或许会觉得自己已经彻底摆脱了一件原本可能非常令人不快的事情。

- [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vaɪs] .

'	I	think	so	too	,	and	I	am	very	much	obliged	to	you	for	the	advice	.
-	我	思考	所以	也	,	和	我	是	非常	很多	有义务	到	你	为了	这	建议	.

“我也这么认为，非常感谢您的建议。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz]['evər] . -

But	there	is	one	point	on	which	I	am	as	much	in	the	dark	as	ever	.	'
但	那里	是	一	观点	在	哪个	我	是	作为	很多	在	这	黑暗的	作为	曾经	.	-

但有一点我依然一头雾水。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] - - ? -

'	And	that	is	-	-	?	'
-	和	那	是	-	-	?	-

“那又怎样呢？”

- [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [get] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hendən] [tuː; tə][træn'zækt] [ðɪs] ['bɪznəs] ?

'	Who	am	I	to	get	to	go	to	Hendon	to	transact	this	business	?
-	WHO	是	我	到	得到	到	去	到	亨登	到	办理	这	商业	?

“我凭什么去亨顿办理这笔生意？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][maɪ'self] ;

Of	course	I	should	be	very	unwilling	to	go	myself	;
的	课程	我	应该	是	非常	不情愿	到	去	我	;

我当然非常不愿意亲自去；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ] [rɪ'pʌgnəns] ,

but	even	if	I	could	overcome	my	repugnance	,
但	甚至	如果	我	可以	克服	我的	厌恶	,

即使我能克服我的厌恶感，

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [juːz] . -

I	doubt	whether	I	should	be	of	the	smallest	use	.	'
我	怀疑	无论	我	应该	是	的	这	最小	使用	.	-

我怀疑我是否能帮上哪怕一丁点忙。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə]

'	I	am	perfectly	sure	you	would	not	;	and	even	if	you	were	likely	to
-	我	是	完美	当然	你	会	不是	;	和	甚至	如果	你	是	可能	到

[sək'siːd] ,

succeed	,
成功	,

“我完全确信你不会；即使你很有可能成功，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sent] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]

you	must	not	be	sent	on	a	mission	to	make	terms	with	a	woman	of
你	必须	不是	是	发送	在	一个	使命	到	制作	条款	和	一个	女士	的

[ðɪs] [klæs] .

this	class	.
这	班级	.

你绝不能被派去与这种阶层的女人谈判。

[noʊ] ; [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] ['prɑːpərli] [dʌn] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ;

No	;	they	say	that	if	you	want	anything	properly	done	you	must	do	it	yourself	;
不	;	他们	说	那	如果	你	想	任何事物	适当地	完毕	你	必须	做	它	你自己	;

不，他们说，要想把事情做好，就必须亲力亲为；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪrɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

and	as	I	was	the	originator	of	this	proposition	,
和	作为	我	曾是	这	鼻祖	的	这	主张	,

而由于我是这一提议的提出者，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ɪts][ɪg'zekjutənt] . -

I	suppose	I	must	take	upon	myself	to	be	its	executant	.	'
我	认为	我	必须	拿	之上	我	到	是	它是	执行人	.	-

我想我得承担起执行这项命令的责任了。

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hendən] [ænd; ənd][duː]
' Do you mean to say you will take upon yourself to go to Hendon and do
- 做 你 意思是 到 说 你 将要 拿 之上 你自己 到 去 到 亨登 和 做
[ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? -
all this for me ? '
全部 这 为了 我 ? -

“你是说你会主动去亨顿帮我做这一切吗？”

- [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] . -
' I suppose I must . '
- 我 认为 我 必须 . -

“我想我必须这么做。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , - [sed] ['mɑːrtn] - ,
' You are the best fellow in the world , ' said Martin Gurwood ,
- 你 是 这 最好的 同伴 在 这 世界 , - 说 马丁 - ,

“你是世界上最好的人，”马丁·古尔伍德说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ['hɑːrtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
shaking his friend heartily by the hand .
摇晃 他的 朋友 衷心地 经过 这 手 .

他热情地与朋友握手。

- [noʊ] , - [sed] ['stæθəm] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] .
' No , ' said Statham , ' I am very far from that .
- 不 , - 说 杰森·斯坦森 , - 我 是 非常 远的 从 那 .

“不，”斯坦森说，“我离那还差得远呢。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['wɔndəd]
But I have wandered
但 我 有 漫步

但我曾四处游荡。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [siːn] [men] [ænd; ənd] ['sɪtiz] - - [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] ,
here and there , and seen men and cities - - and women too ,
这里 和 那里 , 和 已见 男人 和 城市 - - 和 女性 也 ,

这里那里，见过男人和城市——也见过女人。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] - - [ænd; ənd][aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]
for that matter - - and I daresay I shall do this better than any of your
为了 那 事情 - - 和 我 敢说 我 将 做 这 更好的 比 任何 的 你的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

就此而言——而且我敢说，我做得会比你认识的任何人都好。

[soʊ] , [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ['setld] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
So , consider the matter settled , and leave it to me . '
所以 , 考虑 这 事情 定居 , 和 离开 它 到 我 . -

此事就此作罢，交给我吧。

- [wen] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['hendən] ? -
' When will you go to Hendon ? '
- 什么时候 将要 你 去 到 亨登 ? -

你什么时候去亨顿?

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] .
' To - morrow ; and I will see you on the day following .
- 到 - 明天 ; 和 我 将要 看 你 在 这 天 下列的 .

明天见；后天再见。

[kʌm] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] . -

Come	**here**	**about**	**this**	**time**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**learn**	**the**	**result**	**of**	**my**	**mission**	**.**	**'**
来	这里	关于	这	时间	,	和	你	将	学习	这	结果	的	我的	使命	.	-

大约这个时候来这里，你就会知道我这次任务的结果了。

- [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .

'	**I**	**will**	**do**	**so**	**.**
-	我	将要	做	所以	.

我会这么做。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['stæθəm] ,

I	**never**	**can**	**be**	**sufficiently**	**grateful**	**to**	**you**	**,**	**Statham**	**,**
我	绝不	能	是	足够	感激的	到	你	,	杰森·斯坦森	,

我对你的感激之情永远无法表达清楚，斯坦森。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ! -

for	**the**	**kindness**	**you**	**have**	**shown**	**me**	**in**	**this**	**matter**	**!**	**'**
为了	这	仁慈	你	有	所示	我	在	这	事情	!	-

感谢你在这件事上对我的帮助!

[ænd; ənd] ['mɑːrtn] - [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

And	**Martin**	**Gurwood**	**took**	**leave**	**of**	**his**	**friend**	**in**	**a**	**much**	**more**	**comfortable**
和	马丁	-	采取	离开	的	他的	朋友	在	一个	很多	更多的	舒服的

[freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] - [tʃeɪndʒ] - ['æli] .

frame	**of**	**mind**	**than**	**when**	**he**	**arrived**	**that**	**morning**	**in**	**'**	**Change**	**-**	**alley**	**.**
框架	的	头脑	比	什么时候	他	到达的	那	早晨	在	-	改变	-	胡同	.

马丁·古尔伍德与他的朋友告别时，心情比那天早上刚到“换街巷”时轻松多了。

[wen] ['hʌmfri] ['stæθəm] [wʌz; wəz] [left] [baɪ] [hɪm'self] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ]

When	**Humphrey**	**Statham**	**was**	**left**	**by**	**himself**	**he**	**remained**	**perfectly**	**quiet**	**for**	**a**
什么时候	汉弗莱	杰森·斯坦森	曾是	左边	经过	他自己	他	剩余	完美	安静的	为了	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] ;

few	**minutes**	**;**
很少	分钟	;

当亨弗里·斯坦森独自一人待着时，他一言不发地沉默了几分钟；

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtər] - [dek] - [laɪk] [pə'troʊlɪŋ]

then	**he**	**rose**	**from**	**his**	**chair**	**,**	**and**	**resuming**	**his**	**quarter**	**-**	**deck**	**-**	**like**	**patrolling**
然后	他	玫瑰	从	他的	椅子	,	和	恢复	他的	四分之一	-	甲板	-	喜欢	巡逻

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [plʌndʒd] ['ɪntuː] [θɔːt] ,

of	**the**	**room**	**,**	**plunged**	**into**	**thought**	**,**
的	这	房间	,	暴跌	进入	想法	,

然后他从椅子上站起来，继续像巡视甲板一样在房间里踱步，陷入了沉思。

[wɪtʃ] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

which	**found**	**expression**	**in**	**the**	**following**	**words**	**:**
哪个	成立	表达	在	这	下列的	字	:

其表达方式如下：

- [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] .

'	**This**	**is**	**certainly**	**a**	**most**	**extraordinary**	**complication**	**of**	**affairs**	**.**
-	这	是	当然	一个	最多	非凡的	并发症	的	事务	.

“这确实是一个非常特殊的复杂情况。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eməli] ['mɪtʃəlz] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː]

To	**think**	**that**	**Emily**	**Mitchell's**	**child**	**should**	**have**	**been**	**adopted**	**by**	**a**	**woman**	**who**
到	思考	那	艾米丽	米切尔的	孩子	应该	有	到过	已采用	经过	一个	女士	WHO

[pruːvz] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . - ['mɪstrəs] !

proves	**to**	**be**	**Mr**	**.**	**Calverley's**	**mistress**	**!**
证明	到	是	先生	.	-	情妇	!

难以置信的是，艾米丽·米切尔的孩子竟然被一个后来被证实是卡尔弗利先生情妇的女人收养了!

[ðə; ði] ['jeloʊ] [flæg] [weɪvz] ['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [bɪ'taɪmz] .

The	Yellow	Flag	waves	over	the	poor	little	wretch	betimes	.
这	黄色的	旗帜	波浪	超过	这	贫穷的	小的	可怜虫	早点	.

黄旗早早地飘扬在可怜的小家伙头上。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] [æz; əz]

However	,	it	must	be	my	business	to	put	an	end	to	that	connection	as
然而	,	它	必须	是	我的	商业	到	放	一个	结尾	到	那	联系	作为

['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

speedily	as	possible	,
迅速地	作为	可能的	,

但是，我必须尽快切断这种联系。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

and	I	do	not	suppose	there	will	be	much	difficulty	.
和	我	做	不是	认为	那里	将要	是	很多	困难	.

我想应该不会有太大困难。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪz]

The	child	was	all	very	well	as	an	amusement	,	but	now	that	the	supplies
这	孩子	曾是	全部	非常	出色地	作为	一个	娱乐	,	但	现在	那	这	补给品

[ɑːr; ər] [kʌt] [ɔːf] ,

are	cut	off	,
是	切	离开	,

孩子原本是个很好的娱乐对象，但现在物资供应中断了，

[ɔːr] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] ,

or	,	at	all	events	,	very	much	reduced	,
或者	,	在	全部	活动	,	非常	很多	减少	,

或者，无论如何，都大幅减少了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['mædəm] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] .

I	should	think	madam	would	be	only	too	glad	to	be	rid	of	the	encumbrance	.
我	应该	思考	女士	会	是	仅有的	也	高兴的	到	是	摆脱	的	这	累赘	.

我想夫人一定会非常乐意摆脱这个负担。

['fænsi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] [æz; əz] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəbli] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]

Fancy	such	an	affair	as	this	happening	with	that	remarkably	respectable	and
想要	这样的	一个	事务	作为	这	发生	和	那	非常	可敬	和

['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . ['kælvəli] !

quiet	-	looking	old	gentleman	,	Mr	.	Calverley	!
安静的	-	寻找	老的	绅士	,	先生	.	卡尔弗利	!

想想看，像卡尔弗利先生这样一位举止得体、外表沉稳的老绅士，竟然会发生这样的事！

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['biːɪŋ] [wʌn] [bɪt]

And	having	been	carried	on	for	several	years	too	,	without	any	one	being	one	bit
和	拥有	到过	携带	在	为了	一些	年	也	,	没有	任何	一	存在	一	少量

[ðə; ði]['waɪzər] .

the	wiser	.
这	更明智	.

而且这种情况持续了好几年，竟然没有人察觉到。

[nɑːt][ə; eɪ][bæd]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] ['klækstən] ,

Not	a	bad	notion	that	,	calling	himself	Claxton	,
不是	一个	坏的	概念	那	,	呼叫	他自己	克拉克斯顿	,

这主意不错，他自称克拉克斯顿。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['pɑːrtnər][wɪð; wɪθ] ['kælvəli] [ænd; ənd]

and	giving	out	that	he	was	a	sleeping	partner	with	Calverley	and
和	给予	出去	那	他	曾是	一个	睡眠	伙伴	和	卡尔弗利	和

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

并透露他是卡尔弗利公司的潜伏合伙人。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [siːn] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] ,

which	would	account	for	his	being	seen	to	go	in	there	,
哪个	会	帐户	为了	他的	存在	已见	到	去	在	那里	,

这就解释了为什么有人看到他进去了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

and	being	recognised	by	the	clerks	and	porters	if	any	one	had	thought	it
和	存在	已确认	经过	这	职员	和	搬运工	如果	任何	一	有	想法	它

[wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hendən] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

worth	while	to	watch	him	from	Hendon	to	the	City	.
值得	尽管	到	手表	他	从	亨登	到	这	城市	.

如果有人觉得值得从亨顿一路跟踪他到伦敦城，那么他肯定会被店员和搬运工认出来。

[wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

What	a	world	it	is	!
什么	一个	世界	它	是	!

这世界真是奇妙!

[wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [laɪz] [ænd; ənd] ['swɪndlɪŋ] , [dɪs'ɑːnər] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] !

What	a	world	of	lies	and	swindling	,	dishonour	and	deceit	!
什么	一个	世界	的	谎言	和	诈骗	,	羞辱	和	欺骗	!

这是一个充满谎言、欺诈、耻辱和欺骗的世界!

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['mɑːrtn] - ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	here	is	Martin	Gurwood	-	creeping	about	round	the	edge	of	it	,
和	这里	是	马丁	-	-	爬行	关于	圆形的	这	边缘	的	它	,

而马丁·古尔伍德正悄悄地绕着它边缘走来走去。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [goʊz][ɑːn] [wɪ'ðɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ][flai][ɑːn][ə; eɪ] [klɑːk] - [feɪs]

and	knowing	no	more	of	what	goes	on	within	than	a	fly	on	a	clock	-	face
和	会心	不	更多的	的	什么	去	在	之内	比	一个	飞	在	一个	钟	-	脸

[noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] !

knows	of	the	movement	of	the	works	!
知道	的	这	移动	的	这	作品	!

对内部发生的事情一无所知，就像苍蝇停在钟面上对钟表的运转一无所知一样!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] ['hendən] ;

He	would	have	made	a	nice	mess	of	it	if	he	had	gone	up	to	Hendon	;
他	会	有	制成	一个	好的	混乱	的	它	如果	他	有	已消失	向上	到	亨登	;

如果他去了亨顿，肯定会把事情搞得一团糟;

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [mæn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] ,

for	he	is	an	earnest	man	according	to	his	lights	,
为了	他	是	一个	认真	男人	根据	到	他的	灯	,

因为按他自己的理解，他是一个认真的人。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːtid]

and	would	probably	have	remonstrated	with	the	young	woman	,	and	exhorted
和	会	大概	有	抗议	和	这	年轻的	女士	,	和	劝勉

[hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'pentəns] ;

her	to	repentance	;
她	到	悔改	;

他很可能会劝诫这位年轻女子，并劝她悔改;

[hɜːr; hər] ['kɑːments] [ɑːn] [wɪtʃ] [prə'siːdɪŋ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['ræðər]

her	comments	on	which	proceeding	would	probably	have	been	delivered	in	rather
她	评论	在	哪个	进行中	会	大概	有	到过	发表	在	相当

[strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

strong	language	,	at	which	he	,
强的	语言	,	在	哪个	他	,

她对此事的评论很可能会用相当激烈的措辞发表，而他，

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃɑːkt] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]

being	naturally	shocked	,	would	have	retired	,	and	the	whole	thing	would	have
存在	自然	震惊	,	会	有	退休	,	和	这	所有的	事物	会	有

['fɔːlən] [θruː] .

fallen	through	.
倒下	通过	.

受到惊吓后，他自然会选择退出，而整个项目也会就此告吹。

- [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] .

'	Now	let	me	see	what	I	have	got	to	do	.
-	现在	让	我	看	什么	我	有	得到	到	做	.

“现在让我看看我该做什么。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[aɪ] [mʌst; məst] ['stɪpjuleɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	must	stipulate	with	the	young	woman	that	she	must	clear	out	of	the
我	必须	规定	和	这	年轻的	女士	那	她	必须	清除	出去	的	这

[pleɪs] [æt; ət] ['hendən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

place	at	Hendon	as	soon	as	possible	.
地方	在	亨登	作为	很快	作为	可能的	.

我必须向这位年轻女子提出要求，她必须尽快离开亨顿的那个地方。

[aɪ] ['deə'seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['dʒɪmkræk] ['tɔːdri] ['fɜːrnɪtʃər] , [wɪtʃ] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

I	daresay	there	is	the	usual	gimcrack	tawdry	furniture	,	which	persons	of	her
我	敢说	那里	是	这	通常	噱头	庸俗的	家具	,	哪个	人	的	她

[klæs] [θɪŋk] [soʊ] ['elɪgənt] ,

class	think	so	elegant	,
班级	思考	所以	优雅的	,

我敢说，那里摆放着一些俗气廉价的家具，而她那个阶层的人却觉得这些家具很优雅。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [sel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɪr] [sɔːŋ] .

but	which	will	sell	for	a	mere	song	.
但	哪个	将要	卖	为了	一个	仅仅	歌曲	.

但它只会以极低的价格出售。

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] ,

But	that's	no	business	of	mine	,
但	那就是	不	商业	的	矿	,

但这与我无关。

[ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'nuːəti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪ] [hɜːr; hər] [kən'tɪndʒənt] [ɑːn]

and	all	I	can	do	is	to	make	the	annuity	which	we	pay	her	contingent	on
和	全部	我	能	做	是	到	制作	这	年金	哪个	我们	支付	她	队伍	在

[hɜːr; hər] ['klɪrɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

her	clearing	out	at	once	,
她	清理	出去	在	一次	,

我唯一能做的就是把我们支付给她的年金与她立即清空资产挂钩。

[ɑːn][hɜːr; hər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['mɪstər] .

on	her	good	behaviour	,	and	on	her	complete	silence	as	regards	Mr	.
在	她	好的	行为	,	和	在	她	完全的	沉默	作为	问候	先生	.

['kælvəli] .

Calverley	.
卡尔弗利	.

表彰她的良好行为，以及她对卡尔弗利先生的完全沉默。

[ðə; ði][moʊst] ['ɔːkwərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪz] [ðæt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]

The	most	awkward	part	of	the	business	I	have	undertaken	is	that	breaking	the
这	最多	尴尬的	部分	的	这	商业	我	有	已	是	那	打破	这

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [deθ] .

news	of	the	old	gentleman's	death	.
消息	的	这	老的	绅士的	死亡	.

我所从事的这项业务中最尴尬的部分，就是告知他人那位老先生去世的消息。

[ɪts] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['laɪkli] ,

It's	possible	,	but	not	very	likely	,
它是	可能的	,	但	不是	非常	可能	,

有可能，但可能性不大。

[ðæt] [ðɪs] [pʊr] ['kriːtʃər] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

that	this	poor	creature	may	have	some	feelings	of	gratitude	to	him	for	the
那	这	贫穷的	生物	可能	有	一些	情怀	的	感激	到	他	为了	这

[hoʊm] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

home	he	gave	her	,
家	他	给予	她	,

也许这个可怜的生灵会对他给予她的家心存感激。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrəbli]

and	the	kindness	he	showed	her	;	and	if	so	,	I	shall	be	in	a	horribly
和	这	仁慈	他	显示	她	;	和	如果	所以	,	我	将	是	在	一个	糟糕透了

[ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

unpleasant	position	.
令人不快的	位置	.

以及他对她的善意；如果真是这样，我的处境将会非常糟糕。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən][stænd] [terz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

I	never	can	stand	tears	or	anything	of	that	sort	.
我	绝不	能	站立	眼泪	或者	任何事物	的	那	种类	.

我最受不了眼泪之类的东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['rʌfnəs] [ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,

Of	course	there	is	an	element	of	roughness	in	what	I	have	to	say	,
的	课程	那里	是	一个	元素	的	粗糙度	在	什么	我	有	到	说	,

当然，我说的话里难免会有些粗俗之处。

[haʊ'evər] ['dʒentli] [aɪ] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

however	gently	I	may	put	it	.
然而	轻轻地	我	可能	放	它	.

不管我措辞多么委婉。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

I	think	the	best	plan	will	be	for	me	to	go	to	the	place	and	try	to
我	思考	这	最好的	计划	将要	是	为了	我	到	去	到	这	地方	和	尝试	到

[get][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][fɜːrst] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

get	an	interview	with	the	young	person	without	at	first	entering	upon	the
得到	一个	面试	和	这	年轻的	人	没有	在	第一的	进入	之上	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] .

subject	of	my	visit	.
主题	的	我的	访问	.

我认为最好的办法是亲自去那里，尝试采访这位年轻人，但一开始不要提及我此行的目的。

[baɪ] [ðæt] [miːnz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
By that means I shall be enabled to take stock of her ,
经过 那 方法 我 将 是 已启用 到 拿 库存 的 她 ,

通过这种方式，我就可以全面了解她了。

[ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['mætər] .
and see which is the best way to approach the matter .
和 看 哪个 是 这 最好的 方式 到 方法 这 事情 .

看看哪种方法最适合处理这个问题。

- [naʊ] , [wʌt] [ɪk'skjuːs][kæn; kən][aɪ] [meɪk] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ?
' Now , what excuse can I make to get into the house ?
- 现在 , 什么 原谅 能 我 制作 到 得到 进入 这 房子 ?

“现在，我该找什么借口进屋呢？”

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌk] ,
People of that sort , when they are in luck ,
人们 的 那 种类 , 什么时候 他们 是 在 运气 ,

这类人，如果运气好的话，

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][stænd] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][ðer; ðər] ['dɪgnəti] , [pʊr] ['kriːtʃərz] !
are apt to stand very much on their dignity , poor creatures !
是 易于 到 站立 非常 很多 在 他们的 尊严 , 贫穷的 生物 !

可怜的家伙们，他们太看重自己的尊严了！

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [trə'mendəsli] [ɪk'skluːsɪv] .
and to be tremendously exclusive .
和 到 是 非常 独家的 .

而且极具排他性。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [send] [ɪn][maɪ] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə'naʊnsɪŋ] ['eni] ['bɪznəs] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi]
If I were to send in my name without announcing any business , I shouldn't be
如果 我 是 到 发送 在 我的 姓名 没有 宣布 任何 商业 , 我 不应该 是
[əd'mɪtɪd] .
admitted .
承认 .

如果我提交的只是我的名字，而没有说明任何业务，我不应该被允许参加。

[ɪf] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['kælvəli] [ɔːr]['klækstən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wʊd]
If I mentioned Calverley or Claxton , I should have to invent a story which would
如果 我 提及 卡尔弗利 或者 克拉克斯顿 , 我 应该 有 到 发明 一个 故事 哪个 会
[biː; bi][bæd] ,
be bad ,
是 坏的 ,

如果我提到卡尔弗利或克拉克斯顿，我就得编造一个糟糕的故事。

[ɔːr][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] .
or to tell the truth , which would be worse .
或者 到 告诉 这 真相 , 哪个 会 是 更糟 .

或者说实话，那会更糟。

[naʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? -
Now , how can I manage it ? '
现在 , 如何 能 我 管理 它 ? -

那么，我该如何应对呢？

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
He paused for a few moments , leaning against the mantelpiece .
他 暂停 为了 一个 很少 时刻 , 倾斜 反对 这 壁炉架 .

他停顿了片刻，倚靠在壁炉架上。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
Then a sudden thought struck him .
然后 一个 突然 想法 击 他 .

然后他突然想到了什么。

- [baɪ][dʒoʊv] !
' By Jove !
- 经过 朱庇特 !

我的天哪!

['tætloʊ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['mæstər]
Tatlow was up in that neighbourhood , and heard from his friend , the master
塔特洛 曾是 向上 在 那 邻里 , 和 听到 从 他的 朋友 , 这 掌握
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] ,
of the workhouse ,
的 这 济贫 ,

塔特洛当时就在附近，从他的朋友，也就是济贫院院长那里听说了这件事。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['klækstən] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r'self] .
about this Mrs . Claxton , as she called herself .
关于 这 太太 . 克拉克斯顿 , 作为 她 称为 她自己 .

关于这位自称克拉克斯顿夫人的人。

[pər'hæps] ,
Perhaps ,
也许 ,

也许，

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [in'kwaiəriz] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv]
in the course of his inquiries he may have learned something which will give
在 这 课程 的 他的 查询 他 可能 有 学习 某物 哪个 将要 给
[ˌem 'i:] [ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz] [tu:; tə] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] . -
me a hint as to how I should act . '
我 一个 暗示 作为 到 如何 我 应该 行为 . -

在他的调查过程中，他或许了解到一些信息，这些信息能给我一些行动上的启示。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bel] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
He touched a spring - bell on the table .
他 感动 一个 春天 - 钟 在 这 桌子 .

他摸了摸桌上的弹簧铃。

- ['kɔlinz] , - [hi:; hi] [sed] , [wen] [ðæt] ['wɜ:rði] [ə'pɪrd] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] ['li:ʒər] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
' Collins , ' he said , when that worthy appeared , ' I am at leisure now for a
- 柯林斯 , - 他 说 , 什么时候 那 值得 出现 , - 我 是 在 闲暇 现在 为了 一个
[fju:] ['mɪnɪts] . -
few minutes . '
很少 分钟 . -

“柯林斯，”当那位尊贵的人物出现时，他说，“我现在有几分钟空闲时间。”

- [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] , - [sed] ['kɔlinz] .
' Glad to hear it , sir , ' said Collins .
- 高兴的 到 听到 它 , 先生 , - 说 柯林斯 .

“很高兴听到这个消息，先生，”柯林斯说道。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['nɒ:lənd] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['veri] ['sævɪdʒ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kept] [ə'weɪtɪŋ] .
Mr . George Norland is outside and getting very savage at being kept awaiting .
先生 . 乔治 诺兰德 是 外部 和 获得 非常 野蛮的 在 存在 保留 等待中 .

乔治·诺兰先生在外面，因为被晾在一边而变得非常暴躁。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] - - -
And as for the captain of the Susquehanna - - '
和 作为 为了 这 队长 的 这 萨斯奎哈纳河 - - -

至于萨斯奎哈纳号的船长——

- [juː; jʊ][kæn; kən][send]['mɪstər] . ['nɒːlənd] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
' You can send Mr . Norland in as soon as you leave the room ,
- 你 能 发送 先生 . 诺兰德 在 作为 很快 作为 你 离开 这 房间 ,

“你一离开房间就可以让诺兰先生进来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] , [ænd; ənd]
and the captain of the Susquehanna as soon as he comes out , and
和 这 队长 的 这 萨斯奎哈纳河 作为 很快 作为 他 来 出去 , 和
['eni] [wʌn] [els] ,
any one else ,
任何 一 别的 ,

还有萨斯奎哈纳号的船长一出来，以及其他任何人，

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɑːt][ænd; ənd][hɑːt] , [laɪk] [tʃɔps] .
to follow hot and hot , like chops .
到 跟随 热的 和 热的 , 喜欢 排骨 .

像排一样，热气腾腾，一波接一波。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['telɪgræf] [tuː; tə]['skɑːtlənd] - [jɑːrd] ,
But , in the first place , telegraph to Scotland - yard ,
但 , 在 这 第一的 地方 , 电报 到 苏格兰 - 院子 ,

但首先，要给苏格兰场发电报。

[ænd; ənd][æsk]['mɪstər] . ['tætloʊ] [tuː; tə] [step] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . -
and ask Mr . Tatlow to step down to me this afternoon . '
和 问 先生 . 塔特洛 到 步 向下 到 我 这 下午 . -

请塔特洛先生今天下午退到我这里来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɪstər] . ['tætloʊ] [ə'raɪvd] , ['hʌmfri] ['stæθəm] [hæd; həd] [siːn] ['veriəs] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]
By the time Mr . Tatlow arrived , Humphrey Statham had seen various impatient
经过 这 时间 先生 . 塔特洛 到达的 , 汉弗莱 杰森·斯坦森 有 已见 各种各样的 不耐烦
[ʃɪp] - ['broʊkərz] ,
ship - brokers ,
船 - 经纪人 ,

当塔特洛先生到达时，汉弗莱·斯塔瑟姆已经见过许多不耐烦的船舶经纪人了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and was tolerably exhausted with the business of the day .
和 曾是 勉强可以接受 筋疲力尽的 和 这 商业 的 这 天 .

一天的工作让他感到相当疲惫。

- [dʒʌst][wʌn] [wɜːrd] , ['tætloʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' Just one word , Tatlow , ' he said .
- 只是 一 单词 , 塔特洛 , - 他 说 .

“就一句话，塔特洛，”他说。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['leɪdi][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] - -
' I want to have a little talk with that lady of whom you spoke to me - -
- 我 想 到 有 一个 小的 讲话 和 那 女士 的 谁 你 辐 到 我 - -
[ʃiː; ʃi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['hendən] ,
she that lives at Hendon ,
她 那 生活 在 亨登 ,

“我想和您跟我提起过的那位女士——住在亨顿的那位——谈谈心。”

[ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
and adopted the child .
和 已采用 这 孩子 .

并收养了这个孩子。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [oʊn] [neɪm] ,
But , of course , I don't want to give my own name ,
但 , 的 课程 , 我 不 想 到 给 我的 自己的 姓名 ,

当然，我不想透露自己的姓名。

[ɔːr][tuː; tə][let][hɜːr; hər][hæv; həv]['eni][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbʤekt][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] .
or to let her have any hint of the object of my visit .
或者 到 让 她 有 任何 暗示 的 这 目的 的 我的 访问 .

或者不让她察觉到我此行的目的。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][seɪ] , [naʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][best][laɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][teɪk] ? -
What should you say , now , was the best line for me to take ? '
什么 应该 你 说 , 现在 , 曾是 这 最好的 线 为了 我 到 拿 ? -

现在我应该说什么？我当时最好的应对方式是什么？

- ['tʃærəti] , [sɜːr] ! - [sed]['mɪstər] . ['tætloʊ] ['prɑːmptli] ;
' Charity , sir ! ' said Mr . Tatlow promptly ;
- 慈善 , 先生 ! - 说 先生 . 塔特洛 及时 ;

“先生，请您帮忙！”塔特洛先生立即说道；

- ['mɪsɪz] . ['klækstən][goʊz][ɪn][fɔːr; fər][ðæt][hɑːt][ænd; ənd] ['hevi] - - [soʊ] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [daʊn] [ðer; ðər] ;
' Mrs . Claxton goes in for that hot and heavy - - so they told me down there ;
- 太太 . 克拉克斯顿 去 在 为了 那 热的 和 重的 - - 所以 他们 讲述 我 向下 那里 ;

“克拉克斯顿夫人喜欢那种激情四射的性爱——他们那边的人是这么告诉我的；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][ænd; ənd] [pɪtʃ] [ə; eɪ]
and if you were to go as the agent of a society and pitch a
和 如果 你 是 到 去 作为 这 代理人 的 一个 社会 和 沥青 一个
[gʊd] [teɪl] ,
good tale ,
好的 故事 ,

如果你作为某个组织的代表去讲述一个精彩的故事，

[ʃiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -
she'd be sure to see you . '
棚 是 当然 到 看 你 . -

她一定会见到你的。

- [pʊr] ['kriːtʃər] ! - [sed] ['hʌmfri] ['stæθəm] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['æftər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd]
' Poor creature ! ' said Humphrey Statham to himself , after the detective had
- 贫穷的 生物 ! - 说 汉弗莱 杰森·斯坦森 到 他自己 , 后 这 侦探 有
[dɪ'pɑːrtɪd] .
departed .
已离开 .

“可怜的人儿！”侦探离开后，汉弗莱·斯坦森自言自语道。

- ['tʃærəti] , [eɪ] ? - - [ðeɪ] ['friːkwəntli] [duː] [ðæt] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
' Charity , eh ? - - they frequently do that , I believe .
- 慈善 , 嗯 ? - - 他们 频繁地 做 那 , 我 相信 .

“慈善啊？——我相信他们经常这样做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] ['remnənt] [ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [left] [ɪn][ðem; ðəm]
It is the only way in which any remnant of good that may be left in them
它 是 这 仅有的 方式 在 哪个 任何 剩 的 好的 那 可能 是 左边 在 他们
[kæn; kən][faɪnd][vent] .
can find vent .
能 寻找 发泄 .

这是他们心中可能残存的任何善念得以释放的唯一途径。

[wel] , [aɪl] [meɪk] [maɪ][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [æz; əz]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃærəti] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
Well , I'll make my first appearance as agent for a charity to - morrow
出色地 , 患病的 制作 我的 第一的 外貌 作为 代理人 为了 一个 慈善机构 到 - 明天
[ˌæftər'nuːn] . -
afternoon . '
下午 . -

“嗯，我明天下午将首次以慈善机构代理人的身份公开露面。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [tʃek] .
A CHECK .
一个 查看 .

一张支票。

['mɪstər] . ['kælvəli] [ded] !
Mr . Calverley dead !
先生 . 卡尔弗利 死的 !

卡尔弗利先生去世了!

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , ['sʌd(ə)nli] [blə:tid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['fʊtmən] ,
The announcement , suddenly blurted out by the footman ,
这 公告 , 突然 脱口而出 出去 经过 这 男仆 ,

仆人突然脱口而出:

[soʊ] [tʊk] ['pɔ:lin] [baɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['lɪtərəli] ['stægərd] [bæk] [tu:] ['peɪsɪz] ,
so took Pauline by surprise that she literally staggered back two paces ,
所以 采取 宝琳 经过 惊喜 那 她 字面上地 交错 后退 二 步幅 ,

宝琳被这突如其来的变故吓了一跳，踉跄后退了两步。

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
and supported herself against the wall .
和 有 她自己 反对 这 墙 .

她靠在墙上。

[ded] , [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] , ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]
Dead , on the very day , almost at the very hour when he had promised to
死的 , 在 这 非常 天 , 几乎 在 这 非常 小时 什么时候 他 有 承诺 到
[mi:t] [hɜ:r; hər] ,
meet her ,
见面 她 ,

他死在了那天，几乎就在他答应和她见面的那个时间。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ɑ:n] ['wə:miŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]['si:krət] [wɪtʃ] , [wʌns][ɪn]
when she had calculated on worming from him the secret which , once in
什么时候 她 有 计算 在 驱虫 从 他 这 秘密 哪个 , 一次 在
[hɜ:r; hər] [pə'zeʃn] ,
her possession ,
她 拥有 ,

当她计划从他口中套取秘密时，一旦这个秘密落入她手中，她就会.....

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ju:z][æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [iks'træktiŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [tɑ:m]
she had intended to use as the means of extracting information about Tom
她 有 故意的 到 使用 作为 这 方法 的 提取 信息 关于 汤姆
['dɜ:rəm] ,
Durham ,
达勒姆 ,

她原本打算利用这种方式获取有关汤姆·杜伦的信息。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər]['fju:dʒətɪv] ['hʌzbəndz] [træk] .
and of putting her on to her fugitive husband's track .
和 的 推杆 她 在 到 她 逃犯 丈夫的 追踪 .

并让她追踪到她逃亡的丈夫。

[ded] !
Dead !
死的 !

死的!

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

What	was	the	meaning	of	it	all	?
什么	曾是	这	意义	的	它	全部	?

这一切究竟意味着什么?

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [mæn] , [ðɪs] [nɑːt] - [tuː; tə] - [biː; bi] - ['menʃ(ə)nd]

Was	the	mystery	about	this	unknown	man	,	this	not	-	to	-	be	-	mentioned
曾是	这	神秘	关于	这	未知	男人	,	这	不是	-	到	-	是	-	提及

[ɪn'vɪzəb(ə)l]['pɑːrtnər] , ['klækstən] ,

invisible	partner	,	Claxton	,
无形的	伙伴	,	克拉克斯顿	,

关于这个身份不明的男人，这个不愿提及的隐形合伙人克拉克斯顿的谜团，

[ʌv; əv] [diːpər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ?

of	deeper	importance	than	she	had	thought	?
的	更深	重要性	比	她	有	想法	?

比她想象的更重要?

[wɜːr; wər]['mɪstər] . ['kælvəli] , ['klækstən] ,

Were	Mr	.	Calverley	,	Claxton	,
是	先生	.	卡尔弗利	,	克拉克斯顿	,

卡尔弗利先生，克拉克斯顿，

[ænd; ənd][tɑːm] ['dɜːrəm] [soʊ] [ˌintə(ː)'mikst] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt]

and	Tom	Durham	so	intermixed	with	business	transactions	of	such	a	nature	that
和	汤姆	达勒姆	所以	混合	和	商业	交易	的	这样的	一个	自然	那

['suːnər] [ðæn; ðən] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['siːniər] ['pɑːrtnər][hæd; həd]

sooner	than	confess	his	connexion	with	them	the	senior	partner	had
很快	比	承认	他的	连接	和	他们	这	高级的	伙伴	有

[kə'mɪtɪd] [self] - [dɪ'strʌkʃn] ?

committed	self	-	destruction	?
坚定的	自己	-	破坏	?

汤姆·杜伦与这类商业交易的牵连如此之深，以至于这位高级合伙人宁愿自取灭亡，也不愿承认自己与这些交易有关?

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θruː] ['pɔːliːnz] [breɪn] .

The	thought	flashed	like	lightning	through	Pauline's	brain	.
这	想法	闪光灯	喜欢	闪电	通过	保琳的	脑	.

这个念头像闪电一样闪过宝琳的脑海。

[bʌt; bət] [er] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	ere	she	had	time	to	analyse	it	,
但	埃雷	她	有	时间	到	分析	它	,

但还没等她来得及分析，

[ðə; ði] ['sɑːləm] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ɪts] [krəʊkɪŋ] [toʊnz] :

the	solemn	voice	of	the	footman	repeated	in	its	croaking	tones	:
这	庄严	嗓音	的	这	男仆	重复	在	它是	呱呱叫	音调	:

男仆用沙哑的嗓音重复着那庄严的声音:

- ['mɪsɪz] . ['kælvəli] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] ['mædəm] ['duː] [tɜːrt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . -

-	Mrs	.	Calverley	wishes	to	see	Madame	Doo	Turt	as	soon	as	possible	.	-
-	太太	.	卡尔弗利	愿望	到	看	夫人	嘟	乌龟	作为	很快	作为	可能的	.	-

“卡尔弗利夫人希望尽快见到杜图尔特夫人。”

- [jes] , - [sed] ['pɔːlin] [ɪn][rɪ'plaɪ] , - [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kælvəli] [æt; ət][wʌns] . -

-	Yes	,	-	said	Pauline	in	reply	,	-	I	will	go	to	Mrs	.	Calverley	at	once	.	-
-	是的	,	-	说	宝琳	在	回复	,	-	我	将要	去	到	太太	.	卡尔弗利	在	一次	.	-

“是的，”宝琳回答说，“我这就去见卡尔弗利太太。”

[pæst][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hæt] - [pegz] , [wer] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [koʊts] [ænd; ənd][hæts] [stɪl] [hʌŋ] ;

Past	the	range	of	hat	-	pegs	,	where	the	dead	man's	coats	and	hats	still	hung	;
过去的	这	范围	的	帽子	-	钉子	,	在哪里	这	死的	男人的	外套	和	帽子	仍然	悬挂	;

穿过一排排的帽钩，死者的外套和帽子仍然挂在那里;

[pæst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] ,
past the little study ,
过去的 这 小的 学习 ,

经过一番小研究，

[θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] ['stændɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər]
through the open door of which she saw a row of his boots standing in order
通过 这 打开 门 的 哪个 她 锯 一个 排 的 他的 靴子 常设 在 命令
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
against the wall ,
反对 这 墙 ,

透过敞开的门，她看到他的一排靴子整齐地靠墙摆放着。

[hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [hɪz; ɪz]['foʊldɪd] [glʌvz] [ænd; ənd] [kloʊðz] -
his umbrella and walking - stick in the corner , his folded gloves and clothes -
他的 伞 和 步行 - 戳 在 这 角落 , 他的 折叠 手套 和 衣服 -
[brʌʃ] [leɪd] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ;
brush laid out upon the table ;
刷子 铺设 出去 之上 这 桌子 ;

他的雨伞和手杖放在角落里，折叠好的手套和衣刷放在桌子上；

[ʌp][ðə; ði] ['hevɪli] - ['kɑ:rpətɪd] [sterz] ; [pæst][ðə; ði] [kloʊzd] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə]
up the heavily - carpeted stairs ; past the closed drawing - room door , and on to
向上 这 重度 - 铺地毯的 楼梯 ; 过去的 这 关闭 绘画 - 房间 门 , 和 在 到
['mɪsɪz] . - ['bedru:m; 'bedrʊm] ,
Mrs . Calverley's bedroom ,
太太 . - 卧室 ,

沿着铺着厚厚地毯的楼梯上去；穿过紧闭的客厅门，就到了卡尔弗利太太的卧室。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nɑ:kt] .
at the door of which she knocked .
在 这 门 的 哪个 她 敲门 .

她敲了敲门。

['bɪdn] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , ['pɔ:lin] ['entərd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['si:tɪd] [prɪm] [ænd; ənd]
Bidden to come in , Pauline entered , and found the widow seated prim and
拜登 到 来 在 , 宝琳 进入 , 和 成立 这 寡妇 坐着 原始 和
['ʌpraɪt] ,
upright ,
直立 ,

应邀进门后，宝琳走了进去，发现寡妇端庄地端坐着。

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] .
in a high - backed chair , before the fire .
在 一个 高的 - 支持的 椅子 , 前 这 火 .

在火炉前的高背椅上。

- [ðɪs] [ɪz][sæd] [nu:z] , [maɪ] [dɪr] [frend] , - [kə'menst] ['pɔ:lin] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] ;
' This is sad news , my dear friend , ' commenced Pauline , in a sympathetic voice ;
- 这 是 伤心 消息 , 我的 亲爱的 朋友 , - 开始 宝琳 , 在 一个 交感神经 嗓音 ;

“这真是个令人悲伤的消息，我亲爱的朋友，”宝琳用同情的语气说道；

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kə'læməti] . -
' this is a frightful calamity . '
- 这 是 一个 可怕 灾害 . -

“这是一场可怕的灾难。”

- [jes] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] ['koʊldli] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:rd][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,
' Yes , ' said Mrs . Calverley coldly , ' it is very hard upon me ,
- 是的 , - 说 太太 . 卡尔弗利 冷冷地 , - 它 是 非常 难的 之上 我 ,

“是的，”卡尔弗利太太冷冷地说，“这对我来说很艰难。”

[bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] .

but	not	more	than	I	have	always	expected	.
但	不是	更多的	比	我	有	总是	预期的	.

但并没有超出我的预期。

['mɪstər] . ['kælvəli] [tʃoʊz] ['nevər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

Mr	.	Calverley	chose	never	to	live	in	his	own	home	,
先生	.	卡尔弗利	选择	绝不	到	居住	在	他的	自己的	家	,

卡尔弗利先生从未选择住在自己的房子里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

and	he	has	finished	by	dying	out	of	it	.	'
和	他	有	完成的	经过	垂死	出去	的	它	.	-

他最终死于这场疾病。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [noʊ] [pə'tikuːləz] , - [sed] ['pɔːlin] .

'	I	have	heard	no	particulars	,	'	said	Pauline	.
-	我	有	听到	不	细节	,	-	说	宝琳	.

“我还没有听到任何细节，”宝琳说。

- [wer] [dɪd][ðə; ði][sæd] [ɪ'vent] [teɪk] [pleɪs] ? -

'	Where	did	the	sad	event	take	place	?	'
-	在哪里	做过	这	伤心	事件	拿	地方	?	-

“这起悲剧事件发生在哪里？”

- ['mɪstər] . ['kælvəli] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

'	Mr	.	Calverley	was	found	dead	in	a	railway	carriage	,	as	he	was	returning
-	先生	.	卡尔弗利	曾是	成立	死的	在	一个	铁路	运输	,	作为	他	曾是	返回

[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['aɪərnwɜːrks] ,

from	those	ironworks	,
从	那些	铁厂	,

“卡尔弗利先生被发现死在火车车厢里，当时他正从那家钢铁厂返回。”

- [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] [læst] [wɜːrd] .

'	said	the	widow	,	with	vicious	emphasis	on	the	last	word	.
-	说	这	寡妇	,	和	恶毒	强调	在	这	最后的	单词	.

“寡妇说道，最后一个字语气恶狠狠。”

- [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,

'	He	entered	into	that	speculation	against	my	will	,
-	他	进入	进入	那	推测	反对	我的	将要	,

“他违背我的意愿参与了那项投机活动。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [riːpt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːbstɪnəsi] . -

and	he	has	now	reaped	the	reward	of	his	own	obstinacy	.	'
和	他	有	现在	收获	这	报酬	的	他的	自己的	固执	.	-

现在，他终于尝到了自己固执的苦果。

['pɔːlin] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .

Pauline	looked	at	her	curiously	.
宝琳	看起来	在	她	奇怪的是	.

宝琳好奇地看着她。

[ðə; ði] [dred] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [hæd; həd][nɑːt] ['sɔfənd] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] [ɪn][ðə; ði]

The	dread	event	which	had	occurred	had	not	softened	Mrs	.	Calverley	in	the
这	恐惧	事件	哪个	有	发生	有	不是	软化	太太	.	卡尔弗利	在	这

['slaɪtəst] [dɪ'griː] .

slightest	degree	.
丝毫	程度	.

发生的这场可怕的事件丝毫没有软化卡尔弗利夫人的心性。

- [ðɪs] [ɪz] ['veri] , ['veri] [sæd] , - [sed] ['pɔ:lin] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
' This is very , very sad , ' said Pauline , after a pause .
- 这 是 非常 , 非常 伤心 , - 说 宝琳 , 后 一个 暂停 .

“这真是太令人难过了，”保琳停顿了一下后说道。

- [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] [oʊn] ['fi:lɪŋz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð'drɔ:] ,
' If I were to consult my own feelings , I should withdraw ,
- 如果 我 是 到 咨询 我的 自己的 情怀 , 我 应该 提取 ,

“如果我听从自己的感受，我会退出。”

[ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [gri:f] , [wɪtʃ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [kæn; kən] ['sɑ:ləs] ,
and leave you to your overwhelming grief , which no attention can solace ,
和 离开 你 到 你的 压倒 悲伤 , 哪个 不 注意力 能 慰藉 ,

然后让你独自承受这难以承受的悲痛，任何关注都无法抚慰你。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [rʌn] [ɪts] [kɔ:rs] ;
and which must run its course ;
和 哪个 必须 跑步 它是 课程 ;

而这必须经历一个过程；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] .
and yet I cannot bear to think of you alone and unaided .
和 然而 我 不能 熊 到 思考 的 你 独自的 和 未受帮助 .

然而，我无法忍受你孤身一人、无人帮助的境况。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] ? -
What would you wish me to do ? '
什么 会 你 希望 我 到 做 ? -

你想让我做什么?

- [ju:; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [steɪ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] , ['ʃɔ:rtli] .
' You had much better stay , ' said Mrs . Calverley , shortly .
- 你 有 很多 更好的 停留 , - 说 太太 . 卡尔弗利 , 不久 .

“你最好留下来，”卡尔弗利太太简短地说。

- [aɪ] [fi:l] [maɪ'self] [kwaɪt] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi]
' I feel myself quite unequal to anything , and there is a great deal to be
- 我 感觉 我 相当 不等 到 任何事物 , 和 那里 是 一个 伟大的 交易 到 是
[dʌn] . -
done . '
完毕 . -

“我觉得自己完全无法胜任任何事情，而且还有很多事情要做。”

[ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['ʌtəd] [wʌz; wəz][koʊld] , [pə'remptəri] , [ænd; ənd]
The tone in which these words were uttered was cold , peremptory , and
这 语气 在 哪个 这些 字 是 说出 曾是 寒冷的 , 蛮横 , 和
[ʌn'plez(ə)nt] ;
unpleasant ;
令人不快的 ;

这些话的语气冷漠、专断、令人不快；

[bʌt; bət] ['pɔ:lin] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
but Pauline took no notice of it .
但 宝琳 采取 不 注意 的 它 .

但宝琳对此毫不在意。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] ,
She had a great deal to think over ,
她 有 一个 伟大的 交易 到 思考 超过 ,

她有很多事情需要考虑。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][plænz] .

and	would	take	the	first	opportunity	of	arranging	her	plans	.
和	会	拿	这	第一的	机会	的	安排	她	计划	.

她会抓住一切机会安排自己的计划。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self][ɪn] ['siːɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['kʌmfərt] .

As	it	was	,	she	busied	herself	in	seeing	to	Mrs	.	Calverley's	comfort	.
作为	它	曾是	,	她	忙碌	她自己	在	看到	到	太太	.	-	舒适	.

事实上，她忙于照顾卡尔弗利太太的舒适。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ə'ferz] ,

She	had	long	since	relieved	her	of	the	superintendence	of	domestic	affairs	,
她	有	长的	自从	松了口气	她	的	这	督察	的	国内的	事务	,

她早就解除了她掌管家务的职务，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlɪnər] ,

and	now	she	made	suggestions	for	an	interview	with	the	milliner	,
和	现在	她	制成	建议	为了	一个	面试	和	这	女帽商	,

现在她提出了采访那位女帽设计师的建议，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt]

for	the	ordering	of	the	servants	'	mourning	,	and	for	the	general	conduct
为了	这	订购	的	这	仆人	-	丧	,	和	为了	这	一般的	执行

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

of	the	household	,
的	这	家庭	,

负责安排仆人的丧服，以及管理家中的日常事务。

[ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['koʊldli] [ˌækwɪ'es] .

in	all	of	which	the	widow	coldly	acquiesced	.
在	全部	的	哪个	这	寡妇	冷冷地	默许	.

对于这一切，寡妇都冷漠地默许了。

[ðen] , [soʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['pɔːlin] [sɔːt] [ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ,

Then	,	so	soon	as	she	could	,	Pauline	sought	the	privacy	of	her	room	,
然后	,	所以	很快	作为	她	可以	,	宝琳	寻求	这	隐私	的	她	房间	,

然后，宝琳一有机会就躲进了自己的房间。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	gave	herself	up	to	meditation	.
和	给予	她自己	向上	到	冥想	.

她开始潜心冥想。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz] ,

'	Was	there	ever	anything	so	unfortunate	,	'	she	thought	to	herself	,	as	,
-	曾是	那里	曾经	任何事物	所以	不幸	,	-	她	想法	到	她自己	,	作为	,

“世上还有比这更不幸的事吗？”她心想，

['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [niːt] [frentʃ] ['wɔːkɪŋ] - [buːts] [fɔːr; fər] ['slɪpərz] ,

having	changed	her	neat	French	walking	-	boots	for	slippers	,
拥有	已更改	她	整洁的	法语	步行	-	靴子	为了	拖鞋	,

她把整洁的法式登山靴换成了拖鞋，

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kælvəli] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'niːθ] ,

in	order	not	to	be	heard	by	Mrs	.	Calverley	in	the	room	beneath	,
在	命令	不是	到	是	听到	经过	太太	.	卡尔弗利	在	这	房间	下面	,

为了不被楼下房间的卡尔弗利太太听到，

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːr] , - - - [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evər] ['eniθɪŋ] [soʊ]

she	commenced	pacing	up	and	down	the	floor	,	-	-	'	was	there	ever	anything	so
她	开始	踱步	向上	和	向下	这	地面	,	-	-	-	曾是	那里	曾经	任何事物	所以

[ʌn'fɔːrtʃənət] !

unfortunate	!
不幸	!

她开始在地板上来回踱步——“难道还有比这更不幸的事吗！”

[baɪ] [ðɪs] ['mænz] [deθ] [maɪ] [hoʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [tʃeɪndʒd] !

By	this	man's	death	my	whole	position	is	changed	!
经过	这	男人的	死亡	我的	所有的	位置	是	已更改	!

这个人的死彻底改变了我的立场！

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv] [stə'bɪlәti] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

Not	that	I	think	there	is	any	doubt	of	stability	of	my	interest	in	this	house	.
不是	那	我	思考	那里	是	任何	怀疑	的	稳定	的	我的	兴趣	在	这	房子	.

并非说我认为我对这栋房子的兴趣的稳定性有任何疑问。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] ,

Though	it	was	he	that	first	suggested	that	I	should	come	here	,
尽管	它	曾是	他	那	第一的	建议	那	我	应该	来	这里	,

虽然是他最先建议我来这里，

[aɪ] [hæv; həv] [soʊ] ['streŋθnd] [maɪ'self] [sɪns] [ðen] , [aɪ] [stænd] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['retʃɪd]

I	have	so	strengthened	myself	since	then	,	I	stand	so	well	with	the	wretched
我	有	所以	加强	我	自从	然后	,	我	站立	所以	出色地	和	这	可怜

['kriːtʃər] [daʊn] - [sterz] ,

creature	down	-	stairs	,
生物	向下	-	楼梯	,

从那以后，我变得更加坚强，现在我能与楼下那个可怜的家伙和平共处。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [draɪd] [piː] ,

the	woman	with	a	heart	like	a	dried	pea	,
这	女士	和	一个	心	喜欢	一个	干燥	豌豆	,

心如干豌豆的女人

[ðæt] [hæd; həd] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ber] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

that	had	he	lived	and	tried	to	bring	his	influence	to	bear	against	me	,
那	有	他	居住地	和	尝试	到	带来	他的	影响	到	熊	反对	我	,

如果他还活着，并且试图利用他的影响力来对付我，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

it	would	have	been	unavailing	.
它	会	有	到过	徒劳无功	.

这样做是徒劳的。

[aɪ] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

I	had	better	stay	,	'	she	thought	.
我	有	更好的	停留	,	-	她	想法	.

“我最好留下来，”她心想。

- ['haʊskiːpər] , [deɪm] [diː] [kɔnpa'njiː] , [drʌdʒ] ['iːv(ə)n] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [soʊ] ,

'	Housekeeper	,	dame	de	compagnie	,	drudge	even	,	if	she	could	make	me	so	,
-	管家	,	贵妇人	德	公司	,	苦力	甚至	,	如果	她	可以	制作	我	所以	,

“管家、女佣，甚至是苦力，如果她能让我那样做的话。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [maɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] .

and	all	for	my	board	and	lodging	.
和	全部	为了	我的	木板	和	住宿	.

以及我的食宿费用。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

Well	,	it	is	worth	my	while	to	remain	for	that	,	even	now	,
出色地	,	它	是	值得	我的	尽管	到	保持	为了	那	,	甚至	现在	,

即使现在，为了这个目的，我也值得留下来。

[ðoʊ] [baɪ] [ðɪs] ['mænz] [deθ] [maɪ] [tʃiːf] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɪz] [dɪ'fiːtɪd] .

though	by	this	man's	death	my	chief	purpose	in	coming	here	is	defeated	.
尽管	经过	这	男人的	死亡	我的	首席	目的	在	未来	这里	是	战败	.

虽然这个人的死使我来这里的主要目的落空了。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [mæn][aɪ][hæv; həv][lɔːst] , [nɑːt] ['mɪrli] [maɪ][fɜːrst] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən] ,

In	the	dead	man	I	have	lost	,	not	merely	my	first	friend	and	patron	,
在	这	死的	男人	我	有	丢失的	,	不是	仅仅	我的	第一的	朋友	和	赞助人	,

我失去的不仅仅是我的第一位朋友和赞助人，而是一位逝者。

[bʌt; bət][wʌn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ]['vɪktɪm] ,

but	one	whom	I	had	intended	should	be	my	victim	,
但	一	谁	我	有	故意的	应该	是	我的	受害者	,

但我原本打算让我的受害者是.....

[ænd; ənd] [huː] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [sɜːrv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ['dɪrɪst] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .

and	who	alone	could	serve	me	in	the	matter	dearest	to	my	heart	.
和	WHO	独自的	可以	服务	我	在	这	事情	亲爱的	到	我的	心	.

只有他才能为我处理我最关心的事情。

[tuː; tə][ɔːl] [left] [hɪr] [naʊ] [ðæt] ['ræskəli] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

To	all	left	here	now	that	rascally	husband	of	mine	was	unknown	.
到	全部	左边	这里	现在	那	赖皮	丈夫	的	矿	曾是	未知	.

致所有留在这里的人，我那无赖丈夫如今已无人知晓。

['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][tɑːm] ['dɜːrəm] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [hɜːrd] [sɪns] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

Even	of	the	name	of	Tom	Durham	they	have	only	heard	since	the	account	of
甚至	的	这	姓名	的	汤姆	达勒姆	他们	有	仅有的	听到	自从	这	帐户	的

[hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [deθ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

his	supposed	death	appeared	in	the	newspapers	.
他的	据称	死亡	出现	在	这	报纸	.

就连汤姆·杜伦这个名字，他们也是在报纸上刊登了他所谓死亡的报道后才听说的。

[ðə; ði] [kluː] [ɪz] [lɔːst] [dʒʌst] [wen] [aɪ][hæd; həd][maɪ][hænd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

The	clue	is	lost	just	when	I	had	my	hand	upon	it	!
这	线索	是	丢失的	只是	什么时候	我	有	我的	手	之上	它	!

就在我即将找到线索的时候，线索却消失了!

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

And	yet	I	may	as	well	remain	in	this	place	,
和	然而	我	可能	作为	出色地	保持	在	这	地方	,

然而，我或许还是应该留在这里。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [haʊ] ['mætərz] ['prɑːgres] .

at	all	events	until	I	see	how	matters	progress	.
在	全部	活动	直到	我	看	如何	事情	进步	.

无论如何，直到我看到事情进展如何为止。

[ðer; ðər][ɪz] ['noʊwer] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['berɪŋ] ['eni] [nuːz] , - - [ən'les] ,

There	is	nowhere	I	could	go	to	on	the	chance	of	bearing	any	news	,	-	-	unless	,
那里	是	无处	我	可以	去	到	在	这	机会	的	轴承	任何	消息	,	-	-	除非	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

我没有任何地方可以去传递任何消息，——除非，真的，

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]['eɪdʒənt] [huː] [saɪnd] [ðæt] ['letər] [wɪtʃ] [mə'sjɜːr] [mɒn] ['mæri] [geɪv] [ˌem 'iː]

I	could	find	the	agent	who	signed	that	letter	which	Monsieur	mon	mari	gave	me
我	可以	寻找	这	代理人	WHO	签名	那	信	哪个	先生	星期一	玛丽	给予	我

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [saʊ'hæmptən] .

the	day	we	were	at	Southampton	.
这	天	我们	是	在	南安普顿	.

我可以找到签署那封信的代理人，那封信是我丈夫先生在我们去南安普顿那天给我的。

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] , [wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wʊd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['daʊtləs] ,

He	or	she	,	whichever	it	may	be	,	would	know	something	doubtless	,
他	或者	她	,	任何	它	可能	是	,	会	知道	某物	毫无疑问	,

无论他/她是谁，无疑都会知道一些事情。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

but	whether	they	would	tell	it	is	another	matter	.
但	无论	他们	会	告诉	它	是	其他	事情	.

但他们是否会说出来，则是另一回事了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðen] , [hɪr] [aɪ] [steɪ] .

For	the	present	,	then	,	here	I	stay	.
为了	这	展示	,	然后	,	这里	我	停留	.

所以，目前我还是留在这里吧。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [dʌl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪk'sentrɪk] ['ɪŋglɪʃ]

The	house	will	not	be	so	dull	as	it	was	before	,	for	these	eccentric	English
这	房子	将要	不是	是	所以	乏味的	作为	它	曾是	前	,	为了	这些	偏心	英语

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

对于这些古怪的英国人来说，这栋房子不会像以前那样沉闷了。

[ˌɔːrdn'erəli] [soʊ] [trist] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] , [siːm] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['dɛθs] [ænd; ənd]

ordinarily	so	triste	and	reserved	,	seem	to	excite	themselves	with	deaths	and
按说	所以	悲伤	和	预订的	,	似乎	到	激发	他们自己	和	死亡人数	和

['fjuːnərəlz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [priːst] ,

funerals	;	and	now	this	priest	,
葬礼	;	和	现在	这	牧师	,

平日里如此忧郁内敛的人，似乎会对死亡和葬礼感到激动；而现在这位神父，

[ðɪs] [mə'sjɜːr] - , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

this	Monsieur	Gurwood	,	who	was	on	the	point	of	going	away	,
这	先生	-	,	WHO	曾是	在	这	观点	的	去	离开	,

这位古尔伍德先生，当时正准备离开。

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ferz] ,

will	have	to	remain	to	attend	to	the	affairs	,
将要	有	到	保持	到	出席	到	这	事务	,

我必须留下来处理事务。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ['mʌðər] .

and	to	be	a	comfort	to	his	sorrowing	mother	.
和	到	是	一个	舒适	到	他的	悲伤	母亲	.

并安慰他悲伤的母亲。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr]

I	am	much	mistaken	if	there	is	not	something	to	be	made	out	of	Monsieur
我	是	很多	错误	如果	那里	是	不是	某物	到	是	制成	出去	的	先生

- .

Gurwood	.
-	.

如果说古尔伍德先生身上没有一点价值，那我就大错特错了。

[hiː; hi][ɪz][slaɪ][ænd; ənd] ['siːkrətɪv] , [ænd; ənd] [wɪl] [haɪd] [ɔːl][hiː; hi] [noʊz] ;

He	is	sly	and	secretive	,	and	will	hide	all	he	knows	;
他	是	狡猾	和	神秘的	,	和	将要	隐藏	全部	他	知道	;

他狡猾而神秘，会把自己知道的一切都隐藏起来；

[bʌt; bət][maɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] , ['ʌndər] [ðiːz] ['ɔːltərd]

but	my	power	of	will	is	stronger	than	his	;	and	if	,	under	these	altered
但	我的	力量	的	将要	是	更强	比	他的	;	和	如果	,	在下面	这些	已修改

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

但我的意志力比他强；而且如果，在这种改变后的情况下，

[hiː; hi] [ləːnz] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

he	learns	anything	which	may	interest	me	,	I	shall	be	able	to	get	it	from
他	学习	任何事物	哪个	可能	兴趣	我	,	我	将	是	有能力的	到	得到	它	从

[hɪm; ɪm] . -

him	.	'
他	.	-

他学到的任何我可能感兴趣的东西，我都能从他那里得到。

['mɪsɪz] . ['kælvəli] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ɔkjupaɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌp]

Mrs	.	Calverley	remained	in	her	room	that	evening	,	occupying	herself	in	writing	up
太太	.	卡尔弗利	剩余	在	她	房间	那	晚上	,	占领	她自己	在	写作	向上

[hɜːr; hər]['daɪəri] ,

her	diary	,
她	日记	,

当晚，卡尔弗利太太一直待在房间里，专心写日记。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skruːpjələsli] [kept] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

which	she	had	scrupulously	kept	for	many	years	,
哪个	她	有	一丝不苟地	保留	为了	许多	年	,

她多年来一直小心翼翼地保存着它。

[ænd; ənd][ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [hɜːr; hər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi] [ɔːt]

and	in	comparing	her	record	of	the	feelings	which	she	imagined	she	ought
和	在	比较	她	记录	的	这	情怀	哪个	她	想象	她	应该

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] ,

to	have	experienced	,
到	有	经验丰富的	,

并将她记录的、她想象中自己应该经历的感受进行比较，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [ɪk'spɪriəns] ,

and	which	was	very	different	from	what	she	really	did	experience	,
和	哪个	曾是	非常	不同的	从	什么	她	真的	做过	经验	,

但这与她实际经历的情况截然不同。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entri] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

with	the	entry	in	a	previous	diary	of	a	dozen	years	ago	,
和	这	入口	在	一个	以前的	日记	的	一个	打	年	前	,

摘自十二年前的一篇日记，

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] - [deθ] .

on	the	day	of	George	Gurwood's	death	.
在	这	天	的	乔治	-	死亡	.

在乔治·古尔伍德去世的那天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː'ju]['tɜːrtrə] ,

She	had	had	a	second	interview	with	Madame	Du	Tertre	,
她	有	有	一个	第二	面试	和	夫人	杜	特雷	,

她与杜特尔特夫人进行了第二次面谈。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɪnər] ,

and	had	talked	over	the	arrangements	of	the	milliner	,
和	有	谈话	超过	这	安排	的	这	女帽商	,

他们还讨论过帽商的安排，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][əd,vaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] [tuː; tə] ['braɪtn] ,

and	had	discussed	the	advisability	of	a	short	run	to	Brighton	,
和	有	讨论	这	建议性	的	一个	短的	跑步	到	布莱顿	,

他们还讨论了短途前往布莱顿的可行性，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['laɪvli] [pleɪs] - - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪvli] [pleɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪntri]

or	some	other	lively	place	-	-	it	must	be	a	lively	place	at	such	a	wintry
或者	一些	其他	热闹	地方	-	-	它	必须	是	一个	热闹	地方	在	这样的	一个	冬季

['siːz(ə)n] - - [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [siːn] .

season	-	-	for	change	of	air	and	scene	.
季节	-	-	为了	改变	的	空气	和	场景	.

或者去其他热闹的地方——在这样的冬季，一定要去热闹的地方——换换空气和风景。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [miːl] ,

And	she	had	made	a	very	fair	meal	,
和	她	有	制成	一个	非常	公平的	一顿饭	,

她做了一顿相当不错的饭菜。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [bɪ'loʊ] ,

which	had	been	sent	up	to	her	on	a	tray	from	the	dinner	-	table	below	,
哪个	有	到过	发送	向上	到	她	在	一个	托盘	从	这	晚餐	-	桌子	以下	,

那是从楼下餐桌上用托盘送上来的。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɑːrtn] - [ænd; ənd] ['pɔːlin] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , ['sɑːləmli] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

at	which	Martin	Gurwood	and	Pauline	were	seated	,	solemnly	facing	each	other	.
在	哪个	马丁	-	和	宝琳	是	坐着	,	庄严地	面向	每个	其他	.

马丁·古尔伍德和宝琳就坐在那里，神情肃穆地面对面坐着。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlər] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'pæst] ,

The	presence	of	the	butler	at	this	repast	,
这	在场	的	这	管家	在	这	餐饮	,

管家出席了这次宴席。

['ɔːlweɪz] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɑːrtn] - ['sɪmp(ə)l]['hæbɪts] , [wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs]

always	annoying	to	a	man	of	Martin	Gurwood's	simple	habits	,	was	on	this
总是	恼人的	到	一个	男人	的	马丁	-	简单的	习惯	,	曾是	在	这

[ə'keɪʒn] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ;

occasion	perfectly	unendurable	;
场合	完美	难以忍受	;

对于像马丁·古尔伍德这样生活习惯简单的人来说，这总是令人恼火的，而这一次更是完全无法忍受；

[ænd; ənd] , ['æftər][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ'kwɛstɪŋ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'sent] , [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [də'mestɪk]

and	,	after	requesting	his	companion's	assent	,	he	instructed	the	domestic
和	,	后	请求	他的	同伴的	同意	,	他	指示	这	国内的

[tuː; tə][rɪ'taɪər] ,

to	retire	,
到	退休	,

在征得同伴的同意后，他吩咐仆人退下。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] .

telling	him	they	would	wait	upon	themselves	.
讲述	他	他们	会	等待	之上	他们自己	.

告诉他他们会自行安排。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] [diː'ju]['tɜːrtrə] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

'	I	thought	you	would	not	mind	it	,	Madame	Du	Tertre	,	'	he	said	,	with	a
-	我	想法	你	会	不是	头脑	它	,	夫人	杜	特雷	,	-	他	说	,	和	一个

[greɪv] [baʊ; boʊ] ,

grave	bow	,
严重	弓	,

“我想您不会介意的，杜特尔特夫人，”他郑重地鞠了一躬说道。

['æftər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [wɪð'drɔː] .

after	the	man	had	withdraw	.
后	这	男人	有	提取	.

在男子退出后。

- [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wʌn][ɪz] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌnz] [nəːvs] [ɑːr; ər] [dɪ'stɜːrbd] ,

'	At	a	time	when	one	is	irritable	,	and	one's	nerves	are	disturbed	,
-	在	一个	时间	什么时候	一	是	易怒的	,	和	一个人的	神经	是	不安	,

“在一个人烦躁易怒、神经紧张的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,

it	is	beyond	measure	annoying	to	me	to	have	a	person	looking	on	,
它	是	超过	措施	恼人的	到	我	到	有	一个	人	寻找	在	,

['wɑtʃɪŋ] [jʊr; jər] ['evri] ['maʊθfʊl] ,

watching	your	every	mouthful	,
观看	你的	每一个	一口气	,

有人在旁边看着，盯着你吃东西，这对我来说简直烦透了。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] . -

and	doing	nothing	else	.	'
和	正在做	没有什么	别的	.	-

除此之外，什么也没做。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'weɪ] , [mə'sjɜːr] - , - [sed]

'	I	am	most	thankful	that	you	sent	the	servant	away	,	Monsieur	Gurwood	,	'	said
-	我	是	最多	感恩	那	你	发送	这	仆人	离开	,	先生	-	,	-	说

['pɔːlin] ,

Pauline	,
宝琳	,

“格伍德先生，我非常感谢您打发走了那个仆人，”宝琳说道。

- [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

'	more	especially	as	I	could	not	speak	to	you	in	his	presence	,
-	更多的	尤其	作为	我	可以	不是	说话	到	你	在	他的	在场	,

尤其是我无法当着他的面和你说话，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [fʊl] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] . -

and	I	am	anxious	to	learn	full	particulars	of	what	has	occurred	.	'
和	我	是	焦虑的	到	学习	满的	细节	的	什么	有	发生	.	-

我迫切想知道事情的全部细节。

[waɪ] [dɪd] ['mɑːrtn] - [peɪl] [feɪs] [bɪ'kʌm] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [red] ?

Why	did	Martin	Garwood's	pale	face	become	suffused	with	a	burning	red	?
为什么	做过	马丁	-	苍白	脸	变得	弥漫	和	一个	燃烧	红色的	?

为什么马丁·加伍德苍白的脸突然变得通红?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['pɔːlin] [θɔːt] , [ɪn][hɜːr; hər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪ'vɪns]

What	was	there	,	Pauline	thought	,	in	her	observation	to	make	him	evince
什么	曾是	那里	,	宝琳	想法	,	在	她	观察	到	制作	他	表明

[sʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ?

such	emotion	?
这样的	情感	?

宝琳心想，她的观察中究竟有什么内容，能让他表现出如此强烈的情感呢?

- [aɪ] ['skersli] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
' I scarcely know that I am in a position to give you any information ,
- 我 几乎 知道 那 我 是 在 一个 位置 到 给 你 任何 信息 ,

我几乎不知道自己是否有资格向你提供任何信息，

[æz; əz][ɔːl][aɪ] [noʊ] [maɪ'self][ɪz] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ˌsekənd'hænd] . -
as all I know myself is learned at secondhand . '
作为 全部 我 知道 我 是 学习 在 二手 . -

因为我所知道的一切都是从别人那里学来的。

- ['eniθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] ['pɔːlin] ,
' Anything will be information to me , ' said Pauline ,
- 任何事物 将要 是 信息 到 我 , - 说 宝琳 ,

“对我来说，任何信息都是有用的，”宝琳说。

- [æz; əz][ɔːl]['mɪsɪz] . ['kælvəli] [toʊld][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ber] [fækt] .
' as all Mrs . Calverley told me was the bare fact .
- 作为 全部 太太 . 卡尔弗利 讲述 我 曾是 这 裸 事实 .

卡尔弗利太太告诉我的只是事实。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] - - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] - - - , [aɪ] [sə'poʊz] ? -
You have never been to - - what is the place called - - Swartmoor , I suppose ? '
你 有 绝不 到过 到 - - 什么 是 这 地方 称为 - - - , 我 认为 ? -

你肯定没去过——那地方叫什么来着——斯瓦特穆尔吧?

- [noʊ] , ['nevər] , - [sed] ['mɑːrtn] - , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] , ['duːli] [mɑːrkt] [baɪ]
' No , never , ' said Martin Gurwood , with increased perturbation , duly marked by
- 不 , 绝不 , - 说 马丁 - , 和 增加 扰动 , 正式地 标记 经过
['pɔːlin] .
Pauline .
宝琳 .

“不，绝不，”马丁·古尔伍德更加不安地说，宝琳也注意到了这一点。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? -
' Why do you ask ? '
- 为什么 做 你 问 ? -

你为什么这么问?

- [aɪ] ['mɪrli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'helθi] [pleɪs] ,
' I merely wanted to know whether it was an unhealthy place ,
- 我 仅仅 通缉 到 知道 无论 它 曾是 一个 不良 地方 ,

我只是想知道那是不是个不健康的地方。

[æz; əz] [ðɪs] [pʊr] [mæn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðer; ðər] . -
as this poor man seems to have caught his death there . '
作为 这 贫穷的 男人 似乎 到 有 捕捉 他的 死亡 那里 . -

这个可怜的人似乎在那里感染了病毒，不幸身亡。

- ['mɪstər] . ['kælvəli] [daɪd][frʌm; frəm] [hɑːrt] - [dɪ'ziːz] , [brɔːt] [ɑːn][baɪ]['ment(ə)l] ['wɜːri] [ænd; ənd]
' Mr . Calverley died from heart - disease , brought on by mental worry and
- 先生 . 卡尔弗利 死亡 从 心 - 疾病 , 带来 在 经过 精神的 担心 和
[ɪk'saɪtmənt] . -
excitement . '
激动 . -

“卡尔弗利先生死于心脏病，而心脏病是由精神焦虑和兴奋引起的。”

- [ɑː] , - [sed] ['pɔːlin] ; - [pʊr] [mæn] ! -
' Ah , ' said Pauline ; ' poor man ! '
- 啊 , - 说 宝琳 ; - 贫穷的 男人 ! -

“啊，”宝琳说，“可怜的人！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
And she thought to herself ,
和 她 想法 到 她自己 ,

她心想，

- [ðæt] ['ment(ə)l] ['wɜːri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi]
' that mental worry and excitement were caused by his knowledge that he
- 那 精神的 担心 和 激动 是 导致 经过 他的 知识 那 他
[hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ˌem 'iː] ,
had to encounter me ,
有 到 遇到 我 ,

“他之所以感到焦虑和兴奋，是因为他知道自己必须与我见面。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truː] ['stɔːri] - - [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ['eni]
and to tell me the true story - - for he was too dull to devise any
和 到 告诉 我 这 真的 故事 - - 为了 他 曾是 也 乏味的 到 设计 任何
['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] - - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]
fiction which I should not have been able to detect - - of his dealings with
小说 哪个 我 应该 不是 有 到过 有能力的 到 探测 - - 的 他的 交易 和
[ðɪs] ['klækstən] . -
this Claxton . '
这 克拉克斯顿 . -

他要告诉我他与克拉克斯顿交往的真实情况——因为他太迟钝了，编造不出任何我无法识破的谎言。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [sed] : - [ðiːz] ['wʌrɪs] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]
After a pause she said : ' These worries sprung from his intense interest in his
后 一个 暂停 她 说 : - 这些 担忧 弹簧 从 他的 激烈的 兴趣 在 他的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

她停顿了一下，说道：“这些担忧源于他对事业的过度关注。”

[aɪ] [sə'poʊz] , [mə'sjɜːr] - ? -
I suppose , Monsieur Gurwood ? '
我 认为 , 先生 - ? -

我想，应该是古尔伍德先生吧?

- [aɪ] - - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][soʊ] , - [sed] ['mɑːrtn] , ['flʌʃɪŋ] [ə'gen] .
' I - - I should imagine so , ' said Martin , flushing again .
- 我 - - 我 应该 想象 所以 , - 说 马丁 , 冲洗 再次 .

“我——我想应该是这样，”马丁说着，脸又红了。

- ['mɪstər] . ['kælvəli] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['bɪznəs] . -
' Mr . Calverley was devoted to business . '
- 先生 . 卡尔弗利 曾是 奉献 到 商业 . -

“卡尔弗利先生一心扑在生意上。”

- [jes] , - [sed] ['pɔːlin] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
' Yes , ' said Pauline , looking straight at him .
- 是的 , - 说 宝琳 , 寻找 直的 在 他 .

“是的，”宝琳直视着他说道。

- [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm'self] [mɔːr] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ;
' I often wondered he did not give himself more relaxation ;
- 我 经常 想知道 他 做过 不是 给 他自己 更多的 松弛 ;

我常常纳闷，他为什么不让自己多放松放松呢?

[dɪd][nɑːt] [kən'faɪd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] ,
did not confide the conduct of his affairs more to his subordinates ,
做过 不是 信任 这 执行 的 他的 事务 更多的 到 他的 下属 ,

他并没有将处理事务的权力更多地交给下属。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] . -
or **at** **least** **to** **his** **partner** **.** **'**
或者 在 至少 到 他的 伙伴 . -

或者至少对他的伴侣来说是这样。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [toʊld] .
The **shot** **told** **.**
这 射击 讲述 .

枪声说明了一切。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌlər] [left] ['mɑːrtn] - [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['hɔridli] [ɪm'bærəst] [æz; əz]
All **the** **colour** **left** **Martin** **Gurwood's** **face** **,** **and** **he** **looked** **horridly** **embarrassed** **as**
全部 这 颜色 左边 马丁 - 脸 , 和 他 看起来 糟糕地 尴尬的 作为
[hiː; hi] [sed] ,
he **said** **,**
他 说 ,

马丁·古尔伍德脸色煞白，尴尬不已地说道：

- ['pɑːrtnər] , ['mædəm] [diː'ju]['tɜːrtrə] ?
' **Partner** **,** **Madame** **Du** **Tertre** **?**
- 伙伴 , 夫人 杜 特雷 ?

“合伙人，杜特尔特夫人？”

['mɪstər] . ['kælvəli] [hæd; həd][noʊ]['pɑːrtnər] . -
Mr **.** **Calverley** **had** **no** **partner** **.** **'**
先生 . 卡尔弗利 有 不 伙伴 . -

卡尔弗利先生没有合伙人。

- [ɪn'diːd] , - [sed] ['pɔːlin] ['kɑːmli] , [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
' **Indeed** **,** **'** **said** **Pauline** **calmly** **,** **but** **keeping** **her** **eyes** **fixed** **on** **his** **face** **;**
- 的确 , - 说 宝琳 平静地 , 但 保持 她 眼睛 固定的 在 他的 脸 ;

“的确如此，”宝琳平静地说，但她的目光始终注视着他的脸；

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]
' **I** **thought** **I** **understood** **that** **there** **was** **a** **gentleman** **whose** **name** **was** **not** **in**
- 我 想法 我 理解 那 那里 曾是 一个 绅士 谁 姓名 曾是 不是 在
[ðə; ði][fɜːrm] ,
the **firm** **,**
这 公司 ,

“我以为我明白了，有一位先生的名字不在公司名单上。”

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['pɑːrtnər] , ['mɪstər] . - - ['mɪstər] .
but **who** **was** **what** **you** **call** **a** **sleeping** **partner** **,** **Mr** **.** **-** **-** **Mr** **.**
但 WHO 曾是 什么 你 称呼 一个 睡眠 伙伴 , 先生 . - - 先生 .

但你所说的同床共枕是谁呢，先生——先生？

['klækstən] . -
Claxton **.** **'**
克拉克斯顿 . -

克拉克斯顿。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , - [sed] ['mɑːrtn] - , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['mæstər]
' **There** **is** **no** **such** **name** **in** **the** **house** **,** **'** **said** **Martin** **Gurwood** **,** **striving** **to** **master**
- 那里 是 不 这样的 姓名 在 这 房子 , - 说 马丁 - , 努力 到 掌握
[hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
his **emotion** **.**
他的 情感 .

“家里根本没有这个名字，”马丁·古尔伍德努力控制着自己的情绪说道。

- [frʌm; frəm] [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðɪs] , ['mædəm] - - [nɑːt][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] ? -
' **From** **whom** **did** **you** **hear** **this** **,** **madame** **-** **-** **not** **from** **my** **mother** **?** **'**
- 从 谁 做过 你 听到 这 , 夫人 - - 不是 从 我的 母亲 ? -

“夫人，您是从谁那里听说的？不是从我母亲那里听说的吗？”

- [oʊ] , [noʊ] , - [sed] ['pɔ:lin] ['kɑ:mli] ; - [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][væs][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kælvəli] [hɪm'self] . -
' O , no , ' said Pauline calmly ; ' I think it vas from Mr . Calverley himself . '
- 哦 , 不 , - 说 宝琳 平静地 ; - 我 思考 它 血管 从 先生 . 卡尔弗利 他自己 . -

“哦，不，”宝琳平静地说，“我想这是卡尔弗利先生本人寄来的。”

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , ['mædəm] [di:'ju]['tɜ:rtrə] . -
' You must surely be mistaken , Madame Du Tertre . '
- 你 必须 一定 是 错误 , 夫人 杜 特雷 . -

“杜特尔特夫人，您一定是弄错了。”

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['prɑ:bəb(ə)l] , [mə'sjɜ:r] , - [sed] ['pɔ:lin] .
' It is more than probable , monsieur , ' said Pauline .
- 它 是 更多的 比 可能 , 先生 , - 说 宝琳 .

“很有可能，先生，”宝琳说道。

- [ɪn][maɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði][tɜ:rmz] [wɪtʃ] ['mɪstər] .
' In my ignorance of the language I may have mistaken the terms which Mr . ['kælvəli] [ju:st] ,
Calverley used ,
卡尔弗利 用过的 ,

“由于我对这门语言的无知，我可能误解了卡尔弗利先生使用的术语。”

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][maɪ] [oʊn] [ˌmɪsɪntɜ:rprə'teɪʃn] .
and given them my own misinterpretation .
和 给定 他们 我的 自己的 误解 .

并向他们解释了我自己的误解。

[ɑ:] , [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['klækstən] ; [ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ,
Ah , and so there is no one of the name of Claxton ; or if there be ,
啊 , 和 所以 那里 是 不 一 的 这 姓名 的 克拉克斯顿 ; 或者 如果 那里 是 ,

啊，原来没有一个叫克拉克斯顿的人；或者，如果有的话，

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] ?
he is not a partner ?
他 是 不是 一个 伙伴 ?

他不是合伙人吗?

[soʊ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'li:v] ['mɪstər] . ['kælvəli] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
So , as far as being able to relieve Mr . Calverley was concerned ,
所以 , 作为 远的 作为 存在 有能力的 到 缓解 先生 . 卡尔弗利 曾是 担心的 ,

所以，就能否替卡尔弗利先生顶班而言，

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
it came to the same thing .
它 来了 到 这 相同的 事物 .

结果都一样。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][soʊ] [prɪ'saɪs] , [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənts] ,
Of course with a man so precise , all the business arrangements ,
的 课程 和 一个 男人 所以 精确的 , 全部 这 商业 安排 ,

当然，对于这样一个做事如此严谨的人来说，所有的商业安排，

[wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ðoʊz] [θɪŋz] , [wɜ:r; wər] ['prɑ:pərli] [meɪd] ? -
what you call the will and those things , were properly made ? '
什么 你 称呼 这 将要 和 那些 事物 , 是 适当地 制成 ? -

你所说的遗嘱之类的东西，都妥善订立了吗?

- [oʊ] , [jes] ; [ɔ:l][ɪn] [strɪkt] ['ɔ:rdər] , - [sed] ['mɑ:rtn] , ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] .
' O , yes ; all in strict order , ' said Martin , grateful for the change of subject .
- 哦 , 是的 ; 全部 在 严格的 命令 , - 说 马丁 , 感激的 为了 这 改变 的 主题 .

“哦，是的；一切都按部就班，”马丁说道，感激话题的转换。

- ['mɪstər] . ['dʒɛfri:z] [went] [frʌm; frəm] [hens] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['lɔjɝz] ,

'	Mr	.	Jeffreys	went	from	hence	to	the	lawyer's	,
-	先生	.	杰弗里斯	去	从	因此	到	这	律师	,

杰弗里斯先生从这里去了律师那里，

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪl] .

and	has	since	been	back	with	a	copy	of	the	will	.
和	有	自从	到过	后退	和	一个	复制	的	这	将要	.

之后他带着遗嘱副本回来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['legəsiz] , [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['prɑ:pərti] [ɪz] [left] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['kælvəli]

With	the	exception	of	a	few	legacies	,	all	the	property	is	left	to	Mrs	.	Calverley
和	这	例外	的	一个	很少	遗产	,	全部	这	财产	是	左边	到	太太	.	卡尔弗利

,

,

,

除了少数遗产外，所有财产都留给了卡尔弗利夫人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ə'pɔɪntɪd] [dʒɔɪnt] [ɪg'zekjətəz] . -

and	she	and	I	are	appointed	joint	executors	.	'
和	她	和	我	是	任命	联合的	遗嘱执行人	.	-

她和我被指定为共同遗嘱执行人。

- [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , - [sed] ['pɔ:lin] ,

'	That	is	as	it	should	be	,	'	said	Pauline	,
-	那	是	作为	它	应该	是	,	-	说	宝琳	,

“就该如此，”宝琳说道。

- [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['mɪstər] . ['kælvəli] .

'	and	what	might	have	been	expected	from	a	man	like	Mr	.	Calverley	.
-	和	什么	可能	有	到过	预期的	从	一个	男人	喜欢	先生	.	卡尔弗利	.

“而人们对卡尔弗利先生这样的人又能抱有什么期望呢？”

[dʒʌst] , ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] , [wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] ? -

Just	,	upright	,	and	honourable	,	was	he	not	?	'
只是	,	直立	,	和	光荣的	,	曾是	他	不是	?	-

他公正、正直、高尚，不是吗?

- [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] , ['mædəm] , - [sed] ['mɑ:rtn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

'	I	always	believed	him	to	be	so	,	madame	,	'	said	Martin	,	with	an	effort	.
-	我	总是	相信	他	到	是	所以	,	夫人	,	-	说	马丁	,	和	一个	努力	.

“我一直都这么认为，夫人，”马丁努力说道。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kredɪtəbl] [æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf] , - [pər'su:d] ['pɔ:lin] ,

'	And	his	death	was	as	creditable	as	his	life	,	'	pursued	Pauline	,
-	和	他的	死亡	曾是	作为	可信赖的	作为	他的	生活	,	-	追击	宝琳	,

“他的死和他的生一样光荣，”宝琳接着说。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

with	her	eyes	still	fixed	upon	her	companion	.
和	她	眼睛	仍然	固定的	之上	她	伴侣	.

她的目光仍然紧紧地盯着她的同伴。

- [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

'	He	was	killed	in	the	discharge	of	his	business	,
-	他	曾是	被杀	在	这	释放	的	他的	商业	,

“他在履行商业职责时被杀害了。”

[ænd; ənd][noʊ]['soʊldʒər] ['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [deθ]

and	no	soldier	dying	on	the	battle	-	field	could	have	a	more	honourable	death
和	不	士兵	垂死	在	这	战斗	-	场地	可以	有	一个	更多的	光荣的	死亡

.

:

.

没有哪个战死沙场的士兵能比他死得更光荣。

[juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] - ? -

You	agree	with	me	,	Monsieur	Gurwood	?	'
你	同意	和	我	,	先生	-	?	-

古尔伍德先生，您同意我的看法吗?

- [aɪ][duː][nɑːt] [gɪv] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [men]

'	I	do	not	give	much	heed	to	the	kind	of	death	which	falls	to	the	lot	of	men
-	我	做	不是	给	很多	注意	到	这	种类	的	死亡	哪个	瀑布	到	这	很多	的	男人

,

,

,

我并不太在意人们会遭遇何种死法，

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [daɪ] . -

but	rather	to	the	frame	of	mind	in	which	they	die	.	'
但	相当	到	这	框架	的	头脑	在	哪个	他们	死	.	-

而是他们临终时的心境。

- [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər] , [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['kælvəli] [wʌz; wəz]

'	And	even	there	,	monsieur	,	you	must	allow	that	Mr	.	Calverley	was
-	和	甚至	那里	,	先生	,	你	必须	允许	那	先生	.	卡尔弗利	曾是

['fɔːrtʃənət] .

fortunate	.
幸运	.

“即便如此，先生，您也必须承认卡尔弗利先生很幸运。”

[rɪ'spektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

Respected	by	his	friends	,	and	beloved	by	his	wife	,	successful	in	his	business	,
受人尊敬	经过	他的	朋友们	,	和	心爱	经过	他的	妻子	,	成功的	在	他的	商业	,

他受朋友尊敬，妻子深爱，事业有成。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] - - -

and	happy	in	his	home	-	-	'
和	快乐的	在	他的	家	-	-	-

他在家中过得很幸福——

- [jes] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːrtn] - ,

'	Yes	,	'	interrupted	Martin	Gurwood	,
-	是的	,	-	中断	马丁	-	,

“是的，”马丁·古尔伍德打断道。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [prə'naʊns] ['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ðiːz] ['mætərz] ,

'	but	it	is	not	for	us	to	pronounce	our	judgment	in	these	matters	,
-	但	它	是	不是	为了	我们	到	发音	我们的	判断	在	这些	事情	,

['mædəm] [diː'ju] ['tɜːrtrə] ,

Madame	Du	Tertre	,
夫人	杜	特雷	,

“但是，杜特尔特夫人，我们不该对这些事情妄下断言。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] . -

and	you	will	excuse	me	if	I	suggest	that	we	change	the	subject	.	'
和	你	将要	原谅	我	如果	我	建议	那	我们	改变	这	主题	.	-

恕我冒昧，我们不妨换个话题吧。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['pɔ:lin] [went] [ʌp] - [sterz] [ə'gen] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - [ru:m] ,

When	dinner	was	finished	Pauline	went	up	-	stairs	again	to	Mrs	.	Calverley's	room	,
什么时候	晚餐	曾是	完成的	宝琳	去	向上	-	楼梯	再次	到	太太	.	-	房间	,

晚饭后，宝琳再次上楼去了卡尔弗利太太的房间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][rɪ'taɪərd][tu:; tə] [rest] .

and	had	another	long	chat	with	the	widow	before	she	retired	to	rest	.
和	有	其他	长的	聊天	和	这	寡妇	前	她	退休	到	休息	.

在寡妇休息之前，我们又和她进行了长时间的交谈。

['mɪsɪz] . ['kælvəli] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

Mrs	.	Calverley	had	been	made	acquainted	with	the	fact	that	It	had	arrived	,
太太	.	卡尔弗利	有	到过	制成	熟人	和	这	事实	那	它	有	到达的	,

卡尔弗利夫人已经得知它已经到达了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] .

and	her	son	had	suggested	her	visiting	the	chamber	where	It	lay	.
和	她	儿子	有	建议	她	访问	这	房间	在哪里	它	躺	.

她的儿子建议她去参观存放它的房间。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n]['pəust'pəuniŋ] [ðɪs] ['du:ti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][sæt]

But	she	had	decided	upon	postponing	this	duty	until	the	next	day	,	and	sat
但	她	有	决定	之上	推迟	这	责任	直到	这	下一个	天	,	和	卫星

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:lin] ,

with	Pauline	,
和	宝琳	,

但她决定将这项任务推迟到第二天，于是和宝琳坐在一起。

['məʊnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər]

moaning	over	the	misfortunes	which	had	happened	to	her	during	her
呻吟	超过	这	不幸	哪个	有	发生	到	她	期间	她

['laɪftaɪm] ,

lifetime	,
寿命	,

她哀叹自己一生中遭遇的不幸，

[ænd; ənd][soʊ] ['θɜ:rəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wəʊz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən]

and	so	thoroughly	enjoying	the	recital	of	her	woes	that	her	companion
和	所以	彻底	享受	这	独奏会	的	她	烦恼	那	她	伴侣

[θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [si:s] ,

thought	she	would	never	cease	,
想法	她	会	绝不	停止	,

她如此津津有味地讲述自己的苦难，以至于她的同伴以为她永远不会停止。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:] [glæd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [li:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]

and	was	too	glad	to	take	her	leave	for	the	night	at	the	first
和	曾是	也	高兴的	到	拿	她	离开	为了	这	夜晚	在	这	第一的

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [wɪtʃ] ['ɔ:fərd] [ɪt'self] .

opportunity	which	offered	itself	.
机会	哪个	提供	本身	.

她非常乐意一有机会就离开，结束当晚的行程。

[wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zju:md] [hɜ:r; hər]

Once	more	in	the	safety	and	solitude	of	her	own	chamber	she	resumed	her
一次	更多的	在	这	安全	和	孤独	的	她	自己的	房间	她	恢复	她

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

meditation	.
冥想	.

回到自己安全而宁静的房间后，她继续冥想。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [hɪt] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [æt; ət] ['dɪnər] ,
' That was a safe hit that I made at dinner ,
- 那 曾是 一个 安全的 打 那 我 制成 在 晚餐 ,

“那是我在晚餐时做的一个稳妥的选择。”

[ɔːr][ðə; ði] [priːst] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [laɪk][ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] [gɜːrl] .
or the priest would not have changed colour like a blushing girl .
或者 这 牧师 会 不是 有 已更改 颜色 喜欢 一个 脸红 女孩 .

否则，这位神父就不会像害羞的少女一样脸色变大了。

[ðɪs] ['rɛvərəndz] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [pleɪt] - [glæs] - - [wʌn][kæn; kən] [siː] [streɪt] [θruː]
This reverend's face is like a sheet of plate - glass - - one can see straight through
这 牧师的 脸 是 喜欢 一个 床单 的 盘子 - 玻璃 - - 一 能 看 直的 通过
[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
it down into his heart .
它 向下 进入 他的 心 .

这位牧师的脸就像一块平板玻璃——人们可以透过它直接看到他的内心。

[nɑːt]['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər] , [ðoʊ] .
Not into every corner , though .
不是 进入 每一个 角落 , 尽管 .

但并非每个角落都如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɪ'sesɪz] [wer] [hiː; hi] [pʊts] [ə'weɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][haɪd] .
There are recesses where he puts away things which he wishes to hide .
那里 是 凹陷处 在哪里 他 放置 离开 事物 哪个 他 愿望 到 隐藏 .

有一些隐蔽的角落，他会在那里存放他想隐藏的东西。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [laɪz] [sʌm; səm] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
In one of them lies some secret of his own .
在 一 的 他们 谎言 一些 秘密 的 他的 自己的 .

其中一人身上藏着他自己的秘密。

[ðæt] [aɪ] [gest] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
That I guessed as soon as I saw him ; and now there is , in addition to
那 我 猜对了 作为 很快 作为 我 锯 他 ; 和 现在 那里 是 , 在 添加 到
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我一见到他就猜到了；现在，除此之外，还有.....

[ə'nʌðər] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɑːbəbli] - [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ɪn]
another which will probably ' be much more interesting to me , as it relates in
其他 哪个 将要 大概 - 是 很多 更多的 有趣的 到 我 , 作为 它 相关 在
[sʌm; səm] [wei] ,
some way ,
一些 方式 ,

另一个可能对我来说更有趣，因为它在某种程度上与此相关。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] ['klækstən][ɪz] [mɪkst] [ʌp] .
I imagine , to the business in which Claxton is mixed up .
我 想象 , 到 这 商业 在 哪个 克拉克斯顿 是 混合 向上 .

我想，这与克拉克斯顿涉足的行业有关。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It must be so , I think ,
它 必须 是 所以 , 我 思考 ,

我想一定是这样。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tel] - [teɪl] ['kʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp]

for	his	tell	-	tale	colour	came	and	went	as	I	mentioned	the	partnership
为了	他的	告诉	-	故事	颜色	来了	和	去	作为	我	提及	这	合伙

[ænd; ənd] [ðæt] ['mænz] [neɪm] .

and	that	man's	name	.
和	那	男人的	姓名	.

当我提到合作关系和那个人的名字时，他那标志性的脸色忽明忽暗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄旗：一部小说。第二卷（共三卷）(The Yellow Flag A Novel. Volume 2 (of 3))

[naʊ] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ?
Now , how am I to learn more from him on that point ?
现在 , 如何 是 我 到 学习 更多的 从 他 在 那 观点 ?

那么，我该如何向他了解更多这方面的信息呢?

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'iːzi] [wen] [ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə]
He is uneasy when allusion is made to it in conversation , and tries to
他 是 不安 什么时候 典故 是 制成 到 它 在 对话 , 和 尝试 到
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
change the subject ,
改变 这 主题 ,

当谈话中有人提及此事时，他会感到不安，并试图转移话题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and it is plain that Mrs . Calverley knows nothing at all about it .
和 它 是 清楚的 那 太太 . 卡尔弗利 知道 没有什么 在 全部 关于 它 .

很明显，卡尔弗利夫人对此一无所知。

['mɪstər] . - , [tuː] , [ɪz] ['evɪdəntli] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] ,
Mr . Gurwood , too , is evidently desirous that his mother should not know ,
先生 . - , 也 , 是 显然 渴望 那 他的 母亲 应该 不是 知道 ,

古尔伍德先生显然也不希望他的母亲知道这件事。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'treɪd] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][ɪn] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪ]
as he betrayed such anxiety in asking me whether it was from her I
作为 他 背叛 这样的 焦虑 在 问 我 无论 它 曾是 从 她 我
[hæd; həd] [hɜːrd] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] .
had heard mention of the partnership .
有 听到 提到 的 这 合伙 .

他问我是否是从她那里听说的关于合作关系的事，这暴露出他内心的焦虑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ə'nʌðər] [soʊl][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]
And there is not another soul to whom I can turn with the chance of
和 那里 是 不是 其他 灵魂 到 谁 我 能 转动 和 这 机会 的
['hɪrɪŋ] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][tɑːm] ['dɜːrəm] .
hearing any tidings of Tom Durham .
听力 任何 消息 的 汤姆 达勒姆 .

我找不到任何其他人可以求助，希望能听到汤姆·杜伦的消息。

- [steɪ] , [wʌt] [dɪd] [ðɪs] [mæn] [seɪ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [dʒɔɪnt][ɪg'zekjətər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?
' Stay , what did this man say about being appointed joint executor with his mother ?
- 停留 , 什么 做过 这 男人 说 关于 存在 任命 联合的 遗嘱执行人 和 他的 母亲 ?

“等等，这个人是怎么说的，关于被指定与他母亲共同担任遗嘱执行人？”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [jet] [sʌm; səm] [taɪm] ,
In that case he will remain here for yet some time ,
在 那 案件 他 将要 保持 这里 为了 然而 一些 时间 ,

那样的话，他还会在这里待一段时间。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['pepərz] [wɪl] [pæs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
and all the dead man's papers will pass into his hands .
和 全部 这 死的 男人的 文件 将要 经过 进入 他的 双手 .

死者的所有文件都将落入他手中。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi]
Such of them as are not entirely relating to the business will be
这样的 的 他们 作为 是 不是 完全 相关 到 这 商业 将要 是
[brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,
brought to this house ,
带来 到 这 房子 ,

那些与业务没有直接关系的物品将被带到这里来。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][pər'hæps][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .
and I shall have perhaps the opportunity of seeing them .
和 我 将 有 也许 这 机会 的 看到 他们 .

我或许有机会见到他们。

[ɪn][ðem; ðəm][aɪ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kluː] ,
In them I may discover something which will give me a clue ,
在 他们 我 可能 发现 某物 哪个 将要 给 我 一个 线索 ,

我或许能从中发现一些线索。

[sʌm; səm] [hɪnt] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] ['klækstən] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][fɔːr; fər][tɑːm] ['dɜːrəm] ,
some hint as to why Claxton obtained the agency for Tom Durham ,
一些 暗示 作为 到 为什么 克拉克斯顿 获得 这 机构 为了 汤姆 达勒姆 ,

关于克拉克斯顿为何能获得汤姆·杜伦的代理权，有一些线索。

[ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [pliː] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and on what plea he asked for it .
和 在 什么 恳求 他 问 为了 它 .

他以何种理由提出请求?

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə] [lɜːrn] .
That is all I can hope to learn .
那 是 全部 我 能 希望 到 学习 .

这就是我所能学到的全部了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['wʊmən] , [ðɪs] [mæn] [huː] [ɪz] [ded]
About the two thousand pounds and the pale - faced woman , this man who is dead
关于 这 二 千 磅 和 这 苍白 - 面对 女士 , 这 男人 WHO 是 死的
[nuː] ['nʌθɪŋ] .
knew nothing .
知道 没有什么 .

对于那两千英镑和那个面色苍白的女人，这个死去的男人一无所知。

[aɪ][mʌst; məst] [gliːn] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['pepərz] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv]
I must glean what I can from such papers as I can get hold of
我 必须 收集 什么 我 能 从 这样的 文件 作为 我 能 得到 抓住 的
[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ðə; ði]
and I must keep a careful watch upon the movements of my friend the
和 我 必须 保持 一个 小心 手表 之上 这 移动 的 我的 朋友 这
['revərənd] . -
reverend . '
牧师 . -

我必须从我能找到的这些文件中尽可能地搜集信息，并且必须密切关注我的朋友——那位牧师的动向。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['kælvəli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][bed][tuː; tə] ['brekfəst] ,
On the following morning , Mrs . Calverley remaining in bed to breakfast ,
在 这 下列的 早晨 , 太太 . 卡尔弗利 其余的 在 床 到 早餐 ,

第二天早上，卡尔弗利夫人留在床上吃早餐。

[ænd; ənd] ['pɔːlin] ['biːɪŋ] [ɪn] ['frendli] [ə'tendəns] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
and Pauline being in friendly attendance on her ,
和 宝琳 存在 在 友好的 出席 在 她 ,

宝琳友好地陪伴在她身边，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈkɑːntents]

it	suddenly	occurred	to	the	widow	that	she	should	like	to	know	the	contents
它	突然	发生	到	这	寡妇	那	她	应该	喜欢	到	知道	这	内容

[ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [juːst] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪˈsiːst] [ˈhʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪti]

of	the	drawers	in	the	writing	-	table	used	by	her	deceased	husband	in	his	City
的	这	抽屉	在	这	写作	-	桌子	用过的	经过	她	死者	丈夫	在	他的	城市

[ˈɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

寡妇突然想到，她应该想知道她已故丈夫在市政办公室里使用的写字台抽屉里都装了些什么。

- [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈpɔːlin] , [ˈæftər] [ˈmenʃənɪŋ] [ðɪs]

'	I	have	always	been	of	opinion	,	'	she	said	to	Pauline	,	after	mentioning	this
-	我	有	总是	到过	的	观点	,	-	她	说	到	宝琳	,	后	提及	这

[ˈsʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

“我一直都很有自己的看法，”她在提到这个话题后对宝琳说道。

- [ðæt] [sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈɪnfluəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˈmɪstər] .

'	that	some	extraordinary	influence	must	have	been	used	to	induce	Mr	.
-	那	一些	非凡的	影响	必须	有	到过	用过的	到	诱导	先生	.

[ˈkælvəli] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] [ðæt] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərnwɜːrks] ,

Calverley	to	go	into	that	speculation	of	the	ironworks	,
卡尔弗利	到	去	进入	那	推测	的	这	铁厂	,

“一定是受到了某种非凡的影响，才促使卡尔弗利先生涉足钢铁厂的投机活动。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [laɪt]

and	I	think	that	very	likely	we	may	find	some	papers	which	will	throw	a	light
和	我	思考	那	非常	可能	我们	可能	寻找	一些	文件	哪个	将要	扔	一个	光

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] . -

upon	the	matter	.	'
之上	这	事情	.	-

我认为我们很可能会找到一些文件，这些文件将有助于我们了解此事。

[ˈpɔːliːnz] [aɪz] [ˈbraɪtnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlisnd] .

Pauline's	eyes	brightened	as	she	listened	.
保琳的	眼睛	明亮	作为	她	听着	.

宝琳听着，眼睛亮了起来。

[pərˈhæps][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈmɪstər] . [ˈklækstən][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ;

Perhaps	the	mysterious	Mr	.	Claxton	was	mixed	up	with	the	speculation	;
也许	这	神秘	先生	.	克拉克斯顿	曾是	混合	向上	和	这	推测	;

或许神秘的克拉克斯顿先生也卷入了这些猜测之中；

[ɔːr][ðə; ði] [drɔːrz] [maɪt] [kənˈteɪn] [ˈʌðər] [ˈdɑːkjuments] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]

or	the	drawers	might	contain	other	documents	which	might	lead	to	a	solution	of
或者	这	抽屉	可能	包含	其他	文件	哪个	可能	带领	到	一个	解决方案	的

[hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] .

his	identity	.
他的	身份	.

或者抽屉里可能藏有其他文件，这些文件或许能帮助查明他的身份。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈkɔːʃəsli] .

But	she	answered	cautiously	.
但	她	回答	谨慎地	.

但她谨慎地回答了。

- [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈmædəm] .

'	It	may	be	as	you	say	,	madame	.
-	它	可能	是	作为	你	说	,	夫人	.

“也许正如您所说，夫人。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][step] [daʊn] [ænd; ənd][æsk] [mə'sjɜ:r] ['mɑ:rtn][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]

Shall	I	step	down	and	ask	Monsieur	Martin	to	be	good	enough	to	go	to
将	我	步	向下	和	问	先生	马丁	到	是	好的	足够的	到	去	到

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði][desk][ɑ:n][jʊr; jər][bɪ'hæf] ? -

the	office	and	search	the	desk	on	your	behalf	?	'
这	办公室	和	搜索	这	桌子	在	你的	代表	?	-

我是否应该退下来说，请马丁先生帮忙去办公室替您搜查一下办公桌呢?

- ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] ['ʃɔ:rtli] .

'	Nothing	of	the	sort	,	'	said	Mrs	.	Calverley	shortly	.
-	没有什么	的	这	种类	,	-	说	太太	.	卡尔弗利	不久	.

“绝无此事，”卡尔弗利夫人简短地说道。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][æsk][maɪ] ['sʌnz] [ə'sɪstəns] .

'	This	is	a	private	matter	in	which	I	do	not	choose	to	ask	my	son's	assistance	.
-	这	是	一个	私人的	事情	在	哪个	我	做	不是	选择	到	问	我的	儿子的	协助	.

“这是我的私事，我不想让儿子帮忙。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ækt][æz; əz][maɪ][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [frend] , ['mædəm] [di:'ju]['tɜ:rtrə] , - [ʃi:; ʃi]

You	are	good	enough	to	act	as	my	confidential	friend	,	Madame	Du	Tertre	,	'	she
你	是	好的	足够的	到	行为	作为	我的	机密的	朋友	,	夫人	杜	特雷	,	-	她

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“杜特尔特夫人，您完全可以做我的知己好友，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] ['sɔ:ftnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] ,

with	the	nearest	possible	approach	to	softness	in	her	manner	,
和	这	最近的	可能的	方法	到	柔软	在	她	方式	,

她举止温柔，几乎可以说是非常温柔。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌem 'i:][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] . -

'	and	I	wish	you	to	represent	me	on	this	occasion	.	'
-	和	我	希望	你	到	代表	我	在	这	场合	.	-

“我希望你能代表我出席这次活动。”

['pɔ:lin] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][hɑ:rd] [θɪn] [hænd] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌvərlət] ,

Pauline	took	up	the	hard	thin	hand	that	lay	on	the	coverlet	,
宝琳	采取	向上	这	难的	薄的	手	那	躺	在	这	床单	,

宝琳拿起放在被子上的那只又硬又瘦的手，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] .

and	raised	it	to	her	lips	.
和	提高	它	到	她	嘴唇	.

她把它举到唇边。

- [aɪ] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , - [ʃi:; ʃi] ['mɜ˞:mɜ˞d] ,

'	I	will	do	anything	you	wish	,	my	dear	friend	,	'	she	murmured	,
-	我	将要	做	任何事物	你	希望	,	我的	亲爱的	朋友	,	-	她	低声说道	,

“我愿意为你做任何事，我亲爱的朋友，”她低声说道。

['skersli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] .

scarcely	knowing	how	to	conceal	her	delight	.
几乎	会心	如何	到	隐藏	她	喜	.

她几乎不知如何掩饰自己的喜悦。

- [ɪn][ðə; ði][tɑ:p] [raɪt] - [hænd] [drɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['mɪstər] .

'	In	the	top	right	-	hand	drawer	of	the	dressing	-	table	you	will	find	Mr	.
-	在	这	顶部	正确的	-	手	抽屉	的	这	敷料	-	桌子	你	将要	寻找	先生	.

- [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] ,

Calverley's	bunch	of	keys	,
-	束	的	钥匙	,

“在梳妆台右上角的抽屉里，你会找到卡尔弗利先生的一串钥匙。”

- [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
' said the widow .
- 说 这 寡妇 .

“寡妇说道。”

- [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['əupənz][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [desk] .
' One of them opens his office desk .
- 一 的 他们 打开 他的 办公室 桌子 .

其中一人打开了办公桌。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['blɔtiŋ] - [bʊk] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] ,
If you will give me my blotting - book I will write a few lines to Mr . Jeffreys ,
如果 你 将要 给 我 我的 印迹法 - 书 我 将要 写 一个 很少 线条 到 先生 . 杰弗里斯 ,

如果你能把我的吸墨纸给我，我给杰弗里斯先生写几行字。

['ɔːθəraɪzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .
authorising you to have access to the room .
授权 你 到 有 使用权 到 这 房间 .

授权您进入房间。

[wʌns] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] . -
Once there , you will know what to look for . '
一次 那里 , 你 将要 知道 什么 到 看 为了 . -

到了那里，你就会知道该找什么了。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] ['pɔːlɪn] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æt; ət] ['mɪnsɪŋ] - [leɪn] .
An hour afterwards Pauline walked into the offices at Mincing - lane .
一个 小时 然后 宝琳 步行 进入 这 办公室 在 绞碎 - 车道 .

一小时后，宝琳走进了明辛巷的办公室。

[saɪnz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪps] [ʌv; əv] [wʊd] , ['peɪntɪd] [blæk] ,
Signs of mourning were there in the long strips of wood , painted black ,
标志 的 丧 是 那里 在 这 长的 条状物 的 木头 , 绘 黑色的 ,

长长的黑色木条上写满了哀悼的痕迹。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stʌk] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ; [ɪn][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['saɪləns] [wɪtʃ]
which were stuck up in front of the windows ; in the unwonted silence which
哪个 是 卡住 向上 在 正面 的 这 视窗 ; 在 这 不寻常的 沉默 哪个
['reɪnd] [ə'raʊnd] ,
reigned around ,
统治 大约 ,

它们被贴在窗户前；周围一片反常的寂静，

[ðə; ði] [klɑːks] ['wɜːrkɪŋ] ['nɔɪzləsli] [æt; ət][ðer; ðər] [desks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] ['vɪzɪtər] ['kloʊzɪŋ]
the clerks working noiselessly at their desks , and the business visitors closing
这 职员 在职的 无声 在 他们的 桌子 , 和 这 商业 访客 结束
[ðə; ði] [dɔːz] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
the doors softly behind them ,
这 门 轻轻 在后面 他们 ,

职员们在办公桌前默默地工作，商务访客们轻轻地关上身后的门。

[ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] ,
and lowering their voices as though in the presence of Death ,
和 降低 他们的 声音 作为 尽管 在 这 在场 的 死亡 ,

他们压低声音，仿佛在死神面前一般。

[ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒoʊks][ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ]
the messengers and porters abstaining from the jokes and whistling with
这 信使 和 搬运工 禁欲 从 这 笑话 和 吹口哨 和
[wɪtʃ] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['siːznd] [ðer; ðər] [wɜːrk] .
which they usually seasoned their work .
哪个 他们 通常 经验丰富的 他们的 工作 .

信使和搬运工们不再像往常那样在工作中开玩笑、吹口哨。

['pɔ:lin] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gleɪzd] [ru:m] , [ɔ:l'redi] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Pauline	**was**	**shown**	**into**	**the**	**little**	**glazed**	**room**	**,**	**already**	**familiar**	**to**	**her**	**,**
宝琳	曾是	所示	进入	这	小的	釉面	房间	,	已经	熟悉的	到	她	,

宝琳被领进那间她已经很熟悉的玻璃小房间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spi:dəli] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [hed] - [klɜ:rk] , [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] ['mɪsɪz] .

and	**was**	**speedily**	**joined**	**by**	**the**	**head**	**-**	**clerk**	**,**	**to**	**whom**	**she**	**handed**	**Mrs**	**.**
和	曾是	迅速地	加入	经过	这	头	-	职员	,	到	谁	她	递交	太太	.

- [noʊt] .

Calverley's	**note**	**.**
-	笔记	.

随后，主管职员很快赶来，她把卡尔弗利夫人的纸条递给了主管职员。

['æftər] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['mɪstər] . ['dʒɛfri:z] ['hezɪteɪtɪd, 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

After	**reading**	**it**	**Mr**	**.**	**Jeffreys**	**hesitated**	**,**	**but**	**only**	**for**	**an**	**instant**	**.**
后	阅读	它	先生	.	杰弗里斯	犹豫了一下	,	但	仅有的	为了	一个	立即的	.

杰弗里斯先生读完后犹豫了一下，但只是一瞬间。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][baɪ]['mɪstər] . ['kælvəli] ,

From	**his**	**boyhood**	**he**	**had**	**been**	**brought**	**up**	**by**	**Mr**	**.**	**Calverley**	**,**
从	他的	童年	他	有	到过	带来	向上	经过	先生	.	卡尔弗利	,

他从小就由卡尔弗利先生抚养长大。

[hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'swɜ:rvɪŋ] [fɪ'deləti] ,

had	**served**	**him**	**for**	**thirty**	**years**	**with**	**unswerving**	**fidelity**	**,**
有	服务	他	为了	三十	年	和	坚定不移	忠诚	,

她曾对他忠心耿耿地服侍了三十年。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['di:pli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌʌnˌsentɪ'mentl] ['bɪznəs] ['neɪtʃər] [wʊd]

and	**had**	**loved**	**him**	**as**	**deeply**	**as**	**his**	**unsentimental**	**business**	**nature**	**would**
和	有	喜爱	他	作为	深	作为	他的	不感伤的	商业	自然	会

[pər'mɪt] .

permit	**.**
允许	.

他爱他爱得深沉，尽管他冷酷的商业本性不允许他如此。

[ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mæstɚz] ['laɪftaɪm] [noʊ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - , [ˌʌnɪn'dɔ:rst] [baɪ][hɜ:r; hər]

In	**his**	**late**	**master's**	**lifetime**	**no**	**request**	**of**	**Mrs**	**.**	**Calverley's**	**,**	**unendorsed**	**by**	**her**
在	他的	晚的	硕士学位	寿命	不	要求	的	太太	.	-	,	未经认可	经过	她

['hʌzbənd] ,

husband	**,**
丈夫	,

在他已故主人的在世期间，卡尔弗利夫人提出的任何要求，未经她丈夫同意，均不予执行。

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] - [klɜ:rk] .

would	**have**	**had**	**the**	**smallest**	**weight**	**with**	**the**	**head**	**-**	**clerk**	**.**
会	有	有	这	最小	重量	和	这	头	-	职员	.

在主管秘书那里，他的分量应该是最小的。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kælvəli] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

But	**Mr**	**.**	**Calverley**	**was**	**no**	**longer**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**house**	**;**
但	先生	.	卡尔弗利	曾是	不	更长	这	首席	的	这	房子	;

但卡尔弗利先生已不再是这家的主人；

[noʊ][wʌn] [nu:] [haʊ] ['mætərz] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] , [ɔ:r]['ɪntu:] [hu:z] [hændz][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʊd] [fɔ:l] ;

no	**one**	**knew**	**how**	**matters**	**would**	**turn**	**out**	**,**	**or**	**into**	**whose**	**hands**	**the**	**business**	**would**	**fall**	**;**
不	一	知道	如何	事情	会	转动	出去	,	或者	进入	谁	双手	这	商业	会	落下	;

谁也不知道事情会如何发展，也不知道这家企业会落入谁的手中；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm]['mesərz] . - , [ðə; ðiˌ]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ,

and	Mr	.	Jeffreys	had	understood	from	Messrs	.	Pembertons	,	the	lawyers	,
和	先生	.	杰弗里斯	有	理解	从	先生们	.	-	,	这	律师	,

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ɪg'zekjəˌtrɪks] ,

that	Mrs	.	Calverley	was	appointed	as	executrix	,
那	太太	.	卡尔弗利	曾是	任命	作为	女执行人	,

杰弗里斯先生从彭伯顿律师事务所了解到，卡尔弗利夫人被指定为遗嘱执行人。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]

and	knew	that	it	would	be	as	well	for	him	to	secure	a	place	in
和	知道	那	它	会	是	作为	出色地	为了	他	到	安全的	一个	地方	在

[hɜːr; hər] ['feɪvər] .

her	favour	.
她	偏爱	.

他知道，自己最好还是努力博得她的欢心。

[soʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [ri'kwestid] [ðə; ðiˌ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

So	taking	a	key	from	his	pocket	he	requested	the	visitor	to	follow	him	,
所以	采取	一个	钥匙	从	他的	口袋	他	请求	这	游客	到	跟随	他	,

于是他从口袋里掏出钥匙，请来访者跟他走。

[ænd; ənd] ['ʌʃəd] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ðiˌ] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ðiˌ][fɜːrst] [flɔːr] .

and	ushered	her	up	the	stairs	into	the	room	on	the	first	floor	.
和	引导	她	向上	这	楼梯	进入	这	房间	在	这	第一的	地面	.

然后领着她上了楼，来到一楼的房间。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['sentrəl] ['fɪgjər] ,

There	it	was	,	with	the	exception	of	the	absence	of	the	central	figure	,
那里	它	曾是	,	和	这	例外	的	这	缺席	的	这	中央	数字	,

除了缺少中心人物之外，其他一切都和原图一样。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][læst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

exactly	as	she	had	last	seen	it	.
确切地	作为	她	有	最后的	已见	它	.

和她最后一次看到的一模一样。

[ðer; ðər] [stʊd] [hɪz; ɪz][desk] , [ðə; ðiˌ]

There	stood	his	desk	,	the
那里	站立	他的	桌子	,	这

他的办公桌就摆在那里。

['blɔtiŋ] - [pæd] ['skrɪbəld] [wɪð; wɪθ]['riːs(ə)nt] [ˌmemə'rændə] ,

blotting	-	pad	scribbled	with	recent	memoranda	,
印迹法	-	软垫	潦草的	和	最近的	备忘录	,

吸墨纸上潦草地写满了最近的备忘录，

[ðə; ðiˌ] [deɪt] - ['ɪndeks] [stɪl] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðiˌ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [bɪn] [ðer; ðər] , [ðə; ðiˌ]

the	date	-	index	still	showing	the	day	on	which	he	had	last	been	there	,	the
这	日期	-	指数	仍然	显示	这	天	在	哪个	他	有	最后的	到过	那里	,	这

[pen] - [ræk] ,

pen	-	rack	,
笔	-	架子	,

日期索引仍然显示着他最后一次到访的日期，笔架，

[ðə; ðiˌ]['peɪpər] - - [ɔːl][ðə; ðiˌ] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

the	paper	-	-	all	the	familiar	objects	,	as	though	awaiting	his	return	.
这	纸	-	-	全部	这	熟悉的	对象	,	作为	尽管	等待中	他的	返回	.

那张纸——所有熟悉的物品，仿佛都在等待他的归来。

['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][ðə; ði][blaɪnd] ; [ðen] [lʊkt] [raʊnd]

Mr	.	Jeffreys	walked	to	the	window	and	pulled	up	the	blind	;	then	looked	round
先生	.	杰弗里斯	步行	到	这	窗户	和	拉	向上	这	瞎的	;	然后	看起来	圆形的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

杰弗里斯先生走到窗边，拉起百叶窗，然后环顾房间。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

and	in	spite	of	himself	,	as	it	were	,	heaved	a	deep	sigh	.
和	在	尽管如此	的	他自己	,	作为	它	是	,	喘息	一个	深的	叹	.

他不由自主地长叹一声。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪsɪz] . - [wɪʃ] , ['mædəm] , [aɪ] [siː] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	It	is	Mrs	.	Calverley's	wish	,	madam	,	I	see	,	'	he	said	,
-	它	是	太太	.	-	希望	,	女士	,	我	看	,	-	他	说	,

“我明白了，这是卡尔弗利夫人的意愿，夫人，”他说。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , - [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left]

referring	to	the	letter	which	he	held	in	his	hand	,	'	that	you	should	be	left
指	到	这	信	哪个	他	握住	在	他的	手	,	-	那	你	应该	是	左边

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

他手里拿着一封信，信中写道：“让你一个人待着吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪl] [saʊnd]

If	you	should	require	any	assistance	or	information	from	me	,	and	will	sound
如果	你	应该	要求	任何	协助	或者	信息	从	我	,	和	将要	声音

[ðɪs] [bel] ,

this	bell	,
这	钟	,

如果您需要我提供任何帮助或信息，请摇响这口钟。

- [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] - [bel] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [juːst]

'	he	pointed	to	the	spring	-	bell	on	the	table	,	which	his	master	had	used
-	他	尖	到	这	春天	-	钟	在	这	桌子	,	哪个	他的	掌握	有	用过的

[fɔːr; fər] ['sʌmənɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

for	summoning	him	,
为了	召唤	他	,

他指着桌上的弹簧铃，那是他主人用来召唤他的。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] [wɪl] [weɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ]

and	him	alone	,	'	I	shall	be	in	the	next	room	,	and	will	wait	upon	you
和	他	独自的	,	-	我	将	是	在	这	下一个	房间	,	和	将要	等待	之上	你

[æt; ət][wʌns] . -

at	once	.	'
在	一次	.	-

只有他一个人说：“我会在隔壁房间，马上为您服务。”

[ðen] [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

Then	he	bowed	and	retired	.
然后	他	鞠躬	和	退休	.

然后他鞠躬退场了。

[left] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [də; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [kloʊzd] ,

Left	to	herself	,	and	certain	that	the	door	was	safely	closed	,
左边	到	她自己	,	和	肯定	那	这	门	曾是	安全	关闭	,

她独自一人待着，并且确信门已经安全关好。

['pɔ:lin] [tʊk] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [su:n] [hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði]

Pauline	**took**	**the**	**bunch**	**of**	**keys**	**from**	**her**	**pocket**	**,**	**and**	**soon**	**hit**	**upon**	**the**
宝琳	采取	这	束	的	钥匙	从	她	口袋	,	和	很快	打	之上	这

[wʌn][ʃi:; ʃi][rɪ'kwaɪərd] .

one	**she**	**required**	**.**
一	她	必需的	.

宝琳从口袋里掏出一串钥匙，很快就找到了她需要的那把。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [drɔ:rz] [leɪ]['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ; [sʌm; səm]['ɔ:lmoʊst] ['empti] , [sʌm; səm]

One	**by**	**one**	**the**	**drawers**	**lay**	**open**	**before**	**her**	**;**	**some**	**almost**	**empty**	**,**	**some**
一	经过	一	这	抽屉	躺	打开	前	她	;	一些	几乎	空的	,	一些

[pækt] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm] ,

packed	**to**	**the**	**brim**	**,**
包装	到	这	帽檐	,

抽屉一个接一个地在她面前打开；有的几乎是空的，有的则塞得满满当当。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑ:p] ['leɪər] [ʌv; əv] [dʌst] ,

most	**of**	**them**	**with**	**a**	**top**	**layer**	**of**	**dust**	**,**
最多	的	他们	和	一个	顶部	层	的	灰尘	,

它们大多表面都覆盖着一层灰尘。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər]['kɑ:ntents][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

as	**though**	**their**	**contents**	**had**	**been**	**undisturbed**	**for**	**years**	**.**
作为	尽管	他们的	内容	有	到过	未受干扰	为了	年	.

仿佛里面的东西多年来一直未被触动过。

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] ?

What	**did**	**she**	**find**	**in**	**them**	**?**
什么	做过	她	寻找	在	他们	?

她在里面发现了什么?

[æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑ:dz] [ænd; ənd] ['ɛndz] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n]

An	**assemblage**	**of**	**odds**	**and**	**ends**	**,**	**a**	**collection**	**of**	**papers**	**and**	**written**
一个	装配	的	赔率	和	结束	,	一个	收藏	的	文件	和	书面

['dɑ:kjuments] ,

documents	**,**
文件	,

一些零碎物品的集合，一堆纸张和书面文件，

[ʌv; əv] ['prɪntɪd] [prə'spektəsiz] [ʌv; əv] [stɑ:k] - ['dʒɑ:bɪŋ] ['kʌmpəniz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]

of	**printed**	**prospectuses**	**of**	**stock**	**-**	**jobbing**	**companies**	**,**	**some**	**of**	**which**	**had**
的	打印	招股说明书	的	库存	-	兼职	公司	,	一些	的	哪个	有

['nevər] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] ,

never	**seen**	**the**	**light**	**,**
绝不	已见	这	光	,

一些股票经纪公司的印刷招股说明书，其中一些从未面世过。

[waɪl] ['ʌðər] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ðer; ðər] ['spi:dəli] - ['blɔsəmd] [mə'tʃʊrəti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

while	**others**	**had**	**perished**	**in**	**their**	**speedily**	**-**	**blossomed**	**maturity**	**years**	**ago**	**.**
尽管	其他的	有	遇难	在	他们的	迅速地	-	盛开	到期	年	前	.

而另一些则在多年前迅速成熟时就凋零了。

[wʌn] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [red] - ['kʌvərd] [də'mestɪk] [ə'kaʊnt] - [bʊks] , ['ni:tli] [taɪd] [tə'geðər]

One	**contained**	**a**	**set**	**of**	**red**	**-**	**covered**	**domestic**	**account**	**-**	**books**	**,**	**neatly**	**tied**	**together**
一	包含	一个	放	的	红色的	-	涵盖	国内的	帐户	-	图书	,	整齐地	系	一起

[wɪð; wɪθ] [red] [teɪp] ,

with	**red**	**tape**	**,**
和	红色的	磁带	,

其中一个盒子里装着一套红色封面的家庭账簿，用红胶带整齐地捆扎在一起。

[ænd; ənd][ɑːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðiːz] [ˈpɔːlin] [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈsiːtɪd] [bʊks] [ʌv; əv]

and	on	examining	these	Pauline	found	them	to	be	the	receipted	books	of
和	在	检查	这些	宝琳	成立	他们	到	是	这	已收据	图书	的

[ðə; ði] [ˈbʊtʃər] ,

the	butcher	,
这	屠夫	,

宝琳检查后发现，这些是肉铺老板的收据簿。

[ˈbeɪkər] , & [siː] . , - [ɪn] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈkælvəli] , - [ˈkoʊlˌbrʊk] - [roʊ] , [ˈɪzlɪŋtən] ,

baker	,	&	c	.	,	'	in	account	with	Mr	.	John	Calverley	,	48	Colebrook	-	row	,	Islington	,
面包师	,	&	c	.	,	-	在	帐户	和	先生	.	约翰	卡尔弗利	,	-	科尔布鲁克	-	排	,	伊斯灵顿	,

面包师等，与约翰·卡尔弗利先生（地址：伊斯灵顿科尔布鲁克街48号）有账往来，

- [ænd; ənd] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wen] [ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈstrʌglɪŋ] [klɜːrk]

-	and	referring	to	a	period	when	the	dead	man	was	only	a	struggling	clerk
-	和	指	到	一个	时期	什么时候	这	死的	男人	曾是	仅有的	一个	挣扎	职员

,

,

,

指的是死者还只是个苦苦挣扎的小职员的那段时期。

[ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] .

and	lived	with	his	old	.
和	居住地	和	他的	老的	.

他和老伴一起生活。

[ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] .

mother	in	the	suburbs	.
母亲	在	这	郊区	.

住在郊区的母亲。

[ɪn] [əˈnʌðər] [leɪ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [luːs] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmænjuskrɪpt] [noʊts]

In	another	lay	scores	of	loose	sheets	of	paper	covered	with	his	manuscript	notes
在	其他	躺	得分	的	松动的	纸张	的	纸	涵盖	和	他的	手稿	笔记

[ænd; ənd] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] ,

and	calculations	,
和	计算	,

在另一处地上，散落着数十张纸，上面写满了他的手稿笔记和计算过程。

[ðə; ði][fɜːrst] [rʌf] [dræft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ləˈreɪn] [ˈbrʌðərz] , [ðə; ði]

the	first	rough	draft	of	his	report	on	the	affairs	of	Lorraine	Brothers	,	the
这	第一的	粗糙的	草稿	的	他的	报告	在	这	事务	的	洛林	兄弟	,	这

这是他关于洛林兄弟公司事务的报告的第一份草稿。

[ˈstepɪŋ] - [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈæftərwərdz] [ˈɑːkjupaɪd] .

stepping	-	stone	to	the	position	which	he	had	afterwards	occupied	.
步进	-	石头	到	这	位置	哪个	他	有	然后	占领	.

这是他后来担任要职的垫脚石。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpepərz] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə]

But	amongst	all	the	papers	written	and	printed	there	was	no	allusion	to
但	在	全部	这	文件	书面	和	打印	那里	曾是	不	典故	到

[ðə; ði] - [ˈaɪərnwɜːrks] ,

the	Swartmoor	Ironworks	,
这	-	铁厂	,

但在所有已撰写和印刷的文件中，没有提到斯瓦特穆尔钢铁厂。

[noʊ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [wʌt] [kənˈsɜːrnd] [ˈpɔːlin] [mɔːr] [ˈnɪrli] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈklækstən] ;

no	reference	to	what	concerned	Pauline	more	nearly	,	the	name	of	Claxton	;
不	参考	到	什么	担心的	宝琳	更多的	几乎	,	这	姓名	的	克拉克斯顿	;

没有提及与宝琳更密切相关的克拉克斯顿的名字；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn] [dɪˈsper] ,

and	she	was	about	to	give	up	the	search	in	despair	,
和	她	曾是	关于	到	给	向上	这	搜索	在	绝望	,

她几乎绝望地想要放弃寻找了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsʌmən] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛfriːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌferˈwel] , [wen] [ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt]

and	to	summon	Mr	.	Jeffreys	for	his	farewell	,	when	in	moving	she	touched
和	到	召唤	先生	.	杰弗里斯	为了	他的	告别	,	什么时候	在	移动	她	感动

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] ,

something	with	her	foot	,
某物	和	她	脚	,

她正要叫杰弗里斯先生来道别，这时她挪动身体时，脚碰到了什么东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ˈkʌvərd] [baɪ][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [ˈflæŋkt] [ɑːn]

something	which	lay	in	the	well	of	the	desk	covered	by	the	top	and	flanked	on
某物	哪个	躺	在	这	出色地	的	这	桌子	涵盖	经过	这	顶部	和	侧翼	在

[ˈiːðər] [saɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [nests] [ʌv; əv] [drɔːrz] .

either	side	by	the	two	nests	of	drawers	.
任何一个	边	经过	这	二	巢穴	的	抽屉	.

桌子凹槽里放着一样东西，凹槽被桌面盖住，两侧是两组抽屉。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʊtstuːl] , [bʌt; bət] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

At	first	she	thought	it	was	a	footstool	,	but	stooping	to	examine	it	,
在	第一的	她	想法	它	曾是	一个	脚凳	,	但	弯腰	到	检查	它	,

起初她以为那是个脚凳，但弯下腰仔细查看后，

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːks] ,

and	bringing	it	to	the	light	,	she	found	it	to	be	a	small	wooden	box	,
和	带来	它	到	这	光	,	她	成立	它	到	是	一个	小的	木制的	盒子	,

她把它拿到光下一看，发现那是一个小木盒。

[klæmpt] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn][æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] [lɑːk] .

clamped	with	iron	at	the	edges	,	and	closed	with	a	patent	lock	.
夹紧	和	铁	在	这	边缘	,	和	关闭	和	一个	专利	锁	.

边缘用铁夹紧，并用专利锁闭合。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [pəˈzeʃn] ;

The	key	to	this	lock	was	on	the	bunch	in	her	possession	;
这	钥匙	到	这	锁	曾是	在	这	束	在	她	拥有	;

这把锁的钥匙就在她携带的那一捆东西上；

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [desk] , [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

in	an	instant	she	had	the	box	on	the	desk	,	had	opened	it	,
在	一个	立即的	她	有	这	盒子	在	这	桌子	,	有	打开	它	,

她瞬间就把盒子放在桌子上，打开了它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ɪts] [ˈkɑːntents] .

and	was	examining	its	contents	.
和	曾是	检查	它是	内容	.

并正在检查其中的内容。

- [ʌv; əv][noʊ][ˈvæljuː][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈoʊnər] . -

'	Of	no	value	to	any	one	but	their	owner	.	'
-	的	不	价值	到	任何	一	但	他们的	所有者	.	-

“除了主人之外，对任何人都没有价值。”

[ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

The	line	which	she	had	seen	so	often	in	the	advertisement	sheets	of	English
这	线	哪个	她	有	已见	所以	经常	在	这	广告	纸张	的	英语

['njuːzˌpeɪpəz] [ræŋ] [ɪn] ['pɔːliːnz] [maɪnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['dʒeləsli]

newspapers	rang	in	Pauline's	mind	as	she	turned	over	what	had	been	So	jealously
报纸	响铃	在	保琳的	头脑	作为	她	转向	超过	什么	有	到过	所以	嫉妒

['gɑːrdɪd] .

guarded	.
守卫	.

保琳翻阅着她一直小心翼翼守护着的东西时，她经常在英国报纸的广告页上看到的那句话在她脑海中回响。

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['pɔːrtrət] [ɑːn] ['aɪvəri] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [greɪ] - ['herd] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪs] [kæp]

A	miniature	portrait	on	ivory	of	an	old	gray	-	haired	woman	in	a	lace	cap
一个	微型	肖像	在	象牙	的	一个	老的	灰色的	-	头发	女士	在	一个	蕾丝	帽

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['fɔːlɪŋ] ['læpɪt] ,

with	long	falling	lappets	,
和	长的	坠落	垂饰	,

一幅象牙雕刻的微型肖像画，画中是一位头发花白的老妇人，戴着蕾丝帽，帽檐垂得很长。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [dres] ;

and	a	black	silk	dress	;
和	一个	黑色的	丝绸	裙子	;

还有一件黑色丝绸连衣裙；

[ə; eɪ] ['foʊldɪd] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɑːk] [ʌv; əv] ['sɪlki] [waɪt] [her] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

a	folded	piece	of	paper	containing	a	long	lock	of	silky	white	hair	,	and	a
一个	折叠	片	的	纸	包含	一个	长的	锁	的	丝滑	白色的	头发	,	和	一个

['rɪt(ə)n] [ˌmeməˈrændəm] ,

written	memorandum	,
书面	备忘录	,

一张折叠的纸片，里面装着一缕柔顺的白色长发和一份书面备忘录。

- [daɪd] ['eɪprəl] 13th , - ; - [tuː] ['nuːzpeɪpər] ['kʌtɪŋz] , [wʌn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .

'	Died	April	13th	,	1858	;	'	two	newspaper	cuttings	,	one	announcing	the	death	of	Mrs	.
-	死亡	四月	13th	,	-	;	-	二	报纸	插条	,	一	宣布	这	死亡	的	太太	.

['kælvəli] ,

Calverley	,
卡尔弗利	,

“逝世于1858年4月13日”；两份报纸剪报，其中一份宣布了卡尔弗利夫人的死讯。

[ʌv; əv] ['koʊlˌbrʊk] - [roʊ] , ['ɪzlɪŋtən] , [æt; ət] [ðə; ði] [deɪt] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]

of	Colebrook	-	row	,	Islington	,	at	the	date	just	mentioned	;	the	other	the
的	科尔布鲁克	-	排	,	伊斯灵顿	,	在	这	日期	只是	提及	;	这	其他	这

['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['kælvəli] ,

marriage	of	John	Calverley	,
婚姻	的	约翰	卡尔弗利	,

上述日期，科尔布鲁克街（Colebrook-row）伊斯灵顿（Islington）的居民结婚；另一桩是约翰·卡尔弗利（John Calverley）的婚事。

[ɛs'kwaɪər] . , [wɪð; wɪθ] [dʒeɪn] , ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [dʒɔːrdʒ] - , [ɛs'kwaɪər] . , [ænd; ənd] ['oʊnli]

Esq	.	,	with	Jane	,	widow	of	the	late	George	Gurwood	,	Esq	.	,	and	only
先生	.	,	和	简	,	寡妇	的	这	晚的	乔治	-	,	先生	.	,	和	仅有的

['dɔːtər] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [lə'reɪn] ,

daughter	of	John	Lorraine	,
女儿	的	约翰	洛林	,

先生，与已故乔治·格伍德先生的遗孀简，以及约翰·洛林的独生女，

[ɛs'kwaɪər] . , [ʌv; əv] ['mɪnsɪŋ] - [leɪn] [ænd; ənd] ['brʌnzwɪk] - [skwer] .

Esq	.	,	of	Mincing	-	lane	and	Brunswick	-	square	.
先生	.	,	的	绞碎	-	车道	和	布伦瑞克	-	正方形	.

先生，住明辛巷和布伦瑞克广场。

[ðen] ['pɔ:lin] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [steɪnd] [ænd; ənd] [dɪs'kʌləd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

Then	**Pauline**	**came**	**upon**	**a**	**packet**	**of**	**letters**	**stained**	**and**	**discoloured**	**with**	**age**	**,**
然后	宝琳	来了	之上	一个	包	的	信件	染色	和	变色	和	年龄	,

后来，宝琳发现了一包因年代久远而沾染污渍、褪色的信件。

[wɪtʃ] [ɑ:n][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pru:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

which	**on**	**examination**	**proved**	**to**	**have**	**been**	**written**	**to**	**him**	**by**	**his**	**mother**
哪个	在	考试	已证实	到	有	到过	书面	到	他	经过	他的	母亲

[æt; ət] ['veriəs] [deɪts] ,

at	**various**	**dates**	**,**
在	各种各样的	日期	,

经查证，这些信件是他母亲在不同日期写给他的。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] ['trævəlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] .

while	**he**	**was**	**absent**	**travelling**	**on**	**the**	**business**	**of**	**the**	**firm**	**.**
尽管	他	曾是	缺席的	旅行	在	这	商业	的	这	公司	.

在他因公司业务出差期间。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

And	**nothing**	**else**	**.**
和	没有什么	别的	.

仅此而已。

[ðæt] [bɑ:ks] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [ded] [mæn][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [dɪ'pɑ:zətɔ:ri]

That	**box**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**used**	**by**	**the**	**dead**	**man**	**as**	**a**	**sacred**	**depository**
那	盒子	似乎	到	有	到过	用过的	经过	这	死的	男人	作为	一个	神圣	仓库

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɪliəl]

for	**the**	**relics**	**of**	**the**	**old**	**woman**	**whom**	**he**	**had**	**loved**	**with**	**such**	**filial**
为了	这	遗物	的	这	老的	女士	谁	他	有	喜爱	和	这样的	孝

['tendərnəs] ,

tenderness	**,**
压痛	,

那个盒子似乎是死者用来存放他深爱的老妇人遗物的神圣容器，他曾以孝顺之心呵护着这位老妇人。

[hu:z] ['meməri] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['fɑ:ndli] ['tʃerɪʃt] .

whose	**memory**	**he**	**had**	**so**	**fondly**	**cherished**	**.**
谁	记忆	他	有	所以	深情地	珍爱	.

他一直深切缅怀着她。

[steɪ] !

Stay	**!**
停留	!

停留！

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [æn; ən] ['envələʊp] ['kli:nər] , ['freʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [njuər] [ʃeɪp]

Here	**was**	**something**	**else**	**,**	**an**	**envelope**	**cleaner**	**,**	**fresher**	**,**	**and**	**of**	**newer**	**shape**
这里	曾是	某物	别的	,	一个	信封	清洁工	,	更清新	,	和	的	较新的	形状

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

than	**the**	**others**	**.**
比	这	其他的	.

这里还有一样东西，一个信封比其他信封更干净、更清新、形状也更新。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:gərli] .

She	**took**	**it**	**out**	**and**	**opened**	**it**	**eagerly**	**.**
她	采取	它	出去	和	打开	它	急切地	.

她把它拿出来，迫不及待地打开了。

[ɑ:] , [æt; ət][læst] !

Ah	**,**	**at**	**last**	**!**
啊	,	在	最后的	!

啊，终于！

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][hæf] - [ʃiːt] [ʌv; əv][noʊt]['peɪpər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðiːz] [wɜːrdz] :

It	contained	a	half	-	sheet	of	note	paper	,	on	which	were	these	words	:
它	包含	一个	一半	-	床单	的	笔记	纸	,	在	哪个	是	这些	字	:

里面有一张半页的便笺纸，上面写着：

- [ɑːk'toʊbər][fɔːr] , - - .

'	October	4	,	'	70	.
-	十月	4	,	-	-	.

1970年10月4日。

[træns'fəːd] [tuː; tə] ['praɪvət] [ə'kaʊnt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

Transferred	to	private	account	two	thousand	pounds	.
转移	到	私人的	帐户	二	千	磅	.

已转账至私人账户两千英镑。

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][tiː] . [diː] . [æt; ət] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [siː] . -

To	be	given	to	T	.	D	.	at	request	of	A	.	C	.	'
到	是	给定	到	T	.	D	.	在	要求	的	一个	.	C	.	-

应AC要求交给TD

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] - - [nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] .

She	had	found	something	,	then	-	-	not	much	,	but	something	.
她	有	成立	某物	,	然后	-	-	不是	很多	,	但	某物	.

她当时发现了一些东西——虽然不多，但总归是发现了一些东西。

[tiː] . [diː] . [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɑːm] ['dɜːrəm] ,

T	.	D	.	was	,	of	course	,	Tom	Durham	,
T	.	D	.	曾是	,	的	课程	,	汤姆	达勒姆	,

TD当然是指汤姆·杜伦。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə; eɪ] . [siː] . [æt; ət] [huːz] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]

and	the	A	.	C	.	at	whose	request	the	money	was	to	be	paid	to
和	这	一个	.	C	.	在	谁	要求	这	钱	曾是	到	是	有薪酬的	到

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ,

him	was	equally	,
他	曾是	同样地	,

而要求将这笔钱支付给他的AC也同样如此，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['klækstən] .

of	course	,	Mr	.	Claxton	.
的	课程	,	先生	.	克拉克斯顿	.

当然，克拉克斯顿先生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ælbərt] , ['ælfred] ,

She	had	never	heard	his	Christian	name	;	it	must	be	Albert	,	Alfred	,
她	有	绝不	听到	他的	基督教	姓名	;	它	必须	是	阿尔伯特	,	阿尔弗雷德	,

['ændruː] ,

Andrew	,
安德鲁	,

她从未听过他的名字；一定是阿尔伯特、阿尔弗雷德、安德鲁。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

or	something	of	the	kind	.
或者	某物	的	这	种类	.

或者类似的事情。

['pɔːlin] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

Pauline	replaced	the	paper	in	the	envelope	,	which	she	put	into	her	pocket	.
宝琳	替换	这	纸	在	这	信封	,	哪个	她	放	进入	她	口袋	.

宝琳把纸放回信封里，然后把信封放进口袋。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] - - [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [praɪz] :

No	need	to	tell	Mrs	.	Calverley	anything	about	that	-	-	that	was	her	prize	:
不	需要	到	告诉	太太	.	卡尔弗利	任何事物	关于	那	-	-	那	曾是	她	奖	:

不必把这件事告诉卡尔弗利太太——那是她的奖赏：

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] - ['aɪərnwɜːrks] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]

It	contained	no	reference	to	the	Swartmoor	Ironworks	,	and	would	have	no
它	包含	不	参考	到	这	-	铁厂	,	和	会	有	不

['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

interest	for	the	widow	.
兴趣	为了	这	寡妇	.

它没有提到斯瓦特穆尔钢铁厂，寡妇也不会对此感兴趣。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [desk] ,

So	she	locked	the	box	,	and	replaced	it	in	its	former	position	under	the	desk	,
所以	她	已锁定	这	盒子	,	和	替换	它	在	它是	以前的	位置	在下面	这	桌子	,

于是她锁上盒子，把它放回桌子底下的原位。

[prest] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bel] ([ðə; ði] [fə'mɪliər] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] ['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] [dʒʌmp] [ɔːf]

pressed	the	spring	bell	(	the	familiar	sound	of	which	made	Mr	.	Jeffreys	jump	off
按下	这	春天	钟	(	这	熟悉的	声音	的	哪个	制成	先生	.	杰弗里斯	跳	离开

[hɪz; ɪz] [tʃer]) ,

his	chair	)	,
他的	椅子	)	,

他按下了弹簧铃（那熟悉的铃声让杰弗里斯先生从椅子上跳了起来），

[θæŋkt] [ðə; ði] [tʃiːf] - [klɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

thanked	the	chief	-	clerk	on	his	appearance	,	and	took	leave	of	him	with
谢谢	这	首席	-	职员	在	他的	外貌	,	和	采取	离开	的	他	和

[mʌtʃ] ['swɑːvəti] .

much	suavity	.
很多	温文尔雅	.

他向首席办事员道谢，并彬彬有礼地向他告别。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [greɪt] ['wɔːlpəul] - [striːt] ,

Then	she	took	a	cab	,	and	returning	straight	to	Great	Walpole	-	street	,
然后	她	采取	一个	出租车	,	和	返回	直的	到	伟大的	沃尔波尔	-	街道	,

然后她打车直接返回了大沃尔波尔街。

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kælvəli] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] .

reported	to	Mrs	.	Calverley	the	total	failure	of	her	mission	.
据报道	到	太太	.	卡尔弗利	这	全部的	失败	的	她	使命	.

向卡尔弗利夫人报告了她任务的彻底失败。

[ðer; ðər][ɪz] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn] [greɪt] ['wɔːlpəul] - [striːt] ,

There	is	bustle	and	confusion	in	Great	Walpole	-	street	,
那里	是	忙碌	和	困惑	在	伟大的	沃尔波尔	-	街道	,

大沃尔波尔街一片熙熙攘攘，混乱不堪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

for	the	time	has	arrived	when	It	is	to	be	removed	.
为了	这	时间	有	到达的	什么时候	它	是	到	是	已移除	.

因为移除它的时候到了。

[æt; ət][ðə; ði]['ɑːksfərd][ɑːrmz] , [ˌɪntər'sekt] [hɔ'reiʃiəu] - [striːt] ,

At	the	Oxford	Arms	,	intersecting	Horatio	-	street	,
在	这	牛津	武器	,	相交	霍雷肖	-	街道	,

在牛津武器酒店，与霍雷肖街交叉口，

[ðə; ði] [hɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['koʊtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [ʌp][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

the	hearse	and	the	mourning	-	coaches	have	been	drawn	up	for	some	time	,
这	灵车	和	这	丧	-	教练	有	到过	绘制	向上	为了	一些	时间	,

灵车和送葬马车早已准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [dʒɑːb]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['biziŋ] [ðəm'selvz] , [sʌm; səm][ɪn] ['fɪksɪŋ] [pluːmz]

and	the	black	-	job	gentlemen	are	busying	themselves	,	some	in	fixing	plumes
和	这	黑色的	-	工作	先生们	是	忙碌	他们自己	,	一些	在	定影	羽流

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] ,

to	the	horses	'	heads	,
到	这	马匹	-	头部	,

身穿黑衣的绅士们正忙着，有的在给马头上插上羽毛。

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['træpɪŋz] , [steɪvz] , [hæt] - ['bændz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɔːrəb(ə)l]

while	others	are	getting	out	the	trappings	,	staves	,	hat	-	bands	,	and	other	horrible
尽管	其他的	是	获得	出去	这	服饰	,	杖	,	帽子	-	乐队	,	和	其他	可怕

[ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] .

insignia	of	their	calling	.
徽章	的	他们的	呼叫	.

而其他人则拿出他们的职业标志，如权杖、帽带和其他可怕的象征物。

[ðen] , [ðə; ði][koʊld] [faʊlz] [ænd; ənd] ['ʃeri] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːnəz] ,

Then	,	the	cold	fowls	and	sherry	having	been	consumed	by	the	mourners	,
然后	,	这	寒冷的	家禽	和	雪利酒	拥有	到过	消耗	经过	这	哀悼者	,

然后，在哀悼者们吃完冷鸡和雪利酒之后，

[ðə; ði] ['dɪzməl] [prə'seʃ(ə)n] [faɪlz] [ɔːf] [tuː; tə] ['kɛnsəl] [griːn] .

the	dismal	procession	files	off	to	Kensal	Green	.
这	惨淡	游行	文件	离开	到	肯萨尔	绿色的	.

阴沉的队伍鱼贯前往肯萨尔格林。

[wens] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

Whence	,	in	less	than	a	couple	of	hours	,
何处	,	在	较少的	比	一个	夫妻	的	小时	,

因此，不到两个小时，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['rætlɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ɪts] ['kærɪdʒɪz] ['læfɪŋ] ,

it	comes	rattling	back	with	some	of	the	occupants	of	its	carriages	laughing	,
它	来	嘎嘎作响	后退	和	一些	的	这	居住者	的	它是	马车	笑	,

它哐哐当地回来了，车厢里的一些乘客还笑了起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] - - [ɔːl] [seɪv] ['mɑːrtn] - , [huː] ,

and	all	of	them	talking	-	-	all	save	Martin	Gurwood	,	who	,
和	全部	的	他们	说	-	-	全部	节省	马丁	-	,	WHO	,

除了马丁·古尔伍德之外，所有人都在说话。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːəl] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

in	addition	to	his	real	grief	at	the	loss	of	the	dead	man	,
在	添加	到	他的	真实的	悲伤	在	这	损失	的	这	死的	男人	,

除了对死者去世的真正悲痛之外，

[ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['hʌmfri] ['stæθəm] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

is	thinking	that	about	that	time	Humphrey	Statham	has	gone	on	his	mission	to
是	思维	那	关于	那	时间	汉弗莱	杰森·斯坦森	有	已消失	在	他的	使命	到

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] ['hendən] .

the	cottage	at	Hendon	.
这	小屋	在	亨登	.

他心想，大概就在那时，汉弗莱·斯坦森已经前往亨顿的小屋执行任务了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[teɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] ['tendərli] .

TAKE	HER	UP	TENDERLY	.
拿	她	向上	温柔地	.

温柔地抱起她。

[ðə; ði][blaɪndz][ɑːr; ər][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [greɪt] ['wɔːlpəul] - [striːt] ,

The	blinds	are	up	at	the	house	in	Great	Walpole	-	street	,
这	百叶窗	是	向上	在	这	房子	在	伟大的	沃尔波尔	-	街道	,

大沃尔波尔街那栋房子的百叶窗都拉起来了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpən][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prevələnt] - ['stʌfinəs]

some	of	the	windows	have	been	open	to	get	rid	of	the	prevalent	'	stuffiness
一些	的	这	视窗	有	到过	打开	到	得到	摆脱	的	这	流行	-	鼻塞

,

,

,

为了驱散室内的闷热感，一些窗户被打开了。

- [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [leɪt] ['melənkɑːli] [wiːk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ri'ækʃ(ə)n] [tɔːrdz] ['spraɪtlinəs]

'	and	after	the	late	melancholy	week	a	general	reaction	towards	sprightliness
-	和	后	这	晚的	忧郁	星期	一个	一般的	反应	向	活泼

[hæz; həz][set][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

has	set	in	among	the	household	.
有	放	在	之中	这	家庭	.

经过上周的忧郁情绪，全家人都开始变得精神焕发。

[ðɪs] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ʌp] - [sterz] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] ,

This	is	confined	to	the	lower	regions	,	of	course	;	up	-	stairs	Mrs	.	Calverley	,
这	是	受限	到	这	降低	地区	,	的	课程	;	向上	-	楼梯	太太	.	卡尔弗利	,

当然，这仅限于楼下区域；楼上是卡尔弗利夫人。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ə'stuːt] [frentʃ] ['mɪlɪnər] , ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]

to	whom	the	astute	French	milliner	,	aided	and	abetted	by	the	counsel	of
到	谁	这	精明	法语	女帽商	,	协助	和	教唆	经过	这	法律顾问	的

['pɔːlin] ,

Pauline	,
宝琳	,

精明的法国女帽商在宝琳的帮助和怂恿下，

[hæz; həz] ['æktʃuəli] ['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ʃeɪp] , [sɪts] [fʊl] [drest] [ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nt] ,

has	actually	given	something	like	shape	,	sits	full	dressed	and	complacent	,
有	实际上	给定	某物	喜欢	形状	,	坐着	满的	穿着	和	自满	,

实际上已经塑造出某种形状，衣着完整，神态安详。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [kən'doʊləns] [wɪtʃ] [ə'raɪv] [baɪ] ['evri] [poʊst] ,

reading	the	letters	of	condolence	which	arrive	by	every	post	,
阅读	这	信件	的	慰问	哪个	到达	经过	每一个	邮政	,

阅读每一封寄来的唁电，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊd] [rɪŋz] [wɪtʃ] [prɪ'siːd] [ðə; ði] ['liːvɪŋ] [ʌv; əv][kɑːrdz][ænd; ənd][ðə; ði]

and	listening	to	the	loud	rings	which	precede	the	leaving	of	cards	and	the
和	聆听	到	这	大声	戒指	哪个	先于	这	离开	的	牌	和	这

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][kaɪnd][in'kwaiəriz] .

making	of	kind	inquiries	.
制作	的	种类	查询	.

聆听着响亮的铃声，那是留下卡片和进行友好询问之前的声音。

['pɔːlin] [ɪz] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] , ['lɪsnɪŋ] ['peɪʃntli] ,

Pauline	is	very	attentive	to	her	friend	,	listening	patiently	,
宝琳	是	非常	细心	到	她	朋友	,	聆听	耐心	,

宝琳非常关心她的朋友，耐心地倾听。

[naʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwerələs] [kəm'pleɪnts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪt] ,

now	to	her	querulous	complaints	as	to	the	hardness	of	her	fate	,
现在	到	她	抱怨的	投诉	作为	到	这	硬度	的	她	命运	,

现在来说说她对命运残酷的抱怨吧。

[naʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ˌsɪmpə'θetɪk]

now	to	her	childish	delight	at	being	the	object	of	so	many	sympathetic
现在	到	她	幼稚	喜	在	存在	这	目的	的	所以	许多	交感神经

['letərz] [ænd; ənd] [kɔːlz] ;

letters	and	calls	;
信件	和	呼叫	;

现在，她收到了许多同情的信件和电话，这让她欣喜若狂；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'wɪrid] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] ,

she	is	unwearied	in	her	endeavours	to	amuse	Mrs	.	Calverley	,
她	是	不知疲倦	在	她	努力	到	娱乐	太太	.	卡尔弗利	,

她不遗余力地想方设法逗卡尔弗利太太开心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sək'siːdz] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðæt] ['wɜːrði] ['leɪdi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n]

and	she	succeeds	so	well	that	that	worthy	lady	has	given	up	her	intention
和	她	成功	所以	出色地	那	那	值得	女士	有	给定	向上	她	意图

[ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['braɪtn] ,

of	visiting	Brighton	,
的	访问	布莱顿	,

她做得如此成功，以至于那位可敬的女士放弃了去布莱顿的计划。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][hæv; həv][ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ] ['pɔːliːnz] [plænz] .

which	would	not	at	all	have	coincided	with	Pauline's	plans	.
哪个	会	不是	在	全部	有	巧合	和	保琳的	计划	.

这与宝琳的计划完全不符。

[fɔːr; fər] , [ɑːn] ['fɑːrðər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

For	,	on	farther	thinking	over	the	subject	,
为了	,	在	更远	思维	超过	这	主题	,

因为，在进一步思考这个问题之后，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɑːrtn] - [ɪz][ɪn] [pə'zeʃn]

she	has	become	more	and	more	convinced	that	Martin	Gurwood	is	in	possession
她	有	变得	更多的	和	更多的	确信	那	马丁	-	是	在	拥有

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['siːkrət] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mɪstər] . - [deθ] ,

of	some	secret	regarding	Mr	.	Calverley's	death	,
的	一些	秘密	关于	先生	.	-	死亡	,

她越来越确信马丁·古伍德掌握着关于卡尔弗利先生之死的一些秘密。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [daɪ'vest][hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] ['siːkrət] [hæz; həz][sʌm; səm] ['berɪŋ]

and	she	cannot	divest	herself	of	the	idea	that	this	secret	has	some	bearing
和	她	不能	剥离	她自己	的	这	主意	那	这	秘密	有	一些	轴承

[ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nɪrəst] [æt; ət] [hɑːrt] - - [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['klækstən] ,

on	the	matter	which	she	has	nearest	at	heart	-	-	the	identification	of	Claxton	,
在	这	事情	哪个	她	有	最近的	在	心	-	-	这	鉴别	的	克拉克斯顿	,

她始终无法摆脱这样一种想法：这个秘密与她最关心的事情——确认克拉克斯顿的身份——有着某种关联。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][tɑːm] ['dɜːrəm] .

as	a	means	to	the	discovery	of	Tom	Durham	.
作为	一个	方法	到	这	发现	的	汤姆	达勒姆	.

作为发现汤姆·杜伦的一种手段。

[ðə; ði] ['revərənd] [ɪz] [priˈɑːkjupaɪd] [naʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['greɪvər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

The	reverend	is	preoccupied	now	,	and	even	graver	than	usual	.
这	牧师	是	心事重重	现在	,	和	甚至	刻刀	比	通常	.

牧师现在心事重重，比平时更加严肃。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪn'du:s] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə]

If	she	could	only	induce	this	old	woman	to	let	her	have	a	little	time	to
如果	她	可以	仅有的	诱导	这	老的	女士	到	让	她	有	一个	小的	时间	到

[hɜ:r'self] ,

herself	,
她自己	,

如果她能让这位老妇人让她有一点独处的时间就好了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [wer] [hi:; hi][goʊz][tu:; tə] !

she	could	watch	where	he	goes	to	!
她	可以	手表	在哪里	他	去	到	!

她可以监视他去哪里!

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['fju:nərəl] ,

Now	at	this	very	minute	,	on	the	morning	after	the	funeral	,
现在	在	这	非常	分钟	,	在	这	早晨	后	这	葬礼	,

就在此时此刻，葬礼后的第二天早晨，

[ðə; ði]['sɜ:rvənt][ɪz] ['brʌʃɪŋ] ['mɪstər] . - [hæt][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,

the	servant	is	brushing	Mr	.	Gurwood's	hat	in	the	hall	,
这	仆人	是	刷牙	先生	.	-	帽子	在	这	大厅	,

仆人正在走廊里擦拭格伍德先生的帽子。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][sʌm; səm][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv][æz; əz]

and	he	is	about	to	start	on	some	expedition	which	might	perhaps	have	as
和	他	是	关于	到	开始	在	一些	远征	哪个	可能	也许	有	作为

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

much	interest	for	her	as	for	him	.
很多	兴趣	为了	她	作为	为了	他	.

他即将开始一次探险，这次探险或许对她来说也同样有意义。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['vɪzɪtər] ,

Unconscious	of	the	excitement	he	was	causing	to	his	mother's	visitor	,
无意识	的	这	激动	他	曾是	导致	到	他的	母亲的	游客	,

他丝毫没有意识到自己给母亲的访客带来了多大的兴奋。

['mɑ:rtn] - ['sællaɪd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [greɪt] ['wɔ:lpəul] - [stri:t] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Martin	Gurwood	sallied	forth	and	walked	down	Great	Walpole	-	street	in	quest	of	a
马丁	-	突袭	前进	和	步行	向下	伟大的	沃尔波尔	-	街道	在	寻求	的	一个

[kæb][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

cab	to	take	him	to	the	City	.
出租车	到	拿	他	到	这	城市	.

马丁·古尔伍德迈开步伐，沿着大沃尔波尔街走去，想找辆出租车去城里。

[ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['klɜ:rdʒimən] , ['hænsəm] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt]

The	good	-	looking	young	clergyman	,	handsome	despite	his	grave	and	somewhat
这	好的	-	寻找	年轻的	牧师	,	英俊的	尽管	他的	严重	和	有些

[ə'setɪk] [ə'pɪrəns] ,

ascetic	appearance	,
苦行僧	外貌	,

这位相貌英俊的年轻牧师，尽管外表严肃略显苦行僧气，但依然十分帅气。

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [rɪ'mɑ:rk] .

was	an	object	of	much	remark	.
曾是	一个	目的	的	很多	评论	.

引起了广泛关注。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] - [meɪdz] , [huː] [wɜːr; wər] ['kɒnvɒɪ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] [tuː; tə]['skæmpər] [ə'baʊt]

The	nursery	-	maids	,	who	were	convoying	their	little	charges	to	scamper	about
这	苗圃	-	女佣	,	WHO	是	车队	他们的	小的	收费	到	疾走	关于

[^welf] - [pɑːrk] ,

Guelph	-	park	,
圭尔夫	-	公园	,

那些带着孩子们在圭尔夫公园里奔跑玩耍的保姆们，

[wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [aʊt'spoʊkən] [ɪn][ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

were	in	some	instances	outspoken	in	their	admiration	of	him	.
是	在	一些	实例	直言不讳	在	他们的	钦佩	的	他	.

在某些情况下，他们甚至毫不掩饰地表达了对他的钦佩之情。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['waɪər] - [blaɪndz][ɪn][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['weɪtɪŋ]

The	people	hiding	behind	the	wire	-	blinds	in	the	physician's	dining	-	room	,	waiting
这	人们	隐藏	在后面	这	金属丝	-	百叶窗	在	这	医生的	用餐	-	房间	,	等待

[ðer; ðər][tɜːrn][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːdiəns] ,

their	turn	for	an	audience	,
他们的	转动	为了	一个	观众	,

躲在医生餐厅百叶窗后面的人们，正等待着接诊。

[lʊkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['envi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [trɪm] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [brɪsk] [æk'tɪvəti] ,

looked	out	with	envy	at	his	trim	figure	and	brisk	activity	,
看起来	出去	和	嫉妒	在	他的	修剪	数字	和	轻快	活动	,

羡慕地看着他健壮的身材和敏捷的身手，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [ɪn] [dɪs'gʌst] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv]

and	turned	back	in	disgust	to	refresh	themselves	with	the	outside	sheet	of
和	转向	后退	在	厌恶	到	刷新	他们自己	和	这	外部	床单	的

[ðə; ði] [taɪmz] ,

the	Times	,
这	《时代周刊》	,

他们厌恶地转身，翻开《泰晤士报》的头版报纸来打发时间。

[ɔːr][tuː; tə] [ster] [wɪð; wɪθ] ['fiːb(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['vɪktəms] .

or	to	stare	with	feeble	curiosity	at	their	fellow	-	victims	.
或者	到	盯	和	微弱	好奇心	在	他们的	同伴	-	受害者	.

或者带着微弱的好奇心盯着其他受害者。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [braɪt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

But	,	however	bright	may	have	been	his	personal	appearance	,
但	,	然而	明亮的	可能	有	到过	他的	个人的	外貌	,

但是，无论他外表多么光鲜亮丽，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['ment(ə)l][dɪs'kwaɪəˌtuːd] ,

it	is	certain	that	he	was	in	a	state	of	great	mental	disquietude	,
它	是	肯定	那	他	曾是	在	一个	状态	的	伟大的	精神的	不安	,

可以肯定的是，他当时处于极度精神焦虑的状态。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['dɪndʒi] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['hʌmfri] ['stæθəmz] ['ɑːfɪs]

and	when	he	ascended	the	dingy	stairs	leading	to	Humphrey	Statham's	office
和	什么时候	他	上升	这	昏暗的	楼梯	领导	到	汉弗莱	斯坦森的	办公室

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['ɔːdəbli] .

his	heart	was	beating	audibly	.
他的	心	曾是	殴打	可听见的	.

当他走上通往汉弗莱·斯坦森办公室的昏暗楼梯时，他的心跳声清晰可闻。

['mɪstər] . ['kɔlinz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevər] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ;

Mr	.	Collins	was	a	man	who	never	repeated	a	mistake	;
先生	.	柯林斯	曾是	一个	男人	WHO	绝不	重复	一个	错误	;

科林斯先生是一个从不重蹈覆辙的人；

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['presɪdəns] ['oʊvər][ðə; ði]

so	that	when	he	caught	sight	of	Martin	he	gave	him	precedence	over	the
所以	那	什么时候	他	捕捉	视线	的	马丁	他	给予	他	优先权	超过	这

['bɪznəs] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] ,

business	people	who	were	waiting	in	the	outer	office	,
商业	人们	WHO	是	等待	在	这	外	办公室	,

所以当他看到马丁时，便让马丁优先于在外面办公室等候的商人们接待他。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns]['ɪntuː]['mɪstər] . ['stæθəmz] ['sæŋktəm] .

and	showed	him	at	once	into	Mr	.	Statham's	sanctum	.
和	显示	他	在	一次	进入	先生	.	斯坦森的	圣所	.

然后立刻把他领进了斯坦森先生的私人房间。

['hʌmfri] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ;

Humphrey	was	not	at	his	desk	;
汉弗莱	曾是	不是	在	他的	桌子	;

汉弗莱不在办公桌前；

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn]

he	had	pulled	his	arm	-	chair	in	front	of	the	fire	and	was	reclining	in
他	有	拉	他的	手臂	-	椅子	在	正面	的	这	火	和	曾是	斜倚	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他把扶手椅拉到火炉前，斜倚在里面。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['fendər] , [hɪz; ɪz][hændz] [plʌndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - ['pɑːkəts] .

his	feet	stretched	out	on	the	fender	,	his	hands	plunged	in	his	trousers	-	pockets	.
他的	脚	拉伸	出去	在	这	挡泥板	,	他的	双手	暴跌	在	他的	裤子	-	口袋	.

他的双脚伸在挡泥板上，双手插在裤兜里。

[soʊ] [diːp] [ɪn] [ˌruːmɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]

So	deep	in	rumination	was	he	that	he	did	not	look	up	at	the	opening	of
所以	深的	在	反刍	曾是	他	那	他	做过	不是	看	向上	在	这	开幕	的

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

他陷入沉思，以至于没有抬头看一眼开门的动静。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['kɔlinz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['kwestʃən] , ['weɪtɪd] [tuː; tə]

but	thinking	it	was	merely	Collins	with	some	business	question	,	waited	to
但	思维	它	曾是	仅仅	柯林斯	和	一些	商业	问题	,	等待	到

[biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə] .

be	spoken	to	.
是	说	到	.

但他以为只是柯林斯先生来问一些商务问题，便等着他来接电话。

- [ə'sliːp] ? - [sed] ['mɑːrtn] - , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɑːn]

'	Asleep	?	'	said	Martin	Gurwood	,	bending	over	him	,	and	touching	him	lightly	on
-	睡着了	?	-	说	马丁	-	,	弯曲	超过	他	,	和	接触	他	轻轻	在

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

the	shoulder	.
这	肩膀	.

“睡着了吗？”马丁·古尔伍德说着，弯下腰，轻轻地拍了拍他的肩膀。

- [wʌt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? - [kraɪd] ['hʌmfri] , ['staːtiŋ] [ʌp] . -

'	What	,	is	it	you	?	'	cried	Humphrey	,	starting	up	.	'
-	什么	,	是	它	你	?	-	哭	汉弗莱	,	开始	向上	.	-

“什么？是你吗？”汉弗莱猛地站起身来，喊道。

[ə'sliːp] , [noʊ] !
Asleep , no !
睡着了 , 不 !

睡着了？不！

[bʌt; bət] , [aɪ] [kən'fes] , ['pɜːrfɪktli] [ræpt] [ænd; ənd] [ɪn'groʊst] [ɪn] [θɔːt] . -
but , I confess , perfectly rapt and engrossed in thought . '
但 , 我 承认 , 完美 欣喜若狂 和 全神贯注 在 想法 . -

但我必须承认，我当时完全沉浸其中，全神贯注于思考。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] - - ? -
' And the subject was - - ? '
- 和 这 主题 曾是 - - ? -

“主题是——？”

- [ɪg'zæktli][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] .
' Exactly the subject which you have come to talk to me about .
- 确切地 这 主题 哪个 你 有 来 到 讲话 到 我 关于 .

“这正是你来跟我谈的话题。”

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] . -
Ah , my dear fellow , I have had the most extraordinary time since I saw you . '
啊 , 我的 亲爱的 同伴 , 我 有 有 这 最多 非凡的 时间 自从 我 锯 你 . -

啊，我亲爱的朋友，自从见到你之后，我度过了无比美好的时光。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['hendən] ? -
' You have been to Hendon ? '
- 你 有 到过 到 亨登 ? -

你去过亨顿吗?

- [jes] ; [aɪ] [went] ['jestərdeɪ] . -
' Yes ; I went yesterday . '
- 是的 ; 我 去 昨天 . -

“是的，我昨天去了。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ? -
' And you saw this young woman ? '
- 和 你 锯 这 年轻的 女士 ? -

“你看到这位年轻女子了吗？”

- [aɪ][dɪd] . -
' I did . '
- 我 做过 . -

“我做了。”

- [wel] , [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ?
' Well , what is she like ?
- 出色地 , 什么 是 她 喜欢 ?

“她是个什么样的人？”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [ə'griː] ?
Does she agree ?
做 她 同意 ?

她同意吗?

[wʌt] [tɜːrmz] [dɪd][juː; jʊ] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] ? -
What terms did you offer her ? '
什么 条款 做过 你 提供 她 ? -

你给她开出了什么条件?

- [steɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl][jʊr; jər] ['kwestʃənz] [æt; ət][wʌns] .
' Stay , it is impossible for me to answer all your questions at once .
- 停留 , 它 是 不可能的 为了 我 到 回答 全部 你的 问题 在 一次 .

“请稍等，我无法一次性回答你们所有的问题。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][tel][maɪ]['stɔːri][maɪ][oʊn][weɪ] , [waɪl][juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər] ,

You	must	let	me	tell	my	story	my	own	way	,	while	you	sit	there	,
你	必须	让	我	告诉	我的	故事	我的	自己的	方式	,	尽管	你	坐	那里	,

你得让我用自己的方式讲述我的故事，而你就坐在那里。

[ænd; ənd][dəʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .

and	don't	interrupt	me	.
和	不	打断	我	.

不要打断我。

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][droʊv][aʊt][tuː; tə]['hendən][ɪn][ə; eɪ]['hænsəm][kæb] ,

Yesterday	morning	I	drove	out	to	Hendon	in	a	hansom	cab	,
昨天	早晨	我	驾驶	出去	到	亨登	在	一个	汉森	出租车	,

昨天早上我乘双轮马车去了亨顿，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] [aɪ][meɪd][maɪ][weɪ][tuː; tə][roʊz]

and	while	the	driver	was	pulling	up	for	refreshment	I	made	my	way	to	Rose
和	尽管	这	司机	曾是	拉	向上	为了	清爽	我	制成	我的	方式	到	玫瑰

['kɑːtɪdʒ] ,

Cottage	,
小屋	,

司机停车休息的时候，我去了玫瑰小屋。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld]['mɪsɪz] . ['klækstən] [lɪvd] .

where	I	had	been	told	Mrs	.	Claxton	lived	.
在哪里	我	有	到过	讲述	太太	.	克拉克斯顿	居住地	.

有人告诉我克拉克斯顿太太住在那里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] , - !

Such	a	pretty	place	,	Gurwood	!
这样的	一个	漂亮的	地方	,	-	!

古尔伍德真是个漂亮的地方！

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] ['weðər] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː]

Even	in	this	wretched	weather	one	could	not	fail	to	understand	how	lovely	it
甚至	在	这	可怜	天气	一	可以	不是	失败	到	理解	如何	迷人的	它

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['sʌmər] [taɪm] ,

must	be	in	summer	time	,
必须	是	在	夏天	时间	,

即使在这样糟糕的天气里，人们也能感受到夏天的美好。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [haʊ] [trɪm] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

and	even	now	how	trim	and	orderly	it	was	!
和	甚至	现在	如何	修剪	和	秩序	它	曾是	!

即使现在看来，它依然整洁有序！

[aɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]

I	walked	round	and	round	it	before	I	could	make	up	my	mind	to	ring	the
我	步行	圆形的	和	圆形的	它	前	我	可以	制作	向上	我的	头脑	到	戒指	这

[bel] - - [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɑːt][fɔːr; fər]

bell	-	-	I	must	tell	you	I	had	already	arranged	in	my	mind	a	little	plot	for
钟	-	-	我	必须	告诉	你	我	有	已经	安排	在	我的	头脑	一个	小的	阴谋	为了

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [maɪ'self][æz; əz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['tʃærəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

representing	myself	as	deeply	interested	in	some	charity	for	which	I	intended	to
代表	我	作为	深	感兴趣的	在	一些	慈善机构	为了	哪个	我	故意的	到

[rɪ'kwest] [hɜːr; hər]

request	her
要求	她

我绕着门走了好几圈才下定决心去按门铃——我得告诉你，我当时已经想好了一个小计策，要假装自己对某个慈善机构非常感兴趣，然后向她请求帮助。

[eɪd] - - [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [soʊ] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [soʊ]['koʊzi]

aid	-	-	but	the	place	looked	so	different	to	what	I	had	expected	,	so	cosy
援助	-	-	但	这	地方	看起来	所以	不同的	到	什么	我	有	预期的	,	所以	舒适

[ænd; ənd] ['hoʊmli] ,

and	homely	,
和	家常的	,

援助——但这个地方和我预想的完全不同，它如此温馨舒适，像家一样。

[ðæt] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['pri:tens] ,

that	I	hesitated	about	entering	it	under	a	false	pretence	,
那	我	犹豫了一下	关于	进入	它	在下面	一个	错误的	虚伪	,

我曾犹豫是否要以虚假借口进入其中，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [nu:] [maɪ] ['moʊtɪv] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

even	though	I	knew	my	motive	to	be	a	good	one	.
甚至	尽管	我	知道	我的	动机	到	是	一个	好的	一	.

即使我知道我的动机是好的。

[haʊ'evər] , [æt; ət][læst][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [bel] .

However	,	at	last	I	made	up	my	mind	and	pulled	the	bell	.
然而	,	在	最后的	我	制成	向上	我的	头脑	和	拉	这	钟	.

然而，最终我还是下定决心，拉响了铃铛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ]['taɪdi] , ['plez(ə)nt] [feɪst] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] .

It	was	answered	by	a	tidy	,	pleasant	faced	,	middle	-	aged	woman	.
它	曾是	回答	经过	一个	整齐的	,	令人愉快的	面对	,	中间	-	老年人	女士	.

回答问题的是一位衣着整洁、面容和蔼的中年妇女。

[aɪ] [æskt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['klækstən][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ænsər] [jes] ,

I	asked	if	Mrs	.	Claxton	were	at	home	,	and	she	answered	yes	,
我	问	如果	太太	.	克拉克斯顿	是	在	家	,	和	她	回答	是的	,

我问克拉克斯顿太太是否在家，她回答说在家。

[bʌt; bət] ['daʊtɪd] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] ,

but	doubted	whether	I	could	see	her	,
但	怀疑	无论	我	可以	看	她	,

但我怀疑自己是否能看见她，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

inviting	me	at	the	same	time	to	walk	in	while	she	took	my	message	to	her
邀请	我	在	这	相同的	时间	到	走	在	尽管	她	采取	我的	信息	到	她

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

她一边邀请我进去，一边把我的话带给她的女主人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ʌʃəd] [ˌem 'i:]['ɪntu:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

And	then	she	ushered	me	into	what	was	the	dining	-	room	,
和	然后	她	引导	我	进入	什么	曾是	这	用餐	-	房间	,

然后她领我进了餐厅，

[aɪ] [sə'poʊz] - - [ɔ:l][dɑ:rk] - [gri:n] ['peɪpər][ænd; ənd] [blæk] [oʊk] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] -

I	suppose	-	-	all	dark	-	green	paper	and	black	oak	furniture	,	and	some	capital	-
我	认为	-	-	全部	黑暗的	-	绿色的	纸	和	黑色的	橡木	家具	,	和	一些	首都	-

[pru:fs] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ;

proofs	on	the	wall	;
证明	在	这	墙	;

我想——全是深绿色的纸张和黑色的橡木家具，墙上还挂着一些大写字母的校样；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['muːnɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['evrɪθɪŋ] , [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd]

and	as	I	was	mooning	about	and	staring	at	everything	,	the	door	opened
和	作为	我	曾是	露臀	关于	和	凝视	在	一切	,	这	门	打开

,

,

,

我正发呆、四处张望的时候，门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] . -

and	a	lady	came	into	the	room	.	'
和	一个	女士	来了	进入	这	房间	.	-

这时，一位女士走进了房间。

- [ə; eɪ]['leɪdi] ? - ['ekəud] ['mɑːrtn] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

'	A	lady	?	'	echoed	Martin	involuntarily	.
-	一个	女士	?	-	回声	马丁	不由自主	.

“一位女士？”马丁不由自主地重复道。

- [aɪ] [sed] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊld][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɜːrm] ,

'	I	said	a	lady	,	and	I	meant	it	,	and	I	hold	to	the	term	,
-	我	说	一个	女士	,	和	我	意思是	它	,	和	我	抓住	到	这	学期	,

我说的是一位女士，我是认真的，我坚持这个称呼。

- [sed] ['hʌmfri] ['stæθəm] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

'	said	Humphrey	Statham	,	looking	straight	at	him	.
-	说	汉弗莱	杰森·斯坦森	,	寻找	直的	在	他	.

“亨弗里·斯坦森直视着他说道。”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər][bɜːrθ][ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] - - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]

'	I	don't	know	what	her	birth	and	breeding	may	have	been	-	-	I	should	think
-	我	不	知道	什么	她	出生	和	选育	可能	有	到过	-	-	我	应该	思考

[bəuθ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] - - [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] ['leɪdi] - [laɪk][ɔːr]

both	must	have	been	good	-	-	but	I	never	saw	a	more	perfectly	lady	-	like	or
两个都	必须	有	到过	好的	-	-	但	我	绝不	锯	一个	更多的	完美	女士	-	喜欢	或者

[ə; eɪ] [swiːtər] ['mænər] . -

a	sweeter	manner	.	'
一个	更甜	方式	.	-

“我不知道她的出身和教养如何——我想两者都一定很好——但我从未见过比她更有淑女风范、更温柔体贴的人。”

- [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ? - [æskt] ['mɑːrtn]['koʊldli] .

'	What	is	the	character	of	her	personal	appearance	?	'	asked	Martin	coldly	.
-	什么	是	这	特点	的	她	个人的	外貌	?	-	问	马丁	冷冷地	.

“她的外貌特征是什么？”马丁冷冷地问道。

- [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [aɪ] [sə'poʊz] ? - [sed] ['stæθəm] .

'	You	mean	what	is	she	like	to	look	at	,	I	suppose	?	'	said	Statham	.
-	你	意思是	什么	是	她	喜欢	到	看	在	,	我	认为	?	-	说	杰森·斯坦森	.

“你是问她长什么样吧？”斯坦森说道。

- [kwaɪt] [jʌŋ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ænd; ənd] ['twenti] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

'	Quite	young	,	not	more	than	two	or	three	and	twenty	,	I	should	think	,
-	相当	年轻的	,	不是	更多的	比	二	或者	三	和	二十	,	我	应该	思考	,

“还很年轻，我想不超过二十二三岁吧。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] , ['helθi] , ['hoʊlsəm] [feɪs] .

with	a	slight	girlish	figure	,	and	a	bright	,	healthy	,	wholesome	face	.
和	一个	轻微	少女	数字	,	和	一个	明亮的	,	健康	,	健康	脸	.

她身材略显娇小，面容清秀健康，充满青春活力。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] ['hoʊlsəm] - - ['biːmɪŋ] ['heɪz(ə)l] [aɪz] , [klɪr]

You	know	what	I	mean	by	wholesome	-	-	beaming	hazel	eyes	,	clear
你	知道	什么	我	意思是	经过	健康	-	-	光芒四射	榛	眼睛	,	清除

你知道我说的纯真是什么意思——明亮的淡褐色眼睛，清澈的

[red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] , [saʊnd] [waɪt] [tiːθ] ,
red - and - white complexion , sound white teeth ,
红色的 - 和 - 白色的 肤色 , 声音 白色的 牙齿 ,

面色红润白皙，牙齿洁白整齐。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][fræŋk] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and in her eyes a look of frank honesty and innocence which should be
和 在 她 眼睛 一个 看 的 坦率 诚实 和 无辜 哪个 应该 是
[hɜːr; hər] ['pæspɔːrt] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] . -
her passport through the world . '
她 护照 通过 这 世界 . -

她眼中流露出的坦率真诚和纯真，应该成为她通往世界的通行证。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [pʊr] [gɜːrl] , - [sed] ['mɑːrtn] ,
' She will stand in need of some such recommendation , poor girl , ' said Martin ,
- 她 将要 站立 在 需要 的 一些 这样的 推荐 , 贫穷的 女孩 , - 说 马丁 ,
['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
shaking his head .
摇晃 他的 头 .

“可怜的姑娘，她需要这样的推荐信。”马丁摇着头说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , - [sed] ['hʌmfri] , [ˌenər'dʒetɪkli] ;
' I am not at all sure about that , ' said Humphrey , energetically ;
- 我 是 不是 在 全部 当然 关于 那 , - 说 汉弗莱 , 精力充沛地 ;

“我对此一点也不确定，”汉弗莱精力充沛地说；

- ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
' certainly not so much as you think .
- 当然 不是 所以 很多 作为 你 思考 .

“当然没有你想的那么多。”

[juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
You wait until I have told you all about it ,
你 等待 直到 我 有 讲述 你 全部 关于 它 ,

你等我把事情都跟你说清楚再说。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
and I shall be greatly surprised if you are not of my opinion in the matter .
和 我 将 是 非常 惊讶 如果 你 是 不是 的 我的 观点 在 这 事情 .

如果你在这个问题上与我意见相左，我会非常惊讶。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
Let me see , where was I ?
让 我 看 , 在哪里 曾是 我 ?

让我想想，我刚才说到哪儿了？

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
O , she had just come into the room .
哦 , 她 有 只是 来 进入 这 房间 .

哦，她刚进房间。

[wel] , [aɪ][roʊz][ɑːn][hɜːr; hər] ['entrəns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['veri] ['kɜːrtiəsli] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]
Well , I rose on her entrance , but she very courteously motioned me to my
出色地 , 我 玫瑰 在 她 入口 , 但 她 非常 礼貌地 示意 我 到 我的
[siːt] [ə'gen] ,
seat again ,
座位 再次 ,

她进来时我站了起来，但她非常礼貌地示意我回到座位上。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][maɪ] ['bɪznəs] .
and asked me my business .
和 问 我 我的 商业 .

他问我从事什么行业。

[aɪ] [kən'fes] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪm'pɑːstər] ;

I	confess	,	at	that	moment	I	felt	like	a	tremendous	impostor	;
我	承认	,	在	那	片刻	我	毛毡	喜欢	一个	巨大的	骗子	;

我承认，那一刻我觉得自己像个十足的冒名顶替者；

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [liːst] ['nɜːrvəs] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz] ,

I	had	not	been	the	least	nervous	before	,	as	,
我	有	不是	到过	这	至少	紧张的	前	,	作为	,

我之前一点也不紧张，因为

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['breɪz(ə)n]

with	such	a	woman	as	I	had	expected	to	meet	,	I	could	have	brazened
和	这样的	一个	女士	作为	我	有	预期的	到	见面	,	我	可以	有	厚颜无耻

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['pɜːrfɪktli] ;

it	out	perfectly	;
它	出去	完美	;

如果遇到像我预想中那样的女人，我完全可以厚颜无耻地蒙混过关；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'fer] .

but	this	was	a	very	different	affair	.
但	这	曾是	一个	非常	不同的	事务	.

但这却截然不同。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [waɪt] [laɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

I	felt	it	almost	impossible	to	tell	even	a	white	lie	to	this	quiet	little	creature	.
我	毛毡	它	几乎	不可能的	到	告诉	甚至	一个	白色的	说谎	到	这	安静的	小的	生物	.

我觉得几乎不可能对这个安静的小家伙说哪怕是善意的谎言。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['blʌndəd] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ][hæd; həd] [kən'kɔktid] [æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] ,

However	,	I	blundered	out	the	story	I	had	concocted	as	best	I	could	,
然而	,	我	犯错	出去	这	故事	我	有	捏造的	作为	最好的	我	可以	,

然而，我还是磕磕绊绊地把我尽力编造的故事讲完了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] .

and	she	listened	earnestly	and	attentively	.
和	她	听着	切实	和	认真地	.

她认真专注地听着。

[wen] [aɪ] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] [miːnz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

When	I	stopped	speaking	she	told	me	that	her	means	were	not	very	large	,
什么时候	我	停止	请讲	她	讲述	我	那	她	方法	是	不是	非常	大的	,

当我停止说话时，她告诉我她的经济状况并不宽裕。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sper] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

but	that	she	would	spare	me	as	much	as	she	could	.
但	那	她	会	空闲的	我	作为	很多	作为	她	可以	.

但她会尽可能地饶恕我。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [pɜːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ,

She	took	out	her	purse	,	but	I	thought	that	was	a	little	too	much	,
她	采取	出去	她	钱包	,	但	我	想法	那	曾是	一个	小的	也	很多	,

她掏出了钱包，但我认为这有点过分了。

[soʊ][aɪ] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [noʊ] [rɪ'siːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

so	I	muttered	something	about	having	no	receipt	with	me	,
所以	我	低声说道	某物	关于	拥有	不	收据	和	我	,

于是我小声嘟囔着说我身上没带收据。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

and	told	her	it	would	be	better	for	her	to	send	her	subscription
和	讲述	她	它	会	是	更好的	为了	她	到	发送	她	订阅

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

to	the	office	.
到	这	办公室	.

并告诉她，最好把订阅邮件寄到办公室。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ; [soʊ][aɪ] [ˌɪntrə'duːst] ['mɪstər] . [klækstənz] [neɪm] ,

I	thought	I	might	as	well	learn	a	little	more	;	so	I	introduced	Mr	.	Claxton's	name	,
我	想法	我	可能	作为	出色地	学习	一个	小的	更多的	;	所以	我	介绍	先生	.	克拉克斯顿	姓名	,

我想，不如多了解一些情况；于是我介绍了克拉克斯顿先生的名字。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃærəti] ;

suggesting	,	I	think	,	that	he	should	interest	some	of	his	City	friends	in	the	charity	;
建议	,	我	思考	,	那	他	应该	兴趣	一些	的	他的	城市	朋友们	在	这	慈善机构	;

我认为这暗示他应该让他在伦敦金融城的一些朋友参与到这项慈善事业中来；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [fel] [æt; ət] [wʌns] .

but	her	poor	little	face	fell	at	once	.
但	她	贫穷的	小的	脸	跌倒	在	一次	.

但她那可怜的小脸立刻垮了下来。

['mɪstər] . ['klækstən][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['trævəlɪŋ] [ɑːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

Mr	.	Claxton	was	away	,	she	said	,	travelling	on	business	,	and	she	burst	into	tears	.
先生	.	克拉克斯顿	曾是	离开	,	她	说	,	旅行	在	商业	,	和	她	爆裂	进入	眼泪	.

她说克拉克斯顿先生出差了，不在家，说着说着就哭了起来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [maɪ'self] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] ['kwɪkli] ,

I	was	very	nearly	myself	breaking	down	at	this	,	but	she	recovered	herself	quickly	,
我	曾是	非常	几乎	我	打破	向下	在	这	,	但	她	恢复	她自己	迅速地	,

我当时差点崩溃，但她很快就恢复了过来。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] .

and	begged	me	to	excuse	her	.
和	乞求	我	到	原谅	她	.

她恳求我原谅她。

['mɪstər] . ['klækstən][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [gʊd] [helθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

Mr	.	Claxton	was	not	in	good	health	,	she	said	,	at	the	time	of	his	departure	,
先生	.	克拉克斯顿	曾是	不是	在	好的	健康	,	她	说	,	在	这	时间	的	他的	离开	,

她说，克拉克斯顿先生离开时身体状况不佳。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['bi:ɪŋ]
and 和 **as** 作为 **she** 她 **had** 有 **not** 不是 **heard** 听到 **from** 从 **him** 他 **since** 自从 **,** , **she** 她 **could** 可以 **not** 不是 **help** 帮助 **being** 存在
['nɜ:rvəs] . -
nervous 紧张的 **.** . **'** -

由于之后一直没有他的消息，她不禁感到紧张不安。

- [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['dredf(ə)l] , - [sed] ['mɑ:rtn] - , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
' **This** - 这 **is** 是 **very** 非常 **dreadful** 可怕 **,** , **'** - **said** 说 **Martin** 马丁 **Gurwood** - **,** , **covering** 覆盖 **his** 他的 **face** 脸 **with** 和 **his** 他的 **hand** 手 **.** .

“这太可怕了，”马丁·古尔伍德说着，用手捂住了脸。

- [ɑ:] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [si:n] [hɜ:r; hər] , - [sed] ['hʌmfri] ; - [hɜ:r; hər] [peɪl] ['wɪstf(ə)l]
' **Ah** - 啊 **,** , **but** 但 **if** 如果 **you** 你 **had** 有 **only** 仅有的 **seen** 已见 **her** 她 **,** , **'** - **said** 说 **Humphrey** 汉弗莱 **;** ; **'** - **Her** 她 **pale** 苍白 **wistful** 怅惘
[feɪs] ,
face 脸 **,** ,

“啊，但如果你见过她就好了，”汉弗莱说；“她那苍白而忧郁的脸庞，

[hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] !
her 她 **large** 大的 **eyes** 眼睛 **full** 满的 **of** 的 **tears** 眼泪 **!** !

她那双大眼睛里充满了泪水！

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] ['veri] ['nɪrli] [drɑ:pt] [ðə; ði][mæsk][ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [maɪ'self] .
I 我 **declare** 宣布 **I** 我 **very** 非常 **nearly** 几乎 **dropped** 掉落 **the** 这 **mask** 面具 **and** 和 **betrayed** 背叛 **myself** 我 **.** .

我承认我差点就卸下伪装，背叛了自己。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] ['mɪstər] . ['klækstən][wɜ:r; wər] [wel] [noʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪn][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
I 我 **asked** 问 **her** 她 **if** 如果 **Mr** 先生 **.** . **Claxton** 克拉克斯顿 **were** 是 **well** 出色地 **known** 已知 **on** 在 **the** 这 **line** 线 **on** 在 **which** 哪个 **he** 他 **was** 曾是
['trævəlɪŋ] ,
travelling 旅行 **,** ,

我问她克拉克斯顿先生在他乘坐的那条铁路线上是否很有名。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɪl] ,
suggesting 建议 **that** 那 **,** , **if** 如果 **that** 那 **were** 是 **the** 这 **case** 案件 **,** , **and** 和 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **taken** 已采取 **ill** 患病的 **,** ,

这表明，如果情况真是如此，他确实生病了，

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
some 一些 **one** 一 **would** 会 **surely** 一定 **have** 有 **written** 书面 **to** 到 **her** 她 **.** .

肯定会有人给她写信的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ,
But 但 **she** 她 **didn't** 没有 **seem** 似乎 **to** 到 **know** 知道 **where** 在哪里 **he** 他 **had** 有 **gone** 已消失 **,** ,

但她似乎不知道他去了哪里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [in'kwaiəriz] .
and 和 **she** 她 **did** 做过 **not** 不是 **like** 喜欢 **to** 到 **make** 制作 **any** 任何 **inquiries** 查询 **.** .

她不喜欢打听。

['mɪstər] . ['klækstən][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['pɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] ['kælvəli] [ænd; ənd]

Mr	.	Claxton	was	,	she	said	,	a	partner	in	the	firm	of	Calverley	and
先生	.	克拉克斯顿	曾是	,	她	说	,	一个	伙伴	在	这	公司	的	卡尔弗利	和

['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɪnsɪŋ] - [leɪn] ,

Company	of	Mincing	-	lane	,
公司	的	绞碎	-	车道	,

她说，克拉克斯顿先生是明辛巷卡尔弗利公司的合伙人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaiəriz] [kən'sɜ:rnɪŋ]

and	she	had	thought	of	going	down	there	to	make	inquiries	concerning
和	她	有	想法	的	去	向下	那里	到	制作	查询	有关

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她曾想过亲自去那里打听一下他的情况。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ]['mɪstər] . ['klækstən][hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər][ɪn]

But	she	remembered	that	some	time	ago	Mr	.	Claxton	had	warned	her	in
但	她	记得	那	一些	时间	前	先生	.	克拉克斯顿	有	警告	她	在

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['mænər] [ə'genst] ['evər] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [haʊs] ,

the	strongest	manner	against	ever	going	to	the	City	house	,
这	最强	方式	反对	曾经	去	到	这	城市	房子	,

但她记得，克拉克斯顿先生曾严厉警告过她，千万不要去城里那栋房子。

[ɔ:r] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs][tu:; tə]['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [haʊ'evər] [prə'lɔ:ŋd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .

or	taking	notice	to	any	one	of	his	absence	,	however	prolonged	it	might	be	.
或者	采取	注意	到	任何	一	的	他的	缺席	,	然而	延长	它	可能	是	.

或者注意到他的任何一次缺席，无论缺席时间有多长。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ʃi:; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	was	one	of	the	laws	of	business	,	she	supposed	,	she	said	,	with	a
它	曾是	一	的	这	法律	的	商业	,	她	据称	,	她	说	,	和	一个

[feɪnt] [smaɪl] ;

faint	smile	;
头晕的	微笑	;

她想，这大概是商业规律之一吧，她带着一丝微笑说道；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['nɜ:rvəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . -

but	she	had	now	become	so	nervous	that	she	was	very	nearly	breaking	it	.	'
但	她	有	现在	变得	所以	紧张的	那	她	曾是	非常	几乎	打破	它	.	-

但她现在紧张得几乎要把它弄坏了。

- [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ə'vɜ:rt] , - [sed]

'	That	is	precisely	the	catastrophe	which	we	have	been	trying	to	avert	,	'	said
-	那	是	恰恰	这	灾难	哪个	我们	有	到过	尝试	到	避免	,	-	说

['mɑ:rtn] .

Martin	.
马丁	.

“这正是我们一直试图避免的灾难，”马丁说。

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'vɜ:rt][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [wi:; wi]

'	And	which	we	shall	certainly	not	be	able	to	avert	in	the	manner	we
-	和	哪个	我们	将	当然	不是	是	有能力的	到	避免	在	这	方式	我们

[ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] ,

originally	intended	,
起初	故意的	,

“而我们肯定无法以我们最初设想的方式避免这种情况发生。”

- [sed] ['hʌmfri] ['stæθəm] .

'	said	Humphrey	Statham	.
-	说	汉弗莱	杰森·斯坦森	.

“亨弗里·斯坦森说道。”

- [ðə; ði] ['stɔ:ri] [grəuz] [blækər] [æz; əz][ju:; jʊ] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , - [sed] ['mɑ:rtn] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'i:zɪli]

'	The	story	grows	blacker	as	you	proceed	with	it	,	'	said	Martin	,	looking	uneasily
-	这	故事	生长	更黑	作为	你	继续	和	它	,	-	说	马丁	,	寻找	不安地

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

at	his	companion	.
在	他的	伴侣	.

“随着故事的展开，情节变得越来越黑暗，”马丁不安地看着他的同伴说道。

- [frʌm; frəm][ɔ:l][aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['evɪdənt] [ðæt] - - [ðɪs] - - -

'	From	all	I	gather	from	you	,	it	seems	evident	that	-	-	this	-	-	'
-	从	全部	我	收集	从	你	,	它	似乎	明显	那	-	-	这	-	-	-

“从你所说的一切来看，很明显——这件事——”

- [ðɪs] ['leɪdi] , - [sed] ['mɪstər] . ['stæθəm] , ['ɔ:lməʊst] ['stɜ:rnli] .

'	This	lady	,	'	said	Mr	.	Statham	,	almost	sternly	.
-	这	女士	,	-	说	先生	.	杰森·斯坦森	,	几乎	严厉地	.

“这位女士，”斯塔瑟姆先生几乎是严厉地说。

- ['sɜ:rt(ə)nli] ; [ðɪs] ['leɪdi][ɪz]['kwaɪət] , ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] . -

'	Certainly	;	this	lady	is	quiet	,	sensible	,	and	well	-	behaved	.	'
-	当然	;	这	女士	是	安静的	,	明智的	,	和	出色地	-	表现	.	-

“当然；这位女士安静、懂事、举止得体。”

- [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , - [sed] ['hʌmfri] ['i:gərli] .

'	More	than	that	,	'	said	Humphrey	eagerly	.
-	更多的	比	那	,	-	说	汉弗莱	急切地	.

“远不止这些，”汉弗莱急切地说。

- ['æftər][aɪ] [left] [hɜ:r; hər] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

'	After	I	left	her	,	I	had	my	luncheon	at	the	inn	.
-	后	我	左边	她	,	我	有	我的	午餐	在	这	客栈	.

“离开她之后，我在客栈吃了午饭。”

[aɪ] [drɑ:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['steɪʃənərz] [ʃɑ:p] ;

I	dropped	in	at	the	little	post	-	office	and	stationer's	shop	;
我	掉落	在	在	这	小的	邮政	-	办公室	和	文具店	店铺	;

我顺道去了那家小小的邮局兼文具店；

[aɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['klækstən] ,

I	chatted	with	half	a	dozen	people	about	Mrs	.	Claxton	,
我	聊天	和	一半	一个	打	人们	关于	太太	.	克拉克斯顿	,

我和六个人聊了聊克拉克斯顿夫人，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ,

and	from	one	and	all	I	heard	the	same	story	,	that	she	is	kind	-	hearted	,
和	从	一	和	全部	我	听到	这	相同的	故事	,	那	她	是	种类	-	心地	,

['tʃærətəbl] ,

charitable	,
慈善	,

我从每个人那里听到的都是同样的说法，说她心地善良，乐善好施。

[ænd; ənd] [ʌn'si:sɪŋ] [ɪn] ['du:ɪŋ] [gʊd] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['vɪkərz] [raɪt] [hænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sku:l] -

and	unceasing	in	doing	good	;	that	she	is	the	vicar's	right	hand	among	the	school	-
和	不断	在	正在做	好的	;	那	她	是	这	牧师的	正确的	手	之中	这	学校	-

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她乐善好施，是牧师在学生中的得力助手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['pætərn] [waɪf] . -

and	that	she	is	a	pattern	wife	.	'
和	那	她	是	一个	图案	妻子	.	-

她是一位典型的贤妻良母。

- [waɪf] ! - ['ekəud] ['mɑːrtn] - ; - [duː][juː; jʊ][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] - - -
' **Wife** **!** ' **echoed** **Martin** **Gurwood** **;** ' **do** **you** **you** **mean** **to** **say** **-** **-** '
- 妻子 ! - 回声 马丁 - ; - 做 你 你 意思是 到 说 - - -

“老婆！”马丁·古尔伍德附和道，“你是说——”

- [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɑːrtn] - , - [sed] ['stæθəm] ,
' **I** **mean** **to** **say** **,** **Martin** **Gurwood** **,** ' **said** **Statham** **,**
- 我 意思是 到 说 , 马丁 - , - 说 杰森·斯坦森 ,

“我的意思是，马丁·古伍德，”斯坦森说道。

['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] ,
bending **forward** **and** **speaking** **in** **a** **deep** **earnest** **voice** **,**
弯曲 向前 和 请讲 在 一个 深的 认真 嗓音 ,

他向前倾身，用低沉而真挚的声音说道：

- [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ]
' **that** **I** **have** **not** **the** **smallest** **doubt** **that** **the** **woman** **of** **whom** **we** **are** **speaking**
- 那 我 有 不是 这 最小 怀疑 那 这 女士 的 谁 我们 是 请讲
[wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] ['berid] ['jestərdeɪ] .
was **married** **to** **the** **man** **whom** **you** **buried** **yesterday** **.**
曾是 已婚 到 这 男人 谁 你 埋葬 昨天 .

“我毫不怀疑，我们现在谈论的这位女士就是昨天你埋葬的那位男士的妻子。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [hɜːr'self] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
I **mean** **to** **say** **that** **at** **this** **instant** **she** **believes** **herself** **to** **be** **his** **wife** **,**
我 意思是 到 说 那 在 这 立即的 她 相信 她自己 到 是 他的 妻子 ,

我的意思是，在这一刻，她认为自己是他的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]
and **that** **it** **will** **be** **next** **to** **impossible** **to** **make** **her** **understand** **the** **awful**
和 那 它 将要 是 下一个 到 不可能的 到 制作 她 理解 这 可怕
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pleɪst] .
position **in** **which** **she** **is** **placed** **.**
位置 在 哪个 她 是 放置 .

而且，要让她明白自己所处的糟糕处境几乎是不可能的。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][æz; əz] [blæk] [ə; eɪ] [frɔːd] [æz; əz] ['evər] [wʌz; wəz]
I **mean** **to** **say** **that** **she** **is** **the** **victim** **of** **as** **black** **a** **fraud** **as** **ever** **was**
我 意思是 到 说 那 她 是 这 受害者 的 作为 黑色的 一个 欺诈罪 作为 曾经 曾是
['pɜːpɪˌtreɪtid] ,
perpetrated **,**
实施 ,

我的意思是，她是有史以来最恶劣的骗局的受害者。

[ænd; ənd] [ðæt] - - [ðer; ðər] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] ; [ðə; ði]['mænz] [ded] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]
and **that** **-** **-** **there** **,** **I** **won't** **say** **any** **more** **;** **the** **man's** **dead** **,** **and** **we** **have**
和 那 - - 那里 , 我 惯于 说 任何 更多的 ; 这 男人的 死的 , 和 我们 有
[ɔːl] [niːd] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] . -
all **need** **of** **forgiveness** **.** '
全部 需要 的 饶恕 . -

这件事——我就不多说了；人已经死了，我们都需要得到宽恕。

- [ðə; ði] [lɔːrd] [help] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ! -
' **The** **Lord** **help** **her** **in** **her** **trouble** **!** '
- 这 主 帮助 她 在 她 麻烦 ! -

愿主在她患难中帮助她！

[sed] ['mɑːrtn] - ['səːləmli] , ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
said **Martin** **Gurwood** **solemnly** **,** **bowing** **his** **head** **.**
说 马丁 - 庄严地 , 鞠躬 他的 头 .

马丁·古尔伍德神情肃穆地低下头说道。

- [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
' If what you say is right , and I feel it is ,
- 如果 什么 你 说 是 正确的 , 和 我 感觉 它 是 ,

“如果你说的是对的，而我觉得确实如此，

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [neɪm] [ɪz] [naʊ] [meɪd] [klɪr] . -
the mystery of the double name is now made clear . '
这 神秘 的 这 双倍的 姓名 是 现在 制成 清除 . -

双名之谜如今终于揭晓了。

- [jes] , - [sed] ['stæθəm] ; - [hæd; həd] [ðɪs] ['leɪdi] [bɪn] [wʌt] [wiː; wi] [ə'rɪdʒənəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
' Yes , ' said Statham ; ' had this lady been what we originally supposed ,
- 是的 , - 说 杰森·斯坦森 ; - 有 这 女士 到过 什么 我们 起初 据称 ,

“是的，”斯坦森说，“如果这位女士真像我们最初以为的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ]
it is probable that he would not have given himself the trouble of inventing
它 是 可能 那 他 会 不是 有 给定 他自己 这 麻烦 的 发明
['eni] [sʌtʃ] ['mɪstəri] ;
any such mystery ;
任何 这样的 神秘 ;

他很可能不会费心去编造这样的谜团；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːndli] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr'self] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
but being , as she fondly imagined herself , his wife ,
但 存在 , 作为 她 深情地 想象 她自己 , 他的 妻子 ,

但她却如她所幻想的那样，成为了他的妻子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pæs] [ʌn'rekəgnaɪzd]
it was necessary to give her a name by which she might pass unrecognised
它 曾是 必要的 到 给 她 一个 姓名 经过 哪个 她 可能 经过 未被识别
[baɪ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [maɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] .
by any of his friends who might accidentally come across her .
经过 任何 的 他的 朋友们 WHO 可能 偶然 来 穿过 她 .

必须给她取个名字，这样即使他的朋友偶然遇到她，也不会认出她来。

[ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪbərətli] [kən'kɔktid] ,
The whole scheme must have been deliberately concocted ,
这 所有的 方案 必须 有 到过 故意地 捏造的 ,

整个计划一定是精心策划的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]['klækstən][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn] - [haʊs] [ɪz]
and with its association of Claxton as a partner in Calverley's house is
和 和 它是 协会 的 克拉克斯顿 作为 一个 伙伴 在 - 房子 是
[ˌdaɪə'bɑːlɪkli] [ɪn'dʒiːniəs] . -
diabolically ingenious . '
极其邪恶地 巧妙 . -

而将克拉克斯顿与卡尔弗利的住所联系起来，这真是一个极其巧妙的阴谋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['broʊkən][baɪ]['mɑːrtn] - .
There was silence for a few moments , broken by Martin Gurwood .
那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 时刻 , 破碎的 经过 马丁 - .

短暂的沉默后，马丁·古尔伍德的声音打破了寂静。

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] , - [hiː; hi] [sed] ; - [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? -
' The question comes back to us again , ' he said ; ' what are we to do ? '
- 这 问题 来 后退 到 我们 再次 , - 他 说 ; - 什么 是 我们 到 做 ? -

“问题又回到了我们身上，”他说，“我们该怎么办？”

- [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bæk] , - [sed] ['hʌmfri] ;
' It comes back , ' said Humphrey ;
- 它 来 后退 , - 说 汉弗莱 ;

“它会回来的，”汉弗莱说；

- [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ænsər] .

-	but	this	time	I	have	no	hesitation	as	to	how	it	should	be	answered	.
-	但	这	时间	我	有	不	犹豫	作为	到	如何	它	应该	是	回答	.

但这一次，对于如何回答这个问题，我毫不犹豫。

[wen] [wiː; wi][læst] ['entərd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

When	we	last	entered	into	this	subject	,
什么时候	我们	最后的	进入	进入	这	主题	,

我们上次讨论这个话题的时候，

['æftər] [lɔːŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi]

after	long	discussion	we	decided	that	the	inhabitant	of	Rose	Cottage	must	be
后	长的	讨论	我们	决定	那	这	居民	的	玫瑰	小屋	必须	是

[ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

informed	of	what	had	taken	place	,
知情的	的	什么	有	已采取	地方	,

经过长时间的讨论，我们决定必须将发生的事情告知玫瑰小屋的住户。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ə'nuːəti] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ]

and	that	an	annuity	must	be	offered	her	on	condition	of	her	keeping
和	那	一个	年金	必须	是	提供	她	在	状况	的	她	保持

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .

the	knowledge	of	her	position	and	even	her	existence	from	Mrs	.
这	知识	的	她	位置	和	甚至	她	存在	从	太太	.

['kælvəli] .

Calverley	.
卡尔弗利	.

并且必须向她提供年金，条件是她必须对卡尔弗利夫人隐瞒自己的身份甚至自己的存在。

[naʊ] , [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['proʊgræm] [mʌst; məst][biː; bi] [held] [tuː; tə] , [ænd; ənd][pɑːrt] [ə'bændənd] . -

Now	,	part	of	our	programme	must	be	held	to	,	and	part	abandoned	.	'
现在	,	部分	的	我们的	程序	必须	是	握住	到	,	和	部分	弃	.	-

现在，我们的计划一部分必须坚持，一部分必须放弃。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [tuː; tə] [breɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] , - [sed]

'	It	is	our	duty	,	I	imagine	,	to	break	to	her	what	has	occurred	,	'	said
-	它	是	我们的	责任	,	我	想象	,	到	休息	到	她	什么	有	发生	,	-	说

['mɑːrtn] .

Martin	.
马丁	.

“我想，我们有责任把发生的事情告诉她，”马丁说。

- [ænd; ənd][tuː; tə][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['deɪz] [dɪ'leɪ] , - [sed] ['hʌmfri] .

'	And	to	do	so	without	a	day's	delay	,	'	said	Humphrey	.
-	和	到	做	所以	没有	一个	天	延迟	,	-	说	汉弗莱	.

“而且一天都不能耽搁，”汉弗莱说。

- [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːrz] .

'	That	is	necessary	for	our	own	sake	as	well	as	for	hers	.
-	那	是	必要的	为了	我们的	自己的	清酒	作为	出色地	作为	为了	她的	.

“这既是为了我们自己，也是为了她。”

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði][ˌɪnədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

I	did	my	best	to	impress	upon	her	the	inadvisability	of	her	going	to	the
我	做过	我的	最好的	到	令人印象深刻	之上	她	这	不明智	的	她	去	到	这

[haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;

house	in	the	City	;
房子	在	这	城市	;

我尽力让她明白去城里那所房子是多么不明智；

[bʌt; bət][æz; əz] [iːtʃ] [deɪ] [ˈpaːsiz][ænd; ənd][noʊ] [nuːz] [ɪz] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əˈweits] ,

but	as	each	day	passes	and	no	news	is	heard	of	him	whom	she	awaits	,
但	作为	每个	天	通过	和	不	消息	是	听到	的	他	谁	她	等待	,

但随着时间一天天过去，她等待的人却杳无音信。

[hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti] [wɪl] [ɪnˈkriːs] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

her	anxiety	will	increase	more	and	more	,
她	焦虑	将要	增加	更多的	和	更多的	,

她的焦虑会越来越严重。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ræʃ] [step] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] . -

and	there	is	no	knowing	what	rash	step	she	may	take	.	'
和	那里	是	不	会心	什么	皮疹	步	她	可能	拿	.	-

谁也不知道她会做出什么轻率的举动。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˈmɪnsɪŋ] - [leɪn] ,

'	Of	course	,	if	she	went	to	Mincing	-	lane	,
-	的	课程	, 如果	她	去	到	绞碎	-	车道	,	

当然，如果她去了明辛巷，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːrn] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [noʊ][ˈmɪstər] . [ˈklækstən][wʌz; wəz] [noʊn] [ðer; ðər] ,

she	would	learn	at	once	that	no	Mr	.	Claxton	was	known	there	,
她	会	学习	在	一次	那	不	先生	.	克拉克斯顿	曾是	已知	那里	,

她很快就会得知，那里根本没有一个叫克拉克斯顿的先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkælvəli] [wʌz; wəz] [ded] .

and	that	Mr	.	Calverley	was	dead	.
和	那	先生	.	卡尔弗利	曾是	死的	.

卡尔弗利先生已经去世了。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [fækts] [təˈgeðər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .

Putting	the	two	facts	together	,	she	would	at	once	understand	what	had	occurred	.
推杆	这	二	事实	一起	,	她	会	在	一次	理解	什么	有	发生	.

-
'
-
-

将这两件事放在一起，她立刻就能明白发生了什么。

- [eɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [pʊr] [θɪŋ] ;

'	Ay	,	and	she	would	not	be	long	in	realising	her	own	position	,	poor	thing	;
-	哎	,	和	她	会	不是	是	长的	在	意识到	她	自己的	位置	,	贫穷的	事物	;

“唉，可怜的她很快就会意识到自己的处境；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kælvəli] , [ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

for	of	course	she	would	hear	of	Mrs	.	Calverley	,	and	then	nothing	could
为了	的	课程	她	会	听到	的	太太	.	卡尔弗利	,	和	然后	没有什么	可以

[biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

be	kept	from	her	.
是	保留	从	她	.

她当然会听说卡尔弗利太太的事，到那时就什么都瞒不住她了。

[noʊ] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [truːθ] [bləːtid] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [wei] [maɪt] [pruːv] ['feɪt(ə)l] ;

No	,	to	such	a	woman	the	horrible	truth	blurted	out	in	that	way	might	prove	fatal	;
不	,	到	这样的	一个	女士	这	可怕	真相	脱口而出	出去	在	那	方式	可能	证明	致命的	;

不，对于这样的女人来说，以这种方式脱口而出的可怕真相可能会是致命的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [tuː; tə][daɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə]

and	though	to	die	might	possibly	be	the	best	thing	that	could	happen	to
和	尽管	到	死	可能	可能	是	这	最好的	事物	那	可以	发生	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

虽然死亡或许是她能遇到的最好的事情，

[wiː; wi][mʌst; məst][duː]['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [sʌtʃ] [kə'læməti] .

we	must	do	our	best	to	prevent	any	such	calamity	.
我们	必须	做	我们的	最好的	到	防止	任何	这样的	灾害	.

我们必须尽一切努力防止此类灾难发生。

[ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][toʊld]['kaɪndli][ænd; ənd]

The	truth	must	be	told	to	her	,	but	it	must	be	told	kindly	and
这	真相	必须	是	讲述	到	她	,	但	它	必须	是	讲述	亲切地	和

['dʒentli] ,

gently	,
轻轻地	,

必须告诉她真相，但必须用温和的方式说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sind]

and	it	must	be	pointed	out	to	her	that	as	she	has	sinned
和	它	必须	是	尖	出去	到	她	那	作为	她	有	罪过

[ʌn'wɪtɪŋli] ,

unwittingly	,
不知不觉	,

必须向她指出，她虽然无意中犯了罪，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kən'demd] . -

she	will	not	be	condemned	.	'
她	将要	不是	是	谴责	.	-

她不会被定罪。

- [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] ? - [kraɪd] ['mɑːrtn] - .

'	Is	she	to	be	told	that	?	'	cried	Martin	Gurwood	.
-	是	她	到	是	讲述	那	?	-	哭	马丁	-	.

“要告诉她吗？”马丁·古尔伍德喊道。

- [ɪf] [huː'evər] [breɪks] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tɔːks] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ,

'	If	whoever	breaks	the	news	to	her	talks	to	her	after	that	fashion	,
-	如果	谁	休息	这	消息	到	她	会谈	到	她	后	那	时尚	,

“如果有人以这种方式告诉她这个消息，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mɜːrsi] ,

he	will	be	right	if	he	is	alluding	to	the	divine	mercy	,
他	将要	是	正确的	如果	他	是	暗示	到	这	神圣的	怜悯	,

如果他指的是神的慈悲，那么他的说法就是正确的。

[bʌt; bət][kæn; kən][hiː; hi] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ?

but	can	he	say	the	same	to	the	world	?
但	能	他	说	这	相同的	到	这	世界	?

但他能对全世界说出同样的话吗?

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrld] [kən'dem] [hɜːr; hər] , [pɔɪnt] [æt; ət][hɜːr; hər][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][skɔːrn] ,

Will	not	the	world	condemn	her	,	point	at	her	the	finger	of	scorn	,
将要	不是	这	世界	谴责	她	,	观点	在	她	这	手指	的	轻蔑	,

世人岂不谴责她，用鄙夷的目光指着她?

[bɪd][hɜːr; hər][nɑːt]['dɑːrkən][ɪts] [rɪ'spektəbl] [dɔːz] ?

bid	her	not	darken	its	respectable	doors	?
出价	她	不是	变暗	它是	可敬	门	?

劝她不要踏入这扇体面的大门?

[wɪl] [nɑːt] ['wɪmɪn] [praidɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃærəti] [teɪk] [dɪ'laɪt]

Will	not	women	priding	themselves	on	their	goodness	and	their	charity	take	delight
将要	不是	女性	骄傲	他们自己	在	他们的	善良	和	他们的	慈善机构	拿	喜

[ɪn] ['hʌntɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] ,

in	hunting	her	down	,
在	打猎	她	向下	,

那些自诩善良仁慈的女性，难道不会乐于追捕她吗?

[ænd; ənd] [wið'drɔiŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['prez(ə)ns] ?

and	withdrawing	themselves	from	the	contamination	of	her	presence	?
和	撤退	他们自己	从	这	污染	的	她	在场	?

他们是否在刻意回避，以免受到她的“污染”?

[wɪl] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ˌhens'fɔ:rθ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] , [laɪ]['ʌndər][ə; eɪ][bæn] ,

Will	she	not	henceforth	,	and	for	the	rest	of	her	life	,	lie	under	a	ban	,
将要	她	不是	今后	,	和	为了	这	休息	的	她	生活	,	说谎	在下面	一个	禁止	,

从此以后，她岂不是要终身被禁止入境?

[bi:; bi] [kept] [ə'pɑ:rt] , [sent] [tu:; tə] ['kɔvəntri] , [hæv; həv][tu:; tə][pər'fɔ:rm]['soʊʃ(ə)l]['kwɔ:rənti:n] ,

be	kept	apart	,	sent	to	Coventry	,	have	to	perform	social	quarantine	,
是	保留	除	,	发送	到	考文垂	,	有	到	履行	社会的	隔离	,

被隔离，送往考文垂，必须进行社交隔离。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['jeloʊ] [flæg] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][wɔ:rn][ɔ:l] [hu:] [ə'proʊtʃ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	keep	the	Yellow	Flag	flying	to	warn	all	who	approach	her	of	the
和	到	保持	这	黄色的	旗帜	飞行	到	警告	全部	WHO	方法	她	的	这

['deɪndʒər] [ðeɪ] [rʌn] ? -

danger	they	run	?	'
危险	他们	跑步	?	-

并且要让黄旗一直飘扬，警告所有靠近她的人他们正面临危险吗?

['hʌmfri] ['stæθəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

Humphrey	Statham	looked	at	his	companion	with	surprise	.
汉弗莱	杰森·斯坦森	看起来	在	他的	伴侣	和	惊喜	.

汉弗莱·斯坦森惊讶地看着他的同伴。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm][soʊ]['ænɪmeɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] .

He	had	never	seen	him	so	animated	before	.
他	有	绝不	已见	他	所以	动画	前	.

他以前从未见过他如此激动。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , - [hi:; hi] [sed] .

'	You	are	right	,	'	he	said	.
-	你	是	正确的	,	-	他	说	.

“你说得对，”他说。

- ['hev(ə)n] [help] [hɜ:r; hər] !

'	Heaven	help	her	!
-	天堂	帮助	她	!

老天保佑她!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mænz] [sɪn] ,

it	is	the	penalty	which	she	will	have	to	pay	for	this	man's	sin	,
它	是	这	惩罚	哪个	她	将要	有	到	支付	为了	这	男人的	罪	,

这是她要为这个男人的罪行付出的代价。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] .

in	which	no	one	will	believe	that	she	did	not	participate	.
在	哪个	不	一	将要	相信	那	她	做过	不是	参加	.

没有人会相信她没有参与其中。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [spi:k] ['pɪtiɪŋli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

There	are	thousands	who	will	be	ready	to	speak	pityingly	of	him	,
那里	是	数千	WHO	将要	是	准备好	到	说话	可怜地	的	他	,

会有成千上万的人准备对他表示同情，

[waɪl] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɪl] [bi:; bi] [kloʊzd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .

while	their	hearts	will	be	closed	against	her	.
尽管	他们的	心	将要	是	关闭	反对	她	.

而他们的心却对她紧闭。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . -
Such is the justice of the world . '
这样的 是 这 正义 的 这 世界 . -

这就是世界的公正。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr][tæsk] , [prə'vaɪdɪd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [truː]
' It must be our task , provided all that you imagine turns out to be true
- 它 必须 是 我们的 任务 , 假如 全部 那 你 想象 转弯 出去 到 是 真的
,
,
,

“如果你的设想全部成真，那这一定是我们的任务。”

- [sed] ['mɑːrtn] , - [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
' said Martin , ' to endeavour to alleviate her position as much as possible .
- 说 马丁 , - 到 努力 到 减轻 她 位置 作为 很多 作为 可能的 .
-
'
-

马丁说：“尽一切可能减轻她的处境。”

- [æz; əz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [huː] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ðɪs] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][æz; əz]
' As a relative of the dead man who has worked this wrong , and as
- 作为 一个 相对的 的 这 死的 男人 WHO 有 工作 这 错误的 , 和 作为
[ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] ,
a clergyman ,
一个 牧师 ,

“作为犯下这起错误罪行的死者的亲属，以及作为一名牧师，

[jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][kæn; kən][duː][hɜːr; hər] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni]
your influence and example can do her more good than those of any
你的 影响 和 例子 能 做 她 更多的 好的 比 那些 的 任何
['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .
other person .
其他 人 .

你的影响和榜样对她的益处比任何其他人都大。

[ɪk'sept] , [pər'hæps] , ['mɪsɪz] . ['kælvəli] , - ['ædɪd] ['stæθəm] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , - [huː] , [aɪ] [hoʊp] ,
Except , perhaps , Mrs . Calverley , ' added Statham , after a pause , ' who , I hope ,
除了 , 也许 , 太太 . 卡尔弗利 , - 额外 杰森·斯坦森 , 后 一个 暂停 , - WHO , 我 希望 ,

“或许除了卡尔弗利夫人，”斯坦森停顿了一下，补充道，“我希望她……”

[fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] , [wɪl] ['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - - ['mɪsɪz] .
for more reasons than one , will never know anything of Mrs . - - Mrs .
为了 更多的 原因 比 一 , 将要 绝不 知道 任何事物 的 太太 . - - 太太 .

出于多种原因，我永远不会知道夫人——夫人的任何事。

[klækstənz] [ɪg'zɪstəns] . -
Claxton's existence . '
克拉克斯顿 存在 . -

克拉克斯顿的存在。

- [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] , [aɪ] [wɪl] [duː][moʊst] ['ɜːrnɪstli] , - [sed] ['mɑːrtn] .
' All that I can do , I will do most earnestly , ' said Martin .
- 全部 那 我 能 做 , 我 将要 做 最多 切实 , - 说 马丁 .

“凡我能做的，我都会尽全力去做，”马丁说。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , ['mɑːrtn] - , - [sed] ['hʌmfri] ;
' You must do something more , Martin Gurwood , ' said Humphrey ;
- 你 必须 做 某物 更多的 , 马丁 - , - 说 汉弗莱 ;

“你必须做更多的事情，马丁·古尔伍德，”汉弗莱说；

- [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['hendən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr]

' you must go to Hendon to - morrow and break the news to this poor

- 你 必须 去 到 亨登 到 - 明天 和 休息 这 消息 到 这 贫穷的

['kriːtʃər] . -

creature . '

生物 . -

“你明天必须去亨顿，把这个消息告诉这个可怜的家伙。”

- [aɪ] ! - [kraɪd] ['mɑːrtn] - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] - - [aɪ] - - -

' I ! ' cried Martin Gurwood ; it is impossible - - I - - '

- 我 ! - 哭 马丁 - ; 它 是 不可能的 - - 我 - - -

“我！”马丁·古尔伍德喊道，“这不可能——我——”

- [juː; jʊ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] , - [sed] ['hʌmfri] . -

' You , and no one else , ' said Humphrey . '

- 你 , 和 不 一 别的 , - 说 汉弗莱 . -

“只有你，不能有别人，”汉弗莱说。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [sʌtʃ] ['diːpli] ['peɪnf(ə)l]

In the first place you are more accustomed than I am to such deeply painful

在 这 第一的 地方 你 是 更多的 习惯 比 我 是 到 这样的 深 痛苦

[siːnz] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'suː] .

scenes as that which will ensue .

场景 作为 那 哪个 将要 随之而来 .

首先，你比我更习惯于接下来即将发生的这种极其痛苦的场景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

It is fitting that the words which you will have to say to her should come

它 是 配件 那 这 字 哪个 你 将要 有 到 说 到 她 应该 来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] ,

from the mouth of a man like you ,

从 这 嘴 的 一个 男人 喜欢 你 ,

你要对她说的话，理应由你这样的男人说出口。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd] , ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [ˌʌn'spɑːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] ,

a servant of God , keeping himself unspotted from the world ,

一个 仆人 的 上帝 , 保持 他自己 未发现的 从 这 世界 ,

他是神的仆人，保守自己不沾染世俗的污秽。

['rɑːðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ðɪs] ['draɪvɪŋ] , ['terɪŋ] , [wɜːrk] - [ə; eɪ] -

rather than from any of us who are living this driving , tearing , work - a -

相当 比 从 任何 的 我们 WHO 是 活的 这 驾驶 , 撕裂 , 工作 - 一个 -

[deɪ] [laɪf] . -

day life . '

天 生活 . -

而不是来自我们这些过着这种奔波劳碌、忙碌不堪的日常生活的人。

['mɑːrtn] - [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

Martin Gurwood was silent for a few moments , his eyes fixed on the ground ;

马丁 - 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 ;

马丁·古尔伍德沉默了一会儿，目光始终盯着地面；

[ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] , - [aɪ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

then he said with a shudder , ' I cannot do it .

然后 他 说 和 一个 不寒而栗 , - 我 不能 做 它 .

然后他颤抖着说：“我做不到。”

[aɪ] [fiːl] [aɪ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . -

I feel I cannot do it . '

我 感觉 我 不能 做 它 . -

我觉得我做不到。

- [oʊ] [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] ['hʌmfri] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['kaɪndli][ɑːn][ðə; ði]

'	O	yes	,	you	can	,	and	you	said	Humphrey	,	touching	him	kindly	on	the
-	哦	是的	,	你	能	,	和	你	说	汉弗莱	,	接触	他	亲切地	在	这

['ʃoʊldə] .

shoulder	.
肩膀	.

“哦，是的，你可以，”汉弗莱说着，亲切地拍了拍他的肩膀。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] - - [ɔːl] ? -

'	Shall	I	have	to	tell	her	-	-	all	?	'
-	将	我	有	到	告诉	她	-	-	全部	?	-

“我必须把一切都告诉她吗？”

- [ðə; ði][ɔːl][ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ['sɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] .

'	The	all	is	unfortunately	simple	enough	.
-	这	全部	是	很遗憾	简单的	足够的	.

“很遗憾，事情就这么简单。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,

You	will	have	to	tell	her	that	so	far	as	she	was	concerned	,
你	将要	有	到	告诉	她	那	所以	远的	作为	她	曾是	担心的	,

你得告诉她，就她而言，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [pæst] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	life	of	this	man	who	has	just	passed	away	was	a	fraud	and	a
这	生活	的	这	男人	WHO	有	只是	通过了	离开	曾是	一个	欺诈罪	和	一个

['priːtens] ;

pretence	;
虚伪	;

这位刚刚去世的男人的一生都是一场骗局和伪装；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt]['klækstən] , [bʌt; bət] ['kælvəli] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər]

that	his	name	was	not	Claxton	,	but	Calverley	;	that	he	was	not	her
那	他的	姓名	曾是	不是	克拉克斯顿	,	但	卡尔弗利	;	那	他	曾是	不是	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

他的名字不是克拉克斯顿，而是卡尔弗利；他不是她的丈夫。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [hiː; hi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

for	at	the	very	time	when	he	,	as	she	thought	,	made	her	his	wife	,
为了	在	这	非常	时间	什么时候	他	,	作为	她	想法	,	制成	她	他的	妻子	,

因为就在她以为他娶她为妻的那一刻，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ['wʊmən] .

he	was	married	to	another	woman	.
他	曾是	已婚	到	其他	女士	.

他当时已婚，妻子另有其人。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['beɪsnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] ;

You	will	have	to	expose	all	his	baseness	and	his	treachery	;
你	将要	有	到	暴露	全部	他的	卑鄙	和	他的	背信弃义	;

你必须揭露他所有的卑鄙行径和背信弃义；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [spiːk] ['pɪtiɪŋli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fərˈgɪv] [hɪm; ɪm] ,

and	you	will	find	that	she	will	speak	pityingly	of	him	,	and	forgive	him	,
和	你	将要	寻找	那	她	将要	说话	可怜地	的	他	,	和	原谅	他	,

你会发现她会怜悯地谈论他，并原谅他。

[æz; əz] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [duː] [fərˈgɪv] [ðoʊz] [huː] ['ruːɪn][ðem; ðəm]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] . -

as	women	always	do	forgive	those	who	ruin	them	body	and	soul	.	'
作为	女性	总是	做	原谅	那些	WHO	废墟	他们	身体	和	灵魂	.	-

女人总是会原谅那些摧残她们身心的人。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] ? - [sed] ['mɑːrtn] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] .

'	You	think	they	do	?	'	said	Martin	Gurwood	,	looking	at	him	earnestly	.
-	你	思考	他们	做	?	-	说	马丁	-	,	寻找	在	他	切实	.

“你认为他们会吗？”马丁·古尔伍德认真地看着他问道。

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['stæθəm] .

'	I	know	it	,	'	said	Statham	.
-	我	知道	它	,	-	说	杰森·斯坦森	.

“我知道，”斯坦森说道。

- [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .

'	But	that	is	neither	here	nor	there	.
-	但	那	是	两者都不	这里	也不	那里	.

但这无关紧要。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] ['duːti] , ['mɑːrtn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [mɔːr] [ɪn][jʊr; jər] ['prɑːvɪns]

You	must	undertake	this	duty	,	Martin	,	for	it	lies	more	in	your	province
你	必须	承担	这	责任	,	马丁	,	为了	它	谎言	更多的	在	你的	省

[ðæn; ðən][ɪn] [maɪn] .

than	in	mine	.
比	在	矿	.

马丁，这项职责必须由你来承担，因为它更多地属于你的职责范围，而不是我的。

[ɪf] [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['noʊʃ(ə)n][hæd; həd] [pruːvd] [kə'rekt] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt]

If	my	original	notion	had	proved	correct	,	I	could	have	assumed	the	requisite
如果	我的	原来的	概念	有	已证实	正确的	,	我	可以	有	假定	这	必需品

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['stɜːrnnəs] ,

amount	of	sternness	,
数量	的	严厉	,

如果我最初的想法是正确的，我本可以表现出应有的严厉程度。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] ;

and	should	have	done	very	well	;
和	应该	有	完毕	非常	出色地	;

他本应该表现得非常好；

[bʌt; bət][æz; əz] ['mætərz] [stænd][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['elɪmənt] .

but	as	matters	stand	at	present	I	should	be	quite	out	of	my	element	.
但	作为	事情	站立	在	展示	我	应该	是	相当	出去	的	我的	元素	.

但就目前的情况来看，我应该会完全不适应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɑːrtn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] . -

It	is	meant	for	you	,	Martin	,	and	you	must	do	it	.	'
它	是	意思是	为了	你	,	马丁	,	和	你	必须	做	它	.	-

这是给你的，马丁，你必须去做。

- [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best] , - [sed] ['mɑːrtn] , [ðoʊ] [aɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði][tæsk] ,

'	I	will	do	my	best	,	'	said	Martin	,	though	I	shudder	at	the	task	,
-	我	将要	做	我的	最好的	,	-	说	马丁	,	尽管	我	不寒而栗	在	这	任务	,

“我会尽力而为，”马丁说道，尽管我一想到这项任务就感到不寒而栗。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [fɪr] [maɪ] [oʊn] ['paʊɝz] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] :

and	greatly	fear	my	own	powers	in	being	able	to	carry	it	through	:
和	非常	害怕	我的	自己的	权力	在	存在	有能力的	到	携带	它	通过	:

我非常害怕自己有能力完成这件事：

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'nuːəti] , [æz; əz][wiː; wi] ['setld] [bɪ'fɔːr] ? -

Am	I	to	say	anything	about	the	annuity	,	as	we	settled	before	?	'
是	我	到	说	任何事物	关于	这	年金	,	作为	我们	定居	前	?	-

关于年金的事，我还需要说什么吗？我们之前已经商定好了。

- [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , - [sed] ['hʌmfri] ['stæθəm] ['prɑːmptli] ;
' No , I think not , ' said Humphrey Statham promptly ;
- 不 , 我 思考 不是 , - 说 汉弗莱 杰森·斯坦森 及时 ;

“不，我想不是，”汉弗莱·斯塔瑟姆立即说道；

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [wɪtʃ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [tʌtʃt] [ɑːn][dʒʌst] [jet] ;
' that is a part of the affair which need not be touched on just yet ;
- 那 是 一个 部分 的 这 事务 哪个 需要 不是 是 感动 在 只是 然而 ;

“这是这件事的一部分，现在还不必多说；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] .
and when it comes to the front , I had better take it in hand .
和 什么时候 它 来 到 这 正面 , 我 有 更好的 拿 它 在 手 .

至于前面的事情，我最好还是掌控局面。

[nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['delɪkəsi] ,
Not that you would not deal with it with perfect delicacy ,
不是 那 你 会 不是 交易 和 它 和 完美的 美味 ,

当然，你处理这件事一定会非常小心谨慎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ɪn][maɪ] [wei] .
but it requires a little infusion of business , which is more in my way .
但 它 需要 一个 小的 输液 的 商业 , 哪个 是 更多的 在 我的 方式 .

但这需要注入一些商业元素，这对我来说有点不方便。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt]
You are perfectly certain you are right in what you told me the other day about
你 是 完美 肯定 你 是 正确的 在 什么 你 讲述 我 这 其他 天 关于
[ðə; ði] [wɪl] ?
the will ?
这 将要 ?

你完全确定你前几天跟我说的关于遗嘱的事情都是正确的吗?

[noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ðɪs] ['leɪdi] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz]['mɪsɪz]
No mention of any one who could possibly be this lady whom we know as Mrs
不 提到 的 任何 一 WHO 可以 可能 是 这 女士 谁 我们 知道 作为 太太
. ['klækstən] ? -
. Claxton ? '
. 克拉克斯顿 ? -

没有提到任何可能是我们所知的克拉克斯顿夫人的人选吗?

- [nʌn] .
' None .
- 没有任何 .

'没有任何。

['evri] ['pɜːrs(ə)n] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] . -
Every person named in the will is known to me or to my mother . '
每一个 人 命名 在 这 将要 是 已知 到 我 或者 到 我的 母亲 . -

遗嘱中提到的每一个人，我或我母亲都认识。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [θruː] ['mɪstər] . - ['praɪvət] ['pepərz] ? -
' Have you been through Mr . Calverley's private papers ? '
- 有 你 到过 通过 先生 . - 私人的 文件 ? -

你看过卡尔弗利先生的私人文件吗?

- [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd]
' I have gone through most of them ; they were not numerous , and
- 我 有 已消失 通过 最多 的 他们 ; 他们 是 不是 很多的 , 和
[wɜːr; wər] ['veri] [mə'θɑːdɪkli] [ə'reɪndʒd] . -
were very methodically arranged . '
是 非常 有条不紊 安排 . -

“我浏览过其中的大部分；数量不多，而且排列得非常有条理。”

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɪn][ðem; ðəm] , [noʊ] [ˌmemə'rændəm] ['meɪkɪŋ]

'	And	you	have	found	nothing	suspicious	in	them	,	no	memorandum	making
-	和	你	有	成立	没有什么	可疑的	在	他们	,	不	备忘录	制作

[prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] ? -

provision	for	any	one	?	'
条款	为了	任何	一	?	-

“你们在里面没有发现任何可疑之处，也没有任何为任何人做安排的备忘录吗？”

- ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

'	Nothing	of	the	kind	.
-	没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

[bʌt; bət] [læst] [naɪt] ['mɪstər] . ['dʒɛfri:z] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['bæŋkɝz] [pæs] - [bʊk] [ʌv; əv]

But	last	night	Mr	.	Jeffreys	brought	up	to	me	the	banker's	pass	-	book	of
但	最后的	夜晚	先生	.	杰弗里斯	带来	向上	到	我	这	银行家的	经过	-	书	的

[ðə; ði][fɜ:rm] ,

the	firm	,
这	公司	,

但昨晚杰弗里斯先生把公司的银行存折拿给我看。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə'baʊt] [fɔ:r] [mʌnθs] [ə'goʊ][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

and	I	noticed	that	about	four	months	ago	a	sum	of	two	thousand	pounds
和	我	注意到	那	关于	四	几个月	前	一个	和	的	二	千	磅

[wʌz; wəz] [træns'fə:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'kaʊnt] [tu:; tə]['mɪstər] . - ['praɪvət] [ə'kaʊnt] ,

was	transferred	from	the	business	account	to	Mr	.	Calverley's	private	account	,
曾是	转移	从	这	商业	帐户	到	先生	.	-	私人的	帐户	,

我注意到大约四个月前，有两千英镑从公司账户转到了卡尔弗利先生的私人账户。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] . -

and	I	thought	that	was	remarkable	.	'
和	我	想法	那	曾是	卓越	.	-

我觉得这很了不起。

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ju:; jʊ]['kredɪt] .

'	It	was	,	and	to	have	noticed	it	does	you	credit	.
-	它	曾是	,	和	到	有	注意到	它	做	你	信用	.

确实如此，你能注意到这一点，值得称赞。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ju:; jʊ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] . -

I	had	no	idea	you	had	so	much	business	discrimination	.	'
我	有	不	主意	你	有	所以	很多	商业	歧视	.	-

我完全没想到你们竟然有这么严重的商业歧视。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ɔ:l] , - [sed] ['mɑ:rtn] .

'	You	have	not	heard	all	,	'	said	Martin	.
-	你	有	不是	听到	全部	,	-	说	马丁	.

“你还没听到全部内容呢，”马丁说。

- [ɑ:n][maɪ] ['pɔɪntɪŋ] [ðɪs] [aʊt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['dʒɛfri:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪ'ðaʊt] ['hɪntɪŋ] [wʌt] [aɪ'di:ə]

'	On	my	pointing	this	out	to	Mr	.	Jeffreys	,	of	course	without	hinting	what	idea
-	在	我的	指向	这	出去	到	先生	.	杰弗里斯	,	的	课程	没有	暗示	什么	主意

[hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'i:] ,

had	struck	me	,
有	击	我	,

“当我向杰弗里斯先生指出这一点时，当然，我没有透露我脑海中浮现的是什么想法，”

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [deɪt]

he	told	me	that	three	or	four	years	ago	,	he	could	not	recollect	the	exact	date
他	讲述	我	那	三	或者	四	年	前	,	他	可以	不是	追忆	这	精确的	日期

[ɔːf] - [hænd] ,

off	-	hand	,
离开	-	手	,

他告诉我那是三四年前的事了，但他一时想不起来确切的日期。

[ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][sʌm; səm] , [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ɪn][fækt] ,

a	very	much	larger	sum	,	ten	thousand	pounds	,	in	fact	,
一个	非常	很多	更大的	和	,	十	千	磅	,	在	事实	,

事实上，金额要大得多，足足有一万英镑。

[hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][wʌn] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . -

had	been	transferred	from	one	account	to	the	other	in	the	same	way	.	'
有	到过	转移	从	一	帐户	到	这	其他	在	这	相同的	方式	.	-

已经以同样的方式从一个账户转移到了另一个账户。

- [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈprɪti] [klɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [sed] [ˈhʌmfri] [ˈstæθəm] ,

'	Then	it	seems	pretty	clear	to	me	,	'	said	Humphrey	Statham	,
-	然后	它	似乎	漂亮的	清除	到	我	,	-	说	汉弗莱	杰森·斯坦森	,

“那在我看来就很清楚了，”汉弗莱·斯坦森说道。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][tæks]['aʊər; ɑːr] [ɪnˈventɪv] ['fækltiz] ,

that	we	shall	not	have	to	tax	our	inventive	faculties	,
那	我们	将	不是	有	到	税	我们的	富有创造力的	学院	,

这样我们就不必费尽心思发挥创造力了。

[ɔːr][tuː; tə] [bɪˈwɪldər] ['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mɪ'stɪriəs] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

or	to	bewilder	Mr	.	Jeffreys	with	any	mysterious	story	for	the	purpose	of
或者	到	困惑	先生	.	杰弗里斯	和	任何	神秘	故事	为了	这	目的	的

['fəːniʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['klækstən][wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [miːnz] [ʌv; əv] [səˈpɔːrt] . -

furnishing	Mrs	.	Claxton	with	proper	means	of	support	.	'
家具	太太	.	克拉克斯顿	和	恰当的	方法	的	支持	.	-

或者编造一些神秘的故事来迷惑杰弗里斯先生，以便为克拉克斯顿太太提供合适的生活来源。

- [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] ['mʌni] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] ? - [æskt] ['mɑːrtn] .

'	You	imagine	this	money	was	devoted	to	her	service	?	'	asked	Martin	.
-	你	想象	这	钱	曾是	奉献	到	她	服务	?	-	问	马丁	.

“你认为这笔钱是专门用于支付她的服务费用的吗？”马丁问道。

- [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	have	very	little	doubt	about	it	.
-	我	有	非常	小的	怀疑	关于	它	.

我对此几乎没有任何怀疑。

[ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [set] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [ɪn][sʌm; səm] [seɪf]

The	ten	thousand	pounds	were	no	doubt	set	aside	and	invested	in	some	safe
这	十	千	磅	是	不	怀疑	放	旁边	和	投资	在	一些	安全的

[kənˈsɜːrn] ,

concern	,
忧虑	,

毫无疑问，这1万英镑已被预留出来，投资到了某个稳妥的投资项目中。

['jiːldɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [seɪ] [faɪv] [ɔːr][sɪks][pər] [sent] , [ænd; ənd] ['setld] [əˈpɑːn]

yielding	a	moderate	rate	of	interest	,	say	five	or	six	per	cent	,	and	settled	upon
屈服	一个	缓和	速度	的	兴趣	,	说	五	或者	六	每	中心	,	和	定居	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

利率适中，比如百分之五或百分之六，于是她就接受了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['diːsnt] ['jɪrli] ['ɪnkʌm] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ,

From	this	she	would	have	a	decent	yearly	income	,	more	than	enough	,
从	这	她	会	有	一个	体面的	每年	收入	,	更多的	比	足够的	,

这样她每年就能获得一笔可观的收入，绰绰有余。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn]

if	I	may	judge	from	what	I	saw	of	her	yesterday	,	to	keep	her	in
如果	我	可能	法官	从	什么	我	锯	的	她	昨天	,	到	保持	她	在

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

如果我昨天看到的她的情况可以作为参考的话，那就是为了让她感到舒适。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [træns'fəːd] ['riːs(ə)ntli] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn]

I	don't	know	what	the	two	thousand	pounds	transferred	recently	can	have	been
我	不	知道	什么	这	二	千	磅	转移	最近	能	有	到过

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

我不知道最近转来的两千英镑是做什么用的。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['kælvəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] ,

unless	it	was	that	Mr	.	Calverley	found	his	health	beginning	to	fail	,
除非	它	曾是	那	先生	.	卡尔弗利	成立	他的	健康	开始	到	失败	,

除非卡尔弗利先生的健康状况开始恶化，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -

and	desired	to	make	a	larger	provision	for	her	.	'
和	想要的	到	制作	一个	更大的	条款	为了	她	.	-

并希望为她提供更优渥的生活保障。

- [maɪt] [nɑːt] [ðɪs] ['sekənd] [sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [braɪb] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ? -

'	Might	not	this	second	sum	have	been	given	as	a	bribe	to	some	one	?	'
-	可能	不是	这	第二	和	有	到过	给定	作为	一个	贿赂	到	一些	一	?	-

[æskt] ['mɑːrtn] ,

asked	Martin	,
问	马丁	,

“会不会这第二笔钱是贿赂别人的？”马丁问道。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['saɪləns] - - [sʌm; səm][wʌn] [huː] [dɪ'skʌvərd] [wʌt]

'	for	the	sake	of	buying	somebody's	silence	-	-	some	one	who	discovered	what
-	为了	这	清酒	的	购买	某人的	沉默	-	-	一些	一	WHO	发现	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

was	going	on	,
曾是	去	在	,

“为了收买某人的沉默——某个发现了真相的人，

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] ? -

and	threatened	to	reveal	it	?	'
和	威胁	到	揭示	它	?	-

并威胁要揭露此事?

- [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , - [sed] ['stæθəm] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

'	Most	assuredly	it	might	,	'	said	Statham	,	in	astonishment	,
-	最多	当然	它	可能	,	-	说	杰森·斯坦森	,	在	惊讶	,

“很有可能，”斯坦森惊讶地说。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .

'	and	it	is	by	no	means	unlikely	that	it	was	applied	in	that	manner	.
-	和	它	是	经过	不	方法	不太可能	那	它	曾是	应用	在	那	方式	.

“而且，它以这种方式被应用也绝非不可能。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] , ['mɑːrtn] , [æt; ət][jʊr; jər] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] ['riːsɔːrs] ;

I	am	amazed	,	Martin	,	at	your	fertility	of	resource	;
我	是	惊叹	,	马丁	,	在	你的	生育力	的	资源	;

马丁，你真是太有创造力了，我对此感到非常惊讶；

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['neɪtʃər] . -

I	had	no	idea	that	you	had	so	much	acquaintance	with	human	nature	.	'
我	有	不	主意	那	你	有	所以	很多	熟人	和	人类	自然	.	-

我完全没想到你对人性竟有如此深刻的了解。

- [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðen] , - [sed] ['mɑːrtn] - , [ig'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

'	In	any	case	,	then	,	'	said	Martin	Gurwood	,	ignoring	the	latter	portion	of	his
-	在	任何	案件	,	然后	,	-	说	马丁	-	,	忽略	这	后者	部分	的	他的

[kəm'pænjənz] [spiːtʃ] ,

companion's	speech	,
同伴的	演讲	,

“总之，”马丁·古尔伍德说道，完全无视同伴话里的后半部分。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]

'	it	will	not	be	necessary	for	me	to	touch	upon	the	question	of	money	in
-	它	将要	不是	是	必要的	为了	我	到	触碰	之上	这	问题	的	钱	在

[maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['klækstən] . -

my	interview	with	Mrs	.	Claxton	.	'
我的	面试	和	太太	.	克拉克斯顿	.	-

“在与克拉克斯顿夫人面谈时，我无需谈及金钱问题。”

- ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , - [sed] ['hʌmfri] , - [bɪ'jɑːnd] ['brɔːdli] ['hɪntɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ,

'	Certainly	not	,	'	said	Humphrey	,	'	beyond	broadly	hinting	,	if	you	find	it	necessary	,
-	当然	不是	,	-	说	汉弗莱	,	-	超过	总体而言	暗示	,	如果	你	寻找	它	必要的	,

“当然不会，”汉弗莱说，“除非你觉得有必要，我只会大致暗示一下。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['prɑːpərli] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

that	she	will	be	properly	cared	for	.
那	她	将要	是	适当地	关心	为了	.

她会得到妥善照顾。

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ,

But	my	own	feeling	is	,
但	我的	自己的	感觉	是	,

但我自己的感觉是，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'welmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [lɔːs]

that	she	will	be	far	too	much	overwhelmed	to	think	of	anything	beyond	the	loss
那	她	将要	是	远的	也	很多	不堪重负	到	思考	的	任何事物	超过	这	损失

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sə'steɪnd] ,

she	has	sustained	,
她	有	持续	,

她会因为失去亲人的悲痛而不知所措，根本无暇顾及其他事情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːnsɪkwent] ['prez(ə)nt] ['mɪzəri] . -

and	her	consequent	present	misery	.	'
和	她	后果	展示	苦难	.	-

以及她如今因此而遭受的痛苦。

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ʌndər] - [steɪt] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

'	You	do	not	under	-	state	the	unpleasantness	and	the	difficulty	of	the	mission
-	你	做	不是	在下面	-	状态	这	不愉快	和	这	困难	的	这	使命

[juː; jʊ][hæv; həv] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

you	have	proposed	for	me	,
你	有	建议的	为了	我	,

“你并没有低估你为我提出的这项任务的棘手和困难程度。”

- [sed] ['mɑːrtn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] .
' said Martin , with a half - smile .
- 说 马丁 , 和 一个 一半 - 微笑 .

马丁带着一丝微笑说道。

- [aɪ][duː][nɑːt]['oʊvər] - [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] - , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , - [sed] ['stæθəm] .
' I do not over - state it , my dear Gurwood , believe me , ' said Statham .
- 我 做 不是 超过 - 状态 它 , 我的 亲爱的 - , 相信 我 , - 说 杰森·斯坦森 .

“我一点也没夸张，亲爱的格伍德，相信我，”斯坦森说道。

- [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][gɑːd] - [spiːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
' And all I can do now is to wish you God - speed in it .
- 和 全部 我 能 做 现在 是 到 希望 你 上帝 - 速度 在 它 .

“我现在唯一能做的就是祝你一路顺风。”

- < . p>
' < . p>
- < . p>

'<.p>

[wen] ['mɑːrtn] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [greɪt] ['wɔːlpəul] - [striːt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
When Martin Gurwood returned to Great Walpole - street that afternoon ,
什么时候 马丁 - 返回 到 伟大的 沃尔波尔 - 街道 那 下午 ,

那天下午，马丁·古尔伍德回到大沃尔波尔街时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][baɪ]['mɪsɪz] . ['kælvəli] ,
he found that Mr . Jeffreys had been sent for by Mrs . Calverley ,
他 成立 那 先生 . 杰弗里斯 有 到过 发送 为了 经过 太太 . 卡尔弗利 ,

他发现杰弗里斯先生是卡尔弗利太太派人请来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [bʊks] [ænd; ənd]['dɑːkjuments] ,
and was installed in the dining - room , with various books and documents ,
和 曾是 已安装 在 这 用餐 - 房间 , 和 各种各样的 图书 和 文件 ,

并被安置在餐厅里，旁边摆放着各种书籍和文件。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
which he was submitting to the widow .
哪个 他 曾是 提交 到 这 寡妇 .

他把这些东西献给了寡妇。

['mædəm] [diː'ju] ['tɜːrtrə] [sæt][æt; ət][hɜːr; hər] ['frɛndz] [raɪt] [hænd] ,
Madame Du Tertre sat at her friend's right hand ,
夫人 杜 特雷 卫星 在 她 朋友们 正确的 手 ,

杜特尔特夫人坐在她朋友的右边，

['teɪkɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['præktɪk(ə)l] ['bɪznəs] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kælvəli] ,
taking notes of such practical business suggestions as occurred to Mrs . Calverley ,
采取 笔记 的 这样的 实际的 商业 建议 作为 发生 到 太太 . 卡尔弗利 ,

记下卡尔弗利夫人想到的各种实用商业建议，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [in'kwaiəriz][æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [meɪk]
and of the replies to such inquiries as she herself thought fit to make
和 的 这 回复 到 这样的 查询 作为 她 她自己 想法 合身 到 制作
.
:
.

以及对她认为合适的此类询问的答复。

[tuː; tə]['mɑːrtənz] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðə; ði] ['bæŋkɝz] [pæs] - [bʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]

To	Martin's	great	relief	the	banker's	pass	-	book	,	which	he	had	seen	on	the
到	马丁的	伟大的	宽慰	这	银行家的	经过	-	书	,	哪个	他	有	已见	在	这

['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

previous	evening	,
以前的	晚上	,

令马丁大为宽慰的是，他前一天晚上看到的银行存折，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [prə'duːst] .

was	not	amongst	those	produced	.
曾是	不是	在	那些	生产	.

不属于这些产品之列。

['mɪsɪz] . ['kælvəli] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['entrəns] .

Mrs	.	Calverley	looked	somewhat	confused	at	her	son's	entrance	.
太太	.	卡尔弗利	看起来	有些	使困惑	在	她	儿子的	入口	.

卡尔弗利太太看到儿子进来，脸上露出了些许困惑的神情。

- [aɪ] [æskt] ['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [bʊks] [ʌp] [hɪr] , ['mɑːrtn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

-	I	asked	Mr	.	Jeffreys	to	bring	these	books	up	here	,	Martin	,	-	she	said	,
-	我	问	先生	.	杰弗里斯	到	带来	这些	图书	向上	这里	,	马丁	,	-	她	说	,

“马丁，我请杰弗里斯先生把这些书拿上来，”她说。

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [dʒʌst] [jet] ,

-	as	it	was	impossible	for	me	to	go	to	the	City	just	yet	,
-	作为	它	曾是	不可能的	为了	我	到	去	到	这	城市	只是	然而	,

“因为我当时还不可能去城里，”

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] . -

and	I	wanted	to	have	a	general	idea	of	how	matters	stood	.	'
和	我	通缉	到	有	一个	一般的	主意	的	如何	事情	站立	.	-

我想大致了解一下事情的进展情况。

- [juː; jʊ][dɪd] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , - [sed] ['mɑːrtn] ['æbsəntli] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː]

-	You	did	perfectly	right	,	my	dear	mother	,	'	said	Martin	absently	,	throwing	himself	into
-	你	做过	完美	正确的	,	我的	亲爱的	母亲	,	-	说	马丁	心不在焉地	,	投掷	他自己	进入

[ə; eɪ] [tʃer] .

a	chair	.
一个	椅子	.

“您做得完全正确，我亲爱的母亲，”马丁心不在焉地说着，一屁股坐在椅子上。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['stæθəm] , [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tæsk]

His	conversation	with	Statham	,	the	story	he	had	heard	,	and	the	task
他的	对话	和	杰森·斯坦森	,	这	故事	他	有	听到	,	和	这	任务

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ,

he	had	undertaken	,
他	有	已	,

他与斯坦森的谈话、他听到的故事以及他承担的任务，

[wɜːr; wər][ɔːl] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['kɑːns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn]

were	all	fresh	in	his	mind	,	and	he	could	not	concentrate	his	attention	on
是	全部	新鲜的	在	他的	头脑	,	和	他	可以	不是	集中	他的	注意力	在

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

这些事情都历历在目，他无法将注意力集中在其他任何事情上。

- [juː; jʊ] [siːm] [fə'tiːgd] , [mə'sjɜːr] ['mɑːrtn] , - [sed] ['pɔːlin] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ;

-	You	seem	fatigued	,	Monsieur	Martin	,	'	said	Pauline	,	eyeing	him	closely	;
-	你	似乎	疲劳	,	先生	马丁	,	-	说	宝琳	,	觊觎	他	密切	;

“马丁先生，您看起来很疲惫，”宝琳一边仔细打量着他，一边说道；

- [ðə; ði] ['wɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

'	the	worry	of	the	last	few	days	has	been	too	much	for	you	.	'
-	这	担心	的	这	最后的	很少	天	有	到过	也	很多	为了	你	.	-

“这几天你的忧虑让你不堪重负。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] , ['mædəm] [diː'juː]['tɜːrtrə] , - [sed] ['mɑːrtn] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] ; - [ðə; ði][fækt][ɪz] ,

'	It	is	not	that	,	Madame	Du	Tertre	,	'	said	Martin	,	rousing	himself	;	'	the	fact	is	,
-	它	是	不是	那	,	夫人	杜	特雷	,	-	说	马丁	,	振奋人心的	他自己	;	-	这	事实	是	,

“杜特尔特夫人，事情并非如此，”马丁振作起来说道，“事实是……”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['taɪərz][ˌem 'iː] . -

I	have	been	engaged	in	the	City	all	day	,	and	that	always	tires	me	.	'
我	有	到过	已订婚的	在	这	城市	全部	天	,	和	那	总是	轮胎	我	.	-

我今天一整天都在城里忙活，总是觉得很累。

- [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ! - [rɪ'piːtɪd] ['pɔːlin] .

'	In	the	City	!	'	repeated	Pauline	.
-	在	这	城市	!	-	重复	宝琳	.

“在城里！”宝琳重复道。

['mædəm] [æskt] [mə'sjɜːr] ['dʒɛfriːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] . -

Madame	asked	Monsieur	Jeffreys	,	and	he	told	us	you	had	not	been	there	.	'
夫人	问	先生	杰弗里斯	,	和	他	讲述	我们	你	有	不是	到过	那里	.	-

夫人问了杰弗里斯先生，他告诉我们您当时不在场。

- [nɑːt][tuː; tə] ['mɪnsɪŋ] - [leɪn] .

'	Not	to	Mincing	-	lane	.
-	不是	到	绞碎	-	车道	.

不是去Mincing-lane。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɑːkjupaɪd] [ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] . -

I	had	an	engagement	of	my	own	in	the	City	,	which	has	occupied	me	all	day	.	'
我	有	一个	订婚	的	我的	自己的	在	这	城市	,	哪个	有	占领	我	全部	天	.	-

我今天一整天都在城里处理自己的事务。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] ['veri] [fə'tiːgɪŋ] ?

and	you	found	that	very	fatiguing	?
和	你	成立	那	非常	令人疲惫的	?

你觉得这很累人吗?

[ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] , [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [freʃ] [er]

The	roar	and	the	noise	of	London	,	the	crowded	streets	,	the	want	of	fresh	air
这	吼	和	这	噪音	的	伦敦	,	这	挤	街道	,	这	想	的	新鲜的	空气

,

,

,

伦敦的喧嚣嘈杂，拥挤的街道，以及对新鲜空气的匮乏，

[ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] ['mɑːrtn] .

all	this	must	be	very	unpleasant	to	you	,	Monsieur	Martin	.
全部	这	必须	是	非常	令人不快的	到	你	,	先生	马丁	.

这一切一定让您非常不愉快，马丁先生。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['kwaɪət] , [jʊr; jər] ['kʌntri] , [ænd; ənd][jʊr; jər] - -

You	will	be	glad	to	get	back	to	your	quiet	,	your	country	,	and	your	-	-
你	将要	是	高兴的	到	得到	后退	到	你的	安静的	,	你的	国家	,	和	你的	-	-

[wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] - - ['pærɪʃ] . -

what	you	call	-	-	parish	.	'
什么	你	称呼	-	-	教区	.	-

你会很高兴回到你的宁静家园、你的国家，以及你所谓的——教区。

- [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

'	But	I	shall	not	be	able	to	return	there	for	some	little	time	to	come	,
-	但	我	将	不是	是	有能力的	到	返回	那里	为了	一些	小的	时间	到	来	,

但是，在不久的将来，我将无法返回那里。

[aɪ] [fɪr] , - [sed] ['mɑːrtn] ; - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [jet] [tuː; tə][duː][ɪn] ['lʌndən] . -

I	fear	,	'	said	Martin	;	'	I	have	a	great	deal	yet	to	do	in	London	.	'
我	害怕	,	-	说	马丁	;	-	我	有	一个	伟大的	交易	然而	到	做	在	伦敦	.	-

“恐怕，”马丁说，“我在伦敦还有很多事情要做。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄旗：一部小说。第二卷（共三卷）(The Yellow Flag A Novel. Volume 2 (of 3))

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː]

'	I	should	like	you	to	go	through	some	of	these	books	with	me
-	我	应该	喜欢	你	到	去	通过	一些	的	这些	图书	和	我

我想请你陪我一起翻阅一下这些书。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

明天。

['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] [kæn; kən] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp]

Mr	.	Jeffreys	can	leave	them	here	,	and	can	come	up
先生	.	杰弗里斯	能	离开	他们	这里	,	和	能	来	向上

杰弗里斯先生可以把它们留在这里，然后上来。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] - - -

to	-	morrow	,	and	-	-	'
到	-	明天	,	和	-	-	-

明天，还有——

- [nɑːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mʌðər] , - [sed] ['mɑːrtn] .

'	Not	to	-	morrow	,	mother	,	'	said	Martin	.
-	不是	到	-	明天	,	母亲	,	-	说	马丁	.

“不是明天，妈妈，”马丁说。

- [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] . -

'	I	have	an	engagement	of	importance	which	will	occupy	me	the	whole	day	.	'
-	我	有	一个	订婚	的	重要性	哪个	将要	占据	我	这	所有的	天	.	-

“我今天有一件很重要的事，会占用我一整天的时间。”

['mɪsɪz] . ['kælvəli] [lʊkt] [dɪs'pliːzd] .

Mrs	.	Calverley	looked	displeased	.
太太	.	卡尔弗利	看起来	不高兴	.

卡尔弗利夫人看起来很不高兴。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [nɑːt] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ðiːz] ['mætərz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	It	is	much	better	not	to	postpone	these	matters	,	'	she	said	.
-	它	是	很多	更好的	不是	到	推迟	这些	事情	,	-	她	说	.

“最好不要拖延这些事情，”她说。

[bʌt; bət] ['mɑːrtn] - ['ænsər] ['ɔːrtli] , - [ˌaɪ ˈtiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mʌðər] ;

But	Martin	Gurwood	answered	shortly	,	'	It	cannot	be	to	-	morrow	,	mother	;
但	马丁	-	回答	不久	,	-	它	不能	是	到	-	明天	,	母亲	;

但马丁·古尔伍德简短地回答说：“母亲，不可能是明天；

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] . -

the	appointment	which	I	have	made	must	be	kept	.	'
这	预约	哪个	我	有	制成	必须	是	保留	.	-

我所作出的约定必须遵守。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

And	as	he	looked	up	,
和	作为	他	看起来	向上	,

他抬头望去时，

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['kʌlər] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['mædəm] [diː'juː] -

the	tell	-	tale	colour	came	again	to	his	cheeks	as	he	saw	Madame	Du	Tertre's
这	告诉	-	故事	颜色	来了	再次	到	他的	脸颊	作为	他	锯	夫人	杜	-

[aɪz] ['iːgərli] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

eyes	eagerly	fastened	on	him	.
眼睛	急切地	系紧	在	他	.

当他看到杜特尔特夫人热切地注视着他时，他脸上的红晕又一次浮现了出来。

- [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] , - ['mʌtəd] ['pɔːlɪn] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

'	An	appointment	which	must	be	kept	,	'	muttered	Pauline	to	herself	,
-	一个	预约	哪个	必须	是	保留	,	-	低声说道	宝琳	到	她自己	,

“必须赴约，”宝琳喃喃自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɔkt] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] - [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

as	she	locked	her	chamber	-	door	for	the	night	.
作为	她	已锁定	她	房间	-	门	为了	这	夜晚	.

她锁上房门准备睡觉了。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [ðen] !

I	was	right	,	then	!
我	曾是	正确的	,	然后	!

看来我的判断是对的！

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] , [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]

This	man	has	been	away	all	day	,	engaged	on	some	business	which	he	does	not
这	男人	有	到过	离开	全部	天	,	已订婚的	在	一些	商业	哪个	他	做	不是

[neɪm] .

name	.
姓名	.

这个人今天一整天都不在家，忙着处理一些他没说的事情。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	has	an	appointment	for	to	-	morrow	,	about	the	nature	of	which	he
他	有	一个	预约	为了	到	-	明天	,	关于	这	自然	的	哪个	他

[ɪz]['ɔːlsoʊ]['saɪlənt] .

is	also	silent	.
是	还	沉默的	.

他明天有个约会，但对于约会的内容，他却守口如瓶。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['siːkrət] ,

I	am	convinced	that	he	is	keeping	something	secret	,
我	是	确信	那	他	是	保持	某物	秘密	,

我确信他隐瞒着什么秘密。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

and	have	an	inexplicable	feeling	that	that	something	has	to	do	with
和	有	一个	无法解释的	感觉	那	那	某物	有	到	做	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我有一种难以言喻的感觉，觉得这件事与我有关。

['mɪsɪz] . ['kælvəli] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər] [deɪ] [ɪn]['sɑːlətuːd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Mrs	.	Calverley	will	have	to	pass	her	day	in	solitude	to	-	morrow	,
太太	.	卡尔弗利	将要	有	到	经过	她	天	在	孤独	到	-	明天	,

卡尔弗利太太明天只能独自一人度过一天了。

[fɔːr; fər][aɪ] [tuː] [hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] ,

for	I	too	have	an	appointment	which	I	must	keep	,
为了	我	也	有	一个	预约	哪个	我	必须	保持	,

因为我也有一个必须赴约的约会，

[ænd; ənd] [wen] [mə'sjɜ:r] ['mɑ:rtn] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t]

and	when	Monsieur	Martin	has	an	interview	with	his	friend	,	I	shall	not
和	什么时候	先生	马丁	有	一个	面试	和	他的	朋友	,	我	将	不是

[bi:; bi] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

be	far	away	.
是	远的	离开	.

当马丁先生与他的朋友会面时，我不会离得太远。

['mædəm] [di:'ju] ['tɜ:rtrə] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [dɪr] [frend] ['veri] ['ɜ:rli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

Madame	Du	Tertre	was	with	her	dear	friend	very	early	the	next	morning	.
夫人	杜	特雷	曾是	和	她	亲爱的	朋友	非常	早期的	这	下一个	早晨	.

第二天一大早，杜特尔特夫人就和她的好朋友在一起了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pʊr] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:rz] , [hu:] ,

She	had	received	a	letter	,	she	said	,	from	a	poor	cousin	of	hers	,	who	,
她	有	已收到	一个	信	,	她	说	,	从	一个	贫穷的	表哥	的	她的	,	WHO	,

['helpləs] [ænd; ənd] ['frendləs] ,

helpless	and	friendless	,
无助	和	没有朋友	,

她说，她收到了一封信，是她一位贫穷的表亲写的，这位表亲无依无靠，孤苦伶仃。

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] .

had	arrived	in	London	the	previous	evening	.
有	到达的	在	伦敦	这	以前的	晚上	.

前一天晚上抵达伦敦。

['pɔ:lin] [mʌst; məst] [goʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] .

Pauline	must	go	to	her	at	once	,	but	would	return	by	dinner	-	time	.
宝琳	必须	去	到	她	在	一次	,	但	会	返回	经过	晚餐	-	时间	.

宝琳必须立刻去见她，但会在晚餐时间前回来。

['mɪsɪz] . ['kælvəli] ['greɪʃəsli] [geɪv] [hɜ:r; hər] [kən'sent] [tu:; tə] [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɔ:lin] [tʊk]

Mrs	.	Calverley	graciously	gave	her	consent	to	this	proceeding	,	and	Pauline	took
太太	.	卡尔弗利	亲切地	给予	她	同意	到	这	进行中	,	和	宝琳	采取

[hɜ:r; hər] [li:v] .

her	leave	.
她	离开	.

卡尔弗利夫人欣然同意了这一程序，宝琳便告辞了。

[su:n] ['æftər] ['brekfəst] ['mɑ:rtn] - ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [heilɪŋ] [ðə; ði]

Soon	after	breakfast	Martin	Gurwood	issued	from	the	house	,	and	hailing	the
很快	后	早餐	马丁	-	发布	从	这	房子	,	和	欢呼	这

['draɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kæb] ,

driver	of	a	hansom	cab	,
司机	的	一个	汉森	出租车	,

早餐后不久，马丁·古尔伍德走出房子，拦下一辆双轮马车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [mju:z] , [freʃ] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['deɪz] [wɜ:rk] ,

which	was	just	coming	out	from	the	adjacent	mews	,	fresh	for	its	day's	work	,
哪个	曾是	只是	未来	出去	从	这	邻近的	巷子	,	新鲜的	为了	它是	天	工作	,

它刚从隔壁的马厩里出来，精神抖擞地准备开始一天的工作。

[stept] ['laɪtli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɔ:f] .

stepped	lightly	into	the	vehicle	,	and	was	driven	off	.
步	轻轻	进入	这	车辆	,	和	曾是	驱动	离开	.

他轻轻地踏进车里，然后被开车带走了。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] , [ə; eɪ]['leɪdi] , ['werɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [klɔːθ] [kloʊk] [ænd; ənd][hæt] ,

Immediately	afterwards	,	a	lady	,	wearing	a	large	black	cloth	cloak	and	hat	,
立即地	然后	,	一个	女士	,	穿着	一个	大的	黑色的	布	披风	和	帽子	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] ,

with	a	thick	veil	,
和	一个	厚的	面纱	,

紧接着，一位身穿黑色大布斗篷、头戴黑色帽子、面戴厚面纱的女士，

[kɔːld] [ðə; ði][nekst]['hænsəm] [ðæt] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [beɪd] [ɪts]['draɪvər] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [kæb] ,

called	the	next	hansom	that	appeared	and	bade	its	driver	keep	the	other	cab	,
称为	这	下一个	汉森	那	出现	和	巴德	它是	司机	保持	这	其他	出租车	,

叫来下一辆驶来的双轮马车，并吩咐司机把另一辆马车留下。

[naʊ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] , [ɪn] [vjuː] .

now	some	distance	ahead	,	in	view	.
现在	一些	距离	前方	,	在	看法	.

现在已在前方一段距离内，清晰可见。

[æn; ən] ['ɑːslər] , [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [strɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

An	ostler	,	who	was	passing	by	,	with	a	bit	of	straw	in	his	mouth	,
一个	马夫	,	WHO	曾是	通过	经过	,	和	一个	少量	的	稻草	在	他的	嘴	,

一个路过的马夫，嘴里叼着一根稻草，

[ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [sæk] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hɜːrd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['gɪv(ə)n]

and	an	empty	sack	thrown	over	his	shoulders	,	heard	the	direction	given
和	一个	空的	解雇	抛掷	超过	他的	肩膀	,	听到	这	方向	给定

[ænd; ənd] [grɪnd] ['sɪnɪkli] .

and	grinned	cynically	.
和	咧嘴一笑	愤世嫉俗地	.

他肩上搭着一个空麻袋，听着指示，露出了愤世嫉俗的笑容。

- [ðə; ði][oʊld] [geɪm] !

'	The	old	game	!
-	这	老的	游戏	!

“老游戏！”

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['keɪpər] ! -

Always	a	woman	for	that	sort	of	caper	!	'
总是	一个	女士	为了	那	种类	的	跳跃	!	-

这种冒险，女人总是乐在其中！

[hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [mjuːz] .

he	muttered	to	himself	as	he	disappeared	down	the	mews	.
他	低声说道	到	他自己	作为	他	消失	向下	这	巷子	.

他一边喃喃自语，一边消失在马厩巷里。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['pɑːrsənz] [wɜːrk] .

PARSON'S	WORK	.
牧师的	工作	.

牧师的工作。

['mɑːrtn] - [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [raɪd] [tuː; tə] ['hendən] .

Martin	Gurwood	had	a	disturbed	ride	to	Hendon	.
马丁	-	有	一个	不安	骑	到	亨登	.

马丁·古尔伍德前往亨顿的旅程并不顺利。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [siːmd] [tuː; tə]

The	difficulty	of	the	task	which	he	had	undertaken	to	discharge	seemed	to
这	困难	的	这	任务	哪个	他	有	已	到	释放	似乎	到

[ɪn'kriːs] [æz; əz][hiː; hi] ['prəugrest] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

increase	as	he	progressed	towards	his	destination	,
增加	作为	他	进展	向	他的	目的地	,

随着他向目的地前进，他所承担的任务的难度似乎也越来越大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kæb] ['berid] [ɪn] [θɔːt] ,

and	he	lay	back	in	the	cab	buried	in	thought	,
和	他	躺	后退	在	这	出租车	埋葬	在	想法	,

他仰躺在驾驶室里，陷入沉思。

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][best] ['mænər] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

revolving	in	his	mind	the	best	manner	of	breaking	the	fearful	news	of	which	he
旋转	在	他的	头脑	这	最好的	方式	的	打破	这	可怕	消息	的	哪个	他

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['berər] ,

was	the	bearer	,
曾是	这	持有人	,

他反复思索着该如何以最佳方式传达他所带来的这个可怕的消息。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .

and	wondering	how	it	would	be	received	.
和	好奇	如何	它	会	是	已收到	.

并想知道人们会如何看待这件事。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪtinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	time	to	time	he	raised	himself	to	gaze	at	the	prettiness	of	the
从	时间	到	时间	他	提高	他自己	到	目光	在	这	美丽	的	这

['siːnəri] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

scenery	through	which	he	was	passing	,
风景	通过	哪个	他	曾是	通过	,

他不时抬起头，欣赏沿途美丽的风景。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] , [gɔːrs] - ['kʌvərd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['hæmpˌstɛd] [hiːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

to	look	at	the	wild	,	gorse	-	covered	expanse	of	Hampstead	Heath	,	and	to
到	看	在	这	荒野	,	金雀花	-	涵盖	广阔	的	汉普斯特德	希思	,	和	到

[rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

refresh	his	eyes	,
刷新	他的	眼睛	,

看看汉普斯特德荒原上那片长满金雀花的荒野，也让眼睛放松一下。

['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [brɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]

wearied	with	the	dull	monotony	of	the	London	bricks	and	the	glare	of	the
疲惫	和	这	乏味的	单调	的	这	伦敦	砖块	和	这	强光	的	这

['lʌndən] ['peɪvmənt] ,

London	pavement	,
伦敦	路面	,

厌倦了伦敦砖瓦的单调乏味和伦敦人行道的刺眼灯光，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːft] ['griːnəri] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['emɪnəntli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn]

with	that	soft	greenery	which	is	so	eminently	characteristic	of	our	northern
和	那	柔软的	绿植	哪个	是	所以	非常	特征	的	我们的	北方

['sʌbəːb] ;

suburbs	;
郊区	;

还有我们北部郊区特有的那种柔和的绿色植物；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [æz; əz]

but	the	thought	of	the	duty	before	him	prevented	his	enjoying	the	sight	as
但	这	想法	的	这	责任	前	他	阻止	他的	享受	这	视线	作为

[hiː; hi] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] ,

he	otherwise	would	,
他	否则	会	,

但是，想到自己肩负的职责，他便无法像往常那样欣赏眼前的景色。

[ænd; ənd] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['revəri] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [əb'zɔːrbd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [æt; ət]

and	resuming	his	reverie	,	he	remained	absorbed	until	he	roused	himself	at
和	恢复	他的	遐想	,	他	剩余	吸收	直到	他	唤醒	他自己	在

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['hendən] ['vɪlɪdʒ] .

the	entrance	of	Hendon	village	.
这	入口	的	亨登	村庄	.

他又陷入沉思，一直沉浸其中，直到在亨顿村门口才回过神来。

- [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['fɪŋgər] - [poʊst] , [ðæt] ['stæθəm] [spoʊk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːnd][kloʊz][baɪ]

'	There	is	the	finger	-	post	,	that	Statham	spoke	of	,	and	the	little	pond	close	by
-	那里	是	这	手指	-	邮政	,	那	杰森·斯坦森	辐	的	,	和	这	小的	池塘	关闭	经过

,

,

,

“那里有斯坦森提到的路标，附近还有个小池塘。”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

'	he	said	to	himself	.
-	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kæb] ['eni] ['fɑːrðər] ;

'	It	is	no	use	taking	the	cab	any	farther	;
-	它	是	不	使用	采取	这	出租车	任何	更远	;

“再往前坐出租车也没用了；

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] [fʊt] . -

I	suppose	I	had	better	make	the	best	of	my	way	to	Rose	Cottage	on	foot	.	'
我	认为	我	有	更好的	制作	这	最好的	的	我的	方式	到	玫瑰	小屋	在	脚	.	-

我想我最好还是步行前往玫瑰小屋。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪgnəl] ,

So	saying	,	he	raised	his	stick	,	and	,	obedient	to	the	signal	,
所以	说	,	他	提高	他的	戳	,	和	,	听话	到	这	信号	,

说着，他举起棍子，并按照示意，

[ðə; ði]['kæbmən] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

the	cabman	drew	up	at	the	side	of	the	road	.
这	出租车司机	画	向上	在	这	边	的	这	路	.

出租车司机把车停在了路边。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][pʊt] [ʌp][jʊr; jər] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , - [sed] ['mɑːrtn][tuː; tə]

You	had	better	go	and	put	up	your	horse	at	the	inn	,	'	said	Martin	to
你	有	更好的	去	和	放	向上	你的	马	在	这	客栈	,	-	说	马丁	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“你最好去客栈把马拴好，”马丁对他说；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [pʊr] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] .

it	has	been	a	long	pull	for	him	,	poor	animal	,	and	.
它	有	到过	一个	长的	拉	为了	他	,	贫穷的	动物	,	和	.

对他来说，这是一段漫长的拉锯战，可怜的动物。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] . -

I	shall	be	some	little	time	before	I	want	to	return	.	'
我	将	是	一些	小的	时间	前	我	想	到	返回	.	-

我还需要一段时间才会回来。

[ðə; ði]['draɪvər] ['kerfəli] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [fer] .

The	driver	carefully	inspected	his	fare	.
这	司机	小心	检查	他的	票价	.

司机仔细检查了车费。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['setɪŋ] [daʊn] , [nɑːt][æt; ət] ['eni] [haʊs]

He	had	come	a	long	way	,	and	was	now	setting	down	,	not	at	any	house
他	有	来	一个	长的	方式	,	和	曾是	现在	环境	向下	,	不是	在	任何	房子

,

,

,

他走了很远的路，现在却要停下来，但不是在任何一户人家。

[nɑːt][æt; ət] ['eni] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['kʌntri] [roʊd] .

not	at	any	lodge	,	but	in	an	open	country	road	.
不是	在	任何	小屋	,	但	在	一个	打开	国家	路	.

不是在任何旅馆里，而是在一条开阔的乡村道路上。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - - [noʊ] ! -

Was	it	a	case	of	-	-	no	!	'
曾是	它	一个	案件	的	-	-	不	!	-

难道是——不！

[ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv]['mɑːrtn] - [feɪs] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

The	gravity	of	Martin	Gurwood's	face	,	the	length	of	his	coat	,
这	重力	的	马丁	-	脸	,	这	长度	的	他的	外套	,

马丁·古尔伍德严肃的表情，他外套的长度，

[ðə; ði] ['spɑːtləs] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [krə'væt] , [hæd; həd][ðer; ðər] [ɪ'fekt] ['iːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs]

the	spotless	stiffness	of	his	white	cravat	,	had	their	effect	even	on	this
这	一尘不染	刚性	的	他的	白色的	领结	,	有	他们的	影响	甚至	在	这

['rɪbldˌraɪbɔːld][ʌv; əv][ðə; ði][kæb] - [ræŋk] .

ribald	of	the	cab	-	rank	.
粗俗的	的	这	出租车	-	秩	.

他那条洁白挺括的领巾，甚至对出租车候车亭里这个粗俗的家伙都产生了影响。

- [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] ? -

'	You	will	come	for	me	,	sir	,	then	,	to	the	public	when	you	want	me	?	'
-	你	将要	来	为了	我	,	先生	,	然后	,	到	这	民众	什么时候	你	想	我	?	-

“那么，先生，您希望我公开露面的时候，您就会来找我吗？”

[hiː; hi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [kən'tentɪd] .

he	said	,	touching	his	hat	with	his	forefinger	,	and	drove	away	contented	.
他	说	,	接触	他的	帽子	和	他的	食指	,	和	驾驶	离开	满足	.

他一边说着，一边用食指摸了摸帽子，然后心满意足地开车离开了。

[ðen] ['mɑːrtn] - , ['fɑːloʊɪŋ] ['stæθəmz] [də'rekʃ(ə)nz] , [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] ,

Then	Martin	Gurwood	,	following	Statham's	directions	,	walked	slowly	up	the	little	street	,
然后	马丁	-	,	下列的	斯坦森的	方向	,	步行	缓慢地	向上	这	小的	街道	,

然后，马丁·古尔伍德按照斯坦森的指示，缓缓地沿着小街走去。

[tʊk] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][fɔːr; fər] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] .

took	the	turning	leading	to	the	church	,	and	looked	out	for	Rose	Cottage	.
采取	这	转弯	领导	到	这	教会	,	和	看起来	出去	为了	玫瑰	小屋	.

拐了个弯，朝教堂走去，然后望向玫瑰小屋。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['stændɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,

There	it	was	,	standing	some	distance	back	from	the	road	,
那里	它	曾是	,	常设	一些	距离	后退	从	这	路	,

它就那样矗立在那里，离路边有一段距离。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌdi] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['kriːpər] [nɑːt] [jet] ['hoʊlli] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	ruddy	glow	of	the	Virginia	creeper	not	yet	wholly	gone	from	it	.
和	这	红润	辉光	的	这	弗吉尼亚州	苦力怕	不是	然而	完全	已消失	从	它	.

五叶地锦的红褐色光芒尚未完全消退。

['mɑːrtn] - [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pærədaɪs] ,

Martin	Gurwood	stopped	at	the	garden	-	gate	and	looked	at	the	little	paradise	,
马丁	-	停止	在	这	花园	-	门	和	看起来	在	这	小的	天堂	,

[soʊ] [trɪm] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ,

so	trim	and	orderly	,
所以	修剪	和	秩序	,

马丁·古尔伍德在花园门口停下脚步，望着这片整洁有序的小天堂。

[soʊ] ['niːtli] [kept] , [soʊ] ['θɜːrəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['fʊli] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ,

so	neatly	kept	,	so	thoroughly	comfortable	,	and	yet	so	fully	unpretentious	,
所以	整齐地	保留	,	所以	彻底	舒服的	,	和	然而	所以	完全	朴实无华	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

with	the	greatest	admiration	.
和	这	最	钦佩	.

整洁有序，舒适无比，却又毫不矫揉造作，令人无比钦佩。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

Then	he	lifted	the	latch	and	walked	towards	the	house	.
然后	他	抬起	这	闩锁	和	步行	向	这	房子	.

然后他打开门闩，朝房子走去。

[ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] [tuː; tə][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ælɪs] ,

The	gate	swung	to	behind	him	,	and	Alice	,
这	门	摇摆	到	在后面	他	,	和	爱丽丝	,

大门在他身后打开，爱丽丝，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['hɪrɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bel] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] , [hɜːrd] [ðə; ði]

who	was	in	her	bedroom	hearing	little	Bell	her	lessons	,	heard	the
WHO	曾是	在	她	卧室	听力	小的	钟	她	课程	,	听到	这

['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lætʃ] .

clanking	of	the	latch	.
叮当作响	的	这	闩锁	.

当时她正在卧室里听小贝尔上课，突然听到门闩叮当作响。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] , [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['bæblɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌʌp'lɪftɪd]

She	laid	down	her	book	,	and	stopping	the	child's	babbling	by	her	uplifted
她	铺设	向下	她	书	,	和	停止	这	孩子的	胡说	经过	她	提升

['fɪŋgər] ,

finger	,
手指	,

她放下书，抬起一根手指制止了孩子的咿呀学语。

[lent] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

leant	her	head	to	listen	.
倾斜	她	头	到	听	.

她侧过头去听。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] ? - [æskt] ['lɪt(ə)l] [bel] , [ɪn] ['wʌndərmənt] .

'	What	is	it	,	mamma	?	'	asked	little	Bell	,	in	wonderment	.
-	什么	是	它	,	妈妈	?	-	问	小的	钟	,	在	惊奇	.

“妈妈，那是什么？”小贝尔好奇地问道。

- [hʌʃ] , [dɪr] , - [sed] ['ælɪs] , - [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .

'	Hush	,	dear	,	'	said	Alice	,	'	I	heard	the	garden	gate	.
-	嘘	，亲爱的	,	-	说	爱丽丝	，	-	我	听到	这	花园	门	.	

“嘘，亲爱的，”爱丽丝说，“我听到花园大门的声音了。”

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] !

No	sound	of	wheels	!
不	声音	的	车轮	!

没有车轮的声音！

[ðen] [hiː; hi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ; [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʒɑːn] . -

Then	he	cannot	have	brought	his	luggage	;	still	it	must	be	John	.	'
然后	他	不能	有	带来	他的	行李	；	仍然	它	必须	是	约翰	.	-

那么他就不可能带行李了；但那肯定是约翰。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɔːl] .

She	rose	from	her	seat	,	and	hurried	down	the	stairs	into	the	little	hall	.
她	玫瑰	从	她	座位	,	和	慌忙	向下	这	楼梯	进入	这	小的	大厅	.

她从座位上站起来，匆匆走下楼梯，进了小厅。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hæf] - [glæs] [dɔːr] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [hænd] [əˈpɑːn] [ðə; ði]

Just	as	she	reached	the	half	-	glass	door	,	and	had	her	hand	upon	the
只是	作为	她	达到	这	一半	-	玻璃	门	,	和	有	她	手	之上	这

[lɑːk] ,

lock	,
锁	,

就在她走到半玻璃门前，手放在门锁上的时候，

[ə; eɪ] [mæn] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɔːrtɪkoʊ] ; [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] - - [ˌaɪ 'tiː]

a	man	stepped	into	the	portico	;	the	figure	was	strange	to	her	-	-	it
一个	男人	步	进入	这	门廊	；	这	数字	曾是	奇怪的	到	她	-	-	它

[wʌz; wəz] [nɑːt] [dʒɑːn] .

was	not	John	.
曾是	不是	约翰	.

一个男人走进了门廊；她觉得这个人很陌生——他不是约翰。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [feɪnt] ; [hɜːr; hər] [græsp] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [rɪˈlækst] ,

She	felt	as	though	she	must	faint	;	her	grasp	on	the	door	relaxed	,
她	毛毡	作为	尽管	她	必须	头晕的	；	她	抓牢	在	这	门	轻松	,

她感觉自己快要晕倒了；抓着门把手的手松开了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['stægərd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	she	staggered	against	the	wall	.
和	她	交错	反对	这	墙	.

她踉跄着靠在了墙上。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Seeing	her	condition	the	gentleman	entered	the	hall	,
看到	她	状况	这	绅士	进入	这	大厅	,

看到她这副模样，那位先生走进了大厅。

[tʊk] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [fɜːrm] [hoʊld] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði]

took	her	with	a	kind	firm	hold	by	the	arm	,	and	led	her	into	the
采取	她	和	一个	种类	公司	抓住	经过	这	手臂	,	和	引领	她	进入	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

dining	-	room	,
用餐	-	房间	,

他亲切而坚定地挽着她的胳膊，领着她进了餐厅。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən] .

the	door	of	which	stood	open	.
这	门	的	哪个	站立	打开	.

门敞开着。

[ʃiː; ʃi] [went] ['pæsɪvli] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] , [bʌt; bət] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] ['ɪntuː]
She **went** **passively** **,** **making** **no** **resistance** **,** **taking** **no** **notice** **,** **but** **throwing** **herself** **into**
她 去 被动地 , 制作 不 反抗 , 采取 不 注意 , 但 投掷 她自己 进入
[ə; eɪ] [tʃer] ,
a **chair** **,**
一个 椅子 ,

她顺从地走了，没有反抗，也没有理会，只是把自己扔进了椅子里。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['strɪkən] [dʌm] [wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] [ˌæprɪ'henʃn] .
and **staring** **blankly** **at** **him** **,** **stricken** **dumb** **with** **sickening** **apprehension** **.**
和 凝视 茫然地 在 他 , 受打击的 哑的 和 令人作呕 忧虑 .

她茫然地盯着他，因极度的恐惧而哑口无言。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - - ['mɪsɪz] .
' **I** **am** **speaking** **to** **Mrs** **.** **-** **-** **Mrs** **.**
- 我 是 请讲 到 太太 . - - 太太 .

“我正在和夫人——夫人说话。”

['klækstən] ? -
Claxton **?** **'**
克拉克斯顿 ? -

克拉克斯顿?

[hiː; hi] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] , [kaɪnd] [vɔɪs] .
he **said** **,** **after** **a** **moment's** **pause** **,** **in** **a** **soft** **,** **kind** **voice** **.**
他 说 , 后 一个 瞬间 暂停 , 在 一个 柔软的 , 种类 嗓音 .

他停顿片刻，用柔和友善的声音说道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] , [fer] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
He **was** **a** **young** **man** **,** **she** **began** **to** **notice** **,** **fair** **and** **good** **-** **looking** **,**
他 曾是 一个 年轻的 男人 , 她 开始 到 注意 , 公平的 和 好的 - 寻找 ,
[ænd; ənd] [drest] [ɪn] ['klerɪkl] [gɑːrb] .
and **dressed** **in** **clerical** **garb** **.**
和 穿着 在 文员 外衣 .

她开始注意到，他是个年轻男子，皮肤白皙，相貌英俊，穿着神职人员的服装。

[ðæt] [læst] [fækt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
That **last** **fact** **had** **a** **peculiar** **significance** **for** **her** **.**
那 最后的 事实 有 一个 奇特 意义 为了 她 .

最后这一点对她来说有着特殊的意义。

[ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv] ['ɪŋgləmd] , [ɑːn] [ðə; ði] [siː] - [koʊst] ,
In **the** **far** **north** **-** **east** **of** **England** **,** **on** **the** **sea** **-** **coast** **,**
在 这 远的 北 - 东方 的 英格兰 , 在 这 海 - 海岸 ,

在英格兰东北部的海边，

[wer] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['ælɪsəz] ['ɜːrli] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]
where **some** **of** **Alice's** **early** **days** **had** **been** **passed** **,** **it** **was** **the** **practice** **of**
在哪里 一些 的 爱丽丝的 早期的 天 有 到过 通过了 , 它 曾是 这 实践 的
[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
the **fishermen** **,**
这 渔民 ,

爱丽丝早年生活过的地方，是渔民们的习俗。

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,
when **one** **of** **their** **number** **had** **been** **lost** **,**
什么时候 一 的 他们的 数字 有 到过 丢失的 ,

当他们当中有人失踪时，

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nuːli] - [meɪd] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz]

to	get	the	parson	to	go	to	the	newly	-	made	widow	and	break	the	news
到	得到	这	牧师	到	去	到	这	新	-	制成	寡妇	和	休息	这	消息

[tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

让牧师去告诉这位新寡妇这个消息。

[ɪn] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['siːz(ə)n] ['ælɪs] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] ['seɪbl] - [gɑːrbd] ['mesɪndʒər] [prə'siːdɪŋ]

In	a	stormy	season	Alice	had	often	seen	the	sable	-	garbed	messenger	proceeding
在	一个	暴风雨	季节	爱丽丝	有	经常	已见	这	黑貂	-	盛装	信使	进行中

[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['doʊlf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ,

on	his	doleful	mission	,
在	他的	悲伤的	使命	,

在暴风雨季节，爱丽丝经常看到身穿貂皮大衣的信使执行他那令人悲伤的任务。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['pɑːrsənz] [wɜːrk] , - [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	remembrance	of	him	and	of	the	'	parson's	work	,	'	as	it
和	这	纪念	的	他	和	的	这	-	牧师的	工作	,	-	作为	它

[wʌz; wəz] [kɔːld] ,

was	called	,
曾是	称为	,

人们缅怀他，也缅怀那所谓的“牧师工作”。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'geɪdʒd] , [roʊz] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərd] [hɜːr; hər]

when	he	was	so	engaged	,	rose	vividly	before	her	,	and	inspired	her
什么时候	他	曾是	所以	已订婚的	,	玫瑰	生动地	前	她	,	和	灵感	她

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['terər] .

with	sudden	terror	.
和	突然	恐怖	.

当他如此投入时，突然在她面前站了起来，让她感到一阵突如其来的恐惧。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] ? -

'	You	are	a	clergyman	?	'
-	你	是	一个	牧师	?	-

“你是牧师吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [hɑːrd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

she	said	,	looking	hard	at	him	.
她	说	,	寻找	难的	在	他	.

她一边说着，一边紧紧地盯着他。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːft] [toʊn] .

'	I	am	,	'	he	replied	,	still	in	the	same	soft	tone	.
-	我	是	,	-	他	回复	,	仍然	在	这	相同的	柔软的	语气	.

“是的，”他回答道，语气依然柔和。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz]

'	My	name	is
-	我的	姓名	是

'我的名字是

- - - ['mɑːrtn] - ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - - -

Gurwood	-	-	Martin	Gurwood	;	and	I	have	come	here	to	-	-	'
-	-	-	马丁	-	;	和	我	有	来	这里	到	-	-	-

古尔伍德——马丁·古尔伍德；我来这里是为了——'

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] - - [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	You	have	come	here	to	tell	me	something	dreadful	-	-	I	know	it	,
-	你	有	来	这里	到	告诉	我	某物	可怕	-	-	我	知道	它	,

“你来这里是要告诉我一件可怕的事情——我知道。”

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] - - ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] ['hʌzbənd] ！ -

I	feel	it	-	-	something	dreadful	about	my	husband	!	'
我	感觉	它	-	-	某物	可怕	关于	我的	丈夫	！	-

我感觉到了——我丈夫身上肯定有什么可怕的事情发生！

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [her] [bæk] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [ðə; ði]

She	pushed	her	hair	back	from	off	her	face	,	and	leaned	forward	on	the
她	推动	她	头发	后退	从	离开	她	脸	,	和	倾斜	向前	在	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

她把头发从脸上拨开，然后俯身趴在桌子上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['steɪrɪŋ] , [hɜːr; hər] [lɪps] [ə'pɑːrt] .

looking	at	him	,	her	eyes	staring	,	her	lips	apart	.
寻找	在	他	,	她	眼睛	凝视	,	她	嘴唇	除	.

她凝视着他，目光灼灼，嘴唇微张。

['mɑːrtn] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] ['evər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Martin	thought	he	had	scarcely	ever	seen	anything	so	beautiful	.
马丁	想法	他	有	几乎	曾经	已见	任何事物	所以	美丽的	.

马丁心想，他几乎从未见过如此美丽的事物。

- [maɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['klækstən] , - [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

'	My	visit	to	you	certainly	relates	to	Mr	.	Claxton	,	'	he	began	,
-	我的	访问	到	你	当然	相关	到	先生	.	克拉克斯顿	,	-	他	开始	,

“我此行拜访您，当然与克拉克斯顿先生有关，”他开门见山地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

and	then	he	hesitated	and	looked	down	.
和	然后	他	犹豫了一下	和	看起来	向下	.

然后他犹豫了一下，低下了头。

- [ɑː] ！ -

'	Ah	!	'
-	啊	！	-

“啊！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪ'miːdiətli] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒ(ə)n] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [dʒɑːn] , [ðen] .

she	cried	,	immediately	noticing	his	confusion	,	'	it	is	about	John	,	then	.
她	哭	,	立即地	注意到	他的	困惑	,	-	它	是	关于	约翰	,	然后	.

她哭着说，立刻注意到他的困惑，“那一定是和约翰有关的事。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [aɪ] [noʊ] .

There	is	something	wrong	,	I	know	.
那里	是	某物	错误的	,	我	知道	.

我知道，肯定出问题了。

[tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

Tell	me	all	about	it	at	once	.
告诉	我	全部	关于	它	在	一次	.

一次性把所有事情都告诉我。

[aɪ] [kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	bear	it	.
我	能	熊	它	.

我能忍受。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] - - [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [lʊk] .

I	am	strong	-	-	much	stronger	than	I	look	.
我	是	强的	-	-	很多	更强	比	我	看	.

我很强壮——比看起来要强壮得多。

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [sə'spens] . -

I	entreat	you	not	to	keep	me	in	suspense	.	'
我	恳求	你	不是	到	保持	我	在	悬念	.	-

请不要让我一直悬着心。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [griːvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mædəm] , - [sed] ['mɑːrtn] ,

'	I	am	deeply	grieved	for	you	,	madam	,	'	said	Martin	,
-	我	是	深	伤心	为了	你	,	女士	,	-	说	马丁	,

“夫人，我深感悲痛，”马丁说道。

- [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [bæd] [nuːz] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['klækstən] .

'	for	you	are	right	in	anticipating	that	I	bring	bad	news	about	Mr	.	Claxton	.
-	为了	你	是	正确的	在	预期	那	我	带来	坏的	消息	关于	先生	.	克拉克斯顿	.

“因为你预料到我会带来关于克拉克斯顿先生的坏消息，这是正确的。”

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] ['ɪlnəs] . -

During	his	absence	from	home	,	he	was	attacked	by	a	very	sharp	illness	.	'
期间	他的	缺席	从	家	,	他	曾是	遭到攻击	经过	一个	非常	锋利的	疾病	.	-

他离家期间，突发重病。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪr] , - [kraɪd] ['ælɪs] .

'	He	was	ill	when	he	left	here	,	'	cried	Alice	.
-	他	曾是	患病的	什么时候	他	左边	这里	,	-	哭	爱丽丝	.

“他离开这里的时候生病了，”爱丽丝哭着说。

- [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['brɔdˌbɛnt] , [ðə; ði]['dɑːktər] , [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

'	I	knew	it	;	and	Mr	.	Broadbent	,	the	doctor	,	knew	it	too	,
-	我	知道	它	;	和	先生	.	布罗德本特	,	这	医生	,	知道	它	也	,

“我知道；布罗德本特医生也知道。”

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪ][soʊ] .

though	I	could	not	get	him	to	say	so	.
尽管	我	可以	不是	得到	他	到	说	所以	.

虽然我没能让他亲口承认。

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] .

He	ought	not	to	have	gone	away	.
他	应该	不是	到	有	已消失	离开	.

他不该离开。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

I	ought	not	to	have	let	him	go	.
我	应该	不是	到	有	让	他	去	.

我不应该放他走。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [preɪ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ɪl] , [juː; jʊ] [seɪ] ; [ɪz][hiː; hi] ['betər] ? -

Now	tell	me	,	sir	,	pray	;	he	has	been	very	ill	,	you	say	;	is	he	better	?	'
现在	告诉	我	,	先生	,	祈祷	;	他	有	到过	非常	患病的	,	你	说	;	是	他	更好的	?	-

先生，请您告诉我，您说他病得很重，他现在好些了吗?

- [aɪ] [trʌst] [hiː; hi][ɪz] ['betər] , - [sed] ['mɑːrtn] ['sɑːləmli] .

'	I	trust	he	is	better	,	'	said	Martin	solemnly	.
-	我	相信	他	是	更好的	,	-	说	马丁	庄严地	.

“我相信他已经好多了，”马丁严肃地说。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] [strʌk] ['ælɪs] [æt; ət][wʌns] .

Something	in	his	tone	struck	Alice	at	once	.
某物	在	他的	语气	击	爱丽丝	在	一次	.

他语气中的某些东西立刻引起了爱丽丝的注意。

- [ɑː] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ʃɑːrp] [skriːm] , - [aɪ] [noʊ] [naʊ] - - [hiː; hi][ɪz] [ded] ! -

'	Ah	,	'	she	cried	,	with	a	short	sharp	scream	,	'	I	know	now	-	-	he	is	dead	!	'
-	啊	,	-	她	哭	,	和	一个	短的	锋利的	尖叫	,	-	我	知道	现在	-	-	他	是	死的	!	-

“啊，”她短促地尖叫道，“我现在明白了——他死了！”

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ['vaɪələntli] .

And	covering	her	face	with	her	hands	,	she	sobbed	violently	.
和	覆盖	她	脸	和	她	双手	,	她	啜泣	暴力	.

她双手捂住脸，放声痛哭。

['mɑːrtn] - [sæt][baɪ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] .

Martin	Gurwood	sat	by	,	gazing	at	her	with	tear	-	dimmed	eyes	.
马丁	-	卫星	经过	,	凝视	在	她	和	撕	-	调暗	眼睛	.

马丁·古尔伍德坐在一旁，泪眼朦胧地凝视着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəktər] ;

He	was	not	a	man	given	to	the	reading	of	character	;
他	曾是	不是	一个	男人	给定	到	这	阅读	的	特点	;

他不是一个善于解读人品的人；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜːrl][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] ,

he	had	not	been	in	the	room	with	this	girl	for	more	than	five	minutes	,
他	有	不是	到过	在	这	房间	和	这	女孩	为了	更多的	比	五	分钟	,

他和这个女孩待在房间里的时间不超过五分钟。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ten] ['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

he	had	not	exchanged	ten	sentences	with	her	,
他	有	不是	交换	十	句子	和	她	,

他和她说的话还不到十句。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['hʌmfri] ['stæθəm] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	yet	he	was	certain	that	Humphrey	Statham	was	perfectly	right	in	the
和	然而	他	曾是	肯定	那	汉弗莱	杰森·斯坦森	曾是	完美	正确的	在	这

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

estimate	which	he	had	formed	of	her	,
估计	哪个	他	有	形成	的	她	,

但他确信汉弗莱·斯塔瑟姆对她的评价完全正确。

[ænd; ənd] [ðæt] , [haʊ'evər] ['kruːəli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] , [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['hoʊlli]

and	that	,	however	cruelly	she	might	have	been	treated	,	she	herself	was	wholly
和	那	,	然而	残酷地	她	可能	有	到过	治疗	,	她	她自己	曾是	完全

['ɪnəs(ə)nt] .

innocent	.
清白的	.

而且，无论她遭受了多么残酷的对待，她本人都是完全无辜的。

['æftər][sʌm; səm]['moʊmənts] , ['ælɪs] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] .

After	some	moments	,	Alice	raised	her	head	from	out	her	hands	.
后	一些	时刻	,	爱丽丝	提高	她	头	从	出去	她	双手	.

过了一会儿，爱丽丝从双手间抬起了头。

- [aɪ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ,

'	I	can	listen	to	you	now	,
-	我	能	听	到	你	现在	,

“我现在可以听你说话了。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] . - [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	she	said	very	quietly	.	'	Will	you	tell	me	all	about	it	?
-	她	说	非常	悄悄	.	-	将要	你	告诉	我	全部	关于	它	?

她轻声说道：“你能把一切都告诉我吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː]

I	suppose	it	was	because	I	recognised	you	as	a	clergyman	that	gave	me
我	认为	它	曾是	因为	我	已确认	你	作为	一个	牧师	那	给予	我

[ðə; ði] [ɪn'tuːɪtɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

the	intuitive	knowledge	that	something	dreadful	had	happened	,
这	直觉的	知识	那	某物	可怕	有	发生	,

我想正是因为我认出您是位牧师，才让我直觉地意识到发生了可怕的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] .

and	that	you	had	come	to	tell	me	all	.
和	那	你	有	来	到	告诉	我	全部	.

而你来就是要告诉我这一切。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . -

I	am	ready	to	hear	it	now	.	'
我	是	准备好	到	听到	它	现在	.	-

我现在就想听。

[ˈmɑːrtn] - [wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [ˌdɪskəmˈpoʊzd] [æt; ət] [ðɪs] .

Martin	Gurwood	was	horribly	discomposed	at	this	.
马丁	-	曾是	糟糕透了	心神不宁	在	这	.

马丁·古尔伍德对此感到非常不安。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] [noʊ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ;

He	felt	he	could	give	her	no	information	;
他	毛毡	他	可以	给	她	不	信息	;

他觉得自己不能向她透露任何信息；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi]

for	it	would	be	impossible	to	tell	her	that	the	man	whom	she
为了	它	会	是	不可能的	到	告诉	她	那	这	男人	谁	她

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [left]

supposed	to	be	her	husband	had	died	on	the	day	that	he	left
据称	到	是	她	丈夫	有	死亡	在	这	天	那	他	左边

['hendən] ,

Hendon	,
亨登	,

因为不可能告诉她，她以为是她丈夫的那个人，其实在他离开亨顿的那天就去世了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪnˈkwaɪər] [waɪ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪn]

as	she	would	naturally	inquire	why	the	news	of	his	death	had	so	long	been
作为	她	会	自然	查询	为什么	这	消息	的	他的	死亡	有	所以	长的	到过

[kept] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

kept	from	her	,
保留	从	她	,

她自然会问，为什么这么久才告诉她他去世的消息。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrtn] [oʊnd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [gʊd] [æt; ət] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .

and	Martin	owned	to	himself	that	he	was	not	good	at	invention	.
和	马丁	拥有	到	他自己	那	他	曾是	不是	好的	在	发明	.

马丁也承认自己不擅长发明创造。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ,

He	did	not	know	what	to	say	,	and	he	therefore	remained	silent	,
他	做过	不是	知道	什么	到	说	,	和	他	所以	剩余	沉默的	,

他不知道该说什么，所以保持沉默。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	hand	fluttering	nervously	round	his	mouth	.
他的	手	飘动	紧张地	圆形的	他的	嘴	.

他的手紧张地在嘴边挥动着。

- [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] , - [kəˈmenst] [ˈmɑːrtn] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , - [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [fækt]

'	My	dear	madam	,	'	commenced	Martin	,	with	much	hesitation	,	'	beyond	the	awful	fact
-	我的	亲爱的	女士	,	-	开始	马丁	,	和	很多	犹豫	,	-	超过	这	可怕	事实

,

,

,

“我亲爱的夫人，”马丁犹豫了很久才开口，“除了这个可怕的事实之外，

[ðer; ðər][ɪz] [ɪn'di:d] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] . -

there	is	indeed	nothing	to	tell	.	'
那里	是	的确	没有什么	到	告诉	.	-

确实没什么可说的。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ðen] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ]

She	looked	disappointed	for	an	instant	;	then	,	striving	to	control	the	working
她	看起来	失望的	为了	一个	立即的	;	然后	,	努力	到	控制	这	在职的

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪps] , [ʃi:; ʃi] [sed] :

of	her	lips	,	she	said	:
的	她	嘴唇	,	她	说	:

她脸上闪过一丝失望的神色；然后，她努力控制住自己的嘴唇，说道：

- [dɪd][hi:; hi][æsk][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?

'	Did	he	ask	for	me	?
-	做过	他	问	为了	我	?

他找过我吗?

[dɪd][hi:; hi] [spi:k] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] - - [bɪ'fɔ:r] - - [ɑ:] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [dʒɑ:n] !

Did	he	speak	of	me	before	-	-	before	-	-	Ah	,	my	darling	John	!
做过	他	说话	的	我	前	-	-	前	-	-	啊	,	我的	亲爱的	约翰	!

他以前提起过我吗？以前？啊，我亲爱的约翰!

[maɪ] [dɪr] , [gʊd] [oʊld][dʒɑ:n] , ['kaɪndɪst] , [best] , [ænd; ənd] ['dɪrɪst] .

My	dear	,	good	old	John	,	kindest	,	best	,	and	dearest	.
我的	亲爱的	,	好的	老的	约翰	,	最善良的	,	最好的	,	和	亲爱的	.

我亲爱的、善良的老约翰，最仁慈、最好、最亲爱的。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [ˌaɪ 'ti:] .

I	cannot	bear	it	.
我	不能	熊	它	.

我无法忍受。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ! -

What	shall	I	do	!	'
什么	将	我	做	!	-

我该怎么办!

[ʃi:; ʃi] [broʊk] [daʊn] ['ʌtərli] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['berid] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər]

She	broke	down	utterly	,	and	again	buried	her	face	,	down	which	the	tears	were
她	打破	向下	完全地	,	和	再次	埋葬	她	脸	,	向下	哪个	这	眼泪	是

['stri:mɪŋ] ,

streaming	,
流媒体	,

她彻底崩溃了，再次把脸埋进土里，泪水顺着脸颊流淌下来。

[ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .

in	her	hands	.
在	她	双手	.

在她手中。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə'fɔ:d] [hɜ:r; hər] ['eni] [rɪ'li:f] , ['mɑ:rtn] - [sæt] ['helpləsli]

Knowing	the	impossibility	of	affording	her	any	relief	,	Martin	Gurwood	sat	helplessly
会心	这	不可能	的	负担得起	她	任何	宽慰	,	马丁	-	卫星	无助地

[baɪ] .

by	.
经过	.

明知自己无力帮助她，马丁·古尔伍德只能无助地坐在一旁。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [gri:f] [ʃʊd; ʃəd] ['mɑ:dərət] ;

He	could	only	wait	until	the	outburst	of	grief	should	moderate	;
他	可以	仅有的	等待	直到	这	爆发	的	悲伤	应该	缓和	;

他只能等待悲痛的情绪平息下来；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ ˈtiː] ; [soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] .

he	**knew**	**that**	**it**	**was**	**of**	**no**	**use**	**attempting**	**to**	**check**	**it**	**;**	**so**	**he**	**waited**	**.**
他	知道	那	它	曾是	的	不	使用	尝试	到	查看	它	;	所以	他	等待	.

他知道检查是没用的，所以他等了。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .

Presently	**she**	**raised**	**her**	**head**	**.**
目前	她	提高	她	头	.

她抬起了头。

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [kəˈmænd] ['oʊvər][maɪˈself] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	**I**	**thought**	**I**	**had**	**more**	**command**	**over**	**myself**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	我	想法	我	有	更多的	命令	超过	我	,	-	她	说	.

“我以为我能更好地控制自己，”她说。

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] .

'	**I**	**did**	**not**	**know**	**I**	**was**	**so**	**weak**	**.**
-	我	做过	不是	知道	我	曾是	所以	虚弱的	.

“我不知道自己这么虚弱。”

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][ækt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] .

But	**when**	**there**	**is**	**any**	**occasion**	**for**	**me**	**to**	**act**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**found**	**strong**	**enough**	**.**
但	什么时候	那里	是	任何	场合	为了	我	到	行为	,	我	将	是	成立	强的	足够的	.

但当需要我采取行动时，我将展现出足够的勇气和力量。

[tel] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Tell	**me**	**,**	**sir**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**	**where**	**is**	**he**	**?**
告诉	我	,	先生	,	如果	你	请	,	在哪里	是	他	?

先生，请问他在哪里?

[wen] [wɪl] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ? -

When	**will**	**they**	**bring**	**him**	**home**	**?**	**'**
什么时候	将要	他们	带来	他	家	?	-

他们什么时候把他带回家?

['mɑːrtn] - [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kwestʃən] ;

Martin	**Gurwood**	**was**	**not**	**prepared**	**for**	**this**	**question**	**;**
马丁	-	曾是	不是	准备	为了	这	问题	;

马丁·古尔伍德对这个问题毫无准备;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['stæθəm] .

it	**was**	**not**	**one**	**of**	**those**	**which**	**he**	**had**	**talked**	**over**	**with**	**Statham**	**.**
它	曾是	不是	一	的	那些	哪个	他	有	谈话	超过	和	杰森·斯坦森	.

这不是他和斯坦森讨论过的那些问题之一。

[ɪts] ['biːɪŋ] [pʊt] [soʊ] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][dəˈrekt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ,

Its	**being**	**put**	**so**	**straightforward**	**and**	**direct**	**,**	**was**	**a**	**contingency**	**which**	**he**	**never**	**contemplated**	**,**
它是	存在	放	所以	直截了当	和	直接的	,	曾是	一个	应急措施	哪个	他	绝不	思考	,

事情被如此直白地表达出来，是他从未预料到的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**he**	**knew**	**not**	**how**	**to**	**meet**	**it**	**.**
和	他	知道	不是	如何	到	见面	它	.

他不知道该如何应对。

- [wer] [ɪz][hiː; hi] ? - [rɪ'piːtɪd] ['ælɪs] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
' **Where** **is** **he** **?** ' **repeated** **Alice** **,** **observing** **his** **hesitation** **.**
- 在哪里 是 他 ? - 重复 爱丽丝 , 观察 他的 犹豫 .

“他在哪里？”爱丽丝注意到他的犹豫，又问了一遍。

- [ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [hɪr] . -
' **There** **is** **perhaps** **some** **difficulty** **about** **his** **being** **brought** **here** **.** '
- 那里 是 也许 一些 困难 关于 他的 存在 带来 这里 . -

“把他带到这里或许有些困难。”

- [ðer; ðər] - - [ðer; ðər][ɪz] , - [sed] ['mɑːrtn] - , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] .
' **There** **-** **-** **there** **is** **,** ' **said** **Martin** **Gurwood** **,** **catching** **at** **the** **chance** **.**
- 那里 - - 那里 是 , - 说 马丁 - , 捕捉 在 这 机会 .

“有——有的，”马丁·古尔伍德抓住机会说道。

- [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' **Then** **I** **will** **go** **to** **him** **.**
- 然后 我 将要 去 到 他 .

然后我会去找他。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . -
I **will** **be** **taken** **to** **him** **at** **once** **.** '
我 将要 是 已采取 到 他 在 一次 . -

我马上会被带到他那里去。

- [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , - [sed] ['mɑːrtn] .
' **There** **will** **be** **some** **difficulty** **about** **that** **,** **my** **dear** **madam** **,** ' **said** **Martin** **.**
- 那里 将要 是 一些 困难 关于 那 , 我的 亲爱的 女士 , - 说 马丁 .

“这方面会有些困难，夫人，”马丁说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['mænɪdʒd] [soʊ] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] . -
' **I** **am** **afraid** **it** **cannot** **be** **managed** **so** **easily** **as** **you** **seem** **to** **anticipate** **.** '
- 我 是 害怕的 它 不能 是 管理 所以 容易地 作为 你 似乎 到 预料 . -

“恐怕事情不会像你预想的那样容易解决。”

- ['dɪfɪkəlti] !
' **Difficulty** **!**
- 困难 !

'困难!

['kænɑːt] [biː; bi] ['mænɪdʒd] !
Cannot **be** **managed** **!**
不能 是 管理 !

无法管理!

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] . -
I **do** **not** **understand** **what** **you** **mean** **,** **sir** **.** '
我 做 不是 理解 什么 你 意思是 , 先生 . -

先生，我不明白您的意思。

- [waɪ] , - [sed] ['mɑːrtn] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] , - [juː; jʊ] [siː] [ðæt] - - [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] -
' **Why** **,** ' **said** **Martin** **,** **hesitating** **worse** **than** **ever** **,** ' **you** **see** **that** **-** **-** **in** **these** **matters** **-**
- 为什么 , - 说 马丁 , 犹豫不决 更糟 比 曾经 , - 你 看 那 - - 在 这些 事情 -
- -
- '
- -

“为什么，”马丁犹豫得比以往任何时候都更加厉害，“你看——在这些事情上——”

- [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [baɪ] [ðem; ðəm] , -

'	In	these	matters	,	who	should	be	with	them	,	who	should	be	by	them	,	'
-	在	这些	事情	,	WHO	应该	是	和	他们	,	WHO	应该	是	经过	他们	,	-

[kraɪd] ['ælɪs] ,

cried	Alice	,
哭	爱丽丝	,

“在这些事情上，谁应该和他们在一起，谁应该在他们身边呢？”爱丽丝喊道。

- [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] ?

'	but	their	nearest	and	dearest	?
-	但	他们的	最近的	和	亲爱的	?

但他们最亲近的人呢?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] ?

Who	shall	tell	me	not	to	go	to	my	husband	?
WHO	将	告诉	我	不是	到	去	到	我的	丈夫	?

谁能阻止我去找我的丈夫?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ˌgeɪn'seɪ] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ?

Who	shall	gainsay	my	right	to	be	by	him	at	such	a	time	?
WHO	将	否定	我的	正确的	到	是	经过	他	在	这样的	一个	时间	?

谁能质疑我在这种时候陪伴在他身边的权利?

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['relətɪvz] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪn] - - [maɪn] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ðɪ]

He	had	no	relatives	;	he	was	mine	-	-	mine	alone	,	and	I	was	all	the
他	有	不	亲属	;	他	曾是	矿	-	-	矿	独自的	,	和	我	曾是	全部	这

[wɜːrld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !

world	to	him	!
世界	到	他	!

他没有亲人；他是我的——只属于我一个人，而我就是他的全世界!

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [dʒɑːn] ! -

O	,	my	dear	old	John	!	'
哦	,	我的	亲爱的	老的	约翰	!	-

哦，我亲爱的老约翰!

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [terz] .

And	again	she	burst	into	an	agony	of	tears	.
和	再次	她	爆裂	进入	一个	痛苦	的	眼泪	.

她再次嚎啕大哭起来。

['mɑːrtn] - [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] .

Martin	Gurwood	was	almost	at	his	wits	'	end	.
马丁	-	曾是	几乎	在	他的	智慧	-	结尾	.

马丁·古尔伍德几乎已经束手无策了。

[hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] - - [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

He	foresaw	that	if	the	question	were	put	to	him	again	-	-	as	it	would
他	预见	那	如果	这	问题	是	放	到	他	再次	-	-	作为	它	会

[biː; bi] [pʊt] , [hiː; hi] [nuː] ,

be	put	,	he	knew	,
是	放	,	他	知道	,

他预见到，如果有人再次向他提出这个问题——他知道肯定会有人这么问——

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['ækses] [ʌv; əv] [griːf] [wʌz; wəz] ['oʊvər] - - [ɪf] ['ælɪs] [ə'gen] [kɔːld] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm]

so	soon	as	her	access	of	grief	was	over	-	-	if	Alice	again	called	upon	him
所以	很快	作为	她	使用权	的	悲伤	曾是	超过	-	-	如果	爱丽丝	再次	称为	之上	他

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

to	take	her	to	her	husband	,
到	拿	她	到	她	丈夫	,

一旦她从悲痛中缓过来——如果爱丽丝再次要求他带她去见她的丈夫，

[ɪn][dɪ'fɔːlt¦diːfɔːlt][ʌv; əv] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪk'skjuːs][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes]

in	default	of	any	reasonable	excuse	he	should	probably	be	forced	to	confess
在	默认	的	任何	合理的	原谅	他	应该	大概	是	强制	到	承认

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

如果没有任何合理的借口，他或许应该被迫承认真相。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪriəs] .

and	then	he	must	be	prepared	to	take	the	consequences	,	which	he	knew	would	be	serious	.
和	然后	他	必须	是	准备	到	拿	这	结果	,	哪个	他	知道	会	是	严肃的	.

然后他必须做好承担后果的准备，他知道后果会很严重。

[ðɪs] ['gɜːlz] ['ʌtər] [prɑː'streɪʃn] [ænd; ənd] [hjuː¦mɪlɪ'eɪʃn] , ['mɪsɪz] . - [fɜːrst] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,

This	girl's	utter	prostration	and	humiliation	,	Mrs	.	Calverley's	first	outburst	of	rage	,
这	女孩们	说出	俯伏	和	屈辱	,	太太	.	-	第一的	爆发	的	愤怒	,

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [mə'lɪgnənt] [rɪ'vendʒ] ,

and	subsequent	malignant	revenge	,
和	随后的	恶性	复仇	,

这个女孩彻底的屈服和羞辱，卡尔弗利夫人的第一次愤怒爆发，以及随后的恶毒报复，

[ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mænz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'spɪkəbl¦despɪkəbl]['slændər]

the	shattering	of	the	dead	man's	reputation	,	and	the	despicable	slander
这	破碎	的	这	死的	男人的	名声	,	和	这	卑鄙	诽谤

[ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'suː] ,

and	gossip	which	would	ensue	,
和	闲话	哪个	会	随之而来	,

死者名誉扫地，随之而来的是卑鄙的诽谤和流言蜚语。

['mɑːrtn] - [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ;

Martin	Gurwood	thought	of	all	these	;
马丁	-	想法	的	全部	这些	;

马丁·古尔伍德想到了这一切;

[nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

knew	that	their	being	called	into	action	was	dependent	on	how	to	manage	to	get	through	the	next	few	minutes	.
知道	那	他们的	存在	称为	进入	行动	曾是	依赖	在	如何	到	管理	到	得到	通过	这	下一个	很少	分钟	.

他们知道，能否被召集起来采取行动，取决于他们能否熬过接下来的几分钟。

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd][hiː; hi] [ʌndər'teɪkən] [ðɪs] ['bɪznəs] ?

Why	on	earth	had	he	undertaken	this	business	?
为什么	在	地球	有	他	已	这	商业	?

他究竟为何要从事这项生意?

[waɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['stæθəm] ,

Why	had	not	Statham	,
为什么	有	不是	杰森·斯坦森	,

为什么杰森·斯坦森没有参演?

[huːz] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːˈwɔːnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

whose	experience	in	such	matters	ought	to	have	forewarned	him	that	such	a
谁	经验	在	这样的	事情	应该	到	有	事先警告	他	那	这样的	一个

[pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][əˈraɪz] - - [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [diːl]

point	was	likely	to	arise	-	-	why	had	he	not	instructed	him	how	to	deal
观点	曾是	可能	到	出现	-	-	为什么	有	他	不是	指示	他	如何	到	交易

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?

with	it	?
和	它	?

他在这方面的经验应该让他预料到可能会出现这种情况——为什么他没有指导他如何处理呢?

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ˈstrɪktli] [raɪt] .

From	her	point	of	view	,	this	poor	girl	was	,	no	doubt	,	strictly	right	.
从	她	观点	的	看法	,	这	贫穷的	女孩	曾是	,	不	怀疑	,	严格	正确的	.

从她的角度来看，这个可怜的女孩无疑是完全正确的。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [ˈwɪdoʊ] ([ˈmɑːrtn][hæd; həd] [naʊ] [nɑːt][ðə; ði]

She	considered	herself	to	be	the	dead	man's	widow	(	Martin	had	now	not	the
她	经过考虑的	她自己	到	是	这	死的	男人的	寡妇	(	马丁	有	现在	不是	这

[smɔːlɪst] [daʊt] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt]) ,

smallest	doubt	on	that	point	)	,
最小	怀疑	在	那	观点	)	,

她认为自己是死者的遗孀（马丁对此现在毫无疑问了），

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dɪˈmændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	was	therefore	perfectly	justified	in	demanding	to	be	taken	to	him	.
和	曾是	所以	完美	合理的	在	要求	到	是	已采取	到	他	.

因此，她完全有理由要求被带到他面前。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɑːrtn] - - [es] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɒlv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['telɪŋ] [ə; eɪ]

Even	if	Martin	Gurwood	'	s	conscience	would	have	absolved	him	from	telling	a
甚至	如果	马丁	-	-	s	良心	会	有	赦免	他	从	讲述	一个

[waɪt] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,

white	lie	on	the	occasion	,
白色的	说谎	在	这	场合	,

即使马丁·古尔伍德的良心会让他觉得在那种情况下说善意的谎言是可以接受的，

[hɪz; ɪz] [ɪnˈventɪv] ['paʊɝz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv]['kælɪbər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [ðə; ði] ['nesəseri] ['fɪkʃ(ə)n]

his	inventive	powers	were	not	of	calibre	sufficient	to	devise	the	necessary	fiction
他的	富有创造力的	权力	是	不是	的	口径	充足的	到	设计	这	必要的	小说

;

;

;

他的创造力不足以构思出必要的虚构故事；

[hiː; hi] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [tel] ['ælɪs] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

he	felt	there	was	no	chance	for	him	but	to	tell	Alice	as	little	of
他	毛毡	那里	曾是	不	机会	为了	他	但	到	告诉	爱丽丝	作为	小的	的

[ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] ,

the	truth	as	would	satisfy	her	,
这	真相	作为	会	满足	她	,

他觉得自己别无选择，只能尽可能少地告诉爱丽丝真相，以博得她的好感。

[ɪn][æz; əz] ['raʊndəbaʊt] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪsk][ðə; ði]

in	as	roundabout	a	manner	as	he	could	manage	,	and	then	to	risk	the
在	作为	迂回	一个	方式	作为	他	可以	管理	,	和	然后	到	风险	这

[rɪˈzʌlt] .

result	.
结果	.

他尽可能以迂回的方式行事，然后冒着结果被破坏的风险。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Just	as	he	had	arrived	at	this	determination	he	raised	his	eyes	,
只是	作为	他	有	到达的	在	这	决心	他	提高	他的	眼睛	,

就在他下定决心的时候，他抬起了眼睛。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [rʌn] [pæst][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

and	saw	a	little	child	run	past	the	window	.
和	锯	一个	小的	孩子	跑步	过去的	这	窗户	.

看到一个小孩从窗前跑过。

[ə; eɪ] [smɔːl] , ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [fer] [her] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

A	small	,	delicate	-	looking	girl	,	with	long	fair	hair	streaming	down	her	shoulders	,
一个	小的	,	精美的	-	寻找	女孩	,	和	长的	公平的	头发	流媒体	向下	她	肩膀	,

['prɪtɪli] , ['iːv(ə)n] ['elɪgəntli] [drest] ,

prettily	,	even	elegantly	dressed	,
漂亮	,	甚至	优雅地	穿着	,

一个身材娇小、容貌柔弱的女孩，一头金色长发披散在肩上，穿着漂亮，甚至可以说是优雅。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pər'suːd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'læstɪk] [bɔːl] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [bɪ'fɔːr]

and	laughing	heartily	as	she	pursued	a	large	elastic	ball	which	bounded	before
和	笑	衷心地	作为	她	追击	一个	大的	松紧带	球	哪个	有界	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她一边追赶着在她面前弹跳的大弹性球，一边开怀大笑。

['mɑːrtn] [sɔː] [hɜːr; hər][bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn]

Martin	saw	her	but	for	an	instant	,	then	she	disappeared	down	the	garden
马丁	锯	她	但	为了	一个	立即的	,	然后	她	消失	向下	这	花园

[pæθ] .

path	.
小路	.

马丁只瞥见了她一眼，然后她就沿着花园小路消失了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['moʊmənteri] [glɪmps] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] ['mɑːrtn] - [æn; ən][aɪ'diːə] .

But	that	momentary	glimpse	was	sufficient	to	give	Martin	Gurwood	an	idea	.
但	那	瞬间	一瞥	曾是	充足的	到	给	马丁	-	一个	主意	.

但那短暂的一瞥足以让马丁·古尔伍德萌生一个想法。

[ænd; ənd] [wen] ['ælɪs] [reɪzd] [hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [blɜːrd] [feɪs] ,

And	when	Alice	raised	her	tear	-	blurred	face	,
和	什么时候	爱丽丝	提高	她	撕	-	模糊	脸	,

当爱丽丝抬起她泪痕斑驳的脸庞时，

[naʊ] [stɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][set][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['pɜːrpəs] ,

now	stern	with	the	expression	of	a	set	and	determined	purpose	,
现在	船尾	和	这	表达	的	一个	放	和	决定	目的	,

现在神情严肃，带着坚定不移的决心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

he	was	to	a	certain	extent	prepared	for	her	.
他	曾是	到	一个	肯定	程度	准备	为了	她	.

他在某种程度上已经做好了迎接她的准备。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

'	You	must	take	me	to	my	husband	,	'	she	said	quietly	.
-	你	必须	拿	我	到	我的	丈夫	,	-	她	说	悄悄	.

“你一定要带我去见我的丈夫，”她平静地说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['mɪstər] . - - -

'	I	am	grateful	to	you	for	coming	here	Mr	.	-	-	'
-	我	是	感激的	到	你	为了	未来	这里	先生	.	-	-	-

“先生，非常感谢您能来这里。”

- - - - [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɑːrtn] - . -
' **Gurwood** - - **my** **name** **is** **Martin** **Gurwood** . '
- - - - 我的 姓名 是 马丁 - . -

“古尔伍德——我的名字是马丁·古尔伍德。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , ['mɪstər] . - ,
' **I** **am** **grateful** **to** **you** **for** **coming** **here** , **Mr** . **Gurwood** ,
- 我 是 感激的 到 你 为了 未来 这里 , 先生 . - ,

“格伍德先生，非常感谢您能来这里。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['delɪkət] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [jʊr; jər][tæsk] .
and **for** **the** **delicate** **manner** **in** **which** **you** **have** **performed** **your** **task** .
和 为了 这 精美的 方式 在 哪个 你 有 执行 你的 任务 .

感谢您以如此巧妙的方式完成任务。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] .
But **now** **I** **wish** **to** **be** **taken** **to** **my** **husband** .
但 现在 我 希望 到 是 已采取 到 我的 丈夫 .

但我现在只想被带去见我的丈夫。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [kleɪm] , [ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ] . -
I **have** **a** **right** **to** **make** **that** **claim** , **and** **I** **do** **so** . '
我 有 一个 正确的 到 制作 那 宣称 , 和 我 做 所以 . -

我有权提出这样的主张，而且我正是这样做的。

- [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , - [sed] ['mɑːrtn] - , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] [toʊn] ,
' **My** **dear** **madam** , ' **said** **Martin** **Gurwood** , **in** **the** **same** **quiet** **tone** ,
- 我的 亲爱的 女士 , - 说 马丁 - , 在 这 相同的 安静的 语气 ,

“我亲爱的夫人，”马丁·古尔伍德用同样平静的语气说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fɜːrmnəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
but **with** **much** **more** **firmness** **than** **he** **had** **hitherto** **exhibited** ,
但 和 很多 更多的 硬度 比 他 有 迄今为止 展出 ,

但他这次的态度比以往要坚定得多。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,
' **I** **will** **not** **allow** **that** **you** **owe** **me** **the** **smallest** **obligation** ; **but** **if** **you** **did** ,
- 我 将要 不是 允许 那 你 欠 我 这 最小 义务 ; 但 如果 你 做过 ,

“我绝不允许你欠我哪怕一丁点儿的债；但如果你真的欠了我，

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][best] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi][baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [jɔːr'self] [æz; əz]['lɪt(ə)l]
the **way** **in** **which** **you** **could** **best** **repay** **me** **would** **be** **by** **exciting** **yourself** **as** **little**
这 方式 在 哪个 你 可以 最好的 偿还 我 会 是 经过 激动人心 你自己 作为 小的
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as **possible** .
作为 可能的 .

你回报我的最好方式就是尽量不要让自己太兴奋。

['ʌndər] [ðiːz] [moʊst]['peɪnf(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [wei] , ['mɪsɪz] . ['klækstən] ;
Under **these** **most** **painful** **circumstances** , **you** **must** **not** **give** **way** , **Mrs** . **Claxton** ;
在下面 这些 最多 痛苦 情况 , 你 必须 不是 给 方式 , 太太 . 克拉克斯顿 ;

在这种极其痛苦的情况下，克拉克斯顿夫人，你绝不能屈服；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [æz; əz] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
you **must** **keep** **up** **as** **best** **you** **can** , **for** **the** **sake** **of** **his** **memory** ,
你 必须 保持 向上 作为 最好的 你 能 , 为了 这 清酒 的 他的 记忆 ,

为了纪念他，你必须尽力跟上他的步伐。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . -
for **the** **sake** **of** **the** **child** **which** **he** **has** **left** **behind** **him** . '
为了 这 清酒 的 这 孩子 哪个 他 有 左边 在后面 他 . -

为了他留下的孩子。

- ['lɪt(ə)l] [bel] ?
' **Little** **Bell** **?**
- 小的 钟 ?

“小铃铛？”

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [huː] [dʒʌst] [naʊ] [pæst] [ðə; ði]['wɪndoʊ] ? -
the **child** **who** **is** **playing** **in** **the** **garden** **,** **and** **who** **just** **now** **passed** **the** **window** **?** **'**
这 孩子 WHO 是 玩耍 在 这 花园 , 和 WHO 只是 现在 通过了 这 窗户 ? -

是刚才从窗外经过，正在花园里玩耍的那个孩子吗?

- [jes] , [ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] , [fer] , [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [maɪt] . -
' **Yes** **,** **a** **fragile** **,** **fair** **,** **bright** **-** **looking** **mite** **.** **'**
- 是的 , 一个 脆弱的 , 公平的 , 明亮的 - 寻找 螨虫 . -

“是的，一只脆弱、白皙、外表明亮的螨虫。”

- ['lɪt(ə)l] [bel] !
' **Little** **Bell** **!**
- 小的 钟 !

“小铃铛！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['mɪstər] . [klækstənz] [tʃaɪld] , [sɜːr] , [nɔːr] [maɪn] ,
She **is** **not** **Mr** **.** **Claxton's** **child** **,** **sir** **,** **nor** **mine** **,**
她 是 不是 先生 . 克拉克斯顿 孩子 , 先生 , 也不 矿 ,

先生，她既不是克拉克斯顿先生的孩子，也不是我的孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'nʌðər] ['lɪvɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv]['dʒɑːnz] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] ['θɔːtflnəs] , [ænd; ənd]
but **she** **is** **another** **living** **proof** **of** **John's** **goodness** **,** **and** **thoughtfulness** **,** **and**
但 她 是 其他 活的 证明 的 约翰的 善良 , 和 深思熟虑 , 和
[ker] [fɔːr; fər] ['ʌðər] . -
care **for** **others** **.** **'**
关心 为了 其他的 . -

但她却是约翰善良、体贴、关心他人的又一个活生生的例证。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrpəsləs]
She **rose** **from** **her** **seat** **as** **she** **spoke** **,** **and** **wandered** **in** **a** **purposeless**
她 玫瑰 从 她 座位 作为 她 辐 , 和 漫步 在 一个 无目的
['mænər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
manner **to** **the** **window** **.**
方式 到 这 窗户 .

她一边说话一边起身，漫无目的地走到窗边。

- [soʊ] ['θɔːtf(ə)l] , [soʊ] [ʌn'selfɪʃ] , [soʊ] ['dʒenərəs] , - [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
' **So** **thoughtful** **,** **so** **unselfish** **,** **so** **generous** **,** **'** **she** **murmured** **.**
- 所以 周到 , 所以 无私 , 所以 慷慨的 , - 她 低声说道 .

“真是体贴周到，真是无私奉献，真是慷慨大方，”她喃喃自语道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [sɪns] ['lɪt(ə)l] [bel] [fɜːrst] [keɪm] [hɪr] . -
' **It** **is** **three** **years** **ago** **since** **little** **Bell** **first** **came** **here** **.** **'**
- 它 是 三 年 前 自从 小的 钟 第一的 来了 这里 . -

“小贝尔第一次来到这里已经三年了。”

- [ɪn'diːd] ! - [sed] ['mɑːrtn] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'priːv] ,
' **Indeed** **!** **'** **said** **Martin** **,** **delighted** **at** **the** **unexpected** **reprieve** **,**
- 的确 ! - 说 马丁 , 高兴极了 在 这 意外 缓刑 ,

“真是太好了！”马丁欣喜若狂，对这意想不到的喘息之机感到无比高兴。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər] [θɔːts] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn]
and **anxious** **to** **divert** **her** **thoughts** **as** **long** **as** **possible** **from** **the** **one**
和 焦虑的 到 转移 她 想法 作为 长的 作为 可能的 从 这 一
[dred] ['sʌbdʒekt] .
dread **subject** **.**
恐惧 主题 .

她急于尽可能地转移注意力，不去想那个可怕的事情。

- [ɪn'diːd] !
' Indeed !
- 的确 !

'的确!

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? -
And where did she come from ? '
和 在哪里 做过 她 来 从 ? -

她来自哪里?

- [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɜːrkhaʊs] , - [sed] ['ælɪs] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
' From the workhouse , ' said Alice , not looking at him ,
- 从 这 济贫 , - 说 爱丽丝 , 不是 寻找 在 他 ,

“从济贫院来的,”爱丽丝说着，眼睛没有看他。

[bʌt; bət] [geɪzɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [ə'genst] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed]
but gazing straight before her through the window , against which her forehead
但 凝视 直的 前 她 通过 这 窗户 , 反对 哪个 她 前额
[wʌz; wəz] [prest] - - - [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɜːrkhaʊs] .
was pressed - - ' from the workhouse .
曾是 按下 - - - 从 这 济贫 .

但她透过窗户直视前方，额头抵着窗户——“来自济贫院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɑːnz] ['duːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] - - [ɔːl]['dʒɑːnz] ['duːɪŋ] .
It was John's doing that we brought her here - - all John's doing .
它 曾是 约翰的 正在做 那 我们 带来 她 这里 - - 全部 约翰的 正在做 .

是约翰的主意把她带到这里来的——全都是约翰的主意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tɔmlɪnsn] , [ðə; ðɪ]['klɜːrdʒɪmən] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
It was from Mr . Tomlinson , the clergyman , ' she continued , in a low
它 曾是 从 先生 . 汤姆林森 , 这 牧师 , - 她 持续 , 在 一个 低的
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“是牧师汤姆林森先生寄来的,”她低声说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'brʌpt] [ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns][ʌv; əv] ['mænər] , [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd]
and with a certain abrupt incoherence of manner , that we heard
和 和 一个 肯定 突然 语无伦次 的 方式 , 那 我们 听到
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - - [sʌtʃ] [koʊld] ['weðər] ,
about it - - such cold weather ,
关于 它 - - 这样的 寒冷的 天气 ,

我们听说了这件事——天气这么冷——当时，语气有些突然生硬，不知所措。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [snoʊ] ['laɪɪŋ] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] .
with the snow lying deep in the fields .
和 这 雪 说谎 深的 在 这 字段 .

田野里积雪很深。

['mɪstər] . ['tɔmlɪnsn] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['heɪstæk] [ɪn]
Mr . Tomlinson told us that they had found her lying against a haystack in
先生 . 汤姆林森 讲述 我们 那 他们 有 成立 她 说谎 反对 一个 草垛 在
[wʌn][ʌv; əv]['fɑːrmər] [mʌlɪns] [fiːldz] ,
one of Farmer Mullins's fields ,
一 的 农民 穆林斯 字段 ,

汤姆林森先生告诉我们，他们在穆林斯农场主的一块田地里，发现她靠在一堆干草上。

[hæf]['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][æt; ət][hɜːr; hər] [brest] .
half frozen , and with a baby at her breast .
一半 冷冻 , 和 和 一个 婴儿 在 她 胸部 .

她半冻僵了，怀里还抱着个婴儿。

[soʊ] [θɪn] , [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] ['delɪkət] ,

So	thin	,	and	pale	,	and	delicate	,
所以	薄的	,	和	苍白	,	和	精美的	,

如此纤细、苍白、娇弱，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [bed] .

she	looked	when	we	went	down	to	see	her	lying	in	the	workhouse	bed	.
她	看起来	什么时候	我们	去	向下	到	看	她	说谎	在	这	济贫	床	.

我们下去看她时，她正躺在济贫院的床上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [stɑːrvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['froʊz(ə)n] , ['mɪstər] . ['brɔdˌbɛnt] [sed] , [ænd; ənd]

She	had	been	starved	as	well	as	frozen	,	Mr	.	Broadbent	said	,	and
她	有	到过	饥饿	作为	出色地	作为	冷冻	,	先生	.	布罗德本特	说	,	和

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['hɑːloʊ] ,

her	cheeks	were	hollow	,
她	脸颊	是	空洞的	,

布罗德本特先生说，她既挨饿又挨冻，脸颊凹陷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [dɑːrk] ['sɜːrkl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	there	were	great	dark	circles	round	her	eyes	.
和	那里	是	伟大的	黑暗的	界	圆形的	她	眼睛	.

她的眼睛周围有很深的黑眼圈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] , [oʊ][soʊ] ['prɪti] !

But	she	must	have	been	pretty	,	O	so	pretty	!
但	她	必须	有	到过	漂亮的	,	哦	所以	漂亮的	!

但她一定很漂亮，非常漂亮！

[hɜːr; hər] ['tʃesnʌt] [her] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] ['delɪkət] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pʊr] [θɪn] [hændz] ,

Her	chestnut	hair	was	soft	and	delicate	,	and	her	poor	thin	hands	,
她	板栗	头发	曾是	柔软的	和	精美的	,	和	她	贫穷的	薄的	双手	,

['ɔːlmoʊst][træns'pærənt] ,

almost	transparent	,
几乎	透明的	,

她栗色的头发柔软细腻，她那双瘦弱的手几乎透明。

[wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [wel] - [ʃeɪpt] . -

were	white	and	well	-	shaped	.	'
是	白色的	和	出色地	-	形状	.	-

它们洁白且形状优美。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'mænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['ælɪs]

In	his	first	relief	from	the	repetition	of	her	demand	which	he	expected	Alice
在	他的	第一的	宽慰	从	这	重复	的	她	要求	哪个	他	预期的	爱丽丝

[wʊd] [meɪk] ,

would	make	,
会	制作	,

他第一次松了一口气，因为他预料到爱丽丝会再次提出同样的要求。

['mɑːrtn] - [dɪd][nɑːt][peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

Martin	Gurwood	did	not	pay	much	attention	to	the	commencement	of	her	little
马丁	-	做过	不是	支付	很多	注意力	到	这	开始	的	她	小的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

马丁·古尔伍德并没有太在意她这篇小故事的开头。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['prəugrest] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] ,

but	as	it	progressed	his	interest	became	excited	,
但	作为	它	进展	他的	兴趣	成为	兴奋的	,

但随着研究的进行，他的兴趣变得越来越浓厚。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	at	this	point	he	left	his	chair	and	stood	by	her	at	the	window	.
和	在	这	观点	他	左边	他的	椅子	和	站立	经过	她	在	这	窗户	.

这时，他离开了椅子，走到窗边，站在她身边。

\- [huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? -

'	Who	was	she	?	'
-	WHO	曾是	她	?	-

她是谁?

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

\- [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? -

'	Where	did	she	come	from	?	'
-	在哪里	做过	她	来	从	?	-

她来自哪里?

\- [wiː; wi] ['nevər] [nuː] , - [sed] ['ælɪs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

'	We	never	knew	,	'	said	Alice	,	shaking	her	head	.
-	我们	绝不	知道	,	-	说	爱丽丝	,	摇晃	她	头	.

“我们一直都不知道，”爱丽丝摇着头说。

\- [ʃiː; ʃi] ['nevər] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [deθ] , [tuː] [deɪz]

'	She	never	spoke	from	the	time	they	found	her	until	her	death	,	two	days
-	她	绝不	辐	从	这	时间	他们	成立	她	直到	她	死亡	,	二	天

['æftər] ;

after	;
后	;

从被发现到两天后去世，她从未说过一句话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['mærid] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

but	she	had	never	been	married	;	there	was	no	wedding	-	ring	on	her
但	她	有	绝不	到过	已婚	;	那里	曾是	不	婚礼	-	戒指	在	她

['fɪŋgər] ,

finger	,
手指	,

但她从未结过婚；她的手指上没有戴结婚戒指。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɑːn][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

and	when	they	told	me	that	,	I	turned	to	John	and	spoke	to	him	.	'
和	什么时候	他们	讲述	我	那	,	我	转向	到	约翰	和	辐	到	他	.	-

他们告诉我这些之后，我转过身和约翰说话了。

\- [duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ? - [æskt] ['mɑːrtn] ,

'	Do	you	recollect	what	you	said	?	'	asked	Martin	,
-	做	你	追忆	什么	你	说	?	-	问	马丁	,

“你还记得你说过什么吗？”马丁问道。

[hæf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [hæf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][ɑːn]

half	with	a	desire	to	satisfy	his	own	curiosity	,	half	wishing	to	lead	her	on
一半	和	一个	欲望	到	满足	他的	自己的	好奇心	,	一半	祝	到	带领	她	在

.

:
.

一半是出于满足自己好奇心的欲望，一半是想引诱她。

\- [ˌrekə'lekt] ? - [sed] ['ælɪs] .

'	Recollect	?	'	said	Alice	.
-	追忆	?	-	说	爱丽丝	.

“还记得吗？”爱丽丝说。

- [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz] .
' I remember the very words .
- 我 记住 这 非常 字 .

“我记得那些话。”

" [oʊ][dʒɑ:n] , " [aɪ] [sed] , " [maɪ] [dɪr] [oʊld][dʒɑ:n] ,
" O John , " I said , " my dear old John ,
" 哦 约翰 , " 我 说 , " 我的 亲爱的 老的 约翰 ,

“哦，约翰，”我说，“我亲爱的老约翰，

['iznt] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðɪs] [pʊr] ['kri:tʃər] [hæz; həz] [bɪn] [di'si:vd] ;
isn't it an awful thing to think how this poor creature has been deceived ;
不是 它 一个 可怕 事物 到 思考 如何 这 贫穷的 生物 有 到过 受骗 ;

想到这个可怜的家伙是如何被欺骗的，难道不是一件令人痛心的事吗?

[ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [dʒɑ:n] , " [aɪ] [sed] ,
you may depend upon it , John , " I said ,
你 可能 依赖 之上 它 , 约翰 , " 我 说 ,

“你可以相信它，约翰，”我说。

" [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðɪs] [ʃeɪm] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs]
" that the man who has brought her to this shame made her a promise
" 那 这 男人 WHO 有 带来 她 到 这 耻辱 制成 她 一个 承诺
[ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,
of marriage ,
的 婚姻 ,

“那个让她蒙受如此耻辱的男人曾向她许诺结婚，

[ɔ:r] [di'si:vd] [hɜ:r; hər][ɪn][sʌm; səm]['kru:əl][ænd; ənd] ['hɑ:rtləs] ['mænər] . " -
or deceived her in some cruel and heartless manner . " '
或者 受骗 她 在 一些 残忍的 和 狠心 方式 . " -

或者以某种残忍无情的方式欺骗了她。

- [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? - [æskt] ['mɑ:rtn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
' Did you say that ? ' asked Martin , in a low voice .
- 做过 你 说 那 ? - 问 马丁 , 在 一个 低的 嗓音 .

“你刚才说了这话？”马丁低声问道。

- [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] .
' I did , and more .
- 我 做过 , 和 更多的 .

我不仅做了，而且还做了更多。

" [hɜ:r; hər] [deθ] [wɪl] [laɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [dʒɑ:n] , " [aɪ] [sed] ,
" Her death will lie at his door , John , " I said ,
" 她 死亡 将要 说谎 在 他的 门 , 约翰 , " 我 说 ,

“她的死将由他来承担，约翰，”我说。

" [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
" as surely as if he had killed her with his hand .
" 作为 一定 作为 如果 他 有 被杀 她 和 他的 手 .

“就像他亲手杀死了她一样。”

[hi:; hi][dɪd] [kɪl] [hɜ:r; hər] , [fɜ:rst][hɜ:r; hər][soʊl] [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər]['bɑ:di] ,
He did kill her , first her soul and then her body ,
他 做过 杀 她 , 第一的 她 灵魂 和 然后 她 身体 ,

他确实杀死了她，先是她的灵魂，然后是她的肉体。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [held] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɜ:rdər] [ʌv; əv] [i:tʃ] !
and he will be held responsible for the murder of each !
和 他 将要 是 握住 负责任的 为了 这 谋杀 的 每个 !

他将对每起谋杀案承担责任!

" [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðen] [ðæt] [dʒɑːn] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

"	I	recollect	then	that	John	threw	his	arms	around	me	and	implored	me	to
"	我	追忆	然后	那	约翰	扔	他的	武器	大约	我	和	恳求	我	到

[stɑːp] .

stop	.
停止	.

“我记得当时约翰一把抱住我，恳求我停下来。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

His	face	was	quite	white	,	and	the	tears	were	streaming	down	his	cheeks	,
他的	脸	曾是	相当	白色的	,	和	这	眼泪	是	流媒体	向下	他的	脸颊	,

他脸色苍白，泪水顺着脸颊流了下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['tendə] [hɑːrt] .

for	he	had	the	tenderest	heart	.
为了	他	有	这	最嫩的	心	.

因为他有一颗最温柔的心。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][daɪd] ,

And	then	when	the	poor	girl	died	,
和	然后	什么时候	这	贫穷的	女孩	死亡	,

然后，当那个可怜的女孩去世后，

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ;

he	proposed	that	we	should	take	the	baby	and	adopt	it	for	our	own	;
他	建议的	那	我们	应该	拿	这	婴儿	和	采纳	它	为了	我们的	自己的	;

他提议我们应该把这个婴儿带走，收养他；

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][soʊ] .

and	we	did	so	.
和	我们	做过	所以	.

我们照做了。

[streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] , [ðæt] [fɔːr; fər] [wiːks] ['æftər] [ðæt] , [wen'evər] [dʒɑːn][wʌz; wəz]

Strange	it	was	,	I	recollect	,	that	for	weeks	after	that	,	whenever	John	was
奇怪的	它	曾是	,	我	追忆	,	那	为了	周	后	那	,	每当	约翰	曾是

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

我记得，奇怪的是，在那之后的几个星期里，每当约翰在家时，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [mudz] , [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɜːrst][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

and	in	one	of	his	silent	moods	,	which	came	upon	him	first	about	that	time	,
和	在	一	的	他的	沉默的	情绪	,	哪个	来了	之上	他	第一的	关于	那	时间	,

而就在那时，他第一次陷入了沉默寡言的情绪中。

[aɪ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

I	would	see	him	of	an	evening	,	when	he	thought	I	was	not	looking	at
我	会	看	他	的	一个	晚上	,	什么时候	他	想法	我	曾是	不是	寻找	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我会在晚上看到他，那时他以为我没在看他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['stiːlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

with	his	eyes	fixed	upon	me	,	and	with	the	tears	stealing	down	his	cheeks	.
和	他的	眼睛	固定的	之上	我	,	和	和	这	眼泪	偷窃	向下	他的	脸颊	.

-
'
-
-

他目光紧紧地盯着我，泪水顺着他的脸颊滑落。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ?

Was	it	strange	,	knowing	what	he	did	?
曾是	它	奇怪的	,	会心	什么	他	做过	?

知道他做过什么之后，你会觉得奇怪吗?

['mɑːrtn] [θɔːt] [nɑːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

Martin	thought	not	;	but	he	did	not	speak	.
马丁	想法	不是	;	但	他	做过	不是	说话	.

马丁并没有这样想；但他没有说话。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] , [aɪ] [sə'poʊz] , - ['mɜːmɜd] ['ælɪs] , [hæf][tuː; tə]

'	He	was	thinking	of	that	poor	girl	,	I	suppose	,	'	murmured	Alice	,	half	to
-	他	曾是	思维	的	那	贫穷的	女孩	,	我	认为	,	-	低声说道	爱丽丝	,	一半	到

[hɜːr'self] ;

herself	;
她自己	;

“我想他是在想那个可怜的女孩吧。”爱丽丝喃喃自语道，几乎是自言自语。

- ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] ; ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ]

'	thinking	of	all	the	troubles	and	sufferings	she	had	come	through	;	thinking	,	I
-	思维	的	全部	这	麻烦	和	苦难	她	有	来	通过	;	思维	,	我

['ʃʊdənt] ['wʌndər] ,

shouldn't	wonder	,
不应该	想知道	,

想到她所经历的一切苦难和磨难；想到，我不应该感到惊讶，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪn] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['mɜːrsɪfəli] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]

that	they	might	have	been	mine	,	if	I	had	not	been	mercifully	placed	in	a
那	他们	可能	有	到过	矿	,	如果	我	有	不是	到过	仁慈地	放置	在	一个

['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

different	position	,
不同的	位置	,

如果我当初没有幸运地处于另一种境地，它们或许就属于我了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['tendə] [hɑːrt] ,

and	out	of	the	reach	of	temptation	;	for	he	had	the	tenderest	heart	,
和	出去	的	这	抵达	的	诱惑	;	为了	他	有	这	最嫩的	心	,

他远离诱惑，因为他有一颗最温柔的心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː][soʊ] ['dɪrli] - -

and	he	loved	me	so	dearly	-	-
和	他	喜爱	我	所以	亲爱的	-	-

他非常爱我——

[oʊ][soʊ] ['dɪrli] !

O	so	dearly	!
哦	所以	亲爱的	!

哦，太可惜了!

[ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːz] [ˌem 'iː][peɪn][ɔːr]

that	the	mere	thought	of	anything	happening	to	me	to	cause	me	pain	or
那	这	仅仅	想法	的	任何事物	发生	到	我	到	原因	我	疼痛	或者

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

仅仅是想到任何可能让我感到痛苦或折磨的事情，就让我感到恐惧。

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ʌtərli] ['retʃɪd] . -

was	enough	to	make	him	utterly	wretched	.	'
曾是	足够的	到	制作	他	完全地	可怜	.	-

足以让他感到无比痛苦。

[ðen] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ['dɔːnɪŋ] [əˈgen] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :

Then	the	sense	of	her	situation	dawning	again	upon	her	,	she	cried	out	:
然后	这	感觉	的	她	情况	黎明	再次	之上	她	,	她	哭	出去	:

她这才再次意识到自己的处境，于是喊道：

- [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [lɔːst] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['evər] !

'	And	now	he	is	lost	to	me	for	ever	!
-	和	现在	他	是	丢失的	到	我	为了	曾经	!

“现在他永远地离我而去了！”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːr] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] !

There	is	no	one	now	to	think	of	or	take	care	of	me	!
那里	是	不	一	现在	到	思考	的	或者	拿	关心	的	我	!

现在没有人会关心我，也没有人会照顾我了！

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [left] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

We	were	all	in	all	to	each	other	,	and	now	I	am	left	alone	in	the	world	;
我们	是	全部	在	全部	到	每个	其他	,	和	现在	我	是	左边	独自的	在	这	世界	;

我们曾经彼此相伴，如今我却孤身一人留在世上；

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ! -

what	shall	I	do	,	O	,	what	shall	I	do	!	'
什么	将	我	做	,	哦	,	什么	将	我	做	!	-

我该怎么办，哦，我该怎么办！

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['mɑːrtn] - - [es][lɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klerɪkl] ['duːtiz] ,

It	had	been	Martin	Gurwood	'	s	lot	,	in	the	discharge	of	his	clerical	duties	,
它	有	到过	马丁	-	-	s	很多	,	在	这	释放	的	他的	文员	职责	,

这就是马丁·古尔伍德在履行文书职责时的命运。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈsperɪŋ] [weɪl][frʌm; frəm] ['wɪmɪn] [dʒʌst]

to	listen	a	hundred	times	in	his	life	to	this	despairing	wail	from	women	just
到	听	一个	百	时代	在	他的	生活	到	这	绝望	哀号	从	女性	只是

[rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [baɪ] [deθ] :

robbed	of	their	husbands	by	death	:
被抢劫	的	他们的	丈夫们	经过	死亡	:

他一生中至少听过一百次这种绝望的哀嚎，都是那些刚刚失去丈夫的妇女发出的：

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hæd; həd][hiː; hi] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['daːkənd] [ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪtɪd] [soʊl] [wɪð; wɪθ]

a	hundred	times	had	he	cheered	the	darkened	and	dispirited	soul	with
一个	百	时代	有	他	欢呼	这	变暗	和	颓废	灵魂	和

[ˌriːkəˌpɪtʃəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] ['gʊdnəs] ,

recapitulations	of	the	Almighty	goodness	,
回顾	的	这	全能者	善良	,

他曾一百次用对全能上帝仁慈的颂扬来鼓舞那些沮丧灰暗的灵魂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔːst] [wʌn][wʌz; wəz][bʌt; bət]

with	the	hope	that	the	parting	from	the	loved	and	lost	one	was	but
和	这	希望	那	这	离别	从	这	喜爱	和	丢失的	一	曾是	但

['tempəreri] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [duˈreɪʃn] ,

temporary	and	not	of	long	duration	,
暂时的	和	不是	的	长的	期间	,

希望与挚爱之人离别只是暂时的，不会持续太久。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðə; ði] [tuː] [ˌriːjuˈnaɪtɪd] [maɪt] [ɪnˈdʒɔɪ][æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] [ʌv; əv] [blɪs] [sʌtʃ]

and	that	in	the	future	the	two	reunited	might	enjoy	an	eternity	of	bliss	such
和	那	在	这	未来	这	二	重聚	可能	享受	一个	永恒	的	极乐	这样的

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪˈfɔːr] .

as	they	had	never	known	before	.
作为	他们	有	绝不	已知	前	.

并且，未来两人重逢后，或许能享受到他们从未体验过的永恒幸福。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [naʊ] ['raɪðɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd]

What	could	he	say	to	the	woman	now	writhing	before	him	in	misery	and
什么	可以	他	说	到	这	女士	现在	扭动	前	他	在	苦难	和

[dɪ'sper] ?

despair	?
绝望	?

他还能对眼前这个痛苦绝望地扭动着身体的女人说些什么呢?

[wʌt] [wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [wʌt] [skræp][ʌv; əv][hoʊp][kʊd; kəd][hiː; hi] ['wɪspər] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

What	word	of	encouragement	,	what	scrap	of	hope	could	he	whisper	into	her
什么	单词	的	鼓励	,	什么	废料	的	希望	可以	他	耳语	进入	她

[dʌld] [ɪr] ?

dulled	ear	?
迟钝	耳朵	?

他还能对着她麻木的耳朵轻声说些什么鼓励的话语，什么希望的曙光呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ,

How	could	he	,	with	the	fearful	knowledge	which	he	had	acquired	,
如何	可以	他	,	和	这	可怕	知识	哪个	他	有	获得	,

他怎能做到，带着他所获得的那些可怕的知识?

[spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [huːz] ['meməri] [ʃiː; ʃi][soʊ]['blaɪndli]

speak	to	her	of	the	future	of	this	man	,	whose	memory	she	so	blindly
说话	到	她	的	这	未来	的	这	男人	,	谁	记忆	她	所以	盲目地

['wəːʃip] ,

worshipped	,
崇拜	,

跟她谈谈这个她曾盲目崇拜的男人的未来吧。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['beɪsli] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ?

ignorant	of	the	manner	in	which	he	had	basely	betrayed	her	?
无知	的	这	方式	在	哪个	他	有	卑鄙地	背叛	她	?

他难道不知道自己是如何卑鄙地背叛她的吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [spiːk] ['kaɪndli][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mænz][pæst] ,

How	could	he	even	speak	kindly	of	the	dead	man's	past	,
如何	可以	他	甚至	说话	亲切地	的	这	死的	男人的	过去的	,

他怎么能对死者的过去说出如此友善的话呢?

[ænd; ənd]['ekoʊ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,

and	echo	the	terms	of	affection	in	which	she	mentioned	him	,
和	回声	这	条款	的	感情	在	哪个	她	提及	他	,

并重复她提到他时所使用的爱称，

['noʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] ['præktɪst] [ə'pɑːn]

knowing	as	he	did	the	full	measure	of	the	deceit	and	iniquity	practised	upon
会心	作为	他	做过	这	满的	措施	的	这	欺骗	和	罪恶	已实践	之上

[hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?

her	by	the	man	whom	she	imagined	to	have	been	her	husband	?
她	经过	这	男人	谁	她	想象	到	有	到过	她	丈夫	?

他完全了解她以为是自己丈夫的那个男人对她所做的欺骗和不义之举吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ɪn] [ɔːl] ['mɑːrtn] - ['klerɪkl] [kə'rɪr] ([ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['zeləs] [ænd; ənd]

In	all	Martin	Gurwood's	clerical	career	(	and	the	experiences	of	a	zealous	and
在	全部	马丁	-	文员	职业	(	和	这	经历	的	一个	热心	和

['ɜːrnɪst] ['klɜːrdʒimən] [ɪn] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['dɪstrɪkt] [ɑːr; ər] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['hɒrəz] ,

earnest	clergyman	in	an	agricultural	district	are	fraught	with	more	horrors	,
认真	牧师	在	一个	农业	区	是	充满危机	和	更多的	恐怖	,

在马丁·古尔伍德的整个牧师生涯中（以及一位在农业地区热情而认真的牧师的经历充满了更多恐怖），

[ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['loʊər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd]

and	tend	to	a	lower	appreciation	of	the	human	race	than	the	uninitiated
和	趋向	到	一个	降低	欣赏	的	这	人类	种族	比	这	新手

[wʊd] [bɪ'liːv]) ,

would	believe	)	,
会	相信	)	,

并且往往对人类的评价低于未开化人士的想象）。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] .

he	had	never	had	to	deal	with	such	a	case	as	this	.
他	有	绝不	有	到	交易	和	这样的	一个	案件	作为	这	.

他以前从未处理过这样的案件。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'pruːf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['tempər] ['dʒʌstɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrsi] ,

In	his	reproof	he	could	temper	justice	with	mercy	,
在	他的	责备	他	可以	脾气	正义	和	怜悯	,

他在责备中既能体现公正，又能流露出仁慈。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪd] - [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [fliː] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [soʊl] ;

in	his	consolation	he	could	bid	'	despair	and	anguish	flee	the	struggling	soul	;
在	他的	安慰	他	可以	出价	-	绝望	和	痛苦	逃跑	这	挣扎	灵魂	;

在他的安慰中，他可以命令“绝望和痛苦逃离挣扎的灵魂”；

- [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'tempt] [naʊ] [tuː; tə] [kæst] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪdl] [frʌm; frəm] [ɪts] ['pedɪst(ə)l] ,

'	but	to	attempt	now	to	cast	down	the	idol	from	its	pedestal	,
-	但	到	试图	现在	到	投掷	向下	这	偶像	从	它是	座	,

但现在要试图将偶像从基座上推倒，

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrtbroʊkən] ['wʊmən] , [huːz] ['sɒbz] [wɜːr; wər] [rɪ'zaʊndɪŋ]

to	attempt	to	show	to	the	heartbroken	woman	,	whose	sobs	were	resounding
到	试图	到	展示	到	这	肠断	女士	,	谁	啜泣	是	高亢

[θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,

through	the	room	,
通过	这	房间	,

试图向那位心碎的女人展示，她的啜泣声响彻整个房间，

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [lɔːs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [di'plɔːɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrst] [ænd; ənd]

that	the	man	whose	loss	she	was	deploring	had	been	her	worst	and
那	这	男人	谁	损失	她	曾是	痛惜	有	到过	她	最差	和

['bɪtɚəst] ['enəmi] ,

bitterest	enemy	,
最苦涩的	敌人	,

她痛失的那个人，曾是她最痛恨、最怨恨的敌人。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

to	point	out	that	the	emotion	which	he	had	exhibited	at	the	story	of	the
到	观点	出去	那	这	情感	哪个	他	有	展出	在	这	故事	的	这

['aʊtkæst] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['beɪbi] ,

outcast	woman	and	her	baby	,
被排斥者	女士	和	她	婴儿	,

指出他当时对那个被遗弃的女人和她婴儿的故事所表现出的情感，

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [kɔ:zd] [baɪ] - [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] - [prɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] - [smɑ:rt] ,

was	merely	caused	by	'	the	conscience	-	prick	and	the	memory	-	smart	,
曾是	仅仅	导致	经过	-	这	良心	-	刺	和	这	记忆	-	聪明的	,

仅仅是由“良心的谴责和记忆的敏锐”引起的。

- ['pru:viŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kraɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑ:n]

'	proving	to	him	the	similarity	of	his	own	crime	with	that	of	the	man	on
-	证明	到	他	这	相似	的	他的	自己的	犯罪	和	那	的	这	男人	在

[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt] - - [tu:; tə][du:][ɔ:l][ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz]

whom	he	was	invited	to	sit	in	judgment	-	-	to	do	all	or	any	of	this	was
谁	他	曾是	受邀	到	坐	在	判断	-	-	到	做	全部	或者	任何	的	这	曾是

[bɪ'jɑ:nd] ['mɑ:rtn] - ['paʊər] ;

beyond	Martin	Gurwood's	power	;
超过	马丁	-	力量	;

向他证明他自己的罪行与他受邀审判的那个人的罪行有相似之处——做这一切或其中任何一点都超出了马丁·古尔伍德的能力范围；

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [nu:] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['hju:mən]['æftər][ɔ:l]

he	ought	to	have	done	it	,	he	knew	,	but	he	was	only	human	after	all
他	应该	到	有	完毕	它	,	他	知道	,	但	他	曾是	仅有的	人类	后	全部

,

;

,

他本应该那么做的，他知道，但他毕竟只是个普通人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ə'loʊn] .

and	he	decided	to	leave	it	alone	.
和	他	决定	到	离开	它	独自的	.

于是他决定不再管这件事。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] - - [hɪz; ɪz] [θɔ:ts]

The	story	of	the	frozen	woman	with	the	baby	in	her	arms	-	-	his	thoughts
这	故事	的	这	冷冻	女士	和	这	婴儿	在	她	武器	-	-	他的	想法

[hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðæt] - - [slaɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ,

had	wandered	away	to	that	-	-	slight	and	delicate	was	she	,
有	漫步	离开	到	那	-	-	轻微	和	精美的	曾是	她	,

那个抱着婴儿被冻僵的女人——他的思绪飘到了那个故事上——她身材纤细，十分娇弱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['tʃesnʌt] [her] - - [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] !

and	with	long	chestnut	hair	-	-	what	a	strange	coincidence	!
和	和	长的	板栗	头发	-	-	什么	一个	奇怪的	巧合	!

而且她还有一头栗色的长发——真是个奇怪的巧合！

[ðæt] [ðɪs] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [hɪm'self] [di'si:vd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] ['wʊmən] ,

That	this	man	,	who	had	himself	deceived	a	young	and	trusting	woman	,
那	这	男人	,	WHO	有	他自己	受骗	一个	年轻的	和	信任	女士	,

这个人，他自己也曾欺骗过一个年轻轻信的女人，

[ʃʊd; ʃəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['vɪktɪm] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [tɔ:rdz]

should	by	his	unsuspecting	victim	be	called	upon	to	exercise	his	charity	towards
应该	经过	他的	毫无戒心的	受害者	是	称为	之上	到	锻炼	他的	慈善机构	向

[ə'nʌðər] ['vɪktɪm] ,

another	victim	,
其他	受害者	,

如果被毫无戒心的受害者要求去向另一位受害者行善，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn]

should	be	expected	to	denounce	the	crime	of	which	he	had	himself	been
应该	是	预期的	到	声讨	这	犯罪	的	哪个	他	有	他自己	到过

['gɪlti] !

guilty	!
有罪的	!

人们理应期望他谴责自己犯下的罪行!

[haʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] - - ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ] [ə; eɪ]

How	strange	to	think	that	-	-	Martin	was	interrupted	in	his	reverie	by	a
如何	奇怪的	到	思考	那	-	-	马丁	曾是	中断	在	他的	遐想	经过	一个

['muːvmənt] [ɑːn] ['ælɪsəz] [pɑːrt] .

movement	on	Alice's	part	.
移动	在	爱丽丝的	部分	.

真是奇怪——马丁正沉浸在遐想中，爱丽丝的一个动作打断了他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'ʃevld] [her] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nɑːt] [bɪ'haɪnd]

She	had	risen	to	her	feet	,	twisted	her	dishevelled	hair	into	a	knot	behind
她	有	升起	到	她	脚	,	扭曲	她	蓬头垢面	头发	进入	一个	结	在后面

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她站起身来，把凌乱的头发在脑后挽成一个髻。

[ænd; ənd] [stʊd] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌstætʃu'esk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	stood	pale	and	statuesque	before	him	.
和	站立	苍白	和	雕像般的	前	他	.

她面色苍白，像尊雕像一样站在他面前。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	I	shall	be	ready	in	five	minutes	,	'	she	said	,
-	我	将	是	准备好	在	五	分钟	,	-	她	说	,

“我五分钟后就准备好了，”她说。

- [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [streɪt] [tuː; tə] [wer] [maɪ] ['hʌzbəndz]

'	and	I	shall	then	expect	you	to	take	me	straight	to	where	my	husband's
-	和	我	将	然后	预计	你	到	拿	我	直的	到	在哪里	我的	丈夫的

['bɑːdi] [ɪz] ['laɪɪŋ] .

body	is	lying	.
身体	是	说谎	.

然后我希望你直接带我到我丈夫的遗体所在的地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - - [tuː; tə]

If	you	refuse	to	do	so	,	I	shall	call	upon	you	to	tell	me	where	it	is	-	-	to
如果	你	拒绝	到	做	所以	,	我	将	称呼	之上	你	到	告诉	我	在哪里	它	是	-	-	到

如果你拒绝这样做，我将要求你告诉我它在哪里——

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ə'dres] .

give	me	the	address	.
给	我	这	地址	.

请把地址给我。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] - - [oʊ] , [maɪ] [gɑːd] ! -

I	have	a	right	as	his	wife	-	-	O	,	my	God	!	'
我	有	一个	正确的	作为	他的	妻子	-	-	哦	,	我的	上帝	!	-

作为他的妻子，我有权利——哦，我的天哪!

[ʃiː; ʃi] [moʊn] - - - [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] !

she	moaned	-	-	'	as	his	widow	!
她	呻吟	-	-	-	作为	他的	寡妇	!

她呻吟道——“作为他的遗孀！”

[tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [soʊ] . -

to	demand	that	,	and	I	shall	do	so	.	'
到	要求	那	,	和	我	将	做	所以	.	-

我会提出这样的要求，而且我一定会这样做。

[ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

The	critical	time	had	arrived	.
这	批判的	时间	有	到达的	.

关键时刻已经到来。

['mɑːrtn] [nuː] [ðæt] , [ænd; ənd] [felt] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [self] - [rɪ'laɪənt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]

Martin	knew	that	,	and	felt	stronger	and	more	self	-	reliant	than	he	had
马丁	知道	那	,	和	毛毡	更强	和	更多的	自己	-	依赖	比	他	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	.
预期	.

马丁明白这一点，并且感到比他预想的更加坚强、更加自立。

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] ,

The	fact	was	,
这	事实	曾是	,

事实是，

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['taɪdɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

that	he	thought	he	saw	a	way	of	tiding	the	matter	over	until	he	could
那	他	想法	他	锯	一个	方式	的	消息	这	事情	超过	直到	他	可以

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['hʌmfri] ['stæθəm] ,

communicate	with	Humphrey	Statham	,
交流	和	汉弗莱	杰森·斯坦森	,

他认为自己找到了暂时搁置此事的方法，直到能够与汉弗莱·斯坦森取得联系。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [get] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ə'pɑːn] [hɪm'self]

and	possibly	get	his	friend	to	take	the	burden	of	the	disclosure	upon	himself
和	可能	得到	他的	朋友	到	拿	这	负担	的	这	披露	之上	他自己

.

:
.

甚至可能让他的朋友承担起揭露真相的责任。

- [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [kæn; kən] [kwaɪt] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [æŋ'zaɪəti] ,

'	My	dear	madam	,	'	he	said	,	'	I	can	quite	appreciate	your	anxiety	,
-	我的	亲爱的	女士	,	-	他	说	,	-	我	能	相当	欣赏	你的	焦虑	,

“夫人，”他说，“我完全理解您的焦虑。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [moʊst]

which	is	perfectly	natural	under	the	circumstances	,	and	which	I	shall	be	most
哪个	是	完美	自然的	在下面	这	情况	,	和	哪个	我	将	是	最多

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] ;

anxious	to	alleviate	;
焦虑的	到	减轻	;

在目前情况下，这是完全自然的，我将竭尽全力减轻这种情况；

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .

but	I	must	ask	you	to	have	a	little	patience	.
但	我	必须	问	你	到	有	一个	小的	耐心	.

但我必须请您稍作耐心。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] - - [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] - - [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]

This	evening	-	-	should	you	still	wish	it	-	-	you	shall	be	taken	to	the	place	where
这	晚上	-	-	应该	你	仍然	希望	它	-	-	你	将	是	已采取	到	这	地方	在哪里

['mɪstər] . [klækstənz] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] [kən'veid] . -

Mr	.	Claxton's	body	was	conveyed	.	'
先生	.	克拉克斯顿	身体	曾是	传递	.	-

今晚——如果您仍然愿意——您将被带到克拉克斯顿先生遗体被运送的地方。

- [wer] [ɪz] [ðæt] [pleɪs] , ['mɪstər] . - ? - [kraɪd] ['ælɪs] .

'	Where	is	that	place	,	Mr	.	Gurwood	?	'	cried	Alice	.
-	在哪里	是	那	地方	,	先生	.	-	?	-	哭	爱丽丝	.

“古尔伍德先生，那地方在哪儿？”爱丽丝喊道。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ;

There	is	some	mystery	about	this	which	I	do	not	understand	;
那里	是	一些	神秘	关于	这	哪个	我	做	不是	理解	;

这件事有些蹊跷之处，我不明白；

[aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] ['noʊɪŋ] [wer] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ! -

I	insist	upon	knowing	where	this	place	is	!	'
我	坚持	之上	会心	在哪里	这	地方	是	!	-

我一定要知道这个地方在哪儿!

- [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] , - [sed] ['mɑ:rtn] , ['kwaɪətli] .

'	You	shall	know	,	'	said	Martin	,	quietly	.
-	你	将	知道	,	-	说	马丁	,	悄悄	.

“你会知道的，”马丁平静地说。

- [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] [kən'veid] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . - [haʊs] [ɪn]

'	The	place	to	which	the	body	was	conveyed	was	Mr	.	Calverley's	house	in
-	这	地方	到	哪个	这	身体	曾是	传递	曾是	先生	.	-	房子	在

[greɪt] ['wɔ:lpəul] - [stri:t] . -

Great	Walpole	-	street	.	'
伟大的	沃尔波尔	-	街道	.	-

“遗体被运送到大沃尔波尔街卡尔弗利先生的家中。”

- ['mɪstər] . - !

'	Mr	.	Calverley's	!
-	先生	.	-	!

卡尔弗利先生的!

[wʌt] , ['dʒɑ:nz] ['pɑ:rtnər] ? -

What	,	John's	partner	?	'
什么	,	约翰的	伙伴	?	-

什么？约翰的合伙人？

- ['mɪstər] . ['kælvəli] , [ʌv; əv] ['mɪnsɪŋ] - [leɪn] .

'	Mr	.	Calverley	,	of	Mincing	-	lane	.
-	先生	.	卡尔弗利	,	的	绞碎	-	车道	.

“卡尔弗利先生，住在明辛巷。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? -

You	have	heard	of	him	?	'
你	有	听到	的	他	?	-

你听说过他吗?

- [oʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

'	O	,	a	thousand	times	.
-	哦	,	一个	千	时代	.

“哦，一千次。”

['mɪstər] . ['klækstən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kælvəli] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]

Mr	.	Claxton	was	a	sleeping	partner	in	the	house	of	Calverley	and	Company
先生	.	克拉克斯顿	曾是	一个	睡眠	伙伴	在	这	房子	的	卡尔弗利	和	公司

, [juː; jʊ] [noʊ] .

,	you	know	.
,	你	知道	.

你知道，克拉克斯顿先生是卡尔弗利公司的一名隐名合伙人。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [maɪ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid]

O	,	of	course	it	was	quite	natural	that	my	poor	darling	should	be	carried
哦	,	的	课程	它	曾是	相当	自然的	那	我的	贫穷的	亲爱的	应该	是	携带

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

哦，当然，我可怜的宝贝被抱到那里是再自然不过的了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [rɪ'liːvd] , ['mɪstər] . - .

I	am	so	relieved	,	Mr	.	Gurwood	.
我	是	所以	松了口气	,	先生	.	-	.

古尔伍德先生，我真是松了一口气。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [pʊr] [dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][sʌm; səm] ['hɔːrɪd] [pleɪs] ,

I	was	afraid	that	poor	John	had	been	taken	to	some	horrid	place	,
我	曾是	害怕的	那	贫穷的	约翰	有	到过	已采取	到	一些	可怕的	地方	,

我担心可怜的约翰被带到了某个可怕的地方。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][maɪ]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ;

and	thought	that	was	the	reason	why	you	objected	to	my	going	there	;
和	想法	那	曾是	这	原因	为什么	你	反对	到	我的	去	那里	;

我以为这就是你反对我去那里的原因；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz][æt; ət]['mɪstər] . - [haʊs] - - -

but	as	he	is	at	Mr	.	Calverley's	house	-	-	'
但	作为	他	是	在	先生	.	-	房子	-	-	-

但他现在在卡尔弗利先生家——

- [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'fɜːr] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , - [sed] ['mɑːrtn]

'	For	that	reason	you	must	defer	going	there	until	the	evening	,	'	said	Martin
-	为了	那	原因	你	必须	推迟	去	那里	直到	这	晚上	,	-	说	马丁

-

Gurwood	,
-	,

“因此，你必须推迟到晚上再去那里，”马丁·古尔伍德说道。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fɜːrmnəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ʃoʊn] .

with	more	firmness	than	he	had	hitherto	shown	.
和	更多的	硬度	比	他	有	迄今为止	所示	.

比他之前表现得更加坚定。

- [ðɪs] [sæd] [ɪ'vent] [hæz; həz] [θroʊn] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

'	This	sad	event	has	thrown	the	house	into	great	confusion	,
-	这	伤心	事件	有	抛掷	这	房子	进入	伟大的	困惑	,

“这件不幸的事让家里陷入了极大的混乱。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ə'praɪz] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] ,

and	it	will	be	necessary	that	I	should	go	back	and	apprise	Mrs	.	Calverley	,
和	它	将要	是	必要的	那	我	应该	去	后退	和	通知	太太	.	卡尔弗利	,

我必须回去通知卡尔弗利夫人。

[huːm] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] [tə'naɪt] . -

whom	you	do	not	know	,	I	think	,	of	your	intention	of	coming	there	tonight	.	'
谁	你	做	不是	知道	,	我	思考	,	的	你的	意图	的	未来	那里	今晚	.	-

我想，你并不知道你今晚打算去那里。

- [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , - [sed] ['ælɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .

'	I	suppose	you	are	right	,	'	said	Alice	,	in	a	disappointed	tone	.
-	我	认为	你	是	正确的	,	-	说	爱丽丝	,	在	一个	失望的	语气	.

“我想你是对的，”爱丽丝失望地说。

- [aɪ] [sə'poʊz] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ,

'	I	suppose	,	even	at	such	a	dreadful	time	as	this	,
-	我	认为	,	甚至	在	这样的	一个	可怕	时间	作为	这	,

“我想，即使在这样可怕的时刻，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [əbˈzɜːvənsiz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈspektɪd] .

there	are	regulations	and	observances	which	must	be	respected	.
那里	是	法规	和	观察	哪个	必须	是	受人尊敬	.

有一些规章制度和注意事项必须遵守。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? -

Will	you	promise	me	that	you	will	come	to	me	this	evening	?	'
将要	你	承诺	我	那	你	将要	来	到	我	这	晚上	?	-

你今晚会来找我吗?

- ['iːðər] [aɪ][maɪ'self][ɔːr][sʌm; səm] [frend] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] , - [sed] ['mɑːrtn] .

'	Either	I	myself	or	some	friend	whom	I	can	trust	,	'	said	Martin	.
-	任何一个	我	我	或者	一些	朋友	谁	我	能	相信	,	-	说	马丁	.

“要么我自己去，要么找个我信任的朋友去，”马丁说。

- [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] ,

'	And	now	I	must	leave	you	;	for	the	time	is	short	,
-	和	现在	我	必须	离开	你	;	为了	这	时间	是	短的	,

“现在我必须离开你们了；因为时间不多了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

and	I	have	a	great	deal	to	do	in	it	.	'
和	我	有	一个	伟大的	交易	到	做	在	它	.	-

我在这方面还有很多工作要做。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [peɪl] , ['tɪrfl] [feɪs] , [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪntrəst] ,

He	took	one	glance	at	her	pale	,	tearful	face	,	with	even	more	than	interest	,
他	采取	一	瞥一眼	在	她	苍白	,	内牛满面	脸	,	和	甚至	更多的	比	兴趣	,

[ænd; ənd] [wɪðˈdruː] .

and	withdrew	.
和	退出	.

他饶有兴致地瞥了一眼她苍白、泪流满面的脸，然后退开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [haʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

He	was	thinking	to	himself	how	very	beautiful	she	was	,
他	曾是	思维	到	他自己	如何	非常	美丽的	她	曾是	,

他心里想着她真是太漂亮了。

[wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] [tʃekt] [baɪ][hɪz; ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] ,

when	his	reflections	were	checked	by	his	catching	sight	of	a	female	figure	,
什么时候	他的	反思	是	已检查	经过	他的	捕捉	视线	的	一个	女性	数字	,

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] ,

in	a	black	cloak	,
在	一个	黑色的	披风	,

当他回过神来时，目光被一个身穿黑色斗篷的女性身影吸引住了。

[ɪn][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

in	the	path	before	him	.
在	这	小路	前	他	.

在他面前的道路上。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [reɪzd] [hɜːr; hər][veɪl] ,

On	his	near	approach	the	lady	raised	her	veil	,
在	他的	靠近	方法	这	女士	提高	她	面纱	,

当他走近时，那位女士撩起了面纱。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː'ju]['tɜːrtrə] .

and	to	his	astonished	eyes	revealed	the	features	of	Madame	Du	Tertre	.
和	到	他的	惊讶	眼睛	揭晓	这	特征	的	夫人	杜	特雷	.

他惊讶地发现，他看到了杜特尔特夫人的容貌。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[rʌn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

RUN	TO	EARTH	.
跑步	到	地球	.

奔向地球。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['hænsəm][kæb] [wɪtʃ] ['pɔːlin] [hæd; həd] ['tʃɑːrtərd] [dɪd][hɪz; ɪz]['duːti]['noʊbli][baɪ]

The	driver	of	the	hansom	cab	which	Pauline	had	chartered	did	his	duty	nobly	by
这	司机	的	这	汉森	出租车	哪个	宝琳	有	特许	做过	他的	责任	高贵地	经过

[hɪz; ɪz] [fer] .

his	fare	.
他的	票价	.

宝琳包租的那辆双轮马车的司机按时支付了车费，尽职尽责。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [dɪ'zɜːrtɪd] [roʊd] ,

In	going	so	long	a	distance	,	and	on	a	comparatively	deserted	road	,
在	去	所以	长的	一个	距离	,	和	在	一个	比较	荒凉的	路	,

长途跋涉，而且是在一条相对荒凉的道路上，

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'suːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

he	knew	too	well	the	impossibility	of	concealing	his	pursuit	from	the
他	知道	也	出色地	这	不可能	的	隐藏	他的	追逐	从	这

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒiːhuː] ;

observation	of	his	brother	Jehu	;
观察	的	他的	兄弟	耶户	;

他非常清楚，他的追捕行为不可能瞒过哥哥耶户的耳目；

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðeɪ] [pæs] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [^welf] [pɑːrk][ðæn; ðən][ðə; ði]['draɪvər] [huː] [hæd; həd]

no	sooner	did	they	pass	the	confines	of	Guelph	Park	than	the	driver	who	had
不	很快	做过	他们	经过	这	限制	的	圭尔夫	公园	比	这	司机	WHO	有

['mɑːrtn][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

Martin	in	his	charge	turned	round	,
马丁	在	他的	收费	转向	圆形的	,

他们刚驶出圭尔夫公园的范围，载着马丁的司机就掉头了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [in'sjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [saɪnz] [fə'mɪliər] ['oʊnli]

and	there	ensued	between	the	two	men	an	interchange	of	signs	familiar	only
和	那里	随后	之间	这	二	男人	一个	交汇处	的	标志	熟悉的	仅有的

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,

to	the	initiated	of	the	craft	,
到	这	启动	的	这	工艺	,

于是，两人之间开始进行只有懂行的人才能理解的暗号交流。

[wɪtʃ] [set] [ðem; ðəm] [bəuθ] [æt; ət] [ðer; ðər] [iːz] , [ænd; ənd] [priˈventid] [ˈfɑːrðər] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] .

which	set	them	both	at	their	ease	,	and	prevented	farther	interrogation	.
哪个	放	他们	两个都	在	他们的	舒适	,	和	阻止	更远	审讯	.

这让他们两人都放松了下来，也阻止了进一步的审问。

[ˈpɔːliːnz] [ˈdraɪvər] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhænsəm] [æt; ət] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈdɪstəns] [ˈnevər] [tuː; tə] [luːz] [saɪt]

Pauline's	driver	followed	the	other	hansom	at	sufficient	distance	never	to	lose	sight
保琳的	司机	随后	这	其他	汉森	在	充足的	距离	绝不	到	失去	视线

[ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ;

of	it	;
的	它	;

宝琳的司机与另一辆双轮马车保持足够的距离，始终没有失去它的踪影；

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɑːrtn] - [stɑːpt] [ðə; ði] [kæb] [ænd; ənd] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	when	Martin	Gurwood	stopped	the	cab	and	alighted	from	it	,
和	什么时候	马丁	-	停止	这	出租车	和	下车	从	它	,

当马丁·古尔伍德停下出租车并下车时，

[ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˈkæbmən] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]

the	pursuing	cabman	drew	up	at	a	convenient	bend	of	the	road	and
这	追求	出租车司机	画	向上	在	一个	方便的	弯曲	的	这	路	和

[kəˈmjuːnikeitid] [ðə; ði] [fækt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fer] .

communicated	the	fact	to	his	fare	.
沟通	这	事实	到	他的	票价	.

追赶的出租车司机把车停在路边一个合适的弯道处，并把情况告诉了乘客。

[ðen] [ˈpɔːlin] [dʒʌmpt] [aʊt] , [dɪsˈtʃaːdʒd] [ðə; ði] [mæn] - - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prəˈvaɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [miːnz]

Then	Pauline	jumped	out	,	discharged	the	man	-	-	she	would	provide	her	own	means
然后	宝琳	跳了起来	出去	,	出院	这	男人	-	-	她	会	提供	她	自己的	方法

[ʌv; əv] [rɪˈtɜːrn] ,

of	return	,
的	返回	,

然后宝琳跳下车，甩掉了那个男人——她会自己想办法回去。

[ʃiː; ʃi] [sed] - - [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈstelθɪli] [ˈfɑːloʊd] [ˈmɑːrtənz] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪgjər] .

she	said	-	-	and	slowly	and	stealthily	followed	Martin's	retreating	figure	.
她	说	-	-	和	缓慢地	和	悄悄地	随后	马丁的	撤退	数字	.

她说着，慢慢地、悄悄地跟在马丁离去的背影后面。

[ðə; ði] [pərˈsuːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ˈpɔːlin] ;

The	pursuit	in	which	she	was	engaged	was	by	no	means	unpleasant	to	Pauline	;
这	追逐	在	哪个	她	曾是	已订婚的	曾是	经过	不	方法	令人不快的	到	宝琳	;

[ɪnˈdiːd] ,

indeed	,
的确	,

宝琳所从事的这项活动对她来说绝非令人不快；事实上，

[ʃiː; ʃi] [ˈræðər] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	rather	liked	it	.
她	相当	喜欢	它	.

她很喜欢。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstelθi] [ænd; ənd] [kæt] - [laɪk] [ɪn]

There	was	,	as	has	before	been	noticed	,	something	stealthy	and	cat	-	like	in
那里	曾是	,	作为	有	前	到过	注意到	,	某物	隐秘的	和	猫	-	喜欢	在

[hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmænər] ;

her	nature	and	her	manner	;
她	自然	和	她	方式	;

正如之前人们所注意到的，她的性格和举止中有一种隐秘而猫一般的特质；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	the	mere	fact	that	,	unknown	to	him	,
和	这	仅仅	事实	那	,	未知	到	他	,

而他却不知道的是，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mɪʃ(ə)n] ,

she	was	watching	a	person	who	was	evidently	engaged	in	a	private	mission	,
她	曾是	观看	一个	人	WHO	曾是	显然	已订婚的	在	一个	私人的	使命	,

她当时正在观察一个显然在执行私人任务的人。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] ['sɪriəsli] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [biː; bi]

the	discovery	of	which	might	seriously	affect	him	,	and	would	in	any	event	be
这	发现	的	哪个	可能	严重地	影响	他	,	和	会	在	任何	事件	是

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

disagreeable	to	him	,
令人不快的	到	他	,

这件事的发现可能会对他造成严重影响，而且无论如何都会让他感到不快。

[hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] [tʃɑːrm] .

had	for	her	a	potent	charm	.
有	为了	她	一个	强效	魅力	.

对她来说，这是一种强大的吸引力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dʒɝːniːd] ['ɑːnwərd][ɪn][ðə; ði][kæb] ,

As	she	journeyed	onward	in	the	cab	,
作为	她	旅程	向前	在	这	出租车	,

她继续乘坐出租车前行，

[hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['mɑːrtn] - ['siːkrət]

her	thoughts	had	been	fixed	upon	the	object	of	Martin	Gurwood's	secret
她	想法	有	到过	固定的	之上	这	目的	的	马丁	-	秘密

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

她的思绪一直萦绕在马丁·古尔伍德秘密探险的目标上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,

That	it	was	of	importance	she	was	certain	,
那	它	曾是	的	重要性	她	曾是	肯定	,

她确信这件事很重要。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz]

or	he	would	not	otherwise	have	refused	with	so	much	decision	his	mother's
或者	他	会	不是	否则	有	拒绝	和	所以	很多	决定	他的	母亲的

[rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dɑːkjuments][ɪn]['mɪstər] .

request	that	he	should	devote	the	day	to	the	inspection	of	documents	in	Mr	.
要求	那	他	应该	奉献	这	天	到	这	检查	的	文件	在	先生	.

['dʒɛfriːz] ['kʌmpəni] .

Jeffrey's	company	.
杰弗里的	公司	.

否则，他不会如此果断地拒绝母亲让他花一天时间在杰弗里先生的公司查阅文件的请求。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['kælvəli] [ænd; ənd]['klækstən] , [ænd; ənd]

That	it	had	to	do	with	the	mystery	of	Calverley	and	Claxton	,	and
那	它	有	到	做	和	这	神秘	的	卡尔弗利	和	克拉克斯顿	,	和

['kɑːnsɪkwentli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] ,

consequently	with	the	greater	,
最后	和	这	更大的	,

这与卡尔弗利和克拉克斯顿之谜有关，因此也与更宏大的……有关。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][tɑːm] ['dɜːrəmz] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [ʃiː; ʃi]

and	to	her	far	more	interesting	mystery	of	Tom	Durham's	disappearance	,	she
和	到	她	远的	更多的	有趣的	神秘	的	汤姆	达勒姆的	消失	,	她

['fʊli] [bi'liːvd] .

fully	believed	.
完全	相信	.

而对于汤姆·杜伦失踪这个更加引人入胜的谜团，她则深信不疑。

[æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

As	yet	she	had	been	able	to	discover	nothing	concerning	the	paper	which	she
作为	然而	她	有	到过	有能力的	到	发现	没有什么	有关	这	纸	哪个	她

[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [ˌʌndər'niːθ] ['mɪstər] . - [desk] ,

had	found	in	the	wooden	box	underneath	Mr	.	Calverley's	desk	,
有	成立	在	这	木制的	盒子	下	先生	.	-	桌子	,

她至今仍未能找到任何关于她在卡尔弗利先生办公桌下木箱里发现的那张纸的信息。

[ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][ðə; ði][trænsˈfɜːr][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

the	memorandum	of	the	transfer	of	two	thousand	pounds	'	to	be	given	to
这	备忘录	的	这	转移	的	二	千	磅	-	到	是	给定	到

[tiː] . [diː] . [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [siː] . - [pər'hæps][ðə; ði] ['veri] ['bɪznəs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

T	.	D	.	at	the	request	of	A	.	C	.	'	Perhaps	the	very	business	on	which	she
T	.	D	.	在	这	要求	的	一个	.	C	.	-	也许	这	非常	商业	在	哪个	她

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [maɪt] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - - [maɪt] [rɪ'viːl] [ðə; ði][aɪ'dentəti]

was	engaged	might	give	her	some	clue	to	it	-	-	might	reveal	the	identity
曾是	已订婚的	可能	给	她	一些	线索	到	它	-	-	可能	揭示	这	身份

[ʌv; əv] [ðɪs] ['klækstən] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kælvəli] [hæd; həd][soʊ] [ˌpəti'neiʃəsli] [kən'siːld] [frʌm; frəm]

of	this	Claxton	which	Mr	.	Calverley	had	so	pertinaciously	concealed	from
的	这	克拉克斯顿	哪个	先生	.	卡尔弗利	有	所以	顽强地	暗	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

一份关于“应AC要求向TD移交两千英镑”的备忘录。或许她正在处理的这件事本身就能给她一些线索——或许能揭示卡尔弗利先生一直顽固地向她隐瞒的克拉克斯顿的身份。

[wʌns] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Once	brought	face	to	face	with	him	,
一次	带来	脸	到	脸	和	他	,

一旦与他面对面，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['redɪli] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪt] [ænd; ənd][tækt][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]

she	could	readily	trust	to	her	own	wit	and	tact	to	extract	from
她	可以	容易	相信	到	她	自己的	有	和	策略	到	提炼	从

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd] ,

him	the	information	she	required	,
他	这	信息	她	必需的	,

她完全可以依靠自己的机智和机敏，从他那里套取到她需要的信息。

[ɔːr] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

or	,	at	all	events	,
或者	,	在	全部	活动	,

或者，无论如何，

[tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [hɜːr; hər]

to	learn	something	that	would	be	of	service	to	her	in	accomplishing	her
到	学习	某物	那	会	是	的	服务	到	她	在	完成	她

[self] - [ɪm'poʊzd] [tæsk] .

self	-	imposed	task	.
自己	-	强加	任务	.

学习一些有助于她完成自己设定的任务的知识。

[wʌt] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər]['mɑːrtn] - [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['æftər][ɪn] [ðɪs] [kwɪr] , [aʊt] -

What	can	there	be	for	Martin	Gurwood	-	to	search	after	in	this	queer	,	out	-
什么	能	那里	是	为了	马丁	-		到	搜索	后	在	这	酷儿	,	出去	-

[ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːrld] ['vɪlɪdʒ] ,

of	-	the	-	world	village	,
的	-	这	-	世界	村庄	,

在这个奇特而又超凡脱俗的村庄里，马丁·古尔伍德究竟在寻找什么呢?

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kɔtidʒz] , ['stændɪŋ] [bæk] [ɪn] ['gaːdnz] , [wer] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv]

amongst	these	old	-	fashioned	cottages	,	standing	back	in	gardens	,	where	the	size	of
在	这些	老的	-	造型	小屋	,	常设	后退	在	花园	,	在哪里	这	尺寸	的

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [hedʒz] ,

the	trees	,	the	hedges	,
这	树木	,	这	对冲	,

在这些古老的农舍之间，掩映在花园之中，树木高大，树篱茂密，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evəgriːnz] [ʃoʊz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['groʊɪŋ] ?

and	the	evergreens	shows	the	length	of	time	they	have	been	growing	?
和	这	常绿植物	演出	这	长度	的	时间	他们	有	到过	生长	?

常绿植物的种类和数量是否能反映它们的生长年限呢?

[ðɪs] [mæn]['klækstən] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [soʊ] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] ,

This	man	Claxton	cannot	live	in	this	place	,	so	remote	from	the	bustle	of	life	,
这	男人	克拉克斯顿	不能	居住	在	这	地方	,	所以	偏僻的	从	这	忙碌	的	生活	,

克拉克斯顿这个人无法在这个远离尘嚣的偏僻地方生活。

[soʊ] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] ['træfɪk] .

so	inaccessible	to	ordinary	traffic	.
所以	无法进入	到	普通的	交通	.

因此，普通车辆无法通行。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [rɪ'taɪər][fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd] .

This	is	a	spot	to	which	one	might	retire	for	rest	and	.
这	是	一个	点	到	哪个	一	可能	退休	为了	休息	和	.

这里是人们可以休憩放松的好去处。

[rɪ'poʊz] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

repose	after	a	long	career	of	business	.
休息	后	一个	长的	职业	的	商业	.

结束漫长的商业生涯，好好休息一下。

[wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] ['mɑːrtn] - [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?

What	has	brought	Martin	Gurwood	to	such	a	place	?
什么	有	带来	马丁	-	到	这样的	一个	地方	?

是什么让马丁·古尔伍德走到今天这一步?

[huːm] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['siːkɪŋ] [hɪr] ?

Whom	can	he	be	seeking	here	?
谁	能	他	是	寻求	这里	?

他在这里究竟在寻找谁?

[æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [pæst] [θruː] ['pɔːliːnz] [maɪnd] ,

As	these	thoughts	passed	through	Pauline's	mind	,
作为	这些	想法	通过了	通过	保琳的	头脑	,

这些念头在宝琳的脑海中闪过，

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pər'suːt] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][ænd; ənd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv]

the	object	of	her	pursuit	turned	from	the	high	road	and	passed	out	of
这	目的	的	她	追逐	转向	从	这	高的	路	和	通过了	出去	的

[hɜːr; hər] [saɪt] .

her	sight	.
她	视线	.

她追赶的目标转身离开大路，消失在她的视线中。

[ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

She	noted	the	spot	where	he	had	disappeared	,
她	著名的	这	点	在哪里	他	有	消失	,

她记住了他消失的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

and	when	she	reached	it	was	just	in	time	to	see	him	leaning	over	the
和	什么时候	她	达到	它	曾是	只是	在	时间	到	看	他	倾斜	超过	这

[hæf] - [geɪt] ,

half	-	gate	,
一半	-	门	,

当她赶到时，正好看到他倚在半截大门上。

[ænd; ənd] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	contemplating	the	garden	stretched	out	before	him	.
和	沉思	这	花园	拉伸	出去	前	他	.

他凝视着眼前展开的花园。

['pɔːlɪn] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]

Pauline	paused	at	the	end	of	the	road	until	she	saw	him	open	the	gate	and
宝琳	暂停	在	这	结尾	的	这	路	直到	她	锯	他	打开	这	门	和

['entər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

enter	the	garden	;
进入	这	花园	;

宝琳在路的尽头停了下来，直到看到他打开大门走进花园；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] ['sɔːntəd] [ɑːn] .

then	she	slowly	sauntered	on	.
然后	她	缓慢地	漫步	在	.

然后她缓缓地继续往前走。

[wen] ['pɔːlɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ['mɑːrtn] - [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

When	Pauline	reached	the	gate	Martin	Gurwood	had	disappeared	.
什么时候	宝琳	达到	这	门	马丁	-	有	消失	.

当宝琳到达大门时，马丁·古尔伍德已经不见了。

[ðə; ði] [geɪt] , [slæmd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['vaɪbret] [ɑːn][ɪts]

The	gate	,	slammed	to	by	the	spring	attached	to	it	,	was	still	vibrating	on	its
这	门	,	猛烈抨击	到	经过	这	春天	随附的	到	它	,	曾是	仍然	振动	在	它是

['hɪndʒɪz] ,

hinges	,
铰链	,

大门被弹簧猛地关上，还在铰链上震动。

[hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði]['grævə)l] [pæθ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['feɪntli] ['ɔːdəbl] ,

his	retreating	footsteps	on	the	gravel	path	were	still	faintly	audible	,
他的	撤退	脚步声	在	这	碎石	小路	是	仍然	淡淡的	可听见的	,

他沿着碎石路后退的脚步声仍然隐约可闻。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	the	man	himself	was	not	to	be	seen	.
但	这	男人	他自己	曾是	不是	到	是	已见	.

但那人本人却不见踪影。

[soʊ][fɑːr] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

So	far	,	then	,	she	had	succeeded	.
所以	远的	,	然后	,	她	有	成功了	.

到目前为止，她已经成功了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [trækt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi]

She	had	tracked	him	to	the	house	which	he	had	come	to	visit	;	now	she
她	有	已追踪	他	到	这	房子	哪个	他	有	来	到	访问	;	现在	她

[mʌst; məst] [ˌæsər'teɪn] :

must	ascertain	:
必须	探明	:

她一路追踪他到了他来访的那所房子；现在她必须查明:

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .

what	was	his	business	there	.
什么	曾是	他的	商业	那里	.

他去那里是做什么的?

[haʊ] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ðɪs] [pər'plekst] [hɜːr; hər] ['sɔːrli] .

How	to	set	about	this	perplexed	her	sorely	.
如何	到	放	关于	这	困惑	她	非常	.

如何着手这件事让她十分困惑。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['nəʊʃnz] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .

A	score	of	different	notions	rushed	into	her	mind	.
一个	分数	的	不同的	概念	匆忙	进入	她	头脑	.

无数个不同的想法涌入她的脑海。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv]

It	would	be	easy	to	ascertain	the	name	and	character	of	the	occupant	of
它	会	是	简单的	到	探明	这	姓名	和	特点	的	这	居住者	的

[ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdzpiːpl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	house	from	any	of	the	tradespeople	in	the	village	,
这	房子	从	任何	的	这	工匠	在	这	村庄	,

从村里的任何一个商贩那里，都很容易查明这所房子的主人的姓名和性格。

[bʌt; bət][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['pɔːlin] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ʃɑːps] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ,

but	on	looking	round	Pauline	found	that	there	were	no	shops	within	sight	,
但	在	寻找	圆形的	宝琳	成立	那	那里	是	不	商店	之内	视线	,

但宝琳环顾四周后发现，附近并没有商店。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['æbsəns] ['mɑːrtn]

and	she	was	fearful	that	during	the	time	occupied	by	her	absence	Martin
和	她	曾是	可怕	那	期间	这	时间	占领	经过	她	缺席	马丁

- [maɪt] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .

Gurwood	might	leave	the	place	.
-	可能	离开	这	地方	.

她担心在她不在的这段时间里，马丁·古尔伍德可能会离开这个地方。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , ['boʊldli] [mɑːrtʃ] [ʌp][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [draɪv] ,

Should	she	open	the	gate	,	boldly	march	up	the	carriage	-	drive	,
应该	她	打开	这	门	,	大胆地	行进	向上	这	运输	-	驾驶	,

如果她打开大门，就大胆地沿着马车道走上去，

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	ask	for	the	master	of	the	house	,
和	问	为了	这	掌握	的	这	房子	,

并询问这家的主人是谁。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['priːtekst][fɔːr; fər] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ?

trusting	to	herself	to	find	some	pretext	for	addressing	him	when	he	came	?
信任	到	她自己	到	寻找	一些	借口	为了	解决	他	什么时候	他	来了	?

她相信自己能找到借口在他来的时候和他说话?

[ðæt] [wʊd] [leɪ] [hɜːr; hər]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['mɑːrtn] - ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr]

That	would	lay	her	open	to	the	chance	of	Martin	Gurwood's	seeing	her	before
那	会	躺	她	打开	到	这	机会	的	马丁	-	看到	她	前

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

she	had	been	able	to	gain	any	information	,
她	有	到过	有能力的	到	获得	任何	信息	,

那样一来，在她能够获取任何信息之前，就有可能被马丁·古尔伍德看到。

[ænd; ənd] ['iːðər] ['pəust'pəuniŋ][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ɔːr]

and	either	postponing	the	business	which	had	brought	him	there	,	or
和	任何一个	推迟	这	商业	哪个	有	带来	他	那里	,	或者

[di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['neɪtʃər] .

deceiving	her	as	to	its	nature	.
欺骗	她	作为	到	它是	自然	.

要么推迟让他来到这里的事情，要么就对她隐瞒事情的性质。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [mɔːr] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['æktɪd] ,

She	must	think	it	all	over	more	carefully	before	she	acted	,
她	必须	思考	它	全部	超过	更多的	小心	前	她	行动	,

她应该在行动前更仔细地考虑清楚。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [raʊnd] [ænd; ənd] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

and	meanwhile	she	would	walk	round	and	survey	the	premises	.
和	同时	她	会	走	圆形的	和	民意调查	这	前提	.

与此同时，她会四处走走，巡视一下周围环境。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][oʊld] -

The	cottage	stood	,	as	has	been	stated	,	in	the	midst	of	a	very	large	old	-
这	小屋	站立	,	作为	有	到过	声明	,	在	这	中间	的	一个	非常	大的	老的	-

['fæʃnd] ['gɑːrdn] .

fashioned	garden	.
造型	花园	.

正如前面所说，这间小屋坐落在一个非常大的老式花园中央。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] ,

On	the	left	of	this	garden	was	a	narrow	path	,
在	这	左边	的	这	花园	曾是	一个	狭窄的	小路	,

花园左侧有一条狭窄的小路，

[baʊndɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪt'self] ;

bounded	on	one	side	by	the	garden	itself	;
有界	在	一	边	经过	这	花园	本身	;

一侧与花园接壤；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hedʒ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər] ['brɔdˌbɛnt] ,

on	the	other	by	a	huge	hedge	belonging	to	Doctor	Broadbent	,
在	这	其他	经过	一个	巨大的	对冲	属于	到	医生	布罗德本特	,

另一边是属于布罗德本特医生的巨大树篱，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪts] ['waɪldɪst] [lʌg'ʒʊriəns] ,

and	encouraged	by	him	in	its	wildest	luxuriance	,
和	鼓励	经过	他	在	它是	最狂野的	奢华	,

在他的鼓励下，它肆意生长，极尽繁茂之能事。

[tuː; tə] [skriːn] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [æz; əz]

to	screen	his	premises	from	the	observation	of	such	of	the	villagers	as
到	屏幕	他的	前提	从	这	观察	的	这样的	的	这	村民们	作为

[juːst] [ðə; ði] [pæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [roʊd] .

used	the	path	for	the	short	cut	from	the	village	to	the	London	road	.
用过的	这	小路	为了	这	短的	切	从	这	村庄	到	这	伦敦	路	.

为了不让那些经常抄近路从村庄前往伦敦公路的村民看到他的住所。

[ðə; ði] [hedʒ] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪn] ['i:kwəli] [lʌg'ʒʊriənt][ɑ:n][ðə; ði] [roʊz] - ['kɑ:tɪdʒ] [saɪd] ,

The	hedge	had	at	one	time	been	equally	luxuriant	on	the	Rose	-	Cottage	side	,
这	对冲	有	在	一	时间	到过	同样地	茂盛的	在	这	玫瑰	-	小屋	边	,

玫瑰小屋那边的树篱也曾一度同样茂盛。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [hæd; həd] [strɔ:ŋ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['plenti] [ʌv; əv] [er] ,

but	Alice	had	strong	notions	of	the	necessity	for	plenty	of	air	,
但	爱丽丝	有	强的	概念	的	这	必要性	为了	很多	的	空气	,

但爱丽丝坚信需要充足的空气。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pə'sweidid] [dʒɑ:n][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [trɪmd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [haɪt] .

and	had	persuaded	John	to	have	it	trimmed	to	a	moderate	height	.
和	有	被说服	约翰	到	有	它	修剪过的	到	一个	缓和	高度	.

并说服约翰将头发修剪到适中的高度。

- [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:][wi:; wi][wɑ:nt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] [gri:n] [skri:n] ['ki:pɪŋ] [ɔ:f] ['evri] [breθ]

'	What	on	earth	do	we	want	with	that	great	green	screen	keeping	off	every	breath
-	什么	在	地球	做	我们	想	和	那	伟大的	绿色的	屏幕	保持	离开	每一个	气息

[ʌv; əv] [er] ,

of	air	,
的	空气	,

“我们到底想要什么？那块巨大的绿幕简直阻挡了我们呼吸的每一口空气。”

- [ʃi:; ʃi] [sed] ; - [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [wʌt] ['mɪstər] . ['brɔdˌbɛnt] [sez] [ə'baʊt] ['praɪvəsi] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l]

'	she	said	;	'	and	as	for	what	Mr	.	Broadbent	says	about	privacy	,	that	is	all
-	她	说	;	-	和	作为	为了	什么	先生	.	布罗德本特	说道	关于	隐私	,	那	是	全部

['nɑ:nsens] .

nonsense	.
废话	.

“她说；至于布罗德本特先生关于隐私的说法，那全是胡说八道。”

[nɑ:t] [ten] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

Not	ten	people	in	the	day	go	down	the	lane	,
不是	十	人们	在	这	天	去	向下	这	车道	,

一天之内，走这条小路的人不超过十个。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] .

and	none	of	them	ever	think	of	looking	into	our	garden	.
和	没有任何	的	他们	曾经	思考	的	寻找	进入	我们的	花园	.

他们中没有一个人想过要看看我们的花园。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['welkəm] ; [wʊd] [ðeɪ] [nɑ:t] , [dʒɑ:n] ?

If	they	did	,	they	would	be	perfectly	welcome	;	would	they	not	,	John	?
如果	他们	做过	,	他们	会	是	完美	欢迎	;	会	他们	不是	,	约翰	?

如果他们真的这么做了，我们非常欢迎；对吧，约翰?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'si:l] ; [ɪz][ðer; ðər] , [dɪr] ? -

I	am	sure	there	is	nothing	here	that	we	wish	to	conceal	;	is	there	,	dear	?	'
我	是	当然	那里	是	没有什么	这里	那	我们	希望	到	隐藏	;	是	那里	,	亲爱的	?	-

我相信这里没有什么我们想隐瞒的事情，对吧，亲爱的?

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [ˌækwɪ'es] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [prə'poʊzd] , [ðə; ði] [hedʒ] [wʌz; wəz]

And	John	acquiescing	,	as	he	did	in	everything	she	proposed	,	the	hedge	was
和	约翰	默许	,	作为	他	做过	在	一切	她	建议的	,	这	对冲	曾是

[trɪmd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

trimmed	accordingly	.
修剪过的	因此	.

约翰像往常一样，对她提出的所有建议都表示同意，于是树篱被修剪了。

[soʊ] [ðæt] ['pɔ:lin] , ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [pæθ] ,

So	that	Pauline	,	walking	down	this	path	,
所以	那	宝琳	,	步行	向下	这	小路	,

于是，宝琳沿着这条路走着，

[faʊnd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'siːdid] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]

found	that	as	soon	as	she	had	proceeded	a	certain	distance	she	had	an
成立	那	作为	很快	作为	她	有	继续	一个	肯定	距离	她	有	一个

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

uninterrupted	view	of	the	back	of	the	house	,
不间断	看法	的	这	后退	的	这	房子	,

她发现，只要走了一段距离，就能毫无遮挡地看到房子的背面。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	of	a	large	portion	of	the	garden	.
和	的	一个	大的	部分	的	这	花园	.

以及花园的大部分区域。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrtɪkʌltʃər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

She	knew	nothing	of	horticulture	,	and	had	never	given	any	attention	to
她	知道	没有什么	的	园艺	,	和	有	绝不	给定	任何	注意力	到

['gaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

她对园艺一窍不通，也从未关注过花园。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪn] [ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːrvənt] ,

they	had	not	come	into	her	line	of	life	,	but	she	was	always	observant	,
他们	有	不是	来	进入	她	线	的	生活	,	但	她	曾是	总是	观察者	,

他们并未进入她的人生轨迹，但她一直很善于观察。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [trɪm] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kept] ,

and	she	noticed	the	trim	and	orderly	manner	in	which	this	place	was	kept	,
和	她	注意到	这	修剪	和	秩序	方式	在	哪个	这	地方	曾是	保留	,

她注意到这个地方保持得整洁有序。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [greɪt] ['kredɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

and	thought	that	it	reflected	great	credit	on	the	gardener	,
和	想法	那	它	反映	伟大的	信用	在	这	园丁	,

并认为这充分体现了园丁的功劳。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['wiːlɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊd] [ʌv; əv] [ded] [liːvz] ,

whom	she	saw	in	the	distance	wheeling	away	a	great	load	of	dead	leaves	,
谁	她	锯	在	这	距离	惠灵	离开	一个	伟大的	加载	的	死的	树叶	,

她远远地看见他正推着车运走一大车枯叶。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ænd; ənd] [prest] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bæroʊ] .

which	he	had	collected	into	a	heap	and	pressed	into	his	barrow	.
哪个	他	有	集	进入	一个	堆	和	按下	进入	他的	巴罗	.

他把这些东西堆成一堆，然后压进手推车里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	was	about	to	call	the	man	to	her	,
她	曾是	关于	到	称呼	这	男人	到	她	,

她正要叫那个男人过来，

[ænd; ənd] ['kɑːmplɪmənt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

and	compliment	him	on	the	state	of	his	garden	,
和	赞扬	他	在	这	状态	的	他的	花园	,

并称赞他的花园很漂亮。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

at	the	same	time	taking	advantage	of	the	opportunity	of	asking	a	few
在	这	相同的	时间	采取	优势	的	这	机会	的	问	一个	很少

['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

questions	about	his	employer	,
问题	关于	他的	雇主	,

与此同时，他还借此机会询问了一些关于他雇主的问题。

[wen]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	,	[wɪð; wɪθ]	[lɔːŋ]	[fer]	[her]	['striːmɪŋ]	[daʊn]	[hɜːr; hər]	[bæk]	,
when	**a**	**little**	**girl**	**,**	**with**	**long**	**fair**	**hair**	**streaming**	**down**	**her**	**back**	**,**
什么时候	一个	小的	女孩	,	和	长的	公平的	头发	流媒体	向下	她	后退	,

一个有着金色长发的小女孩，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄旗：一部小说。第二卷（共三卷）(The Yellow Flag A Novel. Volume 2 (of 3))

[ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [bɔːl] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [bɪ'fɔːr]
ran **out** **of** **the** **shrubbery** **in** **chase** **of** **an** **india** **-** **rubber** **ball** **which** **bounded** **before**
跑 出去 的 这 灌木 在 追赶 的 一个 印度 - 橡皮 球 哪个 有界 前
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

她从灌木丛中跑出来，追赶在她面前弹跳的橡胶球。

['pɔːlin] [druː] [bæk] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] ,
Pauline **drew** **back** **for** **an** **instant** **,** **but** **the** **child** **did** **not** **notice** **her** **,**
宝琳 画 后退 为了 一个 立即的 , 但 这 孩子 做过 不是 注意 她 ,

宝琳后退了一步，但孩子并没有注意到她。

[soʊ] [ɪn'groʊst] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [baɪ] [hɜːr; hər] [geɪm] .
so **engrossed** **was** **she** **by** **her** **game** **.**
所以 全神贯注 曾是 她 经过 她 游戏 .

她完全沉浸在游戏中。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [bɔːl] [baʊndɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [fel] [æt; ət]
In **a** **few** **minutes** **,** **however** **,** **the** **ball** **bounded** **over** **the** **hedge** **,** **and** **fell** **at**
在 一个 很少 分钟 , 然而 , 这 球 有界 超过 这 对冲 , 和 跌倒 在
['pɔːliːnz] [fiːt] .
Pauline's **feet** **.**
保琳的 脚 .

然而，几分钟后，球越过树篱，落在了宝琳的脚边。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] [eɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv]
The **child** **looked** **round** **for** **aid** **,** **which** **was** **generally** **available** **in** **the** **person** **of**
这 孩子 看起来 圆形的 为了 援助 , 哪个 曾是 一般来说 可用的 在 这 人 的
[ðə; ði] ['gɑːrdnər] ;
the **gardener** **;**
这 园丁 ;

孩子环顾四周寻求帮助，园丁通常都能提供帮助；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [hæd; həd] [wiːld] [hɪz; ɪz] ['bæroʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
but **the** **gardener** **had** **wheeled** **his** **barrow** **out** **of** **sight** **by** **this** **time** **,**
但 这 园丁 有 带轮子的 他的 巴罗 出去 的 视线 经过 这 时间 ,

但此时园丁已经把手推车推到看不见的地方了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [duː] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə]
and **all** **that** **the** **child** **could** **do** **,** **therefore** **,** **was** **to** **put** **her** **finger** **to**
和 全部 那 这 孩子 可以 做 , 所以 , 曾是 到 放 她 手指 到
[hɜːr; hər] [lɪp] ,
her **lip** **,**
她 唇 ,

因此，孩子所能做的，只有把手指放在嘴唇上。

[ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
and **burst** **into** **tears** **.**
和 爆裂 进入 眼泪 .

然后突然嚎啕大哭起来。

- [dəunt][kraɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , - [sed] ['pɔ:lin] ['sɔ:ftli] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

'	Don't	cry	,	my	child	,	'	said	Pauline	softly	,	speaking	to	her	.
-	不	哭	,	我的	孩子	,	-	说	宝琳	轻轻	,	请讲	到	她	.

“别哭，孩子，”宝琳轻声对她说。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət][ɑ:n]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['pɔ:lin] [hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [hændz] ,

The	child	looked	up	,	but	on	catching	sight	of	Pauline	hid	her	face	in	her	hands	,
这	孩子	看起来	向上	,	但	在	捕捉	视线	的	宝琳	隐藏	她	脸	在	她	双手	,

孩子抬起头，但一看到宝琳，就用双手捂住了脸。

[ænd; ənd][kraɪd] [mɔ:r] ['kəʊpiəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

and	cried	more	copiously	than	before	.
和	哭	更多的	大量	比	前	.

哭得比以前更厉害了。

- [dəunt][kraɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , - [rɪ'pi:tɪd] ['pɔ:lin] ; - [dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] .

'	Don't	cry	,	my	child	,	'	repeated	Pauline	;	'	don't	be	afraid	.
-	不	哭	,	我的	孩子	,	-	重复	宝琳	;	-	不	是	害怕的	.

“别哭，我的孩子，”宝琳重复道；“别害怕。”

[si:] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər][bɔ:l] , - ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

See	,	here	is	your	ball	,	'	holding	it	up	.
看	,	这里	是	你的	球	,	-	保持	它	向上	.

你看，这是你的球，把它举起来。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . -

'	Shall	I	throw	it	to	you	.	'
-	将	我	扔	它	到	你	.	-

“要我把它扔给你吗？”

- [es] , - [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ʃaɪli] [θru:] [hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] , - [froʊ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [æt; ət]

'	Ess	,	'	said	the	child	,	looking	up	shyly	through	her	fingers	,	'	frow	it	down	at
-	精华	,	-	说	这	孩子	,	寻找	向上	害羞地	通过	她	手指	,	-	前排	它	向下	在

- , [pi:z] . -

wonst	,	pease	.	'
-	,	请	.	-

“Ess，”孩子害羞地从指缝间抬起头说，“请把它放下来，好吗？”

['pɔ:lin] [kəm'plaɪd] .

Pauline	complied	.
宝琳	遵命	.

宝琳照做了。

[ðə; ði][bɔ:l] [fel] [æt; ət][ðə; ði]['tʃaɪldz] [fi:t] , [ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,

The	ball	fell	at	the	child's	feet	,	and	rolled	a	little	distance	behind	her	,
这	球	跌倒	在	这	孩子的	脚	,	和	滚动	一个	小的	距离	在后面	她	,

球落在了孩子的脚边，然后滚到了她身后不远处。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['nu:li] [faʊnd] [frend] .

but	she	took	no	notice	of	it	;	she	was	fully	occupied	in	examining	her	newly	found	friend	.
但	她	采取	不	注意	的	它	;	她	曾是	完全	占领	在	检查	她	新	成立	朋友	.

但她对此毫不在意；她全神贯注地观察着她新结识的朋友。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪt] [blu:] [aɪz] [ðə; ði][tʃaɪld] [stɛərd][ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ,

Out	of	her	great	blue	eyes	the	child	stared	in	silence	for	some	moments	,
出去	的	她	伟大的	蓝色的	眼睛	这	孩子	凝视	在	沉默	为了	一些	时刻	,

孩子用她那双湛蓝的大眼睛沉默地凝视了一会儿。

[ðen] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] ['sterɪŋ] ['ɜːrnɪstli] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]

then	coming	closer	to	the	hedge	she	said	,	still	staring	earnestly	,	'	Are	you	a
然后	未来	更近	到	这	对冲	她	说	,	仍然	凝视	切实	,	-	是	你	一个
-	?	-														

Hinjin	?	'
-	?	-

然后她走近树篱，仍然专注地盯着树篱说：“你是辛金人吗？”

['pɔːlin] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] .

Pauline	was	completely	puzzled	.
宝琳	曾是	完全地	困惑	.

宝琳完全摸不着头脑。

- [ə; eɪ] [wʌt] , [tʃaɪld] ? -

'	A	what	,	child	?	'
-	一个	什么	,	孩子	?	-

“什么，孩子？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [ə; eɪ] - , - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

'	A	Hinjin	,	'	repeated	the	child	.
-	一个	-	,	-	重复	这	孩子	.

“一只辛金，”孩子重复道。

[duː][juː; jʊ] [tʌm] [frʌm; frəm] - ? -

Do	you	tum	from	Hinjia	?	'
做	你	汤	从	-	?	-

你是从欣佳那边过来的吗?

- [ˌdʒiː'ɑːr] - - [ɑːr] - - [rændˌrɑːnt] [djuː] ! - [kraɪd] ['pɔːlin] , [sər'praɪzd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz]

'	Gr	-	-	r	-	-	rand	Dieu	!	'	cried	Pauline	,	surprised	into	one	of	the	exclamations
-	gr	-	-	r	-	-	兰德	上帝	!	-	哭	宝琳	,	惊讶	进入	一	的	这	感叹词

[ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][laɪf] .

of	her	old	life	.
的	她	老的	生活	.

“我的天哪！”宝琳惊呼道，这让她想起了过去生活中的一次惊叹。

- [noʊ] , [tʃaɪld] ; [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? -

'	No	,	child	;	what	makes	you	think	that	?	'
-	不	,	孩子	;	什么	制作	你	思考	那	?	-

“不，孩子；你为什么会这么想？”

- [tiː oʊ ɛs][juː; jʊ][hæv; həv][dɑːt][ə; eɪ] [bræk] [feɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] ['fʌni] , - [sed] [ðə; ði][tʃaɪld]

'	Tos	you	have	dot	a	brack	face	,	and	you	speak	so	funny	,	'	said	the	child
-	到	你	有	点	一个	支架	脸	,	和	你	说话	所以	有趣的	,	-	说	这	孩子

.

:
.

“你长了一张棕色的脸，说话也很有趣，”孩子说。

['pɔːlin] [smaɪld] . -

Pauline	smiled	.	'
宝琳	微笑	.	-

宝琳笑了。

[ə; eɪ] [blæk] [feɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

A	black	face	,	'	she	said	to	herself	.
一个	黑色的	脸	,	-	她	说	到	她自己	.

“一张黑脸，”她自言自语道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['swɔːrði] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [tʃaɪld] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [blæk] ,

'	I	am	swarthy	enough	,	I	know	;	but	if	this	child	thinks	me	black	,
-	我	是	黝黑的	足够的	,	我	知道	;	但	如果	这	孩子	思考	我	黑色的	,

“我知道我的肤色已经够黑了；但如果这孩子认为我是黑人，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['veri] [fer] ['piːp(ə)l] .

she	must	needs	have	lived	with	very	fair	people	.
她	必须	需求	有	居住地	和	非常	公平的	人们	.

她一定和非常公正的人一起生活过。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [sə'fɪʃntli] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [meɪ] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]

She	seems	sufficiently	intelligent	,	and	may	probably	be	able	to	give	me	some
她	似乎	足够	聪明的	,	和	可能	大概	是	有能力的	到	给	我	一些

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

她看起来挺聪明的，或许能给我提供一些信息。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ] [dɪr] ? -

What	is	your	name	,	my	dear	?	'
什么	是	你的	姓名	,	我的	亲爱的	?	-

亲爱的，你叫什么名字?

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

she	said	to	the	child	.
她	说	到	这	孩子	.

她对孩子说。

- [bel] , - [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ['prɑːmptli] .

'	Bell	,	'	said	the	child	promptly	.
-	钟	,	-	说	这	孩子	及时	.

“贝尔，”孩子立刻说道。

- [bel] ! - [rɪ'piːtɪd] ['pɔːlin] ; [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] - - [blɑːnd] [et] [bel] !

'	Bell	!	'	repeated	Pauline	;	what	a	pretty	name	-	-	blonde	et	belle	!
-	钟	!	-	重复	宝琳	;	什么	一个	漂亮的	姓名	-	-	金发	等	美女	!

“贝尔！”宝琳重复道；多么好听的名字——金发碧眼，美丽动人！

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ʌðər] [neɪm] , [maɪ] [dɪr] ? -

What	is	your	other	name	,	my	dear	?	'
什么	是	你的	其他	姓名	,	我的	亲爱的	?	-

亲爱的，你还有什么别的名字?

[ðə; ði][tʃaɪld] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['greɪvli] , - ['lɪkl] [bel] . -

The	child	thought	for	a	moment	,	and	then	said	gravely	,	'	Lickle	Bell	.	'
这	孩子	想法	为了	一个	片刻	,	和	然后	说	严重地	,	-	利克尔	钟	.	-

孩子想了一会儿，然后严肃地说：“小铃铛。”

- [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [neɪm] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , - [sed] ['pɔːlin] .

'	O	,	but	you	must	have	some	other	name	besides	that	,	'	said	Pauline	.
-	哦	,	但	你	必须	有	一些	其他	姓名	除了	那	,	-	说	宝琳	.

“哦，但你肯定还有别的名字，”宝琳说。

- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ʌðər] [neɪm] ? -

'	What	is	your	other	name	?	'
-	什么	是	你的	其他	姓名	?	-

你还有什么别的名字?

- [noʊ] [mɔːr] , - [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

'	No	more	,	'	said	the	child	,	shaking	her	head	.
-	不	更多的	,	-	说	这	孩子	,	摇晃	她	头	.

“不要了，”孩子摇着头说。

- [jes] , [bʌt; bət][jʊr; jər][nɑːm][diː] [fæ'miːl] - - [jʊr; jər]['fæməli] [neɪm] .
' **Yes , but your nom de famille - - your family name .**
- 是的 , 但 你的 诺姆 德 家庭 - - 你的 家庭 姓名 .

“是的，但是你的姓氏——你的家族姓氏。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ? -
You have that ? '
你 有 那 ? -

你有那个吗?

- [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , - . [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['ɛmfəˌsaɪzɪŋ] [iːtʃ] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
' **No , no , no , ' . said the child , emphasising each word with a shake of her**
- 不 , 不 , 不 , - . 说 这 孩子 , 强调 每个 单词 和 一个 摇 的 她
[hed] .
head .
头 .

“不，不，不，”孩子一边摇头一边强调着每个字。

- [bʌt; bət][jʊr; jər]['pɑːpə] - - -
' **But your papa - - '**
- 但 你的 爸爸 - - -

“但是你爸爸——”

- ['hiːz] ['dɔrn] [ə'weɪ] ['trævəlɪŋ] [ɑːn] - - . -
' **He's dorn away travelling on ' ail'oad . '**
- 他是 多恩 离开 旅行 在 - - . -

“他已经乘着‘ail’oad 远行了。”

- [gɔːn] ['trævəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [hæz; həz][hiː; hi] ?
' **Gone travelling on the railroad , has he ?**
- 已消失 旅行 在 这 铁路 , 有 他 ?

“他乘火车去旅行了吗？”

[hæz; həz][jʊr; jər] ['mæmə] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? -
Has your mamma gone with him ? '
有 你的 妈妈 已消失 和 他 ? -

你妈妈跟他一起走了吗?

- [noʊ] , [ˌem 'iː] ['mɑːməz] [æt; ət] [hoʊm] - - [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] - - - ['ɪstəri] . -
' **No , me mamma's at home - - been teaching me my ' cripture ' istory . '**
- 不 , 我 妈妈的 在 家 - - 到过 教学 我 我的 - - - 故事 . -

“不，我妈妈在家——一直在教我圣经历史。”

- [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd] , [gʊd] ['mæmə] ! - [sed] ['pɔːlɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ] [lɪp] . -
' **What a kind , good mamma ! ' said Pauline , with a curling lip . '**
- 什么 一个 种类 , 好的 妈妈 ! - 说 宝琳 , 和 一个 冰壶 唇 . -

“真是个善良的好妈妈！”宝琳撇了撇嘴说道。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['mɑːməz] [neɪm] , [dɪr] ? -
And what is your mamma's name , dear ? '
和 什么 是 你的 妈妈的 姓名 , 亲爱的 ? -

亲爱的，你妈妈叫什么名字?

- ['mɪs] - , - ['oʊz] - , - ['ɛnˌdɑn] , - , - [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,
' **Misse C'axton , ' Ose Tottage , ' Endon , Mid'sex , ' said the child , all in a breath ,**
- 错过 - , - ose - , - 恩登 , - , - 说 这 孩子 , 全部 在 一个 气息 ,

“卡克斯顿小姐，奥斯小屋，恩登，米德塞克斯，”孩子一口气说完。

[ðə; ði] ['sentəns] ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['præktɪs] .
the sentence being evidently the result of much practice .
这 句子 存在 显然 这 结果 的 很多 实践 .

这句话显然是经过多次练习才说出来的。

['mɪsɪz] . ['klækstən] ,
Mrs . Claxton ,
太太 . 克拉克斯顿 ,

克拉克斯顿夫人

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [huːz] [rɪ'kwest] ['mɪstər] . ['kælvəli] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [tuː]
the wife of the man at whose request Mr . Calverley had given the two
这 妻子 的 这 男人 在 谁 要求 先生 . 卡尔弗利 有 给定 这 二
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] [tɑːm] ['dɜːrəm] .
thousand pounds to Tom Durham .
千 磅 到 汤姆 达勒姆 .

卡尔弗利先生应其请求将两千英镑交给汤姆·杜伦的那位男士的妻子。

[ɑː] , [haʊ] ['pɔːliːnz] [hɑːrt] [baʊndɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [flʌʃt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['swɔːrðɪ]
Ah , how Pauline's heart bounded , and how the colour flushed into her swarthy
啊 , 如何 保琳的 心 有界 , 和 如何 这 颜色 酡 进入 她 黝黑的
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

啊，宝琳的心怦怦直跳，黝黑的脸颊也泛起了红晕！

[æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz] !
at hearing those words !
在 听力 那些 字 !

听到这些话，我简直惊呆了！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] , [ðen] ;
She had been right , then ;
她 有 到过 正确的 , 然后 ;

事实证明她是对的；

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [soʊ] ['seldəm] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] ['truːli] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .
the instinct that so seldom deserted her had served her truly in this instance .
这 本能 那 所以 很少 荒凉的 她 有 服务 她 真的 在 这 实例 .

她那向来不曾辜负的本能，这一次确实帮了她大忙。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['bɪznəs] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɑːrtn] - [hæd; həd] [bɪn]
She had felt all along that the secret business on which Martin Gurwood had been
她 有 毛毡 全部 沿着 那 这 秘密 商业 在 哪个 马丁 - 有 到过
[ɪn'geɪdʒd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'ferz] ,
engaged had some reference to her affairs ,
已订婚的 有 一些 参考 到 她 事务 ,

她一直觉得马丁·古伍德所从事的秘密事务与她有关。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
and now she had proved it .
和 现在 她 有 已证实 它 .

现在她已经证明了这一点。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['mɑːrtn] - [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['klækstən] ?
What were the relations between Martin Gurwood and Mrs . Claxton ?
什么 是 这 关系 之间 马丁 - 和 太太 . 克拉克斯顿 ?

马丁·格伍德和克拉克斯顿夫人之间是什么关系？

[ʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸！

[hæd; həd] [hɜːr; hər] ['stedi] ['bɪznəs] - [laɪk] [breɪn] ['teɪkən] [tuː; tə] ['wiːvɪŋ] [rəu'mænsiz] ?
Had her steady business - like brain taken to weaving romances ?
有 她 稳定的 商业 - 喜欢 脑 已采取 到 编织 浪漫故事 ?

她那沉稳干练的头脑难道也开始擅长编织浪漫故事了吗？

[wʌt] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən]

What	more	likely	than	that	Mrs	.	Calverley's	son	should	come	out	to	seek	an
什么	更多的	可能	比	那	太太	.	-	儿子	应该	来	出去	到	寻找	一个

['ɪntərvjuː] [ɑːn] ['bɪznəs] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] ['hʌzbəndz] ['pɑːrtnər] ?

interview	on	business	matters	with	the	wife	of	her	dead	husband's	partner	?
面试	在	商业	事情	和	这	妻子	的	她	死的	丈夫的	伙伴	?

还有什么比卡尔弗利太太的儿子前来与她已故丈夫合伙人的妻子洽谈生意更可能的事呢?

[steɪ] , [ðoʊ] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrtnər] , [jes] ;

Stay	,	though	-	-	with	the	partner	,	yes	;
停留	,	尽管	-	-	和	这	伙伴	,	是的	;

不过，还是留下来吧——和伴侣一起留下来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['klækstən][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['trævəlɪŋ] [ɑːn] ['bɪznəs] .

but	the	child	had	said	that	Mr	.	Claxton	was	away	travelling	on	business	.
但	这	孩子	有	说	那	先生	.	克拉克斯顿	曾是	离开	旅行	在	商业	.

但孩子说克拉克斯顿先生出差在外了。

['pɔːlin] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['mɪstər] .

Pauline	knew	of	her	own	knowledge	that	Mrs	.	Calverley	had	never	seen	Mr	.
宝琳	知道	的	她	自己的	知识	那	太太	.	卡尔弗利	有	绝不	已见	先生	.

['klækstən] ,

Claxton	,
克拉克斯顿	,

宝琳很清楚，卡尔弗利太太从未见过克拉克斯顿先生。

[mʌtʃ] [les] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hæd; həd] ['bɪznəs] [bɪn] [ðə; ði]

much	less	his	wife	,	and	recognised	at	once	that	had	business	been	the
很多	较少的	他的	妻子	,	和	已确认	在	一次	那	有	商业	到过	这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,

object	of	the	interview	,
目的	的	这	面试	,

更别提他的妻子了，他立刻意识到，如果这次面谈的目的是为了谈生意，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən] ['ɪntərvjuː]

it	was	Mr	.	Jeffreys	who	would	have	been	dispatched	to	seek	an	interview
它	曾是	先生	.	杰弗里斯	WHO	会	有	到过	已派出	到	寻找	一个	面试

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrtnər] ,

with	the	partner	,
和	这	伙伴	,

原本应该派杰弗里斯先生去和合伙人面谈的。

[ænd; ənd][nɑːt]['mɪstər] . - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪf] .

and	not	Mr	.	Gurwood	to	see	the	wife	.
和	不是	先生	.	-	到	看	这	妻子	.

而不是让格伍德先生去见他的妻子。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['fʊlɪst] [fɔːrs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'luːsɪˌdeɪtɪd] [baɪ]

The	mystery	still	remained	in	fullest	force	,	and	had	yet	to	be	elucidated	by
这	神秘	仍然	剩余	在	最	力量	,	和	有	然而	到	是	阐明	经过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这个谜团依然存在，她尚未能解开。

[ʌv; əv] [wʌt] [mɔːr] [juːz][kʊd; kəd][ðə; ði][tʃaɪld][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Of	what	more	use	could	the	child	be	to	her	?
的	什么	更多的	使用	可以	这	孩子	是	到	她	?

孩子还能给她带来什么更大的用处呢?

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['nuːli] - [faʊnd] [frend] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] ,

The	child	,	who	,	seeing	her	newly	-	found	friend	immersed	in	her	own	thoughts	,
这	孩子	,	WHO	,	看到	她	新	-	成立	朋友	沉浸式	在	她	自己的	想法	,

孩子看到新结识的朋友沉浸在自己的思绪中，

[hæd; həd] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɔːl] .

had	again	turned	to	her	ball	.
有	再次	转向	到	她	球	.

她又转过身去看她的球了。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [stɪl] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] ['pɔːlin]

There	might	be	still	some	more	information	to	be	obtained	,	and	Pauline
那里	可能	是	仍然	一些	更多的	信息	到	是	获得	,	和	宝琳

[wʊd] [traɪ] [ænd; ənd] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

would	try	and	gain	it	.
会	尝试	和	获得	它	.

或许还有一些信息需要获取，宝琳会努力去获取这些信息。

- [ænd; ənd] [soʊ] [jʊr; jər] ['pɑːpə] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] ? -

'	And	so	your	papa	is	not	at	home	?	'
-	和	所以	你的	爸爸	是	不是	在	家	?	-

“所以你爸爸不在家？”

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] .

she	commenced	.
她	开始	.

她开始了。

- - [ɑːn] - - , - [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [baʊnd] [ə'gen] .

'	Tavelling	on	'	ail'oad	,	'	said	the	child	,	making	the	ball	bound	again	.
-	-	在	-	-	,	-	说	这	孩子	,	制作	这	球	边界	再次	.

“乘着‘ail’车旅行，”孩子说着，又把球弹了起来。

- [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mæmə] [ɪz] [ɔːl] [ə'loʊn] ? -

'	And	your	mamma	is	all	alone	?	'
-	和	你的	妈妈	是	全部	独自的	?	-

“你妈妈就一个人吗？”

- [nɑːt] [ɔːl] [ə'loʊn] [naʊ] , - [tʌm] .

'	Not	all	alone	now	,	gemply	tum	.
-	不是	全部	独自的	现在	,	-	汤	.

“现在你不再孤单了，gemply tum。”

['mæmə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːpə] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [gɑːt] [ɔːf] - - - ['ɪstəri] .

Mamma	thought	it	was	papa	,	and	me	got	off	'	cripture	'	istory	.
妈妈	想法	它	曾是	爸爸	,	和	我	得到	离开	-	-	-	故事	.

妈妈以为是爸爸，而我则脱离了“圣经”历史。

[ˌem 'iː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] - , [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] [wɪf] [maɪ] [bɔːl] . -

Me	saw	it	was	strange	gemply	,	and	run	off	wif	my	ball	.	'
我	锯	它	曾是	奇怪的	-	,	和	跑步	离开	妻子	我的	球	.	-

我看到这很奇怪，就拿着我的球跑了。

- [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] , [eɪ] ? - [sed] ['pɔːlin] .

'	A	strange	gentleman	,	eh	?	'	said	Pauline	.
-	一个	奇怪的	绅士	,	嗯	?	-	说	宝琳	.

“真是个奇怪的先生啊？”宝琳说道。

[dɪd] [juː; jʊ] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ? -

Did	you	never	see	him	before	?	'
做过	你	绝不	看	他	前	?	-

你以前从没见过他吗?

- [ˌem 'iː] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ; [ˌem 'iː] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [æt; ət]

'	Me	never	saw	him	before	;	me	wish	he	would	always	come	at
-	我	绝不	锯	他	前	;	我	希望	他	会	总是	来	在

我以前从未见过他；我希望他总是来。

['les(ə)n] - [taɪm] . -

lesson	-	time	.	'
课	-	时间	.	-

上课时间。

- [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][jʊr; jər]['pɑːpə] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ? -

'	And	how	long	has	your	papa	been	away	from	home	?	'
-	和	如何	长的	有	你的	爸爸	到过	离开	从	家	?	-

你爸爸离家多久了?

- [tuː] , [friː] [wiːks] , [tuː] , [friː] [mʌnθs] .

'	Two	,	free	weeks	,	two	,	free	months	.
-	二	, 自由的		周	,	二	, 自由的		几个月	.

“两周免费，两个月免费。”

[ˌem 'iː] [froʊ] [maɪ] [bɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [froʊ] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] . -

Me	frow	my	ball	to	you	,	and	you	frow	me	back	again	.	'
我	前排	我的	球	到	你	,	和	你	前排	我	后退	再次	.	-

我把我的球抛给你，你也把我的球抛回来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [bɔːl] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hedʒ] .

As	she	spoke	the	ball	came	bounding	across	the	hedge	.
作为	她	辐	这	球	来了	边界	穿过	这	对冲	.

她说话的时候，球从树篱那边弹了过来。

['pɔːlin] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .

Pauline	took	it	up	and	threw	it	back	to	the	child	.
宝琳	采取	它	向上	和	扔	它	后退	到	这	孩子	.

宝琳捡起东西，扔回给了孩子。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['kælvəli] , [dɪr] ? -

'	Do	you	know	Mr	.	Calverley	,	dear	?	'
-	做	你	知道	先生	.	卡尔弗利	, 亲爱的		?	-

“亲爱的，你认识卡尔弗利先生吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [bel] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] [hɜːr; hər][hænd] ,

she	asked	,	as	Bell	stood	with	the	ball	in	her	hand	,
她	问	,	作为	钟	站立	和	这	球	在	她	手	,

她问道，当时贝尔手里拿着球站在那里。

['redi] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] .

ready	to	launch	it	at	her	again	.
准备好	到	发射	它	在	她	再次	.

准备再次向她发起攻击。

- ['mɪs] ['kælvəli] , - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , - [ˌem 'iː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [ˌem 'iː] [noʊ] ['dɑːktər]

'	Misse	Calverley	,	'	repeated	the	child	,	'	me	not	know	him	;	me	know	Doctor
-	错过	卡尔弗利	,	-	重复	这	孩子	,	-	我	不是	知道	他	;	我	知道	医生

['brɔdˌbɛnt] ,

Broadbent	,
布罗德本特	,

“卡尔弗利小姐，”孩子重复道，“我不认识他；我认识布罗德本特医生。”

[wʌt] [brɪŋz] [næsi] ['paudəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . -

what	brings	nassie	powders	in	his	pocket	.	'
什么	带来	纳西	粉末	在	他的	口袋	.	-

他口袋里为什么会有纳西粉?

- [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['mɪstər] . ['kælvəli] ? -

'	**You**	**don't**	**know**	**Mr**	**.**	**Calverley**	**?**	'
-	你	不	知道	先生	.	卡尔弗利	?	-

你不认识卡尔弗利先生吗?

- [noʊ] , [ˌem 'iː][nɑːt] [noʊ] ['mɪs] ['kælvəli] .

'	**No**	**,**	**me**	**not**	**know**	**Misse**	**Calverley**	**.**
-	不	,	我	不是	知道	错过	卡尔弗利	.

“不，我不认识卡尔弗利小姐。”

[ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd][get] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][bɔːl] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz]

Me	**go**	**and**	**get**	**George**	**to**	**play**	**at**	**ball**	**,**	'	**she**	**added**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**pause**		
我	去	和	得到	乔治	到	玩	在	球	,	-	她	额外	,	后	一个	瞬间	暂停		

,

,

,

“我去叫乔治去玩球，”她停顿片刻后补充道。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nuːli]

finding	**that**	**there**	**was**	**no**	**more**	**amusement**	**to**	**be**	**had**	**from**	**her**	**newly**	
寻找	那	那里	曾是	不	更多的	娱乐	到	是	有	从	她	新	

- [faʊnd] [frend] ,

-	**found**	**friend**	**,**
-	成立	朋友	,

她发现从这位新朋友身上已经得不到任何乐趣了。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] ['æftər][ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

and	**running**	**away**	**after**	**the**	**gardener**	**.**
和	跑步	离开	后	这	园丁	.

然后追着园丁跑了。

['pɔːlin] [wɑːtʃt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [ðen] ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈkrɔːs]

Pauline	**watched**	**the**	**child**	**disappear**	**in**	**the**	**shrubbery**	**,**	**then**	**folding**	**her**	**arms**	**across**
宝琳	观看	这	孩子	消失	在	这	灌木	,	然后	折叠式的	她	武器	穿过

[hɜːr; hər] [brest] ,

her	**breast**	**,**
她	胸部	,

宝琳看着孩子消失在灌木丛中，然后双臂抱在胸前。

[fel] ['ɪntuː][hɜːr; hər][oʊld]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] ,

fell	**into**	**her**	**old**	**habit**	**of**	**walking**	**to**	**and**	**fro**	**to**	**think**	**out**	**,**
跌倒	进入	她	老的	习惯	的	步行	到	和	弗	到	思考	出去	,

她又恢复了以前来回踱步思考的习惯，

[ðə; ði][iˈməuʃənz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] .

the	**emotions**	**under**	**which**	**she**	**was**	**labouring**	**.**
这	情绪	在下面	哪个	她	曾是	劳动	.

她当时承受着怎样的情绪压力。

- [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [diˈsiːvd] [hɜːrˈself]['æftər][ɔːl] ,

'	**Perhaps**	**she**	**had**	**deceived**	**herself**	**after**	**all**	**,**
-	也许	她	有	受骗	她自己	后	全部	,

或许她终究还是自欺欺人了。

[pərˈhæps][hɜːr; hər] ['fɜːrtl] [breɪn][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːndʒərɪŋ][ʌp][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [neɪm]

perhaps	**her**	**fertile**	**brain**	**had**	**been**	**conjuring**	**up**	**and**	**giving**	**life**	**and**	**name**	
也许	她	沃	脑	有	到过	魔法	向上	和	给予	生活	和	姓名	

[tuː; tə][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['fæntəmz] .

to	**a**	**set**	**of**	**phantoms**	**.**
到	一个	放	的	幻影	.

或许她那丰富的想象力一直在构思、创造并赋予一群幽灵生命和名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['klækstən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst]

There	was	no	evidence	to	connect	this	Mrs	.	Claxton	with	the	pale	-	faced
那里	曾是	不	证据	到	连接	这	太太	.	克拉克斯顿	和	这	苍白	-	面对

['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] ,

woman	whom	she	had	seen	at	Southampton	,
女士	谁	她	有	已见	在	南安普顿	,

没有证据表明这位克拉克斯顿夫人与她在南安普顿见到的那位面色苍白的女子有任何关联。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['emɪseri] [ʌv; əv]['tɑːmz] ,

who	might	have	been	a	mere	emissary	of	Tom's	,
WHO	可能	有	到过	一个	仅仅	使者	的	汤姆的	,

他或许只是汤姆的使者，

[ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

employed	by	him	to	get	the	money	and	bring	it	to	him	there	.
受雇	经过	他	到	得到	这	钱	和	带来	它	到	他	那里	.

受雇于他，负责筹集资金并将其带到他那里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['mɪstər] . ['klækstən] ,

It	seemed	impossible	that	the	wife	of	such	a	man	as	Mr	.	Claxton	,
它	似乎	不可能的	那	这	妻子	的	这样的	一个	男人	作为	先生	.	克拉克斯顿	,

克拉克斯顿先生这样的人的妻子，这似乎令人难以置信。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kælvəli]

who	was	on	all	sides	represented	to	be	a	partner	in	the	house	of	Calverley
WHO	曾是	在	全部	侧面	代表	到	是	一个	伙伴	在	这	房子	的	卡尔弗利

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

and	Company	,
和	公司	,

各方都声称他是卡尔弗利公司（Calverley and Company）的合伙人。

[kʊd; kəd] [dɪ'send] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] - - - [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn]

could	descend	to	such	a	position	;	it	seemed	impossible	that	-	-	'	She	stopped	in
可以	下降	到	这样的	一个	位置	;	它	似乎	不可能的	那	-	-	-	她	停止	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

竟然能堕落到这种地步；这似乎是不可能的——'她停住了脚步，

[wɔːk] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [træns'fɪkst] .

walk	motionless	and	transfixed	.
走	静止不动	和	呆若木鸡	.

一动不动地走着，目光呆滞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] ,

She	had	been	looking	at	the	house	,	and	at	one	of	the	lower	windows	,
她	有	到过	寻找	在	这	房子	,	和	在	一	的	这	降低	视窗	,

她一直在看着那栋房子，尤其是其中一扇较低的窗户。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [frentʃ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər]

a	large	French	window	opening	on	to	the	grounds	,	she	suddenly	saw	the	figure
一个	大的	法语	窗户	开幕	在	到	这	理由	,	她	突然	锯	这	数字

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

of	a	woman	.
的	一个	女士	.

透过一扇通向庭院的大落地窗，她突然看到一个女人的身影。

[ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ;

She	recognised	it	in	an	instant	;
她	已确认	它	在	一个	立即的	;

她立刻认出了它；

['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə]

recognised	it	as	the	pale	-	faced	woman	whom	she	had	seen	walking	to
已确认	它	作为	这	苍白	-	面对	女士	谁	她	有	已见	步行	到

[ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['plætfɔːrm][æt; ət] [saʊ'hæmptən] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ['dɜːrəm] ,

and	fro	on	the	railway	platform	at	Southampton	with	Tom	Durham	,
和	弗	在	这	铁路	平台	在	南安普顿	和	汤姆	达勒姆	,

她认出那是她曾在南安普顿火车站站台上和汤姆·杜伦一起来回走动的那个脸色苍白的女人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] ; [peɪl] - [feɪst] [stɪl] ,

and	of	whom	he	had	taken	such	an	affectionate	farewell	;	pale	-	faced	still	,
和	的	谁	他	有	已采取	这样的	一个	亲热	告别	;	苍白	-	面对	仍然	,

[ænd; ənd] ['tɪrfl] , [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] ,

and	tearful	,	with	bent	head	,
和	内牛满面	,	和	弯曲	头	,

他曾如此深情地与她告别；脸色苍白，泪流满面，低着头。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hændz] .

and	wringing	hands	.
和	拧干	双手	.

双手紧握。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'loʊn] , [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['mɑːrtn] - ,

She	stands	for	a	moment	alone	,	the	next	instant	she	is	joined	by	Martin	Gurwood	,
她	站立	为了	一个	片刻	独自的	,	这	下一个	立即的	她	是	加入	经过	马丁	-	,

她独自站了一会儿，下一刻，马丁·古尔伍德就走到她身边了。

[huː] [siːmz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɔːtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

who	seems	by	his	actions	to	be	exhorting	her	to	confidence	and	courage	.
WHO	似乎	经过	他的	行动	到	是	劝勉	她	到	信心	和	勇气	.

他的行为似乎是在鼓励她要有自信和勇气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ə'loʊn] [ðæt] ['pɔːlin] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

It	is	,	of	course	,	by	their	actions	alone	that	Pauline	can	judge	what	they	are
它	是	,	的	课程	,	经过	他们的	行动	独自的	那	宝琳	能	法官	什么	他们	是

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

当然，宝琳只能根据他们的行为来判断他们在做什么。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['sʌðərn] ['neɪtʃər] [liːdz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðer; ðər] ['pæntəmaɪm] , ['fiːb(ə)l]

but	her	southern	nature	leads	her	to	translate	their	pantomime	,	feeble
但	她	南部	自然	线索	她	到	翻译	他们的	哑剧	,	微弱

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

though	it	may	be	,
尽管	它	可能	是	,

但她南方人的天性使她去翻译他们的哑剧，尽管翻译得可能很拙劣。

[mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [les] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['dʒestʃər] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

more	readily	than	could	any	one	less	accustomed	to	gesture	and	action	.
更多的	容易	比	可以	任何	一	较少的	习惯	到	手势	和	行动	.

比起那些不太习惯肢体语言和动作的人，他更容易做到这一点。

[siː] [hɜːr; hər] [bent] [hed] , [hɜːr; hər] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['fɪgjər] , [hɜːr; hər][hændz] [ˌaʊt'spred] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

See	her	bent	head	,	her	shrinking	figure	,	her	hands	outspread	before	her	.
看	她	弯曲	头	,	她	收缩	数字	,	她	双手	扩张	前	她	.

看她低垂的头，她日渐消瘦的身躯，她摊开在身前的双手。

[ðen] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] [lʊk] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] , [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪtlɪ] ['fɪgjər] ,

Then	**notice**	**his**	**look**	**turned**	**upward**	**,**	**the**	**growing**	**uprightness**	**of**	**his**	**stately**	**figure**	**,**
然后	注意	他的	看	转向	向上	,	这	生长	正直	的	他的	庄严	数字	,

[hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [hænd] .

his	**elevated**	**hand**	**.**
他的	升高	手	.

然后注意他向上抬起的目光，他庄严的身姿越来越挺拔，他高高举起的手。

['evɪdəntlɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dɪ'stres] , [waɪl] [hiː; hi] [ɪz]

Evidently	**she**	**is**	**giving**	**way**	**under**	**the**	**weight**	**of**	**some**	**distress**	**,**	**while**	**he**	**is**
显然	她	是	给予	方式	在下面	这	重量	的	一些	痛苦	,	尽管	他	是

[kən'səulɪŋ] [hɜːr; hər] ,

consoling	**her**	**,**
安慰	她	,

显然，她因极度痛苦而情绪崩溃，他正在安慰她。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['pɔːlin] ['dʒʌdʒɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði]

and	**,**	**as**	**Pauline**	**judges**	**from**	**his**	**actions**	**,**	**pointing**	**out**	**to**	**her**	**the**
和	,	作为	宝琳	法官	从	他的	行动	,	指向	出去	到	她	这

[kɔːrs] [ʌv; əv] ['duːti] .

course	**of**	**duty**	**.**
课程	的	责任	.

而宝琳从他的行为中判断出来，他正在向她指出职责所在。

[ðə; ði] ['rɛvərəndz] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] , ['pɔːlin] [θɪŋks] , [æz; əz] [ðə; ði] [peɪl] -

The	**reverend's**	**consolation**	**has**	**but**	**little**	**effect**	**,**	**Pauline**	**thinks**	**,**	**as**	**the**	**pale**	**-**
这	牧师的	安慰	有	但	小的	影响	,	宝琳	思考	,	作为	这	苍白	-

[feɪst] ['wʊmən] ,

faced	**woman**	**,**
面对	女士	,

保琳心想，牧师的安慰收效甚微，因为那位脸色苍白的女人.....

['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [griːf] , [sɪŋks] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [laɪz] ['prɑːstreɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər]

giving	**way**	**to**	**her**	**grief**	**,**	**sinks**	**upon**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**lies**	**prostrate**	**at**	**her**
给予	方式	到	她	悲伤	,	水槽	之上	这	地面	,	和	谎言	前列腺	在	她

[kəm'pænjənz] [fiːt] .

companion's	**feet**	**.**
同伴的	脚	.

她悲痛欲绝，瘫倒在地，匍匐在同伴的脚边。

[naʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Now	**to**	**see**	**what**	**is**	**the**	**exact**	**state**	**of**	**the**	**relations**	**between**	**them**	**,**
现在	到	看	什么	是	这	精确的	状态	的	这	关系	之间	他们	,

现在要看看它们之间的关系究竟如何，

[naʊ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bi'liːvd] ['mɑːrtn]

now	**to**	**see**	**whether**	**the**	**secret**	**which**	**from**	**the**	**first**	**she**	**has**	**believed**	**Martin**
现在	到	看	无论	这	秘密	哪个	从	这	第一的	她	有	相信	马丁

- [tuː; tə] [biː; bi] [kən'siːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [hæz; həz] ['refrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;

Gurwood	**to**	**be**	**concealing**	**in**	**his**	**breast**	**has**	**reference**	**to**	**a**	**woman**	**;**
-	到	是	隐藏	在	他的	胸部	有	参考	到	一个	女士	;

现在要看看她从一开始就认为马丁·古尔伍德藏在胸中的秘密是否与一个女人有关；

['weðər] [ðɪs] [mɪ'sɑːdʒɪnɪst] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frendz] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [straivz] [tuː; tə]

whether	**this**	**misogynist**	**,**	**as**	**his**	**friends**	**think**	**him**	**,**	**and**	**as**	**he**	**strives**	**to**
无论	这	厌女者	,	作为	他的	朋友们	思考	他	,	和	作为	他	努力	到

[pruːv] [hɪm'self] ,

prove	**himself**	**,**
证明	他自己	,

无论他的朋友如何看待他，无论他如何努力证明自己，他究竟是不是一个厌女者

[ɪz][bʌt; bət][æz; əz] ['ʌðər] [men][ɑːr; ər] , [freɪl][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ,

is	but	as	other	men	are	,	frail	and	feeble	,
是	但	作为	其他	男人	是	,	脆弱	和	微弱	,

他和其他男人一样，体弱多病，虚弱无力。

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] ,

liable	to	be	diverted	from	his	path	of	duty	,
容易	到	是	改道	从	他的	小路	的	责任	,

容易偏离其职责道路，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪnfluəns] .

and	to	be	turned	hither	and	thither	by	a	woman's	influence	.
和	到	是	转向	这里	和	那里	经过	一个	女性的	影响	.

并受女人的影响而左右摇摆。

[baɪ]['mɑːrtənz] ['ækʃnz] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz]['pæt(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

By	Martin's	actions	the	reply	is	patent	to	her	at	once	.
经过	马丁的	行动	这	回复	是	专利	到	她	在	一次	.

从马丁的举动中，她立刻明白了答案。

[hæd; həd][biː; bi] [bɪn] [ðɪs] ['wʊmənz] ['lʌvər] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər]

Had	be	been	this	woman's	lover	,	had	he	been	striving	to	become	her
有	是	到过	这	女性的	情人	,	有	他	到过	努力	到	变得	她

['lʌvər] ,

lover	,
情人	,

如果他曾是这个女人的情人，如果他曾努力成为她的情人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][kæst][hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['strɪvn] [tuː; tə]

he	would	have	cast	himself	down	on	his	knees	beside	her	,	and	striven	to
他	会	有	投掷	他自己	向下	在	他的	膝盖	旁	她	,	和	努力	到

[hæv; həv] [reɪzd] [hɜːr; hər] ,

have	raised	her	,
有	提高	她	,

他会跪倒在她身边，竭尽全力把她抚养成人。

['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'poʊz] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [griːf] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

bidding	her	repose	herself	and	her	grief	on	him	.
投标	她	休息	她自己	和	她	悲伤	在	他	.

让她安息，并将她的悲伤托付给他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz] ['pɔːlin] [kʊd; kəd]

As	it	was	,	he	stood	there	looking	at	her	,	as	Pauline	could
作为	它	曾是	,	他	站立	那里	寻找	在	她	,	作为	宝琳	可以

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,

distinguish	,
区分	,

事实就是，他站在那里看着她，宝琳能分辨出这一点。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊfl] [rɪ'gɑːrd] , [wɪð; wɪθ] [hed] [bent] , [ænd; ənd][hændz] [ðæt] [ɪnˌvɑːlən'terəli]

with	eyes	full	of	sorrowful	regard	,	with	head	bent	,	and	hands	that	involuntarily
和	眼睛	满的	的	悲伤	看待	,	和	头	弯曲	,	和	双手	那	不由自主

[sɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] ,

sought	to	raise	her	,
寻求	到	增加	她	,

她双眼充满悲伤，低着头，双手不由自主地想要扶起她。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd]['foʊldɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] .

and	were	then	restrained	and	folded	across	his	breast	.
和	是	然后	克制	和	折叠	穿过	他的	胸部	.

然后将它们束缚住并折叠起来，放在他的胸前。

[noʊ] ['fɑːrðər] ['ækʃ(ə)n] , [noʊ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] .

No	farther	action	,	no	movement	of	his	lips	so	far	as	she	could	see	.
不	更远	行动	,	不	移动	的	他的	嘴唇	所以	远的	作为	她	可以	看	.

在她所能看到的范围内，他没有再有任何动作，嘴唇也没有动一下。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz] [priːst] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , - [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] ;

-	It	is	in	his	capacity	as	priest	,	-	she	said	to	herself	,	-	that	he	is	here	;
-	它	是	在	他的	容量	作为	牧师	,	-	她	说	到	她自己	,	-	那	他	是	这里	;

“他来到这里是因为他是一名牧师，”她心想；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðɪs] ['wʊmənz] ['lʌvər] ;

there	is	no	question	of	his	being	this	woman's	lover	;
那里	是	不	问题	的	他的	存在	这	女性的	情人	;

他绝对不可能是这个女人的情人；

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]

evidently	she	is	suffering	from	some	great	trouble	,	and	he	has	come	to
显然	她	是	痛苦	从	一些	伟大的	麻烦	,	和	他	有	来	到

[ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

announce	it	to	her	.
宣布	它	到	她	.

显然她遇到了很大的麻烦，他来告诉她这件事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [priːsts] , [ðiːz] ['prɔtistənts] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

They	are	not	as	our	priests	,	these	Protestants	,	and	he	is	an	Englishman
他们	是	不是	作为	我们的	神父	,	这些	新教徒	,	和	他	是	一个	英国人

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

这些新教徒和我们的牧师不一样，而且他还是个英国人。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn][ðer; ðər]['juːʒuəl][koʊld] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd]

He	has	told	his	story	in	their	usual	cold	,	matter	-	of	-	fact	unimpassioned
他	有	讲述	他的	故事	在	他们的	通常	寒冷的	,	事情	-	的	-	事实	冷漠的

[wei] ,

way	,
方式	,

他用他们惯常的冷漠、客观、不带感情的方式讲述了自己的故事。

[ænd; ənd] [ə'weits] [naʊ] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [swuːn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	awaits	now	quietly	until	she	shall	arise	from	the	swoon	into	which	the
和	等待	现在	悄悄	直到	她	将	出现	从	这	昏厥	进入	哪个	这

[rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] [θroʊn] [hɜːr; hər] .

receipt	of	the	intelligence	has	thrown	her	.
收据	的	这	智力	有	抛掷	她	.

现在静静地等待着，直到她从得知消息后陷入的昏厥中醒来。

[soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] .

So	far	I	have	been	wrong	.
所以	远的	我	有	到过	错误的	.

到目前为止，我的判断都是错的。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['siːkrət] , [aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] ;

That	he	has	a	secret	,	I	still	believe	;
那	他	有	一个	秘密	,	我	仍然	相信	;

我仍然相信他藏着一个秘密；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

but	that	it	is	not	in	the	least	connected	with	this	woman	I	am	sure	.
但	那	它	是	不是	在	这	至少	连接	和	这	女士	我	是	当然	.

但我确信这与这位女士没有任何关系。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [lɜːrn] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

What	it	may	be	I	have	still	to	learn	;	and	I	will	learn	it	,
什么	它	可能	是	我	有	仍然	到	学习	;	和	我	将要	学习	它	,

我或许还有什么需要学习；但我一定会学习的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [θruː] [hɪm; ɪm] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

that	it	may	give	me	power	over	him	,	and	,	through	him	,	over	his	mother
那	它	可能	给	我	力量	超过	他	,	和	,	通过	他	,	超过	他的	母亲

,

,

,

这样我就可以控制他，并通过他控制他的母亲。

[huːm] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmfəts] ,

whom	I	intend	to	minister	to	my	comforts	,
谁	我	打算	到	部长	到	我的	舒适	,

我打算服侍他们，让他们给我带来安慰。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	to	be	my	principal	source	of	support	for	years	to	come	.
和	到	是	我的	主要的	来源	的	支持	为了	年	到	来	.

并成为我未来几年的主要支持来源。

[ðɪs] [peɪl] - [feɪst] ['wʊmən] [tuː] ! -

This	pale	-	faced	woman	too	!	'
这	苍白	-	面对	女士	也	!	-

这位脸色苍白的女人也是!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [bəuθ][ðə; ði][bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] ;

She	had	thought	that	she	had	brought	down	both	the	birds	with	one	stone	;
她	有	想法	那	她	有	带来	向下	两个都	这	鸟类	和	一	石头	;

她原以为自己一石二鸟；

[naʊ] [iːtʃ] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [siːld] [bʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

now	each	mystery	was	still	a	sealed	book	to	her	.
现在	每个	神秘	曾是	仍然	一个	密封	书	到	她	.

现在，对她来说，每一个谜团都仍然是一本尘封已久的书。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] ?

How	was	she	to	get	at	them	?
如何	曾是	她	到	得到	在	他们	?

她要怎么才能接近他们?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdzpiːpl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] ,

It	would	have	been	useless	to	inquire	of	the	tradespeople	in	the	village	now	,
它	会	有	到过	无用	到	查询	的	这	工匠	在	这	村庄	现在	,

现在去问村里的商人们也没用了。

[huː] [wʊd] ['sɪmpli] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl'redi] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv]

who	would	simply	tell	her	what	she	knew	already	,	the	name	of	the	occupant	of
WHO	会	简单地	告诉	她	什么	她	知道	已经	,	这	姓名	的	这	居住者	的

[roʊz] ['kɑːtɪdʒ] ,

Rose	Cottage	,
玫瑰	小屋	,

谁会告诉她她已经知道的事情呢？那就是玫瑰小屋的住户的名字。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]['mɪstər] . - ['pɑːrtnər] .

of	his	station	in	life	,	of	his	position	as	Mr	.	Calverley's	partner	.
的	他的	车站	在	生活	,	的	他的	位置	作为	先生	.	-	伙伴	.

他的社会地位，以及他作为卡尔弗利先生合伙人的身份。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈwer] .

Of	all	this	she	was	already	aware	.
的	全部	这	她	曾是	已经	意识到的	.

这一切她早已知晓。

[frʌm; frəm] [huːm] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] ?

From	whom	was	she	to	learn	more	?
从	谁	曾是	她	到	学习	更多的	?

她还能从谁那里了解更多信息呢?

[frʌm; frəm] [ˈmɑːrtn] - [hɪmˈself] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] .

From	Martin	Gurwood	himself	,	and	no	one	else	.
从	马丁	-	他自己	,	和	不	一	别的	.

出自马丁·古尔伍德本人之手，绝无他人之言。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [breɪv] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɪntərvjuː] ,

She	must	brave	it	out	with	him	;	she	must	bring	to	that	interview	,
她	必须	勇敢的	它	出去	和	他	;	她	必须	带来	到	那	面试	,

她必须勇敢地面对和他面谈；她必须带着这样的心态去参加面试：

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] , [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ]

which	must	take	place	at	once	,	all	her	courage	and	all	her	knowledge
哪个	必须	拿	地方	在	一次	,	全部	她	勇气	和	全部	她	知识

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

of	the	world	;
的	这	世界	;

这件事必须立即进行，她要鼓起全部的勇气，运用她全部的世故知识；

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn] [kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði][reɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [fiːl]

the	one	to	bear	her	up	in	confronting	the	rage	which	he	would	undoubtedly	feel
这	一	到	熊	她	向上	在	面对	这	愤怒	哪个	他	会	无疑	感觉

[æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːloʊd] ;

at	finding	he	had	been	followed	;
在	寻找	他	有	到过	随后	;

那个人要支撑她面对他发现自己被跟踪后无疑会产生的愤怒；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ɪˈneɪblɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [θruː] [ˈeni] [dɪˈsepʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə]

the	other	in	enabling	her	to	see	through	any	deception	he	might	try	to
这	其他	在	使能	她	到	看	通过	任何	欺骗	他	可能	尝试	到

[ˈpræktɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

practise	upon	her	.
实践	之上	她	.

另一方面，这使她能够看穿他可能对她实施的任何欺骗行为。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ðeɪ] [muːv] .

they	move	.
他们	移动	.

它们移动了。

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [ˈwʊmən] [ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

The	pale	-	faced	woman	rises	from	the	floor	.
这	苍白	-	面对	女士	上升	从	这	地面	.

面色苍白的女人从地上站了起来。

[ɑː] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dɪgnəti] , ['pɔːlin] [əkˈnɔlidʒz] [tuː; tə][hɜːrˈself] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [streɪt]

Ah	,	with	what	dignity	,	Pauline	acknowledges	to	herself	,	keeping	her	eyes	straight
啊	,	和	什么	尊严	,	宝琳	承认	到	她自己	,	保持	她	眼睛	直的

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

upon	the	window	.
之上	这	窗户	.

“啊，多么有尊严啊，”宝琳一边说着，一边目不转睛地盯着窗外。

[ʃiː; ʃi] [stændz] ['ʌpraɪt] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ɪz] ['evɪdəntli] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

She	stands	upright	now	before	her	companion	,	and	is	evidently	speaking	with
她	站立	直立	现在	前	她	伴侣	,	和	是	显然	请讲	和

['sɪmp(ə)l] [ˌʌni^'zædʒəreitid] ['ækʃ(ə)n] .

simple	unexaggerated	action	.
简单的	不夸张的	行动	.

她现在笔直地站在同伴面前，显然是在用简单朴素的动作说话。

[hiː; hi][ɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] ,

He	is	striving	to	refute	what	she	is	saying	,
他	是	努力	到	反驳	什么	她	是	说	,

他正努力反驳她所说的话。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['bendɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [baɪ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv]

if	he	can	be	judged	by	the	bending	of	his	shoulders	,	by	the	moving	of
如果	他	能	是	评判	经过	这	弯曲	的	他的	肩膀	,	经过	这	移动	的

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

如果可以通过他肩膀的弯曲程度、他手的动作来判断他。

[hiː; hi] [feilz] , [ðoʊ] ; ['pɔːlin] [siːz] [ðæt] .

He	fails	,	though	;	Pauline	sees	that	.
他	失败	,	尽管	;	宝琳	看到	那	.

但他失败了；宝琳看得出来。

[ðen] [hiː; hi]['baʊz, 'boʊz][ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] .

Then	he	bows	in	taking	his	leave	,	and	disappears	.
然后	他	弓	在	采取	他的	离开	,	和	消失	.

然后他鞠躬告辞，消失了。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][duː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .

What	she	has	to	do	must	be	done	at	once	.
什么	她	有	到	做	必须	是	完毕	在	一次	.

她必须立刻去做她要做的事。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [kənˈfrʌnt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['breɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

She	is	to	meet	and	confront	him	,	and	brazen	it	out	before	him	.
她	是	到	见面	和	面对	他	,	和	厚颜无耻	它	出去	前	他	.

她要去见他，当面质问他，在他面前厚颜无耻地摊牌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][kæb][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , ['æftər] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn]

She	had	noticed	that	the	cab	in	which	he	had	come	,	after	setting	him	down
她	有	注意到	那	这	出租车	在	哪个	他	有	来	,	后	环境	他	向下

,

,
,

她注意到他乘坐的那辆出租车，把他放下后，

[hæd; həd] [roʊld] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

had	rolled	off	in	the	direction	of	the	village	.
有	滚动	离开	在	这	方向	的	这	村庄	.

滚向了村庄的方向。

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

To	get	to	the	village	,
到	得到	到	这	村庄	,

到达村庄的路途中，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [stʊd] .

he	must	pass	the	end	of	the	path	in	which	she	then	stood	.
他	必须	经过	这	结尾	的	这	小路	在	哪个	她	然后	站立	.

他必须经过她当时所站的那条路的尽头。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] .

If	she	could	get	there	before	him	,	she	would	be	in	time	.
如果	她	可以	得到	那里	前	他	,	她	会	是	在	时间	.

如果她能比他先到，就能及时赶到。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gæðərd] [hɜːr; hər] [skɜːrt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

In	another	instant	she	had	gathered	her	skirt	around	her	,
在	其他	立即的	她	有	聚集	她	裙子	大约	她	,

转眼间，她已将裙摆拢拢在身上。

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['stedi] [rʌn] .

and	set	off	into	a	swift	and	steady	run	.
和	放	离开	进入	一个	迅速	和	稳定的	跑步	.

然后便开始快速而稳定地奔跑。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [æz; əz] ['mɑːrtn] - [ɪ'mɜːrdʒd] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [stɪl] ,

She	reached	the	end	of	the	path	as	Martin	Gurwood	emerged	through	the	garden	-	gate	,	and	remained	still	,
她	达到	这	结尾	的	这	小路	作为	马丁	-	出现	通过	这	花园	-	门	,	和	剩余	仍然	,

她走到小路尽头时，马丁·古尔伍德正从花园门里走出来，她便一动不动地站在那里。

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

awaiting	his	approach	.
等待中	他的	方法	.

等待他的到来。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] ['stedəli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	came	on	steadily	,	his	eyes	fixed	upon	the	ground	,
他	来了	在	稳步	,	他的	眼睛	固定的	之上	这	地面	,

他稳步前行，目光始终注视着地面。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

until	he	was	within	a	short	distance	of	her	.
直到	他	曾是	之内	一个	短的	距离	的	她	.

直到他走到离她不远的地方。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['weɪvəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Then	he	looked	up	,	and	wavered	in	his	walk	for	an	instant	,
然后	他	看起来	向上	,	和	犹豫不决	在	他的	走	为了	一个	立即的	,

然后他抬起头，脚步微微一晃。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [plaːntid] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

seeing	her	planted	directly	in	his	path	.
看到	她	已种植	直接地	在	他的	小路	.

看到她直接挡在了他的路上。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ðə; ði][nekst] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [æd'væns] - - [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]

For	**an**	**instant**	**;**	**the**	**next**	**,**	**he**	**continued**	**his**	**advance**	**-**	**-**	**continued**	**it**	**even**
为了	一个	立即的	;	这	下一个	,	他	持续	他的	进步	-	-	持续	它	甚至

[wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [veɪl] ,

when	**she**	**threw**	**back**	**her**	**veil**	**,**
什么时候	她	扔	后退	她	面纱	,

仅仅一瞬间；紧接着，他又继续靠近——即使她掀开面纱，他也没有停止。

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌpwərd] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd]

and	**when**	**,**	**as**	**she**	**saw**	**by**	**a**	**quick**	**upward**	**glance**	**at**	**him**	**,**	**he**	**recognised**
和	什么时候	,	作为	她	锯	经过	一个	快的	向上	瞥一眼	在	他	,	他	已确认

[hɜːr; hər] [fitʃər] .

her	**features**	**.**
她	特征	.

当她迅速抬头瞥了他一眼，发现他认出了她的容貌时，她就看到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [fɜːrst] .

It	**was**	**best**	**,**	**she**	**thought**	**,**	**that**	**she**	**should**	**speak**	**first**	**.**
它	曾是	最好的	,	她	想法	,	那	她	应该	说话	第一的	.

她心想，最好还是由她先发言。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . - , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [toʊn] .

'	**Good**	**morning**	**,**	**Mr**	**.**	**Gurwood**	**,**	**'**	**she**	**said**	**in**	**a**	**light**	**and**	**pleasant**	**tone**	**.**
-	好的	早晨	,	先生	.	-	,	-	她	说	在	一个	光	和	令人愉快的	语气	.

“早上好，格伍德先生，”她用轻松愉快的语气说道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] ? -

'	**You**	**are**	**surprised**	**to**	**see**	**me**	**here**	**?**	**'**
-	你	是	惊讶	到	看	我	这里	?	-

“你很惊讶在这里见到我吗？”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn][ænd; ənd]['rɪdʒɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : - [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['eni] [wʌn]

His	**face**	**was**	**stern**	**and**	**rigid**	**,**	**as**	**he**	**replied**	**:**	**'**	**Had**	**it**	**been**	**any**	**one**
他的	脸	曾是	船尾	和	死板的	,	作为	他	回复	:	-	有	它	到过	任何	一

[els] ,

else	**,**
别的	,

他面色严肃僵硬，回答道：“如果换作其他人，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] ; [ɪn] ['mædəm] [diː'ju]['tɜːrtrə] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	**might**	**have**	**been**	**surprised**	**;**	**in**	**Madame**	**Du**	**Tertre**	**such**	**conduct**	**appears**	**to**	**me**
我	可能	有	到过	惊讶	;	在	夫人	杜	特雷	这样的	执行	出现	到	我

['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ,

perfectly	**natural**	**,**
完美	自然的	,

我或许会感到惊讶；但在我看来，杜特尔特夫人的这种行为完全合情合理。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd][hɜːr; hər] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ʌv; əv] . -

and	**what**	**I**	**always**	**imagined**	**her**	**perfectly**	**capable**	**of**	**being**	**guilty**	**of**	**.**	**'**
和	什么	我	总是	想象	她	完美	有能力的	的	存在	有罪的	的	.	-

而我一直觉得她完全有可能犯下那种罪行。

- [sʌtʃ] [kən'dʌkt] !

'	**Such**	**conduct**	**!**
-	这样的	执行	!

这种行为！

['gɪlti] [ʌv; əv] ! -

guilty	**of**	**!**	**'**
有罪的	的	!	-

有罪！

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
she repeated .
她 重复 .

她重复道。

- [ðɪs] [ɪz] [hɑːrʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [mə'sjɜːr] ['mɑːrtn] .
' This is harsh language , Monsieur Martin .
- 这 是 残酷的 语言 , 先生 马丁 .

“马丁先生，您这话说得太重了。”

[ʌv; əv] [wʌt] [kən'dʌkt] , [preɪ] , [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['gɪlti] ? -
Of what conduct , pray , have I been guilty ? '
的 什么 执行 , 祈祷 , 有 我 到过 有罪的 ? -

请问，我究竟犯了什么罪?

- [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['ækʃnz] , ['mædəm] ; [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən]
' Of following me and spying out my actions , madame ; of that there can
- 的 下列的 我 和 间谍活动 出去 我的 行动 , 夫人 ; 的 那 那里 能
[biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] . -
be little doubt . '
是 小的 怀疑 . -

“夫人，她跟踪我、窥探我的一举一动，这一点毋庸置疑。”

- [ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [sər'praɪzd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
' And yet at that you are not surprised , ' she said , with a laugh .
- 和 然而 在 那 你 是 不是 惊讶 , - 她 说 , 和 一个 笑 .

“然而你对此却并不感到惊讶，”她笑着说。

- [juː; jʊ][hæd; həd][soʊ] [loʊ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
' You had so low an opinion of me ,
- 你 有 所以 低的 一个 观点 的 我 ,

你对我的评价如此之低，

[ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] " [sʌtʃ] [kən'dʌkt] " [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
that you take " such conduct " as a matter of course .
那 你 拿 " 这样的 执行 " 作为 一个 事情 的 课程 .

你认为“这种行为”是理所当然的。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Well , I am not disposed to deny it .
出色地 , 我 是 不是 处置 到 否定 它 .

嗯，我并不打算否认。

[aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [spaɪd] [ə'pɑːn][jʊr; jər]
I have followed you , and I have , as you call it , spied upon your
['ækʃnz] .
actions .
行动 .

我一直跟踪你，也像你所说的那样，窥探你的行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] . -
It is for you to explain them . '
它 是 为了 你 到 解释 他们 . -

这需要你来解释。

- [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] ! -
' To explain them ! '
- 到 解释 他们 ! -

“解释一下！”

[kraɪd] ['mɑːrtn] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; - [tuː; tə] [huːm] , [preɪ] ?

cried	Martin	Gurwood	,	with	a	burst	of	indignation	;	'	to	whom	,	pray	?
哭	马丁	-	,	和	一个	爆裂	的	愤慨	;	-	到	谁	,	祈祷	?

马丁·古尔伍德愤慨地喊道："请问，向谁求助？"

[tuː; tə][maɪ] ['kɑːnʃəns] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] ['redɪli] [ɪ'nʌf] ;

To	my	conscience	I	can	explain	them	readily	enough	;
到	我的	良心	我	能	解释	他们	容易	足够的	;

就我的良心而言，我可以很容易地解释这些事；

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['eni] [kleɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [aɪ]

to	those	who	have	any	claim	upon	me	to	ask	for	an	explanation	,	I
到	那些	WHO	有	任何	宣称	之上	我	到	问	为了	一个	解释	,	我

[kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

can	give	it	.
能	给	它	.

如果有人有权要求我解释，我可以给出解释。

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn] [wʌt] [kə'pæsəti][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ? -

But	to	you	,	in	what	capacity	am	I	to	explain	it	?	'
但	到	你	,	在	什么	容量	是	我	到	解释	它	?	-

但是，我又有什么资格向你解释呢?

- [ɪn][maɪ][kə'pæsəti][æz; əz]['mɪsɪz] . - [frend] [ænd; ənd]['eɪdʒənt] , - [sed] ['pɔːlin] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

'	In	my	capacity	as	Mrs	.	Calverley's	friend	and	agent	,	'	said	Pauline	,	making	a
-	在	我的	容量	作为	太太	.	-	朋友	和	代理人	,	-	说	宝琳	,	制作	一个

[boʊld] [stroʊk] .

bold	stroke	.
大胆的	中风	.

"以卡尔弗利夫人的朋友和代理人的身份，"宝琳大胆地说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] ;

'	I	am	here	in	her	interests	;
-	我	是	这里	在	她	兴趣	;

"我来这里都是为了她的利益；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . -

it	is	by	her	that	I	am	authorised	to	do	what	I	have	done	.	'
它	是	经过	她	那	我	是	授权	到	做	什么	我	有	完毕	.	-

正是经她授权，我才能做我所做的事。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd][toʊld] ;

The	shot	had	told	;
这	射击	有	讲述	;

那一枪说明了一切；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪts] [ɪ'fekt] [æt; ət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [blæntʃt] [tʃiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['mænər] .

she	saw	its	effect	at	once	in	his	blanched	cheek	and	his	hesitating	manner	.
她	锯	它是	影响	在	一次	在	他的	焯水	脸颊	和	他的	犹豫不决	方式	.

她立刻从他苍白的脸颊和犹豫的举止中看出了它的影响。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [æz; əz][maɪ] ['mʌðɚz] ['eɪdʒənt] ? -

'	You	have	come	here	as	my	mother's	agent	?	'
-	你	有	来	这里	作为	我的	母亲的	代理人	?	-

"你是以我母亲的经纪人身份来的吗？"

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [aɪ][hæv; həv] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
' I have , ' she replied , looking him straight in the face .
- 我 有 , - 她 回复 , 寻找 他 直的 在 这 脸 .

“我有，”她直视着他的眼睛回答道。

- [ðen] , - [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , - [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][hɜːr; hər]
' Then , ' he said after a moment's pause , ' If you are really and truly her
- 然后 , - 他 说 后 一个 瞬间 暂停 , - 如果 你 是 真的 和 真的 她
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“那么，”他停顿片刻后说道，“如果你真的是她真正的朋友，

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv]
I must ask you in her interests to conceal from her all you have
我 必须 问 你 在 她 兴趣 到 隐藏 从 她 全部 你 有
[siːn] ;
seen ;
已见 ;

为了她的利益，我必须请求你对她隐瞒你所看到的一切；

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn][noʊ] [weɪ] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [truːθ] ,
to tell her a story in no way bearing upon the truth ,
到 告诉 她 一个 故事 在 不 方式 轴承 之上 这 真相 ,

给她讲一个与事实毫无关系的故事，

[tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] [səs'piʃənz] - - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [sə'spekt] , [ɪf]
to divert her thoughts and suspicions - - for she must needs suspect , if
到 转移 她 想法 和 怀疑 - - 为了 她 必须 需求 怀疑 , 如果
[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [juː; jʊ] ,
she has employed you ,
她 有 受雇 你 ,

为了转移她的注意力，消除她的疑虑——因为如果她雇佣了你，她必然会有所怀疑。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][ɪn] [wʌt] [aɪ][duː] - - ['ɪntuː][sʌm; səm] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['tʃæn(ə)l] . -
as you say , to watch me in what I do - - into some totally different channel . '
作为 你 说 , 到 手表 我 在 什么 我 做 - - 进入 一些 完全 不同的 渠道 . -

正如你所说，观看我的所作所为——进入了一个完全不同的频道。

['pɔːlin] [smaɪld] ['grɪmli] .
Pauline smiled grimly .
宝琳 微笑 阴沉地 .

宝琳苦笑了一下。

- [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
' I thought so , ' she exclaimed .
- 我 想法 所以 , - 她 惊呼 .

“我就知道！”她惊呼道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][suːt][ðə; ði] ['revərənd] ['mɑːrtn] - , ['rɪdʒɪd]['mɔːrəlɪst] , [ðə; ði][moʊst]['hoʊli][ʌv; əv]
' It will not suit the Reverend Martin Gurwood , rigid moralist , the most holy of
- 它 将要 不是 套装 这 牧师 马丁 - , 死板的 道德家 , 这 最多 圣 的
[men] ,
men ,
男人 ,

“这不会符合马丁·古尔伍德牧师的意愿，他是一位严苛的道德主义者，也是最圣洁的人。”

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] , ['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]

to	have	it	known	,	even	by	his	mother	,	that	he	has	been	to	visit	a
到	有	它	已知	,	甚至	经过	他的	母亲	,	那	他	有	到过	到	访问	一个

['prɪti] ['wʊmən] ,

pretty	woman	,
漂亮的	女士	,

甚至连他的母亲都知道他去拜访了一位漂亮的女子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	that	his	conversation	with	her	has	been	of	such	effect	that	she
和	那	他的	对话	和	她	有	到过	的	这样的	影响	那	她

[hæz; həz][kæst][hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['æbsəns] ,

has	cast	herself	at	his	feet	during	her	husband's	absence	,
有	投掷	她自己	在	他的	脚	期间	她	丈夫的	缺席	,

而且，他和她的谈话效果显著，以至于在她丈夫不在家的时候，她跪倒在他脚下。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['diːpəst]

and	that	he	has	been	enabled	to	give	her	consolation	in	her	deepest
和	那	他	有	到过	已启用	到	给	她	安慰	在	她	最深处

['sɑːroʊ] . -

sorrow	.	'
悲哀	.	-

并且他得以在她最深切的悲痛中给予她安慰。

- [ɪf] [jʊr; jər] [tɔːnt] [fel] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌem 'iː][ə'loʊn] , - [sed] ['mɑːrtn] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self]

'	If	your	taunt	fell	upon	me	,	and	upon	me	alone	,	'	said	Martin	,	drawing	himself
-	如果	你的	嘲讽	跌倒	之上	我	,	和	之上	我	独自的	,	-	说	马丁	,	绘画	他自己

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“如果你的嘲讽只针对我一个人，”马丁说着，挺直了身子，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] , - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ]

and	looking	straight	at	her	,	'	it	would	be	harmless	enough	,	but	I
和	寻找	直的	在	她	,	-	它	会	是	无害	足够的	,	但	我

[hæv; həv] ['ʌðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

have	others	to	think	of	,
有	其他的	到	思考	的	,

我直视着她，说道：“这本来没什么大不了的，但我还有其他人要考虑。”

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] [ʃiːld] .

and	others	to	shield	.
和	其他的	到	盾	.

以及其他需要保护的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [huː] [ðə; ði]['leɪdi][ɪz][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['θɔːtləs] ['mænər]

If	you	knew	who	the	lady	is	of	whom	you	are	speaking	in	this	thoughtless	manner
如果	你	知道	WHO	这	女士	是	的	谁	你	是	请讲	在	这	轻率	方式

,

,
,

如果你知道你如此轻率地谈论的这位女士是谁，

[juː; jʊ] [wʊd] - - -

you	would	-	-	'
你	会	-	-	-

你会——

- [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , - [sed] ['pɔ:lin] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ; - [ðɪs] ['wʊmən] - - [ðɪs] [frend] [ʌv; əv]
' I know well enough , ' said Pauline , with a sneer ; ' this woman - - this friend of
- 我 知道 出色地 足够的 , - 说 宝琳 , 和 一个 冷笑 ; - 这 女士 - - 这 朋友 的
[jɔ:rz] ,
yours ,
你的 ,

“我很清楚，”宝琳冷笑着说，“这个女人——你的这位朋友，

[ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['klækstən] , [ðə; ði]['pɑ:rtnər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['hʌzbənd] , [hu:m] [ju:; jʊ]
is the wife of Mr . Claxton , the partner of your mother's husband , whom you
是 这 妻子 的 先生 . 克拉克斯顿 , 这 伙伴 的 你的 母亲的 丈夫 , 谁 你
[hæv; həv][dʒʌst] ['berid] . -
have just buried . '
有 只是 埋葬 . -

她是克拉克斯顿先生的妻子，克拉克斯顿先生是你母亲丈夫的合伙人，而你刚刚埋葬了他。

- [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , - [kraɪd] ['mɑ:rtn] .
' You think so , ' cried Martin .
- 你 思考 所以 , - 哭 马丁 .

“你这么想吗？”马丁喊道。

- [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [soʊ][hɜ:r'self] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌʌndɪ'siv] [ju:; jʊ] ,
' She thinks so herself ; but it is for me to undeceive you ,
- 她 思考 所以 她自己 ; 但 它 是 为了 我 到 不欺骗 你 ,

她自己是这么认为的；但我有责任让你明白真相。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
though I have kept the truth from her .
尽管 我 有 保留 这 真相 从 她 .

虽然我一直对她隐瞒真相。

[ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][wʌn] [hu:m] ['mɪstər] . ['kælvəli] [moʊst] ['beɪsli] [di'si:vd] .
This woman is one whom Mr . Calverley most basely deceived .
这 女士 是 一 谁 先生 . 卡尔弗利 最多 卑鄙地 受骗 .

这位女士是卡尔弗利先生最卑鄙地欺骗的对象。

['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [neɪm] - - [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] - - [hi:; hi] [wu:d] [ænd; ənd]
Under a false name - - the name which you have mentioned - - he wooed and
在下面 一个 错误的 姓名 - - 这 姓名 哪个 你 有 提及 - - 他 追求 和
[wʌn] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ,
won her ; and she ,
韩元 她 ; 和 她 ,

他用假名——就是你提到的那个名字——追求并赢得了她的芳心；而她，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [bɪ'li:vz] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] . -
at this moment , believes herself to be his widow . '
在 这 片刻 , 相信 她自己 到 是 他的 寡妇 . -

此时此刻，她认为自己是他的遗孀。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [plɑ:t] .
A THIRD IN THE PLOT .
一个 第三 在 这 阴谋 .

剧情中的第三个角色。

['i:v(ə)n] ['pɔ:li:nz] ['stoʊɪkl] ['kɑ:mnəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

Even	Pauline's	stoical	calmness	was	not	proof	against	the	announcement	which	she
甚至	保琳的	斯多葛派	平静	曾是	不是	证明	反对	这	公告	哪个	她

[hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['mɑ:rtn] - .

had	just	heard	from	Martin	Gurwood	.
有	只是	听到	从	马丁	-	.

即使是宝琳那份坚忍的冷静也无法抵挡她刚刚从马丁·古尔伍德那里听到的消息。

[ʃi:; ʃi] ['stægərd] [bæk] , ['sterɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

She	staggered	back	,	staring	wildly	at	him	,
她	交错	后退	,	凝视	疯狂地	在	他	,

她踉跄后退，疯狂地盯着他。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

and	putting	her	hand	to	her	head	as	though	doubting	the	evidence	of
和	推杆	她	手	到	她	头	作为	尽管	怀疑	这	证据	的

[hɜ:r; hər] ['sensɪz] .

her	senses	.
她	感官	.

她用手扶着头，仿佛对自己的感官所感知到的信息表示怀疑。

['mɑ:rtn] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi][æz; əz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] , ['prɔfəd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'saɪd]

Martin	,	thinking	she	as	about	to	fall	,	proffered	his	arm	,	but	she	put	it	aside
马丁	,	思维	她	作为	关于	到	落下	,	提供的	他的	手臂	,	但	她	放	它	旁边

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

马丁以为她要摔倒了，便伸出手臂扶她，但她轻轻地把他的手臂移开了。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ; - [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [wel] ['prez(ə)ntli] ;

'	Thank	you	,	'	she	said	;	'	I	shall	be	very	well	presently	;
-	感谢	你	,	-	她	说	;	-	我	将	是	非常	出色地	目前	;

“谢谢你，”她说，“我很快就会好起来的；

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

the	shock	was	a	little	too	much	for	me	.
这	震惊	曾是	一个	小的	也	很多	为了	我	.

这对我来说有点太震撼了。

[tu:; tə][hæv; həv] [wʌnz] [feɪθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænz] ['kærəktər] ['ru:dli] ['ʃeɪkən] , [ɪz] - -

To	have	one's	faith	in	such	a	man's	character	rudely	shaken	,	is	-	-
到	有	一个人的	信仰	在	这样的	一个	男人的	特点	粗鲁地	摇晃	,	是	-	-

对这样一个人的品格的信任遭到如此粗暴的动摇，是——

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][jʊr; jər] [dɪ'stres] , [mə'sjɜ:r] ['mɑ:rtn] , [baɪ] ['eni] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv]

But	I	will	not	add	to	your	distress	,	Monsieur	Martin	,	by	any	observations	of
但	我	将要	不是	添加	到	你的	痛苦	,	先生	马丁	,	经过	任何	观察	的

[maɪn] .

mine	.
矿	.

但我不会用我的任何评论来加重您的忧虑，马丁先生。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ðɪs] [wei] ?

You	are	going	this	way	?
你	是	去	这	方式	?

你要往这边走吗?

[ðen] [let] [ˌju: 'es] [wɔ:k] [tə'geðər] .

Then	let	us	walk	together	.
然后	让	我们	走	一起	.

那我们一起走吧。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
After a little reflection ,
后 一个 小的 反射 ,

稍作思考后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [fʊl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [juː; jʊ]
I shall be better able to comprehend the full nature of the disclosure you
我 将 是 更好的 有能力的 到 理解 这 满的 自然 的 这 披露 你
[hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
have been good enough to make to me . '
有 到过 好的 足够的 到 制作 到 我 . -

我将能够更好地理解您好心向我透露的全部信息。

['mɑːrtn] [boʊd] .
Martin bowed .
马丁 鞠躬 .

马丁鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bəuθ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðer; ðər]
And they set off walking towards the village , both silent and buried in their
和 他们 放 离开 步行 向 这 村庄 , 两个都 沉默的 和 埋葬 在 他们的
[oʊn] [θɔːts] .
own thoughts .
自己的 想法 .

于是，他们默默地朝着村庄走去，两人都沉浸在自己的思绪中。

['pɔːlin] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] ,
Pauline had indeed need for a little quiet ,
宝琳 有 的确 需要 为了 一个 小的 安静的 ,

宝琳确实需要一点安静的时间。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɜːrn]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] ,
in which she might turn over in her mind the news which she had just heard ,
在 哪个 她 可能 转动 超过 在 她 头脑 这 消息 哪个 她 有 只是 听到 ,

她可能会在脑海中反复思考刚刚听到的消息，

[ænd; ənd] ['kælkjuleɪt] [ɪts] ['berɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] .
and calculate its bearing on her future .
和 计算 它是 轴承 在 她 未来 .

并计算这对她未来的影响。

['mɪstər] . ['kælvəli] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'suːmd] [neɪm] [ʌv; əv]['klækstən] , [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
Mr . Calverley , under the assumed name of Claxton , was living with this
先生 . 卡尔弗利 , 在下面 这 假定 姓名 的 克拉克斯顿 , 曾是 活的 和 这
['wʊmən] [æt; ət] ['hendən] ;
woman at Hendon ;
女士 在 亨登 ;

卡尔弗利先生化名克拉克斯顿，与这位女士住在亨顿；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ,
and of course was in the habit of visiting her ,
和 的 课程 曾是 在 这 习惯 的 访问 她 ,

当然，他一直都有去看望她的习惯。

[wen] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn] ['bɪznəs] , [in'spektɪŋ] [ðə; ði]['aɪərnwɜːrks][ɪn]
when he pretended that he was away on business , inspecting the ironworks in
什么时候 他 假装 那 他 曾是 离开 在 商业 , 检查 这 铁厂 在
[ðə; ði] [nɔːrθ] .
the North .
这 北 .

他假装出差，去北方视察钢铁厂。

['pɔ:lin] [sɔ:] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] ,
Pauline saw that at once ,
宝琳 锯 那 在 一次 ,

宝琳立刻就明白了这一点。

[ænd; ənd] [hæf] [smaɪld] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ðæt] ['mɪsɪz] . - ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and half smiled as she allowed to herself that Mrs . Calverley's hatred of the
和 一半 微笑 作为 她 允许 到 她自己 那 太太 . - 仇恨 的 这
- ['aɪərnwɜ:rks] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [kɔ:z] .
Swartmoor ironworks was not without cause .
- 铁厂 曾是 不是 没有 原因 .

她嘴角露出一丝微笑，心想卡尔弗利夫人对斯沃特穆尔钢铁厂的憎恨并非毫无缘由。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rɛvərəndz] ['stɔ:ri] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
And as for the reverend's story that the woman had been betrayed by a
和 作为 为了 这 牧师的 故事 那 这 女士 有 到过 背叛 经过 一个
[fɔ:ls] ['mærɪdʒ] - - [bɑ:] !
false marriage - - bah !
错误的 婚姻 - - 呸 !

至于牧师所说的那个女人因虚假婚姻而受背叛的故事——呸!

[ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
that was to be taken for what it was worth .
那 曾是 到 是 已采取 为了 什么 它 曾是 值得 .

那件事的价值就见仁见智了。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld] [mæn] , [ðɪs] ['kælvəli] !
What a strange old man , this Calverley !
什么 一个 奇怪的 老的 男人 , 这 卡尔弗利 !

卡尔弗利这个老头真是个奇怪的人!

[haʊ] - , [haʊ] ['kʌnɪŋ] !
How rusé , how cunning !
如何 - , 如何 狡猾 !

真是狡猾，真是阴险!

[hi:; hi] [hæd; həd] [di'si:vd] ['i:v(ə)n] [hɜ:r; hər] .
He had deceived even her .
他 有 受骗 甚至 她 .

他甚至欺骗了她。

[soʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [steɪd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [si:md] !
So quiet and staid and long - suffering as he seemed !
所以 安静的 和 稳重 和 长的 - 痛苦 作为 他 似乎 !

他看起来多么安静、沉稳、忍耐啊!

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] ['mɪstər] . ['klækstən] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
It was not difficult to understand now why Mr . Claxton had never been
它 曾是 不是 难的 到 理解 现在 为什么 先生 . 克拉克斯顿 有 绝不 到过
['fɔ:rməli] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [æt; ət] [greɪt] ['wɔ:lpəul] - [stri:t] .
formally presented to the household at Great Walpole - street .
正式地 呈现 到 这 家庭 在 伟大的 沃尔波尔 - 街道 .

现在不难理解为什么克拉克斯顿先生从未正式被引荐给大沃尔波尔街的这家人。

[ʃi:; ʃi]
She
她

她

[wʌz; wəz] - - [steɪ] , [ðoʊ] !
was - - stay , though !
曾是 - - 停留 , 尽管 !

是——不过，留下来吧!

[ðə; ði] [lɪŋk] [kə'nektɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][tɑːm] ['dʒːrəm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑːntɪŋ] , [ænd; ənd]

the	link	connecting	her	with	Tom	Durham	,	that	was	still	wanting	,	and
这	关联	连接	她	和	汤姆	达勒姆	,	那	曾是	仍然	想要	,	和

[mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .

must	be	found	.
必须	是	成立	.

她与汤姆·杜伦之间的联系仍然缺失，必须找到。

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['revərənd] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

Could	the	reverend	help	her	to	it	?
可以	这	牧师	帮助	她	到	它	?

牧师能帮帮她吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] .

She	would	try	.
她	会	尝试	.

她会试试。

- [tel] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] ['mɑːrtn] ,

'	Tell	me	,	Monsieur	Martin	,
-	告诉	我	,	先生	马丁	,

“告诉我，马丁先生，

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [pʊr] ['kriːtʃər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['kruːəli]

is	this	the	first	time	you	have	seen	this	poor	creature	who	has	been	so	cruelly
是	这	这	第一的	时间	你	有	已见	这	贫穷的	生物	WHO	有	到过	所以	残酷地

[di'siːvd] ? -

deceived	?	'
受骗	?	-

这是你第一次见到这个可怜的、被如此残忍欺骗的生灵吗?

[wen] ['mɑːrtn] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

When	Martin	Gurwood	raised	his	face	,
什么时候	马丁	-	提高	他的	脸	,

当马丁·古尔伍德抬起头时，

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːvd] ['pɔːliːnz] ['kwestʃən]

his	cheeks	were	flushed	at	the	imputation	which	he	conceived	Pauline's	question
他的	脸颊	是	酡	在	这	估算	哪个	他	构思	保琳的	问题

[tuː; tə] [kən'veɪ] .

to	convey	.
到	传达	.

他误解了宝琳的问题所传达的含义，脸颊顿时泛红。

- - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['leɪdi] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [toʊn] ,

'	'	This	is	the	first	time	I	have	seen	the	lady	,	'	he	said	,	in	a	grave	tone	,
-	-	这	是	这	第一的	时间	我	有	已见	这	女士	,	-	他	说	,	在	一个	严重	语气	,

“这是我第一次见到这位女士，”他语气严肃地说。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] . -

'	and	it	is	only	lately	that	I	have	known	of	her	existence	.	'
-	和	它	是	仅有的	最近	那	我	有	已知	的	她	存在	.	-

“我最近才知道她的存在。”

- [ɪn'diːd] , - [sed] ['pɔːlin] . -

'	Indeed	,	'	said	Pauline	.	'
-	的确	,	-	说	宝琳	.	-

“的确如此，”宝琳说道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

And	from	whom	did	you	hear	of	her
和	从	谁	做过	你	听到	的	她

你是从谁那里听说她的?

[ɪg'zɪstəns] - - [nɑːt][frʌm; frəm] ['mædəm] ['kælvəli] ? -
existence - - not from Madame Calverley ? '
存在 - - 不是 从 夫人 卡尔弗利 ? -

存在——并非来自卡尔弗利夫人?

- [gʊd] ['hevəns] , [noʊ] ! - [kraɪd] ['mɑːrtn] .
' Good Heavens , no ! ' cried Martin .
- 好的 天 , 不 ! - 哭 马丁 .

“天哪，不！”马丁喊道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
It is of the utmost importance , for more reasons than one ,
它 是 的 这 极致 重要性 , 为了 更多的 原因 比 一 ,

这至关重要，原因不止一个。

[ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [ə'fer] . -
that my mother should know nothing of this sad affair . '
那 我的 母亲 应该 知道 没有什么 的 这 伤心 事务 . -

我希望母亲对这件悲惨的事情一无所知。

- [ɪg'zæktli] , - [sed] ['pɔːlin] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['nærəʊli] ; - [aɪ] ['pɜːrfɪktli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
' Exactly , ' said Pauline , looking at him narrowly ; ' I perfectly agree with you .
- 确切地 , - 说 宝琳 , 寻找 在 他 勉强 ; - 我 完美 同意 和 你 .

“正是如此，”宝琳眯起眼睛看着他说道，“我完全同意你的看法。”

[ðen] [frʌm; frəm] [huːm] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?
Then from whom did you have the information ?
然后 从 谁 做过 你 有 这 信息 ?

那么，你是从谁那里得到这些信息的?

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] ['mɑːrtn] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] ,
You will pardon me , Monsieur Martin , ' she added in a soft voice ,
你 将要 赦免 我 , 先生 马丁 , - 她 额外 在 一个 柔软的 嗓音 ,

“请您原谅，马丁先生，”她轻声补充道。

- [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [sæd] [ə'fer] . -
' but I take such an interest in this sad affair . '
- 但 我 拿 这样的 一个 兴趣 在 这 伤心 事务 . -

但我对这件令人悲伤的事非常感兴趣。

- [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['brɔdˌbɛnt] , [ðə; ði]['dɑːktər] [riˈzaidɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .
' From Mr . Broadbent , the doctor residing in this village .
- 从 先生 . 布罗德本特 , 这 医生 居住 在 这 村庄 .

“来自居住在这个村子的医生布罗德本特先生。”

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]['dɑːktər] ['hɔtən] [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] ,
He happened to be with Doctor Haughton when the body was found ,
他 发生 到 是 和 医生 霍顿 什么时候 这 身体 曾是 成立 ,

尸体被发现时，他恰好和霍顿医生在一起。

[ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz]
and recognised it as that of the gentleman whom he had known as
和 已确认 它 作为 那 的 这 绅士 谁 他 有 已知 作为
['mɪstər] . ['klækstən] . -
Mr . Claxton . '
先生 . 克拉克斯顿 . -

他认出这是他认识的那位名叫克拉克斯顿先生的绅士的电话。

- [oʊ] , [ɪn'diːd] !
' O , indeed !
- 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！”

[haʊ] ['sædli] ['ɪntrəstɪŋ] ! -
how sadly interesting ! '
如何 令人遗憾的是 有趣的 ! -

真是既悲哀又有趣!

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [ðɪs] ['revərənd] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [peɪl] - [feɪst] ['wʊmən] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
' This reverend knows nothing about this pale - faced woman , ' she thought to herself ,
- 这 牧师 知道 没有什么 关于 这 苍白 - 面对 女士 , - 她 想法 到 她自己 ,

“这位牧师对这位面色苍白的女人一无所知,”她心想。

- [ænd; ənd] ['kænɑːt] [help] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [weɪ] [rɪ'spektɪŋ] [hɜːr; hər] .
' and cannot help me in any way respecting her .
- 和 不能 帮助 我 在 任何 方式 尊重 她 .

“这丝毫不能帮助我尊重她。”

[waɪ] [maɪ] ['hʌzbənd] [left] [ˌem 'iː] , [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [ðæt] [tɔːr'mentɪŋ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
Why my husband left me , where he is now , that tormenting mystery of my life ,
为什么 我的 丈夫 左边 我 , 在哪里 他 是 现在 , 那 折磨 神秘 的 我的 生活 ,

我丈夫为什么离开我，他现在身在何处，这是我一生中最痛苦的谜团。

[ɪz] [stɪl] - - [seɪv] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [tə'geðər] - - [æz; əz]
is still - - save that I know that he and this woman are not now together - - as
是 仍然 - - 节省 那 我 知道 那 他 和 这 女士 是 不是 现在 一起 - - 作为
[fɑːr][frʌm; frəm][sə'luːʃ(ə)n][æz; əz]['evər] .
far from solution as ever .
远的 从 解决方案 作为 曾经 .

除了我知道他和这个女人现在没有在一起之外，这件事离解决仍然遥遥无期。

[ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [geɪnd] , [ænd; ənd] [pə'zest] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ðɪs]
That knowledge is , however , a point gained , and possessed as I am of this
那 知识 是 , 然而 , 一个 观点 获得 , 和 拥有 作为 我 是 的 这
['siːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

然而，这种知识是我通过了解这个秘密而获得的，也是我所拥有的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪneɪbld] [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [ə'gen] ,
I think I shall be enabled not merely to prevent their coming together again ,
我 思考 我 将 是 已启用 不是 仅仅 到 防止 他们的 未来 一起 再次 ,

我认为我不仅能够阻止他们再次走到一起,

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl'redi] .
but to have my revenge on her for what she has done already .
但 到 有 我的 复仇 在 她 为了 什么 她 有 完毕 已经 .

但我要报复她之前所做的一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ðə; ði][lænd][laɪz] ,
And now let us see how the land lies ,
和 现在 让 我们 看 如何 这 土地 谎言 ,

现在让我们来看看这片土地的状况。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] ['revərənd] [in'tendz] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
and how this reverend intends to proceed in the matter .
和 如何 这 牧师 意图 到 继续 在 这 事情 .

以及这位牧师打算如何处理此事。

[hɪz; ɪz] [pluːmz] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['rʌfld] , [aɪ] [θɔːt] , [dʒʌst] [naʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][set][ðem; ðəm]

His	plumes	were	rather	ruffled	,	I	thought	,	just	now	;	I	must	set	them
他的	羽流	是	相当	褶皱的	,	我	想法	,	只是	现在	;	我	必须	放	他们

[streɪt] [ə'gen] . -

straight	again	.	'
直的	再次	.	-

我刚才觉得他的羽毛有点凌乱，得重新整理一下。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɑːrtn] - , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['daʊnkæst] , [wʌz; wəz] [straidɪŋ]

She	turned	to	Martin	Gurwood	,	who	,	with	his	eyes	still	downcast	,	was	striding
她	转向	到	马丁	-	,	WHO	,	和	他的	眼睛	仍然	沮丧	,	曾是	大步走

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

by	her	side	,
经过	她	边	,

她转向马丁·古尔伍德，他仍然低着头，大步走在她身边。

[ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] ['mɑːrtn] ,

and	said	,	'	I	have	been	thinking	over	what	you	told	me	,	Monsieur	Martin	,
和	说	,	-	我	有	到过	思维	超过	什么	你	讲述	我	,	先生	马丁	,

然后他说："马丁先生，我一直在思考您告诉我的话，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sædɚ] ['stɔːri] .

and	I	do	not	remember	ever	to	have	heard	a	sadder	story	.
和	我	做	不是	记住	曾经	到	有	听到	一个	更悲伤	故事	.

我从未听过比这更悲伤的故事。

[ɑː] , [mə'sjɜːr] ['mɑːrtn] ,

Ah	,	Monsieur	Martin	,
啊	,	先生	马丁	,

啊，马丁先生

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæz; həz] ['fɔːlən] - -

it	is	lucky	that	it	is	into	your	hands	that	this	poor	young	woman	has	fallen	-	-
它	是	幸运的	那	它	是	进入	你的	双手	那	这	贫穷的	年轻的	女士	有	倒下	-	-

[juː; jʊ] [huːz] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['bleɪmləs] - - -

you	whose	life	has	been	so	pure	and	blameless	-	-	'
你	谁	生活	有	到过	所以	纯的	和	无责	-	-	-

幸好，这个可怜的年轻女子落入了你的手中——你一生如此纯洁无瑕——

- ['mædəm] [diː'juː]['tɜːrtrə] , - [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɜːrɪdli] , - [aɪ][mʌst; məst][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] - - -

'	Madame	Du	Tertre	,	'	he	interrupted	hurriedly	,	'	I	must	beg	of	you	-	-	'
-	夫人	杜	特雷	,	-	他	中断	匆匆	,	-	我	必须	求	的	你	-	-	-

"杜特尔特夫人，"他急忙打断道，"我必须恳求您——"

- [aɪ] [rɪ'piːt] , [mə'sjɜːr] ['mɑːrtn] ,

'	I	repeat	,	Monsieur	Martin	,
-	我	重复	,	先生	马丁	,

我再说一遍，马丁先生，

[juː; jʊ] [huːz] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['bleɪmləs] - - [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

you	whose	life	has	been	so	pure	and	blameless	-	-	have	I	not	heard	of	it
你	谁	生活	有	到过	所以	纯的	和	无责	-	-	有	我	不是	听到	的	它

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] ?

from	your	mother	?
从	你的	母亲	?

你一生纯洁无瑕，难道我没有从你母亲那里听说过吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][maɪ'self] ?

have	I	not	watched	it	for	some	time	myself	?
有	我	不是	观看	它	为了	一些	时间	我	?

我自己也有一段时间没看了吗?

- - [kæn; kən] [fiːl] [truː] ['krɪstʃən] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gɜːrl] [soʊ] ['kruːəli] [bɪ'treɪd] .
- - can feel true Christian pity for this girl so cruelly betrayed .
- - 能 感觉 真的 基督教 遗憾 为了 这 女孩 所以 残酷地 背叛 .

——我能感受到基督徒对这个遭受如此残酷背叛的女孩的真正怜悯。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [tuː] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] ['siːkrət] [frʌm; frəm]
You are right , too , in keeping the mere fact of her existence secret from
你 是 正确的 , 也 , 在 保持 这 仅仅 事实 的 她 存在 秘密 从
['mædəm] ['kælvəli] .
Madame Calverley .
夫人 卡尔弗利 .

你说的也对，确实应该对卡尔弗利夫人隐瞒她的存在。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['fjʊriəs] , [ðæt] [gʊd] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .
She would be furious , that good lady , and not without cause .
她 会 是 狂怒 , 那 好的 女士 , 和 不是 没有 原因 .

那位善良的女士会非常生气，而且她生气并非没有道理。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['fjʊriəs] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['fjʊriəs] [ʃiː; ʃi] ['luːzɪz] [hɜːr; hər] [hed] ,
She would be furious ; and when she is furious she loses her head ,
她 会 是 狂怒 ; 和 什么时候 她 是 狂怒 她 失败 她 头 ,

她会勃然大怒；而她一旦怒火中烧，就会失去理智。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['skænd(ə)l] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fæməli] .
and would bring trouble and scandal upon the family .
和 会 带来 麻烦 和 丑闻 之上 这 家庭 .

这会给家族带来麻烦和丑闻。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɔːk] , [mə'sjɜːr] ['mɑːrtn] ?
Do you know what I have been thinking about during our walk , Monsieur Martin ?
做 你 知道 什么 我 有 到过 思维 关于 期间 我们的 走 , 先生 马丁 ?

马丁先生，您知道我们散步时我一直在想什么吗?

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [maɪ] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] . -
I have been thinking that you will require my assistance in this matter . '
我 有 到过 思维 那 你 将要 要求 我的 协助 在 这 事情 . -

我一直觉得这件事上你需要我的帮助。

- [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] , ['mædəm] [diː'juː] ['tɜːrtrə] ? -
' Your assistance , Madame Du Tertre ? '
- 你的 协助 , 夫人 杜 特雷 ? -

“您需要帮忙吗，杜特尔特夫人？ '

- [maɪn] , [mə'sjɜːr] ['mɑːrtn] .
' Mine , Monsieur Martin .
- 矿 , 先生 马丁 .

“我的，马丁先生。”

[juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] [siː] [θɪŋz] [soʊ] ['klɪrli] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv]
You who can see things so clearly will not require to be told that I have
你 WHO 能 看 事物 所以 清楚地 将要 不是 要求 到 是 讲述 那 我 有
[greɪt] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['kælvəli] ;
great influence with Madame Calverley ;
伟大的 影响 和 夫人 卡尔弗利 ;

你眼光如此敏锐，无需我赘述，就知道我对卡尔弗利夫人有着很大的影响力；

[ðæt] ['ɪnfluəns] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eksəd] [ɪn] [jʊr; jər] [bɪ'hæf] .
that influence shall be exercised in your behalf .
那 影响 将 是 锻炼 在 你的 代表 .

这种影响力将为你发挥作用。

[aɪ] [wɪl] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['eɪdɪŋ] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ,

I	will	enter	into	a	compact	with	you	to	help	you	in	aiding	this	unhappy	woman	,
我	将要	进入	进入	一个	袖珍的	和	你	到	帮助	你	在	协助	这	不开心	女士	,

我将与你订立协议，帮助你帮助这位不幸的女士。

[ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [teɪk] [soʊ] [kəm'pæʃənət] [ə; eɪ] [vjuː] , [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] ,

of	whom	you	take	so	compassionate	a	view	,	by	every	means	in	my	power	,
的	谁	你	拿	所以	富有同情心	一个	看法	,	经过	每一个	方法	在	我的	力量	,

您对他抱有如此深切的同情，我将竭尽所能，

[prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['eni] [plænz] [ʌv; əv] [maɪn] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [jʊr; jər] ['mʌðər] . -

provided	you	do	not	interfere	with	any	plans	of	mine	as	regards	your	mother	.	'
假如	你	做	不是	干扰	和	任何	计划	的	矿	作为	问候	你的	母亲	.	-

只要你不干涉我关于你母亲的任何计划。

- [aɪ] - - [aɪ] [mʌst; məst] [fɜːrst] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [plænz] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [ə'griː] [tuː; tə] [jʊr; jər]

'	I	-	-	I	must	first	know	what	those	plans	are	before	I	can	agree	to	your
-	我	-	-	我	必须	第一的	知道	什么	那些	计划	是	前	我	能	同意	到	你的

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

proposition	,
主张	,

“我……我必须先知道你的计划是什么，才能同意你的提议。”

['mædəm] , - [sed] ['mɑːrtn] , [wɪð; wɪθ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

madame	,	'	said	Martin	,	with	hesitation	.
夫人	,	-	说	马丁	,	和	犹豫	.

“夫人，”马丁犹豫着说道。

- [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz] ? - [æskt] ['pɔːlin] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [hɑːrd]

'	Are	you	in	a	position	to	make	terms	?	'	asked	Pauline	,	with	a	short	,	hard
-	是	你	在	一个	位置	到	制作	条款	?	-	问	宝琳	,	和	一个	短的	,	难的

[læf] .

laugh	.
笑	.

“你现在有条件达成协议吗？”宝琳问道，同时发出了一声短促而刺耳的笑声。

- [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [maɪ'self] [wʌt] [ðoʊz] [plænz] [ɑːr; ər] [æt; ət]

'	I	do	not	know	myself	what	those	plans	are	at
-	我	做	不是	知道	我	什么	那些	计划	是	在

“我自己也不知道那些计划是什么。”

['prez(ə)nt] - - ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ] [ɔːr] ['eni] [wʌn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ;

present	-	-	nothing	to	hurt	you	or	any	one	,	you	may	be	sure	;
展示	-	-	没有什么	到	伤害	你	或者	任何	一	,	你	可能	是	当然	;

现送来的东西——绝对不会伤害你或任何人，请放心；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['siːkrət] ,

but	you	see	I	am	in	possession	of	your	secret	,
但	你	看	我	是	在	拥有	的	你的	秘密	,

但你知道，我掌握着你的秘密。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ɔːr] [ə'genst] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [tʃuːz] .

and	can	work	for	or	against	you	as	I	choose	.
和	能	工作	为了	或者	反对	你	作为	我	选择	.

我可以随心所欲地为你效力，也可以与你作对。

[ðer; ðər] , [daʊnt] [lʊk] [soʊ] [skerd] , [mə'sjɜːr] ['mɑːrtn] ; [aɪ] [ment] [noʊ] [hɑːrm] .

There	,	don't	look	so	scared	,	Monsieur	Martin	;	I	meant	no	harm	.
那里	,	不	看	所以	害怕的	,	先生	马丁	;	我	意思是	不	伤害	.

别这么害怕，马丁先生；我没有恶意。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['trʌsti] ['ælaɪ] ;

You	will	find	me	a	trusty	ally	;
你	将要	寻找	我	一个	可靠	盟友	;

你会发现我是一位值得信赖的盟友；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][duː] [mɔːr] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][ðæn; ðən] ['eni] [mæn] , [haʊ'evər] [wel] - [ɪn'tenʃnd] ;

a	woman	can	do	more	in	these	cases	than	any	man	,	however	well	-	intentioned	;
一个	女士	能	做	更多的	在	这些	案例	比	任何	男人	,	然而	出色地	-	有意的	;

在这些情况下，女性比任何男性，无论其动机多么良好，都能做得更多；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps] [kiːp] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pʊr]

and	we	may	perhaps	keep	the	truth	of	her	real	position	from	this	poor
和	我们	可能	也许	保持	这	真相	的	她	真实的	位置	从	这	贫穷的

['kriːtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

creature	for	a	time	.
生物	为了	一个	时间	.

或许我们可以暂时对这个可怜的家伙隐瞒她的真实处境。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] ,

And	whenever	it	must	be	told	,
和	每当	它	必须	是	讲述	,

每当必须告知之时，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] .

you	may	depend	upon	it	I	should	break	it	to	her	better	than	you	would	.
你	可能	依赖	之上	它	我	应该	休息	它	到	她	更好的	比	你	会	.

-
'
-
-

你可以相信，我会比你更好地向她解释这件事。

['mɑːrtn] [glɑːnst] ['hɜːrɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wʌt]

Martin	glanced	hurriedly	at	her	as	he	comprehended	the	full	force	of	what
马丁	瞥了一眼	匆匆	在	她	作为	他	理解	这	满的	力量	的	什么

[ʃiː; ʃi] [sed] - - [æz; əz][ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [dɔːnd] [ə'pɑːn]

she	said	-	-	as	the	exact	position	in	which	they	stood	to	each	other	dawned	upon
她	说	-	-	作为	这	精确的	位置	在	哪个	他们	站立	到	每个	其他	黎明	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

马丁急忙瞥了她一眼，他这才明白她话里的意思——他这才意识到他们彼此之间的确切位置。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ˌʌnə'werz] , [wen] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] , ['ɔːlweɪz] ['haɪli] [strʌŋ] ,

He	had	been	taken	unawares	,	when	his	nervous	system	,	always	highly	strung	,
他	有	到过	已采取	不知情	,	什么时候	他的	紧张的	系统	,	总是	高度	串	,

他毫无防备，因为他的神经系统一向高度紧张。

[wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [ɪk'striːm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] , [ænd; ənd]

was	at	its	extreme	point	of	tension	after	the	interview	with	Alice	,	and
曾是	在	它是	极端	观点	的	紧张	后	这	面试	和	爱丽丝	,	和

在与爱丽丝会面之后，气氛紧张到了极点。

[skers] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

scarce	thinking	what	he	was	saying	,
稀少	思维	什么	他	曾是	说	,

他几乎没思考自己在说什么，

[hiː; hi] [blɑːtid] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

he	blurted	out	the	secret	which	should	never	have	passed	his	lips	,
他	脱口而出	出去	这	秘密	哪个	应该	绝不	有	通过了	他的	嘴唇	,

他脱口而出那个本不该说出口的秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lvd] [sʌtʃ] ['daɪər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

and	the	revelation	of	which	involved	such	dire	consequences	.
和	这	启示	的	哪个	涉及	这样的	可怕的	结果	.

而此事的揭露却造成了极其严重的后果。

[wʌt] [wʊd] ['hʌmfri] ['stæθəm] [seɪ] [wen] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [æz; əz] [noʊ]

What	would	Humphrey	Statham	say	when	he	knew	what	had	happened	,	as	know
什么	会	汉弗莱	杰森·斯坦森	说	什么时候	他	知道	什么	有	发生	,	作为	知道

[ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][mʌst; məst] ?

it	he	must	?
它	他	必须	?

如果亨弗莱·斯坦森知道发生了什么事，他会说什么呢？他肯定知道。

[hi:; hi] , [ku:l] , [fɑ:r] - ['si:ɪŋ] , [ænd; ənd] [mə'θɑ:dɪkl] ,

He	,	cool	,	far	-	seeing	,	and	methodical	,
他	,	凉爽的	,	远的	-	看到	,	和	有条不紊	,

他冷静、有远见、做事有条不紊，

[wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['æktɪd][ɑ:n] ['hedstrɔ:ŋ] ['ɪmpʌls] .

would	be	sure	to	reproach	his	friend	with	having	acted	on	headstrong	impulse	.
会	是	当然	到	责备	他的	朋友	和	拥有	行动	在	固执己见	冲动	.

他一定会责备他的朋友一时冲动。

['mɑ:rtn] [bleɪmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ræʃnəs] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'sed] .

Martin	blamed	his	own	rashness	;	but	what	was	said	could	not	be	unsaid	.
马丁	被指责	他的	自己的	鲁莽	;	但	什么	曾是	说	可以	不是	是	未说出口的话	.

马丁将责任归咎于自己的鲁莽；但说出口的话已经无法收回。

['mædəm] [di:'ju]['tɜ:rtrə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri'mɑ:kt] , [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] ,

Madame	Du	Tertre	,	as	she	had	remarked	,	was	in	possession	of	the	facts	,
夫人	杜	特雷	,	作为	她	有	评论	,	曾是	在	拥有	的	这	事实	,

正如杜特尔特夫人所说，她掌握着事实真相。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [frend]

and	the	only	way	to	treat	her	now	was	to	make	her	a	friend
和	这	仅有的	方式	到	对待	她	现在	曾是	到	制作	她	一个	朋友

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,

instead	of	an	enemy	,
反而	的	一个	敌人	,

现在对待她的唯一办法就是和她成为朋友，而不是敌人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wʌz; wəz][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn]

and	to	give	in	to	her	as	far	as	was	compatible	with	the	plan
和	到	给	在	到	她	作为	远的	作为	曾是	兼容的	和	这	计划

[ɔ:l'redi] [leɪd] .

already	laid	.
已经	铺设	.

在既定计划允许的范围内，尽可能地向她妥协。

[daʊn] .

down	.
向下	.

向下。

[hɜ:r; hər] ['tendənsi] [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ʌn'daʊtɪdli] ['eɪmiəb(ə)l] , ['mɑ:rtn] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

Her	tendency	was	at	present	undoubtedly	amiable	,	Martin	thought	,	and	it
她	趋势	曾是	在	展示	无疑	可亲	,	马丁	想法	,	和	它

[wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðæt] ['spɪrɪt] .

was	best	to	encourage	that	spirit	.
曾是	最好的	到	鼓励	那	精神	.

马丁心想，她目前的性情无疑是和蔼可亲的，最好鼓励这种精神。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] ['oʊvər]['mɪsɪz] . ['kælvəli] [ʃiː; ʃi] [spoʊk]

He	knew	that	in	her	assertion	of	her	power	over	Mrs	.	Calverley	she	spoke
他	知道	那	在	她	断言	的	她	力量	超过	太太	.	卡尔弗利	她	辐

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

他知道，她在向卡尔弗利夫人展现自己的权力时，说的都是实话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðæt] ['paʊər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eksəd] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər]

and	it	was	all	-	important	that	that	power	should	be	exercised	in	their	favour
和	它	曾是	全部	-	重要的	那	那	力量	应该	是	锻炼	在	他们的	偏爱

.

:
.

至关重要的是，这种权力必须有利于他们。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [splə'netɪk] [ænd; ənd] ['stʌbərn] ; [wʌns] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

His	mother	was	splenetic	and	stubborn	;	once	raised	to	a	sense	of	her
他的	母亲	曾是	脾脏	和	固执的	;	一次	提高	到	一个	感觉	的	她

['ɪndʒəriz] ,

injuries	,
受伤	,

他的母亲脾气暴躁，固执己见；一旦意识到自己受过伤，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [tuː; tə] [swiːp] [ðɪs] ['retʃɪd] ['wʊmən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pæθ] ,

she	would	leave	nothing	undone	to	sweep	this	wretched	woman	from	her	path	,
她	会	离开	没有什么	未完成	到	扫	这	可怜	女士	从	她	小路	,

她会不惜一切代价将这个可恶的女人从自己的生活中彻底清除出去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] .

and	to	crush	her	altogether	.
和	到	压碎	她	共	.

彻底摧毁她。

[fɔːr; fər] ['ælɪsəz] [seɪk] ,

For	Alice's	sake	,
为了	爱丽丝的	清酒	,

为了爱丽丝，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

it	was	most	important	that	the	knowledge	of	her	real	position	should	be
它	曾是	最多	重要的	那	这	知识	的	她	真实的	位置	应该	是

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

withheld	from	her	as	long	as	possible	,
隐瞒	从	她	作为	长的	作为	可能的	,

最重要的是，要尽可能长时间地对她隐瞒自己的真实处境。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd]

and	that	when	the	announcement	had	to	be	made	,	it	should	be	made
和	那	什么时候	这	公告	有	到	是	制成	,	它	应该	是	制成

[wɪð; wɪθ] [duː] ['delɪkəsi] .

with	due	delicacy	.
和	到期的	美味	.

而且，当必须发布公告时，应该谨慎措辞。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ˌaʊt'saɪdər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

He	had	been	wrong	in	taking	any	outsider	into	his	confidence	,
他	有	到过	错误的	在	采取	任何	局外人	进入	他的	信心	,

他不该轻易向外人敞开心扉。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['mædəm] [diː'juː]['tɜːrtrə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

but	under	existing	circumstances	it	was	clear	that	Madame	Du	Tertre	should	be
但	在下面	现存的	情况	它	曾是	清除	那	夫人	杜	特雷	应该	是

[wʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər][saɪd] ,

won	over	to	their	side	,
韩元	超过	到	他们的	边	,

但在当时的情况下，很显然应该争取杜特尔特夫人加入他们的阵营。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ɪg'zækt] .

and	treated	with	the	respect	which	she	seemed	inclined	to	exact	.
和	治疗	和	这	尊重	哪个	她	似乎	倾斜	到	精确的	.

她给予了她应有的尊重，而她似乎也乐于接受这种尊重。

[soʊ] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] , ['mɑːrtn] - [tɜːrnd]

So	,	his	mind	filled	with	these	thoughts	,	Martin	Gurwood	turned
所以	,	他的	头脑	已填	和	这些	想法	,	马丁	-	转向

于是，马丁·古尔伍德满脑子都是这些想法，他转过身去

[tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] : - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , ['mædəm] [diː'juː]['tɜːrtrə] ; [jʊr; jər]

to	her	and	said	:	'	You	are	perfectly	right	,	Madame	Du	Tertre	;	your
到	她	和	说	:	-	你	是	完美	正确的	,	夫人	杜	特雷	;	你的

对她说："您说得完全正确，杜特尔特夫人；您的

[ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][moʊst]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz]

co	-	operation	will	be	most	valuable	to	me	;	and	as	to	the	terms
合作	-	手术	将要	是	最多	有价值的	到	我	;	和	作为	到	这	条款

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'poʊz] ,

which	you	propose	,
哪个	你	提出	,

合作对我而言至关重要；至于你提出的条件，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] ,

I	am	quite	willing	to	accept	them	,
我	是	相当	愿意的	到	接受	他们	,

我完全愿意接受它们。

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gʌvənd] . -

recognising	the	rectitude	of	the	principles	by	which	you	are	governed	.	'
识别	这	正直	的	这	原则	经过	哪个	你	是	受统治	.	-

认识到你所遵循的原则的正确性。

[ˌrekə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz]['wɔːrlaɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] ,

Recollecting	his	warlike	declaration	at	the	commencement	of	their	interview	,
回忆	他的	好战	宣言	在	这	开始	的	他们的	面试	,

回想起他们在面谈开始时他那充满战斗气息的宣言，

['pɔːlin] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['ʌtərəns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Pauline	was	more	than	half	inclined	to	smile	at	this	utterance	,	but	she
宝琳	曾是	更多的	比	一半	倾斜	到	微笑	在	这	发声	,	但	她

[tʃekt] [hɜːr'self] ,

checked	herself	,
已检查	她自己	,

宝琳听到这话，很想笑，但她忍住了。

[ænd; ənd] [sed] : - [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] , [mə'sjɜːr] ['mɑːrtn] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'leɪəns]

and	said	:	'	Then	it	is	understood	,	Monsieur	Martin	,	that	our	alliance
和	说	:	-	然后	它	是	理解	,	先生	马丁	,	那	我们的	联盟

[kə'mensiz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] .

commences	from	this	moment	.
开始	从	这	片刻	.

然后说道："那么，马丁先生，我们的联盟就从这一刻开始生效了。"

[tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

To	prove	my	interest	in	it	,
到	证明	我的	兴趣	在	它	,

为了证明我对它的兴趣，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪ'miːdiət] [steps] [juː; jʊ] [prə'poʊz] ['teɪkɪŋ] [ɪn]

I	should	be	glad	if	you	would	tell	me	what	immediate	steps	you	propose	taking	in
我	应该	是	高兴的	如果	你	会	告诉	我	什么	即时	步骤	你	提出	采取	在

['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] ['leɪdi] .

reference	to	this	poor	lady	.
参考	到	这	贫穷的	女士	.

如果您能告诉我您打算对这位可怜的女士采取哪些立即有效的措施，我将不胜感激。

['veri] [mʌtʃ] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['prez(ə)nt]['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ]

Very	much	will	depend	upon	your	present	action	;	and	I	am	anxious	to	know
非常	很多	将要	依赖	之上	你的	展示	行动	;	和	我	是	焦虑的	到	知道

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -

what	it	is	.	'
什么	它	是	.	-

此事很大程度上取决于你现在的行动；我很想知道你的行动是什么。

- [wel] , - [rɪ'plaɪd] ['mɑːrtn] , ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][hɜːr; hər][prɑːmpt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

'	Well	,	'	replied	Martin	,	rather	taken	aback	by	her	prompt	decision	,
-	出色地	,	-	回复	马丁	,	相当	已采取	背	经过	她	迅速的	决定	,

“嗯，”马丁回答道，对她迅速的决定感到颇为意外。

- [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][jʊr; jər] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

'	the	fact	is	that	you	will	probably	be	called	upon	to	exert	your	powers	of
-	这	事实	是	那	你	将要	大概	是	称为	之上	到	发挥	你的	权力	的

[dɪ'ploʊməsi] [æt; ət] [wʌns] . -

diplomacy	at	once	.	'
外交	在	一次	.	-

“事实上，你很可能马上就要被要求运用你的外交才能了。”

- [sʌtʃ] ['paʊɚz] , - [sed] ['pɔːlin] , - [ən'les] ['redi] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ɑːr; ər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

'	Such	powers	,	'	said	Pauline	,	'	unless	ready	on	an	emergency	,	are	but	little
-	这样的	权力	,	-	说	宝琳	,	-	除非	准备好	在	一个	紧急情况	,	是	但	小的

[wɜːrθ] .

worth	.
值得	.

“这种权力，”宝琳说，“除非在紧急情况下能够派上用场，否则就没什么价值。”

[ðɪs] [pʊr] ['kriːtʃər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ; ['ʌndər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv][juː; jʊ]

This	poor	creature	does	not	know	her	position	;	under	what	circumstances	have	you
这	贫穷的	生物	做	不是	知道	她	位置	;	在下面	什么	情况	有	你

[left] [hɜːr; hər] ? -

left	her	?	'
左边	她	?	-

这个可怜的动物不知道自己的处境；你们究竟是出于什么原因离开她的?

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][moʊst] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , - [sed] ['mɑːrtn]

'	I	had	a	long	and	most	heart	-	rending	interview	with	her	,	'	said	Martin
-	我	有	一个	长的	和	最多	心	-	渲染	面试	和	她	,	-	说	马丁

,

,

,

马丁说：“我和她进行了一次漫长而又令人心碎的采访。”

- [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [juː; jʊ] [sɔː] .

'	part	of	which	it	appears	you	saw	.
-	部分	的	哪个	它	出现	你	锯	.

看来你已经看到了其中的一部分。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

I	had	to	break	to	her	that	the	man	whom	she	supposed	to	be
我	有	到	休息	到	她	那	这	男人	谁	她	据称	到	是

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

我不得不告诉她，她以为是她丈夫的那个男人，

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [fɪˈdeləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ]

and	whom	she	loved	with	all	the	strength	and	fidelity	of	her	girlish
和	谁	她	喜爱	和	全部	这	力量	和	忠诚	的	她	少女

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

她用少女天性中所有的坚强和忠贞去爱着他。

[wʌz; wəz] [ded] - - [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [wʌns] .

was	dead	-	-	that	was	enough	for	once	.
曾是	死的	-	-	那	曾是	足够的	为了	一次	.

死了——这就足够了。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] - - [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi]

I	had	not	the	heart	-	-	I	had	not	the	courage	even	to	tell	her	that	he
我	有	不是	这	心	-	-	我	有	不是	这	勇气	甚至	到	告诉	她	那	他

[wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

was	not	her	husband	,
曾是	不是	她	丈夫	,

我狠不下心——我甚至没有勇气告诉她，他不是她的丈夫。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [bɪˈtreɪər] ; [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huːz] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ləʊðd] [ænd; ənd] [əbˈhɔː] ,

but	her	betrayer	;	a	being	whose	memory	should	be	loathed	and	abhorred	,
但	她	背叛者	;	一个	存在	谁	记忆	应该	是	令人厌恶	和	令人厌恶	,

['rædər] [ðæn; ðən] ['wəːʃip] . -

rather	than	worshipped	.	'
相当	比	崇拜	.	-

但背叛她的人，却是一个应该被憎恶、被唾弃，而不是被崇拜的存在。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , - [sed] ['pɔːlin] ;

'	There	was	no	necessity	for	that	just	now	,	'	said	Pauline	;
-	那里	曾是	不	必要性	为了	那	只是	现在	,	-	说	宝琳	;

“刚才没必要那样做，”宝琳说；

- [ðæt] [əˈnaʊnsmənt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['leɪtər][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [mɔːr]

'	that	announcement	can	be	made	later	on	,	and	then	can	be	made	more
-	那	公告	能	是	制成	之后	在	,	和	然后	能	是	制成	更多的

['kwaɪətli][ænd; ənd] ['delɪkətli] .

quietly	and	delicately	.
悄悄	和	轻柔地	.

“这个消息可以稍后再宣布，而且可以更加低调、更加委婉地宣布。”

[wʌt] [els] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? -

What	else	did	you	say	?	'
什么	别的	做过	你	说	?	-

你还说了什么?

- [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]

'	I	told	her	when	I	left	her	that	I	would	return	and	take	her	to
-	我	讲述	她	什么时候	我	左边	她	那	我	会	返回	和	拿	她	到

['lʌndən] , [tuː; tə] - [naɪt] . -

London	,	to	-	night	.	'
伦敦	,	到	-	夜晚	.	-

“我离开她的时候告诉她，我今晚会回来带她去伦敦。”

- [tuː; tə] ['lʌndən] !
' To London !
- 到 伦敦 !

去伦敦!

[tuː; tə] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] ? -
To what part of London ? '
到 什么 部分 的 伦敦 ? -

去伦敦的哪个区域?

- [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [haʊs] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] - - [hɜːr; hər]
' To Mrs . Calverley's house , where I was compelled to tell her - - her
- 到 太太 . - 房子 , 在哪里 我 曾是 被迫 到 告诉 她 - - 她
['hʌzbəndz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
husband's body was lying .
丈夫的 身体 曾是 说谎 .

“我去了卡尔弗利太太家，在那里我不得不告诉她——她丈夫的尸体就躺在那里。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kælvəli] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['pɑːrtnər] ,
Of course she had heard of Mr . Calverley as her husband's partner ,
的 课程 她 有 听到 的 先生 . 卡尔弗利 作为 她 丈夫的 伙伴 ,

她当然听说过卡尔弗利先生，他是她丈夫的合伙人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['kɑːntent] . -
and with this explanation she seemed content . '
和 和 这 解释 她 似乎 内容 . -

她似乎对这个解释感到满意。

- [ɑː] , [pʊr] ['kriːtʃər] ! - [kraɪd] ['pɔːlin] , - [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [ðen] ,
' Ah , poor creature ! ' cried Pauline , ' She does not know , then ,
- 啊 , 贫穷的 生物 ! - 哭 宝琳 , - 她 做 不是 知道 , 然后 ,

“啊，可怜的人儿！”宝琳喊道，“她还不知道呢。”

[ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['berid] ? -
that the body has already been buried ? '
那 这 身体 有 已经 到过 埋葬 ? -

尸体已经被埋葬了吗?

- [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ,
' No , I did not tell her that ,
- 不 , 我 做过 不是 告诉 她 那 ,

“不，我没告诉她。”

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] . -
and fortunately she did not ask me the date of the death . '
和 幸运的是 她 做过 不是 问 我 这 日期 的 这 死亡 . -

幸好她没有问我死亡日期。

- [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ðɪs] ['prɑːmɪs] , [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [plæn][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ? -
' And when you made this promise , may I ask what plan was in your mind ? '
- 和 什么时候 你 制成 这 承诺 , 可能 我 问 什么 计划 曾是 在 你的 头脑 ? -

“那么，当你做出这个承诺时，请问你当时的计划是什么？”

- [maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz] , - [sed] ['mɑːrtn] ,
' My idea was , ' said Martin ,
- 我的 主意 曾是 , - 说 马丁 ,

“我的想法是，”马丁说，

['blʌʃɪŋ] ['sʌmwʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['veɪgnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [aɪ'diːə] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; - [maɪ]
blushing **somewhat** **as** **the** **vagueness** **of** **this** **same** **idea** **dawned** **upon** **him** **;** **'** **my**
脸红 有些 作为 这 模糊性 的 这 相同的 主意 黎明 之上 他 ; - 我的
[aɪ'diːə][wʌz; wəz] ,
idea **was** **,**
主意 曾是 ,

他意识到这个想法的模糊之处，不禁有些脸红；“我的想法是，

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [neɪmd] ['stæθəm] , [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd]
to **go** **to** **a** **friend** **of** **mine** **named** **Statham** **,** **a** **very** **clever** **man** **,** **kind** **-** **hearted**
到 去 到 一个 朋友 的 矿 命名 杰森·斯坦森 , 一个 非常 聪明的 男人 , 种类 - 心地
,
,
,

去找我一个名叫斯塔瑟姆的朋友，他非常聪明，心地善良。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [helpt] [ˌem 'iː][ɪn]
and **with** **a** **vast** **knowledge** **of** **the** **world** **,** **who** **has** **already** **helped** **me** **in**
和 和 一个 广阔的 知识 的 这 世界 , WHO 有 已经 帮助 我 在
[ðɪs] ['bɪznəs] ,
this **business** **,**
这 商业 ,

他拥有渊博的世界知识，并且已经在事业上给予了我很多帮助。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hæz; həz] [siːn] ['mɪsɪz] . - - [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [aɪ] [miːn] - - [ænd; ənd][fɜːrst] [geɪv]
and **indeed** **has** **seen** **Mrs** **.** **-** **-** **the** **young** **woman** **I** **mean** **-** **-** **and** **first** **gave**
和 的确 有 已见 太太 . - - 这 年轻的 女士 我 意思是 - - 和 第一的 给予
[ˌem 'iː][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
me **the** **notion** **that** **she** **was** **not** **what** **one** **might** **have** **imagined** **she** **would** **have**
我 这 概念 那 她 曾是 不是 什么 一 可能 有 想象 她 会 有
[bɪn] . -
been **.** **'**
到过 . -

而且她确实见过那位夫人——我指的是那位年轻女子——并且第一次让我觉得她并不像人们想象的那样。

- [oʊ] , [ɪn'diːd] , - [sed] ['pɔːlin] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , - [ðɪs] ['mɪstər] . ['stæθəm] [hæz; həz] [siːn]
' **O** **,** **indeed** **,** **'** **said** **Pauline** **,** **eyeing** **him** **closely** **,** **'** **this** **Mr** **.** **Statham** **has** **seen**
- 哦 , 的确 , - 说 宝琳 , 觊觎 他 密切 , - 这 先生 . 杰森·斯坦森 有 已见
[ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] ,
the **poor** **lady** **,**
这 贫穷的 女士 ,

“哦，的确，”宝琳一边仔细打量着他一边说，“这位斯塔瑟姆先生已经见过那位可怜的女士了。”

[ænd; ənd][faindz][hɜːr; hər] [ðʌs] ? -
and **finds** **her** **thus** **?** **'**
和 发现 她 因此 ? -

发现她竟然是这副模样？

- [ɪg'zæktli] , - [rɪ'plaɪd] ['mɑːrtn] . -
' **Exactly** **,** **'** **replied** **Martin** **.** **'**
- 确切地 , - 回复 马丁 . -

“正是如此，”马丁回答道。

[wel] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['stæθəm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
Well **,** **I** **thought** **I** **would** **go** **to** **Statham** **and** **tell** **him** **what** **I** **had** **done** **,**
出色地 , 我 想法 我 会 去 到 杰森·斯坦森 和 告诉 他 什么 我 有 完毕 ,

我当时想，不如去找斯坦森，告诉他我做了什么。

[ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
and **get** **him** **to** **come** **down** **with** **me** **here** **this** **afternoon** **,**
和 得到 他 到 来 向下 和 我 这里 这 下午 ,

今天下午让他跟我一起下来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][bəuθ][wiː; wi] [maɪt] [tel]

and	then	I	thought	that	between	us	both	we	might	tell
和	然后	我	想法	那	之间	我们	两个都	我们	可能	告诉

然后我想，我们俩之间或许可以透露些什么。

[hɜːr; hər] - - [tel] [hɜːr; hər] - - [ɔːl] ！ -

her	-	-	tell	her	-	-	all	!	'
她	-	-	告诉	她	-	-	全部	！	-

告诉她——把一切都告诉她！

- [aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][nəˈreɪʃnˌnæˈreɪʃn] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə]['mɪstər] . ['stæθəmz]

'	I	can	imagine	how	much	of	the	narration	would	fall	to	Mr	.	Statham's
-	我	能	想象	如何	很多	的	这	旁白	会	落下	到	先生	.	斯坦森的

[ʃer] , - [sed] ['pɔːlin] ,

share	,	'	said	Pauline	,
分享	,	-	说	宝琳	,

“我可以想象，叙事部分会有多少是斯坦森先生负责的，”宝琳说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .

with	a	quiet	smile	.
和	一个	安静的	微笑	.

带着一丝淡淡的微笑。

- [naʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['mɪstər] . ['stæθəm] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] ['ðerfɔːr] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd]

'	Now	,	I	don't	know	Mr	.	Statham	,	and	cannot	therefore	judge	of	his	method
-	现在	,	我	不	知道	先生	.	杰森·斯坦森	,	和	不能	所以	法官	的	他的	方法

[ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

of	treating	the	subject	,
的	治疗	这	主题	,

“我不认识斯坦森先生，因此无法评判他处理这个问题的方法。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [plæn][tuː; tə] [prəˈpoʊz] ,

but	I	think	I	have	a	better	plan	to	propose	,
但	我	思考	我	有	一个	更好的	计划	到	提出	,

但我认为我有一个更好的方案可以提出。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈsaɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][tuː; tə][maɪˈself] ,

and	as	it	is	one	in	which	I	assign	the	principal	part	to	myself	,
和	作为	它	是	一	在	哪个	我	分配	这	主要的	部分	到	我	,

而由于这是我将主要部分分配给自己的一份工作，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][pərˈhæps]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . -

I	am	perhaps	qualified	to	speak	about	it	.	'
我	是	也许	合格的	到	说话	关于	它	.	-

我或许有资格谈论这个问题。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , - [sed] ['mɑːrtn] ,

'	I	am	sure	,	'	said	Martin	,
-	我	是	当然	,	-	说	马丁	,

“我确信，”马丁说。

['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['eni] [rɪˈliːf] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɔːr][hɪz; ɪz] [frend] ,

jumping	at	the	idea	of	any	relief	for	himself	or	his	friend	,
跳	在	这	主意	的	任何	宽慰	为了	他自己	或者	他的	朋友	,

他一心想让自己或朋友得到任何帮助，就欣然接受。

- [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [prəˈvaɪdɪd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

'	that	we	shall	be	delighted	to	enter	into	it	,	provided	of	course	that	it	is
-	那	我们	将	是	高兴极了	到	进入	进入	它	,	假如	的	课程	那	它	是

['kɑːnsənənt] ,

consonant	,
辅音	,

“我们很乐意参与其中，当然前提是它是和谐的。”

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,

as	I	know	it	will	be	,
作为	我	知道	它	将要	是	,

我知道事情将会如此。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sperɪŋ] ['mɪsɪz] . - - [ðɪs] ['leɪdiːz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

with	our	idea	of	sparing	Mrs	.	-	-	this	lady's	feelings	as	much	as	possible	.
和	我们的	主意	的	节省	太太	.	-	-	这	女士的	情怀	作为	很多	作为	可能的	.

-
'
-
-

我们的想法是尽可能地顾及这位女士的感受。

- [fɔːr; fər] [ðæt] , - [sed] ['pɔːlin] , - [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

'	For	that	,	'	said	Pauline	,	'	you	may	depend	upon	me	,
-	为了	那	,	-	说	宝琳	,	-	你	可能	依赖	之上	我	,

“这件事，”宝琳说，“你可以信赖我。”

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['moʊtɪv] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

understanding	that	is	the	mainspring	of	my	motive	in	offering	my	services	to	you	.
理解	那	是	这	主发条	的	我的	动机	在	提供	我的	服务	到	你	.

正是因为理解这一点，我才会向您提供服务。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] [ðiːz] ,

As	I	have	told	you	before	,	in	such	matters	as	these	,
作为	我	有	讲述	你	前	,	在	这样的	事情	作为	这些	,

我之前已经告诉过你们，在诸如此类的事情上，

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['delɪkəsi] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'kwaɪərd] ,

a	woman's	delicacy	is	of	course	required	,
一个	女性的	美味	是	的	课程	必需的	,

当然，女性的温柔细腻是必要的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	I	am	convinced	that	I	shall	be	enabled	to	do	more	with	her
和	我	是	确信	那	我	将	是	已启用	到	做	更多的	和	她

[ðæn; ðən]['mɪstər] . ['stæθəm] ,

than	Mr	.	Statham	,
比	先生	.	杰森·斯坦森	,

而且我确信，我能比斯坦森先生更好地驾驭她。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [ə'stuːtnəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt] .

even	with	all	the	honesty	and	astuteness	for	which	you	give	him	credit	.
甚至	和	全部	这	诚实	和	敏锐	为了	哪个	你	给	他	信用	.

即使他拥有你所称赞的诚实和精明。

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

My	idea	is	,	that	you	should	not	return	to	this	place	.
我的	主意	是	,	那	你	应该	不是	返回	到	这	地方	.

我的建议是，你不应该再回到这个地方。

[jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] ['kændər] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Your	natural	candour	and	straightforwardness	prevent	your	being	much	of	a
你的	自然的	坦率	和	直率	防止	你的	存在	很多	的	一个

[dɪ'ploʊmətɪst] , [mə'sjɜːr] ['mɑːrtn] ,

diplomatist	,	Monsieur	Martin	,
外交官	,	先生	马丁	,

马丁先生，您天性坦率直言，不太适合从事外交工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][jʊr; jər]['seɪkrɪd] ['ɑːfɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [æz; əz]['lɪt(ə)l]

and	it	is	due	to	your	sacred	office	that	you	should	be	mixed	up	as	little
和	它	是	到期的	到	你的	神圣	办公室	那	你	应该	是	混合	向上	作为	小的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

as	possible	in	an	affair	of	this	kind	.
作为	可能的	在	一个	事务	的	这	种类	.

正因为你身居神圣职位，所以你才应该尽可能少地卷入这类事情。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [duː]

I	have	but	little	doubt	that	the	successful	commencement	of	the	work	is	due
我	有	但	小的	怀疑	那	这	成功的	开始	的	这	工作	是	到期的

[tuː; tə][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

to	your	kindness	and	consideration	;
到	你的	仁慈	和	考虑	;

我毫不怀疑这项工作的顺利开展归功于您的友善和体贴；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['ʌðər] [hændz] . -

but	I	think	its	carrying	out	should	now	be	left	to	other	hands	.	'
但	我	思考	它是	携带	出去	应该	现在	是	左边	到	其他	双手	.	-

但我认为，现在应该把执行工作交给其他人来做。

- [ænd; ənd] [ðoʊz] [hændz][ɑːr; ər] ? -

'	And	those	hands	are	?	'
-	和	那些	双手	是	?	-

“那双手是什么？”

- [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [maɪn] .

'	For	the	present	,	mine	.
-	为了	这	展示	,	矿	.

“目前是我的。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ,

Instead	of	your	going	to	Rose	Cottage	this	evening	,	as	you	have	arranged	,
反而	的	你的	去	到	玫瑰	小屋	这	晚上	,	作为	你	有	安排	,

你今晚原本计划去玫瑰小屋，但现在却要取消行程。

[aɪ] [prə'poʊz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər] [ˌreprɪ'zentətɪv] . -

I	propose	you	should	send	me	as	your	representative	.	'
我	提出	你	应该	发送	我	作为	你的	代表	.	-

我建议你们派我作为你们的代表。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl] - - [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -

'	But	you	are	not	known	to	this	poor	girl	-	-	she	will	refuse	to	see	you	.	'
-	但	你	是	不是	已知	到	这	贫穷的	女孩	-	-	她	将要	拒绝	到	看	你	.	-

“但是这个可怜的女孩并不认识你——她不会见你的。”

- [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] ['prɑːpər] [krə'denʃ(ə)lz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

'	Not	if	I	bring	proper	credentials	from	you	.
-	不是	如果	我	带来	恰当的	证书	从	你	.

“如果我能拿出你们提供的正规证件，那就不会了。”

[ə; eɪ] ['letər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . -

A	letter	,	for	instance	.	'
一个	信	,	为了	实例	.	-

例如，一封信。

- [ə; eɪ] ['letər] ; [tuː; tə] [wʌt] [ɪ'fekt] ? -

'	A	letter	;	to	what	effect	?	'
-	一个	信	;	到	什么	影响	?	-

一封信；有什么用呢?

- ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː]
' Telling her that you are unable to come , and that you have sent me
- 讲述 她 那 你 是 无法 到 来 , 和 那 你 有 发送 我
[ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] . -
in your place . '
在 你的 地方 . -

“告诉她你无法亲自前往，所以派我代替你去。”

- [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [rɪ'piːtɪd] ['mɑːrtn] . -
' In my place , repeated Martin . '
- 在 我的 地方 , 重复 马丁 . -

“代替我，”马丁重复道。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,
But , as I have told you before ,
但 , 作为 我 有 讲述 你 前 ,

但是，正如我之前告诉过你的，

[aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
I had arranged with her that she should go to London with me . '
我 有 安排 和 她 那 她 应该 去 到 伦敦 和 我 . -

我之前和她约定好，她要和我一起去伦敦。

- [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [kæn; kən] [kən'tɪnjuː] ,
' That arrangement can continue ,
- 那 安排 能 继续 ,

“这种安排可以继续下去。”

['oʊnli][ðə; ði] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
only the letter should say that she could go with me instead of with you . '
仅有的 这 信 应该 说 那 她 可以 去 和 我 反而 的 和 你 . -

信里只需要写明她可以跟我走，而不是跟你走。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ] [get] [hɜːr; hər][tuː; tə] [taʊn] ? -
' And what on earth will you do with her when you get her to town ? '
- 和 什么 在 地球 将要 你 做 和 她 什么时候 你 得到 她 到 镇 ? -

“你把她带到城里之后，到底打算怎么处置她？”

- [aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [taʊn] [æt; ət][ɔːl] . -
' I do not intend taking her to town at all . '
- 我 做 不是 打算 采取 她 到 镇 在 全部 . -

“我根本不打算带她去镇上。”

- [maɪ] [dɪr] ['mædəm] [diː'ju]['tɜːrtrə] , - [sed] ['mɑːrtn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
' My dear Madame Du Tertre , ' said Martin , looking up ,
- 我的 亲爱的 夫人 杜 特雷 , - 说 马丁 , 寻找 向上 ,

“我亲爱的杜特尔特夫人，”马丁抬起头说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , - [wiː; wi][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [krɔːs]
with a shade of annoyance in his face , ' we are evidently playing at cross
和 一个 阴影 的 烦恼 在 他的 脸 , - 我们 是 显然 玩耍 在 叉
['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

他脸上带着一丝恼怒，说道：“显然我们是在朝着相反的方向努力。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
and I shall be glad if you will explain yourself to me . '
和 我 将 是 高兴的 如果 你 将要 解释 你自己 到 我 . -

如果你能向我解释一下，我将不胜感激。

- [maɪ] [dɪr] [mə'sjɜ:r] ['mɑ:rtn] , [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd]

-	My	dear	Monsieur	Martin	,	as	I	told	you	before	,	you	are	too	honest	and
-	我的	亲爱的	先生	马丁	,	作为	我	讲述	你	前	,	你	是	也	诚实的	和

[ˌstreɪt'fɔ:rwərd] ,

straightforward	,
直截了当	,

“我亲爱的马丁先生，正如我之前告诉过您的，您为人太诚实太直率了。”

[nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə] ['præktɪs] [dɪ'ploʊməsi] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][faɪnd] [naʊ] , [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ˌaɪ 'ti:] .

not	merely	to	practise	diplomacy	,	but	,	as	I	find	now	,	to	comprehend	it	.
不是	仅仅	到	实践	外交	,	但	,	作为	我	寻找	现在	,	到	理解	它	.

不仅仅是实践外交，而且，正如我现在所发现的，是为了理解外交。

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,

Armed	with	this	letter	from	you	,
武装	和	这	信	从	你	,

带着你这封信，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] - - [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][moʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][stɑ:rt][ɔ:f][æt; ət]

I	shall	go	and	see	this	young	lady	-	-	she	will	be	most	anxious	to	start	off	at
我	将	去	和	看	这	年轻的	女士	-	-	她	将要	是	最多	焦虑的	到	开始	离开	在

[wʌns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

once	with	me	,
一次	和	我	,

我要去见这位年轻女士——她肯定很想立刻和我一起出发。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

and	I	shall	make	no	opposition	.
和	我	将	制作	不	反对	.

我不会提出任何反对意见。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spres] [maɪ] [ɪk'stri:m] ['redinəs] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [sə'dʒest] [ðæt] ,

On	the	contrary	,	I	shall	express	my	extreme	readiness	,	but	shall	suggest	that	,
在	这	相反	,	我	将	表达	我的	极端	准备就绪	,	但	将	建议	那	,

相反，我将表达我极大的意愿，但同时也会建议：

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [wi:k] [ænd; ənd] ['ʌn'nə:vd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

as	she	is	weak	and	unnerved	by	the	events	of	the	day	,
作为	她	是	虚弱的	和	不安	经过	这	活动	的	这	天	,

由于她身体虚弱，并且被当天发生的事情惊吓得心神不宁，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'stɔ:rətɪv] .

she	had	better	take	some	restorative	.
她	有	更好的	拿	一些	修复	.

她最好服用一些恢复性药物。

[naʊ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ɑ:d] [və'raɪətiz] [ɪn][maɪ][laɪf] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['gɑ:rd] - [mə'lɑ:d] ,

Now	,	among	other	odd	varieties	in	my	life	,	I	have	been	a	garde	-	malade	,
现在	,	之中	其他	奇怪的	品种	在	我的	生活	,	我	有	到过	一个	护卫	-	疾病	,

现在，在我人生经历的众多奇特体验中，我还当过一名病号。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [tu:; tə]

and	I	know	quite	sufficient	of	medicine	to	enable	me	to	administer	to
和	我	知道	相当	充足的	的	药品	到	使能够	我	到	管理	到

['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] ,

our	young	friend	,
我们的	年轻的	朋友	,

我懂一些医学知识，足以照顾我们这位年轻的朋友。

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['eni] [hɑːrm] ,

with	perfect	safety	and	without	the	remotest	chance	of	doing	her	any	harm	,
和	完美的	安全	和	没有	这	最远	机会	的	正在做	她	任何	伤害	,

[ə; eɪ] [drɑːft] ,

a	draught	,
一个	草稿	,

在绝对安全且丝毫不可能对她造成任何伤害的情况下，一股清风，

[wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'stɔːrətɪv] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ˌsɑːpə'rɪfɪk] . -

which	,	instead	of	being	a	restorative	,	will	be	a	powerful	soporific	.	'
哪个	,	反而	的	存在	一个	修复	,	将要	是	一个	强大的	催眠剂	.	-

它不但不能起到恢复作用，反而会成为一种强效催眠剂。

- [ˌsɑːpə'rɪfɪk] ! - [kraɪd] ['mɑːrtn] , [ə'gæst] .

'	Soporific	!	'	cried	Martin	,	aghast	.
-	催眠剂	!	-	哭	马丁	,	惊愕	.

“太催眠了！”马丁惊恐地喊道。

- [haʊ] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [ðæt] [wɜːrd] ! -

'	How	wrong	of	me	to	have	used	that	word	!	'
-	如何	错误的	的	我	到	有	用过的	那	单词	!	-

“我真不该用那个词！”

[sed] ['pɔːlin] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrər] - [strʌk] [ɪk'spreʃ(ə)n]

said	Pauline	,	who	could	not	refrain	from	smiling	at	the	horror	-	struck	expression
说	宝琳	,	WHO	可以	不是	避免	从	微笑	在	这	恐怖	-	击	表达

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

of	his	face	;
的	他的	脸	;

宝琳看着他惊恐的表情，忍不住笑了。

- [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [jʊr; jər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['spektəz] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [nʌnz]

'	It	fills	your	mind	with	thoughts	of	castles	and	spectres	and	bleeding	nuns
-	它	填充	你的	头脑	和	想法	的	城堡	和	幽灵	和	出血	修女

;

;

;

它让你的脑海中充满城堡、幽灵和流血的修女的画面；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['roʊmæns] .

it	is	in	truth	the	language	of	romance	.
它	是	在	真相	这	语言	的	浪漫	.

它实际上是浪漫的语言。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [æn; ən] ['ænədaɪn] , [wɪtʃ] [miːnz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

I	should	have	said	an	anodyne	,	which	means	exactly	the	same	thing	,
我	应该	有	说	一个	镇痛剂	,	哪个	方法	确切地	这	相同的	事物	,

我应该说止痛药，意思完全一样。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][tɜːrm][ɪz] [mɔːr] ['prɑːpər][fɔːr; fər][juːz] .

but	being	a	medical	term	is	more	proper	for	use	.
但	存在	一个	医疗的	学期	是	更多的	恰当的	为了	使用	.

但使用医学术语更为恰当。

- [wel] , [bʌt; bət] , - [sed] ['mɑːrtn] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

'	Well	,	but	,	'	said	Martin	,	very	little	relieved	by	the	explanation	,
-	出色地	,	但	,	-	说	马丁	,	非常	小的	松了口气	经过	这	解释	,

“好吧，但是，”马丁说道，对这个解释并没有感到丝毫宽慰。

- [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .

'	the	effect	will	be	still	the	same	.
-	这	影响	将要	是	仍然	这	相同的	.

效果仍然会一样。

[ðɪs] [drɑːft] , [baɪ] [wət'evər] [neɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'poʊz]
This draught , by whatever name you may choose to call it , which you propose
这 草稿 , 经过 任何 姓名 你 可能 选择 到 称呼 它 , 哪个 你 提出
[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ,
to give her ,
到 给 她 ,

无论你选择如何称呼你打算给她的这杯酒，

[wɪl] [send] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] . -
will send her into a deep sleep . '
将要 发送 她 进入 一个 深的 睡觉 . -

会让她进入深度睡眠。

- [ʌn'kwestʃənəbli] . -
' Unquestionably . '
- 毫无疑问 . -

“毫无疑问。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðæt] ? -
' And what is the object of that ? '
- 和 什么 是 这 目的 的 那 ? -

“那这样做的目的是什么？”

- [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðæt] , - [kraɪd] ['pɔːlin] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns] , - [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt]
' The object of that , ' cried Pauline , beginning to lose patience , ' the object
- 这 目的 的 那 , - 哭 宝琳 , 开始 到 失去 耐心 , - 这 目的
[ʌv; əv] [ðæt] ,
of that ,
的 那 ,

“那件事的目的，”保琳开始失去耐心，喊道，“那件事的目的，

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['leɪdi] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] ,
my dear sir , is to prevent this lady from leaving her house ,
我的 亲爱的 先生 , 是 到 防止 这 女士 从 离开 她 房子 ,

先生，我的目的是阻止这位女士离开她的家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄旗：一部小说。第二卷（共三卷）(The Yellow Flag A Novel. Volume 2 (of 3))

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['twenti] - [fɔːr] [ɔːr] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə][tɜːrn]
to **give** **us** **twenty** **-** **four** **or** **thirty** **-** **six** **hours** **,** **as** **the** **case** **may** **be** **,** **to** **turn**
到 给 我们 二十 - 四 或者 三十 - 六 小时 , 作为 这 案件 可能 是 , 到 转动
[ɑːr'selvz] [raʊnd] [ɪn] ,
ourselves **round** **in** **,**
我们自己 圆形的 在 ,

给我们二十四小时或三十六小时，视情况而定，来扭转局面。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . -
and **see** **what** **is** **best** **to** **be** **done** **.** **'**
和 看 什么 是 最好的 到 是 完毕 . -

看看最好的解决办法是什么。

- [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kən'fes] , - [sed] ['mɑːrtn] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ;
' **I** **do** **not** **like** **it** **,** **I** **confess** **,** **'** **said** **Martin** **,** **hesitating** **;**
- 我 做 不是 喜欢 它 , 我 承认 , - 说 马丁 , 犹豫不决 ;

“我承认，我不喜欢它，”马丁犹豫着说；

- [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [prə'siːdɪŋ] . -
' **it** **appears** **to** **me** **a** **strong** **proceeding** **.** **'**
- 它 出现 到 我 一个 强的 进行中 . -

“在我看来，这是一项强有力的诉讼。”

- [maɪ] [gʊd] [mə'sjɜːr] ['mɑːrtn] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌn] [wɪtʃ] [niˈsesiteits] [ə; eɪ] [strɔːŋ]
' **My** **good** **Monsieur** **Martin** **,** **is** **not** **the** **whole** **affair** **one** **which** **necessitates** **a** **strong**
- 我的 好的 先生 马丁 , 是 不是 这 所有的 事务 一 哪个 需要 一个 强的
[prə'siːdɪŋ] ,
proceeding **,**
进行中 ,

“我亲爱的马丁先生，这件事并非非得采取强硬措施才行。”

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?
as **you** **call** **it** **?**
作为 你 称呼 它 ?

就像你所说的那样？

[ðə; ði] ['mætər] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd] [ðʌs] :
The **matter** **seems** **to** **me** **to** **stand** **thus** **:**
这 事情 似乎 到 我 到 站立 因此 :

在我看来，事情的现状是这样的：

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['bɑːdi][ɪz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs]
You **have** **told** **this** **young** **woman** **that** **her** **husband's** **body** **is** **lying** **at** **the** **house**
你 有 讲述 这 年轻的 女士 那 她 丈夫的 身体 是 说谎 在 这 房子
[ɪn] [greɪt] ['wɔːlpəul] - [striːt] ;
in **Great** **Walpole** **-** **street** **;**
在 伟大的 沃尔波尔 - 街道 ;

你已经告诉这位年轻女子，她丈夫的尸体就躺在大沃尔波尔街的房子里；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
you **have** **promised** **that** **you** **will** **take** **her** **there** **this** **evening** **.**
你 有 承诺 那 你 将要 拿 她 那里 这 晚上 .

你答应过她今晚会带她去那里。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [əˈraɪv] [æt; ət]

If	you	do	not	arrive	at
如果	你	做	不是	到达	在

如果您没有到达

[ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪˈkʌm] [səˈspɪʃəs] , [ænd; ənd][goʊ] [ɔːf] [baɪ]

the	time	appointed	,	she	will	become	suspicious	,	and	go	off	by
这	时间	任命	,	她	将要	变得	可疑的	,	和	去	离开	经过

到了约定的时间，她会起疑心，然后离开。

[hɜːrˈself] - - [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪˈzʌlt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] .

herself	-	-	with	what	result	we	can	imagine	.
她自己	-	-	和	什么	结果	我们	能	想象	.

她自己——结果可想而知。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] , [ˈmeɪkɪŋ] [wʌt] [ɪkˈskjuːs] [meɪ] [əˈkɜːr]

If	you	go	there	,	and	decline	to	take	her	,	making	what	excuse	may	occur
如果	你	去	那里	,	和	衰退	到	拿	她	,	制作	什么	原谅	可能	发生

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

如果你去了那里，却拒绝带她去，无论你找什么借口，

[ʃiː; ʃi] , [ˈhævɪŋ] [ˈprɑːbəbli] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪksˈkjuːziz] [ɔːlˈredi] ,

she	,	having	probably	had	enough	of	such	excuses	already	,
她	,	拥有	大概	有	足够的	的	这样的	借口	已经	,

她大概已经听够了这样的借口，

[wɪl] [goʊ] [ɔːf] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] - - [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [əˈdres] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] .

will	go	off	just	the	same	-	-	she	knows	the	address	-	-	with	the	same	result	.
将要	去	离开	只是	这	相同的	-	-	她	知道	这	地址	-	-	和	这	相同的	结果	.

还是会照常进行——她知道地址——结果也一样。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [truːθ] ;

Suppose	you	go	there	determined	to	reveal	the	truth	;
认为	你	去	那里	决定	到	揭示	这	真相	;

假设你决心去那里揭露真相；

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈwəːʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlən] ,

suppose	you	tell	her	that	the	man	whom	she	worshipped	was	a	villain	,
认为	你	告诉	她	那	这	男人	谁	她	崇拜	曾是	一个	恶棍	,

假设你告诉她，她崇拜的那个人其实是个恶棍，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈklækstən] , [bʌt; bət] [ˈkælvəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]

that	his	name	was	not	Claxton	,	but	Calverley	,	and	that	she	was	not	his
那	他的	姓名	曾是	不是	克拉克斯顿	,	但	卡尔弗利	,	和	那	她	曾是	不是	他的

[waɪf] ;

wife	;
妻子	;

他的名字不是克拉克斯顿，而是卡尔弗利，而且她也不是他的妻子；

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [əˈraɪv] [æt; ət] ?

what	do	you	arrive	at	?
什么	做	你	到达	在	?

你得出了什么结论?

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] , [æt; ət][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] .

So	far	as	we	are	concerned	,	at	exactly	the	same	result	.
所以	远的	作为	我们	是	担心的	,	在	确切地	这	相同的	结果	.

就我们而言，结果完全相同。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [siːn] ; [ʃiː; ʃi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] ;

There	is	a	dreadful	scene	;	she	refuses	to	believe	anything	you	say	;
那里	是	一个	可怕	场景	;	她	拒绝	到	相信	任何事物	你	说	;

场面十分可怕；她拒绝相信你说的任何话；

[ʃiː; ʃi] [inˈsists] [əˈpɑːn] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kælvəli] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] , [tuː; tə][juːz][jʊr; jər]

she	insists	upon	going	off	to	Mrs	.	Calverley	;	and	there	is	,	to	use	your
她	坚持	之上	去	离开	到	太太	.	卡尔弗利	;	和	那里	是	,	到	使用	你的

['tʃɑːrmɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

charming	English	expression	,
迷人	英语	表达	,

她坚持要去卡尔弗利太太家；而且，用你们英国人那句迷人的表达来说，

[ɔːl][ðə; ði][fæt][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

all	the	fat	in	the	fire	.
全部	这	胖的	在	这	火	.

火里全是油。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] [məˈsjɜːr] ['mɑːrtn] ;

You	will	not	accuse	me	of	exaggeration	Monsieur	Martin	;
你	将要	不是	控	我	的	夸张	先生	马丁	;

马丁先生，您不会指责我夸大其词吧?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [θɪŋz] [ɪgˈzæktli][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['hæpən] , [ˌeɪ ˈem][aɪ][nɑːt] ? -

I	am	representing	things	exactly	as	they	will	happen	,	am	I	not	?	'
我	是	代表	事物	确切地	作为	他们	将要	发生	,	是	我	不是	?	-

我描述的都是事情将要发生的真实情况，不是吗?

- [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [sed] ['mɑːrtn] - ;

'	Upon	my	word	,	I	believe	you	are	,	'	said	Martin	Gurwood	;
-	之上	我的	单词	,	我	相信	你	是	,	-	说	马丁	-	;

“以我的话语，我相信你就是，”马丁·古尔伍德说道；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] , [moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ,

it	is	a	most	unfortunate	state	of	affairs	,	most	unfortunate	,
它	是	一个	最多	不幸	状态	的	事务	,	最多	不幸	,

这真是令人遗憾的局面，非常遗憾。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] . -

and	I	really	do	not	see	what	we	are	to	do	.	'
和	我	真的	做	不是	看	什么	我们	是	到	做	.	-

我真的不知道我们该怎么办。

- [weɪt] , - [sed] ['pɔːlin] , - [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][maɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

'	Wait	,	'	said	Pauline	,	'	until	you	have	heard	the	result	of	my	proposition	,
-	等待	,	-	说	宝琳	,	-	直到	你	有	听到	这	结果	的	我的	主张	,

“等等，”宝琳说，“等你听听我的提议结果再说。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kənˈdemd] [soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] .

which	you	condemned	so	quickly	as	dangerous	.
哪个	你	谴责	所以	迅速地	作为	危险的	.

你很快就将其斥为危险品。

[ænd; ənd][fɜːrst] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] .

And	first	,	as	to	the	danger	.
和	第一的	,	作为	到	这	危险	.

首先，我们来谈谈危险。

[aɪ] [wɪl] [ˌgærənˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪˈgriː] ;

I	will	guarantee	that	she	shall	not	suffer	in	the	smallest	degree	;
我	将要	保证	那	她	将	不是	遭受	在	这	最小	程度	;

我保证她不会受到丝毫伤害；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɑ:ft] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] ,

but	even	if	you	thought	the	effects	of	the	draught	were	strong	,
但	甚至	如果	你	想法	这	效果	的	这	草稿	是	强的	,

但即使你认为干旱的影响很严重，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['nesəseri] [tu:; tə][kɔ:l][ɪn]['dɑ:ktər] ['brɔdˌbɛnt] , [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t]['ɑ:bdʒekt]

and	it	were	necessary	to	call	in	Doctor	Broadbent	,	we	need	not	object
和	它	是	必要的	到	称呼	在	医生	布罗德本特	,	我们	需要	不是	目的

[tu:; tə] [ðæt] ,

to	that	,
到	那	,

如果需要请布罗德本特医生来，我们对此没有异议。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] , [nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ˌju: 'es] .

as	he	would	be	certain	,	not	to	betray	us	.
作为	他	会	是	肯定	,	不是	到	背叛	我们	.

他确信自己不会背叛我们。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [weɪ] ,

If	I	am	allowed	to	have	my	own	way	,
如果	我	是	允许	到	有	我的	自己的	方式	,

如果让我随心所欲，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][soʊ] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɑ:ft] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] ['hoʊlli]

I	shall	so	regulate	the	strength	of	the	draught	that	she	does	not	return	wholly
我	将	所以	调节	这	力量	的	这	草稿	那	她	做	不是	返回	完全

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] ;

and	entirely	to	consciousness	until	after	forty	-	eight	hours	;
和	完全	到	意识	直到	后	四十	-	八	小时	;

我将控制输液的强度，使她在四十八小时后才能完全恢复意识；

[ðen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [kæn; kən][bi:; bi][toʊld][tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

then	the	story	can	be	told	to	her	of	the	sudden	manner	in	which	she
然后	这	故事	能	是	讲述	到	她	的	这	突然	方式	在	哪个	她

[wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ] ['ɪlnəs] ,

was	seized	by	illness	,
曾是	查获	经过	疾病	,

然后就可以把她突然患病的经过告诉她了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

and	she	can	be	informed	that	while	she	was	in	a	state	of
和	她	能	是	知情的	那	尽管	她	曾是	在	一个	状态	的

[ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ðə; ði]['fju:nərəl][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

unconsciousness	the	funeral	had	taken	place	.
无意识	这	葬礼	有	已采取	地方	.

可以告知她，在她昏迷期间，葬礼已经举行完毕。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪn] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

There	is	nothing	extraordinary	in	these	circumstances	,	which	are	simple	and
那里	是	没有什么	非凡的	在	这些	情况	,	哪个	是	简单的	和

[koʊ'hɪrənt] ,

coherent	,
相干	,

这些情况并没有什么特别之处，它们简单明了，合情合理。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜ:r; hər] [səs'piʃənz] [wɪl] [bi:; bi] [ə'raʊzd] . -

and	there	is	no	reason	to	think	that	her	suspicions	will	be	aroused	.	'
和	那里	是	不	原因	到	思考	那	她	怀疑	将要	是	被唤醒	.	-

没有理由认为这会引起她的怀疑。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [pər'hæps][wɪð; wɪθ] [les] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , ['mɑːrtn] - [stɪl] [ʃʊk]

But	,	though	perhaps	with	less	hesitation	than	before	,	Martin	Gurwood	still	shook
但	,	尽管	也许	和	较少的	犹豫	比	前	,	马丁	-	仍然	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

但是，尽管马丁·古尔伍德的犹豫可能比以前少了些，但他还是摇了摇头。

- [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'hænd] [prə'siːdɪŋ] . -

'	I	do	not	like	it	,	'	he	said	;	'	it	is	such	an	underhand	proceeding	.	'
-	我	做	不是	喜欢	它	,	-	他	说	;	-	它	是	这样的	一个	暗中	进行中	.	-

“我不喜欢这样，”他说，“这是一种卑鄙的做法。”

- [wʌt] [hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər] [prə'siːdɪŋz] [bɪn] [sɪns] [juː; jʊ][fɜːrst] [faʊnd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

'	What	have	all	your	proceedings	been	since	you	first	found	the	position	in	which
-	什么	有	全部	你的	诉讼程序	到过	自从	你	第一的	成立	这	位置	在	哪个

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] ?

you	were	placed	with	regard	to	this	woman	?
你	是	放置	和	看待	到	这	女士	?

“自从你发现自己与这位女士的关系以来，你都做了些什么？”

- [æskt] ['pɔːlin] .

'	asked	Pauline	.
-	问	宝琳	.

“保琳问道。”

- [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mætərz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [triːt] [baɪ]['ɔːrd(ə)neri] [miːnz] .

'	This	is	one	of	those	matters	which	it	is	not	possible	to	treat	by	ordinary	means	.
-	这	是	一	的	那些	事情	哪个	它	是	不是	可能的	到	对待	经过	普通的	方法	.

这是无法用常规手段解决的问题之一。

[bɑː] , [mə'sjɜːr] ['mɑːrtn] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃnəs] .

Bah	,	Monsieur	Martin	,	let	us	have	no	more	of	this	childishness	.
呸	,	先生	马丁	,	让	我们	有	不	更多的	的	这	童心	.

呸，马丁先生，别再让我们忍受这种幼稚的行为了。

[wɪl] [ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'poʊz] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd]

Will	the	plan	which	I	propose	get	you	out	of	the	mess	in	which	you	are	involved
将要	这	计划	哪个	我	提出	得到	你	出去	的	这	混乱	在	哪个	你	是	涉及

? -

?	'
?	-

我提出的方案能让你摆脱目前的困境吗?

- [jes] - - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] - - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] - - -

'	Yes	-	-	it	seems	so	-	-	I	should	think	it	would	-	-	'
-	是的	-	-	它	似乎	所以	-	-	我	应该	思考	它	会	-	-	-

“是的——看起来是这样——我想应该是这样——”

- [ðen] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] . -

'	Then	leave	it	to	me	to	carry	out	.	'
-	然后	离开	它	到	我	到	携带	出去	.	-

“那就交给我来执行吧。”

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kən'sʌlt] ['mɪstər] . ['stæθəm] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , ['mædəm] [diː'ju]['tɜːrtrə] ,

'	I	think	I	had	better	consult	Mr	.	Statham	in	the	matter	,	Madame	Du	Tertre	,
-	我	思考	我	有	更好的	咨询	先生	.	杰森·斯坦森	在	这	事情	,	夫人	杜	特雷	,

“杜特尔特夫人，我想我最好就此事咨询一下斯塔瑟姆先生的意见。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , - [sed] ['mɑːrtn] .

if	you	have	no	objection	,	'	said	Martin	.
如果	你	有	不	异议	,	-	说	马丁	.

“如果你不反对的话，”马丁说。

- [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [ɔːl'redi] - - [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [mɔːr] - - -

'	You	see	I	have	taken	his	advice	already	-	-	and	could	see	more	-	-	'
-	你	看	我	有	已采取	他的	建议	已经	-	-	和	可以	看	更多的	-	-	-

“你看，我已经采纳了他的建议——而且我还能看到更多——”

- [maɪ] [gʊd] [mə'sjɜːr] , - [sed] ['pɔːlin] [ɪm'peɪʃntli] , - [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]

'	My	good	monsieur	,	'	said	Pauline	impatiently	,	'	I	have	no	objection	to	your
-	我的	好的	先生	,	-	说	宝琳	不耐烦地	,	-	我	有	不	异议	到	你的

[kən'sʌltɪŋ] ['mɪstər] . ['stæθəm] ,

consulting	Mr	.	Statham	,
咨询	先生	.	杰森·斯坦森	,

“先生，”波琳不耐烦地说，“我不反对您咨询斯塔瑟姆先生。”

[ɔːr] ['eni] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [taɪm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ?

or	any	one	for	the	matter	of	that	,	but	do	you	see	that	time	presses	?
或者	任何	一	为了	这	事情	的	那	,	但	做	你	看	那	时间	出版社	?

或者说，任何人都可以，但是你难道没意识到时间紧迫吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][mʌst; məst]

We	are	already	in	the	afternoon	,	and	it	is	this	evening	that	action	must
我们	是	已经	在	这	下午	,	和	它	是	这	晚上	那	行动	必须

[biː; bi]['teɪkən] .

be	taken	.
是	已采取	.

现在已经是下午了，必须在今晚采取行动。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] ['mɪstər] . ['stæθəm] [kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn][maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . -

I	confess	I	do	not	see	how	Mr	.	Statham	can	improve	upon	my	proposition	.	'
我	承认	我	做	不是	看	如何	先生	.	杰森·斯坦森	能	提升	之上	我的	主张	.	-

我承认，我看不出斯坦森先生还能如何改进我的提议。

- [noʊ] , - [sed] ['mɑːrtn] , - [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] . -

'	No	,	'	said	Martin	,	'	I	do	not	know	that	he	could	.	'
-	不	,	-	说	马丁	,	-	我	做	不是	知道	那	他	可以	.	-

“不，”马丁说，“我不知道他能不能做到。”

[hɪz; ɪz] ['jiːldɪŋ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʊmənz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

His	yielding	nature	was	no	match	for	this	woman's	determination	.
他的	屈服	自然	曾是	不	匹配	为了	这	女性的	决心	.

他那软弱的性格根本无法与这个女人的决心相抗衡。

- [ðen] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ? -

'	Then	the	best	thing	I	can	do	is	,	I	suppose	,	to	get	back	to	London	?	'
-	然后	这	最好的	事物	我	能	做	是	,	我	认为	,	到	得到	后退	到	伦敦	?	-

“那我想我最好的办法就是回伦敦吧？”

- [jes] , - [sed] ['pɔːlin] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; - [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]

'	Yes	,	'	said	Pauline	,	with	a	smile	;	'	but	I	must	trouble	you	to	take	me
-	是的	,	-	说	宝琳	,	和	一个	微笑	;	-	但	我	必须	麻烦	你	到	拿	我

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

“是的，”宝琳笑着说，“但我必须麻烦你带我一起去。”

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ə'weɪ] [maɪ]['kæbmən] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [siː] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] ,

I	have	sent	away	my	cabman	,	and	I	must	see	Mrs	.	Calverley	,
我	有	发送	离开	我的	出租车司机	,	和	我	必须	看	太太	.	卡尔弗利	,

我已经遣走了我的马车夫，我必须去见卡尔弗利太太。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['stɔːri] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz]

and	make	up	some	story	to	account	to	her	for	the	two	or	three	days
和	制作	向上	一些	故事	到	帐户	到	她	为了	这	二	或者	三	天

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

during	which	I	must	necessarily	be	absent	from	her	.
期间	哪个	我	必须	一定	是	缺席的	从	她	.

我得编造一些故事来向她解释我为何必须在她身边的两三天。

[ɑː] , [mə'sjɜːr] ['mɑːrtn] , [wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! -

Ah	,	Monsieur	Martin	,	what	a	world	of	deceit	it	is	!	'
啊	,	先生	马丁	,	什么	一个	世界	的	欺骗	它	是	!	-

啊，马丁先生，这世界真是充满了欺骗！

- [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [maɪ] [kæb] , ['mædəm] [diː'ju] ['tɜːrtrə] ? - [sed]

'	Did	you	say	that	you	were	coming	back	in	my	cab	,	Madame	Du	Tertre	?	'	said
-	做过	你	说	那	你	是	未来	后退	在	我的	出租车	,	夫人	杜	特雷	?	-	说

['mɑːrtn] ,

Martin	,
马丁	,

“杜特尔特夫人，您刚才说要坐我的出租车回来吗？”马丁问道。

['lʊkɪŋ] ['ræðər] [blæŋk] .

looking	rather	blank	.
寻找	相当	空白的	.

表情有些茫然。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , - [aɪ] [mʌst; məst] .

'	Yes	,	'	she	said	with	a	laugh	,	'	I	must	.
-	是的	,	-	她	说	和	一个	笑	,	-	我	必须	.

“是的，”她笑着说，“我必须这么做。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

I	have	no	other	means	of	getting	back	to	town	.
我	有	不	其他	方法	的	获得	后退	到	镇	.

我没有其他办法返回镇上。

[bʌt; bət] [dəunt] [fɪr] , [mə'sjɜːr] ['mɑːrtn] ;

But	don't	fear	,	Monsieur	Martin	;
但	不	害怕	,	先生	马丁	;

但别担心，马丁先生；

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [noʊ] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi]

I	will	bring	no	disgrace	upon	you	-	-	you	shall	set	me	down	as	soon	as	we
我	将要	带来	不	耻辱	之上	你	-	-	你	将	放	我	向下	作为	很快	作为	我们

[riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [taʊn] ,

reach	the	outskirts	of	town	,
抵达	这	郊区	的	镇	,

我不会让你蒙羞——我们一到城郊你就让我下车。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [greɪt] ['wɔːlpəul] - [striːt] [baɪ] [maɪ'self] .

and	I	will	go	to	Great	Walpole	-	street	by	myself	.
和	我	将要	去	到	伟大的	沃尔波尔	-	街道	经过	我	.

我将独自前往大沃尔波尔街。

[wen] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [raɪt] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl] ;

When	you	get	there	you	must	write	me	the	letter	to	this	poor	girl	;
什么时候	你	得到	那里	你	必须	写	我	这	信	到	这	贫穷的	女孩	;

你到了那里之后一定要把给这个可怜女孩的信写给我；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] ['æftər] [maɪ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

you	can	give	it	to	me	as	I	come	downstairs	after	my	explanation	with
你	能	给	它	到	我	作为	我	来	楼下	后	我的	解释	和

['mɪsɪz] . ['kælvəli] . -

Mrs	.	Calverley	.	'
太太	.	卡尔弗利	.	-

你等我跟卡尔弗利太太解释完之后下楼，就可以把它给我了。

[wen] ['mædəm] [diː'ju] ['tɜːrtrə] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [greɪt]

When	Madame	Du	Tertre	walked	into	the	drawing	-	room	in	Great
什么时候	夫人	杜	特雷	步行	进入	这	绘画	-	房间	在	伟大的

当杜特尔特夫人走进大伦敦的客厅时

['wɔːlpəul] - [striːt] ,

Walpole	-	street	,
沃尔波尔	-	街道	,

沃尔波尔街

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - [feɪs] [ðæt] [ðæt] ['seɪntɪd] ['wʊmən]

she	saw	from	the	expression	of	Mrs	.	Calverley's	face	that	that	sainted	woman
她	锯	从	这	表达	的	太太	.	-	脸	那	那	圣徒	女士

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] .

was	considerably	out	of	temper	.
曾是	相当	出去	的	脾气	.

从卡尔弗利太太的表情来看，她知道这位圣洁的女士非常生气。

['mɪsɪz] . ['kælvəli] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] ['rɪdʒɪdli] [fɪkst] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs]

Mrs	.	Calverley	kept	her	eyes	rigidly	fixed	on	her	work	,	and	took	no	notice
太太	.	卡尔弗利	保留	她	眼睛	严格地	固定的	在	她	工作	,	和	采取	不	注意

[ʌv; əv] ['pɔːliːnz] ['entrəns] .

of	Pauline's	entrance	.
的	保琳的	入口	.

卡尔弗利太太目不转睛地盯着自己的工作，丝毫没有注意到宝琳的到来。

- [ɑː] , [bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wʊmən] , - ['mʌtəd] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

'	Ah	,	behold	a	pleasant	woman	,	'	muttered	the	Frenchwoman	between	her	teeth	.
-	啊	,	看哪	一个	令人愉快的	女士	,	-	低声说道	这	法国女人	之间	她	牙齿	.

“啊，瞧，一位和蔼可亲的女士，”法国女人咬牙切齿地低声说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ;

'	It	is	well	that	I	have	something	to	look	forward	to	in	the	future	;
-	它	是	出色地	那	我	有	某物	到	看	向前	到	在	这	未来	;

“很高兴我对未来有所期待；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,

for	the	position	here	is	not	a	particularly	pleasant	one	,
为了	这	位置	这里	是	不是	一个	特别	令人愉快的	一	,

因为这个职位并不怎么令人愉快。

[ænd; ənd] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['hɑːrdli] [ɜːrnd] . - - [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [maɪ] [kaɪnd]

and	is	sufficiently	hardly	earned	.	-	-	And	how	are	you	this	evening	,	my	kind
和	是	足够	几乎	获得	.	-	-	和	如何	是	你	这	晚上	,	我的	种类

[frend] ? -

friend	?	'
朋友	?	-

而且来之不易。——我亲爱的朋友，今晚过得怎么样?

[ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['glaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] ['mɪsɪz] . - [saɪd] .

she	said	at	last	,	gliding	into	a	chair	by	Mrs	.	Calverley's	side	.
她	说	在	最后的	,	滑翔	进入	一个	椅子	经过	太太	.	-	边	.

她最后说道，然后滑到卡尔弗利太太身边的一把椅子上坐下。

- [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [kaɪnd] [frend] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['sɑːri] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] ,

'	If	you	call	me	your	kind	friend	,	I	am	sorry	I	cannot	return	the	compliment	,
-	如果	你	称呼	我	你的	种类	朋友	,	我	是	对不起	我	不能	返回	这	赞扬	,

“如果你称我为你的挚友，很抱歉我无法给予同样的赞美。”

['mædəm] [diː'ju] ['tɜːrtrə] , - [hist] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] ['spaɪtfəli] .

Madame	Du	Tertre	,	'	hissed	Mrs	.	Calverley	spitefully	.
夫人	杜	特雷	,	-	嘶嘶作响	太太	.	卡尔弗利	恶意地	.

“杜特尔特夫人，”卡尔弗利太太恶狠狠地嘶嘶说道。

- [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] [wʌz; wəz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [kəmˈpænjən] ,

'	I	thought	the	arrangement	between	us	was	,	that	you	were	to	be	my	companion	,
-	我	想法	这	安排	之间	我们	曾是	,	那	你	是	到	是	我的	伴侣	,

我以为我们之间的约定是，你要做我的伴侣，

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌem ˈiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪvlinəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['neɪʃ(ə)n] ,

and	endeavour	to	cheer	me	up	with	some	of	the	liveliness	of	your	nation	,
和	努力	到	欢呼	我	向上	和	一些	的	这	活力	的	你的	国家	,

请努力用你们国家的活力让我开心起来。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['kælvəli] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ;

at	least	I	know	that	was	suggested	by	Mr	.	Calverley	when	he	made	the	engagement	;
在	至少	我	知道	那	曾是	建议	经过	先生	.	卡尔弗利	什么时候	他	制成	这	订婚	;

至少我知道这是卡尔弗利先生在订婚时提出的建议；

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] , [hɪr] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [left] [baɪ] [maɪˈself] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,

and	instead	of	that	,	here	I	have	been	left	by	myself	the	whole	day	,
和	反而	的	那	,	这里	我	有	到过	左边	经过	我	这	所有的	天	,

结果，我却被独自留在这里一整天。

[wɪˈðaʊt] [wʌn] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . -

without	one	creature	to	come	and	say	a	word	to	me	.	'
没有	一	生物	到	来	和	说	一个	单词	到	我	.	-

没有一个人来跟我说句话。

- [ɑː] , [maɪ] [kaɪnd] [frend] , - [sed] ['pɔːlin] - - - [fɔːr; fər]

'	Ah	,	my	kind	friend	,	'	said	Pauline	-	-	'	for
-	啊	,	我的	种类	朋友	,	-	说	宝琳	-	-	-	为了

“啊，我善良的朋友，”宝琳说——“因为

[soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [pruːvd] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] - - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [æsk] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [saɪd] .

so	you	have	always	proved	yourself	to	me	-	-	it	is	only	in	a	matter	of	necessity	that	I	would	ask	to	be	absent	from	your	side	.
所以	你	有	总是	已证实	你自己	到	我	-	-	它	是	仅有的	在	一个	事情	的	必要性	那	我	会	问	到	是	缺席的	从	你的	边	.

所以你一直以来都证明了自己的价值——只有在迫不得已的情况下，我才会请求离开你身边。

[maɪ] [pʊr] ['kʌz(ə)n] - - [ʃi:; ʃi] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] - - [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [pʊr]
My poor cousin - - she that I spoke about to you - - is lying ill at a poor
我的 贫穷的 表哥 - - 她 那 我 辐 关于 到 你 - - 是 说谎 患病的 在 一个 贫穷的
['lɑ:dʒɪŋ] .
lodging .
住宿 .

我可怜的表妹——就是我跟你提起过的那个——现在病倒了，住在一个很差的住处。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] [frend] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] ['lʌndən] , [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌn] ['kri:tʃər] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] ;
She has no friend in this wide London , does not know one creature beside myself ;
她 有 不 朋友 在 这 宽的 伦敦 , 做 不是 知道 一 生物 旁 我 ;

在这座广阔的伦敦城里，她没有朋友，除了我之外，她不认识任何人；

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['mʌni] , [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [spi:k] [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] ['ʌtərli] ['helpləs] .
she has no money , she cannot speak your language , and is utterly helpless .
她 有 不 钱 , 她 不能 说话 你的 语言 , 和 是 完全地 无助 .

她身无分文，不会说你们的语言，而且完全无助。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][soʊl]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][rɪ'laɪ] .
I am the sole person on whom she can rely .
我 是 这 唯一 人 在 谁 她 能 依靠 .

我是唯一能让她依靠的人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɔ:l] [deɪ] ;
I have been with her all day ;
我 有 到过 和 她 全部 天 ;

我今天一整天都和她在一起；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][maɪ][hænd][ə'loʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər]['medɪs(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [drɪŋk] ;
it is from my hand alone that she will take her medicine and her drink ;
它 是 从 我的 手 独自的 那 她 将要 拿 她 药品 和 她 喝 ;

她只能从我手中接过药和水；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'skju:s][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔ:ŋgər]
and I have come to ask you to excuse me for yet a little while longer
和 我 有 来 到 问 你 到 原谅 我 为了 然而 一个 小的 尽管 更长
,
,
,

我前来请求各位再让我稍等片刻。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mælədi] . -
until she has reached the crisis of her malady . '
直到 她 有 达到 这 危机 的 她 弊病 . -

直到她的病情发展到危急阶段。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [aɪ] [hoʊp] ? - [sed] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] , ['pʊlɪŋ] [hɜ:r; hər][skə:ts] [kloʊz]
' It is nothing catching , I hope ? ' said Mrs . Calverley , pulling her skirts close
- 它 是 没有什么 捕捉 , 我 希望 ? - 说 太太 . 卡尔弗利 , 拉 她 裙子 关闭
[raʊnd] [hɜ:r; hər] .
round her .
圆形的 她 .

“希望不是什么传染病吧？”卡尔弗利太太说着，拉紧了裙摆。

- [ɑ:] , [noʊ] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌpwɑ:trɪ'nɛr] - - [kən'sʌmptɪv] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .
' Ah , no ; she is poitrinaire - - consumptive , as you call it .
- 啊 , 不 ; 她 是 波特莱尔 - - 消耗性的 , 作为 你 称呼 它 .

“啊，不；她得了肺痨——就像你们说的肺痨。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
I have been talking to her about you ,
我 有 到过 说 到 她 关于 你 ,

我一直在跟她谈论你。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['noʊbli][juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːrn] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]

telling	her	how	nobly	you	have	borne	your	present	sorrow	,	and	she	is
讲述	她	如何	高贵地	你	有	出生	你的	展示	悲哀	,	和	她	是

['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

interested	about	you	,
感兴趣的	关于	你	,

你告诉她你是如何高尚地承受着眼下的悲伤，她对你很感兴趣。

[maɪ] [dɪr] [frend] .

my	dear	friend	.
我的	亲爱的	朋友	.

我亲爱的朋友。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ri'kʌvəz] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] . -

She	asked	permission	,	when	she	recovers	,	to	come	and	see	you	.	'
她	问	允许	,	什么时候	她	恢复	,	到	来	和	看	你	.	-

她请求允许，等她康复后来看你。

[ðə; ði] [kɔːrs] ['kɑːmplɪmənt] ['æktɪd][æz; əz][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,

The	coarse	compliment	acted	as	was	intended	,
这	粗	赞扬	行动	作为	曾是	故意的	,

粗俗的恭维达到了预期效果。

[ænd; ənd] ['pɔːlin] [rɪ'siːvd] ['mɪsɪz] . - ['greɪʃəs] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['æbsənt][hɜːr'self][fɔːr; fər]

and	Pauline	received	Mrs	.	Calverley's	gracious	permission	to	absent	herself	for
和	宝琳	已收到	太太	.	-	亲切	允许	到	缺席的	她自己	为了

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] .

as	long	as	was	requisite	.
作为	长的	作为	曾是	必需品	.

宝琳得到了卡尔弗利夫人的宽容允许，可以离开一段时间，直到她认为合适为止。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɑːrtn] - ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌdi] - [dɔːr]

As	she	came	down	the	stairs	she	saw	Martin	Gurwood	standing	at	the	study	-	door
作为	她	来了	向下	这	楼梯	她	锯	马丁	-	常设	在	这	学习	-	门

.

:
.

她下楼时，看到马丁·古尔伍德站在书房门口。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['letər] , [ə'drest] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

He	stepped	forward	,	and	without	a	word	placed	a	letter	,	addressed	to	Mrs	.
他	步	向前	,	和	没有	一个	单词	放置	一个	信	,	已解决	到	太太	.

['klækstən] , ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] .

Claxton	,	into	her	hands	.
克拉克斯顿	,	进入	她	双手	.

他走上前去，一言不发地将一封写给克拉克斯顿夫人的信放在她手中。

[ðen] ['pɔːlin] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ˌðer'frʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Then	Pauline	went	to	her	bedroom	,	and	descending	therefrom	with	a
然后	宝琳	去	到	她	卧室	,	和	下降	由此	和	一个

[smɔːl] [bæg][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

small	bag	in	her	hand	,
小的	包	在	她	手	,

然后宝琳回到卧室，手里拿着一个小袋子从房间里下来。

[heɪld] [ə; eɪ]['hænsəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə]

hailed	a	hansom	,	and	for	a	second	time	that	day	was	conveyed	to
赞誉	一个	汉森	,	和	为了	一个	第二	时间	那	天	曾是	传递	到

['hendən] .

Hendon	.
亨登	.

拦了一辆双轮马车，当天第二次被送到了亨顿。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['ælɪs] , [lɔ:ŋ] [sɪns] [ə'taɪərd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [ʃɔ:l]

In	the	dusk	of	the	evening	,	Alice	,	long	since	attired	in	her	bonnet	and	shawl
在	这	黄昏	的	这	晚上	，	爱丽丝	，	长的	自从	穿着	在	她	引擎盖	和	披肩

,

,

,

傍晚时分，爱丽丝早已戴好帽子，披上披肩，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['i:gərli] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rtn] - , [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'laɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] .

and	waiting	eagerly	for	Martin	Gurwood	,	saw	a	woman	alight	at	her	door	.
和	等待	急切地	为了	马丁	-	，	锯	一个	女士	点燃	在	她	门	.

正焦急地等待着马丁·古尔伍德时，看到一个女人在她家门口下了车。

['lɪt(ə)l] [bel] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [sɔ:] [hɜ:r; hər] [tu:] ,

Little	Bell	,	who	had	been	playing	about	in	the	garden	,	saw	her	too	,
小的	钟	，	WHO	有	到过	玩耍	关于	在	这	花园	，	锯	她	也	，

在花园里玩耍的小贝尔也看到了她。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['ælɪs] , [kraɪd] , - [oʊ] ['mæmə] ,

and	running	up	to	Alice	,	cried	,	'	O	mamma	,
和	跑步	向上	到	爱丽丝	，	哭	，	-	哦	妈妈	，

然后跑到爱丽丝身边，哭着说：“哦，妈妈，

[ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɑ:rk]['leɪdi] ?

you	recollect	what	I	told	you	about	the	dark	lady	?
你	追忆	什么	我	讲述	你	关于	这	黑暗的	女士	?

你还记得我跟你说过关于那个黑衣女人的事吗?

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] .

She	has	come	again	.
她	有	来	再次	.

她又来了。

[hɪr] [ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] . -

Here	she	is	at	the	gate	.	'
这里	她	是	在	这	门	.	-

她就在门口。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[soʊ] [fɑ:r] [sək'sesf(ə)l] .

SO	FAR	SUCCESSFUL	.
所以	远的	成功的	.

目前为止一切顺利。

[wen] ['mɑ:rtn] - [nu:] [ðæt] ['pɔ:lin] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['hendən] ,

When	Martin	Gurwood	knew	that	Pauline	had	started	again	for	Hendon	,
什么时候	马丁	-	知道	那	宝琳	有	开始	再次	为了	亨登	，

当马丁·古尔伍德得知宝琳再次为亨顿队效力时，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ski:m] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

that	there	was	no	possibility	of	departing	from	the	scheme	which	she	had
那	那里	曾是	不	可能性	的	离开	从	这	方案	哪个	她	有

[prə'poʊzd] ,

proposed	,
建议的	,

她提出的方案根本没有任何改变的可能。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪˈlʌktənt]

and	to	the	carrying	into	effect	of	which	he	had	given	his	reluctant
和	到	这	携带	进入	影响	的	哪个	他	有	给定	他的	不情愿的

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

他勉强同意了该项措施的实施。

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

he	felt	more	than	ever	nervous	and	uncomfortable	.
他	毛毡	更多的	比	曾经	紧张的	和	不舒服	.

他感到比以往任何时候都更加紧张和不安。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['mædəm] [diː'ju]['tɜːrtrə]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

That	he	had	made	a	great	mistake	in	admitting	Madame	Du	Tertre	into	his
那	他	有	制成	一个	伟大的	错误	在	承认	夫人	杜	特雷	进入	他的

['kɑːnfɪdəns] [æt; ət][ɔːl] ,

confidence	at	all	,
信心	在	全部	,

他当初竟然不该向杜特尔特夫人敞开心扉，这真是个天大的错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈnɔːrməsli] ['mægnɪfaɪd] [ðæt] ['erər] [baɪ] [pə'mitɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk]

and	that	he	had	enormously	magnified	that	error	by	permitting	her	to	take
和	那	他	有	非常	放大	那	错误	经过	允许	她	到	拿

[ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][plɑːt] ,

a	leading	part	in	the	plot	,
一个	领导	部分	在	这	阴谋	,

而他允许她在阴谋中扮演重要角色，则极大地放大了这个错误。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɪmpɔːrt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['deɪndʒər] , [hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] .

and	to	import	into	it	mystery	and	a	positive	danger	,	he	knew	full	well	.
和	到	进口	进入	它	神秘	和	一个	积极的	危险	,	他	知道	满的	出色地	.

他非常清楚，要在其中引入神秘感和危险性。

[haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə] ['hʌmfri] ['stæθəm]

How	he	should	be	able	to	account	for	his	proceedings	to	Humphrey	Statham
如何	他	应该	是	有能力的	到	帐户	为了	他的	诉讼程序	到	汉弗莱	杰森·斯坦森

, [huː] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] ,

,	who	,	he	felt	sure	,
,	WHO	,	他	毛毡	当然	,

他应该如何向汉弗莱·斯坦森解释自己的所作所为呢？他确信，汉弗莱·斯坦森.....

[wʊd] [biː; bi] ['emɪnəntli] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

would	be	eminently	dissatisfied	with	all	that	had	been	done	,	he	did	not
会	是	非常	不满	和	全部	那	有	到过	完毕	,	他	做过	不是

[noʊ] .

know	.
知道	.

他并不知道，自己会对已经完成的一切感到非常不满。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər]['mɑːrtn] - .

That	was	a	wretched	evening	for	Martin	Gurwood	.
那	曾是	一个	可怜	晚上	为了	马丁	-	.

对马丁·古尔伍德来说，那是一个糟糕的夜晚。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daind] [ɪn] ['sɑːləm] [steɪt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pæst]

He	and	his	mother	dined	in	solemn	state	together	,	and	during	the	repast
他	和	他的	母亲	用餐	在	庄严	状态	一起	,	和	期间	这	餐饮

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,

and	afterwards	,
和	然后	,

他和母亲一起庄严肃穆地用餐，用餐期间及之后，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][væst] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
when they were seated in the vast drawing - room ,
什么时候 他们 是 坐着 在 这 广阔的 绘画 - 房间 ,

当他们坐在宽敞的客厅里时，

[wer] ['mɪsɪz] . - ['wɜːrkˌtebl] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] - [læmp] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [mɪr] [oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv]
where Mrs . Calverley's worktable and reading - lamp formed a mere oasis of
在哪里 太太 . - 工作台 和 阅读 - 灯 形成 一个 仅仅 绿洲 的
[laɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
light in the midst of the great desert of darkness ,
光 在 这 中间 的 这 伟大的 沙漠 的 黑暗 ,

卡尔弗利太太的工作台和阅读灯，就像是黑暗沙漠中的一片绿洲。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən][ʌn'broʊkən] [pleɪnt] , ['kærid] [ɑːn][ɪn][æn; ən][ʌn'verid; ʌn'værid]
he had to listen to an unbroken plaint , carried on in an unvaried
他 有 到 听 到 一个 未破 感叹 , 携带 在 在 一个 不变的
['mɑːnətoʊn] .
monotone .
单调 .

他不得不听着一声不间断的哀叹，这哀叹以单调乏味的语调持续不断。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][hɜːrz] ?
' Was there ever such a life as hers ?
- 曾是 那里 曾经 这样的 一个 生活 作为 她的 ?

“世上真有像她那样的人生吗？”

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ə'flɪktɪd] ?
What had she done that she should be so afflicted ?
什么 有 她 完毕 那 她 应该 是 所以 受苦的 ?

她究竟做错了什么，要遭受如此苦难?

[waɪ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [əd'vaɪs] ['nevər] ['teɪkən] ?
Why was her advice never taken ?
为什么 曾是 她 建议 绝不 已采取 ?

为什么她的建议从未被采纳?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , ['mɪstər] . - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɪld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] ;
If it had been , Mr . Gurwood would not have killed himself with drink ;
如果 它 有 到过 , 先生 . - 会 不是 有 被杀 他自己 和 喝 ;

如果真是那样，格伍德先生就不会酗酒自杀了；

['mɪstər] . ['kælvəli] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərnwɜːrks] ['wɜːri] ,
Mr . Calverley would have had nothing to do with the ironworks worry ,
先生 . 卡尔弗利 会 有 有 没有什么 到 做 和 这 铁厂 担心 ,

卡尔弗利先生与钢铁厂的担忧毫无关系。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] .
which had undoubtedly caused his death .
哪个 有 无疑 导致 他的 死亡 .

这无疑导致了他的死亡。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ?
What was to become of the business ?
什么 曾是 到 变得 的 这 商业 ?

这家企业后来会怎样发展?

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [ɪn]['mɪstər] . - [wɪl] ['saʊndɪd] [ɔːl] ['veri] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] ,
The arrangements made in Mr . Calverley's will sounded all very right and proper ,
这 安排 制成 在 先生 . - 将要 听起来 全部 非常 正确的 和 恰当的 ,

卡尔弗利先生遗嘱中的安排听起来都非常合理妥当。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] ['kwestʃənd] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wel] .

but	she	very	much	questioned	whether	they	would	be	found	to	work	well	.
但	她	非常	很多	被质问	无论	他们	会	是	成立	到	工作	出色地	.

但她非常怀疑这些方法是否真的有效。

[wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['mæstəri] [ænd; ənd] ['paʊər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] ?

Was	not	too	much	mastery	and	power	given	to	Mr	.	Jeffreys	?
曾是	不是	也	很多	精通	和	力量	给定	到	先生	.	杰弗里斯	?

杰弗里斯先生是不是被赋予了过多的权力和权威?

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [klɜːrk] ['sɜːrt(ə)nli] ,

He	had	been	a	confidential	clerk	certainly	,
他	有	到过	一个	机密的	职员	当然	,

他确实当过机要文员。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːrgjuːd][frʌm; frəm] [ðæt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

but	it	was	by	no	means	to	be	argued	from	that	that	he	would	be
但	它	曾是	经过	不	方法	到	是	争论	从	那	那	他	会	是

['iːðər] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəs] [ɔːr][æz; əz]['juːsf(ə)l] [wen] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] .

either	as	industrious	or	as	useful	when	placed	in	command	.
任何一个	作为	勤劳	或者	作为	有用	什么时候	放置	在	命令	.

但绝不可据此断言，当他身居要职时，就会像以前一样勤奋或有用。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [ðæt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kælvəli] ,

She	could	bear	testimony	to	that	from	her	experience	of	Mr	.	Calverley	,
她	可以	熊	见证	到	那	从	她	经验	的	先生	.	卡尔弗利	,

她可以根据自己与卡尔弗利先生的交往经历来证明这一点。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][bəuθ] [pə'ziʃənz] . -

whom	she	had	known	in	both	positions	.	'
谁	她	有	已知	在	两个都	职位	.	-

她认识的这两个人都曾担任过这两个职位。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

And	so	on	,	and	so	on	.
和	所以	在	,	和	所以	在	.

如此等等。

['mɪsɪz] . ['kælvəli] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [ɪk'spekt] , ['eni] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

Mrs	.	Calverley	did	not	require	,	or	indeed	expect	,	any	reply	to	her	series	of
太太	.	卡尔弗利	做过	不是	要求	,	或者	的确	预计	,	任何	回复	到	她	系列	的

['wɪrisəm] ['kwestʃənz] ,

wearisome	questions	,
令人厌倦的	问题	,

卡尔弗利夫人并不要求，也实际上并不期待对她那一连串令人厌烦的问题作出任何答复。

[ɔːr] ['kɑːment] [ɑːn][hɜːr; hər] [dʌl] [strɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] .

or	comment	on	her	dull	string	of	complaints	.
或者	评论	在	她	乏味的	细绳	的	投诉	.

或者对她那一连串乏味的抱怨发表评论。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪntər'dʒekʃənl] - [ɑː] ! -

She	was	quite	satisfied	with	the	interjectional	'	Ah	!	'
她	曾是	相当	使满意	和	这	感叹词	-	啊	!	-

她对这句感叹词“啊！”非常满意。

- [wel] ! -

'	Well	!	'
-	出色地	!	-

'出色地！ '

[ænd; ənd] - [ɪn'di:d] ! - [wɪtʃ] ['mɑ:rtn] [θru:] [ɪn][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ;

and	'	Indeed	!	'	which	Martin	threw	in	from	time	to	time	;
和	-	的确	!	-	哪个	马丁	扔	在	从	时间	到	时间	;

还有马丁时不时冒出的“确实如此！”;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi][rɪ'kwaɪərd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ,

and	it	was	well	that	she	required	nothing	more	,
和	它	曾是	出色地	那	她	必需的	没有什么	更多的	,

她别无所求，这真是太好了。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]

for	her	companion	would	have	been	entirely	unable	to	give	her	a	rational
为了	她	伴侣	会	有	到过	完全	无法	到	给	她	一个	合理的

['ænsər] , [ɔ:r] ,

answer	,	or	,
回答	,	或者	,

因为她的同伴根本无法给她一个合理的答案，或者说，

['i:v(ə)n][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][du:][soʊ] , [tu:; tə] [steɪt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ]

even	had	he	been	called	upon	to	do	so	,	to	state	what	she	was	talking
甚至	有	他	到过	称为	之上	到	做	所以	,	到	状态	什么	她	曾是	说

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

即使有人要求他这样做，让他说明她所说的内容。

['mɑ:rtn] - [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][æt; ət] [roʊz] ['kɑ:tɪdʒ] .

Martin	Gurwood's	thoughts	were	at	Rose	Cottage	.
马丁	-	想法	是	在	玫瑰	小屋	.

马丁·古尔伍德的思绪飘向了玫瑰小屋。

['mædəm] [di:'ju]['tɜ:rtrə] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][baɪ] [ðæt] [taɪm] ;

Madame	Du	Tertre	must	have	arrived	there	by	that	time	;
夫人	杜	特雷	必须	有	到达的	那里	经过	那	时间	;

杜特尔特夫人那时应该已经到达那里了;

[mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [pʊr] ['prɪti] [jʌŋ] ['kri:tʃər] .

must	have	seen	that	poor	pretty	young	creature	.
必须	有	已见	那	贫穷的	漂亮的	年轻的	生物	.

他一定见过那个可怜的漂亮小姑娘。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] ['mædəm] [di:'ju]['tɜ:rtrə] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [nɑ:t] [tu:] ['trʌstwɜ:rði] ;

A	strange	woman	Madame	Du	Tertre	,	and	,	to	his	mind	,	not	too	trustworthy	;
一个	奇怪的	女士	夫人	杜	特雷	,	和	,	到	他的	头脑	,	不是	也	值得信赖的	;

杜特尔特夫人是个古怪的女人，在他看来，不太值得信任;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] ['kaɪndli] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [ðɪs] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:]

but	she	had	expressed	kindly	feelings	towards	this	girl	,	and	when	she	saw
但	她	有	表达	亲切地	情怀	向	这	女孩	,	和	什么时候	她	锯

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

但她对这个女孩表达了友好的感情，当她见到她时，

[ðæt] ['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kri:st] .

that	kindly	feeling	could	not	fail	to	be	increased	.
那	亲切地	感觉	可以	不是	失败	到	是	增加	.

这种善意之情只会更加强烈。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['noʊʃ(ə)n] - - ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wiːknəs] [tuː; tə] [gɪv]

That	was	a	horrible	notion	-	-	taking	advantage	of	her	weakness	to	give
那	曾是	一个	可怕	概念	-	-	采取	优势	的	她	弱点	到	给

[hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [drɑːft] .

her	a	sleeping	draught	.
她	一个	睡眠	草稿	.

这是一个极其可怕的想法——利用她的虚弱给她下安眠药。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ;

He	did	not	like	to	think	of	that	;
他	做过	不是	喜欢	到	思考	的	那	;

他不愿意去想这件事;

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] ['eniθɪŋ] [els]

and	yet	he	was	compelled	to	admit	that	he	did	not	see	how	anything	else
和	然而	他	曾是	被迫	到	承认	那	他	做过	不是	看	如何	任何事物	别的

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .

could	have	been	done	.
可以	有	到过	完毕	.

然而，他不得不承认，他看不出还能有什么其他办法。

['pɔːliːnz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['siːkrət][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri]

Pauline's	possession	of	their	secret	was	an	unpleasant	element	in	the	story
保琳的	拥有	的	他们的	秘密	曾是	一个	令人不快的	元素	在	这	故事

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['stæθəm] ;

which	he	had	to	tell	Statham	;
哪个	他	有	到	告诉	杰森·斯坦森	;

宝琳掌握着他们的秘密，这是他不得不告诉斯坦森的一个令人不快的情节;

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]['teɪkən][hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

but	had	he	not	taken	her	into	his	confidence	he	felt	that	he	should
但	有	他	不是	已采取	她	进入	他的	信心	他	毛毡	那	他	应该

[hæv; həv] ['bʌŋgld] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ,

have	bungled	the	business	which	he	had	undertaken	,
有	笨拙的	这	商业	哪个	他	有	已	,

但他觉得，如果不是把她拉进自己的信任圈，他就会搞砸自己承接的生意。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [bəuθ]['mɪsɪz] . ['kælvəli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv] [roʊz]

and	that	very	likely	by	that	time	both	Mrs	.	Calverley	and	the	tenant	of	Rose
和	那	非常	可能	经过	那	时间	两个都	太太	.	卡尔弗利	和	这	租户	的	玫瑰

['kɑːtɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [tɔːrdz]

Cottage	would	have	become	acquainted	with	the	positions	which	they	held	towards
小屋	会	有	变得	熟人	和	这	职位	哪个	他们	握住	向

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

到那时，卡尔弗利夫人和玫瑰小屋的房客很可能都已经了解了彼此之间的关系。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'ziʃənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

How	long	they	could	be	kept	in	ignorance	of	those	positions	was	a	matter	of
如何	长的	他们	可以	是	保留	在	无知	的	那些	职位	曾是	一个	事情	的

[daʊt] ;

doubt	;
怀疑	;

他们究竟能对这些立场一无所知多久，这是个未知数;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tempəreri] ['respɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['mædəm] [diː'ju]['tɜːrtrə] ;

but	for	the	temporary	respite	they	were	indebted	to	Madame	Du	Tertre	;
但	为了	这	暂时的	喘息	他们	是	负债累累	到	夫人	杜	特雷	;

但他们要感谢杜特尔特夫人给予的暂时喘息之机;

[ænd; ənd] ['mɑːrtn] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðæt] ['veri] ['strɔːŋli] [tuː; tə] ['hʌmfri] ['stæθəm] [ðə; ði]

and	Martin	thought	he	would	put	that	very	strongly	to	Humphrey	Statham	the
和	马丁	想法	他	会	放	那	非常	强烈	到	汉弗莱	杰森·斯坦森	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

马丁心想，第二天早上他一定要把这件事强烈地告诉汉弗莱·斯坦森。

[hɪz; ɪz] [læst] [θɔːts] [bɪ'fɔːr] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] ,

His	last	thoughts	before	dropping	off	to	sleep	were	given	to	Rose	Cottage	,
他的	最后的	想法	前	下降	离开	到	睡觉	是	给定	到	玫瑰	小屋	,

他睡着前最后的念头都集中在玫瑰小屋。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪti] [peɪl] - [feɪst] , ['tɪrfl] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːrk] -

and	in	his	dreams	he	saw	the	pretty	pale	-	faced	,	tearful	girl	with	the	dark	-
和	在	他的	梦境	他	锯	这	漂亮的	苍白	-	面对	,	内牛满面	女孩	和	这	黑暗的	-

[aɪd] ,

eyed	,
眼睛	,

在他的梦中，他看见了那个面色苍白、泪眼婆娑的美丽女孩，她有着一双深邃的眼睛，

[blæk] - [b'raʊd] ['wʊmən] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

black	-	browed	woman	bending	over	her	.
黑色的	-	眉毛	女士	弯曲	超过	她	.

黑眉女人弯下腰看着她。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['hendən] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔrnɪŋz] [poʊst] ,

He	expected	a	letter	from	Hendon	by	the	early	morning's	post	,
他	预期的	一个	信	从	亨登	经过	这	早期的	早晨	邮政	,

他预计清晨邮递员会送来亨顿的来信。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌmɪd'deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] .

but	it	was	midday	before	it	arrived	.
但	它	曾是	正午	前	它	到达的	.

但直到中午才送到。

['mɑːrtn] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [baɪ] [hɪm'self] , ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Martin	sat	in	the	dining	-	room	by	himself	,	anxiously	expecting	it	;
马丁	卫星	在	这	用餐	-	房间	经过	他自己	,	焦虑地	期待	它	;

马丁独自一人坐在餐厅里，焦急地等待着。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['poʊstmənz] [nɑːk] [rɪ'zaʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

he	heard	the	postman's	knock	resounding	through	the	street	,	and	when	it
他	听到	这	邮递员的	敲	高亢	通过	这	街道	,	和	什么时候	它

[riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

reached	the	door	,
达到	这	门	,

他听到邮递员的敲门声响彻大街，当敲门声传到门口时，

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] ['letərbɑːks] [hɪm'self] .

he	felt	an	inclination	to	rush	out	and	clear	the	letterbox	himself	.
他	毛毡	一个	倾角	到	匆忙	出去	和	清除	这	信箱	他自己	.

他很想冲出去亲自清理信箱。

['oʊnli] [wʌn] ['letər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['fʊtmən] ,

Only	one	letter	was	brought	in	to	him	by	the	footman	,
仅有的	一	信	曾是	带来	在	到	他	经过	这	男仆	,

仆人只给他送来了一封信。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

but	he	knew	at	a	glance	that	it	was	the	one	he	wanted	.
但	他	知道	在	一个	瞥一眼	那	它	曾是	这	一	他	通缉	.

但他一眼就认出，这就是他想要的。

['mɑːrtn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] ;

Martin	waited	until	the	servant	had	left	the	room	before	he	broke	the	seal	;
马丁	等待	直到	这	仆人	有	左边	这	房间	前	他	打破	这	海豹	;

马丁等到仆人离开房间后才打开封条；

[ðen] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

then	he	seated	himself	in	the	big	arm	-	chair	,	and	read	as	follows	:
然后	他	坐着	他自己	在	这	大的	手臂	-	椅子	,	和	读	作为	跟随	:

然后他坐到那张大扶手椅里，开始朗读：

- ['hendən] , ['θɜːrzdeɪ] , ['mɪdnaɪt] .

'	Hendon	,	Thursday	,	midnight	.
-	亨登	,	周四	,	午夜	.

亨顿，星期四，午夜。

- [maɪ]

'	MY
-	我的

'我的

[dɪr] [em] . ['mɑːrtn] , - - [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] ,

DEAR	M	.	MARTIN	,	-	-	You	will	,	I	know	,
亲爱的	M	.	马丁	,	-	-	你	将要	,	我	知道	,

亲爱的马丁先生：——我知道您会的。

[biː; bi] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['prɔspəd] [ɪn] [maɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;

be	most	anxious	to	learn	how	I	have	prospered	in	my	undertaking	;
是	最多	焦虑的	到	学习	如何	我	有	繁荣昌盛	在	我的	承诺	;

我非常想知道我的事业进展如何；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['ɜːrliər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn]

and	I	would	willingly	have	given	you	earlier	information	had	it	been
和	我	会	心甘情愿	有	给定	你	早些时候	信息	有	它	到过

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

如果可以的话，我很乐意更早地把信息提供给你。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['siːkrəsi] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ɪn'trʌst] [ə; eɪ]

As	,	however	,	it	is	advisable	to	observe	secrecy	,	I	shall	not	intrust	a
作为	,	然而	,	它	是	建议	到	观察	保密	,	我	将	不是	托付	一个

['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['letərz] ,

messenger	with	my	letters	,
信使	和	我的	信件	,

然而，鉴于保密的重要性，我不会委托信使传递我的信件。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [send] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [poʊst] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [maɪ'self] .

but	shall	send	them	by	the	post	,	and	take	them	to	the	office	myself	.
但	将	发送	他们	经过	这	邮政	,	和	拿	他们	到	这	办公室	我	.

但我会通过邮寄方式寄出，然后亲自送到办公室。

[ðɪs] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɔːz] [sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʃʊrɪst] [ænd; ənd]

This	may	occasionally	cause	some	slight	delay	,	but	it	will	be	surest	and
这	可能	偶尔	原因	一些	轻微	延迟	,	但	它	将要	是	最可靠的	和

['seɪfɪst] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

safest	in	the	end	.
最安全	在	这	结尾	.

这偶尔可能会造成一些轻微的延误，但最终会是最可靠、最安全的。

- [baɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['letər] [ɪz] ['deɪtɪd] ,

'	By	the	place	from	which	this	letter	is	dated	,
-	经过	这	地方	从	哪个	这	信	是	日期	,

“根据这封信的日期，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

you	will	see	that	I	have	carried	out	my	intention	.
你	将要	看	那	我	有	携带	出去	我的	意图	.

你会看到我已经实现了我的意图。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] ;

I	am	writing	at	a	table	by	her	bedside	;
我	是	写作	在	一个	桌子	经过	她	床头	;

我正在她床边的桌子旁写作;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [reɪz] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] [ðeɪ] [fɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp]

and	as	I	raise	my	eyes	from	the	paper	they	fall	upon	her	lying	asleep
和	作为	我	增加	我的	眼睛	从	这	纸	他们	落下	之上	她	说谎	睡着了

[kloʊz] [baɪ][ˌem 'iː] .

close	by	me	.
关闭	经过	我	.

当我抬起头，目光从报纸上移开时，我看到她睡在我旁边。

[ɑː] , [em] . ['mɑːrtn] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['fɜːrtl] [ɪn] ['riːsɔːrsɪz] ,

Ah	,	M	.	Martin	,	I	told	you	that	I	was	a	woman	fertile	in	resources	,
啊	,	M	.	马丁	,	我	讲述	你	那	我	曾是	一个	女士	沃	在	资源	,

啊，马丁先生，我告诉过你，我是一个资源丰富的女人。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [ə'tempt] .

and	generally	successful	in	what	I	attempt	.
和	一般来说	成功的	在	什么	我	试图	.

一般来说，我尝试的事情都能取得成功。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['vænəti][ɔːr] [boʊstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [maɪ]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ['gɪvz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

That	there	was	no	vanity	or	boasting	in	this	,	my	present	position	gives	,	I	think	,
那	那里	曾是	不	虚荣	或者	吹嘘	在	这	,	我的	展示	位置	给予	,	我	思考	,

['æmp(ə)l] [pruːf] .

ample	proof	.
充足	证明	.

我认为，我目前的处境足以证明，我这样做绝非出于虚荣或自夸。

- [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ɪts] [kə'mensmənt] .

'	But	to	tell	you	my	story	from	its	commencement	.
-	但	到	告诉	你	我的	故事	从	它是	开始	.

但要从头开始讲述我的故事。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['hændɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['fɔːtifaid] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnwərd] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

I	took	the	letter	which	you	handed	me	,	and	,	fortified	by	the	inward	feeling	that
我	采取	这	信	哪个	你	递交	我	,	和	,	强化	经过	这	向内	感觉	那

,

,

,

我接过你递给我的信，心中充满信心，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ][hæd; həd] [briːðd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [fɔːr; fər][maɪ] [sək'ses] ,

though	you	said	nothing	,	you	had	breathed	a	silent	prayer	for	my	success	,
尽管	你	说	没有什么	,	你	有	呼吸	一个	沉默的	祷告	为了	我的	成功	,

虽然你什么也没说，但你默默地为我的成功祈祷。

[aɪ][set] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][held] ['aʊər; ɑːr] ['mɔrnɪŋz]

I	set	out	once	more	for	the	place	where	we	had	held	our	morning's
我	放	出去	一次	更多的	为了	这	地方	在哪里	我们	有	握住	我们的	早晨

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

我再次出发前往我们早上谈话的地方。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [aɪ] [pərˈsiːvd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌfeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

On	arriving	at	the	gate	,	I	perceived	my	little	playfellow	of	the	morning	.
在	抵达	在	这	门	,	我	感知	我的	小的	玩伴	的	这	早晨	.

到达门口时，我看到了我早上的小玩伴。

[ɑː] , [aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Ah	,	I	forgot	to	mention	to	you	that	while	you	were	in	the	house	,
啊	,	我	忘了	到	提到	到	你	那	尽管	你	是	在	这	房子	,

啊，我忘了告诉你，你当时在家的时候，

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ,

and	just	before	you	appeared	at	the	dining	-	room	window	,
和	只是	前	你	出现	在	这	用餐	-	房间	窗户	,

就在你出现在餐厅窗前之前，

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [tʃaɪld] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] ['pleɪɪŋ]

I	had	made	acquaintance	with	a	very	pretty	child	,	whom	I	had	found	playing
我	有	制成	熟人	和	一个	非常	漂亮的	孩子	,	谁	我	有	成立	玩耍

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

in	the	garden	,
在	这	花园	,

我认识了一个非常漂亮的小女孩，我是在花园里发现她玩耍的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'greɪʃiːˌeɪtid] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	had	ingratiated	myself	with	her	by	returning	the	ball	which	she	had
和	有	讨好	我	和	她	经过	返回	这	球	哪个	她	有

[θroʊn] [tuː; tə][maɪ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .

thrown	to	my	side	of	the	hedge	.
抛掷	到	我的	边	的	这	对冲	.

我把她扔到我这边树篱上的球捡回来，以此博得了她的好感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [em] . ['mɑːrtn] , [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]

It	is	part	of	the	scheme	of	my	life	,	M	.	Martin	,	to	ingratiate	myself	with
它	是	部分	的	这	方案	的	我的	生活	,	M	.	马丁	,	到	迎合	我	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

everybody	;
大家	;

马丁先生，讨好所有人是我的人生计划的一部分；

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː]

some	day	they	may	have	an	opportunity	of	making	themselves	useful	to	me
一些	天	他们	可能	有	一个	机会	的	制作	他们自己	有用	到	我

.

:
.

或许有一天，他们会有机会为我效力。

- [bɪ'hoʊld][æn; ən][ɪg'zækt][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] !

'	Behold	an	exact	example	of	this	in	the	present	instance	!
-	看哪	一个	精确的	例子	的	这	在	这	展示	实例	!

“请看，这就是一个典型的例子！”

[ðə; ði][tʃaɪld] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ræn] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [əˈnaʊns] [maɪ][əˈraɪv(ə)l][tuː; tə]

The	child	saw	me	at	once	,	and	ran	forward	to	announce	my	arrival	to
这	孩子	锯	我	在	一次	,	和	跑	向前	到	宣布	我的	到达	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

孩子一眼就看到了我，跑上前去告诉她妈妈我来了。

[hæd; həd][aɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪn] [krɔːs] [ɔːr] [ʌn'greɪʃəs] , [hæd; həd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n]

Had	I	in	the	morning	been	cross	or	ungracious	,	had	I	made	a	bad	impression
有	我	在	这	早晨	到过	叉	或者	不友善的	,	有	我	制成	一个	坏的	印象

,

,

,

如果我早上态度不好或失礼，给人留下了不好的印象，

[ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

that	impression	would	have	been	communicated	by	the	child	,
那	印象	会	有	到过	沟通	经过	这	孩子	,

孩子会将这种印象传达出去。

[ænd; ənd][maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv] [bɪn] ['kɔmprəmaizd] .

and	my	reception	would	at	once	have	been	compromised	.
和	我的	接待	会	在	一次	有	到过	受损	.

我的接收效果会立刻受到影响。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][tʃaɪld] [kraɪd] [aʊt] , " [ðə; ði][dɑːrk]['leɪdi][hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] ;

As	it	was	,	the	child	cried	out	,	"	The	dark	lady	has	come	again	;
作为	它	曾是	,	这	孩子	哭	出去	,	"	这	黑暗的	女士	有	来	再次	;

于是，孩子喊道："黑衣女人又来了；

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ; " [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]

here	she	is	at	the	gate	;	"	and	went	on	to	mention	my	having	returned	the
这里	她	是	在	这	门	;	"	和	去	在	到	提到	我的	拥有	返回	这

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

她就在门口；"然后又提到我把球还给了她，

[ænd; ənd]['spoʊkən] ['plezntli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	spoken	pleasantly	to	her	.
和	说	愉快	到	她	.

并和她愉快地交谈。

[aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] , [fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

I	heard	this	,	for	by	that	time	I	had	walked	up	the	garden	,
我	听到	这	,	为了	经过	那	时间	我	有	步行	向上	这	花园	,

我听到了这话，因为那时我已经走到花园里去了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

and	was	close	by	the	door	.
和	曾是	关闭	经过	这	门	.

就在门口附近。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [hed] [bent]

There	she	stood	in	the	porch	,	her	bonnet	and	shawl	on	,	her	head	bent
那里	她	站立	在	这	门廊	,	她	引擎盖	和	披肩	在	,	她	头	弯曲

['iːgərli] ['fɔːrwərd] ,

eagerly	forward	,
急切地	向前	,

她站在门廊里，头戴帽子，披着披肩，急切地低着头。

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] .

peering	into	the	dusk	.
窥视	进入	这	黄昏	.

凝视着暮色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [em] . ['mɑːrtn] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɑːn][jʊr; jər]

She	was	waiting	for	you	,	M	.	Martin	,	and	so	intent	was	she	on	your
她	曾是	等待	为了	你	,	M	.	马丁	,	和	所以	意图	曾是	她	在	你的

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

她一直在等你，马丁先生，她非常盼望你的到来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

that	she	seemed	unable	to	think	of	anything	else	.
那	她	似乎	无法	到	思考	的	任何事物	别的	.

她似乎无法思考其他任何事情。

[maɪ][ə'raɪv(ə)l][dɪd] .

My	arrival	did	.
我的	到达	做过	.

我的到来确实带来了好处。

[nɑːt] [ɪm'pres] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ;

not	impress	her	at	all	;
不是	令人印象深刻	她	在	全部	;

完全没能给她留下好印象；

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [neɪm] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [lʊkt] [æt; ət][ɔːr] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

until	I	mentioned	your	name	she	scarcely	looked	at	or	listened	to	me	.
直到	我	提及	你的	姓名	她	几乎	看起来	在	或者	听着	到	我	.

直到我提到你的名字，她才几乎没看我一眼，也没怎么听我说话。

- [ðə; ði] [neɪm] [raʊzd] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

'	The	name	roused	her	at	once	.
-	这	姓名	唤醒	她	在	一次	.

这个名字立刻唤起了她的神情。

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?

Where	were	you	?
在哪里	是	你	?

当时你在哪里?

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

You	had	promised	to	be	there	more	than	an	hour	ago	to	take	her
你	有	承诺	到	是	那里	更多的	比	一个	小时	前	到	拿	她

[tuː; tə] ['lʌndən] .

to	London	.
到	伦敦	.

你一个多小时前就答应带她去伦敦了。

[waɪ] [dɪd][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

Why	did	I	speak	of	you	?
为什么	做过	我	说话	的	你	?

我为什么会提起你?

[wʌt] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ?

What	brought	me	there	?
什么	带来	我	那里	?

是什么把我带到了那里?

- [maɪ] ['mɔrnɪŋz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] [sɜ:rvd] [ˌem 'i:][dʒʌst] [ðen] .

'	My	morning's	adventure	with	the	child	served	me	just	then	.
-	我的	早晨	冒险	和	这	孩子	服务	我	只是	然后	.

“我早上和孩子一起经历的冒险正好给了我帮助。”

[aɪ] [sed] - - [du:][nɑ:t][bi:; bi]['æŋgri] , [em] . ['mɑ:rtn] ,

I	said	-	-	do	not	be	angry	,	M	.	Martin	,
我	说	-	-	做	不是	是	生气的	,	M	.	马丁	,

我说——别生气，马丁先生，

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skju:s] - - [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]

I	was	compelled	to	make	some	excuse	-	-	I	said	that	I	was	the	wife	of
我	曾是	被迫	到	制作	一些	原谅	-	-	我	说	那	我	曾是	这	妻子	的

[jʊr; jər] ['brʌðər] ([aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [jʊr; jər] ['sɪstər] ,

your	brother	(	I	would	have	said	your	sister	,
你的	兄弟	(	我	会	有	说	你的	姐姐	,

我不得不找个借口——我说我是你哥哥的妻子（我本来想说我是你姐姐的），

[bʌt; bət][maɪ] [frentʃ] ['æksent] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌem 'i:]) ;

but	my	French	accent	would	have	betrayed	me	)	;
但	我的	法语	口音	会	有	背叛	我	)	;

但我的法语口音会出卖我）；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

that	I	had	been	with	you	there	in	the	morning	,
那	我	有	到过	和	你	那里	在	这	早晨	,

我早上和你在一起，

[tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [ɪn] [keɪs] [maɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] ;

to	be	ready	in	case	my	services	were	needed	;
到	是	准备好	在	案件	我的	服务	是	需要	;

做好准备，以备不时之需；

[ðæt] [waɪl] [ju:; jʊ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ,

that	while	you	entered	the	house	I	remained	outside	and	talked	with	the	child	,
那	尽管	你	进入	这	房子	我	剩余	外部	和	谈话	和	这	孩子	,

当你进屋的时候，我留在外面和孩子说话。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] ; [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [də'rekt][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

as	she	had	already	heard	;	that	I	had	come	direct	from	you	that	evening	,
作为	她	有	已经	听到	;	那	我	有	来	直接的	从	你	那	晚上	,

正如她之前听说的那样，那天晚上我是直接从你那里来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][maɪ] ['erənd] .

and	that	I	was	the	bearer	of	a	letter	which	would	explain	my	errand	.
和	那	我	曾是	这	持有人	的	一个	信	哪个	会	解释	我的	差事	.

我此行的目的是带来一封信，解释我的来意。

- " [ə; eɪ] ['letər] !

'	"	A	letter	!
-	"	一个	信	!

“一封信！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ðen] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] ?

"	Then	he	is	not	coming	?
"	然后	他	是	不是	未来	?

“那他不来了？”

" - " [ðə; ði] ['letər] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [kʌm] ,

"	'	"	The	letter	will	show	you	,	madame	,	that	he	cannot	come	,
"	-	"	这	信	将要	展示	你	,	夫人	,	那	他	不能	来	,

“信中会告诉你，夫人，他来不了。”

[hʌt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

hut	that	he	has	sent	me	to	take	his	place	,
小屋	那	他	有	发送	我	到	拿	他的	地方	,

他派我来代替他的小屋，

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

and	to	act	precisely	as	he	would	have	done	.
和	到	行为	恰恰	作为	他	会	有	完毕	.

并且要完全按照他会做的那样去做。

" - [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	'	She	looked	disappointed	,	but	she	took	the	letter	,	and	walking	into	the	little
"	-	她	看起来	失望的	,	但	她	采取	这	信	,	和	步行	进入	这	小的

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

“她看起来很失望，但她还是接过信，走进了小厅。”

[wer] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

where	a	light	was	burning	,	read	it	eagerly	.
在哪里	一个	光	曾是	燃烧	,	读	它	急切地	.

在灯光闪烁的地方，急切地阅读着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kɑːntents] , ['mædəm] .

Then	she	said	,	'	You	know	the	contents	,	madame	.
然后	她	说	,	-	你	知道	这	内容	,	夫人	.

然后她说：“夫人，您知道里面的内容。”

['mɪstər] . - [sez] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪl] [biː; bi][maɪ] [gaɪd] - - [let] [ˌjuː 'es]

Mr	.	Gurwood	says	that	you	,	instead	of	him	,	will	be	my	guide	-	-	let	us
先生	.	-	说道	那	你	,	反而	的	他	,	将要	是	我的	指导	-	-	让	我们

[stɑːrt][æt; ət][wʌns] . -

start	at	once	.	'
开始	在	一次	.	-

古尔伍德先生说，你代替他来做我的向导——我们马上出发吧。

- [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli]

'	I	suppose	she	saw	something	in	my	face	,	for	she	changed	colour	almost	immediately
-	我	认为	她	锯	某物	在	我的	脸	,	为了	她	已更改	颜色	几乎	立即地

,

,
,

“我想她从我的脸上看到了什么，因为她的脸色几乎立刻就变了。”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [maɪ]['pɑːrd(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['veri] [in'hɔspitəbli] ,

and	said	that	she	begged	my	pardon	,	that	she	was	acting	very	inhospitably	,
和	说	那	她	乞求	我的	赦免	,	那	她	曾是	表演	非常	不适宜居住	,

她说她恳求我的原谅，说她刚才的行为非常不友好。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['daʊtləs] [rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ['æftər][maɪ] [draɪv] .

and	that	I	doubtless	required	some	refreshment	after	my	drive	.
和	那	我	毫无疑问	必需的	一些	清爽	后	我的	驾驶	.

毫无疑问，开车之后我需要补充能量。

[nɑːt] [rɪ'freʃmənt] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [rest] .

Not	refreshment	,	I	told	her	,	but	rest	.
不是	清爽	,	我	讲述	她	,	但	休息	.

我告诉她，不是茶点，而是休息。

[faɪv] ['mɪnɪts] [wʊd] [meɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Five	**minutes**	**would**	**make**	**very**	**little**	**difference**	**to**	**her**	**.**
五	分钟	会	制作	非常	小的	不同之处	到	她	.

五分钟对她来说几乎没什么区别。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] ,

If	**she**	**would**	**allow**	**me**	**to**	**sit**	**down**	**for**	**that**	**time**	**,**
如果	她	会	允许	我	到	坐	向下	为了	那	时间	,

如果她允许我坐下来休息一会儿的话

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][ɪts][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] .

I	**should**	**be**	**ready**	**to**	**start**	**at**	**its**	**expiration**	**.**
我	应该	是	准备好	到	开始	在	它是	到期日	.

我应该做好在合同到期后开始工作的准备。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [pʊr] [tʃaɪld] ; [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː]

She	**didn't**	**like**	**the**	**delay**	**,**	**poor**	**child**	**;**	**I**	**saw**	**that**	**plainly**	**enough**	**;**	**but**	**she**	**was**	**too**
她	没有	喜欢	这	延迟	,	贫穷的	孩子	;	我	锯	那	显然	足够的	;	但	她	曾是	也

[kaɪnd] ,

kind	**,**
种类	,

她不喜欢耽搁，可怜的孩子；我看得很清楚；但她太善良了。

[tuː] [wel] - [bred] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ræŋ]

too	**well**	**-**	**bred**	**to**	**refuse**	**,**	**and**	**she**	**took**	**me**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**and**	**rang**
也	出色地	-	繁殖	到	拒绝	,	和	她	采取	我	进入	这	用餐	-	房间	和	响铃

[fɔːr; fər] [waɪn] .

for	**wine**	**.**
为了	葡萄酒	.

她举止优雅，不好意思拒绝，于是带我进了餐厅，按铃要酒。

- [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [gɪv] [ðɪs] ['ɔːrdər] ,

'	**I**	**was**	**glad**	**to**	**hear**	**her**	**give**	**this**	**order**	**,**
-	我	曾是	高兴的	到	听到	她	给	这	命令	,

听到她下达这个命令，我很高兴。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] [maɪ'self] ,

partly	**because**	**I**	**stood**	**in**	**great**	**need**	**of**	**refreshment**	**myself**	**,**
部分	因为	我	站立	在	伟大的	需要	的	清爽	我	,

部分原因是我自己也急需补充能量，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ɪn]['wɔːlpəul] - [striːt] ,

for	**I**	**had**	**had**	**no**	**chance**	**of**	**taking**	**any**	**in**	**Walpole**	**-**	**street**	**,**
为了	我	有	有	不	机会	的	采取	任何	在	沃尔波尔	-	街道	,

因为我根本没有机会在沃尔波尔街买到任何东西。

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evər] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

but	**principally**	**because**	**ever**	**since**	**my**	**arrival**	**I**	**had**	**been**	**wondering**	**how**	**I**	**should**
但	主要	因为	曾经	自从	我的	到达	我	有	到过	好奇	如何	我	应该

[faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [drɑːft] ,

find	**an**	**opportunity**	**of**	**administering**	**that**	**little**	**draught**	**,**
寻找	一个	机会	的	管理	那	小的	草稿	,

但主要原因是，自从我来到这里，我就一直在想该如何找机会给他服用那小杯药水。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [hoʊps] [fɔːr; fər] [sək'sesfəli] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr][plænz]

upon	**the**	**action**	**of**	**which**	**my**	**hopes**	**for**	**successfully**	**carrying**	**out**	**our**	**plans**
之上	这	行动	的	哪个	我的	希望	为了	成功地	携带	出去	我们的	计划

[dɪ'pendɪd] .

depended	**.**
取决于	.

我能否成功实施我们的计划，就取决于这一行动。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] [drɑːft] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]

You	know	my	original	idea	was	to	give	her	this	draught	under	the	guise	of
你	知道	我的	原来的	主意	曾是	到	给	她	这	草稿	在下面	这	伪装	的

[ə; eɪ] [rɪ'stɔːrətɪv] ;

a	restorative	;
一个	修复	;

你知道我最初的想法是给她服用这种药水，并谎称它是恢复性药物；

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [aɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðɪs] [plæn] [wʊd] [nɑːt][duː] .

but	when	once	I	saw	her	,	I	allowed	to	myself	that	this	plan	would	not	do	.
但	什么时候	一次	我	锯	她	,	我	允许	到	我	那	这	计划	会	不是	做	.

但当我见到她时，我便意识到这个计划行不通了。

['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [glɪmps] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

Partly	from	the	glimpse	I	had	caught	of	her	at	the	dining	-	room
部分	从	这	一瞥	我	有	捕捉	的	她	在	这	用餐	-	房间

['wɪndoʊ] , ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] ,

window	,	partly	from	your	description	,
窗户	,	部分	从	你的	描述	,

一部分是我从餐厅窗户瞥见她的景象，一部分是来自你的描述，

[aɪ] [hæd; həd] [ˌpriːsə'pəʊzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪ'rezəluːt] ['kriːtʃər] , ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]

I	had	presupposed	her	to	be	a	weak	,	irresolute	creature	,	capable	of
我	有	预设	她	到	是	一个	虚弱的	,	徊	生物	,	有能力的	的

['biːɪŋ] ['iːzəli] [swei] ,

being	easily	swayed	,
存在	容易地	摇摆	,

我原以为她是个软弱、优柔寡断的人，很容易被人左右。

[glæd] [tuː; tə] [ək'sept] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪ'ðaʊt] [di'libəritɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

glad	to	accept	any	suggestion	without	deliberating	whether	it	might	be
高兴的	到	接受	任何	建议	没有	深思熟虑	无论	它	可能	是

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [gʊd] [ɔːr] [hɜːr; hər] [hɑːrm] ;

for	her	good	or	her	harm	;
为了	她	好的	或者	她	伤害	;

她乐于接受任何建议，而不去考虑这建议对她有利还是有害；

[ə; eɪ] ['prɪti] [fuːl] , [ɪn] [fækt] .

a	pretty	fool	,	in	fact	.
一个	漂亮的	傻子	,	在	事实	.

事实上，他真是个十足的傻瓜。

['mɪsɪz] . ['klækstən] - - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] ,

Mrs	.	Claxton	-	-	it	is	a	nice	-	sounding	name	,
太太	.	克拉克斯顿	-	-	它	是	一个	好的	-	听起来	姓名	,

克拉克斯顿夫人——这名字听起来不错。

[ænd; ənd] [wʌn] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kɔːl] [hɜːr; hər] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] - - [ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd]

and	one	may	as	well	call	her	by	it	as	by	any	other	-	-	is	pretty	and
和	一	可能	作为	出色地	称呼	她	经过	它	作为	经过	任何	其他	-	-	是	漂亮的	和

['delɪkət] ,

delicate	,
精美的	,

用这个名字称呼她和其他任何名字都一样——她漂亮又娇弱。

[bʌt; bət] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [wiːk] ;

but	by	no	means	weak	;
但	经过	不	方法	虚弱的	;

但绝非软弱；

[ænd; ənd] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]

and	any	person	who	would	attempt	to	influence	her	must	have	an
和	任何	人	WHO	会	试图	到	影响	她	必须	有	一个

[ɪk'sepʃənəli] [strɔːŋ] [wɪl] .

exceptionally	strong	will	.
非常	强的	将要	.

任何试图影响她的人都必须拥有极其坚强的意志。

[aɪ] [sɔː] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði][fækt] , [ðæt] ['biːɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

I	saw	this	at	a	glance	,	and	recognised	the	fact	,	that	being	,	as	she	is	,
我	锯	这	在	一个	瞥一眼	,	和	已确认	这	事实	,	那	存在	,	作为	她	是	,

我一眼就看出来了，并且意识到，以她现在的性格，

[kwɪk] - ['wɪtɪd] , [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [maɪt] [biː; bi] [ə'raʊzd] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

quick	-	witted	,	her	suspicions	might	be	aroused	,	in	which	case	there	would	be
快的	-	机智的	,	她	怀疑	可能	是	被唤醒	,	在	哪个	案件	那里	会	是

[æn; ən] [end] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [skiːm] .

an	end	to	our	scheme	.
一个	结尾	到	我们的	方案	.

她心思敏捷，可能会产生怀疑，那样的话，我们的计划就完了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][traɪ] ['ʌðər] ['tæktɪks] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [maɪ]

It	was	necessary	,	therefore	,	to	try	other	tactics	,	and	I	was	beating	my
它	曾是	必要的	,	所以	,	到	尝试	其他	策略	,	和	我	曾是	殴打	我的

[breɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

brain	for	them	,
脑	为了	他们	,

因此，我必须尝试其他策略，为此我绞尽脑汁。

[wen] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]

when	the	entrance	of	the	servant	with	the	wine	and	glasses	gave	me	the
什么时候	这	入口	的	这	仆人	和	这	葡萄酒	和	眼镜	给予	我	这

['rekwɪzɪt] [kluː] .

requisite	clue	.
必需品	线索	.

仆人端着酒杯进来时，我明白了其中的缘由。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [pɔːd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,

The	poor	girl	,	with	trembling	hand	,	poured	me	out	a	glass	of	wine	,
这	贫穷的	女孩	,	和	发抖	手	,	倾倒	我	出去	一个	玻璃	的	葡萄酒	,

可怜的女孩颤抖着手，给我倒了一杯酒。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['ventʃərd]

and	then	left	the	room	to	fetch	some	biscuits	,	for	which	I	had	ventured
和	然后	左边	这	房间	到	拿来	一些	饼干	,	为了	哪个	我	有	冒险

[tuː; tə][æsk] .

to	ask	.
到	问	.

然后她离开房间去拿饼干，那是我之前冒昧地向她要的。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æbsəns] [tuː; tə] [pɔːr] [sʌm; səm] [waɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər]

I	took	the	opportunity	of	her	absence	to	pour	some	wine	into	the	other
我	采取	这	机会	的	她	缺席	到	倒	一些	葡萄酒	进入	这	其他

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

趁她不在，我往另一个杯子里倒了些酒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn]

and	to	fill	it	up	with	the	contents	of	the	little	bottle	I	had	brought	in
和	到	充满	它	向上	和	这	内容	的	这	小的	瓶子	我	有	带来	在

[maɪ][bæg] .

my	bag	.
我的	包	.

然后把它装满我包里带来的小瓶子里的东西。

[ðə; ði]['lɪkwɪd][wʌz; wəz] ['kʌlərləs] [ænd; ənd] ['teɪstləs] ;

The	liquid	was	colourless	and	tasteless	;
这	液体	曾是	无色	和	无味	;

这种液体无色无味;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæf] [smaɪld] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪn] - [glæs] ,

and	though	I	half	smiled	to	myself	as	I	emptied	it	into	the	wine	-	glass	,
和	尽管	我	一半	微笑	到	我	作为	我	清空	它	进入	这	葡萄酒	-	玻璃	,

尽管我把饮料倒进酒杯时，嘴角不禁露出一丝微笑，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['herəwənz][ʌv; əv][em] . - [suːz]

the	action	reminding	me	as	it	did	of	the	heroines	of	M	.	EugŠne	Sue's
这	行动	提醒	我	作为	它	做过	的	这	女英雄们	的	M	.	-	苏的

['nɑːvəlz] ,

novels	,
小说	,

这一幕让我想起了尤金·苏小说中的女主人公们。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn]['drɑːməz] , [aɪ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪts] [rɪ'zʌlt] ,

or	of	the	Porte	St	.	Martin	dramas	,	I	knew	well	enough	that	its	result	,
或者	的	这	波特	英石	.	马丁	电视剧	,	我	知道	出色地	足够的	那	它是	结果	,

或者说，对于圣马丁门剧院的戏剧，我非常清楚它的结果，

[ðoʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] , [wʊd] [biː; bi] ['hɑːrmləs] .

though	sufficient	for	our	purpose	,	would	be	harmless	.
尽管	充足的	为了	我们的	目的	,	会	是	无害	.

虽然足以达到我们的目的，但不会造成任何危害。

- ['mɪsɪz] . ['klækstən] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪskɪts] .

'	Mrs	.	Claxton	returned	with	the	biscuits	.
-	太太	.	克拉克斯顿	返回	和	这	饼干	.

克拉克斯顿太太带着饼干回来了。

" [siː] , " [sed] [aɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] , " [aɪ][hæv; həv] [pɔːd] [aʊt] [sʌm; səm] [waɪn] [fɔːr; fər]

"	See	,	"	said	I	,	pointing	to	the	glass	,	"	I	have	poured	out	some	wine	for
"	看	,	"	说	我	,	指向	到	这	玻璃	,	"	我	有	倾倒	出去	一些	葡萄酒	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“你看，”我指着酒杯说，“我已经为你倒了一些酒。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] ,

You	have	passed	a	day	of	intense	excitement	,
你	有	通过了	一个	天	的	激烈的	激动	,

你已经度过了激动人心的一天，

[ænd; ənd][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ][moʊst] ['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] [tuː; tə][goʊ] [θruː] ;

and	have	still	a	most	trying	ordeal	to	go	through	;
和	有	仍然	一个	最多	尝试	考验	到	去	通过	;

他们仍将面临极其严峻的考验;

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [wɪts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

you	will	need	to	have	all	your	courage	and	all	your	wits	about	you	.
你	将要	需要	到	有	全部	你的	勇气	和	全部	你的	智慧	关于	你	.

你需要鼓起全部勇气，并保持全部的智慧。

[drɪŋk] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] .
Drink this , it will give you strength .
喝 这 , 它 将要 给 你 力量 .

喝了这个，它能给你力量。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld]
" She smiled
" 她 微笑

她笑了

['fiːbli] , - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['desələt] , ['drɪri] [smaɪl] , - - [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ; [ɑːn][ðə; ði]
feebly , - - such a desolate , dreary smile , - - but made no objection ; on the
虚弱地 , - - 这样的 一个 荒凉 , 凄凉 微笑 , - - 但 制成 不 异议 ; 在 这
['kɑːntreri] ,
contrary ,
相反 ,

他虚弱地——脸上带着一丝凄凉、凄凉的微笑——却并未提出异议；相反，

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" She had had nothing all day , " she said ,
" 她 有 有 没有什么 全部 天 , " 她 说 ,

“她一整天什么都没吃，”她说。

" [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [maɪt] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] .
" and thought that the wine might do her good .
" 和 想法 那 这 葡萄酒 可能 做 她 好的 .

“心想这酒或许对她有好处。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['swɑːloʊd] [ɪts] ['kɑːntents] .
" So she took the glass and quietly swallowed its contents .
" 所以 她 采取 这 玻璃 和 悄悄 吞咽 它是 内容 .

于是她拿起杯子，默默地把里面的东西喝了下去。

- [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [tiː][em] . ['mɑːrtn] ,
' I suppose if you had been there , t M . Martin ,
- 我 认为 如果 你 有 到过 那里 , t M . 马丁 ,

“我想，如果你当时在那里，马丁先生，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl][drɑːp] [daʊn] , [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [hɜːr; hər]
you would have expected to see the girl drop down , her eyes closed , her
你 会 有 预期的 到 看 这 女孩 降低 向下 , 她 眼睛 关闭 , 她
['sensɪz] [gɔːn] ?
senses gone ?
感官 已消失 ?

你原本以为会看到那个女孩倒下，双眼紧闭，失去知觉吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði]['nɑːvəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə] ,
That is the way in the novels and the drama ,
那 是 这 方式 在 这 小说 和 这 戏剧 ,

小说和戏剧里都是这样写的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɪ'zæn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]
but that is not the effect of the little tisane which I have more than once
但 那 是 不是 这 影响 的 这 小的 花草茶 哪个 我 有 更多的 比 一次
[hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [prɪ'per] .
had occasion to prepare .
有 场合 到 准备 .

但我曾多次冲泡的那种小花草茶却没有这种效果。

[ðæt] [ɪ'fekt] ['nevər] ['veriz] .
That effect never varies .
那 影响 绝不 变化 .

这种效应始终不变。

['mɪsɪz] . ['klækstən] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [maɪ] ['bɪskɪt] ,

Mrs	**.**	**Claxton**	**watched**	**me**	**with**	**apparent**	**interest**	**as**	**I**	**was**	**eating**	**my**	**biscuit**	**,**
太太	.	克拉克斯顿	观看	我	和	明显	兴趣	作为	我	曾是	吃	我的	饼干	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

克拉克斯顿太太饶有兴致地看着我吃饼干，然后，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [prə'poʊzd]

though	**she**	**said**	**nothing**	**,**	**she**	**seemed**	**perfectly**	**to**	**understand**	**me**	**when**	**I**	**proposed**
尽管	她	说	没有什么	,	她	似乎	完美	到	理解	我	什么时候	我	建议的

[tuː; tə][goʊ] .

to	**go**	**.**
到	去	.

虽然她什么也没说，但当我提出要离开时，她似乎完全理解了我的意思。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] [pæs] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

At	**that**	**moment**	**,**	**seeing**	**the**	**nurse**	**pass**	**by**	**the**	**window**	**,**	**carrying**	**the**	**little**	**child**	**,**
在	那	片刻	,	看到	这	护士	经过	经过	这	窗户	,	携带	这	小的	孩子	,

就在这时，我看到护士抱着小孩从窗边走过，

[huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][bed] , [aɪ] ['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

who	**was**	**being**	**taken**	**to**	**bed**	**,**	**I**	**beckoned**	**to**	**her**	**.**
WHO	曾是	存在	已采取	到	床	,	我	招手	到	她	.

我向被扶上床睡觉的她招了招手。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	**woman**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**and**	**I**	**had**	**just**	**said**	**to**	**her**	**,**
这	女士	打开	这	门	,	和	我	有	只是	说	到	她	,

女人打开了门，我刚才还对她说：

" [pliːz] [tel] [maɪ]['kæbmən][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , " [wen] ['mɪsɪz] . ['klækstən][sæŋk] ['bækwərdz] [ɪn]

"	**Please**	**tell**	**my**	**cabman**	**we**	**are**	**coming**	**out**	**,**	**"**	**when**	**Mrs**	**.**	**Claxton**	**sank**	**backwards**	**in**
"	请	告诉	我的	出租车司机	我们	是	未来	出去	,	"	什么时候	太太	.	克拉克斯顿	沉没	向后	在

[hɜːr; hər] [tʃer] :

her	**chair**	**:**
她	椅子	:

“请告诉我的出租车司机我们要出来了，”克拉克斯顿太太说着，向后瘫坐在椅子上。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðɪs] ; [soʊ] ['bɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] ['kæri] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ə'weɪ] ,

I	**had**	**been**	**anticipating**	**this**	**;**	**so**	**bidding**	**the**	**nurse**	**carry**	**the**	**child**	**away**	**,**
我	有	到过	预期	这	;	所以	投标	这	护士	携带	这	孩子	离开	,

我早就预料到会这样，于是吩咐护士把孩子抱走。

[ænd; ənd] [send] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [bent] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜːrl] ,

and	**send**	**one**	**of**	**the**	**other**	**servants**	**to**	**me**	**,**	**I**	**bent**	**over**	**the**	**poor**	**girl**	**,**
和	发送	一	的	这	其他	仆人	到	我	,	我	弯曲	超过	这	贫穷的	女孩	,

派另一个仆人过来，我弯下腰，看向那个可怜的女孩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊsmeɪd] , [huː] ['spiːdəli] [ə'raɪvd] ,

and	**with**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**housemaid**	**,**	**who**	**speedily**	**arrived**	**,**
和	和	这	援助	的	这	保姆	,	WHO	迅速地	到达的	,

在女佣的帮助下，她很快赶到。

[went] [θruː] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [rɪ'stɔːrətɪv] ['prɑːsesɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɝːsənz] [huː]

went	**through**	**the**	**usual**	**restorative**	**processes**	**which**	**are**	**employed**	**with**	**persons**	**who**
去	通过	这	通常	修复	流程	哪个	是	受雇	和	人	WHO

[ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [swuːnd] .

are	**supposed**	**to**	**have**	**swooned**	**.**
是	据称	到	有	晕倒	.

接受了通常用于治疗昏厥患者的康复程序。

[waɪl] [ðiːz] , [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] ['skersli] [seɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ɪ'fekt] , [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn]

While	these	,	which	I	need	scarcely	say	were	of	no	effect	,	were	being	carried	on
尽管	这些	,	哪个	我	需要	几乎	说	是	的	不	影响	,	是	存在	携带	在

,

,

,

当这些几乎无需赘言、毫无效果的事情进行时，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrvənt] [ðæt] ,

I	learned	from	the	servant	that	,
我	学习	从	这	仆人	那	,

我从仆人那里得知：

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [ðæt]

owing	to	the	news	which	had	been	brought	to	her	by	the	clergyman	that
欠款	到	这	消息	哪个	有	到过	带来	到	她	经过	这	牧师	那

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

由于那天早上牧师带给她的消息，

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [loʊ] [steɪt] [ɔːl] [deɪ] ,

her	mistress	had	been	in	a	dreadful	low	state	all	day	,
她	情妇	有	到过	在	一个	可怕	低的	状态	全部	天	,

她的女主人一整天情绪都非常低落。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ʌp] [soʊ] [lɔːŋ] .

and	that	the	wonder	of	the	household	was	that	she	had	kept	up	so	long	.
和	那	这	想知道	的	这	家庭	曾是	那	她	有	保留	向上	所以	长的	.

全家人都惊叹她竟然坚持了这么久。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪg'zæktli] ['feivəriŋ] [maɪ] ['pɜːrpəs] ,

This	state	of	things	exactly	favouring	my	purpose	,
这	状态	的	事物	确切地	偏爱	我的	目的	,

这种情况恰恰有利于我的目的，

[aɪ] [suːn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɜːrs] ,

I	soon	disposed	of	the	idea	which	had	been	started	by	the	nurse	,
我	很快	处置	的	这	主意	哪个	有	到过	开始	经过	这	护士	,

我很快就打消了护士提出的那个想法。

[ðæt] ['dɑːktər] ['brɔd,bɛnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]

that	Doctor	Broadbent	should	be	sent	for	;	and	when	I	had	had	the
那	医生	布罗德本特	应该	是	发送	为了	;	和	什么时候	我	有	有	这

[pʊr] [gɜːrl] ['kærid]

poor	girl	carried
贫穷的	女孩	携带

应该请布罗德本特医生来；当我把那可怜的女孩抬走之后……

[ʌp] - [sterz] , [maɪ] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'stɔːl][maɪ'self][æz; əz] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði]

up	-	stairs	,	my	announcement	that	I	should	instal	myself	as	nurse	,	and	pass	the
向上	-	楼梯	,	我的	公告	那	我	应该	安装	我	作为	护士	,	和	经过	这

[naɪt] [baɪ][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] ,

night	by	her	bedside	,
夜晚	经过	她	床头	,

楼上，我宣布我应该担任护士，在她床边守夜。

[ɪk'saɪtɪd] [noʊ] [greɪt] [sər'praɪz] .

excited	no	great	surprise	.
兴奋的	不	伟大的	惊喜	.

兴奋之情溢于言表，这并不令人意外。

- ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [hɜːr; hər] [fitʃər] ['træŋkwɪl]
' Lying there , with her long hair floating over the pillow , her features tranquil
- 说谎 那里 , 和 她 长的 头发 漂浮的 超过 这 枕头 , 她 特征 宁静
[ænd; ənd] [kəm'poʊzd] ,
and composed ,
和 由 ,

她躺在那里，长发飘落在枕头上，面容平静安详。

[hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd]['regjələr] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] !
her breathing soft and regular , she is very beautiful !
她 呼吸 柔软的 和 常规的 , 她 是 非常 美丽的 !

她呼吸轻柔而规律，她非常漂亮！

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ded] [mæn] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
So beautiful that I can quite understand the dead man being in love with her .
所以 美丽的 那 我 能 相当 理解 这 死的 男人 存在 在 爱 和 她 .

她太美了，我完全能理解死者为何会爱上她。

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] , [wɜːr; wər][aɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [em] . ['mɑːrtn] ,
So beautiful that , were I writing to anyone but you , M . Martin ,
所以 美丽的 那 , 是 我 写作 到 任何人 但 你 , M . 马丁 ,

如此美好，如果我写信的对象不是您，马丁先生，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I should say I could almost forgive him for it .
我 应该 说 我 可以 几乎 原谅 他 为了 它 .

我应该说，我几乎可以原谅他了。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['respɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [baɪ]
it is satisfactory to us to think that the respite which we have gained by
它 是 令人满意的 到 我们 到 思考 那 这 喘息 哪个 我们 有 获得 经过
[hɜːr; hər] [ɪn'ækʃn] [ɪz] ['pəːtʃəst] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][noʊ][peɪn][ɔːr] [ɪl] ['sʌfərd] [baɪ][hɜːr; hər] .
her inaction is purchased at the cost of no pain or ill suffered by her .
她 不作为 是 购买 在 这 成本 的 不 疼痛 或者患病的 遭受 经过 她 .

我们感到欣慰的是，她不作为给我们带来的喘息之机，并没有给她带来任何痛苦或伤害。

[hɜːr; hər] [sliːp] [ɪz][æz; əz] [saʊnd] [ænd; ənd][æz; əz] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
Her sleep is as sound and as health - giving as though it had been
她 睡觉 是 作为 声音 和 作为 健康 - 给予 作为 尽管 它 有 到过
['nætʃ(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,

她的睡眠质量非常好，就像自然睡眠一样，既香甜又有益健康。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]
and there is no doubt that the rest will really be of service to her in
和 那里 是 不 怀疑 那 这 休息 将要 真的 是 的 服务 到 她 在
['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌbld] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
serving as a preparation for the troubled time to come .
服务 作为 一个 准备 为了 这 麻烦 时间 到 来 .

毫无疑问，其余的一切对于她应对即将到来的艰难时期将大有裨益。

- [soʊ] [hɪr] ['ɛndz][maɪ] ['bʊlətɪn] .
' So here ends my bulletin .
- 所以 这里 结束 我的 公告 .

我的简报到此结束。

[wʌt] [ɪ'vents] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;

What	events	to	-	morrow	may	have	in	store	for	us	,	of	course	I	know	not	;
什么	活动	到	-	明天	可能	有	在	店铺	为了	我们	,	的	课程	我	知道	不是	;

明天会发生什么，我当然不知道；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [sliːp] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə'nʌðər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

but	I	think	that	the	patient	will	sleep	for	at	least	another	twenty	-	four	hours	,
但	我	思考	那	这	病人	将要	睡觉	为了	在	至少	其他	二十	-	四	小时	,

但我认为病人至少还能再睡24小时。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv]

and	I	knew	you	would	be	desirous	to	hear	as	soon	as	possible	of
和	我	知道	你	会	是	渴望	到	听到	作为	很快	作为	可能的	的

[hɜːr; hər] [steɪt] .

her	state	.
她	状态	.

我知道您一定很想知道她的情况。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən][send][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [baɪ] ['letər] ;

If	you	have	anything	to	say	to	me	,	you	can	send	it	safely	by	letter	;
如果	你	有	任何事物	到	说	到	我	,	你	能	发送	它	安全	经过	信	;

如果你有什么话要对我说，可以写信给我，这样很安全；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

but	if	I	do	not	hear	from	you	,
但	如果	我	做	不是	听到	从	你	,

但如果我没有收到你的回复，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][tuː; tə][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [tə'geðər] .

I	shall	hold	to	the	plan	which	we	arranged	together	.
我	将	抓住	到	这	计划	哪个	我们	安排	一起	.

我将坚持我们共同制定的计划。

- [jʊr; jər] [frend] ,

'	Your	friend	,
-	你的	朋友	,

你的朋友，

- [pɑːlmaɪr] [diː'ju] ['tɜːrtrə] .

'	PALMYRE	DU	TERTRE	.
-	帕尔米尔	杜	特雷	.

'PALMYRE DU TERTRE。

[sɪks][ə; eɪ] . [em] .

Six	a	.	m	.
六	一个	.	米	.

早上六点

- [piː] . [es] . - - [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['letər] ['oʊpən] [tɪl] [naʊ] .

'	P	.	S	.	-	-	I	have	kept	my	letter	open	till	now	.
-	P	.	S	.	-	-	我	有	保留	我的	信	打开	直到	现在	.

PS：我的信一直都敞开着。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] . -

She	still	remains	in	the	same	state	.	'
她	仍然	遗迹	在	这	相同的	状态	.	-

她仍然保持着原来的状态。

[ðə; ði][i'məuʃənz] [ɪk'spɪrɪənst] [baɪ]['mɑ:rtn] - [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n]

The	emotions	experienced	by	Martin	Gurwood	when	he	arrived	at	the	conclusion
这	情绪	经验丰富的	经过	马丁	-	什么时候	他	到达的	在	这	结论

[ʌv; əv] [ðɪs] ['leŋθi] [ɪ'pɪsl] [wɜ:r; wər][soʊ] [kən'flɪktɪŋ] ,

of	this	lengthy	epistle	were	so	conflicting	,
的	这	冗长	书信	是	所以	冲突	,

马丁·古尔伍德在写完这封长信时，内心充满了矛盾的情感。

[ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['pɜ:rsən(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

that	he	thought	it	advisable	to	give	as	little	personal	consideration	to	the
那	他	想法	它	建议	到	给	作为	小的	个人的	考虑	到	这

['mætər] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

matter	as	possible	,
事情	作为	可能的	,

他认为最好不要在这件事上过多地投入个人情感。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [səb'mitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] ['hʌmfri]

and	to	lose	no	time	in	submitting	his	story	and	the	letter	to	Humphrey
和	到	失去	不	时间	在	提交	他的	故事	和	这	信	到	汉弗莱

['stæθəm] ,

Statham	,
杰森·斯坦森	,

他立即将自己的故事和信件提交给了汉弗莱·斯塔瑟姆。

[ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [ðæt] [klɪr] - ['hedɪd] ['frɛndz] [əd'vaɪs] [ə'pɑ:n][bəuθ] .

and	obtaining	that	clear	-	headed	friend's	advice	upon	both	.
和	获得	那	清除	-	标题	朋友们	建议	之上	两个都	.

并就这两件事征求那位头脑清醒的朋友的意见。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - [tʃeɪndʒ] ['æli] , [ænd; ənd] [rɪ'vi:lɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] .

On	arriving	at	'	Change	Alley	,	and	revealing	himself	to	the	gaze	of	Mr	.
在	抵达	在	-	改变	胡同	,	和	揭示	他自己	到	这	目光	的	先生	.

['kɔlinz] ,

Collins	,
柯林斯	,

到达"换乘巷"后，当他出现在柯林斯先生的视线中时，

['mɑ:rtn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['kri:tʃər] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Martin	was	surprised	to	find	that	confidential	creature	brighten	up	at	his
马丁	曾是	惊讶	到	寻找	那	机密的	生物	提亮	向上	在	他的

[ə'proʊtʃ] ,

approach	,
方法	,

马丁惊讶地发现，那个原本沉默寡言的人在他靠近时竟然高兴起来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ɪk'spres] ['pleʒər] [æt; ət][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

and	to	hear	him	express	pleasure	at	his	arrival	.
和	到	听到	他	表达	乐趣	在	他的	到达	.

听到他表达对他到来的喜悦之情。

- [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . - , - [hi:; hi] [sed] .

'	Glad	to	see	you	,	Mr	.	Gurwood	,	'	he	said	.
-	高兴的	到	看	你	,	先生	.	-	,	-	他	说	.

"很高兴见到您，格伍德先生，"他说。

- [pər'hæps] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

'	Perhaps	now	you	have	come	,	the	governor	will	be	a	little	easier	in	his	mind	.
-	也许	现在	你	有	来	,	这	州长	将要	是	一个	小的	更轻松	在	他的	头脑	.

"或许你来了之后，州长会稍微放心一些。"

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [fɔːr; fər]

He	has	been	in	and	out	of	the	room	half	a	dozen	times	in	the	day	for
他	有	到过	在	和	出去	的	这	房间	一半	一个	打	时代	在	这	天	为了

[ðə; ðɪ][læst] [θriː] [deɪz] ,

the	last	three	days	,
这	最后的	三	天	,

过去三天，他一天之内进出房间不下六次。

['æskɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ,

asking	us	all	if	we	were	quite	sure	that	you	had	not	been	,
问	我们	全部如果		我们	是	相当	当然	那	你	有	不是	到过	,

问我们是否完全确定你没有来过，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli]

and	giving	directions	that	you	were	to	be	sent	in	to	him	directly
和	给予	方向	那	你	是	到	是	发送	在	到	他	直接地

[juː; jʊ] [ə'raɪvd] .

you	arrived	.
你	到达的	.

并指示你直接前往他的办公室。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . -

I	will	go	in	and	tell	him	at	once	.	'
我	将要	去	在	和	告诉	他	在	一次	.	-

我这就进去告诉他。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] - [klɜːrk] [pæst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prɪnsəpəlz] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] .

The	chief	-	clerk	passed	into	his	principal's	room	,	and	returned	immediately	.
这	首席	-	职员	通过了	进入	他的	校长	房间	,	和	返回	立即地	.

首席书记走进校长的房间，随即返回。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ɪn] , - [hiː; hi] [sed] :

'	You	are	to	go	in	,	'	he	said	:
-	你	是	到	去	在	,	-	他	说	:

“你进去，”他说：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt] ['hʌmfri] ['stæθəm] [hæd; həd]['mɑːrtn] - [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .

and	the	next	moment	Humphrey	Statham	had	Martin	Gurwood	by	the	hand	.
和	这	下一个	片刻	汉弗莱	杰森·斯坦森	有	马丁	-	经过	这	手	.

下一刻，亨弗莱·斯坦森就牵起了马丁·古尔伍德的手。

- [hɪr] [æt; ət][læst] ! -

'	Here	at	last	!	'
-	这里	在	最后的	!	-

“终于到了！”

[hiː; hi] [kraɪd] .

he	cried	.
他	哭	.

他哭了。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['aʊər][tuː; tə]['aʊər] - - [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz]

'	I	have	been	expecting	you	from	hour	to	hour	-	-	what	on	earth	has
-	我	有	到过	期待	你	从	小时	到	小时	-	-	什么	在	地球	有

[di'teind] [juː; jʊ] ? -

detained	you	?	'
被拘留	你	?	-

“我等了你一小时又一小时——究竟是什么事耽搁了你？”

- ['nʌθɪŋ] .

'	Nothing	.
-	没有什么	.

'没有什么。

[aɪ] [keɪm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] - - [də'rektli; daɪ'rektli][aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ;

I	came	as	quickly	as	I	could	-	-	directly	I	had	anything	to	say	;
我	来了	作为	迅速地	作为	我	可以	-	-	直接地	我	有	任何事物	到	说	;

我一有话就立刻赶来;

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

as	I	will	prove	to	you	in	a	minute	.
作为	我	将要	证明	到	你	在	一个	分钟	.

我马上就会向你证明这一点。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] ['streɪndʒli] ['æŋkʃəs] ? -

But	what	has	made	you	so	strangely	anxious	?	'
但	什么	有	制成	你	所以	奇怪的	焦虑的	?	-

但究竟是什么让你如此焦虑不安呢?

- [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,

'	My	dear	fellow	,	I	am	anxious	about	anything	in	which	I	take	an	interest	,
-	我的	亲爱的	同伴	,	我	是	焦虑的	关于	任何事物	在	哪个	我	拿	一个	兴趣	,

“我亲爱的朋友，凡是我关心的事情，我都会感到焦虑。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

and	I	have	taken	an	interest	in	this	matter	.
和	我	有	已采取	一个	兴趣	在	这	事情	.

我对此事很感兴趣。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Now	to	the	point	.
现在	到	这	观点	.

现在进入正题。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['leɪdi] ? -

You	have	seen	this	lady	?	'
你	有	已见	这	女士	?	-

你见过这位女士吗?

- [aɪ][hæv; həv] . -

'	I	have	.	'
-	我	有	.	-

'我有。'

- [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

'	And	you	have	broken	the	truth	to	her	;
-	和	你	有	破碎的	这	真相	到	她	;

你却把真相告诉了她;

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stændz] ? -

explained	to	her	the	fearful	position	in	which	she	stands	?	'
解释	到	她	这	可怕	位置	在	哪个	她	站立	?	-

向她解释了她目前所处的可怕境地吗?

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] . -

'	I	have	not	.	'
-	我	有	不是	.	-

'我没有。'

- - ! - [sed] ['hʌmfri] ['stæθəm] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] ['bækwərd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stedəli]

'	Gurwood	!	'	said	Humphrey	Statham	,	taking	a	pace	backward	,	and	looking	steadily
-	-	!	-	说	汉弗莱	杰森·斯坦森	,	采取	一个	步伐	落后	,	和	寻找	稳步

[æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

at	his	friend	.
在	他的	朋友	.

“格伍德！”汉弗莱·斯塔瑟姆说着，后退了一步，目光坚定地看着他的朋友。

- [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dis'tʃaːdʒd] [jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] ?

'	Is	this	the	way	in	which	you	have	discharged	your	mission	?
-	是	这	这	方式	在	哪个	你	有	出院	你的	使命	?

这就是你们完成任务的方式吗?

[dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] - - -

Did	you	not	undertake	-	-	'
做过	你	不是	承担	-	-	-

你难道没有承担——

- [weɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kən'dem] , - [kraɪd] ['mɑːrtn] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ə'piːl] .

'	Wait	and	hear	me	before	you	condemn	,	'	cried	Martin	,	raising	his	hand	in	appeal	.
-	等待	和	听到	我	前	你	谴责	,	-	哭	马丁	,	提高	他的	手	在	上诉	.

“请等我解释清楚再下结论,”马丁喊道，同时举起手表示恳求。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [wiːk] [æz; əz]['wɔːtər] - - [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ'self] - - [bʌt; bət][aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['duːti] ,

'	I	am	as	weak	as	water	-	-	no	one	knows	that	better	than	myself	-	-	but	I	had	made	up	my	mind	to	go	through	with	this	duty	,
-	我	是	作为	虚弱的	作为	水	-	-	不	一	知道	那	更好的	比	我	-	-	但	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	去	通过	和	这	责任	,

“我虚弱得像水一样——没有人比我更清楚这一点——但我已经下定决心要完成这项任务。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

and	I	would	have	done	so	,
和	我	会	有	完毕	所以	,

我本来也会这么做的。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['strʌg(ə)l] .

had	it	not	been	for	circumstances	against	which	I	could	not	struggle	.
有	它	不是	到过	为了	情况	反对	哪个	我	可以	不是	斗争	.

如果不是因为我无法反抗的种种境况。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː'ju] ['tɜːrtrə] ? -

Have	you	never	heard	me	mention	the	name	of	Madame	Du	Tertre	?	'
有	你	绝不	听到	我	提到	这	姓名	的	夫人	杜	特雷	?	-

你难道从未听我提起过杜特尔特夫人的名字吗?

- ['mædəm] [diː'ju] ['tɜːrtrə] ? - [rɪ'piːtɪd] ['hʌmfri] ,

'	Madame	Du	Tertre	?	'	repeated	Humphrey	,
-	夫人	杜	特雷	?	-	重复	汉弗莱	,

“杜特尔特夫人？ ”汉弗莱重复道，

['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['sʌd(ə)n] ['bræntʃɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

somewhat	astonished	at	what	he	imagined	to	be	his	friend's	sudden	branching	off	from	the	subject	.
有些	惊讶	在	什么	他	想象	到	是	他的	朋友们	突然	分枝	离开	从	这	主题	.

他有些惊讶地发现，他的朋友似乎突然转移了话题。

- [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] . -

'	No	,	I	have	never	heard	the	name	.	'
-	不	,	我	有	绝不	听到	这	姓名	.	-

“不，我从未听过这个名字。”

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] , [huː] , [θruː] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ɪnfluəns] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [ɪg'zæktli]
' She is a Frenchwoman , who , through some strange influence , I never knew exactly
- 她 是 一个 法国女人 , WHO , 通过 一些 奇怪的 影响 , 我 绝不 知道 确切地
[wʌt] ,
what ,
什么 ,

“她是一位法国女人，由于某种奇怪的影响，我一直不知道她究竟是什么样的人，

[hæz; həz] [bɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz][maɪ] ['mʌðɚz] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
has been acting as my mother's companion for some little time ,
有 到过 表演 作为 我的 母亲的 伴侣 为了 一些 小的 时间 ,

他陪伴我母亲已经有一段时间了。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [greɪt] ['wɔːlpəul] - [striːt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [ɪn][fækt] , [hæf] [frend] ,
living in the house in Great Walpole - street , and being , in fact , half friend ,
活的 在 这 房子 在 伟大的 沃尔波尔 - 街道 , 和 存在 , 在 事实 , 一半 朋友 ,

住在大沃尔波尔街的房子里，而且实际上算是半个朋友，

[hæf] ['sɜːrvənt] - - [juː; jʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ? -
half servant - - you comprehend the position ? '
一半 仆人 - - 你 理解 这 位置 ? -

半个仆人——你明白这个身份吗?

['hʌmfri] ['stæθəm] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌækwi'es(ə)ns] .
Humphrey Statham bowed his head in acquiescence .
汉弗莱 杰森·斯坦森 鞠躬 他的 头 在 默认 .

汉弗莱·斯坦森低头表示同意。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] - - ['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
' She is a woman of great strength of character - - little as I know of the
- 她 是 一个 女士 的 伟大的 力量 的 特点 - - 小的 作为 我 知道 的 这
[wɜːrld][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] - - [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] ['mɪrli] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][væst]
world I am able to see that - - and has not merely obtained a vast
世界 我 是 有能力的 到 看 那 - - 和 有 不是 仅仅 获得 一个 广阔的
['ɪnfluəns] ['oʊvər][maɪ] ['mʌðər] ,
influence over my mother ,
影响 超过 我的 母亲 ,

“她是一位性格非常坚强的女性——尽管我对这个世界了解不多，但我也能看出这一点——而且她不仅对我母亲产生了巨大的影响，

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [bɪ'liːv] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɜːr'self] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][moʊst]
but , as I now believe , she has made herself thoroughly acquainted with most
但 , 作为 我 现在 相信 , 她 有 制成 她自己 彻底 熟人 和 最多
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [ə'ferz] . -
of our private affairs . '
的 我们的 私人的 事务 . -

但是，我现在认为，她已经彻底了解了我们的大部分私事。

- [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] - - ? -
' You don't mean to say that she knows - - ? '
- 你 不 意思是 到 说 那 她 知道 - - ? -

“你不会是说她知道——？”

- [weɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] .
' Wait and hear me .
- 等待 和 听到 我 .

等我解释清楚。

[ðɪs] ['wʊmən] , [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] ['mɪsɪz] . - ['laɪftaɪm] ,
This woman , from something that occurred during Mrs . Calverley's lifetime ,
这 女士 , 从 某物 那 发生 期间 太太 . - 寿命 ,

这位女士，源于卡尔弗利夫人生前发生的一件事，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['klækstən] ['mɪstəri] .

seems	to	have	entertained	some	suspicion	of	the	Claxton	mystery	.
似乎	到	有	娱乐	一些	怀疑	的	这	克拉克斯顿	神秘	.

似乎对克拉克斯顿之谜抱有一些怀疑。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [wen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

The	morning	after	his	death	,	when	I	happened	to	be	alone	in	the	room	with
这	早晨	后	他的	死亡	,	什么时候	我	发生	到	是	独自的	在	这	房间	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他去世后的第二天早上，碰巧我和她单独待在房间里，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]

she	found	some	means	of	alluding	to	some	partnership	in	the	house	at
她	成立	一些	方法	的	暗示	到	一些	合伙	在	这	房子	在

['mɪnsɪŋ] - [leɪn] ,

Mincing	-	lane	,
绞碎	-	车道	,

她想方设法暗示了她在明辛巷那栋房子里与人合伙经营。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['klækstən] .

and	of	introducing	the	name	of	Claxton	.
和	的	介绍	这	姓名	的	克拉克斯顿	.

并引入了克拉克斯顿这个名字。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːf] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli]

I	tried	to	pass	the	thing	off	as	lightly	as	I	could	,	but	I	was	horribly
我	尝试	到	经过	这	事物	离开	作为	轻轻	作为	我	可以	,	但	我	曾是	糟糕透了

[kən'fjuːzd] ,

confused	,
使困惑	,

我尽量轻描淡写地带过这件事，但我当时真的非常困惑。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər]

and	I	daresay	I	made	a	mess	of	it	;	at	all	events	her	suspicions	were
和	我	敢说	我	制成	一个	混乱	的	它	;	在	全部	活动	她	怀疑	是

[nɑːt] [ə'beɪt] ;

not	abated	;
不是	减弱	;

我敢说我把事情搞砸了；无论如何，她的疑虑并没有消除；

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] , ['æftər][maɪ][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pʊr]

for	when	I	came	out	of	Rose	Cottage	,	after	my	first	interview	with	that	poor
为了	什么时候	我	来了	出去	的	玫瑰	小屋	,	后	我的	第一的	面试	和	那	贫穷的

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

当我走出玫瑰小屋，结束对那个可怜生物的第一次采访后，

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['frentʃwʊmən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] . -

I	found	this	Frenchwoman	waiting	for	me	close	by	the	gate	.	'
我	成立	这	法国女人	等待	为了	我	关闭	经过	这	门	.	-

我发现这位法国女人在靠近大门的地方等我。

- [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hendən] , [ðen] , - [kraɪd] ['stæθəm] .

'	She	had	followed	you	to	Hendon	,	then	,	'	cried	Statham	.
-	她	有	随后	你	到	亨登	,	然后	,	-	哭	杰森·斯坦森	.

“那么，她跟着你去了亨顿，”斯坦森喊道。

- [wʌt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ? -

-	What	explanation	did	you	give	for	your	being	there	?	-
-	什么	解释	做过	你	给	为了	你的	存在	那里	?	-

你对你出现在那里作何解释?

- [wʌt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][aɪ] [gɪv] ?

-	What	explanation	could	I	give	?
-	什么	解释	可以	我	给	?

我还能给出什么解释呢?

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,

Even	though	I	had	designed	to	tell	a	lie	,
甚至	尽管	我	有	设计	到	告诉	一个	说谎	,

即使我原本打算说谎，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [freɪmd] [wʌn]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [dɪ'tekʃ(ə)n] . -

I	could	not	have	framed	one	calculated	to	have	escaped	her	detection	.	'
我	可以	不是	有	框	一	计算	到	有	逃脱	她	检测	.	-

我不可能设下如此精心设计的陷阱，让她察觉不到。

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [ðɪs] [ɪn'triːgɪŋ] ['frentʃwʊmən] , [huː] [ɪz][ɪn]['mɪsɪz] .

'	Do	you	mean	to	say	,	then	,	that	this	intriguing	Frenchwoman	,	who	is	in	Mrs	.
-	做	你	意思是	到	说	,	然后	,	那	这	引人入胜	法国女人	,	WHO	是	在	太太	.

- ['kɑːnfɪdəns] ,

Calverley's	confidence	,
-	信心	,

那么，你的意思是说，这位迷人的法国女子，她得到了卡尔弗利夫人的信任，

[noʊz] [ɔːl] ? -

knows	all	?	'
知道	全部	?	-

什么都知道?

- [ɔːl] ! -

'	All	!	'
-	全部	!	-

'全部！ '

['hʌmfri] ['stæθəm] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] -

Humphrey	Statham	shrugged	his	shoulders	,	plunged	his	hands	into	his	trousers	-
汉弗莱	杰森·斯坦森	耸了耸肩	他的	肩膀	,	暴跌	他的	双手	进入	他的	裤子	-

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

亨弗莱·斯坦森耸了耸肩，把手插进裤兜里。

[ænd; ənd][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [laɪf][hæz; həz]

and	sank	back	into	his	chair	with	the	air	of	a	man	for	whom	life	has
和	沉没	后退	进入	他的	椅子	和	这	空气	的	一个	男人	为了	谁	生活	有

[noʊ] ['fɑːrðər] ['ɪntrəst] .

no	farther	interest	.
不	更远	兴趣	.

他颓然地靠回椅子上，一副对生活彻底失去兴趣的样子。

- [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['riːəlaɪz] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , - [kraɪd] ['mɑːrtn] .

'	You	cannot	realise	my	position	,	'	cried	Martin	.
-	你	不能	意识到	我的	位置	,	-	哭	马丁	.

“你无法理解我的处境，”马丁喊道。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri] ['paʊər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zesiz] ['oʊvər]['mɪsɪz] . ['kælvəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

'	It	was	with	this	very	power	that	she	possesses	over	Mrs	.	Calverley	that	she
-	它	曾是	和	这	非常	力量	那	她	拥有	超过	太太	.	卡尔弗利	那	她

['θretnd] [ˌem 'iː] .

threatened	me	.
威胁	我	.

“正是凭借她对卡尔弗利夫人所拥有的这种权力，她威胁了我。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][eɪd][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][plænz] ,

And	she	has	expressed	her	willingness	to	aid	us	in	our	plans	,
和	她	有	表达	她	意愿	到	援助	我们	在	我们的	计划	,

她已表示愿意协助我们实施计划。

[prə'vaɪdɪd][aɪ][duː][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] . -

provided	I	do	not	interfere	with	her	management	of	my	mother	.	'
假如	我	做	不是	干扰	和	她	管理	的	我的	母亲	.	-

只要我不干涉她对我母亲的管理。

- [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [tuː; tə] [tel]

'	If	anything	were	to	be	said	to	her	it	would	have	been	well	to	tell
-	如果	任何事物	是	到	是	说	到	她	它	会	有	到过	出色地	到	告诉

[hɜːr; hər][ɔːl] ,

her	all	,
她	全部	,

“如果一定要对她说些什么，最好把一切都告诉她。”

- [sed] ['hʌmfri] ['stæθəm] ; - [ə; eɪ][hæf] - ['kɑːnfɪdəns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] .

'	said	Humphrey	Statham	;	'	a	half	-	confidence	is	always	a	mistake	.
-	说	汉弗莱	杰森·斯坦森	;	-	一个	一半	-	信心	是	总是	一个	错误	.

汉弗莱·斯塔瑟姆说：“半信半疑总是一个错误。”

[soʊ] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kriːtʃər] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['kælvəli] [ænd; ənd]

So	this	charming	creature	knows	all	about	the	double	mystery	of	Calverley	and
所以	这	迷人	生物	知道	全部	关于	这	双倍的	神秘	的	卡尔弗利	和

['klækstən] ,

Claxton	,
克拉克斯顿	,

所以，这个迷人的小家伙对卡尔弗利和克拉克斯顿的双重谜团了如指掌。

[ænd; ənd] ['prɔmisiz] [tuː; tə] ['rendər] [juː 'es] [ə'sɪstəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [best]

and	promises	to	render	us	assistance	in	our	endeavours	to	do	the	best
和	承诺	到	使成为	我们	协助	在	我们的	努力	到	做	这	最好的

[fɔːr; fər][ɔːl] ['pɜ˞ːsənz] [kən'sɜːrnd] !

for	all	persons	concerned	!
为了	全部	人	担心的	!

并承诺在我们努力为所有相关人员做到最好时，给予我们帮助！

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [kən'faʊndɪd] ['nuːs(ə)ns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]

Well	,	it	is	a	most	confounded	nuisance	that	she	knows	anything	about	it	;	but
出色地	,	它	是	一个	最多	令人困惑	滋扰	那	她	知道	任何事物	关于	它	;	但

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

as	it	is	,
作为	它	是	,

唉，她居然知道这件事，真是太麻烦了；但事实就是如此，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] ['juːsf(ə)l] . -

I	don't	know	that	she	may	not	be	made	useful	.	'
我	不	知道	那	她	可能	不是	是	制成	有用	.	-

我不知道她是否还能发挥作用。

- [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [hɜːr'self]['juːsf(ə)l] [ɔːl'redi] , - [sed] ['mɑːrtn] - .

'	She	has	made	herself	useful	already	,	'	said	Martin	Gurwood	.
-	她	有	制成	她自己	有用	已经	,	-	说	马丁	-	.

“她已经发挥了自己的作用，”马丁·古尔伍德说道。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] ['erənd] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'fɪt]

'	You	ought	not	to	have	sent	me	on	this	errand	,	which	I	was	utterly	unfit
-	你	应该	不是	到	有	发送	我	在	这	差事	,	哪个	我	曾是	完全地	不合格

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] .

to	fulfil	.
到	实现	.

你不该派我去执行这项任务，因为我完全不胜任。

[aɪ] [sɔː] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	saw	this	poor	girl	,	and	,	as	kindly	as	I	could	,
我	锯	这	贫穷的	女孩	,	和	,	作为	亲切地	作为	我	可以	,

我看到了这个可怜的女孩，于是，我尽我所能地向她表示了善意。

[toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] - - [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

told	her	of	the	death	of	this	man	-	-	her	husband	,
讲述	她	的	这	死亡	的	这	男人	-	-	她	丈夫	,

告诉她这个人——她的丈夫——去世的消息，

[æz; əz][aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - - [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [prest] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

as	I	called	him	-	-	but	when	she	pressed	to	be	taken	to	him	,
作为	我	称为	他	-	-	但	什么时候	她	按下	到	是	已采取	到	他	,

正如我所称呼他的——但当她坚持要见他时，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [ded] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌnɑːn'plʌst] , [ænd; ənd] [nuː]

imagining	that	he	was	only	just	dead	,	I	was	entirely	nonplussed	,	and	knew
想象	那	他	曾是	仅有的	只是	死的	,	我	曾是	完全	不知所措	,	和	知道

[nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

not	what	to	say	.
不是	什么	到	说	.

想象着他刚刚去世，我完全不知所措，不知道该说什么。

[juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn] [ðæt] [hed] , [juː; jʊ] [noʊ] . -

You	had	given	me	no	instructions	on	that	head	,	you	know	.	'
你	有	给定	我	不	指示	在	那	头	,	你	知道	.	-

你知道，你没有给我任何关于那个头部的指示。

- [baɪ][dʒoʊv] , [noʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] , - [sed] ['stæθəm] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

'	By	Jove	,	no	;	that	was	an	omission	,	'	said	Statham	,	rubbing	his	head	.
-	经过	朱庇特	,	不	;	那	曾是	一个	省略	,	-	说	杰森·斯坦森	,	擦	他的	头	.

“天哪，没有；那是个疏忽，”斯坦森揉着头说。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ? -

'	How	did	you	manage	?	'
-	如何	做过	你	管理	?	-

你是怎么熬过来的?

- ['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . -

'	After	a	struggle	I	told	her	that	the	body	was	lying	at	Mr	.	Calverley's
-	后	一个	斗争	我	讲述	她	那	这	身体	曾是	说谎	在	先生	.	-

[haʊs] [ɪn] [greɪt] [ˈwɔːlpəul] - [striːt] ,

house	in	Great	Walpole	-	street	,
房子	在	伟大的	沃尔波尔	-	街道	,

“经过一番争执，我告诉她尸体躺在卡尔弗利先生位于大沃尔波尔街的家中。”

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] ,

and	that	as	she	did	not	know	Mrs	.	Calverley	,
和	那	作为	她	做过	不是	知道	太太	.	卡尔弗利	,

因为她不认识卡尔弗利夫人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'praɪz] [ðæt] ['leɪdi][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] .

it	would	be	necessary	to	apprise	that	lady	of	her	visit	.
它	会	是	必要的	到	通知	那	女士	的	她	访问	.

有必要将她的来访告知那位女士。

[soʊ][aɪ] [left] [hɜːr; hər] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

So	I	left	her	,	promising	to	return	in	the	evening	and	take	her	with
所以	我	左边	她	,	有前途	到	返回	在	这	晚上	和	拿	她	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

于是我离开了她，答应晚上回来带她一起走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] [met] ['mædəm] [diː'ju]['tɜːrtrə] . -

It	was	then	I	met	Madame	Du	Tertre	.	'
它	曾是	然后	我	遇见	夫人	杜	特雷	.	-

正是在那时，我遇到了杜特尔特夫人。

- [wel] , [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? -

'	Well	,	what	did	she	say	?	'
-	出色地	,	什么	做过	她	说	?	-

“她说了什么？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [maɪ][plæn][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] ,

'	She	said	that	my	plan	was	absurd	,
-	她	说	那	我的	计划	曾是	荒诞	,

她说我的计划很荒谬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	that	it	was	all	-	important	that	the	actual	state	of	things	should	be
和	那	它	曾是	全部	-	重要的	那	这	实际的	状态	的	事物	应该	是

[kept] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['klækstən][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] . -

kept	from	Mrs	.	Claxton	for	some	time	longer	.	'
保留	从	太太	.	克拉克斯顿	为了	一些	时间	更长	.	-

而且，最重要的是，必须对克拉克斯顿太太隐瞒事情的真相一段时间。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][bəuθ] ['instənsiz] , - [sed] ['hʌmfri] ['stæθəm] , ['nɑːdɪŋ] .

'	She	was	right	in	both	instances	,	'	said	Humphrey	Statham	,	nodding	.
-	她	曾是	正确的	在	两个都	实例	,	-	说	汉弗莱	杰森·斯坦森	,	点头	.

“她说的两次都对，”亨弗里·斯坦森点头说道。

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

'	But	how	did	she	propose	to	do	it	?
-	但	如何	做过	她	提出	到	做	它	?

但她打算怎么做呢?

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][dəunt] [siː] [maɪ] [weɪ] . -

I	confess	I	don't	see	my	way	.	'
我	承认	我	不	看	我的	方式	.	-

我承认我看不清方向。

- [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] [baɪ] [ðɪs] ['letər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]

'	How	she	has	done	it	you	will	perceive	by	this	letter	,	which	I	have	just
-	如何	她	有	完毕	它	你	将要	感知	经过	这	信	,	哪个	我	有	只是

[rɪ'siːvd] . -

received	.	'
已收到	.	-

“你从我刚刚收到的这封信中就会明白她是如何做到的。”

['mɑːrtn] ['hændɪd] ['pɔːliːnz] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] [æz; əz][hiː; hi]

Martin	handed	Pauline's	letter	to	his	friend	,	and	watched	him	keenly	as	he
马丁	递交	保琳的	信	到	他的	朋友	,	和	观看	他	敏锐地	作为	他

[pə'ruːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

perused	it	.
仔细阅读	它	.

马丁把宝琳的信递给他的朋友，然后仔细地看着他阅读。

['hʌmfri] ['stæθəm] [riːd] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Humphrey	Statham	read	the	document	through	with	great	attention	.
汉弗莱	杰森·斯坦森	读	这	文档	通过	和	伟大的	注意力	.

汉弗莱·斯塔瑟姆非常认真地通读了这份文件。

['oʊnli] [twaɪs] [hiː; hi] [ʃoʊd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] - - [wʌns][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] ['aɪˌbraʊz] ,

Only	twice	he	showed	symptoms	of	astonishment	-	-	once	by	his	uplifted	eyebrows	,
仅有的	两次	他	显示	症状	的	惊讶	-	-	一次	经过	他的	提升	眉毛	,

他只表现出两次惊讶的迹象——一次是扬起了眉毛，

[wʌns] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [prə'lɔːŋd] ['wɪs(ə)l] .

once	by	a	low	but	prolonged	whistle	.
一次	经过	一个	低的	但	延长	哨	.

一次是低沉而悠长的哨声。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , [hiː; hi] [stɪl] [ri'teind] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

When	he	had	finished	reading	the	letter	,	he	still	retained	it	in	his	hand	.
什么时候	他	有	完成的	阅读	这	信	,	他	仍然	保留	它	在	他的	手	.

读完信后，他仍然把信拿在手里。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] , [baɪ][dʒoʊv] ! -

'	She	is	a	clever	woman	,	by	Jove	!	'
-	她	是	一个	聪明的	女士	,	经过	朱庇特	!	-

“她真是个聪明的女人，我的天哪！”

[hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ʌn'skruːpjələs] [wʌn] ; [ðɪs] ['letər] [ʃoʊz] [ðæt] .

he	said	,	'	and	a	thoroughly	unscrupulous	one	;	this	letter	shows	that	.
他	说	,	-	和	一个	彻底	无良的	一	;	这	信	演出	那	.

他说：“而且是一个彻头彻尾的无良之徒；这封信就证明了这一点。”

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] ['sliːpɪŋ] - [drɑːft] ['bɪznəs] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['ɔːkwərd] ['fiːtʃər] [ɪn]

I	don't	like	this	sleeping	-	draught	business	;	that	is	a	remarkably	awkward	feature	in
我	不	喜欢	这	睡眠	-	草稿	商业	;	那	是	一个	非常	尴尬的	特征	在

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

我不喜欢这种防瞌睡功能；这是这款手机壳一个非常不方便的设计。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [wel] ,

though	it	seems	to	be	going	on	all	well	,
尽管	它	似乎	到	是	去	在	全部	出色地	,

虽然一切似乎进展顺利，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][rɪ'kwaɪərd] .

and	it	certainly	is	giving	us	the	time	we	required	.
和	它	当然	是	给予	我们	这	时间	我们	必需的	.

它确实给了我们所需的时间。

[wen] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl] [weiks] ,

When	this	poor	girl	wakes	,
什么时候	这	贫穷的	女孩	醒来	,

当这个可怜的女孩醒来时，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['pleɪnli] [ðə; ði] [truːθ] ;

you	and	I	must	both	of	us	be	present	to	tell	her	plainly	the	truth	;
你	和	我	必须	两个都	的	我们	是	展示	到	告诉	她	显然	这	真相	;

你和我必须都在场，才能把真相坦白地告诉她；

[juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['klerɪkl] [kə'pæsəti] , [ænd; ənd][aɪ] - - [wel] - - [ɪn][maɪ] ['wɜːrldli] [kə'pæsəti] , [aɪ] [sə'poʊz] .

you	in	your	clerical	capacity	,	and	I	-	-	well	-	-	in	my	worldly	capacity	,	I	suppose	.
你	在	你的	文员	容量	,	和	我	-	-	出色地	-	-	在	我的	世俗	容量	,	我	认为	.

你以神职人员的身份，而我——嗯——我想，是以我世俗的身份。

" ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " ['mʌðɚz] [pɑːrt][ɪz] [duː] [eɪ] ? -

"	Very	beautiful	,	"	mother's	part	is	due	eh	?	'
"	非常	美丽的	,	"	母亲的	部分	是	到期的	嗯	?	-

“非常漂亮，母亲的那份该到手了，是吧？”

[hiː; hi] [sed] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

he	said	,	referring	to	the	letter	.
他	说	,	指	到	这	信	.

他指的是那封信。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

'	She	is	very	beautiful	.
-	她	是	非常	美丽的	.

她非常漂亮。

[ə; eɪ][sɔːft] , ['tʌtʃɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

A	soft	,	touching	kind	of	beauty	which	appeals	to	me	more	than	any	other	.
一个	柔软的	,	接触	种类	的	美丽	哪个	上诉	到	我	更多的	比	任何	其他	.

一种柔和动人的美，比其他任何美都更吸引我。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'gen] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] .

And	the	child	,	'	he	continued	,	again	glancing	at	the	letter	.
和	这	孩子	,	-	他	持续	,	再次	瞥了一眼	在	这	信	.

“还有那个孩子，”他继续说道，又瞥了一眼那封信。

- [juː; jʊ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [aɪ] [tʊk] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , - !

'	You	remarked	that	I	took	special	interest	in	this	matter	,	Gurwood	!
-	你	评论	那	我	采取	特别的	兴趣	在	这	事情	,	-	!

“你曾说过我对这件事特别感兴趣，古尔伍德！”

[juː; jʊ] [wʊd] ['skersli] ['fænsi] [naʊ] [ðæt] [ðæt] [tʃaɪld][ɪz][ðə; ði][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]

You	would	scarcely	fancy	now	that	that	child	is	the	link	between	me	and	the
你	会	几乎	想要	现在	那	那	孩子	是	这	关联	之间	我	和	这

['klækstən] ['mɪstəri] ! -

Claxton	mystery	!	'
克拉克斯顿	神秘	!	-

你现在肯定想不到，那个孩子竟然是我和克拉克斯顿谜案之间的联系！

- [ðə; ði][tʃaɪld] ! - [kraɪd] ['mɑːrtn] - .

'	The	child	!	'	cried	Martin	Gurwood	.
-	这	孩子	!	-	哭	马丁	-	.

“孩子！”马丁·古尔伍德喊道。

- [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? -

'	How	is	that	?	'
-	如何	是	那	?	-

“那怎么样？”

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][sʌm; səm][deɪ] , - [sed] ['stæθəm] , ['lʊkɪŋ] ['muːdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

'	I	will	tell	you	the	story	some	day	,	'	said	Statham	,	looking	moodily	into	the	fire	.
-	我	将要	告诉	你	这	故事	一些	天	,	-	说	杰森·斯坦森	,	寻找	情绪低落地	进入	这	火	.

“总有一天我会把这个故事讲给你听的，”斯坦森说着，忧郁地望着炉火。

- [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [frend] ,
' **Depend upon it , my friend ,**
- 依赖 之上 它 , 我的 朋友 ,

“相信我，我的朋友。”

[nɑːt] ['evri] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [bɪ'treɪd] [ɪz][soʊ] ['mɜːrsɪfəli] [di'siːvd] [æz; əz] [ðɪs] [pʊr] ['kriːtʃər] [hæz; həz]
not every woman who is betrayed is so mercifully deceived as this poor creature has
不是 每一个 女士 WHO 是 背叛 是 所以 仁慈地 受骗 作为 这 贫穷的 生物 有
[bɪn] ! -
been ! '
到过 ! -

并非每个被背叛的女人都能像这个可怜的女人一样，得到如此仁慈的欺骗！

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [ɪn] ['lʌndən] .
THE SMALL HOURS IN LONDON .
这 小的 小时 在 伦敦 .

伦敦的凌晨时分。

['mɑːrtn] - [ænd; ənd] ['hʌmfri] ['stæθəm] [daind] [tə'geðər] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] ,
Martin Gurwood and Humphrey Statham dined together that day at a club ,
马丁 - 和 汉弗莱 杰森·斯坦森 用餐 一起 那 天 在 一个 俱乐部 ,

那天，马丁·古伍德和亨弗莱·斯坦森在一家俱乐部共进晚餐。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] , [ænd; ənd][sæt] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
of which the latter was a member , and sat together until late in the night ,
的 哪个 这 后者 曾是 一个 成员 , 和 卫星 一起 直到 晚的 在 这 夜晚 ,

其中一人是该组织的成员，他们一直坐在一起直到深夜。

[dɪ'skʌsɪŋ] ['meməriz] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪz] .
discussing memories of old times and the strange occurrences of recent days .
讨论 回忆 的 老的 时代 和 这 奇怪的 发生 的 最近的 天 .

回忆往事，以及最近几天发生的怪事。

[wen] ['mɑːrtn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [greɪt] ['wɔːlpəul] - [striːt] ,
When Martin returned to Great Walpole - street ,
什么时候 马丁 返回 到 伟大的 沃尔波尔 - 街道 ,

当马丁回到大沃尔波尔街时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [let][hɪm; ɪm][ɪn] ,
he was surprised to learn from the servant who let him in ,
他 曾是 惊讶 到 学习 从 这 仆人 WHO 让 他 在 ,

他从给他开门的仆人口中得知此事，感到十分惊讶。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] [hæd; həd][nɑːt][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] ,
that Mrs . Calverley had not retired to rest ,
那 太太 . 卡尔弗利 有 不是 退休 到 休息 ,

卡尔弗利夫人并没有休息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
and that she desired to speak with him when he came in .
和 那 她 想要的 到 说话 和 他 什么时候 他 来了 在 .

她表示，他进来后她想和他谈谈。

[ə; eɪ] ['gɪlti] [pæŋ] [ʃɑːt] [θruː] ['mɑːrtənz] [brest] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .
A guilty pang shot through Martin's breast as he listened .
一个 有罪的 疼痛 射击 通过 马丁的 胸部 作为 他 听着 .

马丁听着，心中涌起一阵愧疚。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

What	could	be	the	meaning	of	this	?
什么	可以	是	这	意义	的	这	?

这可能意味着什么?

[kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['hendən] ['mɪstəri] ,

Could	his	mother	have	discovered	the	secret	of	the	Hendon	mystery	,
可以	他的	母亲	有	发现	这	秘密	的	这	亨登	神秘	,

他的母亲是否有可能发现了亨顿之谜的秘密?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['ɑːbdʒər,geɪt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	was	she	waiting	to	objurgate	him	for	the	part	which	he	had
和	曾是	她	等待	到	詈	他	为了	这	部分	哪个	他	有

['teɪkən][ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?

taken	in	concealing	it	from	her	?
已采取	在	隐藏	它	从	她	?

她是不是在等着斥责他隐瞒这件事?

['mɑːrtn] [nuː] [ðæt] , [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [wʊd] [ə'raɪz] ,

Martin	knew	that	,	some	day	or	other	,	such	a	contingency	would	arise	,
马丁	知道	那	,	一些	天	或者	其他	,	这样的	一个	应急措施	会	出现	,

马丁知道，迟早有一天，这种突发情况会发生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['stæθəm] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

but	he	hoped	that	when	it	did	he	would	have	Statham	by	his	side	.
但	他	希望	那	什么时候	它	做过	他	会	有	杰森·斯坦森	经过	他的	边	.

但他希望，到那时，杰森·斯坦森能陪伴在他身边。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] ['stæθəm] [naʊ] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['evri] [feɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	looked	to	Statham	now	for	advice	and	assistance	in	every	phase	which	the
他	看起来	到	杰森·斯坦森	现在	为了	建议	和	协助	在	每一个	阶段	哪个	这

['mætər] [kʊd; kəd] [ə'suːm] ,

matter	could	assume	,
事情	可以	认为	,

现在，他向斯坦森寻求建议和帮助，以应对事情可能出现的各个阶段。

[ænd; ənd] ['dredɪd] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .

and	dreaded	being	left	to	his	own	resources	.
和	令人恐惧的	存在	左边	到	他的	自己的	资源	.

他害怕被完全抛弃，只能依靠自己。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] ['skɪmpi] ['flænl] ['dresɪŋ] -

He	found	his	mother	in	her	bedroom	,	attired	in	a	skimpy	flannel	dressing	-
他	成立	他的	母亲	在	她	卧室	,	穿着	在	一个	简陋	绒布	敷料	-

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

他发现母亲在卧室里，穿着一件单薄的法兰绒睡袍。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['slɪpərd] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fendər] .

and	sitting	before	the	fire	with	her	slippered	feet	upon	the	fender	.
和	坐着	前	这	火	和	她	拖鞋	脚	之上	这	挡泥板	.

她坐在火炉前，穿着拖鞋，双脚搭在炉挡板上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

She	looked	round	on	his	opening	the	door	,
她	看起来	圆形的	在	他的	开幕	这	门	,

她看着他打开门，回头望去。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ə; eɪ] [snɔːrt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli]

and	uttered	a	sound	which	was	partly	a	snort	of	defiance	,	and	partly
和	说出	一个	声音	哪个	曾是	部分	一个	哼哼	的	蔑视	,	和	部分

[ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

a	groan	of	resignation	.
一个	呻吟	的	辞职	.

他发出了一声声音，既像是挑衅的哼声，又像是无奈的呻吟。

- [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] , [dʒeɪmz] [telz] [ˌem 'iː] , - [sed] ['mɑːrtn] .

'	You	wish	to	see	me	,	mother	,	James	tells	me	,	'	said	Martin	.
-	你	希望	到	看	我	,	母亲	,	詹姆斯	讲述	我	,	-	说	马丁	.

“妈妈，你想见我，”詹姆斯告诉我。

- [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm]

'	I	had	no	idea	you	would	have	been	up	,	or	I	would	have	returned	home
-	我	有	不	主意	你	会	有	到过	向上	,	或者	我	会	有	返回	家

['suːnər] . -

sooner	.	'
很快	.	-

“我没想到你会醒着，否则我会早点回家。”

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmbɑːdi] , ['mɑːrtn] , - [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] ['kwerələsli,'kwerjələsli] .

'	I	wish	to	see	somebody	,	Martin	,	'	returned	Mrs	.	Calverley	querulously	.
-	我	希望	到	看	某人	,	马丁	,	-	返回	太太	.	卡尔弗利	抱怨地	.

“我想见个人，马丁，”卡尔弗利太太抱怨道。

- [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['sɑːlәteri] [ðæn; ðən]

'	I	thought	that	my	life	could	not	have	been	more	wretched	and	solitary	than
-	我	想法	那	我的	生活	可以	不是	有	到过	更多的	可怜	和	孤	比

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['mɪstər] . - [taɪm] ,

it	was	in	Mr	.	Calverley's	time	,
它	曾是	在	先生	.	-	时间	,

“我当时觉得，我的生活不可能比卡尔弗利先生的时代更加悲惨和孤独了。”

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

but	even	he	used	to	come	home	occasionally	,
但	甚至	他	用过的	到	来	家	偶尔	,

但他偶尔也会回家。

[waɪl] [naʊ] [aɪ] [sɪt] [baɪ] [maɪ'self] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

while	now	I	sit	by	myself	from	morning	till	night	.
尽管	现在	我	坐	经过	我	从	早晨	直到	夜晚	.

而现在我却从早到晚独自一人待着。

['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [peɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [kəm'pænjənz] [goʊ] [ə'weɪ] ,

Persons	who	are	engaged	and	paid	to	be	my	companions	go	away	,
人	WHO	是	已订婚的	和	有薪酬的	到	是	我的	同伴	去	离开	,

那些受雇陪伴我的人都离开了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄旗：一部小说。第二卷（共三卷）(The Yellow Flag A Novel. Volume 2 (of 3))

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][maɪ][sʌn] ['gɪvz] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,
and **even** **my** **son** **gives** **himself** **up** **to** **his** **own** **devices** **,**
和 甚至 我的 儿子 给予 他自己 向上 到 他的 自己的 设备 ,

甚至我的儿子也任由自己摆布。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [kloʊz] [ə'pɑ:n] ['mɪdnaɪt] . -
and **does** **not** **come** **home** **until** **close** **upon** **midnight** **.** **'**
和 做 不是 来 家 直到 关闭 之上 午夜 . -

他要到午夜关门才会回家。

- [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , - [sed] ['mɑ:rtn] , - [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] ,
' **My** **dear** **mother** **,** **'** **said** **Martin** **,** **'** **as** **I** **said** **before** **,**
- 我的 亲爱的 母亲 , - 说 马丁 , - 作为 我 说 前 ,

“我亲爱的母亲，”马丁说，“正如我之前所说，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd]
if **I** **had** **had** **any** **idea** **that** **you** **were** **sitting** **up** **,** **I** **would** **have** **returned**
如果 我 有 有 任何 主意 那 你 是 坐着 向上 , 我 会 有 返回
['su:nər] .
sooner **.**
很快 .

如果我知道你已经坐起来了，我会早点回来。

[tel] [ˌem 'i:] [naʊ] , - [hi:; hi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:rz] ,
Tell **me** **now** **,** **'** **he** **said** **,** **pulling** **his** **chair** **close** **to** **hers** **,**
告诉 我 现在 , - 他 说 , 拉 他的 椅子 关闭 到 她的 ,

“现在就告诉我，”他一边说着，一边把椅子拉到她身边。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] ? -
' **what** **do** **you** **want** **me** **to** **do** **?** **'**
- 什么 做 你 想 我 到 做 ? -

“你想让我做什么？”

- ['nʌθɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] ; - [aɪ] ['nevər] [wɑ:nt] ['eni] [wʌn][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər]
' **Nothing** **,** **'** **replied** **Mrs** **.** **Calverley** **;** **'** **I** **never** **want** **any** **one** **to** **do** **anything** **for**
- 没有什么 , - 回复 太太 . 卡尔弗利 ; - 我 绝不 想 任何 一 到 做 任何事物 为了
[ˌem 'i:] .
me **.**
我 .

“什么也没有，”卡尔弗利太太回答说，“我从来不希望任何人为我做任何事。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
But **I** **wanted** **to** **talk** **to** **you** **,**
但 我 通缉 到 讲话 到 你 ,

但我很想和你谈谈，

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sper] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz][maɪ'self] ,
if **you** **can** **spare** **a** **few** **minutes** **to** **such** **an** **unimportant** **person** **as** **myself** **,**
如果 你 能 空闲的 一个 很少 分钟 到 这样的 一个 不重要 人 作为 我 ,
[ə'baʊt] [ðə; ði]['fju:tʃər] . -
about **the** **future** **.** **'**
关于 这 未来 . -

如果你能抽出几分钟时间，跟像我这样微不足道的人聊聊未来的话。

- [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['hendən] , - [θɔːt] ['mɑːrtn] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
' She knows nothing about Hendon , ' thought Martin to himself ;
- 她 知道 没有什么 关于 亨登 , - 想法 马丁 到 他自己 ;

“她对亨顿一无所知，”马丁心想；

- [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər]
' or she would not have been able to have kept off from the subject for
- 或者 她 会 不是 有 到过 有能力的 到 有 保留 离开 从 这 主题 为了
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -
a minute . '
一个 分钟 . -

“否则她一分钟都无法避开这个话题。”

[ænd; ənd] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , - [juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] ,
And greatly relieved at this idea , he said pleasantly , ' You know , mother ,
和 非常 松了口气 在 这 主意 , 他 说 愉快 , - 你 知道 , 母亲 ,

听到这个消息，他如释重负，愉快地说：“你知道吗，母亲，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] . -
that I should be only too glad to carry out any of your wishes . '
那 我 应该 是 仅有的 也 高兴的 到 携带 出去 任何 的 你的 愿望 . -

我非常乐意满足您的任何愿望。

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [heɪt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pruːviŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɑːrtn] .
' And you will hate an opportunity of proving what you say , Martin .
- 和 你 将要 恨 一个 机会 的 证明 什么 你 说 , 马丁 .

“马丁，你一定会讨厌有机会证明你所说的话。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [baɪ] ['mɪstər] . - [wɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['æbsəluːt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
You know that by Mr . Calverley's will I am now absolute mistress of the
你 知道 那 经过 先生 . - 将要 我 是 现在 绝对 情妇 的 这
['bɪznəs] [ɪn] ['mɪnsɪŋ] - [leɪn] .
business in Mincing - lane .
商业 在 绞碎 - 车道 .

你知道，根据卡尔弗利先生的遗嘱，我现在是明辛巷这家店的绝对女老板。

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] , ['mɪstər] . ['kælvəli] , [ɪn] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðen] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'dʒenərəs]
On our marriage , Mr . Calverley , in what I considered then the most ungenerous
在 我们的 婚姻 , 先生 . 卡尔弗利 , 在 什么 我 经过考虑的 然后 这 最多 吝啬
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

卡尔弗利先生谈到我们的婚姻时，在我看来，他的态度极其吝啬。

[rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪznəs] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt]
reserved to himself the power of disposing of that business as he thought
预订的 到 他自己 这 力量 的 处置 的 那 商业 作为 他 想法
[best] ;
best ;
最好的 ;

他保留了自行决定如何处置该项业务的权力；

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['betər] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
but I suppose he afterwards came into a better frame of mind ,
但 我 认为 他 然后 来了 进入 一个 更好的 框架 的 头脑 ,

但我认为他后来心态好转了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
for he has left it entirely to me .
为了 他 有 左边 它 完全 到 我 .

因为他把一切都交给我了。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪl] , [aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] ,

The	business	as	it	stands	at	present	will	,	I	learn	from	Mr	.	Jeffreys	,
这	商业	作为	它	站立	在	展示	将要	,	我	学习	从	先生	.	杰弗里斯	,

据杰弗里斯先生所述，目前这家公司的情况是：

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['ɪnkʌm] .

bring	me	in	a	very	large	income	.
带来	我	在	一个	非常	大的	收入	.

给我带来丰厚的收入。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]

Now	I	am	the
现在	我	是	这

现在我是

[læst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][set][æn; ən] [ˌʌn'duː] ['vælјuː][ə'pɑːn] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][maɪ]

last	woman	in	the	world	to	set	an	undue	value	upon	riches	,	and	my
最后的	女士	在	这	世界	到	放	一个	过度	价值	之上	财富	,	和	我的

我是世界上最后一个过分看重财富的女人，而我

['oʊnli] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [mɔːr] [gʊd] [tuː; tə][maɪ]

only	care	for	them	is	that	they	may	enable	me	to	do	more	good	to	my
仅有的	关心	为了	他们	是	那	他们	可能	使能够	我	到	做	更多的	好的	到	我的

['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

fellow	-	creatures	.
同伴	-	生物	.

我唯一关心它们的，就是它们能让我为其他生灵做更多好事。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɑːrtn] ? -

Are	you	attending	to	me	,	Martin	?	'
是	你	参加	到	我	,	马丁	?	-

马丁，你在听我说话吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veɪkəntli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

she	said	to	her	son	,	who	was	looking	vacantly	into	the	fire	.
她	说	到	她	儿子	,	WHO	曾是	寻找	空洞地	进入	这	火	.

她对正茫然地望着火堆的儿子说道。

- ['sɜːrt(ə)nli] , ['mʌðər] , - [sed] ['mɑːrtn] , ['staːtiŋ] .

'	Certainly	,	mother	,	'	said	Martin	,	starting	.
-	当然	,	母亲	,	-	说	马丁	,	开始	.

“当然，母亲，”马丁开口说道。

- [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] ['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] .

'	Perhaps	you	will	favour	me	with	your	particular	attention	just	now	,	'	said	Mrs	.
-	也许	你	将要	偏爱	我	和	你的	特别的	注意力	只是	现在	,	-	说	太太	.

['kælvəli] ,

Calverley	,
卡尔弗利	,

“或许您现在能特别关注一下我，”卡尔弗利夫人说道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æ'sperəti] , - [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [kən'sɜːrnz]

with	some	asperity	,	'	when	I	tell	you	that	what	I	have	got	to	say	concerns
和	一些	粗糙度	,	-	什么时候	我	告诉	你	那	什么	我	有	得到	到	说	担忧

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

语气有些严厉地说：“当我告诉你，我要说的话与你有关。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['kærəktər] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] , [rɪtʃ] [æz; əz][aɪ]

If	**your**	**character**	**were**	**different**	**,**	**you**	**might**	**think**	**to**	**yourself**	**that**	**,**	**rich**	**as**	**I**
如果	你的	特点	是	不同的	,	你	可能	思考	到	你自己	那	,	富有的	作为	我

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

shall	**be**	**,**
将	是	,

如果你的性格不同，你可能会想，即便我将来会很富有，

[aɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

I	**might**	**take**	**the**	**opportunity**	**of**	**making**	**you**	**independent**	**,**
我	可能	拿	这	机会	的	制作	你	独立的	,

我或许会借此机会让你独立自主。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [aɪ] [noʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][jʊr; jər] [wɪʃ] .

but	**such**	**I**	**know**	**would**	**not**	**be**	**your**	**wish**	**.**
但	这样的	我	知道	会	不是	是	你的	希望	.

但我知道这并非你所愿。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['raɪtli] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

You	**are**	**one**	**of**	**those**	**who**	**rightly**	**think**	**that**	**it**	**is**	**your**	**mission**	**to**	**discharge**
你	是	一	的	那些	WHO	没错	思考	那	它	是	你的	使命	到	释放

[jʊr; jər]['duːti][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ,

your	**duty**	**in**	**the**	**state**	**of**	**life**	**to**	**which**	**you**	**have**	**been**	**called**	**,**
你的	责任	在	这	状态	的	生活	到	哪个	你	有	到过	称为	,

你是正确的，你认为自己的使命是在你所被召唤的生命阶段履行你的职责。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	**I**	**agree**	**with**	**you**	**.**
和	我	同意	和	你	.

我同意你的看法。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

There	**is**	**to**	**me**	**no**	**more**	**beautiful**	**sight**	**than**	**that**	**of**	**a**	**minister**	**engaged**	**in**
那里	是	到	我	不	更多的	美丽的	视线	比	那	的	一个	部长	已订婚的	在

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] ;

the	**exercise**	**of**	**his**	**vocation**	**;**
这	锻炼	的	他的	职业	;

在我看来，没有什么比牧师履行其职责更美好的景象了；

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [aɪ] [wʊd] [prə'poʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɪn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][jʊr; jər]

the	**only**	**change**	**I**	**would**	**propose**	**to**	**you**	**would**	**be**	**one**	**in**	**the**	**scene**	**of**	**your**
这	仅有的	改变	我	会	提出	到	你	会	是	一	在	这	场景	的	你的

['leɪbər] . -

labours	**.**	**'**
劳动	.	-

我唯一想向你提出的改动，就是关于你工作场景的改动。

- [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [siːn] ? - [kraɪd] ['mɑːrtn] .

'	**A**	**change**	**in**	**the**	**scene**	**?**	**'**	**cried**	**Martin**	**.**
-	一个	改变	在	这	场景	?	-	哭	马丁	.

“场景变了？”马丁喊道。

- [ɪg'zæktli] , - ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] .

'	**Exactly**	**,**	**'**	**answered**	**Mrs**	**.**	**Calverley**	**.**
-	确切地	,	-	回答	太太	.	卡尔弗利	.

“正是如此，”卡尔弗利太太回答道。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]
' I should wish you to relinquish the vicarage of Lullington , and to establish
- 我 应该 希望 你 到 放弃 这 牧师住宅 的 卢灵顿 , 和 到 建立
[jɔːr'self] [ɪn] ['lʌndən] . -
yourself in London . '
你自己 在 伦敦 . -

“我希望你放弃卢灵顿的牧师职位，到伦敦定居。”

- ['lʌndən] ? - [kraɪd] ['mɑːrtn] .
' London ? ' cried Martin .
- 伦敦 ? - 哭 马丁 .

“伦敦？”马丁喊道。

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; - [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] [ðer; ðər][ɪz] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd]
' Certainly , ' said his mother ; ' where there is money there is influence , and
- 当然 , - 说 他的 母亲 ; - 在哪里 那里 是 钱 那里 是 影响 , 和
[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt] ,
there would not ,
那里 会 不是 ,

“当然，”他母亲说，“有钱就有影响力，而且不会……”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [biː; bi] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən] [ɪn'kʌmbənsi] [ɪn] ['lʌndən] ;
I imagine , be any difficulty in obtaining for you an incumbency in London ;
我 想象 , 是 任何 困难 在 获得 为了 你 一个 现任 在 伦敦 ;

我想，您在伦敦谋得一份职位应该不会有什么困难吧？

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [prə'praɪəteri] ['tʃæpəlz] [tuː; tə][biː; bi] ['pəːtʃəst] ,
or if it came to that , there are always proprietary chapels to be purchased ,
或者如果 它 来了 到 那 , 那里 是 总是 所有权 小教堂 到 是 购买 ,

或者，如果真到了那一步，还可以购买一些私有的教堂。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ʌn'fetərd] ,
and in them perhaps you would be more unfettered ,
和 在 他们 也许 你 会 是 更多的 不受约束的 ,

或许在它们之中，你会更加自由自在。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [vjuːz] . -
and more able to conduct the services according to your own views . '
和 更多的 有能力的 到 执行 这 服务 根据 到 你的 自己的 浏览 . -

而且更有能力按照你自己的想法来主持仪式。

- [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , - [sed] ['mɑːrtn] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] - - -
' But , my dear mother , ' said Martin , ' I am by no means sure - - '
- 但 , 我的 亲爱的 母亲 , - 说 马丁 , - 我 是 经过 不 方法 当然 - - -

“但是，我亲爱的母亲，”马丁说，“我一点也不确定——”

- [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['pɑːpjələr] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] .
' That you would be popular , ' interrupted Mrs . Calverley .
- 那 你 会 是 受欢迎的 , - 中断 太太 . 卡尔弗利 .

“你会很受欢迎，”卡尔弗利太太打断道。

- [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ə'baʊt] [ðæt] .
' You need not fear about that .
- 你 需要 不是 害怕 关于 那 .

你不必为此担心。

[aɪ] ['fænsi] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['betər] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,
I fancy there are few better judges of preaching than myself ,
我 想要 那里 是 很少 更好的 法官 的 布道 比 我 ,

我认为很少有人比我更擅长评判布道的内容。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['səːmənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ]

and	I	have	always	been	satisfied	with	the	sermons	which	I	have	heard	you
和	我	有	总是	到过	使满意	和	这	布道	哪个	我	有	听到	你

[dɪ'lɪvər] .

deliver	.
递送	.

我一直都很满意你所做的布道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['sʌnz] ['merɪts] [wɜːr; wər]

It	would	be	a	great	pleasure	to	me	to	know	that	my	son's	merits	were
它	会	是	一个	伟大的	乐趣	到	我	到	知道	那	我的	儿子的	优点	是

['prɑːpərli] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

properly	recognised	.
适当地	已确认	.

如果我儿子的才华能够得到应有的认可，我将感到非常高兴。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

And	I	don't	think	,	'	she	added	with	a	slight	toss	of	her	head	,
和	我	不	思考	,	-	她	额外	和	一个	轻微	折腾	的	她	头	,

“我不认为，”她一边说着，一边微微甩了甩头。

- [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

'	that	he	would	have	any	reason	to	be	ashamed	of	his	mother	,
-	那	他	会	有	任何	原因	到	是	羞愧	的	他的	母亲	,

“他有什么理由为自己的母亲感到羞耻呢？”

[ɔːr][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

or	the	style	in	which	she	lived	.
或者	这	风格	在	哪个	她	居住地	.

或者她的生活方式。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'rɪstəkræt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði]

We	may	not	be	aristocrats	,	and	our	lives	may	not	be	attended	by	the
我们	可能	不是	是	贵族	,	和	我们的	生活	可能	不是	是	参加	经过	这

[sloʊθ] ,

sloth	,
树懒	,

我们或许不是贵族，我们的生活也可能不会被懒惰所困扰，

['lʌkʃəri] , [ænd; ənd][pɑːmp] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;

luxury	,	and	pomp	which	surround	that	portion	of	the	community	;
奢华	,	和	盛大场面	哪个	环绕	那	部分	的	这	社区	;

社区的这一部分充满了奢华和盛大；

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['sɑːlɪd] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ,

but	for	solid	wealth	and	the	comfort	which	it	brings	,
但	为了	坚硬的	财富	和	这	舒适	哪个	它	带来	,

但是为了获得实实在在的财富以及它带来的舒适感，

[ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɪndəstri] [niːd] [biː; bi] [sə'pɑːst] [baɪ] [nʌn] . -

the	home	which	has	been	raised	by	British	industry	need	be	surpassed	by	none	.	'
这	家	哪个	有	到过	提高	经过	英国	行业	需要	是	超越	经过	没有任何	.	-

英国工业建造的房屋，没有之一。

['mɪsɪz] . ['kælvəli] [pɔːzd] ; [ænd; ənd]['mɑːrtn] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] ,

Mrs	.	Calverley	paused	;	and	Martin	,	for	want	of	something	better	to	say	,
太太	.	卡尔弗利	暂停	;	和	马丁	,	为了	想	的	某物	更好的	到	说	,

[sed] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

said	,	'	Of	course	,
说	,	-	的	课程	,

卡尔弗利夫人停顿了一下；马丁一时语塞，只好说：“当然，

['mʌðər] , [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . -

mother	**,**	**I**	**quite**	**agree**	**with**	**you**	**.**	**'**
母亲	,	我	相当	同意	和	你	.	-

母亲，我完全同意您的观点。

- [maɪ] ['noʊʃ(ə)n] , - [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , - [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

'	**My**	**notion**	**,**	**'**	**pursued**	**his**	**mother**	**,**	**'**	**is**	**that**	**you**	**should**	**live**	**with**	**me**	**,**
-	我的	概念	,	-	追击	他的	母亲	,	-	是	那	你	应该	居住	和	我	,

“我的想法是，”他母亲接着说，“你应该和我一起生活。”

[ænd; ənd] [ækt] [æz; əz] [maɪ] [raɪt] [hænd] [ɪn] [ɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

and	**act**	**as**	**my**	**right**	**hand**	**in**	**all**	**matters**	**of**	**business**	**,**
和	行为	作为	我的	正确的	手	在	全部	事情	的	商业	,

并在所有商业事务中担任我的得力助手，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'spensər] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃærəti] .

and	**as**	**a**	**dispenser**	**of**	**my**	**charity**	**.**
和	作为	一个	自动售货机	的	我的	慈善机构	.

并作为我慈善事业的施予者。

[maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ] ['mɑːrtərdəm] ;

My	**life**	**has**	**been**	**one**	**long**	**martyrdom**	**;**
我的	生活	有	到过	一	长的	殉道	;

我的一生就是一场漫长的殉道；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pliːzd] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌn'wɜːrðɪ] ['hʌzbəndz] ,

it	**has**	**pleased**	**Heaven**	**to**	**afflict**	**me**	**with**	**two**	**unworthy**	**husbands**	**,**
它	有	高兴	天堂	到	折磨	我	和	二	不配	丈夫们	,

上天让我遭受两个不称职的丈夫的折磨。

[men] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðoʊz] ['faɪnər] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'zes] ,

men	**incapable**	**of**	**understanding**	**those**	**finer**	**feelings**	**which**	**I**	**possess**	**,**
男人	无法	的	理解	那些	更精细	情怀	哪个	我	具有	,

那些无法理解我所拥有的那些细腻情感的男人，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [soʊl] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [leɪd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

and	**which**	**have**	**been**	**the**	**sole**	**means**	**of**	**lightening**	**the**	**burden**	**laid**	**upon**	**me**	**.**
和	哪个	有	到过	这	唯一	方法	的	闪电	这	负担	铺设	之上	我	.

而这正是减轻我所承受负担的唯一途径。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə] ['rekəmpens] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

I	**hope**	**I**	**may**	**now**	**be**	**permitted**	**in**	**some**	**degree**	**to**	**recompense**	**myself**	**for**	**the**
我	希望	我	可能	现在	是	允许	在	一些	程度	到	补偿	我	为了	这

['sɑːlətuːd] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] ,

solitude	**and**	**submission**	**in**	**which**	**I**	**have**	**lived**	**,**
孤独	和	提交	在	哪个	我	有	居住地	,

我希望现在我能被允许在某种程度上补偿我过去所过的孤独和压抑的生活。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

and	**to**	**have**	**a**	**little**	**sunshine**	**at**	**the**	**close**	**of**	**a**	**life**	**which**	**has**	**been**
和	到	有	一个	小的	阳光	在	这	关闭	的	一个	生活	哪个	有	到过

[wʌn] [lɔːŋ] ['sækrɪfaɪs] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

one	**long**	**sacrifice**	**for**	**others**	**.**
一	长的	牺牲	为了	其他的	.

在为他人奉献了漫长一生之后，能够享受一丝阳光，也是一种幸福。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] - - ['mɑːrtn] , ['mɑːrtn] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? -

I	**hope**	**that**	**-**	**-**	**Martin**	**,**	**Martin**	**,**	**what**	**are**	**you**	**thinking**	**of**	**?**	**'**
我	希望	那	-	-	马丁	,	马丁	,	什么	是	你	思维	的	?	-

我希望——马丁，马丁，你在想什么？

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

What	**was**	**he**	**thinking**	**of**	**as**	**he**	**sat**	**there**	**with**	**his**	**chin**	**resting**	**on**	**his**
什么	曾是	他	思维	的	作为	他	卫星	那里	和	他的	下巴	休息	在	他的

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

他双手托着下巴坐在那里，究竟在想些什么呢?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɪn'tentlɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['faɪər] ?

and	**his**	**eyes**	**fixed**	**intently**	**on**	**the**	**fire**	**?**
和	他的	眼睛	固定的	专注地	在	这	火	?

他的目光是否一直紧盯着火堆?

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɜːrdz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] - - ['sɑːlətuːd] , [səb'mɪʃ(ə)n] , ['sækrɪfaɪs] ?

What	**were**	**those**	**words**	**ringing**	**in**	**his**	**ears**	**-**	**-**	**solitude**	**,**	**submission**	**,**	**sacrifice**	**?**
什么	是	那些	字	铃声	在	他的	耳朵	-	-	孤独	,	提交	,	牺牲	?

那些在他耳边回响的词语是什么——孤独、顺从、牺牲?

[ɑː] , [haʊ] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['empti] [ðeɪ] ['saʊndɪd] , [ðiːz] ['kwerələs] [kəm'pleɪnts] , [ðɪs] [færɪ'seɪɪkəl]

Ah	**,**	**how**	**hollow**	**and**	**empty**	**they**	**sounded**	**,**	**these**	**querulous**	**complaints**	**,**	**this**	**Pharisaical**
啊	,	如何	空洞的	和	空的	他们	听起来	,	这些	抱怨的	投诉	,	这	伪善的

[self] - [lɔː'deɪʃ(ə)n] ,

self	**-**	**laudation**	**,**
自己	-	赞美	,

啊，这些抱怨和虚伪的自我吹捧，听起来多么空洞无物啊!

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs]

when	**he**	**thought**	**of**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**,**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**his**	**wife's**
什么时候	他	想法	的	这	方式	在	哪个	,	在下面	这	影响	的	他的	妻子的

['tempər] ,

temper	**,**
脾气	,

当他想到自己是如何受到妻子脾气的影响时，

[dʒɑːn] - [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [wiːk] ['neɪtʃər] [hæd; həd]

John	**Calverley's**	**life**	**had**	**been**	**warped**	**and**	**twisted**	**until**	**his**	**weak**	**nature**	**had**
约翰	-	生活	有	到过	扭曲的	和	扭曲	直到	他的	虚弱的	自然	有

[bɪn] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kraɪm] ,

been	**betrayed**	**into**	**the**	**commission**	**of**	**a**	**fearful**	**crime**	**,**
到过	背叛	进入	这	委员会	的	一个	可怕	犯罪	,

约翰·卡尔弗利的生活早已扭曲变形，最终他软弱的本性被利用，犯下了令人发指的罪行。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [ɪm'pendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['trʌstɪŋ] [gɜːrl] !

the	**result**	**of**	**which**	**was**	**yet**	**impending**	**over**	**the**	**head**	**of**	**that**	**poor**	**trusting**	**girl**	**!**
这	结果	的	哪个	曾是	然而	即将到来的	超过	这	头	的	那	贫穷的	信任	女孩	!

而那可怜的、轻信的女孩即将面临的后果!

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

What	**was**	**he**	**thinking**	**of**	**?**
什么	曾是	他	思维	的	?

他当时在想什么?

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [raɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] [θɔːt] ['iːv(ə)n] [ðen] ['floʊtɪŋ] [θruː]

Of	**the**	**little**	**right**	**he**	**had**	**in**	**the**	**thought**	**even**	**then**	**floating**	**through**
的	这	小的	正确的	他	有	在	这	想法	甚至	然后	漂浮的	通过

他那微不足道的权利，即使在那时，也只是在脑海中浮现出来。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ðɪ] [ded] [mæn] [huːz] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wiːk] ,

his	**mind**	**,**	**to**	**condemn**	**the**	**dead**	**man**	**whose**	**power**	**of**	**will**	**had**	**been**	**so**	**weak**	**,**
他的	头脑	,	到	谴责	这	死的	男人	谁	力量	的	将要	有	到过	所以	虚弱的	,

他竟然会谴责那个意志力如此薄弱的死者。

[huːz] [tempˈteɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [strɔːŋ] !
whose temptation had been so strong !
谁 诱惑 有 到过 所以 强的 !

谁能抵挡得住如此强烈的诱惑!

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [tuː; tə] [geɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmeʒər] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [sɪnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [priːtʃ]
Who was he , to gauge and measure another man's sins , and to preach
WHO 曾是 他 , 到 测量 和 措施 其他 男人的 罪孽 , 和 到 布道
[ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] ,
the doctrine of resistance ,
这 教义 的 反抗 ,

他凭什么去评判别人的罪孽，去宣扬反抗的教义?

[wen] - - [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? -
when - - What was he thinking of ? '
什么时候 - - 什么 曾是 他 思维 的 ? -

当时——他在想什么?

[ˈmɪsɪz] . - [wɜːrdz] [rɪˈpiːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [riˈkɔːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Mrs . Calverley's words repeated for the third time recalled him from his
太太 . - 字 重复 为了 这 第三 时间 召回 他 从 他的
[ˈrevəri] .
reverie .
遐想 .

卡尔弗利太太第三次重复的话语将他从沉思中拉了回来。

- [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
' What was I thinking of ?
- 什么 曾是 我 思维 的 ?

我当时在想什么?

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈmʌðər] , -
Why , of course of the proposition you have just made to me , mother , '
为什么 , 的 课程 的 这 主张 你 有 只是 制成 到 我 , 母亲 , -
[hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] .
he said aloud .
他 说 大声 .

“当然是您刚才向我提出的那个建议，母亲，”他大声说道。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ˈskersli] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [niːd] [mʌtʃ] [rɪˈflekʃ(ə)n] , - [sed] [ˈmɪsɪz] .
' It is one which scarcely seems to me to need much reflection , ' said Mrs .
- 它 是 一 哪个 几乎 似乎 到 我 到 需要 很多 反射 , - 说 太太 .
['kælvəli] ['koʊldli] .
Calverley coldly .
卡尔弗利 冷冷地 .

“在我看来，这几乎不需要过多思考，”卡尔弗利夫人冷冷地说。

- [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [nɑːt] [kənˈsɪdərd] [maɪˈself] , [bʌt; bət] [left] [ðə; ði]
' In making it I have , as usual , not considered myself , but left the
- 在 制作 它 我 有 , 作为 通常 , 不是 经过考虑的 我 , 但 左边 这
[ædˈvæntɪdʒɪz] [ˈhoʊlli] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
advantages wholly to you . '
优势 完全 到 你 . -

“在制作过程中，我一如既往地没有考虑自己，而是将所有优势都留给了你们。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [ˈfʊli] [əˈpriːʃieɪt] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] , - [sed] [ˈmɑːrtn] ;
' Of course , mother , I fully appreciate your kindness , ' said Martin ;
- 的 课程 , 母亲 , 我 完全 欣赏 你的 仁慈 , - 说 马丁 ;

“当然，母亲，我非常感谢您的好意，”马丁说;

- [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

'	and	the	mere	fact	of	living	with	you	,
-	和	这	仅仅	事实	的	活的	和	你	,

仅仅是和你一起生活这件事本身，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði]['sɑ:lətu:d] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['sʌfər] , [wʊd] , [ʌv; əv]

and	being	able	to	relieve	the	solitude	under	which	you	suffer	,	would	,	of
和	存在	有能力的	到	缓解	这	孤独	在下面	哪个	你	遭受	,	会	,	的

[kɔ:rs] ,

course	,
课程	,

当然，能够缓解你所承受的孤独感，也是……

[hæv; həv] [mʌtʃ] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

have	much	weight	with	me	.
有	很多	重量	和	我	.

对我来说很有分量。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'l(j)u:d] [dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə] ['mædəm] [di:'ju] - ['æbsəns] .

By	the	way	,	you	were	alluding	just	now	to	Madame	Du	Tertre's	absence	.
经过	这	方式	,	你	是	暗示	只是	现在	到	夫人	杜	-	缺席	.

对了，你刚才是不是在暗示杜特尔特夫人不在?

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ˌhɪðər'tu:] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [bɪ'keɪm]

I	have	never	hitherto	had	an	opportunity	of	asking	you	how	she	first	became
我	有	绝不	迄今为止	有	一个	机会	的	问	你	如何	她	第一的	成为

[æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] . -

an	inmate	of	this	house	.	'
一个	囚犯	的	这	房子	.	-

我之前一直没有机会问你，她最初是如何成为这所收容所的住户的。

- [nɑ:t] [θru:] ['eni] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] ;

'	Not	through	any	invitation	of	mine	,	'	said	Mrs	.	Calverley	;
-	不是	通过	任何	邀请	的	矿	,	-	说	太太	.	卡尔弗利	;

“并非是我邀请的，”卡尔弗利夫人说；

- [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]

'	though	I	am	bound	to	say	that	as	soon	as	she	came	here	she	saw	the
-	尽管	我	是	边界	到	说	那	作为	很快	作为	她	来了	这里	她	锯	这

['meləŋkɑ:li] [laɪf][aɪ][led] ,

melancholy	life	I	led	,
忧郁	生活	我	引领	,

“不过我必须承认，她一来到这里就看到了我忧郁的生活，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'li:vieɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['paʊər] .

and	endeavoured	to	alleviate	it	to	the	best	of	her	power	.
和	努力	到	减轻	它	到	这	最好的	的	她	力量	.

她竭尽全力去减轻这种痛苦。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] ['mɪstər] . ['kælvəli] [fɔ:r; fər][ɪz][hɪz; ɪz]

One	of	the	few	things	I	have	to	thank	Mr	.	Calverley	for	is	his
一	的	这	很少	事物	我	有	到	感谢	先生	.	卡尔弗利	为了	是	他的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:'ju]['tɜ:rtrə] . -

introduction	of	Madame	Du	Tertre	.	'
介绍	的	夫人	杜	特雷	.	-

我少数要感谢卡尔弗利先生的事情之一，就是他介绍我认识了杜特尔特夫人。

- [oʊ] , - [sed] ['mɑ:rtn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] ;

'	O	,	'	said	Martin	,	looking	very	much	astonished	;
-	哦	,	-	说	马丁	,	寻找	非常	很多	惊讶	;

“哦，”马丁说，看起来很惊讶；

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] ['mɪstər] . ['kælvəli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] ? -

'	it	was	through	Mr	.	Calverley	that	you	made	her	acquaintance	?	'
-	它	曾是	通过	先生	.	卡尔弗利	那	你	制成	她	熟人	?	-

“你是通过卡尔弗利先生认识她的吗？”

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

'	Certainly	,	'	said	his	mother	.
-	当然	,	-	说	他的	母亲	.

“当然，”他母亲说。

- [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['mɪnsɪŋ] - [leɪn] [wʌn] [deɪ] ,

'	I	went	down	to	Mincing	-	lane	one	day	,
-	我	去	向下	到	绞碎	-	车道	一	天	,

有一天，我去了明辛巷，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mædəm] [diː'juː]['tɜːrtrə] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kælvəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] .

and	found	Madame	Du	Tertre	closeted	with	Mr	.	Calverley	in	his	private	room	.
和	成立	夫人	杜	特雷	隐秘的	和	先生	.	卡尔弗利	在	他的	私人的	房间	.

结果发现杜特尔特夫人和卡尔弗利先生在他的私人房间里单独待着。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'fjuːzd] [æt; ət][maɪ] ['entrəns] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . ['kælvəli] , [kwaɪt]

I	thought	they	would	be	confused	at	my	entrance	;	but	Mr	.	Calverley	,	quite
我	想法	他们	会	是	使困惑	在	我的	入口	;	但	先生	.	卡尔弗利	,	相当

[æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,

at	his	ease	,
在	他的	舒适	,

我原以为他们会因我的到来而感到困惑；但卡尔弗利先生却显得十分从容不迫。

[prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl]

presented	his	companion	to	me	as	a	French	lady	,	a	widow	with	a	small
呈现	他的	伴侣	到	我	作为	一个	法语	女士	,	一个	寡妇	和	一个	小的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

他的同伴向我介绍说是一位法国女士，一位拥有少量遗产的寡妇。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'vest] .

which	she	had	brought	to	him	to	invest	.
哪个	她	有	带来	到	他	到	投资	.

她把这些钱带来让他投资。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd]

He	stated	,	at	the	same	time	,	that	she	was	a	stranger	in	London	,	and
他	声明	,	在	这	相同的	时间	,	那	她	曾是	一个	陌生人	在	伦敦	,	和

[wɪ'ðaʊt] [frendz] ,

without	friends	,
没有	朋友们	,

他同时表示，她是个伦敦的陌生人，没有朋友。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'weɪ] - - [kəm'peld]

and	suggested	that	,	as	he	was	compelled	to	be	much	away	-	-	compelled
和	建议	那	,	作为	他	曾是	被迫	到	是	很多	离开	-	-	被迫

, [ɪn'diːd] ! -

,	indeed	!	'
,	的确	!	-

并暗示说，他被迫经常离家——确实是被迫的！

[rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] ,

repeated	Mrs	.	Calverley	,
重复	太太	.	卡尔弗利	,

卡尔弗利夫人重复道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] - - - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [breɪk] [ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ɪf] [ðɪs]

with	a	sniff	of	defiance	-	-	'	it	might	break	the	solitude	of	my	life	if	this
和	一个	嗅	的	蔑视	-	-	-	它	可能	休息	这	孤独	的	我的	生活	如果	这

[frentʃ] ['leɪdi] ,

French	lady	,
法语	女士	,

带着一丝挑衅的意味——“如果这位法国女士……可能会打破我孤独的生活。”

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

a	cheerful	person	,	playing	the	piano	,	and	that	sort	of	thing	,
一个	快乐	人	,	玩耍	这	钢琴	,	和	那	种类	的	事物	,

一个开朗的人，会弹钢琴，诸如此类。

[keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [kəm'pænjən] . -

came	to	live	with	me	as	my	companion	.	'
来了	到	居住	和	我	作为	我的	伴侣	.	-

它来和我一起生活，成为我的伴侣。

- [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪstər] . ['kælvəli] [prə'poʊzd] , - [sed] ['mɑːrtn] [rɪ'flektɪvli] .

'	O	,	that	was	what	Mr	.	Calverley	proposed	,	'	said	Martin	reflectively	.
-	哦	,	那	曾是	什么	先生	.	卡尔弗利	建议的	,	-	说	马丁	反思地	.

“哦，那是卡尔弗利先生的提议，”马丁若有所思地说。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	And	you	agreed	to	it	?	'
-	和	你	同意	到	它	?	-

“你同意了？”

- [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['tempərəri] ['meʒər] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] ;

'	I	agreed	to	it	as	a	temporary	measure	,	'	said	Mrs	.	Calverley	;
-	我	同意	到	它	作为	一个	暂时的	措施	,	-	说	太太	.	卡尔弗利	;

“我同意将其作为一项临时措施，”卡尔弗利夫人说；

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wel] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] ['evər] [sɪns] . -

'	but	it	seemed	to	work	well	,	and	has	continued	ever	since	.	'
-	但	它	似乎	到	工作	出色地	,	和	有	持续	曾经	自从	.	-

“但它似乎效果很好，而且一直持续至今。”

- [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['mædəm] [diː'ju]['tɜːrtrə] [bɪ'fɔːr] ?

'	You	had	never	seen	Madame	Du	Tertre	before	?
-	你	有	绝不	已见	夫人	杜	特雷	前	?

你以前从未见过杜特尔特夫人吗?

['nevər] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['kælvəli] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [neɪm] ? -

never	heard	Mr	.	Calverley	mention	her	name	?	'
绝不	听到	先生	.	卡尔弗利	提到	她	姓名	?	-

你从没听卡尔弗利先生提起过她的名字吗?

- ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; ['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

'	Certainly	not	;	neither	the	one	nor	the	other	.
-	当然	不是	;	两者都不	这	一	也不	这	其他	.

“当然不是；既不是前者也不是后者。”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] [ðiːz] ['kwestʃənz] , ['mɑːrtn] ? -

What	on	earth	makes	you	ask	these	questions	,	Martin	?	'
什么	在	地球	制作	你	问	这些	问题	,	马丁	?	-

马丁，你到底为什么会问这些问题?

[bʌt; bət] ['mɑːrtn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .

But	Martin	had	fallen	back	again	into	his	chair	.
但	马丁	有	倒下	后退	再次	进入	他的	椅子	.

但马丁又跌回椅子里去了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

His	eyes	were	once	more	riveted	on	the	fire	,
他的	眼睛	是	一次	更多的	铆接	在	这	火	,

他的目光再次紧紧地盯着火焰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [def] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [vɔɪs] .

and	his	ears	were	deaf	to	his	mother's	voice	.
和	他的	耳朵	是	聋	到	他的	母亲的	嗓音	.

他听不见母亲的声音。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['wʊmən] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] !

What	a	curious	woman	his	mother	was	!
什么	一个	好奇的	女士	他的	母亲	曾是	!

他母亲真是个奇特的女人!

[haʊ] [wiːk] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][grɪm] ['ɑːbstɪnəsi] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['praɪdɪd][hɜːr'self] !

How	weak	,	even	in	the	grim	obstinacy	on	which	she	prided	herself	!
如何	虚弱的	,	甚至	在	这	严峻	固执	在	哪个	她	自豪	她自己	!

即使在她引以为傲的顽强意志中，也显得如此软弱!

[haʊ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] !

how	liable	to	be	deceived	,	in	spite	of	all	the	suspicion	which	she	exhibited	!
如何	容易	到	是	受骗	,	在	尽管如此	的	全部	这	怀疑	哪个	她	展出	!

尽管她表现出了十足的怀疑，却仍然如此容易受骗!

[ðɪs] ['mædəm] [diː'ju]['tɜːrtrə] , [ðen] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [baɪ]['mɪstər] .

This	Madame	Du	Tertre	,	then	,	had	been	introduced	into	the	house	by	Mr	.
这	夫人	杜	特雷	,	然后	,	有	到过	介绍	进入	这	房子	经过	先生	.

['kælvəli] ,

Calverley	,
卡尔弗利	,

这位杜特尔特夫人，就是卡尔弗利先生介绍到家里来的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [slaɪt]

and	his	mother	had	accepted	her	as	her	companion	on	the	very	slight
和	他的	母亲	有	公认	她	作为	她	伴侣	在	这	非常	轻微

['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kælvəli] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ,

evidence	of	the	story	which	Mr	.	Calverley	had	told	her	,
证据	的	这	故事	哪个	先生	.	卡尔弗利	有	讲述	她	,

他的母亲仅凭卡尔弗利先生讲述的那一点点故事，就接受了她作为自己的伴侣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'kɔktid] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃwʊmən]

and	which	might	have	been	concocted	between	him	and	the	Frenchwoman
和	哪个	可能	有	到过	捏造的	之间	他	和	这	法国女人

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] .

a	few	minutes	before	her	arrival	.
一个	很少	分钟	前	她	到达	.

而这很可能是他和那位法国女子在她到达前几分钟共同炮制出来的。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['mædəm] [diː'ju] - ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː]

What	had	been	Madame	Du	Tertre's	object	in	seeking	for	an	introduction	into
什么	有	到过	夫人	杜	-	目的	在	寻求	为了	一个	介绍	进入

[ðɪs] [haʊs] ?

this	house	?
这	房子	?

杜特尔特夫人寻求进入这所房子的目的是什么?

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][hɜːr; hər]['moʊtɪv][fɔːr; fər] ['ælaɪ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz]['mɪsɪz]
What could be her motive for allying herself with such a woman as Mrs
什么 可以 是 她 动机 为了 结盟 她自己 和 这样的 一个 女士 作为 太太
. ['kælvəli] ?
. Calverley ?
. 卡尔弗利 ?

她究竟有什么动机要与卡尔弗利夫人这样的女人结盟呢?

[wət'evər] ['moʊtɪv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
Whatever motive it might have been , it was still in existence ,
任何 动机 它 可能 有 到过 , 它 曾是 仍然 在 存在 ,

无论其动机是什么，它仍然存在。

[fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ælɪs] [ðæt]
for had she not made it a condition of assisting him with Alice that
为了 有 她 不是 制成 它 一个 状况 的 协助 他 和 爱丽丝 那
[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][plænz][æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?
he would not interfere with her plans as regarded his mother ?
他 会 不是 干扰 和 她 计划 作为 认为 他的 母亲 ?

她难道没有提出，帮助他照顾爱丽丝的条件是，他不能干涉她对待他母亲的计划吗?

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðoʊz] [plænz][biː; bi] ?
What could those plans be ?
什么 可以 那些 计划 是 ?

这些计划会是什么呢?

['mædəm] [diː'ju]['tɜːrtrə][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['retʃɪd] ['kriːtʃər] ['spʌndʒɪŋ] [ə'pɑːn]['eni] [wʌn] [huː]
Madame Du Tertre was not a mere wretched creature sponging upon any one who
夫人 杜 特雷 曾是 不是 一个 仅仅 可怜 生物 海绵擦拭 之上 任何 一 WHO
[wʊd] [bɪ'frend] [hɜːr; hər] ,
would befriend her ,
会 交朋友 她 ,

杜特尔特夫人并非一个卑微可怜、靠任何人的恩惠度日的女子。

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fʊlsəm] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][hɜːr; hər] ['naɪtli] ['ʃeltər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['deɪli]
and earning with fulsome adulation her nightly shelter and her daily
和 收入 和 饱满 崇拜 她 每晚 庇护所 和 她 日常的
[bred] .
bread .
面包 .

她用满满的赞美换取了夜间的栖身之所和每日的面包。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mʌni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ; [nɑːt] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] ,
She had money of her own , as he understood ; not much , indeed ,
她 有 钱 的 她 自己的 , 作为 他 理解 ; 不是 很多 , 的确 ,

据他了解，她自己也有钱；虽然不多。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] ;
but sufficient to provide her with the necessaries of life ;
但 充足的 到 提供 她 和 这 必需品 的 生活 ;

但足以满足她的生活必需品；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] ['friːdəm] ,
and she was the last woman in the world to give up her freedom ,
和 她 曾是 这 最后的 女士 在 这 世界 到 给 向上 她 自由 ,

她是世界上最后一个放弃自由的女人。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [mɪr] ['vʌlgər] ['mɜːrsəneri] ['skiːmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [hoʊm]

and	to	go	in	for	mere	vulgar	mercenary	scheming	for	a	material	home
和	到	去	在	为了	仅仅	庸俗	雇佣兵	心计	为了	一个	材料	家

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz]['mɪsɪz] . ['kælvəli] ,

with	such	a	person	as	Mrs	.	Calverley	,
和	这样的	一个	人	作为	太太	.	卡尔弗利	,

而与卡尔弗利夫人这样的人，竟然出于庸俗的唯利是图，企图谋取一个物质上的生活。

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [grɪm] [haʊs] [ɪn] [greɪt] ['wɔːlpəul] - [striːt] .

to	endure	the	position	of	companion	in	the	grim	house	in	Great	Walpole	-	street	.
到	忍受	这	位置	的	伴侣	在	这	严峻	房子	在	伟大的	沃尔波尔	-	街道	.

忍受在大沃尔波尔街那栋阴森的房子里做同伴的处境。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [lɑːrdʒ][æt; ət] [steɪk] , [mʌst; məst][biː; bi]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][sʌm; səm]

She	must	have	something	large	at	stake	,	must	be	actuated	by	some
她	必须	有	某物	大的	在	赌注	,	必须	是	驱动	经过	一些

[ʌl'tɪriər] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

ulterior	motive	of	vast	importance	.
后方	动机	的	广阔的	重要性	.

她一定有重大的事情需要承担，一定有极其重要的不可告人的动机。

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] ['moʊtɪv] [biː; bi] ?

What	can	that	motive	be	?
什么	能	那	动机	是	?

其动机究竟是什么?

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Who	is	she	?
WHO	是	她	?

她是谁?

[wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	she	come	from	?
在哪里	做过	她	来	从	?

她来自哪里?

[wen] [ænd; ənd] [haʊ] [kə'menst] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kælvəli] ?

When	and	how	commenced	her	acquaintance	with	Mr	.	Calverley	?
什么时候	和	如何	开始	她	熟人	和	先生	.	卡尔弗利	?

她何时以及如何与卡尔弗利先生相识的?

- [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] [ðiːz] ['kwestʃənz] , ['mɑːrtn] ? -

'	What	on	earth	makes	you	ask	these	questions	,	Martin	?	'
-	什么	在	地球	制作	你	问	这些	问题	,	马丁	?	-

“马丁，你到底为什么会问这些问题？”

[ðə; ði] [hɑːrʃ] ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] ,

The	harsh	grating	voice	recalled	him	to	himself	,
这	残酷的	格栅	嗓音	召回	他	到	他自己	,

那刺耳的声音让他回过神来，想起了自己。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] .

but	even	then	he	was	at	first	a	little	dazed	.
但	甚至	然后	他	曾是	在	第一的	一个	小的	茫然	.

但即便如此，他起初还是有些茫然。

- [ðiːz] ['kwestʃənz] ?

'	These	questions	?
-	这些	问题	?

这些问题?

[wʌt] ['kwestʃənz] ?
What questions ?
什么 问题 ?

什么问题?

[oʊ] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] ; [ə'baʊt] ['mædəm] [di:'ju] ['tɜ:rtrə] .
O , I recollect ; about Madame Du Tertre .
哦 , 我 追忆 ; 关于 夫人 杜 特雷 .

噢，我想起来了；关于杜特尔特夫人。

['mɪrli] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , ['mʌðər] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] ['moʊtɪv] . -
Merely curiosity , mother ; I could not possibly have any other motive . '
仅仅 好奇心 , 母亲 ; 我 可以 不是 可能 有 任何 其他 动机 . -

“只是出于好奇，母亲；我不可能有其他动机。”

- [wel] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['sætɪsfaɪd] [jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ænd; ənd][toʊld][ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ] [noʊ] - -
' Well , now that I have satisfied your curiosity , and told you all I know - -
- 出色地 , 现在 那 我 有 使满意 你的 好奇心 , 和 讲述 你 全部 我 知道 - -
[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
which was little enough ,
哪个 曾是 小的 足够的 ,

“好了，既然我已经满足了你的好奇心，也把我所知道的都告诉你了——虽然我知道的很少——

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['kælvəli] [wʌz; wəz]['retɪs(ə)nt] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] [æz; əz][ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] ['mætərz]
for Mr . Calverley was reticent towards me in that as in all other matters
为了 先生 . 卡尔弗利 曾是 沉默寡言 向 我 在 那 作为 在 全部 其他 事情
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - - [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
of his life - - now that I have done my best to give you this information ,
的 他的 生活 - - 现在 那 我 有 完毕 我的 最好的 到 给 你 这 信息 ,

因为卡尔弗利先生在这件事上以及他生活中所有其他事情上都对我讳莫如深——既然我已经尽力向你提供了这些信息，

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] ,
perhaps you will be good enough to return to the subject which I started ,
也许 你 将要 是 好的 足够的 到 返回 到 这 主题 哪个 我 开始 ,

或许你足够好，能回到我之前开始讨论的话题上来。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] . -
and tell me what you think about my proposition . '
和 告诉 我 什么 你 思考 关于 我的 主张 . -

请告诉我你对我的提议有何看法。

- [ju:; jʊ][wəʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , ['mʌðər] ?
' You won't expect me to give you a definite answer at once , mother ?
- 你 惯于 预计 我 到 给 你 一个 定 回答 在 一次 , 母亲 ?

“母亲，您不会指望我立刻给您一个明确的答案吧？”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [æz; əz] ['li:vɪŋ] [wʌnz] ['pærɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
Such a step as leaving one's parish , with all its old friends and associations ,
这样的 一个 步 作为 离开 一个人的 教区 , 和 全部它是 老的 朋友们 和 协会 ,

离开自己的教区，离开那里所有的老朋友和人际关系，这无疑是一件令人难过的事情。

[ænd; ənd] ['hoʊlli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [wʌnz] ['du:tiz] , [rɪ'kwaɪrz] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . -
and wholly changing the sphere of one's duties , requires much consideration . '
和 完全 变化 这 领域 的 一个人的 职责 , 需要 很多 考虑 . -

彻底改变自己的职责范围，需要深思熟虑。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wen] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['prɑ:pərli]
' I should think when the advantages which are offered to you are properly
- 我 应该 思考 什么时候 这 优势 哪个 是 提供 到 你 是 适当地
[weid] ,
weighed ,
称重 ,

我认为，当你认真权衡你所获得的各种好处之后，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] .

you	would	not	be	very	long	in	making	up	your	mind	.
你	会	不是	是	非常	长的	在	制作	向上	你的	头脑	.

你很快就能做出决定。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [jʌŋ] [men] ['səːkəmstənst] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] - - [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]

There	are	few	young	men	circumstanced	as	you	are	-	-	and	you	must	be
那里	是	很少	年轻的	男人	情境	作为	你	是	-	-	和	你	必须	是

[gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pend]

good	enough	to	remember	that	you	have	nothing	but	your	living	to	depend
好的	足够的	到	记住	那	你	有	没有什么	但	你的	活的	到	依赖

[ə'pɑːn] - - [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

upon	-	-	who	have	such	a	chance	offered	to	them	.
之上	-	-	WHO	有	这样的	一个	机会	提供	到	他们	.

像你这样境遇的年轻人寥寥无几——你一定要记住，你除了生计之外一无所有——能获得这样的机会。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn]

I	have	often	noticed	with	great	pain	that	you	are	devoid	of	any	ambition	in
我	有	经常	注意到	和	伟大的	疼痛	那	你	是	缺乏	的	任何	志向	在

[jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] ,

your	profession	,
你的	职业	,

我常常痛心地注意到，你在事业上毫无抱负。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

and	are	quite	content	to	live	among	farmers	and	people	of	that	kind	.
和	是	相当	内容	到	居住	之中	农民	和	人们	的	那	种类	.

他们很乐意与农民和类似的人一起生活。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][aɪ] [tʃuːz] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] .

But	that	is	not	the	sort	of	life	I	choose	for	my	son	.
但	那	是	不是	这	种类	的	生活	我	选择	为了	我的	儿子	.

但我不想让我的儿子过那样的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] ;

It	is	my	wish	that	you	should	come	up	to	town	,	as	I	have	said	before	;
它	是	我的	希望	那	你	应该	来	向上	到	镇	,	作为	我	有	说	前	;

我希望你能来城里来，就像我之前说过的那样；

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['prɑːpər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] ; [ðæt] [juː; jʊ]

that	you	should	live	here	,	and	take	up	a	proper	position	in	society	;	that	you
那	你	应该	居住	这里	,	和	拿	向上	一个	恰当的	位置	在	社会	;	那	你

[ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ,

should	marry	,
应该	结婚	,

你应该住在这里，并在社会上占据一个合适的地位；你应该结婚，

[ænd; ənd] - - -

and	-	-	'
和	-	-	-

和 - '

- [jes] , ['mʌðər] , - [sed] ['mɑːrtn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['proʊtest] ;

'	Yes	,	mother	,	'	said	Martin	,	with	a	faint	smile	,	putting	up	his	hand	in	protest	;
-	是的	,	母亲	,	-	说	马丁	,	和	一个	头晕的	微笑	,	推杆	向上	他的	手	在	反对	;

“是的，母亲，”马丁说着，脸上带着一丝微笑，举起手表示抗议；

- [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðiːz] [ɑːr; ər] ['mætərz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

'	but	surely	,	as	I	said	before	,	these	are	matters	which	require	a	little
-	但	一定	,	作为	我	说	前	,	这些	是	事情	哪个	要求	一个	小的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

但正如我之前所说，这些问题确实需要仔细考虑一下。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [sə'poʊzɪŋ] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] [jɔːrz] [wɜːr; wər] ['kærɪd] [aʊt] ,

By	the	way	,	supposing	this	plan	of	yours	were	carried	out	,
经过	这	方式	,	假如	这	计划	的	你的	是	携带	出去	,

顺便说一句，假设你的这个计划得以实施，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː'ju]['tɜːrtrə] ? -

what	do	you	propose	to	do	with	Madame	Du	Tertre	?	'
什么	做	你	提出	到	做	和	夫人	杜	特雷	?	-

你打算如何处置杜特尔特夫人?

- ['mædəm] [diː'ju]['tɜːrtrə] [ə'gen] ! -

'	Madame	Du	Tertre	again	!	'
-	夫人	杜	特雷	再次	!	-

“又是杜特尔特夫人！”

[kraɪd] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] .

cried	Mrs	.	Calverley	.
哭	太太	.	卡尔弗利	.

卡尔弗利太太喊道。

[bles] [maɪ] [soʊl] , ['mɑːrtn] , [haʊ] [juː; jʊ][duː][hɑːrp][ə'pɑːn] [ðæt] ['wʊmən] !

Bless	my	soul	,	Martin	,	how	you	do	harp	upon	that	woman	!
保佑	我的	灵魂	,	马丁	,	如何	你	做	竖琴	之上	那	女士	!

我的天哪，马丁，你真是对那个女人念念不忘啊!

[wʌn] [wʊd] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jɔːr'self] .

one	would	really	think	that	you	had	fallen	in	love	with	her	yourself	.
一	会	真的	思考	那	你	有	倒下	在	爱	和	她	你自己	.

真会让人以为你自己也爱上了她。

[ə; eɪ] [naɪs] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ʃiːd] - [meɪk] ;

A	nice	daughter	-	in	-	law	she'd	'	make	;
一个	好的	女儿	-	在	-	法律	棚	-	制作	;

她会是个好儿媳妇;

['oʊnli] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

only	if	you're	going	to	marry	her	I	would	rather	you	would	keep	in	the	country	,
仅有的	如果	你是	去	到	结婚	她	我	会	相当	你	会	保持	在	这	国家	,

如果你打算娶她，我宁愿你留在国内。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kwaɪt] [ʃaɪn] [æt; ət] . -

if	you	please	;	she	would	quite	shine	at	Lullington	.	'
如果	你	请	;	她	会	相当	闪耀	在	卢灵顿	.	-

如果可以的话，她会在卢灵顿大放异彩。

['mɪsɪz] . ['kælvəli] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [sɑːr'dɑːnɪk] ['tʃʌk(ə)l] ,

Mrs	.	Calverley	gave	vent	to	a	low	sardonic	chuckle	,
太太	.	卡尔弗利	给予	发泄	到	一个	低的	讽刺的	轻笑	,

卡尔弗利夫人发出了一声低沉而讽刺的轻笑。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [ʃi:; ʃi] ['evər] [meɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [læf] ; [bʌt; bət]['mɑ:rtn] - [lʊkt] ['veri]
the **nearest** **approach** **she** **ever** **made** **to** **a** **laugh** **;** **but** **Martin** **Gurwood** **looked** **very**
这 最近的 方法 她 曾经 制成 到 一个 笑 ; 但 马丁 - 看起来 非常
[greɪv] .
grave **.**
严重 .

这是她最接近笑的一次；但马丁·古尔伍德的表情却非常严肃。

- [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] , - [hi:; hi] [sed] ;
' **I** **do** **not** **understand** **the** **point** **of** **the** **joke** **,** **'** **he** **said** **;**
- 我 做 不是 理解 这 观点 的 这 开玩笑 , - 他 说 ;

“我不明白这个笑话的意思，”他说；

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'kʌstəmd] ['oʊnli][tu:; tə]
' **it** **is** **perhaps** **because** **I** **have** **been** **for** **some** **years** **accustomed** **only** **to**
- 它 是 也许 因为 我 有 到过 为了 一些 年 习惯 仅有的 到
[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ;
the **society** **of** **Lullington** **;**
这 社会 的 卢灵顿 ;

“这或许是因为我多年来只习惯了卢灵顿的社会生活；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ɑ:d] [ɪn][maɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
but **I** **confess** **I** **do** **not** **see** **anything** **particularly** **odd** **in** **my** **inquiring** **what** **was**
但 我 承认 我 做 不是 看 任何事物 特别 奇怪的 在 我的 查询 什么 曾是
[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] ['membər] [ɪn][jʊr; jər] ['haʊshoʊld] ,
to **become** **of** **one** **who** **is** **now** **a** **prominent** **member** **in** **your** **household** **,**
到 变得 的 一 WHO 是 现在 一个 著名的 成员 在 你的 家庭 ,

但我承认，我并不觉得询问一位如今在你家中举足轻重的成员的下落有什么特别奇怪的地方。

['æftər][ju:; jʊ][hæd; həd] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . -
after **you** **had** **carried** **out** **the** **change** **which** **you** **propose** **to** **make** **in** **it** **.** **'**
后 你 有 携带 出去 这 改变 哪个 你 提出 到 制作 在 它 . -

在你完成你打算对它进行的更改之后。

['mɪsɪz] . ['kælvəli] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] ,
Mrs **.** **Calverley** **was** **always** **a** **little** **afraid** **of** **her** **son** **,**
太太 . 卡尔弗利 曾是 总是 一个 小的 害怕的 的 她 儿子 ,

卡尔弗利太太一直有点害怕她的儿子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ðɪs]
and **there** **was** **something** **in** **the** **tone** **of** **his** **voice** **as** **he** **made** **this**
和 那里 曾是 某物 在 这 语气 的 他的 嗓音 作为 他 制成 这
[rɪ'mɑ:rk] [wɪtʃ] [kən'streɪnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]['sɪv(ə)l] .
remark **which** **constrained** **her** **to** **be** **civil** **.**
评论 哪个 受限 她 到 是 民用 .

他说话的语气中带着某种东西，让她不得不保持礼貌。

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl]
' **I** **did** **not** **mean** **anything** **unpleasant** **,** **'** **she** **said** **,** **with** **less** **than** **her** **usual**
- 我 做过 不是 意思是 任何事物 令人不快的 , - 她 说 , 和 较少的 比 她 通常
[rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv] ['mænər] ;
rigidity **of** **manner** **;**
刚性 的 方式 ;

“我并没有什么不愉快的意思，”她说，语气比平时柔和了一些；

[aɪ]['oʊnli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:d] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
I **only** **thought** **it** **odd** **that** **you** **could** **be** **in** **any** **doubt** **about** **the** **matter** **.**
我 仅有的 想法 它 奇怪的 那 你 可以 是 在 任何 怀疑 关于 这 事情 .

我只是觉得很奇怪，你竟然会对这件事有任何疑问。

['mædəm] [di:'ju] ['tɜ:rtrə] [ɪz] [hɪr] [æz; əz] [maɪ] [haɪrd] [kəm'pænjən] - - [wen] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [hɪr] ,

Madame	**Du**	**Tertre**	**is**	**here**	**as**	**my**	**hired**	**companion**	**-**	**-**	**when**	**I**	**say**	**is**	**here**	**,**
夫人	杜	特雷	是	这里	作为	我的	雇用	伴侣	-	-	什么时候	我	说	是	这里	,

杜特尔特夫人是作为我的雇佣伴侣在这里的——我说"在这里"的时候，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

I	**should**	**say**	**ought**	**to**	**be**	**,**
我	应该	说	应该	到	是	,

应该说，理应如此。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hoʊld] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] [dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwaɪt] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] - - [ænd; ənd] [wen]

for	**I**	**hold**	**her**	**absence**	**just**	**now**	**to**	**be**	**quite**	**unjustifiable**	**-**	**-**	**and**	**when**
为了	我	抓住	她	缺席	只是	现在	到	是	相当	无理	-	-	和	什么时候

[ˌaɪ 'ti:] ['su:ts] [maɪ] [kən'vi:niəns] ,

it	**suits**	**my**	**convenience**	**,**
它	西装	我的	方便	,

因为我认为她此刻的缺席是完全没有道理的——而且，当这对我有利时，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [hɜ:r; hər] ,

and	**I**	**have**	**quite**	**done**	**with**	**her**	**,**	**I**	**shall**	**pay**	**and**	**dismiss**	**her**	**,**
和	我	有	相当	完毕	和	她	,	我	将	支付	和	解雇	她	,

我已经彻底和她断绝关系了，我会付钱让她离开。

[æz; əz] [sʌtʃ] ['pɝ:sənz] [ɑ:r; ər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [peɪd] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] . -

as	**such**	**persons**	**are**	**usually**	**paid**	**and**	**dismissed**	**.**	**'**
作为	这样的	人	是	通常	有薪酬的	和	解雇	.	-

这些人通常是领了工资就被解雇。

- [ju:; jʊ] [wɪl] ? -

'	**You**	**will**	**?**	**'**
-	你	将要	?	-

'你会？ '

- [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] !

'	**Most**	**certainly**	**!**
-	最多	当然	!

当然!

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə'tætʃɪŋ] ['mædəm]

You	**cannot**	**imagine**	**for**	**an**	**instant**	**that**	**I**	**had**	**any**	**idea**	**of**	**attaching**	**Madame**
你	不能	想象	为了	一个	立即的	那	我	有	任何	主意	的	连接	夫人

[di:'ju] ['tɜ:rtrə] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] ['mænər] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'poʊz] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər]

Du	**Tertre**	**to**	**the**	**new**	**manner**	**of**	**life**	**which**	**I**	**propose**	**for**	**myself**	**and**	**for**
杜	特雷	到	这	新的	方式	的	生活	哪个	我	提出	为了	我	和	为了

[ju:; jʊ] ? -

you	**?**	**'**
你	?	-

你难道会认为我曾想过要把杜特尔特夫人和我为自己以及你设想的这种新生活方式联系起来吗?

['mɑ:rtənz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['wɑ:ndər] [ə'gen] .

Martin's	**thoughts**	**were**	**beginning**	**to**	**wander**	**again**	**.**
马丁的	想法	是	开始	到	漫步	再次	.

马丁的思绪又开始游离了。

- [noʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , - [hi:; hi] [sed] [hæf] ['veɪkəntli] .

'	**No**	**,**	**no**	**,**	**of**	**course**	**not**	**,**	**'**	**he**	**said**	**half**	**vacantly**	**.**
-	不	,	不	,	的	课程	不是	,	-	他	说	一半	空洞地	.

"不，不，当然不是，"他半是空洞地说。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , - [rɪ'pi:tɪd] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] .

'	**Of**	**course**	**not**	**,**	**'**	**repeated**	**Mrs**	**.**	**Calverley**	**.**
-	的	课程	不是	,	-	重复	太太	.	卡尔弗利	.

"当然不是，"卡尔弗利太太重复道。

- [aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mædəm] [diː'ju] ['tɜːrtrə] [æz; əz] [maɪ] [kəm'pænjən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz]

'	I	consented	to	receive	Madame	Du	Tertre	as	my	companion	because	I	was
-	我	同意	到	收到	夫人	杜	特雷	作为	我的	伴侣	因为	我	曾是

['ʃeɪmfəli] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['kælvəli] ,

shamefully	deserted	by	Mr	.	Calverley	,
可耻地	荒凉的	经过	先生	.	卡尔弗利	,

“我同意接受杜特尔特夫人作我的伴侣，因为我被卡尔弗利先生无耻地抛弃了。”

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [pæs] [ɔːl] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [məʊpɪŋ] ['sɑːlətuːd] .

and	left	to	pass	all	my	time	in	moping	solitude	.
和	左边	到	经过	全部	我的	时间	在	忧郁	孤独	.

于是我只能独自一人郁郁寡欢地度过余生。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ,

I	made	a	home	,	and	a	comfortable	home	,	for	him	,	and	though	,
我	制成	一个	家	,	和	一个	舒服的	家	,	为了	他	,	和	尽管	,

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

as	I	have	said	before	,
作为	我	有	说	前	,

我为他营造了一个家，一个舒适的家，虽然，正如我之前所说，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['faɪnər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ] ['neɪtʃər] ,

he	could	not	appreciate	the	finer	feelings	of	my	nature	,
他	可以	不是	欣赏	这	更精细	情怀	的	我的	自然	,

他无法理解我天性中那些细腻的情感。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

I	would	have	been	content	to	put	them	on	one	side	.
我	会	有	到过	内容	到	放	他们	在	一	边	.

我本来只想把它们放在一边。

[naʊ] , [aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Now	,	I	look	forward	to	a	very	different	state	of	things	.
现在	,	我	看	向前	到	一个	非常	不同的	状态	的	事物	.

现在，我期待着截然不同的局面。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [kəm'pænjən] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kælvəli] [tuː; tə]

You	will	be	my	companion	;	I	shall	have	you	instead	of	Mr	.	Calverley	to
你	将要	是	我的	伴侣	;	我	将	有	你	反而	的	先生	.	卡尔弗利	到

[diːl] [wɪð; wɪθ] ,

deal	with	,
交易	和	,

你将成为我的同伴；我将由你代替卡尔弗利先生与我打交道。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [weɪz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and	you	will	be	able	to	understand	my	ways	of	life	,
和	你	将要	是	有能力的	到	理解	我的	方式	的	生活	,

这样你就能理解我的生活方式了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [kə'rɪr] .

and	I	shall	be	able	to	help	you	in	your	career	.
和	我	将	是	有能力的	到	帮助	你	在	你的	职业	.

我将能够在你的职业生涯中帮助你。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['mædəm] [diː'ju] ['tɜːrtrə] [wʊd] ['mɪrli] [biː; bi] [ə; eɪ] [klɑːg] [ə'pɑːn] [bəuθ] [ʌv; əv]

Under	these	circumstances	Madame	Du	Tertre	would	merely	be	a	clog	upon	both	of
在下面	这些	情况	夫人	杜	特雷	会	仅仅	是	一个	阻塞	之上	两个都	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

在这种情况下，杜特尔特夫人只会成为我们俩的累赘。

[aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] , ['mɑːrtn] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] ,

I	am	by	no	means	sure	,	Martin	,	'	-	said	Mrs	.	Calverley	,
我	是	经过	不	方法	当然	,	马丁	,	-		说	太太	.	卡尔弗利	,

“我一点也不确定，马丁，”卡尔弗利太太说。

['groʊɪŋ] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrvər] - - - [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr]

growing	very	stiff	and	speaking	with	great	fervour	-	-	'	I	am	by	no	means	sure
生长	非常	僵硬的	和	请讲	和	伟大的	热情	-	-	-	我	是	经过	不	方法	当然

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

that	it	is	a	right	thing	to	have	a	Frenchwoman	in	the	house	,
那	它	是	一个	正确的	事物	到	有	一个	法国女人	在	这	房子	,

他变得非常僵硬，但语气却异常激动——“我实在不确定家里有个法国女人是否合适。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['hjuːgənɑːt] ; [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɑːn] ['sevrəl]

even	though	she	is	a	Huguenot	;	I	have	experienced	it	already	on	several
甚至	尽管	她	是	一个	胡格诺派	;	我	有	经验丰富的	它	已经	在	一些

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

尽管她是胡格诺派教徒；我已经多次经历过这种情况了。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

when	I	have	found	the	greatest	difficulty	in	convincing	the	neighbours	that	she
什么时候	我	有	成立	这	最	困难	在	令人信服的	这	邻居	那	她

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] .

belonged	to	the	reformed	Church	.
属于	到	这	改革后的	教会	.

当我发现很难说服邻居们相信她是归正教会的成员时。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] ['pɜːrmənəntli] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

And	with	you	as	a	clergyman	permanently	resident	in	the	house	,
和	和	你	作为	一个	牧师	永久的	居民	在	这	房子	,

而你作为一名牧师，将长期居住在这所房子里，

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [ʌn'plez(ə)nt] .

a	suspicion	of	that	kind	would	be	extremely	unpleasant	.
一个	怀疑	的	那	种类	会	是	极其	令人不快的	.

这种怀疑会让人非常不愉快。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] ['rendər] ['mædəm] [diː'ju] - ['fɑːrðər]

there	are	many	other	reasons	which	I	think	would	render	Madame	Du	Tertre's	farther
那里	是	许多	其他	原因	哪个	我	思考	会	使成为	夫人	杜	-	更远

['soʊdʒɜːrn] [hɪr] [pər'tɪkjələrli] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

sojourn	here	particularly	undesirable	,
旅居	这里	特别	不理想的	,

我认为还有许多其他原因使得杜特尔特夫人继续留在这里变得尤为不妥。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

and	as	she	is	merely	one	of	the	household	,
和	作为	她	是	仅仅	一	的	这	家庭	,

而她只是家中的一员，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [kɔːrs] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪd][maɪ'self][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [aɪ]

it	will	be	of	course	easy	enough	for	me	to	rid	myself	of	her	when	I
它	将要	是	的	课程	简单的	足够的	为了	我	到	摆脱	我	的	她	什么时候	我

[wɪʃ] .

wish	.
希望	.

当然，如果我想摆脱她，那也很容易。

[juː; jʊ] [siːm] ['veri] ['sliːpi] , ['mɑːrtn] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

You	seem	very	sleepy	,	Martin	,	'	said	his	mother	,
你	似乎	非常	困	,	马丁	,	-	说	他的	母亲	,

“马丁，你看起来很困，”他母亲说。

[pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['æbsənt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

perceiving	that	he	had	relapsed	into	his	former	absent	condition	,
感知	那	他	有	复发	进入	他的	以前的	缺席的	状况	,

他意识到自己又回到了以前那种心不在焉的状态，

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][æn; ən]

'	and	I	think	you	had	better	go	to	bed	now	that	I	have	given	you	an
-	和	我	思考	你	有	更好的	去	到	床	现在	那	我	有	给定	你	一个

['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][maɪ][plæn] ,

outline	of	my	plan	,
大纲	的	我的	计划	,

“既然我已经向你大致介绍了我的计划，我想你最好现在就去睡觉了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] .

and	it	is	for	you	to	think	it	over	,	and	see	how	it	will	suit	you	.
和	它	是	为了	你	到	思考	它	超过	,	和	看	如何	它	将要	套装	你	.

这需要你自己仔细考虑，看看是否适合你。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] ,

If	you	agree	to	it	,	as	I	have	no	reason	to	doubt	you	will	,
如果	你	同意	到	它	,	作为	我	有	不	原因	到	怀疑	你	将要	,

如果你同意的话（我没有理由怀疑你会同意），

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['mædəm] [diː'ju]['tɜːrtrə] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [liːv] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] . -

I	shall	give	Madame	Du	Tertre	notice	to	leave	directly	after	her	return	.	'
我	将	给	夫人	杜	特雷	注意	到	离开	直接地	后	她	返回	.	-

我会在杜特尔特夫人回来后立即通知她离开。

[ðen] ['mɑːrtn] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ɪr] ,

Then	Martin	rose	from	his	seat	,	touched	with	his	lips	his	mother's	ear	,
然后	马丁	玫瑰	从	他的	座位	,	感动	和	他的	嘴唇	他的	母亲的	耳朵	,

然后马丁从座位上站起来，用嘴唇轻触了他母亲的耳朵。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

which	she	turned	round	to	him	for	the	purpose	,	and	retired	to	his	own
哪个	她	转向	圆形的	到	他	为了	这	目的	,	和	退休	到	他的	自己的

[ruːm] .

room	.
房间	.

于是她转身走向他，然后回到了自己的房间。

[wʌns] [ðer; ðər][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] , [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən]

Once	there	he	put	on	his	dressing	-	gown	and	slippers	,	flung	himself	into	an
一次	那里	他	放	在	他的	敷料	-	袍	和	拖鞋	,	扔	他自己	进入	一个

[ɑːrm] - [tʃer] ,

arm	-	chair	,
手臂	-	椅子	,

到了那里，他穿上睡袍和拖鞋，一头栽进扶手椅里。

[ænd; ənd] [ri'zju:md] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

and	resumed	at	his	ease	the	chain	of	thought	which	had	been	so
和	恢复	在	他的	舒适	这	链	的	想法	哪个	有	到过	所以

['fri:kwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

frequently	interrupted	.
频繁地	中断	.

他从容地继续着之前经常被打断的思路。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [nu:] ['elɪmənt] ,

But	now	it	contained	a	new	element	,
但	现在	它	包含	一个	新的	元素	,

但现在它包含了一个新元素，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [læst] [wɜ:rdz] .

which	had	been	imported	into	it	by	his	mother's	last	words	.
哪个	有	到过	进口	进入	它	经过	他的	母亲的	最后的	字	.

这是他母亲临终遗言带给他的。

[ɪ'mi:diətli] ['mædəm] [di:'ju]['tɜ:rtrə] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'si:v] ['noʊtɪs] [ðæt]

Immediately	Madame	Du	Tertre	returned	to	the	house	she	would	receive	notice	that
立即地	夫人	杜	特雷	返回	到	这	房子	她	会	收到	注意	那

[hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪsɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['spi:dəli] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .

her	services	would	be	speedily	dispensed	with	.
她	服务	会	是	迅速地	分发	和	.

杜特尔特夫人一回到家，就立即收到通知，她的服务很快就会被终止。

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [frɛntʃwʊmənz] ['fi:lɪŋz] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ?

What	would	be	the	Frenchwoman's	feelings	at	such	an	intimation	?
什么	会	是	这	法国女人的	情怀	在	这样的	一个	暗示	?

听到这样的暗示，这位法国女士会作何感想?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

She	had	given
她	有	给定

她曾给予

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] ['kwɔ:rtərz] [ɪn] [greɪt] ['wɔ:lpəul] - [stri:t] ;

no	sign	of	any	intention	to	leave	her	present	quarters	in	Great	Walpole	-	street	;
不	符号	的	任何	意图	到	离开	她	展示	四分之一	在	伟大的	沃尔波尔	-	街道	;

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

but	,	on	the	contrary	,
但	,	在	这	相反	,

没有迹象表明她打算离开位于大沃尔波尔街的现居地；相反，

[si:md] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɜ:r'self] [kəm'pli:tli] ['setld] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ,

seemed	to	consider	herself	completely	settled	there	for	some	time	to	come	,
似乎	到	考虑	她自己	完全地	定居	那里	为了	一些	时间	到	来	,

她似乎认为自己会在那里安顿下来，并且会持续一段时间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['paʊər] ['oʊvər]['mɪsɪz] . ['kælvəli]

and	was	unquestionably	desirous	of	retaining	her	power	over	Mrs	.	Calverley
和	曾是	毫无疑问	渴望	的	保留	她	力量	超过	太太	.	卡尔弗利

.

:

.

她无疑渴望继续掌控卡尔弗利夫人。

[ðæt] , ['mɑ:rtn] [ˌrekə'lektɪd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['skru:pəld][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

That	,	Martin	recollected	,	she	had	not	scrupled	to	acknowledge	to	him	.
那	,	马丁	回忆	,	她	有	不是	谨慎的	到	承认	到	他	.

马丁回忆说，她毫不犹豫地向他承认了这一点。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [æz; əz]['mɑːrtn][wʌz; wəz][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

On	the	other	hand	,	inexperienced	as	Martin	was	in	matters	of	the	world	,
在	这	其他	手	,	缺乏经验	作为	马丁	曾是	在	事情	的	这	世界	,

另一方面，马丁在世俗事务上缺乏经验，

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tækt][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn]

he	had	sufficient	tact	to	perceive	that	his	mother	,	for	her	own
他	有	充足的	策略	到	感知	那	他的	母亲	,	为了	她	自己的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

他足够机敏，能够察觉到他的母亲为了自己的目的，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['sɪv(ə)l][tuː; tə] ['mædəm] [diː'ju]['tɜːrtrə] ,

had	always	been	particularly	civil	to	Madame	Du	Tertre	,
有	总是	到过	特别	民用	到	夫人	杜	特雷	,

一直以来，他对杜特尔特夫人都特别客气。

[ænd; ənd][bəuθ][baɪ][hɜːr; hər] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ækʃnz] [hæd; həd][led][ðə; ði] ['frentʃwʊmən]

and	both	by	her	speeches	and	her	actions	had	led	the	Frenchwoman
和	两个都	经过	她	演讲	和	她	行动	有	引领	这	法国女人

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn] [greɪt] ['wɔːlpəul] - [striːt] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

to	believe	that	her	presence	in	Great	Walpole	-	street	was	indispensable	to	the
到	相信	那	她	在场	在	伟大的	沃尔波尔	-	街道	曾是	必不可少	到	这

[wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

well	-	being	of	the	household	.
出色地	-	存在	的	这	家庭	.

她的言行举止都让这位法国女人相信，她在大沃尔波尔街的存在对这个家庭的幸福至关重要。

[wen] , [ðen] ,

When	,	then	,
什么时候	,	然后	,

那么，当.....

['mædəm] [diː'ju]['tɜːrtrə][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['hendən] [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kælvəli] [ðæt]

Madame	Du	Tertre	on	her	return	from	Hendon	is	informed	by	Mrs	.	Calverley	that
夫人	杜	特雷	在	她	返回	从	亨登	是	知情的	经过	太太	.	卡尔弗利	那

['dɪfrənt] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

different	arrangements	are	about	to	be	made	,
不同的	安排	是	关于	到	是	制成	,

杜特尔特夫人从亨顿回来后，卡尔弗利夫人告诉她，即将做出不同的安排。

['ʌndər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪl] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][rɪ'kwaɪərd] , [wen] [ʃiː; ʃi]

under	which	her	companionship	will	be	no	longer	required	,	when	she
在下面	哪个	她	友谊	将要	是	不	更长	必需的	,	什么时候	她

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ðæt] [wɪtʃ] ,

receives	that	which	,
接收	那	哪个	,

届时，当她得到那份东西时，就不再需要她的陪伴了。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [pə'laɪtnəs] [ɪz] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

no	matter	how	much	politeness	is	imported	into	the	manner	of	giving	it	,
不	事情	如何	很多	礼貌	是	进口	进入	这	方式	的	给予	它	,

无论给予的方式多么礼貌，

[ɪz][ɪn][fækt][hɜːr; hər] [dɪs'mɪs(ə)l] , [wɪl] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ,

is	in	fact	her	dismissal	,	will	she	not	,
是	在	事实	她	解雇	,	将要	她	不是	,

事实上，这难道不是对她的解雇吗？

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['emɪnəntli] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

with	that	shrewdness	and	suspicion	which	are	so	eminently	characteristic	of
和	那	城府	和	怀疑	哪个	是	所以	非常	特征	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她那敏锐的洞察力和疑心，正是她性格中非常突出的特点。

[æt; ət] [wʌns] [dɪ'faɪn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kælvəli] ,

at	once	define	that	this	is	not	the	act	of	Mrs	.	Calverley	,
在	一次	定义	那	这	是	不是	这	行为	的	太太	.	卡尔弗利	,

立即明确指出这不是卡尔弗利夫人所为。

[huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [soʊ]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

who	has	always	hitherto	been	so	partial	to	her	,
WHO	有	总是	迄今为止	到过	所以	部分的	到	她	,

一直以来都对她如此偏爱的人，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [kən'dʌkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [pɑːrt][ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ?

but	that	this	conduct	on	his	mother's	part	is	due	to	his	influence	?
但	那	这	执行	在	他的	母亲的	部分	是	到期的	到	他的	影响	?

但他母亲的这种行为是受他的影响吗?

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'tætʃiz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

And	provided	that	she	attaches	importance	to	the	retention	of	her	position	in
和	假如	那	她	附件	重要性	到	这	保留	的	她	位置	在

[ðə; ði] [greɪt] ['wɔːlpəul] - [striːt] ['haʊshoʊld] ,

the	Great	Walpole	-	street	household	,
这	伟大的	沃尔波尔	-	街道	家庭	,

前提是她重视保住自己在大沃尔波尔街家中的地位，

[æz; əz] ['mɑːrtn] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'liːvz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

as	Martin	undoubtedly	believes	she	does	,
作为	马丁	无疑	相信	她	做	,

正如马丁无疑相信的那样，

[wɪl] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ['ɪnstəntli] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

will	she	not	instantly	seek	to	revenge	herself	for	what	she	imagines	to	be	his
将要	她	不是	即刻	寻找	到	复仇	她自己	为了	什么	她	想象	到	是	他的

[ˌɪntər'fɪrəns] ,

interference	,
干涉	,

她难道不会立刻寻求报复，以报复她认为他干涉了她的事情吗?

[ænd; ənd][hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['vendʒəns] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	has	she	not	a	subject	for	her	vengeance	immediately	to	her
和	有	她	不是	一个	主题	为了	她	复仇	立即地	到	她

[hænd][ɪn] [pʊr] ['helpləs] ['ælɪs] ?

hand	in	poor	helpless	Alice	?
手	在	贫穷的	无助	爱丽丝	?

难道她没有一个可以立刻用来报复的可怜无助的爱丽丝吗?

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['wʊmən] ?

Who	was	this	woman	?
WHO	曾是	这	女士	?

这个女人是谁?

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['məutivz] ['prɑːmptɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ?

What	were	the	motives	prompting	her	to	the	game	she	was	playing	?
什么	是	这	动机	提示	她	到	这	游戏	她	曾是	玩耍	?

她玩这款游戏的动机是什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ɪts] [rɪ'zʌlt] ?

And	what	would	be	its	result	?
和	什么	会	是	它是	结果	?

那结果会是什么呢?

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [siːmd] [ɔːl] [dɑːrk] [ænd; ənd] [veɪg] .

The	future	seemed	all	dark	and	vague	.
这	未来	似乎	全部	黑暗的	和	模糊的	.

未来似乎一片黑暗，充满未知。

[ðə; ði] [mɪst] [hʌŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sɪti] ,

The	mist	hung	over	it	as	it	did	over	the	sleeping	city	,
这	薄雾	悬挂	超过	它	作为	它	做过	超过	这	睡眠	城市	,

雾气笼罩着它，就像笼罩着沉睡的城市一样。

[ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [glænS] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɑːrtn] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ,

a	shivering	glance	at	which	Martin	took	from	his	bedroom	window	,
一个	瑟瑟发抖	瞥一眼	在	哪个	马丁	采取	从	他的	卧室	窗户	,

马丁从卧室窗户向外瞥了一眼，眼神中带着一丝颤抖。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntri] [dɑːn] ['strʌglɪŋ] ['fɪtfəli] [θruː] [ðə; ði] [blæk]

and	saw	the	first	streaks	of	the	wintry	dawn	struggling	fitfully	through	the	black
和	锯	这	第一的	连胜	的	这	冬季	黎明	挣扎	断断续续地	通过	这	黑色的

[klaʊdz] [er] [hiː; hi] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [rest] .

clouds	ere	he	retired	to	rest	.
云	埃雷	他	退休	到	休息	.

在休息之前，他看到了冬日黎明的第一缕曙光艰难地穿过乌云。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [ɪn] ['hendən] .

THE	SMALL	HOURS	IN	HENDON	.
这	小的	小时	在	亨顿	.

亨顿的凌晨时分。

[wʌn] [ə'klɔk, əu-] ['toʊld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['hendən] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] ['pɔːlin] , [huː] ,

One	o'clock	tolled	out	from	the	tower	of	Hendon	church	as	Pauline	,	who	,
一	点钟	收费	出去	从	这	塔	的	亨登	教会	作为	宝琳	,	WHO	,

一点钟的钟声从亨顿教堂的塔楼响起，保琳，

['wɪrid] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] ,

wearied	out	by	the	events	of	the	day	,	had	fallen	sound	asleep	in	her	chair	,
疲惫	出去	经过	这	活动	的	这	天	,	有	倒下	声音	睡着了	在	她	椅子	,

由于白天的种种琐事让她疲惫不堪，她竟然在椅子上睡着了。

['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [sæt] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] , ['æftər] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['ʃʌdər] ,

opened	her	eyes	,	sat	upright	,	and	,	after	an	involuntary	shudder	,
打开	她	眼睛	,	卫星	直立	,	和	,	后	一个	非自愿	不寒而栗	,

她睁开眼睛，坐直身子，不由自主地颤抖了一下，

['kwaɪətli] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bed] .

quietly	rose	to	her	feet	and	approached	the	bed	.
悄悄	玫瑰	到	她	脚	和	接近	这	床	.

她静静地站起身，走到床边。

['ælɪs] [stɪl] [slept] ['piːsfəli] ; [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['regjələr] ,

Alice	still	slept	peacefully	;	her	breathing	was	quiet	and	regular	,
爱丽丝	仍然	睡着了	和平地	;	她	呼吸	曾是	安静的	和	常规的	,

爱丽丝依然睡得很安稳，呼吸平稳而规律。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌn'rʌfld] [braʊ] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [lɪps] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

and	her	unruffled	brow	and	motionless	lips	proved	that	she	was	not
和	她	镇定自若	眉头	和	静止不动	嘴唇	已证实	那	她	曾是	不是

[dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['hɔːntɪŋ] [driːmz] .

disturbed	by	haunting	dreams	.
不安	经过	令人难忘	梦境	.

她眉头紧锁，嘴唇纹丝不动，证明她并未受到噩梦的困扰。

['pɔːlin] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] ['fɪgjər] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kʌvərlət]

Pauline	bent	over	the	slumbering	figure	,	took	up	the	arm	that	lay	outside	the	coverlet
宝琳	弯曲	超过	这	沉睡	数字	,	采取	向上	这	手臂	那	躺	外部	这	床单

,

,

,

宝琳俯身靠近熟睡的人影，拿起露在被子外面的那只胳膊。

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [felt] [ɪts] [pʌls] , [bent] [hɜːr; hər] [ɪr] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sliːpərz] [maʊθ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

and	softly	felt	its	pulse	,	bent	her	ear	towards	the	sleeper's	mouth	to	listen
和	轻轻	毛毡	它是	脉冲	,	弯曲	她	耳朵	向	这	睡眠者的	嘴	到	听

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

to	her	respiration	,
到	她	呼吸	,

她轻轻地感受着对方的脉搏，将耳朵凑到熟睡者的嘴边，倾听她的呼吸。

[ænd; ənd] [ðen] , ['stiːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	then	,	stealing	back	to	her	place	as	noiselessly	as	she	had
和	然后	,	偷窃	后退	到	她	地方	作为	无声	作为	她	有

[ə'proʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

然后，她像来时一样悄无声息地溜回了自己的住处。

[θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bʌt; bət]

threw	herself	into	her	chair	,	and	indulged	in	the	luxury	of	a	long	but
扔	她自己	进入	她	椅子	,	和	沉溺其中	在	这	奢华	的	一个	长的	但

['saɪlənt] [jɔːn] .

silent	yawn	.
沉默的	打哈欠	.

她一屁股坐在椅子上，享受着打个长长的、无声的哈欠的奢侈。

- [ðer; ðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hər]['juːʒuəl]

'	There	,	'	she	said	to	herself	,	rubbing	her	eyes	,	and	resuming	her	usual
-	那里	,	-	她	说	到	她自己	,	擦	她	眼睛	,	和	恢复	她	通常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ætɪtuːd] ,

comfortable	attitude	,
舒服的	态度	,

“好了，”她揉了揉眼睛，自言自语道，恢复了往常舒适的姿态。

- [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][nɑːt] [dɪ'naɪɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðæt] ['slʌmbər] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd]

'	I	was	right	in	not	denying	myself	the	pleasure	of	that	slumber	which	I	found
-	我	曾是	正确的	在	不是	否认	我	这	乐趣	的	那	睡眠	哪个	我	成立

['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

coming	over	me	,
未来	超过	我	,

“我没有拒绝让自己享受那份袭来的睡意，我的做法是对的。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrəli] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd]['iːkwəl][tuː; tə]['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

for	I	am	thoroughly	refreshed	,	and	equal	to	very	much	more	than	I
为了	我	是	彻底	焕然一新	,	和	平等的	到	非常	很多	更多的	比	我

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

was	before	.
曾是	前	.

因为我精神焕发，感觉比以前好多了。

[wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] , [maɪ] [feɪθ] !

What	a	day	it	has	been	,	my	faith	!
什么	一个	天	它	有	到过	,	我的	信仰	!

我的信仰啊，今天真是难忘的一天！

[ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndərfəli] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt]

And	how	wonderfully	everything	has	gone	exactly	as	I	could	have	wished
和	如何	太棒了	一切	有	已消失	确切地	作为	我	可以	有	希望

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

一切都进行得如此顺利，完全符合我的预期！

[ðɪs] ['wʊmən] ['sliːpɪŋ] [streɪt] [ɑːn] , ['stedəli] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] ;

This	woman	sleeping	straight	on	,	steadily	and	tranquil	,	and	without	a	break	;
这	女士	睡眠	直的	在	,	稳步	和	宁静	,	和	没有	一个	休息	;

这位女士睡得很安稳，一动不动，没有一刻休息；

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ək'septɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ʌp][soʊ] ['prɑːmptli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

the	servants	accepting	me	in	the	position	which	I	took	up	so	promptly	,	without	a
这	仆人	接受	我	在	这	位置	哪个	我	采取	向上	所以	及时	,	没有	一个

['mɜːrmər] ,

murmur	,
低语	,

仆人们欣然接受了我迅速担任的职位，没有丝毫怨言。

[ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [træns'fəːd] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

and	only	too	glad	to	find	the	responsibility	transferred	from	themselves	to
和	仅有的	也	高兴的	到	寻找	这	责任	转移	从	他们自己	到

[sʌm; səm][wʌn] [els] .

some	one	else	.
一些	一	别的	.

他们非常乐意看到责任从自己转移到别人身上。

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ?

Responsibility	?
责任	?

责任?

[ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [slaɪ]['dɑːktər] - - [haʊ] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] ? - - ['brɔdˌbɛnt] !

That	reminds	me	of	that	sly	doctor	-	-	how	do	they	call	him	?	-	-	Broadbent	!
那	提醒	我	的	那	狡猾	医生	-	-	如何	做	他们	称呼	他	?	-	-	布罗德本特	!

这让我想起了那个狡猾的医生——他们叫他什么来着？——布罗德本特！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

It	was	right	of	me	to	send	for	him	;
它	曾是	正确的	的	我	到	发送	为了	他	;

我把他叫来是正确的；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [sə'spɪʃəs] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nuː]

it	might	have	seemed	suspicious	had	I	not	done	so	;	and	as	I	knew
它	可能	有	似乎	可疑的	有	我	不是	完毕	所以	;	和	作为	我	知道

如果我不这样做，或许会显得可疑；而且我知道

[soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrs] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['klækstən] -

so	well	that	he	had	been	perforce	admitted	into	the	mystery	of	Claxton	-
所以	出色地	那	他	有	到过	强制	承认	进入	这	神秘	的	克拉克斯顿	-

['kælvəli] ,

Calverley	,
卡尔弗利	,

他如此出色，以至于不得不被允许进入克拉克斯顿-卡尔弗利的秘密之中。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

and	as	I	had	learned	from	the	servants	here	that	he	was	always
和	作为	我	有	学习	从	这	仆人	这里	那	他	曾是	总是

[moʊst] ['frendli] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] [dɑːl] ,

most	friendly	and	kind	to	this	poor	doll	,
最多	友好的	和	种类	到	这	贫穷的	玩具娃娃	,

正如我从这里的仆人那里了解到的，他总是对这个可怜的娃娃非常友好和善良。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,

I	knew	that	I	could	explain	to	him	what	I	had	done	,
我	知道	那	我	可以	解释	到	他	什么	我	有	完毕	,

我知道我可以向他解释我做了什么，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] .

and	leave	it	to	him	to	put	the	people	here	at	their	ease	.
和	离开	它	到	他	到	放	这	人们	这里	在	他们的	舒适	.

让他来安抚这里的人们吧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] , [ðoʊ] , [ðɪs] [slaɪ] [roʊg] - - [aʊt] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

He	was	out	,	though	,	this	sly	rogue	-	-	out	,	and	not	expected	back	until	the
他	曾是	出去	,	尽管	,	这	狡猾	流氓	-	-	出去	,	和	不是	预期的	后退	直到	这

['iːvnɪŋ] , [soʊ] [ðeɪ] [sed] ,

evening	,	so	they	said	,
晚上	,	所以	他们	说	,

不过，这个狡猾的家伙出去了——出去了，而且他们说，他要到晚上才会回来。

[ðoʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hiː; hi] - - [blæk]

though	five	minutes	afterwards	I	saw	a	man	,	who	must	have	been	he	-	-	black
尽管	五	分钟	然后	我	锯	一个	男人	,	WHO	必须	有	到过	他	-	-	黑色的

- [kloʊðd] , [greɪv] ,

-	clothed	,	grave	,
-	穿着衣服	,	严重	,

但五分钟后我看到一个男人，那肯定就是他——身穿黑衣，神情严肃，

[ðə; ði] ['veri] ['sembləns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] - - [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] - [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	very	semblance	of	an	apothecary	-	-	come	out	of	the	side	-	door	of	his
这	非常	外表	的	一个	药剂师	-	-	来	出去	的	这	边	-	门	的	他的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

他一副药剂师的模样——从花园的侧门走出来，

[ænd; ənd] ['hɜːri] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wer] [aɪ] [stʊd] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	hurry	down	the	path	where	I	stood	when	I	first	saw	the	child	.
和	匆忙	向下	这	小路	在哪里	我	站立	什么时候	我	第一的	锯	这	孩子	.

然后沿着我第一次见到那个孩子时所站的小路匆匆走去。

[ɑː] , [hɑː] !

Ah	,	ha	!
啊	,	哈	!

啊哈！

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['vɪzɪt] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] , [ðɪs] ['medɪkoʊ][soʊ] [rɪ'spektəbl] ;

he	has	no	longer	any	desire	to	visit	Rose	Cottage	,	this	medico	so	respectable	;
他	有	不	更长	任何	欲望	到	访问	玫瑰	小屋	,	这	医生	所以	可敬	;

他再也不想去拜访这位受人尊敬的医生罗斯·科特奇了；

[hiː; hi] [fɪrz] [lest][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɔmprəmaizd] .

he	fears	lest	his	name	should	be	compromised	.
他	恐惧	免得	他的	姓名	应该	是	受损	.

他担心自己的名誉会受到损害。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kriːp] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

I	could	not	help	laughing	as	I	saw	him	creep	down	the	path	.
我	可以	不是	帮助	笑	作为	我	锯	他	潜行者	向下	这	小路	.

看到他沿着小路鬼鬼祟祟地走下来，我忍不住笑了起来。

- [let] [ˌem 'iː] [siː] .

'	Let	me	see	.
-	让	我	看	.

让我看看。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['restɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [ɪz] [kwaɪt] [klɪr] .

I	am	rested	now	,	and	my	head	is	quite	clear	.
我	是	休息	现在	,	和	我的	头	是	相当	清除	.

我现在休息得很好，头脑也很清醒。

[læst] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

Last	night	there	was	danger	of	interruption	from	the	servants	,
最后的	夜晚	那里	曾是	危险	的	中断	从	这	仆人	,

昨晚险些被仆人打扰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli]

and	they	have	been	in	and	out	all	day	,	but	now	they	are	thoroughly
和	他们	有	到过	在	和	出去	全部	天	,	但	现在	他们	是	彻底

['wɪrid] [aʊt] ,

wearied	out	,
疲惫	出去	,

他们一整天都在进进出出，现在已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][maɪ'self] .

and	I	have	the	house	to	myself	.
和	我	有	这	房子	到	我	.

而且整栋房子都归我一个人住。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

Now	is	the	time	for	me	to	look	about	me	,
现在	是	这	时间	为了	我	到	看	关于	我	,

现在是我环顾四周的时候了。

[ænd; ənd][geɪn] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['priːviəs] [laɪf] .

and	gain	what	information	I	can	concerning	this	young	woman's	previous	life	.
和	获得	什么	信息	我	能	有关	这	年轻的	女性的	以前的	生活	.

并尽可能多地了解这位年轻女子过去的生活。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɑːks][ɔːr] [desk] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] -

I	think	I	saw	a	box	or	desk	of	some	kind	by	the	side	of	the	dressing	-
我	思考	我	锯	一个	盒子	或者	桌子	的	一些	种类	经过	这	边	的	这	敷料	-

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

我好像在梳妆台旁边看到一个箱子或者桌子之类的东西。

[oʊ] , [jes] , [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
O , yes , here it is .
哦 , 是的 , 这里 它 是 .

哦，是的，找到了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [oʊld][bɑːks] ! -
What a funny old box ! '
什么 一个 有趣的 老的 盒子 ! -

多么滑稽的老盒子啊!

[ˈpɔːlin] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] , [stuːpt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði]
Pauline walked to the dressing - table , stooped , and from underneath the
宝琳 步行 到 这 敷料 - 桌子 , 弯腰 , 和 从 下 这
[ˈmʌzlɪn] [ˈkʌvər] [druː] [fɔːrθ] [æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] ,
muslin cover drew forth an old - fashioned writing - desk ,
细棉布 覆盖 画 前进 一个 老的 - 造型 写作 - 桌子 ,

宝琳走到梳妆台前，弯下腰，从薄纱罩下面拿出一张老式写字台。

[meɪd] [ʌv; əv] [məˈhɑːgəni] , [ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [bræs] ,
made of mahogany , and bound with brass ,
制成 的 桃花心木 , 和 边界 和 黄铜 ,

由红木制成，并用黄铜包边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bræs] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɪts][lɪd] ,
with a small brass plate on the middle of its lid ,
和 一个 小的 黄铜 盘子 在 这 中间 的 它是 盖 ,

盖子中间有一块小小的黄铜牌，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪnˈgreɪvd] [ðə; ði] [ˈletərz] [ə; eɪ] . [diː] . -
on which were engraved the letters A . D . '
在 哪个 是 刻 这 信件 一个 . D . -

上面刻有字母 AD'

[ðɪs] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [kɔːt] [ˈpɔːliːnz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn]
This inscription caught Pauline's eyes as she took up the desk and placed it on
这 题词 捕捉 保琳的 眼睛 作为 她 采取 向上 这 桌子 和 放置 它 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] ,
the table by the bedside ,
这 桌子 经过 这 床头 ,

当宝琳拿起书桌，把它放在床边的桌子上时，这句题词吸引了她的目光。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeɪdɪd] [læmp] .
within the rays of the shaded lamp .
之内 这 射线 的 这 阴影 灯 .

在灯罩的光线下。

- [ə; eɪ] . [diː] . , - [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
' A . D . , ' she muttered to herself .
- 一个 . D . , - 她 低声说道 到 她自己 .

“AD，”她喃喃自语道。

- [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
' What does that mean ?
- 什么 做 那 意思是 ?

'这意味着什么?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [ʌnˈdaʊtɪdli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] . [siː] . [ɑː] , [steɪ] ; [ðə; ði][bɑːks][ɪz][oʊld] -
It ought undoubtedly to have been A . C . Ah , stay ; the box is old -
它 应该 无疑 到 有 到过 一个 . C . 啊 , 停留 ; 这 盒子 是 老的 -
['fæʃnd] ,
fashioned ,
造型 ,

毫无疑问应该是空调。啊，等等；这盒子太老式了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [siːn] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] .
and **has** **seen** **much** **service** **.**
和 有 已见 很多 服务 .

并且服役时间很长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [desk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,
It **is** **probably** **the** **desk** **of** **her** **childhood** **,**
它 是 大概 这 桌子 的 她 童年 ,

这很可能是她小时候的书桌。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,
that **she** **had** **before** **what** **she** **thought** **to** **be** **her** **marriage** **,**
那 她 有 前 什么 她 想法 到 是 她 婚姻 ,

在她自认为的结婚之前，她拥有了

[wen] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [wɜːr; wər][ə; eɪ] . [diː] . [ə; eɪ] . [diː] . - [rɪ'piːtɪd] ['pɔːlin] ,
when **the** **letters** **of** **her** **name** **were** **A** **.** **D** **.** **A** **.** **D** **.** **'** **repeated** **Pauline** **,**
什么时候 这 信件 的 她 姓名 是 一个 . D . 一个 . D . - 重复 宝琳 ,
[rɪ'flektɪŋ] . -
reflecting **.** **'**
反思 . -

“当她的名字字母是ADAD的时候，”宝琳反复说道，若有所思。

[ɑː] , [bɑː] !
Ah **,** **bah** **!**
啊 , 呸 !

啊，呸！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . -
It **is** **a** **coincidence** **,** **nothing** **more** **.** **'**
它 是 一个 巧合 , 没有什么 更多的 . -

这只是巧合，仅此而已。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [kiːz] , [wʌn][lɑːrdʒ] , ['evɪdəntli] [bɪ'lɔːŋɪŋ]
From **her** **pocket** **she** **took** **two** **bunches** **of** **keys** **,** **one** **large** **,** **evidently** **belonging**
从 她 口袋 她 采取 二 成捆 的 钥匙 , 一 大的 , 显然 属于
[tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] ,
to **the** **housekeeping** **,**
到 这 家政 ,

她从口袋里掏出两串钥匙，其中一串很大，显然是管家的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [smɔːl] [ænd; ənd] [niːt] .
the **other** **small** **and** **neat** **.**
这 其他 小的 和 整洁的 .

另一个小巧精致。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['smɔːlər] [bʌntʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [si'lekʃənz] ,
From **the** **smaller** **bunch** **she** **made** **two** **or** **three** **selections** **,**
从 这 较小的 束 她 制成 二 或者 三 选择 ,

她从那一小堆东西里选出了两三个，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [kiː] [ðæt] ['oʊpənd][ðə; ði][desk] .
and **at** **last** **hit** **upon** **the** **key** **that** **opened** **the** **desk** **.**
和 在 最后的 打 之上 这 钥匙 那 打开 这 桌子 .

最后终于找到了打开桌子的钥匙。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][desk][wɜːr; wər] [tuː] ['pækɪts] [ʌv; əv] ['letərz] , [wʌn][lɑːrdʒ] , [wʌn] [smɔːl] ,
The **contents** **of** **the** **desk** **were** **two** **packets** **of** **letters** **,** **one** **large** **,** **one** **small** **,**
这 内容 的 这 桌子 是 二 数据包 的 信件 , 一 大的 , 一 小的 ,

桌子里有两包信，一大包，一小包。

[iːtʃ] [taɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['feɪdɪd] ['rɪbən] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [luːs] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] ,

each	tied	round	with	faded	ribbon	,	two	or	three	loose	sheets	of	blotting	-	paper	,
每个	系	圆形的	和	褪色	丝带	,	二	或者	三	松动的	纸张	的	印迹法	-	纸	,

[æn; ən][oʊld]['daɪəri] ,

an	old	diary	,
一个	老的	日记	,

每件物品都用褪色的丝带系着，里面还有两三张散落的吸墨纸和一本旧日记本。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] - [bʊk] .

and	an	account	-	book	.
和	一个	帐户	-	书	.

以及一本账簿。

['pɔːlin] [tʊk] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['pækɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] .

Pauline	took	the	larger	packet	in	her	hand	,	and	untied	the	string	.
宝琳	采取	这	更大的	包	在	她	手	,	和	解开	这	细绳	.

宝琳拿起较大的包裹，解开了绳子。

[ðə; ði] ['letərz] [slɪpt] [ə'sʌndər] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hænd] , [ɔːl] [ə'drest]

The	letters	slipped	asunder	:	they	were	all	written	in	the	same	hand	,	all	addressed
这	信件	滑倒了	分离	:	他们	是	全部	书面	在	这	相同的	手	,	全部	已解决

[tuː; tə] - [mɪs] ['dɜːrəm] ,

to	'	Miss	Durham	,
到	-	错过	达勒姆	,

信件散落各处：它们都是同一个人写的，收信人都是"杜伦小姐"，

[ker] [ʌv; əv][dʒeɪ] . ['prestən] , ['eskwaɪə] , ['hɛzlɪŋtən] - [roʊd] , [jɔːk] . -

care	of	J	.	Preston	,	Esquire	,	Heslington	-	road	,	York	.	'
关心	的	J	.	普雷斯顿	,	《时尚先生》	,	赫斯灵顿	-	路	,	约克	.	-

请将收件人转交 J. Preston 先生，地址：约克市赫斯灵顿路。

- [mɪs] ['dɜːrəm] ! -

'	Miss	Durham	!	'
-	错过	达勒姆	!	-

"杜伦小姐！"

[ə; eɪ] [mɪst] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] ['pɔːliːnz] [saɪt] ,

A	mist	seemed	to	come	over	Pauline's	sight	,
一个	薄雾	似乎	到	来	超过	保琳的	视线	,

宝琳的视线仿佛被一层雾气笼罩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['kwɪkli] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	she	rubbed	her	eyes	quickly	to	clear	it	away	.
和	她	摩擦	她	眼睛	迅速地	到	清除	它	离开	.

她迅速揉了揉眼睛，想把眼前的景象驱散掉。

[mɪs] ['dɜːrəm] !

Miss	Durham	!
错过	达勒姆	!

杜伦小姐！

[ænd; ənd][ə; eɪ] . [diː] . [ɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] ?

And	A	.	D	.	on	the	lid	of	the	desk	?
和	一个	.	D	.	在	这	盖	的	这	桌子	?

桌子盖子上的AD字样呢?

[gʊd] ['hev(ə)n] !

Good	Heaven	!
好的	天堂	!

我的天哪！

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] , [ɔːl][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]

had	all	the	anguish	of	mind	which	she	had	endured	,	all	the	jealousy	and
有	全部	这	痛苦	的	头脑	哪个	她	有	忍受	,	全部	这	妒忌	和

[reɪdʒ] ,

rage	,
愤怒	,

她承受了所有精神上的痛苦，所有的嫉妒和愤怒，

[ɔːl][ðə; ði] ['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː]

all	the	plotting	and	planning	which	she	had	carried	on	for	the	last	few
全部	这	绘制	和	规划	哪个	她	有	携带	在	为了	这	最后的	很少

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

她过去几个月来一直在进行的种种谋划和计划，

[hæd; həd][ɔːl] [ðiːz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'faʊndɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][æn; ən][əb'sɜːrd]

had	all	these	sprung	from	an	unfounded	suspicion	,	from	an	absurd
有	全部	这些	弹簧	从	一个	毫无根据	怀疑	,	从	一个	荒诞

[kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'stɔːrtɪd] ['fænsi] ?

creation	of	her	own	distorted	fancy	?
创建	的	她	自己的	扭曲	想要	?

这一切难道都源于毫无根据的怀疑，源于她自己扭曲的幻想所炮制的荒谬故事吗?

[mɪs] ['dɜːrəm] !

Miss	Durham	!
错过	达勒姆	!

杜伦小姐!

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ə; eɪ][hænd] [ðæt] ['pɔːlin] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz]['mɪstər] .

There	it	was	plain	enough	,	in	a	hand	that	Pauline	recognised	as	Mr	.
那里	它	曾是	清楚的	足够的	,	在	一个	手	那	宝琳	已确认	作为	先生	.

- .

Calverley's	.
-	.

字迹非常清楚，保琳认出那是卡尔弗利先生的笔迹。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ə'drest] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ælɪs] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] , [wɜːr; wər]

The	letters	were	those	addressed	by	him	to	Alice	before	their	marriage	,	were
这	信件	是	那些	已解决	经过	他	到	爱丽丝	前	他们的	婚姻	,	是

[saɪnd] - [dʒɑːn]['klækstən] ,

signed	'	John	Claxton	,
签名	-	约翰	克拉克斯顿	,

这些信件是他婚前写给爱丽丝的，署名是“约翰·克拉克斯顿”。

- [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [ɪn'θuːziæzəm] ,

'	and	were	so	bright	and	buoyant	,	so	full	of	affectionate	enthusiasm	,
-	和	是	所以	明亮的	和	浮力	,	所以	满的	的	亲热	热情	,

他们如此明媚活泼，充满了热情洋溢的爱意，

[ðæt] ['pɔːlin] [kʊd; kəd] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪd] ,

that	Pauline	could	scarcely	imagine	they	were	the	productions	of	the	staid	,
那	宝琳	可以	几乎	想象	他们	是	这	作品	的	这	稳重	,

宝琳几乎无法想象这些作品出自那些沉稳的人之手。

[greɪv] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] .

grave	man	whom	she	had	known	.
严重	男人	谁	她	有	已知	.

她认识的那个严肃的男人。

[mɪs] ['dɜːrəm] !
Miss **Durham** **!**
错过 达勒姆 !

杜伦小姐!

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What **could** **it** **mean** **?**
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么?

[steɪ] !
Stay **!**
停留 !

停留!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ['pækɪt] .
There **was** **the** **other** **packet** **.**
那里 曾是 这 其他 包 .

还有另一包。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd] ['pɔːlin] [hæd; həd] [siːzd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌn]
In **an** **instant** **that** **was** **undone** **,** **and** **Pauline** **had** **seized** **from** **it** **one**
在 一个 立即的 那 曾是 未完成 , 和 宝琳 有 查获 从 它 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] .
of **the** **letters** **.**
的 这 信件 .

瞬间，一切都化为乌有，宝琳从中抢走了一封信。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
And **then** **there** **was** **no** **more** **to** **learn** **,**
和 然后 那里 曾是 不 更多的 到 学习 ,

然后，就没有什么可学的了。

[fɔːr; fər][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['hændraɪtɪŋ] ,
for **at** **a** **glance** **she** **saw** **that** **they** **were** **in** **her** **husband's** **handwriting** **,**
为了 在 一个 瞥一眼 她 锯 那 他们 是 在 她 丈夫的 手写 ,

她一眼就看出那是她丈夫的笔迹。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['dɪrɪst] ['ælɪs] , - [baɪ][hɜːr; hər] - ['lʌvɪŋ] ['brʌðər] , [tɑːm]
that **they** **were** **addressed** **to** **his** **'** **Dearest** **Alice** **,** **'** **by** **her** **'** **Loving** **brother** **,** **Tom**
那 他们 是 已解决 到 他的 - 亲爱的 爱丽丝 , - 经过 她 - 爱 兄弟 , 汤姆
. -
: **'**
. -

信中写道，这些信件是“亲爱的爱丽丝”的“挚爱哥哥汤姆”写给他的“最亲爱的爱丽丝”的。

[ðə; ði]['peɪpər] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ['pɔːliːnz] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
The **paper** **dropped** **from** **Pauline's** **hand** **to** **the** **floor** **,**
这 纸 掉落 从 保琳的 手 到 这 地面 ,

纸张从宝琳手中滑落到地板上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ə'pɑːn]
and **she** **sank** **into** **her** **chair** **with** **something** **like** **a** **sense** **of** **shame** **upon**
和 她 沉没 进入 她 椅子 和 某物 喜欢 一个 感觉 的 耻辱 之上
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

她颓然地瘫坐在椅子上，心中似乎涌起一股羞愧之感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [θɔːt] .
It **was** **then** **as** **she** **had** **just** **thought** **.**
它 曾是 然后 作为 她 有 只是 想法 .

正如她刚才所想的那样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['ʃædoʊ] ,

She	had	been	frightened	,	as	it	were	,	by	her	own	shadow	,
她	有	到过	害怕	,	作为	它	是	,	经过	她	自己的	阴影	,

她仿佛被自己的影子吓到了。

[hæd; həd][hɜːr'self] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['bʌgber] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fled] , [ɔːr] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

had	herself	created	the	bugbear	before	which	she	had	fled	,	or	against	which	she
有	她自己	创建	这	怪物	前	哪个	她	有	逃亡	,	或者	反对	哪个	她

[hæd; həd] [fɔːt] ;

had	fought	;
有	战斗	;

她自己创造了她曾经逃避或与之战斗的那个恶魔;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fuːl] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [səs'piʃənz] ,

she	had	been	befooled	by	her	own	suspicions	,
她	有	到过	愚弄	经过	她	自己的	怀疑	,

她被自己的怀疑蒙蔽了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] ['fænsi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['tɑːmz] ['sɪstər] .

and	her	foolish	fancy	had	allowed	her	to	be	jealous	of	Tom's	sister	.
和	她	愚蠢	想要	有	允许	她	到	是	嫉妒的	的	汤姆的	姐姐	.

她愚蠢的幻想让她嫉妒了汤姆的妹妹。

['tɑːmz] ['sɪstər] !

Tom's	sister	!
汤姆的	姐姐	!

汤姆的妹妹!

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [gɜːrl] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , ['sliːpɪŋ] [ɑːn][soʊ] ['piːsfəli] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

The	pale	-	faced	girl	lying	there	,	sleeping	on	so	peacefully	and	unconsciously	,
这	苍白	-	面对	女孩	说谎	那里	,	睡眠	在	所以	和平地	和	不知不觉	,

[wʌz; wəz]['tɑːmz] ['sɪstər] .

was	Tom's	sister	.
曾是	汤姆的	姐姐	.

躺在那里，面色苍白、睡得如此安详无意识的女孩，是汤姆的妹妹。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [gest] [ðæt] ?

How	could	she	be	supposed	to	have	guessed	that	?
如何	可以	她	是	据称	到	有	猜对了	那	?

她怎么可能猜到呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn]['tɑːmz] [ɪm'breɪs] ,

She	had	seen	the	girl	in	Tom's	embrace	,
她	有	已见	这	女孩	在	汤姆的	拥抱	,

她看见汤姆怀里抱着那个女孩,

[hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [beɪðd] [ɪn] [terz] [ænd; ənd][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l][æt; ət]['tɑːmz] [dɪ'pɑːrtʃər] ;

had	seen	her	bathed	in	tears	and	inconsolable	at	Tom's	departure	;
有	已见	她	洗澡	在	眼泪	和	无法安慰	在	汤姆的	离开	;

曾看到她因汤姆的离开而泪流满面、悲痛欲绝;

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ʌv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

how	could	she	know	that	this	was	his	sister	,	of	whose	existence	she	had
如何	可以	她	知道	那	这	曾是	他的	姐姐	,	的	谁	存在	她	有

['nevər] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] ?

never	been	informed	?
绝不	到过	知情的	?

她怎么会知道这是他的妹妹呢? 她之前从未听说过妹妹的存在。

[waɪ] [hæd; həd][tɑːm] ['nevər] ['teɪkən][hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ?

Why	had	Tom	never	taken	her	into	his	confidence	on	that	point	?
为什么	有	汤姆	绝不	已采取	她	进入	他的	信心	在	那	观点	?

为什么汤姆在这件事上从未向她坦白过?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi]['nevər][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Why	**had**	**he**	**never**	**told**	**her**	**that**	**he**	**had**	**a**	**sister**	**of**	**whom**	**he**	**was**
为什么	有	他	绝不	讲述	她	那	他	有	一个	姐姐	的	谁	他	曾是

[soʊ][fɑːnd] ?

so	**fond**	**?**
所以	喜爱	?

为什么他从未告诉过她，他有一个非常疼爱的妹妹?

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [pæŋ] [ʌv; əv]['æŋgər] [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] ,

And	**a**	**fierce**	**pang**	**of**	**anger**	**shot**	**through**	**her**	**,**
和	一个	凶猛的	疼痛	的	愤怒	射击	通过	她	,

一股强烈的怒火瞬间涌上心头。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [druː] [dɑːrk][ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][roʊz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

and	**her**	**face**	**drew**	**dark**	**and**	**hard**	**as**	**the**	**reply**	**rose**	**in**	**her**	**mind**	**.**
和	她	脸	画	黑暗的	和	难的	作为	这	回复	玫瑰	在	她	头脑	.

随着答案在她脑海中浮现，她的脸色变得阴沉而冷峻。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [wel] [ɪ'nʌf] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]

She	**knew**	**the**	**reason**	**well**	**enough**	**-**	**-**	**it**	**was**	**because**	**her**	**husband**	**was**
她	知道	这	原因	出色地	足够的	-	-	它	曾是	因为	她	丈夫	曾是

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

ashamed	**of**	**her**	**;**
羞愧	的	她	;

她很清楚原因——因为她丈夫以她为耻;

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələsnəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'hænd] [weɪz] ,

ashamed	**of**	**the**	**unscrupulousness**	**,**	**of**	**the**	**underhand**	**ways**	**,**
羞愧	的	这	肆无忌惮	,	的	这	暗中	方式	,

为这种肆无忌惮、卑鄙无耻的手段感到羞耻

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl]['ɪntuː] [pleɪ] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

which	**he**	**was**	**ready**	**enough**	**to**	**use**	**and**	**to**	**call**	**into**	**play**	**when**	**they**	**could**
哪个	他	曾是	准备好	足够的	到	使用	和	到	称呼	进入	玩	什么时候	他们	可以

[biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

be	**of**	**service**	**to**	**him**	**;**
是	的	服务	到	他	;

他随时准备利用这些资源，并在它们能为他服务时将其调动起来;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

because	**he**	**thought**	**her**	**not**	**good**	**enough**	**to**	**associate**	**with**	**his**
因为	他	想法	她	不是	好的	足够的	到	联系	和	他的

['dʒent(ə)l] , ['wʊmənli] , ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

gentle	**,**	**womanly**	**,**	**silly**	**little**	**sister**	**,**
温和的	,	女性	,	愚蠢的	小的	姐姐	,

因为他觉得她配不上他温柔、有女人味、有点傻气的妹妹。

[ɔːr][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['stuːpɪd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [prə'praiətiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] .

or	**to**	**appreciate**	**the**	**stupid**	**comfort**	**of**	**the**	**narrow**	**proprieties**	**of**	**her**	**home**	**.**
或者	到	欣赏	这	愚蠢的	舒适	的	这	狭窄的	礼仪	的	她	家	.

或者欣赏她家中狭隘礼仪所带来的愚蠢舒适感。

[hɜːr; hər] [hoʊm] !

Her	**home**	**!**
她	家	!

她的家!

[wʌt] [ɪf] [tɑːm][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hoʊm] [naʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ðiː] [truːθ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

What	if	Tom	could	see	that	home	now	,	and	could	know	the	truth	about	his
什么	如果	汤姆	可以	看	那	家	现在	,	和	可以	知道	这	真相	关于	他的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

如果汤姆现在能看到那栋房子，并且能够知道关于他妹妹的真相，那该多好?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [neɪm] , [noʊ] [hoʊm] , [noʊ] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər]

as	she	lay	there	,	with	no	name	,	no	home	,	no	position	,	a	person	for
作为	她	躺	那里	,	和	不	姓名	,	不	家	,	不	位置	,	一个	人	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她躺在那里，没有名字，没有家，没有职位，没有一个人陪伴着她。

[hɪz; ɪz] [dɪsˈtrʌstid] [waɪf] , [tuː; tə]['peɪtrənaɪz][ænd; ənd] [bɪˈfrend] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] !

his	distrusted	wife	,	to	patronise	and	befriend	if	she	chose	!
他的	不信任	妻子	,	到	惠顾	和	交朋友	如果	她	选择	!

他那不被信任的妻子，如果她愿意，也可以去讨好她、与她交朋友!

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trʌst] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz]['ælaɪ] , [hɪz; ɪz]

So	this	was	the	trust	he	had	placed	in	her	,	his	wife	,	his	ally	,	his
所以	这	曾是	这	相信	他	有	放置	在	她	,	他的	妻子	,	他的	盟友	,	他的

['kɑːliːg] ,

colleague	,
同事	,

这就是他对她——他的妻子、他的盟友、他的同事——所寄予的信任。

[ʌv; əv] [huːz] ['fɜːrtl] [breɪn] [ænd; ənd] ['redi] [hænd][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['boʊstɪd] .

of	whose	fertile	brain	and	ready	hand	he	had	so	often	boasted	.
的	谁	沃	脑	和	准备好	手	他	有	所以	经常	吹嘘	.

他曾多次吹嘘自己才思敏捷、手艺精湛。

[ðɪs] [wʌn] ['ɑːnɪst] ['ɑːnərəb(ə)l] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ([æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː]) [hiː; hi]

This	one	honest	honourable	association	(	as	he	had	imagined	it	)	he
这	一	诚实的	光荣的	协会	(	作为	他	有	想象	它	)	他

[hæd; həd] [kept] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

had	kept	hidden	from	her	.
有	保留	隐	从	她	.

他一直对她隐瞒着他想象中这唯一诚实正直的友谊。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] ['dʒɜːməˌneɪtɪd][ænd; ənd] ['brɔːdnd] [ɪn] ['pɔːliːnz] [maɪnd][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz]

And	as	this	thought	germinated	and	broadened	in	Pauline's	mind	her	feelings
和	作为	这	想法	发芽	和	扩大	在	保琳的	头脑	她	情怀

[pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['tʃæn(ə)l] .

passed	into	a	new	channel	.
通过了	进入	一个	新的	渠道	.

随着这个想法在宝琳的脑海中萌芽和扩展，她的情感也转移到了一个新的方向。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ədˈvaɪzər][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd]

She	who	had	been	her	husband's	adviser	so	long	,	and	who	had	served
她	WHO	有	到过	她	丈夫的	顾问	所以	长的	,	和	WHO	有	服务

[hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ;

him	so	well	;
他	所以	出色地	;

她曾长期担任丈夫的顾问，并为他尽心尽力；

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['fɑːndli] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr'self] [ðə; ði] ['trʌstɪd]

she	who	had	fondly	imagined	herself	the	trusted
她	WHO	有	深情地	想象	她自己	这	可信

[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] [ænd; ənd] ['ʃerər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnmoʊst] [θɔːts] ,

confidante	and	sharer	of	his	inmost	thoughts	,
知己	和	分享者	的	他的	最	想法	,

她曾天真地认为自己是他的知己，是他内心深处想法的分享者，

[naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [slaitid] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə]

now	found	that	she	had	been	slighted	and	considered	not	worthy	to
现在	成立	那	她	有	到过	轻视	和	经过考虑的	不是	值得	到

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] ['prɪtinəs] .

associate	with	this	innocent	piece	of	prettiness	.
联系	和	这	清白的	片	的	美丽	.

现在她发现自己受到了轻视，被认为不配与这位天真美丽的姑娘交往。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə] ['dedli] [ˌretrə'spektɪv] ['æŋgər] ,

The	strange	nature	of	the	woman	was	roused	to	deadly	retrospective	anger	,
这	奇怪的	自然	的	这	女士	曾是	唤醒	到	致命	回顾性	愤怒	,

这个女人古怪的本性被激发出了致命的、事后的愤怒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaɪndli] [kən'temptʃuəs] ['laɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] ['ælɪs]

and	the	kindly	contemptuous	liking	which	she	had	begun	to	feel	for	Alice
和	这	亲切地	轻蔑的	喜欢	哪个	她	有	开始	到	感觉	为了	爱丽丝

['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

faded	away	.
褪色	离开	.

她对爱丽丝萌生的那种既友善又轻蔑的喜爱之情也渐渐消失了。

[ðɪs] [peɪl] - [feɪst] ['sliːpɪŋ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l] ,

This	pale	-	faced	sleeping	girl	was	her	successful	rival	,
这	苍白	-	面对	睡眠	女孩	曾是	她	成功的	竞争对手	,

这个面色苍白、睡着的女孩是她成功的竞争对手。

[ðoʊ] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

though	not	in	the	manner	she	had	at	first	supposed	.
尽管	不是	在	这	方式	她	有	在	第一的	据称	.

虽然方式与她最初设想的并不相同。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði]

She	had	felt	an	instinctive	hatred	of	her	when	she	saw	her	on	the
她	有	毛毡	一个	本能	仇恨	的	她	什么时候	她	锯	她	在	这

['plætfɔːrm] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] ,

platform	at	Southampton	,
平台	在	南安普顿	,

当她在南安普顿的站台上看到她时，就本能地对她产生了憎恨。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] ['nevər] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] .

and	her	instinct	never	betrayed	her	.
和	她	本能	绝不	背叛	她	.

她的直觉从未背叛过她。

[tɑːm] ['dɜːrəmz] ['sɪstər] !

Tom	Durham's	sister	!
汤姆	达勒姆的	姐姐	!

汤姆·杜伦的妹妹！

['pɔ:lin] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Pauline	**remembered**	**that**	**when**	**her**	**husband**	**spoke**	**of**	**his**	**early**	**days**	**,**	**and**	**the**
宝琳	记得	那	什么时候	她	丈夫	辐	的	他的	早期的	天	,	和	这

['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

inmates	**of**	**his**	**home**	**,**
囚犯	的	他的	家	,

宝琳记得，当她丈夫谈起他的早年生活以及他养老院里的那些病人时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔfənd] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

it	**was**	**always**	**with**	**a**	**softened**	**voice**	**and**	**manner**	**,**	**and**	**with**	**a**
它	曾是	总是	和	一个	软化	嗓音	和	方式	,	和	和	一个

['sɜ:rt(ə)n] [ɪm'plaɪd] [rɪ'spekt] ,

certain	**implied**	**respect**	**,**
肯定	暗示	尊重	,

他的语气和举止总是很柔和，而且带着某种不言而喻的尊重。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['skersli] ['fɪtɪd] , [θru:] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd]

as	**though**	**he**	**were**	**scarcely**	**fitted**	**,**	**through**	**his**	**present**	**surroundings**	**and**
作为	尽管	他	是	几乎	适配	,	通过	他的	展示	周围环境	和

[moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

mode	**of**	**life**	**,**
模式	的	生活	,

仿佛他与目前的居住环境和生活方式格格不入。

['i:v(ə)n][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [soʊ] ['seɪkrɪd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

even	**to**	**mention**	**so**	**sacred**	**a**	**subject**	**.**
甚至	到	提到	所以	神圣	一个	主题	.

甚至连提及如此神圣的话题都不允许。

[ðɪs] [peɪl] - [feɪst] [gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [pjʊr]

This	**pale**	**-**	**faced**	**girl**	**had**	**been**	**one**	**of**	**those**	**associations**	**;**	**she**	**was**	**too**	**pure**
这	苍白	-	面对	女孩	有	到过	一	的	那些	协会	;	她	曾是	也	纯的

[ænd; ənd] [tu:] ['ɪnəs(ə)nt] ,

and	**too**	**innocent**	**,**
和	也	清白的	,

这个脸色苍白的女孩曾是她印象中的人物之一；她太纯洁、太天真了。

[fər'su:θ] , [tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sə'saɪəti] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['brʌðɝz] [waɪf] [wʌz; wəz]

forsooth	**,**	**to**	**be**	**mixed**	**up**	**with**	**such**	**society**	**as**	**her**	**brother's**	**wife**	**was**
真的	,	到	是	混合	向上	和	这样的	社会	作为	她	兄弟	妻子	曾是

[fɔ:rst] [tu:; tə] [ki:p] .

forced	**to**	**keep**	**.**
强制	到	保持	.

真的，她不想和她哥哥的妻子被迫融入的那种社交圈。

[ʃi:; ʃi] , [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəsnəs] , [wʊd] [faɪnd][hɜ:r'self][ə; eɪ][mɑ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði]

She	**,**	**when**	**she**	**recovered**	**her**	**consciousness**	**,**	**would**	**find**	**herself**	**a**	**mark**	**for**	**the**
她	,	什么时候	她	恢复	她	意识	,	会	寻找	她自己	一个	标记	为了	这

['fɪŋgər] [ʌv; əv][skɔ:rn] ,

finger	**of**	**scorn**	**,**
手指	的	轻蔑	,

当她恢复意识时，会发现自己成了众人嘲笑的对象。

[ə; eɪ][tekst][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['færɪsi:] , [ə; eɪ] [pə'raɪə] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtkæst] .

a	**text**	**for**	**the**	**Pharisee**	**,**	**a**	**pariah**	**,**	**and**	**an**	**outcast**	**.**
一个	文本	为了	这	法利赛人	,	一个	贱民	,	和	一个	被排斥者	.

这是写给法利赛人、贱民和被社会遗弃者的文本。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [wi:k] , ['klɪŋɪŋ] , ['breɪnləs] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tɑ:m] ['dɜ:rəmz] ['sɪstər] ,

And	**so**	**that**	**weak**	**,**	**clinging**	**,**	**brainless**	**thing**	**was**	**Tom**	**Durham's**	**sister**	**,**
和	所以	那	虚弱的	,	依恋	,	没脑子	事物	曾是	汤姆	达勒姆的	姐姐	,

所以，那个软弱、黏人、没脑子的东西就是汤姆·杜伦的妹妹。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][græsp][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]

and	preferred	by	him	to	his	wife	,	with	her	grasp	of	mind	and
和	首选	经过	他	到	他的	妻子	,	和	她	抓牢	的	头脑	和

['enərdʒi][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ?

energy	of	purpose	?
活力	的	目的	?

他竟然更喜欢她而不是他的妻子，尽管他的妻子头脑清晰、精力充沛?

[ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sleɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][duː][ðə; ði] [rʌf]

The	wife	was	to	slave	with	him	,	and	for	him	,	to	do	the	rough
这	妻子	曾是	到	奴隶	和	他	,	和	为了	他	,	到	做	这	粗糙的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

妻子要和他一起做苦力，为他做各种粗活。

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɔːf] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['trævəlɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [tuː; tə][laɪ][tuː; tə] [sʌtʃ]

to	be	sent	off	here	and	there	,	travelling	night	and	day	,	to	lie	to	such
到	是	发送	离开	这里	和	那里	,	旅行	夜晚	和	天	,	到	说谎	到	这样的

[ə; eɪ] ['wʊmən] ,

a	woman	,
一个	女士	,

被派往各地奔波，日夜奔波，还要对这样的女人撒谎，

[tuː; tə] ['flætər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ,

to	flatter	such	a	man	,	to	be	always	vigilant	and	patient	,
到	奉承	这样的	一个	男人	,	到	是	总是	警惕的	和	病人	,

要奉承这样的人，就要时刻保持警惕和耐心。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [lʊks] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [kɜːrs] , [ɪf]

and	to	be	punished	with	black	looks	,	and	sometimes	with	curses	,	if
和	到	是	受到惩罚	和	黑色的	看起来	,	和	有时	和	诅咒	,	如果

['eniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] ;

anything	went	wrong	;
任何事物	去	错误的	;

如果出了什么差错，就会受到恶狠狠的瞪眼，有时还会遭到咒骂；

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪstər] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [fendid] [ɔːf] ,

while	from	the	sister	all	difficulties	and	dangers	were	to	be	fended	off	,
尽管	从	这	姐姐	全部	困难	和	危险	是	到	是	抵挡	离开	,

同时，还要抵御来自姐姐的一切困难和危险。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [læpt] [ɪn] ['lʌkʃəri] ,

she	was	to	be	lapped	in	luxury	,
她	曾是	到	是	圈速	在	奢华	,

她将享受极致的奢华，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['strɪktli] ['gɑːrdɪd] [æz; əz]

and	her	simplicity	and	innocence	were	to	be	as	strictly	guarded	as
和	她	简单	和	无辜	是	到	是	作为	严格	守卫	作为

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌdemwɑː'zel] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent¦kɑːnvənt] .

though	she	had	been	a	demoiselle	in	a	convent	.
尽管	她	有	到过	一个	少女	在	一个	修道院	.

她的纯真和天真将被严格保护，就像她是修道院里的少女一样。

[wel] , ['pɔːlin] [θɔːt] ,

Well	,	Pauline	thought	,
出色地	,	宝琳	想法	,

宝琳心想，

[ðə; ði] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [niːd] [nɑːt] [kɔːz] [mʌtʃ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]

the	new	phase	of	circumstances	need	not	cause	much	alteration	in	the	line	of
这	新的	阶段	的	情况	需要	不是	原因	很多	改造	在	这	线	的

[kən'dʌkt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

conduct	she	had	marked	out	for	herself	.
执行	她	有	标记	出去	为了	她自己	.

新形势的出现未必会给她已经为自己制定的行为准则带来太大改变。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

The	girl	lying	there	was	to	her	in	a	different	position	from	what	she
这	女孩	说谎	那里	曾是	到	她	在	一个	不同的	位置	从	什么	她

[hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .

had	imagined	.
有	想象	.

躺在那里的女孩的姿势与她想象中的截然不同。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [naʊ] ,

So	far	as	she	was	concerned	,	there	was	no	question	of	revenge	now	,
所以	远的	作为	她	曾是	担心的	,	那里	曾是	不	问题	的	复仇	现在	,

在她看来，现在根本不存在复仇的问题。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

but	it	would	be	as	well	to	keep	watch	over	her	,
但	它	会	是	作为	出色地	到	保持	手表	超过	她	,

但最好还是有人看管她。

[ænd; ənd] [juːz] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [tuːl] [ɪf] [ə'keɪʒn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] .

and	use	her	as	a	tool	if	occasion	should	arise	.
和	使用	她	作为	一个	工具	如果	场合	应该	出现	.

并在必要时利用她作为工具。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['mɑːrtn] - [felt] [ɪn] ['ælɪs] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz]

The	interest	which	Martin	Gurwood	felt	in	Alice	would	induce	him	to	keep	up	his
这	兴趣	哪个	马丁	-	毛毡	在	爱丽丝	会	诱导	他	到	保持	向上	他的

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

acquaintance	with	her	,
熟人	和	她	,

马丁·格伍德对爱丽丝的兴趣促使他与她保持联系。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [rə'pɔːr] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrtn] - [wʌz; wəz] ['pɔːliːnz] [fɪkst] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

and	to	be	en	rapport	with	Martin	Gurwood	was	Pauline's	fixed	intention	.
和	到	是	英文	关系	和	马丁	-	曾是	保琳的	固定的	意图	.

与马丁·古尔伍德建立良好关系是宝琳的既定目标。

['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪnfluəns] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə]

Over	him	she	had	obtained	a	strong	influence	,	which	she	did	not	intend	to
超过	他	她	有	获得	一个	强的	影响	,	哪个	她	做过	不是	打算	到

[gɪv] [ʌp] ,

give	up	,
给	向上	,

她对他拥有很强的影响力，她不打算放弃这种影响力。

[waɪl] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

while	the	knowledge	that	she	continued	to	be	acquainted	with	all	that	was
尽管	这	知识	那	她	持续	到	是	熟人	和	全部	那	曾是

['goʊɪŋ] [ɑːn] [wʊd] [dɪ'preɪv] ['mɑːrtn] ,

going	on	would	deprive	Martin	,
去	在	会	剥夺	马丁	,

虽然她继续了解所有发生的事情会让马丁感到痛苦，

[ɔːr] [ðoʊz] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] - - [ðɪs] ['mɪstər] . ['stæθəm]

or	those	friends	of	his	of	whom	he	thought	so	much	-	-	this	Mr	.	Statham
或者	那些	朋友们	的	他的	的	谁	他	想法	所以	很多	-	-	这	先生	.	杰森·斯坦森

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] - - [frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

for	instance	-	-	from	attempting	to	interfere	with	the	exercise	of	her
为了	实例	-	-	从	尝试	到	干扰	和	这	锻炼	的	她

['paʊər] ['oʊvər]['mɪsɪz] . ['kælvəli] .

power	over	Mrs	.	Calverley	.
力量	超过	太太	.	卡尔弗利	.

或者阻止他非常看重的那些朋友——比如这位斯塔瑟姆先生——试图干涉她对卡尔弗利夫人行使权力。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət]

And	now	,	for	the	first	time	since	she	had	waited	for	her	husband	at
和	现在	,	为了	这	第一的	时间	自从	她	有	等待	为了	她	丈夫	在

[ðə; ði] ['lɪmɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	Lymington	station	,
这	莱明顿	车站	,

而现在，自从她在莱明顿车站等候丈夫以来，这是她第一次.....

['pɔːlin] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʒektʃər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]

Pauline	began	to	believe	that	the	conjecture	which	she	had	seen	printed	in	the
宝琳	开始	到	相信	那	这	推测	哪个	她	有	已见	打印	在	这

['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd][sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

newspapers	had	some	foundation	,
报纸	有	一些	基础	,

宝琳开始相信她在报纸上看到的推测并非毫无根据。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɑːm] ['dɜːrəm] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ded] .

and	that	Tom	Durham	was	really	dead	.
和	那	汤姆	达勒姆	曾是	真的	死的	.

汤姆·杜伦确实已经去世了。

[ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [di'siːvd] [hɜːr; hər] ,

Hitherto	she	had	imagined	that	he	had	deceived	her	,
迄今为止	她	有	想象	那	他	有	受骗	她	,

此前她一直以为他欺骗了她。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [di'siːvd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;

as	he	had	deceived	the	rest	of	the	world	;
作为	他	有	受骗	这	休息	的	这	世界	;

因为他欺骗了全世界；

[ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [daɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]

that	the	tale	which	he	told	her	of	his	intention	to	dive	from	the
那	这	故事	哪个	他	讲述	她	的	他的	意图	到	潜水	从	这

['stiːmər] [æt; ət] [naɪt] ,

steamer	at	night	,
汽船	在	夜晚	,

他告诉她，他打算晚上从轮船上跳下去。

[tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

to	swim	to	the	shore	,	and	to	meet	her	the	next	morning	,
到	游泳	到	这	支撑	,	和	到	见面	她	这	下一个	早晨	,

游到岸边，第二天早上与她会合。

[hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [trʌmpt] [ʌp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər][ɔːf][ðə; ði] [sent] ,

had	been	merely	trumped	up	in	order	to	turn	her	off	the	scent	,
有	到过	仅仅	胜出	向上	在	命令	到	转动	她	离开	这	香味	,

这一切都是为了转移她的注意力而捏造的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['treɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən]

and	to	prevent	her	from	tracing	him	in	his	flight	with	the	woman
和	到	防止	她	从	追踪	他	在	他的	航班	和	这	女士

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] [æt; ət][ðə; ði] [saʊ'hæmptən]

of	whom	he	had	taken	such	an	affectionate	farewell	at	the	Southampton
的	谁	他	有	已采取	这样的	一个	亲热	告别	在	这	南安普顿

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

railway	station	.
铁路	车站	.

为了防止她追踪到他与那位在南安普顿火车站与他深情告别的女子一起逃亡的行踪。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] ['klækstən] ['biːɪŋ] [naʊ] ['setld] ,

But	the	identity	of	that	woman	with	Alice	Claxton	being	now	settled	,
但	这	身份	的	那	女士	和	爱丽丝	克拉克斯顿	存在	现在	定居	,

但现在已确定该女子与爱丽丝·克拉克斯顿的身份。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [meɪd] ['pɜːrfɪktlɪ] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɑːm] ['dɜːrəmz] ['sɪstər] ,

and	it	being	made	perfectly	clear	that	she	was	Tom	Durham's	sister	,
和	它	存在	制成	完美	清除	那	她	曾是	汤姆	达勒姆的	姐姐	,

既然已经非常明确地表明她是汤姆·杜伦的妹妹，

[ɔːl] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːrðiːz] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

all	motive	for	that	worthy's	concealment	of	himself	was	done	away	with	.
全部	动机	为了	那	沃西的	隐蔽	的	他自己	曾是	完毕	离开	和	.

那位贤士隐瞒身份的所有动机都消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['pɔːlin] [nuː] ,

There	was	no	reason	,	so	far	as	Pauline	knew	,
那里	曾是	不	原因	,	所以	远的	作为	宝琳	知道	,

据宝琳所知，没有任何理由。

[waɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'kweɪnt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] ,

why	her	husband	should	not	acquaint	her	with	his	whereabouts	,
为什么	她	丈夫	应该	不是	熟人	她	和	他的	下落	,

为什么她丈夫不应该让她知道自己的行踪?

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [wɜːr; wər][hiː; hi][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	there	was	every	reason	to	believe	that	,	were	he	on	the	face	of	the
尽管	那里	曾是	每一个	原因	到	相信	那	,	是	他	在	这	脸	的	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

虽然完全有理由相信，如果他真的存在于世上，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] ,

he	would	make	himself	known	,
他	会	制作	他自己	已知	,

他会让自己为人所知，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ri'kleimiŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

if	it	were	only	for	the	sake	of	reclaiming	his	two	thousand	pounds	.
如果	它	是	仅有的	为了	这	清酒	的	回收	他的	二	千	磅	.

即使仅仅是为了追回他的两千英镑。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [feɪld]

He	must	have	been	drowned	,	she	thought	,	his	strength	must	have	failed
他	必须	有	到过	溺水	,	她	想法	,	他的	力量	必须	有	失败的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她想，他一定是溺水身亡了，他一定是力气耗尽了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [wen] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	he	must	have	gone	down	when	almost	within	reach	of	the	shore	,
和	他	必须	有	已消失	向下	什么时候	几乎	之内	抵达	的	这	支撑	,

他一定是快要到达岸边时沉没的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] .

to	which	he	was	hastening	.
到	哪个	他	曾是	加速	.

他正加快脚步前往那里。

[draʊnd] , [ded] , [lɔːst] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['evər] !

Drowned	,	dead	,	lost	to	her	for	ever	!
溺水	,	死的	,	丢失的	到	她	为了	曾经	!

溺水身亡，永远地离开了她!

[nɑːt] [lɔːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm; ɪm] ,

Not	lost	as	she	had	once	imagined	him	,
不是	丢失的	作为	她	有	一次	想象	他	,

他并没有像她曾经想象的那样迷失，

[siˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [waɪlz] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ['ɪntuː] ['tempəreri]

seduced	by	the	wiles	and	fascinations	of	another	woman	into	temporary
被诱惑	经过	这	诡计	和	魅力	的	其他	女士	进入	暂时的

[fər'getflnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

forgetfulness	of	her	,
健忘	的	她	,

被另一个女人的诡计和魅力所诱惑，暂时忘记了她，

[fɔːr; fər] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃæns] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]

for	then	there	was	a	chance	,	and	more	than	a	chance	,	almost	a
为了	然后	那里	曾是	一个	机会	,	和	更多的	比	一个	机会	,	几乎	一个

['sɜːrt(ə)nti] ,

certainty	,
肯定	,

因为那时就有了机会，而且不仅仅是机会，几乎是板上钉钉的事。

[ðæt] [wen] [ðoʊz] [waɪlz] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['siːst] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [klɪr]

that	when	those	wiles	and	fascinations	ceased	to	charm	he	would	miss	the	clear
那	什么时候	那些	诡计	和	魅力	停止	到	魅力	他	会	错过	这	清除

[breɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redi] [hænd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [rɪ'laɪd] ,

brain	and	the	ready	hand	on	which	he	had	so	long	relied	,
脑	和	这	准备好	手	在	哪个	他	有	所以	长的	依赖	,

当那些计谋和魅力不再奏效时，他会怀念自己长期以来赖以生存的清晰头脑和灵巧双手。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kleɪm] [ðer; ðər][eɪd] [wʌns] [mɔːr] - - [nɑːt] [lɔːst] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət]

and	come	back	to	claim	their	aid	once	more	-	-	not	lost	in	that	way	,	but
和	来	后退	到	宣称	他们的	援助	一次	更多的	-	-	不是	丢失的	在	那	方式	,	但

['toʊtəli] [lɔːst] ,

totally	lost	,
完全	丢失的	,

然后回来再次寻求他们的援助——不是那种意义上的迷失，而是彻底迷失了。

[draʊnd] , [ded] , [pæst] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['evər] .

drowned	,	dead	,	passed	away	for	ever	.
溺水	,	死的	,	通过了	离开	为了	曾经	.

溺亡，死亡，永远地离开了人世。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [ðæt] [feɪz] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] ['pɔːlin] .

To	think	of	her	husband	in	that	phase	was	new	to	Pauline	.
到	思考	的	她	丈夫	在	那	阶段	曾是	新的	到	宝琳	.

对宝琳来说，想到丈夫处于那种状态，是她以前从未想过的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

She	had	never	contemplated	him	under	such	circumstances	.
她	有	绝不	思考	他	在下面	这样的	情况	.

她从未想过他会在这种情况下出现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ,

She	had	always	thought	of	him	with	fierce	jealousy	,	and	a	burning	desire	for	revenge	,
她	有	总是	想法	的	他	和	凶猛的	妒忌	,	和	一个	燃烧	欲望	为了	复仇	,

她一直对他充满强烈的嫉妒和复仇的渴望。

[æz; əz] [fɔːls] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [nɪ'glektfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

as	false	to	her	,	and	neglectful	of	her	.
作为	错误的	到	她	,	和	疏忽	的	她	.

对她不忠，对她漠不关心。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [hæd; həd][daɪd] ['gɪltləs] [ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ,

The	idea	that	he	was	dead	,	had	died	guiltless	of	deceiving	her	,
这	主意	那	他	曾是	死的	,	有	死亡	无罪	的	欺骗	她	,

她觉得他已经死了，死的时候并没有欺骗她，这让她感到愧疚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'faidid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	with	the	full	intention	of	carrying	out	the	plan	which	he	had	confided	to	her	,
和	和	这	满的	意图	的	携带	出去	这	计划	哪个	他	有	坦白	到	她	,

他完全打算执行他向她透露的计划，

[hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['entərd] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] - - [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː] ;

had	never	before	entered	her	mind	,	and	-	-	no	,	it	could	not	be	true	;
有	绝不	前	进入	她	头脑	,	和	-	-	不	,	它	可以	不是	是	真的	;

她以前从未想过这件事，而且——不，这不可能是真的；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['kiːnəst] [griːf] , [ðə; ði] ['diːpəst] ['sɑːroʊ] ;

if	it	had	been	she	would	have	felt	the	keenest	grief	,	the	deepest	sorrow	;
如果	它	有	到过	她	会	有	毛毡	这	最热衷	悲伤	,	这	最深处	悲哀	;

如果真是那样，她一定会感到最强烈的悲痛，最深切的哀伤；

[griːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːs] , [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːəl] [rɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ɪn] [sə'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

grief	for	his	loss	,	regret	for	the	cruel	wrong	she	had	done	him	in	suspecting	him	.
悲伤	为了	他的	损失	,	后悔	为了	这	残忍的	错误的	她	有	完毕	他	在	怀疑	他	.

她为他的损失感到悲痛，也为当初怀疑他而对他造成的残酷伤害感到后悔。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [naʊ] - - [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ded] .

She	felt	nothing	of	all	this	now	-	-	he	could	not	be	dead	.
她	毛毡	没有什么	的	全部	这	现在	-	-	他	可以	不是	是	死的	.

她现在对这一切都毫无感觉——他不可能死了。

['streɪtˌweɪ] ['pɔːliːnz] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] ,

Straightway	Pauline's	thoughts	reverted	to	the	circumstances	in	which	she	was	placed	,
立刻	保琳的	想法	恢复	到	这	情况	在	哪个	她	曾是	放置	,

宝琳的思绪立刻回到了她所处的境地。

[ðə; ði] ['pɜːsənz] [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər]

the	persons	by	whom	she	was	surrounded	,	and	the	way	in	which	her	future
这	人	经过	谁	她	曾是	包围	,	和	这	方式	在	哪个	她	未来

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mænɪdʒd] .

should	be	managed	.
应该	是	管理	.

她身边的人，以及她的未来应该如何安排。

[ɪf] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɜːr; wər] [kə'rekt] , [ɪf] [tɑːm] ['dɜːrəm]

If	the	conclusions	at	which	she	had	arrived	were	correct	,	if	Tom	Durham
如果	这	结论	在	哪个	她	有	到达的	是	正确的	,	如果	汤姆	达勒姆

[wɜːr; wər] [nɑːt] [draʊnd] ,

were	not	drowned	,
是	不是	溺水	,

如果她得出的结论是正确的，如果汤姆·杜伦没有溺水身亡，

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ]

but	,	for	some	hitherto	unexplained	purpose	of	his	own	,	was	keeping
但	,	为了	一些	迄今为止	无法解释	目的	的	他的	自己的	,	曾是	保持

[hɪm'self] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ,

himself	in	hiding	,
他自己	在	隐藏	,

但出于某种至今仍未解释的目的，他一直躲藏着。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['prɑːbəbli] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['prɑːpər]

it	is	towards	his	sister	probably	that	,	when	he	considers	it	a	proper
它	是	向	他的	姐姐	大概	那	,	什么时候	他	考虑	它	一个	恰当的

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

很可能，当他认为时机合适时，他会对他的妹妹这样做。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [saɪn] .

he	will	make	some	sign	.
他	将要	制作	一些	符号	.

他会做出某种信号。

[nɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

Not	to	his	wife	;
不是	到	他的	妻子	;

不是对他的妻子；

['pɔːlin] [nuː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [kəm'pliːtli] [haʊ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

Pauline	knew	her	husband	well	enough	to	understand	completely	how	the	knowledge
宝琳	知道	她	丈夫	出色地	足够的	到	理解	完全地	如何	这	知识

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['bædli] [ɪn] [nɑːt] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

that	he	had	treated	her	badly	in	not	keeping	his	appointment	that	morning	,
那	他	有	治疗	她	糟糕	在	不是	保持	他的	预约	那	早晨	,

宝琳很了解她的丈夫，她完全明白丈夫那天早上爽约，对她很不好，她知道这件事后她会是什么感受。

[ænd; ənd] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [soʊ] [lɔːŋ] ,

and	in	concealing	himself	from	her	so	long	,
和	在	隐藏	他自己	从	她	所以	长的	,

并且因为他一直瞒着她，

[wʊd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [əd'vænsɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;

would	prevent	him	from	making	his	first	advances	to	her	;
会	防止	他	从	制作	他的	第一的	进展	到	她	;

这将阻止他向她发起第一次追求；

[ðə; ði][gɜːrl] ['slʌmbɝɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [tɑːm] ['dɜːrəm] [wʊd]

the	girl	slumbering	there	would	be	the	first	person	to	whom	Tom	Durham	would
这	女孩	沉睡	那里	会	是	这	第一的	人	到	谁	汤姆	达勒姆	会

[rɪ'viːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ,

reveal	the	fact	that	he	was	not	dead	,
揭示	这	事实	那	他	曾是	不是	死的	,

睡在那里的那个女孩将是汤姆·杜伦第一个得知自己没死的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] , ['pɔːlin] , ['evər] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	if	she	,	Pauline	,	ever	wished	for	information	about	him	,
和	如果	她	,	宝琳	,	曾经	希望	为了	信息	关于	他	,

如果她，宝琳，想要了解他的消息，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðæt] ['slʌmbɝɪŋ] [gɜːrl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əb'teɪnd] .

it	was	through	that	slumbering	girl	that	it	must	be	obtained	.
它	曾是	通过	那	沉睡	女孩	那	它	必须	是	获得	.

必须通过那个沉睡的女孩才能得到它。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][plæn][ænd; ənd]['prɑːspekts][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

She	made	a	sudden	change	in	the	plan	and	prospects	of	her	life	,
她	制成	一个	突然	改变	在	这	计划	和	前景	的	她	生活	,

她突然改变了自己的人生计划和前景。

[ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz] , [æn; ən][ɪn'taɪər] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ɔːl] ['setld] [ɪn][æn; ən]

a	shuffling	of	the	cards	,	an	entire	revision	of	the	game	,	all	settled	in	an
一个	洗牌	的	这	牌	,	一个	全部的	修订	的	这	游戏	,	全部	定居	在	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

牌局重新洗牌，游戏规则彻底修改，一切瞬间尘埃落定。

[tuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] , [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [tə'geðər] [ɪn]

too	,	as	she	sat	in	the	easy	-	chair	beside	the	bed	,	her	hands	clasped	together	in
也	,	作为	她	卫星	在	这	简单的	-	椅子	旁	这	床	,	她	双手	紧握	一起	在

[hɜːr; hər][læp] ,

her	lap	,
她	膝	,

她也坐在床边的扶手椅里，双手交叠放在膝上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] .

her	eyes	fixed	upon	the	motionless	figure	.
她	眼睛	固定的	之上	这	静止不动	数字	.

她的目光紧紧地盯着那个一动不动的人影。

[hɜːr; hər]['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['retʃɪdli] [dʌl] [haʊs] [ɪn] [greɪt]

Her	sojourn	in	the	wretchedly	dull	house	in	Great
她	旅居	在	这	可悲地	乏味的	房子	在	伟大的

她在格雷特那间阴暗沉闷的房子里的逗留

['wɔːlpəul] - [striːt] [ʃʊd; ʃəd] ['spiːdəli] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Walpole	-	street	should	speedily	be	brought	to	an	end	.
沃尔波尔	-	街道	应该	迅速地	是	带来	到	一个	结尾	.

沃尔波尔街应该尽快终止。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] ['wʊmənz] ['grɪmnəs] [ænd; ənd][fɔːr'mæləti] ,

She	had	borne	long	enough	with	that	old	woman's	grimness	and	formality	,
她	有	出生	长的	足够的	和	那	老的	女性的	阴郁	和	正式	,

她已经忍受那个老妇人的严肃和拘谨太久了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['aɪsi] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['stɪfnəs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fæɪ'seɪɪkəl]

with	her	icy	patronage	and	impassable	stiffness	,	with	her	pharisaical
和	她	冰冷的	赞助	和	不可逾越	刚性	,	和	她	伪善的

['ʌtərənsɪz] [ænd; ənd] ['kwerələs] [kəm'pleɪnts] ;

utterances	and	querulous	complaints	;
话语	和	抱怨的	投诉	;

她冷若冰霜的态度和难以逾越的僵硬，以及虚伪的言辞和无理的抱怨；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [dɪ'pendəns] .

she	would	have	no	more	of	such	a	life	of	dependence	.
她	会	有	不	更多的	的	这样的	一个	生活	的	依赖性	.

她再也不想过那种依赖他人的生活了。

[ðə; ði] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪz] . - [kəm'pænjən] [hæd; həd][nɑːt] , [ɪn'diːd]

The	time	during	which	she	had	been	Mrs	.	Calverley's	companion	had	not	,	indeed
这	时间	期间	哪个	她	有	到过	太太	.	-	伴侣	有	不是	,	的确

, [bɪn] [ɪl] - [spent] .

,	been	ill	-	spent	.
,	到过	患病的	-	花费	.

她陪伴卡尔弗利太太的这段时间，实际上并没有白白浪费。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Had	she	not	secured	for	herself	that	position	,
有	她	不是	安全	为了	她自己	那	位置	,

如果她没有为自己争取到那个职位，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

she	would	probably	have	remained	in	ignorance	that	the	woman	of	whom	she	saw
她	会	大概	有	剩余	在	无知	那	这	女士	的	谁	她	锯

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['teɪkɪŋ] [liːv] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ;

her	husband	taking	leave	was	his	sister	;
她	丈夫	采取	离开	曾是	他的	姐姐	;

她很可能一直都不知道，她看到丈夫告别的那个女人是他的妹妹；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kælvəli] [ænd; ənd]

she	would	not	have	been	intrusted	with	the	secret	of	the	Calverley	and
她	会	不是	有	到过	受托人	和	这	秘密	的	这	卡尔弗利	和

['klækstən] ['mɪstəri] ,

Claxton	mystery	,
克拉克斯顿	神秘	,

她不可能被信任去了解卡尔弗利和克拉克斯顿之谜的秘密。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] ['paʊər] ['oʊvər][ɔːl] [ðoʊz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

the	possession	of	which	gave	her	such	power	over	all	those	concerned	in	it	;
这	拥有	的	哪个	给予	她	这样的	力量	超过	全部	那些	担心的	在	它	;

拥有它使她对所有与它有关的人拥有了如此大的权力；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] - .

she	would	never	have	made	the	acquaintance	of	Martin	Gurwood	.
她	会	绝不	有	制成	这	熟人	的	马丁	-	.

她原本永远不会认识马丁·古尔伍德。

[haʊ] ['streɪndʒli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] , [haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [vɔɪd] [ʌv; əv] [gaɪl] !

How	strangely	in	earnest	that	man	was	,	how	innocent	,	and	void	of	guile	!
如何	奇怪的	在	认真	那	男人	曾是	,	如何	清白的	,	和	空白	的	诡计	!

这个人多么真诚，多么天真无邪，多么没有一丝诡诈！

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [fɔːrmd]

And	yet	she	was	so	sure	that	the	suspicion	which	she	had	originally	formed
和	然而	她	曾是	所以	当然	那	这	怀疑	哪个	她	有	起初	形成

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] - - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] - - [wʌz; wəz] [kə'rekt] ;

about	him	-	-	that	he	had	a	secret	of	his	own	-	-	was	correct	;
关于	他	-	-	那	他	有	一个	秘密	的	他的	自己的	-	-	曾是	正确的	;

然而，她非常确信自己最初对他的怀疑——他有自己的秘密——是正确的；

[hens] [ðæt] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] [geɪz] , [ðæt] [ɪ'miːdiət] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːft] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ,

hence	that	impossibility	to	return	your	gaze	,	that	immediate	withdrawal	of	his	soft	beautiful	eyes	,
因此	那	不可能	到	返回	你的	目光	,	那	即时	退出	的	他的	柔软的	美丽的	眼睛	,

因此，你无法与他对视，他那双温柔美丽的眼睛立刻移开了。

[ðæt] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['delɪkət] , ['sensətɪv] [maʊθ] .

that	quivering	of	his	delicate	,	sensitive	mouth	.
那	颤抖	的	他的	精美的	,	敏感的	嘴	.

他那娇嫩敏感的嘴唇微微颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] , [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] ,

It	had	served	her	purpose	,	that	position	of	dependence	,
它	有	服务	她	目的	,	那	位置	的	依赖性	,

这种依赖地位对她来说正合她意。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	now	she	would	have	no	more	of	it	.
但	现在	她	会	有	不	更多的	的	它	.

但现在她再也不要这一切了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪm][oʊld]['wʊmən] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mʌni] ,

There	is	nothing	to	be	gained	by	continuing	with	the	grim	old	woman	except	the	money	,
那里	是	没有什么	到	是	获得	经过	继续	和	这	严峻	老的	女士	除了	这	钱	,

除了钱以外，继续和那个阴沉的老妇人交往没有任何好处。

[ænd; ənd] ['pɔːlin] [siːz] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [fɑːr] [mɔːr] ['friːdəm] ,

and	Pauline	sees	her	way	to	an	equal	amount	of	money	,	combined	with	far	more	freedom	,
和	宝琳	看到	她	方式	到	一个	平等的	数量	的	钱	,	合并	和	远的	更多的	自由	,

而宝琳则通过自己的方式获得了同等数额的财富，以及更多的自由。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄旗：一部小说。第二卷（共三卷）(The Yellow Flag A Novel. Volume 2 (of 3))

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['plezəntə] [laɪf] .
and **an** **infinitely** **pleasanter** **life** **.**
和 一个 无限地 更令人愉悦 生活 .

以及一种无比愉悦的生活。

[ə; eɪ] ['betər] [laɪf] , [tuː] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ['pɔːlin] ['wʌndɝz] ,
A **better** **life** **,** **too** **,** **if** **there** **be** **anything** **in** **that** **,** **Pauline** **wonders** **,**
一个 更好的 生活 , 也 , 如果 那里 是 任何事物 在 那 , 宝琳 奇迹 ,

“如果真有更好的生活的话，”宝琳心想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] ['slʌmbɝɪŋ] [gɜːrl] ,
with **a** **shrug** **of** **her** **shoulders** **;** **for** **this** **slumbering** **girl** **,**
和 一个 耸肩 的 她 肩膀 ; 为了 这 沉睡 女孩 ,

她耸了耸肩；对于这个沉睡的女孩来说，

[ðɪs] [mɪr] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [weɪz] , [ɪz] [naʊ] [left] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
this **mere** **child** **in** **her** **ignorance** **of** **the** **world's** **ways** **,** **is** **now** **left** **to** **herself** **,**
这 仅仅 孩子 在 她 无知 的 这 世界的 方式 , 是 现在 左边 到 她自己 ,

这个懵懂无知的孩子，如今只能独自一人。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and **is** **henceforth** **to** **live** **alone** **,** **with** **no** **one** **to** **battle** **for** **her** **,**
和 是 今后 到 居住 独自的 , 和 不 一 到 战斗 为了 她 ,

从此以后，她将孤身一人生活，再也没有人为她而战。

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [ə'seɪlənts] ,
no **one** **to** **shield** **her** **from** **the** **thousand** **and** **one** **assailants** **,**
不 一 到 盾 她 从 这 千 和 一 袭击者 ,

没有人保护她免受成千上万的袭击者伤害。

[tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
to **guide** **her** **through** **the** **thousand** **and** **one** **temptations** **to** **which** **she** **will**
到 指导 她 通过 这 千 和 一 诱惑 到 哪个 她 将要
[biː; bi][ɪk'spoʊzd] .
be **exposed** **.**
是 裸露 .

引导她度过她将要面对的无数诱惑。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːr; hər][tæsk] , ['pɔːlin] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ; [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi]
That **shall** **be** **her** **task** **,** **Pauline** **thought** **to** **herself** **;** **to** **undertake** **it** **she**
那 将 是 她 任务 , 宝琳 想法 到 她自己 ; 到 承担 它 她
[hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] ,
had **a** **prescriptive** **right** **,**
有 一个 规范性的 正确的 ,

“那将是她的任务，”宝琳心想；她有权承担这项任务。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
if **she** **chose** **to** **declare** **the** **truth** **,** **and** **to** **assert** **her** **relationship** **.**
如果 她 选择 到 宣布 这 真相 , 和 到 断言 她 关系 .

如果她选择说出真相，并公开这段关系。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [əˈkeɪʒn] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [step] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [fɔːr; fər]

There	would	be	no	occasion	,	however	,	to	take	that	step	,	at	all	events	for
那里	会	是	不	场合	,	然而	,	到	拿	那	步	,	在	全部	活动	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

然而，至少目前还没有理由采取这一步骤。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ]['mɑːrtn] - [tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	could	trust	to	her	influence	with	Martin	Gurwood	to	procure	for	her
她	可以	相信	到	她	影响	和	马丁	-	到	采购	为了	她

[ðə; ði] [trʌst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kʌvətɪd] ,

the	trust	which	she	coveted	,
这	相信	哪个	她	令人垂涎的	,

她相信自己能凭借在马丁·格伍德的影响力，为她赢得她梦寐以求的信任。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ælɪsəz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] .

the	position	of	Alice's	companion	and	guardian	.
这	位置	的	爱丽丝的	伴侣	和	监护人	.

爱丽丝的同伴和监护人的角色。

[hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ]['mɑːrtn] - , [wʌt] [dɪd] [ðæt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?

Her	influence	with	Martin	Gurwood	,	what	did	that	amount	to	?
她	影响	和	马丁	-	,	什么	做过	那	数量	到	?

她对马丁·古尔伍德的影响究竟有多大?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɪriəns] [æn; ən] ['ɪnwərd] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [rɪˈflektɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['ɪnfluəns]

Why	did	she	experience	an	inward	thrill	of	satisfaction	in	reflecting	on	that	influence
为什么	做过	她	经验	一个	向内	刺激	的	满意	在	反思	在	那	影响

?

?
?

为什么她在反思这种影响时会感到内心充满满足感?

['mɑːrtn] - !

Martin	Gurwood	!
马丁	-	!

马丁·古尔伍德!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ruːf] ;

She	thought	of	him	as	she	had	seen	him	first	,	under	his	mother's	roof	;
她	想法	的	他	作为	她	有	已见	他	第一的	,	在下面	他的	母亲的	屋顶	;

她想起了第一次见到他时的情景，在他母亲的屋檐下;

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][læst] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] ,

she	thought	of	him	on	the	last	occasion	of	their	meeting	,
她	想法	的	他	在	这	最后的	场合	的	他们的	会议	,

在他们最后一次见面时，她想起了他。

[wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['hendən] [leɪnz] .

when	they	walked	side	by	side	in	the	Hendon	lanes	.
什么时候	他们	步行	边	经过	边	在	这	亨登	车道	.

当他们并肩走在亨顿的小巷里时。

[jes] , [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ]['mɑːrtn] - [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [strɔːŋ] ,

Yes	,	her	influence	with	Martin	Gurwood	was	undoubtedly	strong	,
是的	,	她	影响	和	马丁	-	曾是	无疑	强的	,

是的，她对马丁·古尔伍德的影响力无疑很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] [geɪv] [hɜːr; hər][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

and	the	knowledge	of	its	strength	gave	her	inexplicable	satisfaction	.
和	这	知识	的	它是	力量	给予	她	无法解释的	满意	.

而了解它的力量后，她感到了一种难以言喻的满足感。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['pɔ:lin] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

At	twelve	o'clock	the	next	day	,	Pauline	,	from	her	position	at	the
在	十二	点钟	这	下一个	天	,	宝琳	,	从	她	位置	在	这

['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ,

bedroom	window	,
卧室	窗户	,

第二天中午十二点，宝琳从卧室的窗户边望出去，

[sɔ:] [ə; eɪ]['hænsəm] [kæb] [stɑ:p][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] ,

saw	a	hansom	cab	stop	at	the	top	of	the	hill	,	and	two	gentlemen	,
锯	一个	汉森	出租车	停止	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,	和	二	先生们	,

看到一辆双轮马车停在山顶，车上有两位先生，

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz]['mɑ:rtn] - , [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

one	of	whom	was	Martin	Gurwood	,	alight	from	it	.
一	的	谁	曾是	马丁	-	,	点燃	从	它	.

其中一人是马丁·古尔伍德，他从船上下来。

[ðen] ['pɔ:lin] , [hu:z] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [ʃɔ:l] [leɪ] ['redi] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hænd] ,

Then	Pauline	,	whose	bonnet	and	shawl	lay	ready	to	her	hand	,
然后	宝琳	,	谁	引擎盖	和	披肩	躺	准备好	到	她	手	,

然后是宝琳，她的帽子和披肩都已准备就绪，伸手可及。

[pʊt] [ðem; ðəm][ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd]['sællaɪd] [fɔ:rθ] .

put	them	on	without	an	instant's	delay	,	and	sallied	forth	.
放	他们	在	没有	一个	即时	延迟	,	和	突袭	前进	.

他们毫不犹豫地穿上它们，然后出发了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [əd'vænst] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [steps] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ə'proʊtʃ]

She	had	not	advanced	more	than	fifty	steps	when	she	saw	that	her	approach
她	有	不是	先进的	更多的	比	五十	步骤	什么时候	她	锯	那	她	方法

[wʌz; wəz] [pər'si:vd] .

was	perceived	.
曾是	感知	.

她还没走出五十步，就发现有人察觉到了她的接近。

['mɑ:rtn] - [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hu:] , [ɑ:n][ðer; ðər]

Martin	Gurwood	looked	up	and	said	something	to	his	companion	,	who	,	on	their
马丁	-	看起来	向上	和	说	某物	到	他的	伴侣	,	WHO	,	在	他们的

['mi:tɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

马丁·古尔伍德抬起头，对他的同伴说了些什么，两人见面后，

[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz]['mɪstər] . ['stæθəm] .

was	presented	to	her	as	Mr	.	Statham	.
曾是	呈现	到	她	作为	先生	.	杰森·斯坦森	.

她被介绍给对方时，对方自称是斯塔瑟姆先生。

- [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['spoʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mædəm] [di:'ju]['tɜ:rtrə] , - [hi:; hi]

'	The	friend	of	whom	I	have	already	spoken	to	you	,	Madame	Du	Tertre	,	'	he
-	这	朋友	的	谁	我	有	已经	说	到	你	,	夫人	杜	特雷	,	-	他

[sed] ,

said	,
说	,

“我之前已经跟你提起过的那位朋友，杜特尔特夫人，”他说。

- [ænd; ənd] [hu:z] [əd'vaɪs] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst][ɪn'væljuəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] ['mætər] . -

'	and	whose	advice	has	been	most	invaluable	to	me	in	this	matter	.	'
-	和	谁	建议	有	到过	最多	无价	到	我	在	这	事情	.	-

“他在这件事上给我的建议对我来说极其宝贵。”

['pɔ:lin] [geɪv] [ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [glæns] [æt; ət] ['stæθəm] ,

Pauline	**gave**	**a**	**direct**	**and**	**earnest**	**glance**	**at**	**Statham**	**,**
宝琳	给予	一个	直接的	和	认真	瞥一眼	在	杰森·斯坦森	,

宝琳直直而真诚地看了斯坦森一眼，

[ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['kwɪknəs] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]

a	**glance**	**which**	**enabled**	**a**	**woman**	**of**	**her**	**natural**	**quickness**	**to**	**recognise**	**the**
一个	瞥一眼	哪个	已启用	一个	女士	的	她	自然的	速度	到	认出	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pə'zes] .

presence	**of**	**the**	**characteristics**	**which**	**his**	**friend**	**had**	**declared**	**him**	**to**	**possess**	**.**
在场	的	这	特征	哪个	他的	朋友	有	声明	他	到	具有	.

一眼之下，她那敏锐的目光便认出了他朋友所描述的他所拥有的那些特征。

['mɑ:rtn] - [wʌz; wəz]['plaɪənt][ænd; ənd] ['mæliəb(ə)l] ; [ðɪs] [mæn] [lʊkt] [hɑ:rd][ænd; ənd]

Martin	**Gurwood**	**was**	**pliant**	**and**	**malleable**	**;**	**this**	**man**	**looked**	**hard**	**and**
马丁	-	曾是	柔韧的	和	可塑性	;	这	男人	看起来	难的	和

[ˌʌnim'preʃənəbl] [æz; əz] ['grænɪt] .

unimpressionable	**as**	**granite**	**.**
不受影响的	作为	花岗岩	.

马丁·古尔伍德性格温和，易于驾驭；而这个人看起来却像花岗岩一样坚硬，毫不动摇。

[ɪf] [hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [mʌtʃ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ˌaɪ 'ti:]

If	**he**	**and**	**she**	**were**	**to**	**be**	**thrown**	**much**	**together**	**for**	**the**	**future**	**,**	**it**
如果	他	和	她	是	到	是	抛掷	很多	一起	为了	这	未来	,	它

[wʊd] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] ,

would	**be**	**advisable**	**,**
会	是	建议	,

如果他和她将来有很多机会在一起，那么最好.....

['pɔ:lin] [θɔ:t] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gri:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Pauline	**thought**	**,**	**that**	**her**	**wishes**	**should**	**agree**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**with**	**his**
宝琳	想法	,	那	她	愿望	应该	同意	作为	很多	作为	可能的	和	他的

[ɪn'tenʃən] .

intentions	**.**
意图	.

宝琳心想，她的愿望应该尽可能地与他的意图相符。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['stæθəm] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ; - [pli:zd] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]

'	**I**	**am**	**pleased**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Statham**	**,**	**'**	**she**	**said**	**;**	**'**	**pleased**	**,**	**indeed**	**,**	**to**	**see**	**you**
-	我	是	高兴	到	看	先生	.	杰森·斯坦森	,	-	她	说	;	-	高兴	,	的确	,	到	看	你

[bəuθ] ,

both	**,**
两个都	,

“我很高兴见到斯塔瑟姆先生，”她说，“当然，我也很高兴见到你们两位。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪŋ] [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] . -

for	**I**	**have**	**been**	**anxiously**	**expecting**	**your**	**arrival**	**.**	**'**
为了	我	有	到过	焦虑地	期待	你的	到达	.	-

因为我一直焦急地盼望着你的到来。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['peɪʃənts] [kən'dɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] ? - [æskt] ['stæθəm] .

'	**There**	**is**	**no**	**change**	**in**	**the**	**patient's**	**condition**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**'**	**asked**	**Statham**	**.**
-	那里	是	不	改变	在	这	患者	状况	,	我	认为	?	-	问	杰森·斯坦森	.

“我想，病人的病情没有变化吧？”斯坦森问道。

- [nʌn] ; [ʃi:; ʃi] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ['pɜ:rfɪktli] ['træŋkwɪl][ænd; ənd] [ə'sli:p] ; [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ,

'	**None**	**;**	**she**	**still**	**remains**	**perfectly**	**tranquil**	**and**	**asleep**	**;**	**but**	**my**	**own**	**experience**	**,**
-	没有任何	;	她	仍然	遗迹	完美	宁静	和	睡着了	;	但	我的	自己的	经验	,

“没有；她依然平静安详地睡着了；但我自己的经历是，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [saɪnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ,
and two or three signs which I have observed ,
和 二 或者 三 标志 哪个 我 有 观察到 ,

还有我观察到的两三个迹象，

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [sliːp] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] . -
tell me that this sleep will soon be at an end . '
告诉 我 那 这 睡觉 将要 很快 是 在 一个 结尾 . -

告诉我，这场睡眠很快就会结束。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['hɜːrid] [hɪr] , - [sed] ['mɑːrtn] - .
' It was in that expectation that we have hurried here , ' said Martin Gurwood .
- 它 曾是 在 那 期待 那 我们 有 慌忙 这里 , - 说 马丁 - .

“正是怀着这样的期望，我们才匆匆赶来，”马丁·古尔伍德说道。

- ['mɪstər] . ['stæθəm] [ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [truːθ]
' Mr . Statham is of opinion that it would be impossible to conceal the truth
- 先生 . 杰森·斯坦森 是 的 观点 那 它 会 是 不可能的 到 隐藏 这 真相
[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['klækstən] ['eni] [lɔːŋgər] ,
from Mrs . Claxton any longer ,
从 太太 . 克拉克斯顿 任何 更长 ,

“斯塔瑟姆先生认为，再也无法向克拉克斯顿夫人隐瞒真相了。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] . -
and has accompanied me to assist in breaking the news to her . '
和 有 伴随 我 到 协助 在 打破 这 消息 到 她 . -

他陪同我一起来协助我把这个消息告诉她。

- [ɑː] , [ɪg'zæktli] , - [sed] ['pɔːlin] . -
' Ah , exactly , ' said Pauline . '
- 啊 , 确切地 , - 说 宝琳 . -

“啊，正是如此，”宝琳说。

[wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['stæθəm] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , ['veri] [mʌtʃ] , ['hɔːrɪfaɪd] ,
Will you and Mr . Statham be very much surprised , very much , horrified ,
将要 你 和 先生 . 杰森·斯坦森 是 非常 很多 惊讶 , 非常 很多 , 惊恐万分 ,

你和杰森·斯坦森先生会感到非常惊讶、非常、震惊吗?

[ɪf] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ? -
if I venture to make a suggestion ? '
如果 我 风险投资 到 制作 一个 建议 ? -

如果我冒昧提个建议呢?

- [nɑːt][ðə; ði] [liːst] , - [sed] ['stæθəm] .
' Not the least , ' said Statham .
- 不是 这 至少 , - 说 杰森·斯坦森 .

“一点也不，”斯坦森说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['ænsər] [fɔːr; fər][maɪ] [frend] [ænd; ənd][maɪ'self] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
' I am sure I answer for my friend and myself when I say that we are
- 我 是 当然 我 回答 为了 我的 朋友 和 我 什么时候 我 说 那 我们 是
['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['rendərd] [ˌjuː 'es] ,
deeply grateful for the services you have already rendered us ,
深 感激的 为了 这 服务 你 有 已经 渲染 我们 ,

“我相信我和我的朋友都对您已经提供的服务深表感谢。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmwʌt] [strɔːŋ] ,
although the means for the end are certainly somewhat strong ,
虽然 这 方法 为了 这 结尾 是 当然 有些 强的 ,

虽然达到目的的手段确实相当有力，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n] ['redɪli] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [prə'poʊz] . -
and that we shall listen readily to anything you may have to propose . '
和 那 我们 将 听 容易 到 任何事物 你 可能 有 到 提出 . -

我们乐于听取您提出的任何建议。

- [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , [jes] , - [ə'sentid] ['mɑːrtn] - .
' Most certainly , yes , ' assented Martin Gurwood .
- 最多 当然 , 是的 , - 同意 马丁 - .

“当然可以，”马丁·古尔伍德赞同道。

- [wel] , [ðen] , - [sed] ['pɔːlin] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] ['stæθəm] , ['æftər][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glæns]
' Well , then , ' said Pauline , addressing herself to Statham , after a fleeting glance
- 出色地 , 然后 , - 说 宝琳 , 解决 她自己 到 杰森·斯坦森 , 后 一个 转瞬即逝 瞥一眼
[æt; ət] ['mɑːrtn] ,
at Martin ,
在 马丁 ,

“好吧，”宝琳说着，瞥了马丁一眼，然后转向斯坦森说道。

- [maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ðɪs] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] , [wɪtʃ] [æt; ət] [sʌtʃ]
' my proposition is , that this ceremony of the breaking the news , which at such
- 我的 主张 是 , 那 这 仪式 的 这 打破 这 消息 , 哪个 在 这样的
[peɪn] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,
pain to yourself ,
疼痛 到 你自己 ,

“我的建议是，这种宣布噩耗的仪式，对你自身来说如此痛苦，

[æz; əz][aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][pər'fɔːrm] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] [ˌɔːltə'geðər]
as I know , you have come to perform , should be dispensed with altogether
作为 我 知道 , 你 有 来 到 履行 , 应该 是 分发 和 共
. -
: '
. -

据我所知，你是来表演的，所以完全可以取消你的表演。

- [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ? - [kraɪd] ['stæθəm] .
' Dispensed with ? ' cried Statham .
- 分发 和 ? - 哭 杰森·斯坦森 .

“被解雇了？”斯坦森喊道。

- [ˌɔːltə'geðər] , - [rɪ'piːtɪd] ['pɔːlin] .
' Altogether , ' repeated Pauline .
- 共 , - 重复 宝琳 .

“总而言之，”宝琳重复道。

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['mɪsɪz] . - - ['mɪsɪz] .
' Do you mean that Mrs . - - Mrs .
- 做 你 意思是 那 太太 . - - 太太 .

你是说夫人——夫人

['klækstən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] ? - [æskt] ['mɑːrtn] ,
Claxton should not be made acquainted with what has occurred ? ' asked Martin ,
克拉克斯顿 应该 不是 是 制成 熟人 和 什么 有 发生 ? - 问 马丁 ,
[ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
in astonishment .
在 惊讶 .

“克拉克斯顿不应该知道发生了什么事吗？”马丁惊讶地问道。

- [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] , - [sed] ['pɔ:lin] ['fɜ:rmli] , - [jes] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
' With what has occurred , ' said Pauline firmly , ' yes ; with the circumstances
- 和 什么 有 发生 , - 说 宝琳 牢牢 , - 是的 ; 和 这 情况
['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'kɜ:rd] ,
under which it has occurred ,
在下面 哪个 它 有 发生 ,

“就目前的情况而言，”宝琳坚定地说，“是的；就目前的情况而言，

[noʊ] !
no !
不 !

不!

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] .
She knows that the man whom she considered to be her husband is dead .
她 知道 那 这 男人 谁 她 经过考虑的 到 是 她 丈夫 是 死的 .

她知道，她视为丈夫的那个人已经死了。

[let] [hɜ:r; hər][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [steɪt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [fel] [ɑ:n]
Let her be informed that , during the unconscious state into which she fell on
让 她 是 知情的 那 , 期间 这 无意识 状态 进入 哪个 她 跌倒 在
['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] ,
hearing the news ,
听力 这 消息 ,

请告知她，在她听到消息后昏迷不醒期间，

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['berid] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [mə'sjɜ:r] ,
he has been buried , but for Heaven's sake , monsieur ,
他 有 到过 埋葬 , 但 为了 天 清酒 , 先生 ,

他已被埋葬，但是看在上帝的份上，先生，

[let] [hɜ:r; hər][bi:; bi] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
let her be kept in ignorance of the fact that he was not her husband ,
让 她 是 保留 在 无知 的 这 事实 那 他 曾是 不是 她 丈夫 ,

让她对事实一无所知，他并非她的丈夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kru:əlti] [ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [neɪm] [ɔ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə'bændənd]
and that by his cruelty she is now a woman without name or position , abandoned
和 那 经过 他的 残酷 她 是 现在 一个 女士 没有 姓名 或者 位置 , 弃
[ænd; ənd] ['aʊtkæst] .
and outcast .
和 被排斥者 .

他的残忍行径使她如今成了一个没有名字、没有地位的女人，被抛弃、被遗弃。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] ['kʌvər] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [blaɪt] [hɜ:r; hər] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
Why should we cover her with shame , and blight her life , with this
为什么 应该 我们 覆盖 她 和 耻辱 , 和 枯萎病 她 生活 , 和 这
[ə'naʊnsmənt] ?
announcement ?
公告 ?

我们为什么要用这个声明让她蒙羞，毁了她的一生?

[ə; eɪ][kwɑ:][bɔ:n] ?
A quoi bon ?
一个 quoi 邦 ?

有什么好处?

[ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [hu:] [wɪl] .
If we do not tell it to her , there is no one else who will .
如果 我们 做 不是 告诉 它 到 她 , 那里 是 不 一 别的 WHO 将要 .

如果我们不告诉她，就没有其他人会告诉她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [frendz] [bʌt; bət] [jɔːrˈselvz] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

She	has	no	friends	but	yourselves	and	me	.
她	有	不	朋友们	但	你们自己	和	我	.

除了你们和我，她没有其他朋友。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpepərz] - - [ə; eɪ]

She	is	too	innocent	and	ignorant	of	the	world	to	ask	for	any	papers	-	-	a
她	是	也	清白的	和	无知	的	这	世界	到	问	为了	任何	文件	-	-	一个

[wɪl] ,

will	,
将要	,

她太天真无邪，对世事一无所知，所以不会去索要任何文件——遗嘱之类的。

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

or	anything	of	that	kind	.
或者	任何事物	的	那	种类	.

或者类似的事情。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] , [wɪˈðaʊt] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [əkˈseptɪd] [ˈmɪstər] . - [ˈgɑːrdiənʃɪp]

She	has	already	,	without	inquiry	,	accepted	Mr	.	Gurwood's	guardianship
她	有	已经	,	没有	询问	,	公认	先生	.	-	监护

[æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ˌʌnsəˈspektɪŋli] ,

at	once	and	unsuspectingly	,
在	一次	和	毫无防备地	,

她未经询问，就立即毫无戒心地接受了格伍德先生的监护权。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [driːm] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	she	has	not	the	faintest	dream	that	the	man	whom	she	loved	and	the
和	她	有	不是	这	最微弱	梦	那	这	男人	谁	她	喜爱	和	这

[pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðem; ðəm] . -

position	which	she	held	were	other	than	she	believed	them	.	'
位置	哪个	她	握住	是	其他	比	她	相信	他们	.	-

她丝毫没有想到，她所爱的人和她所拥有的地位，会与她所认为的有所不同。

- [wel] , [bʌt; bət] - - - [sed] [ˈmɑːrtn] .

'	Well	,	but	-	-	'	said	Martin	.
-	出色地	,	但	-	-	-	说	马丁	.

“但是——”马丁说道。

- [bʌt; bət] [wʌt] ? - [sed] [ˈpɔːlin] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

'	But	what	?	'	said	Pauline	,	turning	to	him	.
-	但	什么	?	-	说	宝琳	,	转弯	到	他	.

“可是什么呢？”宝琳转过身问他。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l][ˈstɔːri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][toʊld][tuː; tə][hɜːr; hər]

'	Can	you	give	me	one	reason	why	this	horrible	story	should	be	told	to	her
-	能	你	给	我	一	原因	为什么	这	可怕	故事	应该	是	讲述	到	她

[ɪn][ɪts] [truːθ] ,

in	its	truth	,
在	它是	真相	,

“你能告诉我一个理由，为什么应该把这个可怕的故事原原本本告诉她吗？”

[waɪ] [wʌn] [mɔːr] [ˈvɪktɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈoʊvər] [huːm] [ðə; ði]

why	one	more	victim	should	be	added	to	the	number	of	those	over	whom	the
为什么	一	更多的	受害者	应该	是	额外	到	这	数字	的	那些	超过	谁	这

[ˈjeloʊ] [flæg] [weɪvz] ,

yellow	flag	waves	,
黄色的	旗帜	波浪	,

为什么还要让更多受害者加入到黄旗飘扬的行列中？

['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

cutting	**them**	**off**	**from**	**all**	**the**	**privileges**	**of**	**social**	**citizenship**	**,**
切割	他们	离开	从	全部	这	特权	的	社会的	国籍	,

剥夺他们作为社会公民的一切权利，

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ?

and	**dragging**	**them**	**down**	**to**	**the**	**depths**	**of**	**misery**	**and**	**shame**	**?**
和	拖拽	他们	向下	到	这	深度	的	苦难	和	耻辱	?

并将他们拖入痛苦和耻辱的深渊?

[ɑː] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [duːm] !

Ah	**,**	**she**	**is**	**too**	**young**	**and**	**too**	**innocent**	**for**	**such**	**a**	**doom**	**!**
啊	,	她	是	也	年轻的	和	也	清白的	为了	这样的	一个	厄运	!

啊，她太年轻、太天真了，不应该遭遇这样的厄运!

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [raɪt] , ['mɪstər] . ['stæθəm] ?

Am	**I**	**not**	**right**	**,**	**Mr**	**.**	**Statham**	**?**
是	我	不是	正确的	,	先生	.	杰森·斯坦森	?

我说的对吗，斯坦森先生?

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? -

Do	**you**	**not**	**agree**	**with**	**me**	**?**	**'**
做	你	不是	同意	和	我	?	-

你不同意我的观点吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] ['pɔːliːnz] [ə'piːl] [hæd; həd]

It	**was**	**easy**	**to**	**see**	**that**	**the**	**passionate**	**earnestness**	**of**	**Pauline's**	**appeal**	**had**
它	曾是	简单的	到	看	那	这	热情的	认真	的	保琳的	上诉	有

[nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['hʌmfri] ['stæθəm] .

not	**been**	**without**	**its**	**effect**	**on**	**Humphrey**	**Statham**	**.**
不是	到过	没有	它是	影响	在	汉弗莱	杰森·斯坦森	.

不难看出，宝琳热情真挚的呼吁对汉弗莱·斯塔瑟姆产生了影响。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tremjuləsnɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,

There	**was**	**a**	**tremulousness**	**in**	**his**	**lip**	**and**	**in**	**his**	**voice**	**as**	**he**	**said**	**,**
那里	曾是	一个	颤抖	在	他的	唇	和	在	他的	嗓音	作为	他	说	,

他说的时候，嘴唇和声音都有些颤抖。

- [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [keɪs] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər] [vjuːz] , ['mædəm] [diː'ju] ['tɜːrtrə] ;

'	**You**	**certainly**	**make**	**out**	**a**	**strong**	**case**	**to**	**support**	**your**	**views**	**,**	**Madame**	**Du**	**Tertre**	**;**
-	你	当然	制作	出去	一个	强的	案件	到	支持	你的	浏览	,	夫人	杜	特雷	;

“杜特尔特夫人，您提出的理由确实很有说服力，足以支持您的观点；

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ? -

but	**what**	**do**	**you**	**propose**	**should**	**be**	**done**	**with**	**this**	**young**	**lady**	**?**	**'**
但	什么	做	你	提出	应该	是	完毕	和	这	年轻的	女士	?	-

但您建议如何处置这位年轻女士呢?

- [aɪ] [prə'poʊz] , - [sed] ['pɔːlin] ,

'	**I**	**propose**	**,**	**'**	**said**	**Pauline**	**,**
-	我	提出	,	-	说	宝琳	,

“我提议，”宝琳说道，

- [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['mɪstər] . [klækstənz] ['wɪdoʊ] ;

'	**that**	**she**	**should**	**live**	**on**	**in**	**the**	**belief**	**that**	**she**	**is**	**Mr**	**.**	**Claxton's**	**widow**	**;**
-	那	她	应该	居住	在	在	这	信仰	那	她	是	先生	.	克拉克斯顿	寡妇	;

“让她继续活在自己是克拉克斯顿先生遗孀的信念中；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðæt]

and	as	it	would	be	impossible	,	young	and	unsuspecting	as	she	is	,	that
和	作为	它	会	是	不可能的	,	年轻的	和	毫无戒心的	作为	她	是	,	那

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈloʊn] ,

she	should	be	alone	,
她	应该	是	独自的	,

而且，以她年轻懵懂的性格，她不可能独自一人，

[aɪ] [prəˈpoʊz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	propose	that	I	should	live	with	her	.
我	提出	那	我	应该	居住	和	她	.

我提议和她一起生活。

[nɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] , [maɪnd] ! -

Not	on	her	,	mind	!	'
不是	在	她	,	头脑	!	-

别指望她！

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

she	added	,	with	a	proud	toss	of	her	head	.
她	额外	,	和	一个	自豪的	折腾	的	她	头	.

她骄傲地扬了扬头，补充道。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] - - [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns]

I	have	a	little	money	of	my	own	-	-	quite	enough	to	keep	me	in	independence
我	有	一个	小的	钱	的	我的	自己的	-	-	相当	足够的	到	保持	我	在	独立

- - [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

-	-	but	I	am	a	woman	of	the	world	,
-	-	但	我	是	一个	女士	的	这	世界	,

我有一些积蓄——足够我保持独立——但我是一个见多识广的女人。

['mɪstər] . ['stæθəm] , [huː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ɪts] [weɪz] [frʌm; frəm]['daɪər] [nə'sesəti] ,

Mr	.	Statham	,	who	has	learned	its	ways	from	dire	necessity	,
先生	.	杰森·斯坦森	,	WHO	有	学习	它是	方式	从	可怕的	必要性	,

斯坦森先生，他是在绝境中学会了如何做到这一点的，

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [aɪ] [hoʊp] [ˌʌnɪm'perd] .

and	has	come	out	of	the	struggle	I	hope	unimpaired	.
和	有	来	出去	的	这	斗争	我	希望	未受损	.

希望他能毫发无损地走出困境。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['gɝːlz] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ;

I	was	interested	in	this	girl's	story	before	I	saw	her	;
我	曾是	感兴趣的	在	这	女孩们	故事	前	我	锯	她	;

在见到这个女孩之前，我就对她的故事很感兴趣；

[sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][maɪ] ['ɪntrəst] [hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kriːst] .

since	I	saw	her	my	interest	has	naturally	increased	.
自从	我	锯	她	我的	兴趣	有	自然	增加	.

自从见到她之后，我对她的兴趣自然而然地增加了。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [trʌst] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['rɔːŋli]

Let	it	be	as	I	say	,	and	you	will	find	your	trust	has	not	been	wrongly
让	它	是	作为	我	说	,	和	你	将要	寻找	你的	相信	有	不是	到过	错

[biˈstəu] ! -

bestowed	!	'
授予	!	-

照我说的做，你就会发现你的信任没有错付！

[ðə; ði] [tuː] [men] [stept] [əˈsaɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ; [ðen] [ˈstæθəm] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

The	two	men	stepped	aside	for	a	few	minutes	;	then	Statham	,	raising	his	hat	,
这	二	男人	步	旁边	为了	一个	很少	分钟	;	然后	杰森·斯坦森	,	提高	他的	帽子	,

[əˈproʊtʃt] [ˈpɔːlin] .

approached	Pauline	.
接近	宝琳	.

两人走到一边，等了几分钟；然后，斯坦森举起帽子，走向宝琳。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [wel] [weid] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] , [ˈmædəm]

-	Have	you	well	weighed	the	responsibility	you	are	about	to	undertake	,	Madame
-	有	你	出色地	称重	这	责任	你	是	关于	到	承担	,	夫人

[diːˈju] [ˈtɜːrtrə] ? -

Du	Tertre	?	-
杜	特雷	?	-

“杜特尔特夫人，您是否已充分权衡过您即将承担的责任？”

- [aɪ] [hæv; həv] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , - [ænd; ənd] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃɪrfəli] .

-	I	have	,	-	she	said	,	looking	straight	into	his	eyes	,	-	and	accept	it	cheerfully	.
-	我	有	,	-	她	说	,	寻找	直的	进入	他的	眼睛	,	-	和	接受	它	愉快地	.

-

'

-

“我有，”她直视着他的眼睛说，“我欣然接受。”

- [ðen] , - [sed] [ˈhʌmfri] , - [ˈmɪstər] . - [kənˈsents] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ]

-	Then	,	-	said	Humphrey	,	-	Mr	.	Gurwood	consents	that	it	should	be	as	you	say
-	然后	,	-	说	汉弗莱	,	-	先生	.	-	同意	那	它	应该	是	作为	你	说

.

:

.

“那么，”汉弗莱说，“古尔伍德先生同意就按你说的做。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈoʊnli] , [maɪnd] ; [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɪz] [bʌt; bət] [ˈtempəreri] ,

For	the	present	only	,	mind	;	the	arrangement	is	but	temporary	,
为了	这	展示	仅有的	,	头脑	;	这	安排	是	但	暂时的	,

仅就目前而言，请记住；这种安排只是暂时的。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] . -

and	is	liable	to	alteration	at	any	moment	.	'
和	是	容易	到	改造	在	任何	片刻	.	-

随时可能更改。

- [aɪ] [θæŋk] [ˈmɪstər] . - [moʊst] [ˈhɑːrtɪli] , - [sed] [ˈpɔːlin] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɑːrtn] , [ænd; ənd]

'	I	thank	Mr	.	Gurwood	most	heartily	,	'	said	Pauline	,	turning	to	Martin	,	and
-	我	感谢	先生	.	-	最多	衷心地	,	-	说	宝琳	,	转弯	到	马丁	,	和

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] ,

holding	out	her	hand	,
保持	出去	她	手	,

“我衷心感谢格伍德先生，”宝琳说着，转向马丁，伸出手。

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [tuː] , [ˈmɪstər] . [ˈstæθəm] .

'	and	you	,	too	,	Mr	.	Statham	.
-	和	你	,	也	,	先生	.	杰森·斯坦森	.

还有你，斯坦森先生。

[æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] ,

As	I	said	before	,
作为	我	说	前	,

正如我之前所说，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðæt] [jʊr; jər] [trʌst] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['rɔːŋli] [bi'stəu] .

you	will	find	in	this	instance	that	your	trust	has	not	been	wrongly	bestowed	.
你	将要	寻找	在	这	实例	那	你的	相信	有	不是	到过	错	授予	.

在这种情况下，你会发现你的信任并没有错付。

[aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] ,

I	think	,	perhaps	,
我	思考	,	也许	,

我想，或许吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kælvəli] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n]

it	will	be	better	to	leave	me	to	announce	to	Mrs	.	Calverley	my	intention
它	将要	是	更好的	到	离开	我	到	宣布	到	太太	.	卡尔弗利	我的	意图

[ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ,

of	leaving	her	,
的	离开	她	,

最好还是由我来向卡尔弗利太太宣布我打算离开她的决定。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .

and	I	will	take	an	early	opportunity	of	doing	so	.
和	我	将要	拿	一个	早期的	机会	的	正在做	所以	.

我会尽早抓住机会这样做。

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [bæk] [naʊ] ,

I	must	hurry	back	now	,
我	必须	匆忙	后退	现在	,

我必须赶紧回去了。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] ['weɪkɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

as	there	is	a	chance	of	our	friend	waking	up	at	any	moment	.
作为	那里	是	一个	机会	的	我们的	朋友	醒来	向上	在	任何	片刻	.

因为我们的朋友随时都有可能醒来。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] ['pɜːrpəs]

You	shall	hear	from	me	to	-	morrow	,	with	full	details	of	what	I	purpose
你	将	听到	从	我	到	-	明天	,	和	满的	细节	的	什么	我	目的

[tuː; tə][duː] . -

to	do	.	'
到	做	.	-

明天我会给你打电话，详细说明我的计划。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ,

And	,	as	she	entered	the	garden	gate	,
和	,	作为	她	进入	这	花园	门	,

当她走进花园大门时，

[ðə; ði] [tuː] [men] [riː'geɪnd] [ðer; ðər][kæb][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɔːf][tuː; tə] ['lʌndən] .

the	two	men	regained	their	cab	and	were	driven	off	to	London	.
这	二	男人	恢复	他们的	出租车	和	是	驱动	离开	到	伦敦	.

两人重新坐上出租车，乘车前往伦敦。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['kælvəli] ['luːzɪz] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
CALVERLEY LOSES HER COMPANION .
卡尔弗利 失败 她 伴侣 .

卡尔弗利失去了她的同伴。

[wɪ'ðɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['pɔːliːnz] [rɪ'tɜːrn] , ['ælɪs] ['klækstən] [ə'woʊk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,
Within half an hour after Pauline's return , Alice Claxton awoke to consciousness ,
之内 一半 一个 小时 后 保琳的 返回 , 爱丽丝 克拉克斯顿 醒来 到 意识 ,
['dʌlli] [ænd; ənd] ['hevɪli] [æt; ət][fɜːrst] ,
dully and heavily at first ,
沉闷地 和 重度 在 第一的 ,

宝琳回来后不到半小时，爱丽丝·克拉克斯顿就醒了过来，起初意识模糊而沉重。

[wɪð; wɪθ] [deɪzd] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [æt; ət][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,
with dazed eyes , with a sense of oppression at her head and heart ,
和 茫然 眼睛 , 和 一个 感觉 的 压迫 在 她 头 和 心 ,

她眼神迷离，感到一阵压抑，这种感觉萦绕在心头。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
with an impossibility to collect her thoughts , to make out where she was
和 一个 不可能 到 收集 她 想法 , 到 制作 出去 在哪里 她 曾是
,
,
,

她无法集中注意力，也无法确定自己身在何处。

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
or what was passing around her .
或者 什么 曾是 通过 大约 她 .

或者她周围正在传播的东西。

['grædʒuəli] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [səb'saidid] .
Gradually this feeling of helplessness and indecision subsided .
逐步地 这 感觉 的 无助 和 优柔寡断 平静下来 .

这种无助和犹豫不决的感觉逐渐消退了。

[ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['pɔːlin] , [huː] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['sɔːftli] ['beɪðɪŋ] [hɜːr; hər]
She recognised Pauline , who was bending over her and softly bathing her
她 已确认 宝琳 , WHO 曾是 弯曲 超过 她 和 轻轻 洗澡 她
['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [oʊ] - [diː] - [kə'loʊn] ;
forehead with eau - de - cologne ;
前额 和 水 - 德 - 科隆 ;

她认出了宝琳，宝琳正弯下腰，用古龙水轻轻地擦拭她的额头；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [flʌd] - [geɪts] [ʌv; əv] ['meməri] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ,
and with that recognition the flood - gates of memory were opened ,
和 和 那 认出 这 洪水 - 大门 的 记忆 是 打开 ,

随着这种认知，记忆的闸门被打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪdoʊhʊd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [griːf] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
and the recollection of her widowhood and her grief rushed into her
和 这 回忆 的 她 丧偶 和 她 悲伤 匆忙 进入 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

她的寡居生活和悲痛之情涌上心头。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['pɔːlin] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
In an instant Pauline saw what had happened ,
在 一个 立即的 宝琳 锯 什么 有 发生 ,

宝琳瞬间看清了发生了什么事。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪʃənts] [feɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['præktɪst] [aɪ] .

one	glance	at	the	patient's	face	was	sufficient	for	her	practised	eye	.
一	瞥一眼	在	这	患者	脸	曾是	充足的	为了	她	已实践	眼睛	.

凭借她娴熟的眼光，只需看一眼病人的脸就足够了。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [muːv] , [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

'	You	must	not	move	,	dear	,	'	she	whispered	,	leaning	forward	,
-	你	必须	不是	移动	,	亲爱的	,	-	她	低声说道	,	倾斜	向前	,

“亲爱的，你千万别动，”她低声说道，同时向前倾身。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

'	you	must	not	attempt	to	speak	until	we	have	given	you	something	to
-	你	必须	不是	试图	到	说话	直到	我们	有	给定	你	某物	到

[sə'steɪn] [juː; jʊ] .

sustain	you	.
维持	你	.

“在我们给你提供维持生命的东西之前，你不许开口说话。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪl] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ,

You	have	been	very	ill	,	my	poor	child	,
你	有	到过	非常	患病的	,	我的	贫穷的	孩子	,

我的孩子，你病得很重。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] .

and	even	now	must	on	no	account	be	subjected	to	any	excitement	.
和	甚至	现在	必须	在	不	帐户	是	受	到	任何	激动	.

即使现在，也绝不能受到任何刺激。

[laɪ] [stɪl] [fɔːr; fər] [jet] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Lie	still	for	yet	a	few	minutes	,
说谎	仍然	为了	然而	一个	很少	分钟	,

再躺一会儿别动。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . -

and	then	I	will	tell	you	anything	you	want	to	know	.	'
和	然后	我	将要	告诉	你	任何事物	你	想	到	知道	.	-

然后我会告诉你你想知道的一切。

['ælɪs] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] ,

Alice	did	as	she	was	bid	,
爱丽丝	做过	作为	她	曾是	出价	,

爱丽丝照做了。

['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

falling	back	on	to	the	pillow	from	the	sitting	position	in	which	she	had
坠落	后退	在	到	这	枕头	从	这	坐着	位置	在	哪个	她	有

[ɪn'devər] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr'self] ,

endeavoured	to	raise	herself	,
努力	到	增加	她自己	,

她试图起身，但最终还是从坐姿跌落回枕头上。

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [ðæt] [smɔːl] [ə'tempt] [æt; ət]

and	closing	her	eyes	,	as	though	wearied	with	even	that	small	attempt	at
和	结束	她	眼睛	,	作为	尽管	疲惫	和	甚至	那	小的	试图	在

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

她闭上眼睛，仿佛连刚才那小小的动作都让她感到疲惫。

['miːnwaɪl] ['pɔːlin] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [geɪv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['dʒeli]

Meanwhile	**Pauline**	**rang**	**the**	**bell**	**,**	**gave**	**the**	**servant**	**orders**	**to**	**bring**	**some**	**jelly**
同时	宝琳	响铃	这	钟	,	给予	这	仆人	订单	到	带来	一些	果冻

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'vælɪd] [fuːd] ,

and	**other**	**invalid**	**food**	**,**
和	其他	无效的	食物	,

与此同时，宝琳按响了门铃，吩咐仆人拿些果冻和其他病人食物来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

which	**had**	**been**	**in**	**preparation**	**,**
哪个	有	到过	在	准备	,

此前一直在筹备中，

[ænd; ənd] [kæst] [hɜːr; hər] [aɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm]

and	**cast**	**her**	**eyes**	**round**	**the**	**room**	**to**	**see**	**that**	**it**	**was**	**in**	**exactly**	**the**	**same**
和	投掷	她	眼睛	圆形的	这	房间	到	看	那	它	曾是	在	确切地	这	相同的

['ɔːrdər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [wen] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

order	**as**	**it**	**had**	**been**	**when**	**Alice**	**was**	**carried**	**up**	**to**	**it**	**.**
命令	作为	它	有	到过	什么时候	爱丽丝	曾是	携带	向上	到	它	.

她环顾四周，发现房间里的物品摆放得和爱丽丝被抱进来时一模一样。

['evriθɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [oʊld] [desk] [rɪ'pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Everything	**just**	**the**	**same**	**,**	**the**	**old**	**desk**	**replaced**	**under**	**the**	**toilet**	**-**	**cover**	**of**	**the**
一切	只是	这	相同的	,	这	老的	桌子	替换	在下面	这	洗手间	-	覆盖	的	这

['teɪbl] ,

table	**,**
桌子	,

一切都和以前一样，旧桌子被移到了马桶盖下面。

[ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [θruː] [wɪtʃ] ['pɔːlin] [hæd; həd] [səːtʃt] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ðer; ðər]

the	**books**	**and**	**papers**	**through**	**which**	**Pauline**	**had**	**searched**	**restored**	**to**	**their**
这	图书	和	文件	通过	哪个	宝琳	有	搜索	恢复	到	他们的

['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

former	**position**	**,**
以前的	位置	,

宝琳翻阅过的书籍和文件已恢复到原来的位置。

[noʊ] ['dɪfrəns] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['eniwer] .

no	**difference**	**noticeable**	**anywhere**	**.**
不	不同之处	显	任何地方	.

各处都看不出任何区别。

[ðen] ['pɔːlin] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒeli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Then	**Pauline**	**seated**	**herself**	**by**	**the**	**bedside**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**the**	**jelly**	**from**	**the**
然后	宝琳	坐着	她自己	经过	这	床头	,	和	,	采取	这	果冻	从	这

['sɜːrvənt] ,

servant	**,**
仆人	,

然后宝琳在床边坐下，从仆人手中接过果冻，

[fed] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

fed	**Alice**	**with**	**it**	**as**	**though**	**she**	**had**	**been**	**a**	**child**	**,**
美联储	爱丽丝	和	它	作为	尽管	她	有	到过	一个	孩子	,

像对待孩子一样，用这些食物喂养爱丽丝。

[prə'siːdɪŋ] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [beɪð] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] , [tuː; tə] [koʊm] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [her]

proceeding	**afterwards**	**to**	**bathe**	**her**	**face**	**and**	**hands**	**,**	**to**	**comb**	**her**	**dark**	**hair**
进行中	然后	到	洗澡	她	脸	和	双手	,	到	梳子	她	黑暗的	头发

[frʌm; frəm] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

from	**off**	**her**	**forehead**	**,**
从	离开	她	前额	,

随后她洗了洗脸和手，把额前的黑发梳开。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ði] ['piləuz] , ['duːɪŋ] [ɔːl] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɛntələst]

to	shake	and	smooth	the	pillows	,	doing	all	quietly	and	with	the	gentlest
到	摇	和	光滑的	这	枕头	,	正在做	全部	悄悄	和	和	这	最温柔的

[tʌtʃ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

touch	imaginable	.
触碰	可以想象的	.

轻轻地抖动并抚平枕头，动作要轻柔，不能发出任何声音。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['betər] [naʊ] , [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [tæsk] ,

'	You	are	better	now	,	dear	,	'	she	said	,	when	she	had	finished	her	task	,
-	你	是	更好的	现在	,	亲爱的	,	-	她	说	,	什么时候	她	有	完成的	她	任务	,

“亲爱的，你现在好多了，”她做完事后说道。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['siːtɪd] .

and	was	again	seated	.
和	曾是	再次	坐着	.

然后他又坐了下来。

- [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn] [jʊr; jər] [tʃiːks] .

'	Your	eyes	are	bright	,	and	there	is	some	sign	of	colour	in	your	cheeks	.
-	你的	眼睛	是	明亮的	,	和	那里	是	一些	符号	的	颜色	在	你的	脸颊	.

“你的眼睛明亮有神，脸颊也泛起了红晕。”

[juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [naʊ] , [dɪr] , [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː] .

You	may	speak	now	,	dear	,	as	I	know	you	are	anxious	to	do	.
你	可能	说话	现在	,	亲爱的	,	作为	我	知道	你	是	焦虑的	到	做	.

亲爱的，你现在可以说话了，我知道你很想说。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [sʌm; səm] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ə'biːdiəns] . -

You	deserve	some	reward	for	your	obedience	.	'
你	应得	一些	报酬	为了	你的	服从	.	-

你服从命令，理应得到一些奖励。

[ðen] ['ælɪs] [reɪzd] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

Then	Alice	raised	herself	on	her	elbow	,	and	said	in	a	low	tone	,
然后	爱丽丝	提高	她自己	在	她	弯头	,	和	说	在	一个	低的	语气	,

然后爱丽丝用手肘撑起身子，低声说道：

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [klɪr] [vɔɪs] ,

quite	different	from	her	usual	clear	voice	,
相当	不同的	从	她	通常	清除	嗓音	,

与她平常清澈的声音截然不同，

- [aɪ] [fiːl] [streɪndʒ] [jet] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hæz; həz]

'	I	feel	strange	yet	,	though	,	and	not	quite	able	to	make	out	what	has
-	我	感觉	奇怪的	然而	,	尽管	,	和	不是	相当	有能力的	到	制作	出去	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

“不过，我仍然感觉很奇怪，还不太明白发生了什么事。”

[tel] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ə'baʊt] [dʒɑːn] ['klækstən] , [ɪz] [hiː; hi] [ded] ? -

Tell	me	,	'	she	said	,	'	is	it	true	about	John	Claxton	,	is	he	dead	?	'
告诉	我	,	-	她	说	,	-	是	它	真的	关于	约翰	克拉克斯顿	,	是	他	死的	?	-

“告诉我，”她问道，“关于约翰·克拉克斯顿的传言是真的吗？他死了吗？”

- [jes] , [dɪr] , - [sed] ['pɔːlin] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] . -

'	Yes	,	dear	,	'	said	Pauline	,	'	it	is	true	.	'
-	是的	,	亲爱的	,	-	说	宝琳	,	-	它	是	真的	.	-

“是的，亲爱的，”宝琳说，“这是真的。”

- [ɑː] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
' **Ah** , **you** **were** **to** **take** **me** **to** **him** , ' **cried** **the** **girl** , **raising** **her** **voice** .
- 啊 , 你 是 到 拿 我 到 他 , - 哭 这 女孩 , 提高 她 嗓音 .

“啊，你本该带我去见他，”女孩提高嗓门喊道。

- [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .
' **I** **recollect** **it** **all** **now** .
- 我 追忆 它 全部 现在 .

我现在全都记得了。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] [ɪn][bed] ?
Why **am** **I** **here** **in** **bed** **?**
为什么 是 我 这里 在 床 ?

我为什么会躺在床上?

[waɪ] [duː][wiː; wi][nɑːt][stɑːrt][æt; ət][wʌns] ? -
Why **do** **we** **not** **start** **at** **once** **?** '
为什么 做 我们 不是 开始 在 一次 ? -

我们为什么不立即开始?

- [wiː; wi][duː][nɑːt][stɑːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , - [sed] ['pɔːlin] .
' **We** **do** **not** **start** **because** **it** **would** **be** **useless** , ' **said** **Pauline** .
- 我们 做 不是 开始 因为 它 会 是 无用 , - 说 宝琳 .

“我们不开始，因为开始也没用，”宝琳说。

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] .
' **You** **do** **not** **know** **what** **has** **happened** , **my** **poor** **child** .
- 你 做 不是 知道 什么 有 发生 , 我的 贫穷的 孩子 .

“你不知道发生了什么事，我可怜的孩子。”

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
On **the** **evening** **when** **you** **were** **to** **have** **gone** **to** **London** **with** **me** ,
在 这 晚上 什么时候 你 是 到 有 已消失 到 伦敦 和 我 ,

那天晚上，你原本应该和我一起去伦敦，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] , [juː; jʊ] ,
just **as** **we** **were** **on** **the** **point** **of** **setting** **out** , **you** ,
只是 作为 我们 是 在 这 观点 的 环境 出去 , 你 ,

正当我们准备出发的时候，你，

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] [soʊ] [wel] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [geɪv] [wei] [æt; ət][læst] ,
who **had** **fought** **so** **well** **against** **the** **excitement** , **gave** **way** **at** **last** ,
WHO 有 战斗 所以 出色地 反对 这 激动 , 给予 方式 在 最后的 ,

原本极力克制自己不去激动情绪的人，最终还是屈服了。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] . -
and **fell** **into** **a** **fainting** **fit** . '
和 跌倒 进入 一个 昏厥 合身 . -

然后她晕了过去。

- [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪz] [ðæt] ? - [sed] ['ælɪs] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] .
' **How** **long** **ago** **is** **that** **?** ' **said** **Alice** , **putting** **her** **hand** **to** **her** **head** .
- 如何 长的 前 是 那 ? - 说 爱丽丝 , 推杆 她 手 到 她 头 .

“那是多久以前的事了？”爱丽丝说着，用手摸了摸头。

- [ðæt] [ɪz] ['nɪrli] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] , - [sed] ['pɔːlin] ,
' **That** **is** **nearly** **three** **days** **ago** , ' **said** **Pauline** ,
- 那 是 几乎 三 天 前 , - 说 宝琳 ,

“那差不多是三天前的事了，”宝琳说。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ['evər] [sɪns] , [ænd; ənd] - - -
' **and** **you** **have** **remained** **in** **a** **state** **of** **unconsciousness** **ever** **since** , **and** **-** **-** '
- 和 你 有 剩余 在 一个 状态 的 无意识 曾经 自从 , 和 - - -

“从那以后，你就一直处于昏迷状态，而且——”

- [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , - [kraɪd] ['ælɪs] ['waɪldli] .

'	And	now	I	am	too	late	to	see	him	,	'	cried	Alice	wildly	.
-	和	现在	我	是	也	晚的	到	看	他	,	-	哭	爱丽丝	疯狂地	.

“现在我见不到他了！”爱丽丝疯狂地喊道。

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][jʊr; jər] ['mænər] , [baɪ][jʊr; jər] [ə'vəːtid] [feɪs] .

'	I	know	it	by	your	manner	,	by	your	averted	face	.
-	我	知道	它	经过	你的	方式	,	经过	你的	避免了	脸	.

“我从你的举止和你回避的表情中就知道了。”

[ðeɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['berid] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] .

They	cannot	have	buried	him	without	my	having	seen	him	.
他们	不能	有	埋葬	他	没有	我的	拥有	已见	他	.

他们不可能瞒着我把他埋葬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ?

It	is	not	so	?
它	是	不是	所以	?

并非如此?

[oʊ] , [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] . -

O	,	tell	me	at	once	.	'
哦	,	告诉	我	在	一次	.	-

哦，快告诉我。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['kruːəl][tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [gɜːrl] , - [sed] ['pɔːlin]

'	It	would	be	worse	than	cruel	to	deceive	you	,	my	poor	girl	,	'	said	Pauline
-	它	会	是	更糟	比	残忍的	到	欺骗	你	,	我的	贫穷的	女孩	,	-	说	宝琳

['sɔːftli] .

softly	.
轻轻	.

“欺骗你，我可怜的孩子，那比残忍还要可怕，”宝琳轻声说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] . -

'	It	is	so	.	'
-	它	是	所以	.	-

“确实如此。”

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['ælɪs] ['klækstən] [geɪv] [wei] ,

Then	the	little	strength	which	remained	to	Alice	Claxton	gave	way	,
然后	这	小的	力量	哪个	剩余	到	爱丽丝	克拉克斯顿	给予	方式	,

随后，爱丽丝·克拉克斯顿残存的一点力气也消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [griːf] , ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

and	she	burst	into	a	fit	of	grief	,	burying	her	face	in	the	pillow	,
和	她	爆裂	进入	一个	合身	的	悲伤	,	埋葬	她	脸	在	这	枕头	,

她突然悲痛欲绝，把脸埋进了枕头里。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [dɑːrk] [her] [leɪ] ['striːmɪŋ] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌvərlət] [wɪð; wɪθ]

over	which	her	long	dark	hair	lay	streaming	,	clutching	at	the	coverlet	with
超过	哪个	她	长的	黑暗的	头发	躺	流媒体	,	紧握	在	这	床单	和

[hɜːr; hər][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

她长长的黑发披散在身上，双手紧紧抓着被子。

[ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [fɔːrθ] ['broʊkən] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

and	sobbing	forth	broken	ejaculations	of	misery	and	despair	.
和	啜泣	前进	破碎的	射精	的	苦难	和	绝望	.

抽泣着，断断续续地发出痛苦和绝望的呻吟。

['pɔ:lin] [dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

Pauline	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**interfere**	**with**	**her**	**while**	**she**	**was**	**in**	**this**	**state**	**,**
宝琳	做过	不是	试图	到	干扰	和	她	尽管	她	曾是	在	这	状态	,

在她处于这种状态时，宝琳并没有试图干涉她。

[bʌt; bət] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] ['kɑ:mli] [kəm'pæʃənət] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prɑ:ksɪzəm][ʃʊd; ʃəd]

but	**stood**	**by**	**the**	**bedside**	**calmly**	**compassionate**	**,**	**waiting**	**until**	**the**	**proxysm**	**should**
但	站立	经过	这	床头	平静地	富有同情心	,	等待	直到	这	代理主义	应该

[bi:; bi]['oʊvər] ,

be	**over**	**,**
是	超过	,

但他平静而充满同情地站在床边，等待着代理审判结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv]['ælɪsəz] [gri:f] [ʃʊd; ʃəd] [səb'saɪd] .

and	**the**	**violence**	**of**	**Alice's**	**grief**	**should**	**subside**	**.**
和	这	暴力	的	爱丽丝的	悲伤	应该	塌陷	.

爱丽丝的悲痛之情应该会逐渐消退。

[ˌaɪ 'ti:] [səb'saidid] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .

It	**subsided**	**after**	**a**	**time**	**.**
它	平静下来	后	一个	时间	.

过了一段时间，这种情况就平息了。

[hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ðə; ði][spæz'mɑ:dɪk]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hændz]

Her	**head**	**was**	**raised**	**from**	**the**	**pillow**	**,**	**the**	**spasmodic**	**action**	**of**	**the**	**hands**
她	头	曾是	提高	从	这	枕头	,	这	痉挛性的	行动	的	这	双手

['si:st] ,

ceased	**,**
停止	,

她的头离开了枕头，双手痉挛的动作也停止了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [terz] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [floʊ] , [ðə; ði] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ['sɔfənd] [daʊn]

and	**although**	**the**	**tears**	**still**	**continued**	**to**	**flow**	**,**	**the**	**ejaculations**	**softened**	**down**
和	虽然	这	眼泪	仍然	持续	到	流动	,	这	射精	软化	向下

['ɪntu:][wʌn][ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] [weɪl] ,

into	**one**	**oft**	**-**	**repeated**	**wail**	**,**
进入	一	经常	-	重复	哀号	,

虽然泪水仍在流淌，但射精的声音渐渐减弱，变成了一声反复的呜咽。

- [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ?

'	**What**	**will**	**become**	**of**	**me**	**?**
-	什么	将要	变得	的	我	?

我将会怎样?

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ? -

What	**will**	**become**	**of**	**me**	**?**	**'**
什么	将要	变得	的	我	?	-

我将会怎样?

[ðen] ['pɔ:lin] ['dʒentli] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] , - [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm]

Then	**Pauline**	**gently**	**touched**	**her**	**outstretched**	**hand**	**,**	**and**	**said**	**,**	**'**	**What**	**will**	**become**
然后	宝琳	轻轻地	感动	她	伸展	手	,	和	说	,	-	什么	将要	变得

[ʌv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ,

of	**you**	**,**	**my**	**poor**	**child**	**,**
的	你	,	我的	贫穷的	孩子	,

然后宝琳轻轻地碰了碰她伸出的手，说道：“我可怜的孩子，你将来会怎么样呢？”

[du:][ju:; jʊ][æsk] ?

do	**you**	**ask**	**?**
做	你	问	?

你问吗?

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd]
While **you** **have** **been** **lying** **here** **unconscious** **,** **there** **are** **others** **who** **have** **occupied**
尽管 你 有 到过 说谎 这里 无意识 , 那里 是 其他的 WHO 有 占领
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fjuːtʃər] . -
themselves **with** **your** **future** **.** **'**
他们自己 和 你的 未来 . -

在你昏迷不醒的这段时间里，其他人已经开始着手规划你的未来了。

- [maɪ]['fjuːtʃər] ? - [kraɪd] ['ælɪs] .
' **My** **future** **?** **'** **cried** **Alice** **.**
- 我的 未来 ? - 哭 爱丽丝 .

“我的未来？”爱丽丝喊道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
' **Why** **should** **they** **occupy** **themselves** **with** **that** **?**
- 为什么 应该 他们 占据 他们自己 和 那 ?

他们为什么要为此操心呢?

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['hʌzbənd] ? -
How **can** **they** **give** **me** **back** **my** **husband** **?** **'**
如何 能 他们 给 我 后退 我的 丈夫 ? -

他们怎么能把我的丈夫还给我呢?

- [ðeɪ] ['kænɑːt] [ɪn'diːd] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , - [sed] ['pɔːlin] ['kwaɪətli] ,
' **They** **cannot** **indeed** **give** **you** **back** **your** **husband** **,** **'** **said** **Pauline** **quietly** **,**
- 他们 不能 的确 给 你 后退 你的 丈夫 , - 说 宝琳 悄悄 ,

“他们确实不可能把你的丈夫还给你，”宝琳平静地说。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [laɪf] [ˌɔːltə'geðər] [ɪz] [les] ['drɪri] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l]
' **but** **they** **can** **see** **that** **your** **life** **altogether** **is** **less** **dreary** **and** **more** **hopeful**
- 但 他们 能 看 那 你的 生活 共 是 较少的 凄凉 和 更多的 充满希望
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [biː; bi] ;
than **it** **otherwise** **would** **be** **;**
比 它 否则 会 是 ;

但他们可以看到，你的生活整体上比原本要好得多，也更有希望;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ælɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and **it** **is** **well** **for** **you** **,** **Alice** **,** **'** **she** **said** **,**
和 它 是 出色地 为了 你 , 爱丽丝 , - 她 说 ,

“这对你很有利，爱丽丝，”她说。

['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [baɪ][hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd]
calling **her** **for** **the** **first** **time** **by** **her** **Christian** **name** **,** **that** **you** **have** **found**
呼叫 她 为了 这 第一的 时间 经过 她 基督教 姓名 , 那 你 有 成立
[sʌtʃ] [frendz] .
such **friends** **.**
这样的 朋友们 .

第一次用她的名字称呼她，说明你找到了这样的朋友。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ,
You **have** **seen** **one** **of** **them** **already** **,**
你 有 已见 一 的 他们 已经 ,

你已经见过其中一个了。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːs] - - ['mɪstər] . - . -
the **gentleman** **who** **came** **here** **to** **tell** **you** **of** **your** **loss** **-** **-** **Mr** **.** **Gurwood** **.** **'**
这 绅士 WHO 来了 这里 到 告诉 你 的 你的 损失 - - 先生 . - . -

前来告知您噩耗的先生是——古尔伍德先生。

- [ɑː] , - [sed] ['ælɪs] , - [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ? -
' **Ah** **,** **'** **said** **Alice** **,** **'** **I** **remember** **him** **,** **the** **clergyman** **?** **'**
- 啊 , - 说 爱丽丝 , - 我 记住 他 , 这 牧师 ? -

“啊，”爱丽丝说，“我记得他，那位牧师？”

- [jes] , [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . -
' **Yes** , **the** **clergyman** ; **he** **is** **a** **kind** **and** **a** **good** **man** . '
- 是的 , 这 牧师 ; 他 是 一个 种类 和 一个 好的 男人 . -

“是的，那位牧师；他是一位善良的好人。”

- [jes] , - [sed] ['ælɪs] [rɪ'flektɪvli] , - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] .
' **Yes** , ' **said** **Alice** **reflectively** , ' **he** **was** **very** **kind** **and** **thoughtful** , **I** **recollect** **that** .
- 是的 , - 说 爱丽丝 反思地 , - 他 曾是 非常 种类 和 周到 , 我 追忆 那 .

“是的，”爱丽丝若有所思地说，“他非常善良体贴，我记得这一点。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [send] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pærɪʃ] .
But **why** **did** **they** **send** **him** ; **he** **does** **not** **belong** **to** **this** **parish** .
但 为什么 做过 他们 发送 他 ; 他 做 不是 属于 到 这 教区 .

但他们为什么要派他来？他又不是这个教区的人。

[waɪ] ['dɪdnt] ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [kʌm] ?
Why **didn't** **Mr** . **Tomlinson** **come** ?
为什么 没有 先生 . 汤姆林森 来 ?

汤姆林森先生为什么没来?

[ɪz]['mɪstər] . - [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? -
Is **Mr** . **Gurwood** **a** **friend** **of** **his** ? '
是 先生 . - 一个 朋友 的 他的 ? -

古尔伍德先生是他的朋友吗?

- [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , - [sed] ['pɔːlin] ,
' **Not** **that** **I** **know** **of** , ' **said** **Pauline** ,
- 不是 那 我 知道 的 , - 说 宝琳 ,

“据我所知没有，”宝琳说。

[huː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [huː] ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [maɪt] [biː; bi] . -
who **had** **not** **the** **least** **idea** **who** **Mr** . **Tomlinson** **might** **be** . '
WHO 有 不是 这 至少 主意 WHO 先生 . 汤姆林森 可能 是 . -

他们丝毫不知道汤姆林森先生是谁。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] - - [ɪz]['mɪstər] . - [step] - [sʌn] . -
Mr . **Gurwood** **was** - - **is** **Mr** . **Calverley's** **step** - **son** . '
先生 . - 曾是 - - 是 先生 . - 步 - 儿子 . -

古尔伍德先生是卡尔弗利先生的继子。

- ['mɪstər] . ['kælvəli] ! - [kraɪd] ['ælɪs] , - [maɪ] [pʊr] [dɪr] ['dʒɑːnz]['pɑːrtnər] ?
' **Mr** . **Calverley** ! ' **cried** **Alice** , ' **my** **poor** **dear** **John's** **partner** ?
- 先生 . 卡尔弗利 ! - 哭 爱丽丝 , - 我的 贫穷的 亲爱的 约翰的 伙伴 ?

“卡尔弗利先生！”爱丽丝喊道，“我可怜的约翰的合伙人？”

[ɑː] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Ah , **then** , **it** **was** **quite** **natural** **he** **should** **be** **sent** **to** **me** . '
啊 , 然后 , 它 曾是 相当 自然的 他 应该 是 发送 到 我 . -

啊，那么，他被派到我这里来也就不足为奇了。

- [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , - [sed] ['pɔːlin] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪk] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][soʊ] ['iːzəli] .
' **Quite** **natural** , ' **said** **Pauline** , **much** **relieved** **by** **finding** **her** **take** **the** **explanation** **so** **easily** .
- 相当 自然的 , - 说 宝琳 , 很多 松了口气 经过 寻找 她 拿 这 解释 所以 容易地 .

“很自然，”宝琳说道，她很高兴看到她如此轻易地接受了这个解释。

- ['mɪstər] . - [ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

'	Mr	.	Gurwood	is	,	as	I	have	said	before	,	a	very	kind	and	a	very	good
-	先生	.	-	是	,	作为	我	有	说	前	,	一个	非常	种类	和	一个	非常	好的

[mæn] .

man	.
男人	.

正如我之前所说，古尔伍德先生是一位非常善良、非常好的人。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

He	will	come	and	see	you	to	-	morrow	or	the	next	day	,
他	将要	来	和	看	你	到	-	明天	或者	这	下一个	天	,

他明天或后天会来看你。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [prə'pəuziz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] . -

and	tell	you	what	he	proposes	you	should	do	.	'
和	告诉	你	什么	他	提议	你	应该	做	.	-

然后告诉你他建议你怎么做。

- [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] ? - [sed] ['ælɪs] ,

'	I	suppose	I	shall	have	to	leave	this	house	?	'	said	Alice	,
-	我	认为	我	将	有	到	离开	这	房子	?	-	说	爱丽丝	,

“看来我不得不离开这所房子了？”爱丽丝说。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

looking	round	her	with	a	sigh	.
寻找	圆形的	她	和	一个	叹	.

她环顾四周，叹了口气。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , ['ælɪs] , - [sed] ['pɔːlin] .

'	I	should	think	so	,	Alice	,	'	said	Pauline	.
-	我	应该	思考	所以	,	爱丽丝	,	-	说	宝琳	.

“我也这么认为，爱丽丝，”宝琳说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ,

'	I	should	think	it	would	be	better	for	many	reasons	that	you	should	,
-	我	应该	思考	它	会	是	更好的	为了	许多	原因	那	你	应该	,

我认为出于诸多原因，你最好还是这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ['pɑːzətɪvli] ; ['mɪstər] . - [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [wen]

but	I	know	nothing	positively	;	Mr	.	Gurwood	will	talk	to	you	about	that	when
但	我	知道	没有什么	积极地	;	先生	.	-	将要	讲话	到	你	关于	那	什么时候

[hiː; hi] [kʌmz] .

he	comes	.
他	来	.

但我对此一无所知；古尔伍德先生来了之后会跟你谈这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

And	now	,	dear	,	I	must	leave	you	for	a	while	.
和	现在	,	亲爱的	,	我	必须	离开	你	为了	一个	尽管	.

亲爱的，现在我必须暂时离开你了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ə'ferz] ,

I	have	to	go	to	London	to	make	some	arrangements	in	my	own	affairs	,
我	有	到	去	到	伦敦	到	制作	一些	安排	在	我的	自己的	事务	,

我必须去伦敦处理一些自己的事务。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

but	I	will	return	as	speedily	as	I	can	.
但	我	将要	返回	作为	迅速地	作为	我	能	.

但我会尽快回来。

[aɪ] [meɪ] [siː] ['mɪstər] . - ,
I may see Mr . Gurwood ,
我 可能 看 先生 . - ,

我可能会见到格伍德先生。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [jɔːr'self] [ə'gen] . -
and I shall be glad to tell him that you are almost yourself again . '
和 我 将 是 高兴的 到 告诉 他 那 你 是 几乎 你自己 再次 . -

我会很高兴地告诉他，你几乎已经恢复了正常。

- ['ɔːlmoʊst][maɪ'self] , - [sed] ['ælɪs] . -
' Almost myself , ' said Alice . '
- 几乎 我 , - 说 爱丽丝 . -

“几乎就是我自己，”爱丽丝说。

[ɑː] , [noʊ] , ['nevər] [maɪ'self] [ə'gen] !
Ah , no , never myself again !
啊 , 不 , 绝不 我 再次 !

啊，不，我再也回不到以前那个自己了！

['nevər] [maɪ'self] [ə'gen] ! -
never myself again ! '
绝不 我 再次 ! -

我再也回不到从前了！

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [greɪt] ['wɔːlpəul] - [striːt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
Meanwhile the mistress of the house in Great Walpole - street had been in
同时 这 情妇 的 这 房子 在 伟大的 沃尔波尔 - 街道 有 到过 在
['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['enviəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
anything but an enviable frame of mind .
任何事物 但 一个 令人羡慕 框架 的 头脑 .

与此同时，大沃尔波尔街那栋房子的女主人心情却十分糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kælvəli] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪs]
It has been observed of Mrs . Calverley , that even when she was Miss
它 有 到过 观察到 的 太太 . 卡尔弗利 , 那 甚至 什么时候 她 曾是 错过
[lə'reɪn] ,
Lorraine ,
洛林 ,

人们注意到，卡尔弗利夫人即使在她还是洛林小姐的时候，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][bəuθ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] , [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
and during the lives of both her husbands , her favourite position was
和 期间 这 生活 的 两个都 她 丈夫们 , 她 最喜欢的 位置 曾是
['stændɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['dɪgnəti] ,
standing upon her dignity ,
常设 之上 她 尊严 ,

在她两位丈夫在世期间，她最喜欢的姿态就是坚守自己的尊严。

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pɝːsənz] , [ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .
a position which , with some persons , is remarkably difficult to maintain .
一个 位置 哪个 , 和 一些 人 , 是 非常 难的 到 维持 .

对于某些人来说，这种立场是极其难以维持的。

['mɪsɪz] . ['kælvəli] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən]
Mrs . Calverley was of opinion that by the conduct both of her companion
太太 . 卡尔弗利 曾是 的 观点 那 经过 这 执行 两个都 的 她 伴侣
[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,
and of her son ,
和 的 她 儿子 ,

卡尔弗利夫人认为，从她同伴和她儿子的行为来看，

[hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

her	dignity	had	been	knocked	from	under	her	,	and	she	had	been
她	尊严	有	到过	敲门	从	在下面	她	,	和	她	有	到过

['mɔːrəli] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd]

morally	upset	,	and
道德上	沮丧的	,	和

她的尊严受到了践踏，她精神上也受到了极大的打击。

[ðæt] , [tuː] , [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kælkjuleɪtɪd] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn'kriːst] ['hɑːmɪdʒ] :

that	,	too	,	at	a	time	when	she	had	calculated	on	receiving	increased	homage	:
那	,	也	,	在	一个	时间	什么时候	她	有	计算	在	接收	增加	尊敬	:

而且，当时她还指望着能获得更多人的敬仰：

[ɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æz; əz] [ək'nɑːlɪdʒd] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

on	taking	her	place	as	acknowledged	head	of	the	household	.
在	采取	她	地方	作为	已确认	头	的	这	家庭	.

她正式成为公认的一家之主。

[ðæt] ['mædəm] [diː'ju] ['tɜːrtrə] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ə'tendəns] [æt; ət]

That	Madame	Du	Tertre	should	ask	to	be	relieved	from	her	attendance	at
那	夫人	杜	特雷	应该	问	到	是	松了口气	从	她	出席	在

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi]

a	time	when	of	all	others	she	might	have	known	that	her	presence	would	be
一个	时间	什么时候	的	全部	其他的	她	可能	有	已知	那	她	在场	会	是

['nesəseri] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] [frend] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

necessary	to	console	her	friend	in	her	affliction	,
必要的	到	安慰	她	朋友	在	她	痛苦	,

杜特尔特夫人竟然在这个时候请求解除她的侍奉，而她明明比任何人都清楚，她的陪伴对于安慰正在遭受痛苦的朋友至关重要。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [eɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [di'vaizɪŋ] [skiːmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

And	to	aid	her	in	devising	schemes	for	the	future	,
和	到	援助	她	在	设计	方案	为了	这	未来	,

为了帮助她制定未来的计划，

[wʌz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .

was	in	itself	a	scandal	and	a	shame	.
曾是	在	本身	一个	丑闻	和	一个	耻辱	.

这本身就是一件丑闻和耻辱。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] ['mɑːrtn] , [huː] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [oʊ] ['ɪŋglənd] ,

But	that	her	son	Martin	,	who	,	as	a	clergyman	of	the	Church	o	England	,
但	那	她	儿子	马丁	,	WHO	,	作为	一个	牧师	的	这	教会	o	英格兰	,

但她的儿子马丁，作为英国国教的一名牧师，

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['fɪliəl] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] ,

ought	to	be	a	pattern	of	filial	obedience	and	all	other	virtues	,
应该	到	是	一个	图案	的	孝	服从	和	全部	其他	美德	,

应当成为孝顺父母及其他一切美德的典范。

[ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ,

should	neglect	his	mother	in	the	way	that	he	did	,
应该	忽视	他的	母亲	在	这	方式	那	他	做过	,

他不应该像那样冷落他的母亲。

['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] ['bɪznəs] [ə'pɔintmənts] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ; [ə'bʌv] [ɔːl] ,

going	away	to	keep	what	he	called	business	appointments	day	after	day	;	above	all	,
去	离开	到	保持	什么	他	称为	商业	预约	天	后	天	;	多于	全部	,

他每天都外出赴约，称之为商务会面；最重要的是，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈmɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs]

that	he	should	omit	to	give	her	any	definite	answer	to	the	generous
那	他	应该	忽略	到	给	她	任何	定	回答	到	这	慷慨的

[ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,

proposition	which	she	had	made	him	,
主张	哪个	她	有	制成	他	,

他竟然没有对她提出的慷慨提议给予任何明确的答复。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈskændələs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈʃeɪmfl] .

was	more	scandalous	and	more	shameful	.
曾是	更多的	丑闻	和	更多的	可耻	.

更加丑闻缠身，更加可耻。

[soʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkælvəli] [rɪˈmeɪnd] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [spaɪt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ,

So	Mrs	.	Calverley	remained	swelling	with	spite	and	indignation	,
所以	太太	.	卡尔弗利	剩余	肿胀	和	尽管如此	和	愤慨	,

卡尔弗利夫人心中依然充满怨恨和愤慨。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːrˈself]

all	the	more	fierce	and	bitter	because	she	had	to	keep	them	to	herself
全部	这	更多的	凶猛的	和	苦的	因为	她	有	到	保持	他们	到	她自己

.

:
.

正因为她不得不把这些痛苦藏在心里，所以她的内心才更加激烈和痛苦。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈtraɪʌmf] - - [deɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

And	these	were	the	first	days	of	her	triumph	-	-	days	which	she	had
和	这些	是	这	第一的	天	的	她	胜利	-	-	天	哪个	她	有

[θɔːt] [tuː; tə] [spend] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] ,

thought	to	spend	very	differently	,
想法	到	花费	非常	不同	,

而这，正是她凯旋的最初几天——她原本打算以截然不同的方式度过这些日子。

[ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈflætəri] [ænd; ənd] [veɪld] [ˈhɑːmɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

in	receiving	the	delicate	flattery	and	veiled	homage	which	she	had	been
在	接收	这	精美的	奉承	和	含蓄	尊敬	哪个	她	有	到过

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [frʌm; frəm] [ˈpɔːlin] ,

accustomed	to	from	Pauline	,
习惯	到	从	宝琳	,

她接受了宝琳一贯的那种含蓄的奉承和隐晦的恭维，

[ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɔtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm]

in	listening	to	the	protestations	of	gratitude	which	she	had	expected	from
在	聆听	到	这	抗议	的	感激	哪个	她	有	预期的	从

[hɜːr; hər] [sʌn] .

her	son	.
她	儿子	.

她听到了儿子表达感激之情的话语，这正是她所期待的。

[naʊ] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpɝːsənz] [wɜːr; wər] [ˈæbsənt] - - [fɔːr; fər] [ˈmɑːrtn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [æt; ət] [greɪt]

Now	both	of	these	persons	were	absent	-	-	for	Martin	was	so	little	at	Great
现在	两个都	的	这些	人	是	缺席的	-	-	为了	马丁	曾是	所以	小的	在	伟大的

[ˈwɔːlpəul] - [striːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [smɔːl] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

Walpole	-	street	that	his	mother	had	small	opportunity	of	conversation	with
沃尔波尔	-	街道	那	他的	母亲	有	小的	机会	的	对话	和

[hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [hɜːr; hər] [grɪm] [ˈsɑːlətuːd] ;

him	-	-	and	she	was	left	in	her	grim	solitude	;
他	-	-	和	她	曾是	左边	在	她	严峻	孤独	;

现在这两个人都不在——因为马丁住在大沃尔波尔街，年纪太小，他的母亲很少有机会和他说话——她就独自一人待在阴冷的孤独中；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] ,

but	she	knew	sooner	or	later	they	would	return	,
但	她	知道	很快	或者	之后	他们	会	返回	,

但她知道他们迟早会回来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][get][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [prɪ'perd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

and	when	she	did	get	the	opportunity	she	was	perfectly	prepared	to	make	it
和	什么时候	她	做过	得到	这	机会	她	曾是	完美	准备	到	制作	它

[æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	uncomfortable	for	each	of	them	as	possible	.
作为	不舒服	为了	每个	的	他们	作为	可能的	.

当她有机会的时候，她做好了充分的准备，要让每个人都尽可能地感到不舒服。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kælvəli] ,

It	was	late	in	the	afternoon	,	and	Mrs	.	Calverley	,
它	曾是	晚的	在	这	下午	,	和	太太	.	卡尔弗利	,

当时已是傍晚时分，卡尔弗利夫人

[hu:] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r]['gɪv(ə)n][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

who	had	so	far	given	in	to	the	fashion	of	the	time	,
WHO	有	所以	远的	给定	在	到	这	时尚	的	这	时间	,

那些此前一直屈从于时代潮流的人，

[æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [faɪv] - [ə'klɔk, əu-] [ti:] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	to	take	her	five	-	o'clock	tea	-	-	which	was	served	,	not	with	the
作为	到	拿	她	五	-	点钟	茶	-	-	哪个	曾是	服务	,	不是	和	这

['elɪgənt] [ə'plaɪənsɪz] [naʊ] ['kɑ:mən] ,

elegant	appliances	now	common	,
优雅的	电器	现在	常见的	,

至于她下午五点钟的下午茶——当时的茶具并非现在常见的精致款式，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['brekfəst] - [kʌp][ɑ:n][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['sɪlvər] ['sælvər] - - [hæd; həd] ['setld]

but	in	a	steaming	breakfast	-	cup	on	an	enormous	silver	salver	-	-	had	settled
但	在	一个	蒸煮	早餐	-	杯子	在	一个	巨大的	银	托盘	-	-	有	定居

[hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [mi:l] ,

herself	to	the	consumption	of	what	might	be	called	her	meal	,
她自己	到	这	消耗	的	什么	可能	是	称为	她	一顿饭	,

但她却端着盛在巨大银盘上的热气腾腾的早餐杯，开始享用她所谓的正餐。

[wen] ['pɔ:lin] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

when	Pauline	entered	the	room	.
什么时候	宝琳	进入	这	房间	.

宝琳走进房间的时候。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['fɔ:rwərd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] - [hænd] ,

She	came	forward	rapidly	,	and	taking	her	patroness's	hand	,
她	来了	向前	快速	,	和	采取	她	-	手	,

她迅速上前，握住了女赞助人的手，

[bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] .

bent	over	it	and	raised	it	to	her	lips	.
弯曲	超过	它	和	提高	它	到	她	嘴唇	.

她俯身拿起它，送到嘴边。

['mɪsɪz] . ['kælvəli] [geɪv] [hɜ:r; hər][hænd] , [ɔ:r] ['ræðər] [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['teɪkən] , [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃntli] [bæd] [greɪs] .

Mrs	.	Calverley	gave	her	hand	,	or	rather	let	it	be	taken	,	with	sufficiently	bad	grace	.
太太	.	卡尔弗利	给予	她	手	,	或者	相当	让	它	是	已采取	,	和	足够	坏的	优雅	.

卡尔弗利夫人伸出了手，或者更确切地说，是任由别人握住了她的手，态度十分恶劣。

[ʃiː; ʃi][sæt]['poʊkər] - [laɪk][ɪn][hɜːr; hər] ['stɪfnəs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] ['taɪtli] [kəm'prest] .

She	sat	poker	-	like	in	her	stiffness	,	with	her	lips	tightly	compressed	.
她	卫星	扑克	-	喜欢	在	她	刚性	,	和	她	嘴唇	紧紧	压缩	.

她像扑克牌一样僵硬地坐着，嘴唇紧紧抿着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

It	was	not	her	business	to	commence	the	conversation	,
它	曾是	不是	她	商业	到	开始	这	对话	,

她本不该主动开启这段对话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][lɔːŋgər] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪtər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['fʊli]

and	the	delay	gave	her	longer	time	to	reflect	upon	the	bitter	things	she	fully
和	这	延迟	给予	她	更长	时间	到	反映	之上	这	苦的	事物	她	完全

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

intended	to	say	.
故意的	到	说	.

这段延迟让她有更多的时间去思考她原本打算说的那些尖刻的话。

- [soʊ][æt; ət][læst][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wʌns] [mɔːr] [riːtʃ] [maɪ] [dɪr] ['frɛndz] [saɪd] , - [sed] ['pɔːlin] ,

'	So	at	last	I	am	able	to	once	more	reach	my	dear	friend's	side	,	'	said	Pauline	,
-	所以	在	最后的	我	是	有能力的	到	一次	更多的	抵达	我的	亲爱的	朋友们	边	,	-	说	宝琳	,

“我终于又能回到我亲爱的朋友身边了，”宝琳说道。

['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][kloʊz][prɑːk'sɪməti] .

seating	herself	in	close	proximity	.
座位	她自己	在	关闭	邻近	.

她坐在她旁边。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

She	saw	at	once	the	kind	of	reception	in	store	for	her	,
她	锯	在	一次	这	种类	的	接待	在	店铺	为了	她	,

她立刻预感到自己将面临怎样的待遇。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['rendərd] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendənt]

and	though	the	course	on	which	she	had	determined	rendered	her	independent
和	尽管	这	课程	在	哪个	她	有	决定	渲染	她	独立的

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

of	Mrs	.	Calverley's	feelings	towards	her	,
的	太太	.	-	情怀	向	她	,

尽管她所决定的路线使她不再受卡尔弗利夫人对她的感情影响，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst][tuː; tə] [prə'voʊk] [wer] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] .

she	was	too	good	a	diplomatist	to	provoke	where	provocation	was	unnecessary	.
她	曾是	也	好的	一个	外交官	到	惹	在哪里	挑衅	曾是	不必要	.

她是一位非常优秀的外交家，不会在不必要的地方进行挑衅。

- [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][nɑːt] ['hɜːrid] [jɔːr'self] [tuː; tə][get][ðer; ðər] , - [sed]['mɪsɪz] . ['kælvəli] ,

'	You	certainly	have	not	hurried	yourself	to	get	there	,	'	said	Mrs	.	Calverley	,
-	你	当然	有	不是	慌忙	你自己	到	得到	那里	,	-	说	太太	.	卡尔弗利	,

“你显然没有急着赶到那里，”卡尔弗利太太说。

['klɪpɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][lɪps] .

clipping	the	words	out	from	between	her	lips	.
剪裁	这	字	出去	从	之间	她	嘴唇	.

她仿佛要把那些话语从唇间抽离出来。

- [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [left] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][maɪ'self][fɔːr; fər] - - -

'	I	have	now	been	left	entirely	to	myself	for	-	-	'
-	我	有	现在	到过	左边	完全	到	我	为了	-	-	-

“现在我完全被独自留下了——”

- [duː][nɑːt]['rendər][ˌem 'iː][mɔːr] ['retʃɪd] [baɪ]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ]
' Do not render me more wretched by going into the details of the time of my
- 做 不是 使成为 我 更多的 可怜 经过 去 进入 这 细节 的 这 时间 的 我的
['æbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

“请不要细说我不在期间的情况，以免我更加痛苦。”

- [sed] ['pɔːlin] ; - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪm'prest] [ɪt'self][ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'stɪŋktnəs]
' said Pauline ; ' it has impressed itself upon me with sufficient distinctness
- 说 宝琳 ; - 它 有 印象深刻 本身 之上 我 和 充足的 明显
[ɔːl'redi] . -
already . '
已经 . -

“保琳说：‘这件事已经给我留下了非常清晰的印象。’”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] , ['mædəm] , - [sed]['mɪsɪz] . ['kælvəli] [ˌʌnrɪ'lentɪŋli] ,
' I should have thought , madame , ' said Mrs . Calverley unrelentingly ,
- 我 应该 有 想法 , 夫人 , - 说 太太 . 卡尔弗利 毫不留情 ,

“我本以为，夫人，”卡尔弗利太太毫不妥协地说。

- [ðæt] ['strɪktli] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] . ['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] , [juː; jʊ]
' that strictly brought up as you have . always represented yourself to be , you
- 那 严格 带来 向上 作为 你 有 . 总是 代表 你自己 到 是 , 你
[wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ,
would have understood ,
会 有 理解 ,

“如果你从小就受到严格的管教，就像你一直以来展现的那样，你应该能理解。”

[haʊ'evər] ['plezntli] [jʊr; jər][taɪm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] ,
however pleasantly your time may have been occupied ,
然而 愉快 你的 时间 可能 有 到过 占领 ,

然而，无论你的时间是如何愉快地度过的，

[ðæt] [jʊr; jər]['duːti][rɪ'kwaɪərd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [haʊs] . -
that your duty required you to be in this house . '
那 你的 责任 必需的 你 到 是 在 这 房子 . -

你的职责要求你待在这所房子里。

- [haʊ'evər] ['plezntli] [maɪ] [taɪm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] ! -
' However pleasantly my time may have been occupied ! '
- 然而 愉快 我的 时间 可能 有 到过 占领 ! -

“尽管我的时间过得非常愉快！”

[kraɪd] ['pɔːlin] .
cried Pauline .
哭 宝琳 .

宝琳喊道。

- [iːtʃ] [wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] ['ʌtər] [ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [stæb] .
' Each word that you utter is an additional stab .
- 每个 单词 那 你 说出 是 一个 额外的 刺 .

你说的每一个字都是一次额外的刺痛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['duːti][ænd; ənd]['duːti] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][saɪd] .
It is duty and duty alone which has called me away from your side .
它 是 责任 和 责任 独自的 哪个 有 称为 我 离开 从 你的 边 .

唯有职责，也只有职责，才让我离开你身边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['duːti] [wɪtʃ] [ɪm'pəuziz][ə; eɪ] ['fɑːrðər] [tæsk][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , ['kruːəl] , [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [tæsk] ,
It is duty which imposes a farther task upon me , cruel , heart - rending task ,
它 是 责任 哪个 强加 一个 更远 任务 之上 我 , 残忍的 , 心 - 渲染 任务 ,

是职责赋予了我另一项任务，一项残酷的、令人心碎的任务。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] !

which	I	have	yet	to	declare	to	you	!
哪个	我	有	然而	到	宣布	到	你	!

还有一些我尚未告诉你们的事情!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['mɑːrtər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

And	you	,	who	have	been	a	life	-	long	martyr	to	the	discharge	of	your
和	你	,	WHO	有	到过	一个	生活	-	长的	烈士	到	这	释放	的	你的

[oʊn] ['duːti] ,

own	duty	,
自己的	责任	,

而你，一生都在为履行自己的职责而献身，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['pɪti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [maɪn] . -

ought	to	have	some	pity	for	me	in	the	discharge	of	mine	.	'
应该	到	有	一些	遗憾	为了	我	在	这	释放	的	矿	.	-

应该对我的处境表示一些同情。

[ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['eksələntli] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .

These	last	words	were	excellently	chosen	for	her	purpose	.
这些	最后的	字	是	非常出色	选定	为了	她	目的	.

她最后这番话用得恰到好处，非常符合她的目的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrtər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'rekəgnaɪzd] ['mɑːrtər] ,

That	she	was	a	martyr	,	and	an	unrecognised	martyr	,
那	她	曾是	一个	烈士	,	和	一个	未被识别	烈士	,

她是一位殉道者，一位未被认可的殉道者。

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tekst][ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] [priːtʃt] :

was	the	one	text	on	which	Mrs	.	Calverley	preached	:
曾是	这	一	文本	在	哪个	太太	.	卡尔弗利	布道	:

这是卡尔弗利夫人唯一讲道所依据的经文:

[tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l]

to	acknowledge	her	in	that	capacity	was	to	pay	her	the	greatest	possible
到	承认	她	在	那	容量	曾是	到	支付	她	这	最	可能的

['kɑːmplɪmənt] .

compliment	.
赞扬	.

以这种方式认可她，就是对她最高的赞扬。

[soʊ] , [kən'sɪdərəbli] ['mɔləˌfaɪd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [ɪf] [aɪ] [felt] [ə'nɔɪd] [æt; ət][jʊr; jər] ['æbsəns] , [pɑːlmaɪr]

So	,	considerably	mollified	,	she	replied	,	'	If	I	felt	annoyed	at	your	absence	,	Palmyre
所以	,	相当	柔和的	,	她	回复	,	-	如果	我	毛毡	恼怒	在	你的	缺席	,	帕尔米尔

,

,

,

于是，她情绪缓和了许多，回答说："如果我因为你的缺席而感到恼火，帕尔迈尔，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] .

it	was	for	your	sake	more	than	for	my	own	.
它	曾是	为了	你的	清酒	更多的	比	为了	我的	自己的	.

与其说是为了我自己，不如说是为了你。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər][sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	loss	of	your	society	is	a	deprivation	to	me	,
这	损失	的	你的	社会	是	一个	剥夺	到	我	,

失去你们这个群体对我来说是一种损失。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌdeprə'veɪʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [krɔsiz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

but	I	am	accustomed	to	deprivations	and	to	crosses	of	all	kinds	.
但	我	是	习惯	到	匮乏	和	到	十字架	的	全部	种类	.

但我已经习惯了各种匮乏和苦难。

[aɪ] [dɪ'voʊtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] - - [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][aɪ]

I	devoted	myself	to	my	husband	-	-	and	had	he	listened	to	the	counsel	I
我	奉献	我	到	我的	丈夫	-	-	和	有	他	听着	到	这	法律顾问	我

[geɪv] [hɪm; ɪm] ,

gave	him	,
给予	他	,

我全心全意地爱着我的丈夫——如果他听从了我的建议，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - - [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'pɜrd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ'self]

he	would	be	here	at	this	moment	-	-	and	I	am	prepared	to	devote	myself
他	会	是	这里	在	这	片刻	-	-	和	我	是	准备	到	奉献	我

[tuː; tə][maɪ] [sʌn] . -

to	my	son	.	'
到	我的	儿子	.	-

他此刻本该在这里——我已准备好全身心投入到我儿子的生活中。

- [ɑː] , - [sed] ['pɔːlin] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] , [mə'sjɜːr] ['mɑːrtn] ! -

'	Ah	,	'	said	Pauline	with	earnestness	,	Monsieur	Martin	!	'
-	啊	,	-	说	宝琳	和	认真	,	先生	马丁	!	-

“啊，”宝琳诚恳地说，“马丁先生！”

- [jes] , [pɑːlmaɪr] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] ; - [mə'sjɜːr] ['mɑːrtn] , [æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

'	Yes	,	Palmyre	,	'	said	Mrs	.	Calverley	;	'	Monsieur	Martin	,	as	you	speak	of	him
-	是的	,	帕尔米尔	,	-	说	太太	.	卡尔弗利	;	-	先生	马丁	,	作为	你	说话	的	他

[ɪn][jʊr; jər] ['fɔːrən] [weɪ] ,

in	your	foreign	way	,
在	你的	外国的	方式	,

“是的，帕尔迈尔，”卡尔弗利夫人说，“马丁先生，您用您那外国口音称呼他时……”

[ðə; ðɪ] ['revərənd] ['mɑːrtn] - , [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] .

the	Reverend	Martin	Gurwood	,	as	he	is	generally	called	.
这	牧师	马丁	-	,	作为	他	是	一般来说	称为	.

人们通常称他为马丁·古尔伍德牧师。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'pɜrd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	am	prepared	to	devote	myself	to	him	.
我	是	准备	到	奉献	我	到	他	.

我已准备好全心全意地侍奉他。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] ['desələt] ['kʌntri] ['pærɪʃ] ,

I	have	told	him	that	I	will	remove	him	from	that	desolate	country	parish	,
我	有	讲述	他	那	我	将要	消除	他	从	那	荒凉	国家	教区	,

我已经告诉他，我会把他从那个荒凉的乡村教区调走。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	establish	him	here	in	London	in	a	church	of	his	own	,
和	建立	他	这里	在	伦敦	在	一个	教会	的	他的	自己的	,

并让他留在伦敦，建立他自己的教堂。

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ʃer] [maɪ] [welθ] , [ænd; ənd] [dɪ'spens] [maɪ]

that	he	shall	live	with	me	in	this	house	,	share	my	wealth	,	and	dispense	my
那	他	将	居住	和	我	在	这	房子	,	分享	我的	财富	,	和	分配	我的

['tʃæritiz] . -

charities	.	'
慈善机构	.	-

他要与我同住在这所房子里，分享我的财富，并施舍我的慈善之物。

- ['mɑːrtn] [ɪn] ['lʌndən] , - [θɔːt] ['pɔːlin] [tuː; tə][hɜːr'self] .

'	Martin	in	London	,	'	thought	Pauline	to	herself	.
-	马丁	在	伦敦	,	-	想法	宝琳	到	她自己	.

“马丁在伦敦，”宝琳心想。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['lʌndən] [ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][ə'boʊd] . -

Then	it	is	in	London	that	Alice	and	I	must	take	up	our	abode	.	'
然后	它	是	在	伦敦	那	爱丽丝	和	我	必须	拿	向上	我们的	住所	.	-

然后，我和爱丽丝就必须在伦敦定居了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , - - [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [mə'sjɜːr] ['mɑːrtn] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [grænd] , [ðɪs]

Then	she	said	aloud	,	'	'	And	what	does	Monsieur	Martin	say	to	this	grand	,	this
然后	她	说	大声	,	-	-	和	什么	做	先生	马丁	说	到	这	盛大	,	这

['dʒenərəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

generous	proposition	,
慷慨的	主张	,

然后她大声说道："那么，马丁先生对这项伟大而慷慨的提议有何回应呢？"

['mædəm] ? -

madame	?	'
夫人	?	-

夫人？

- [eɪ] , [ɪg'zæktli] - - [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ! -

'	Ay	,	exactly	-	-	what	does	he	say	!	'
-	哎	,	确切地	-	-	什么	做	他	说	!	-

"哎，没错——他说了什么！"

[kraɪd] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] .

cried	Mrs	.	Calverley	.
哭	太太	.	卡尔弗利	.

卡尔弗利太太喊道。

- [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [æsk] [ðæt] !

'	You	may	well	ask	that	!
-	你	可能	出色地	问	那	!

你问这个问题问得好！

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət]

You	and	every	one	else	would	have	thought	that	he	would	have	jumped	at
你	和	每一个	一	别的	会	有	想法	那	他	会	有	跳了起来	在

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfər] ,

such	an	offer	,
这样的	一个	提供	,

你和其他所有人都会认为他会欣然接受这样的提议。

['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

wouldn't	you	?
不会	你	?

难道你不想吗？

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wʊd] , ['daʊtləs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] ,

And	so	he	would	,	doubtless	,	if	it	had	come	from	any	one	else	,
和	所以	他	会	,	毫无疑问	,	如果	它	有	来	从	任何	一	别的	,

如果这封信是别人写的，他无疑也会这么做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][lɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] ! -

but	it	is	my	lot	to	suffer	!	'
但	它	是	我的	很多	到	遭受	!	-

但我注定要受苦！

- [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] ? -

'	He	has	not	refused	it	,	madame	?	'
-	他	有	不是	拒绝	它	,	夫人	?	-

"他没有拒绝吗，夫人？"

- [noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ; [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][noʊ] ['defɪnət] ['ænsər] ['eni]
' No , he has not refused ; he has given me no definite answer any
- 不 , 他 有 不是 拒绝 ; 他 有 给定 我 不 定 回答 任何
[wei] . -
way . '
方式 . -

“不，他没有拒绝；他也没有给我一个明确的答复。”

- [ɑː] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
' Ah , he will not refuse you , I am .
- 啊 , 他 将要 不是 拒绝 你 , 我 是 .

“啊，他不会拒绝你的，我是。”

[ʃʊr] , - [sed] ['pɔːlin] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ;
sure , ' said Pauline , clasping her hands ;
当然 , - 说 宝琳 , 紧握 她 双手 ;

“当然，”宝琳说着，双手合十；

- [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [mʌst; məst] [ˌoʊvər'kʌm] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]
' the prospect of such a life with such a mother must overcome even his
- 这 前景 的 这样的 一个 生活 和 这样的 一个 母亲 必须 克服 甚至 他的
[strɪkt] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] .
strict notions of self - denial .
严格的 概念 的 自己 - 拒绝 .

“与这样一位母亲共度这样的生活，这种前景甚至会让他克服严格的自我否定观念。”

[ɑː] , ['mædəm] ,
Ah , madame ,
啊 , 夫人 ,

啊，夫人，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][jʊr; jər][wɜːrdz][hæv; həv][sent] [θruː] [maɪ]
if you could only know what a thrill of joy your words have sent through my
如果 你 可以 仅有的 知道 什么 一个 刺激 的 喜悦 你的 字 有 发送 通过 我的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

如果你能知道你的话语让我心中涌起多么巨大的喜悦，那该多好啊！

[haʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .
how what you have said .
如何 什么 你 有 说 .

你说的这些话是什么意思？

[hæz; həz] [tendid] [tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] ['oʊvər][ˌem ˈiː] ! -
has tended to disperse the black clouds which were gathering over me ! '
有 倾向于 到 分散 这 黑色的 云 哪个 是 采集 超过 我 ! -

它驱散了笼罩在我头顶的乌云！

- [dɪr] [ˌem ˈiː] , [pɑːlmaɪr] , - [kraɪd]['mɪsɪz] . ['kælvəli] , [ɪn][hɜːr; hər][blæŋk] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [wei] , - [blæk]
' Dear me , Palmyre , ' cried Mrs . Calverley , in her blank unimaginative way , ' black
- 亲爱的 我 , 帕尔米尔 , - 哭 太太 . 卡尔弗利 , 在 她 空白的 缺乏想象力 方式 , - 黑色的
[klaʊdz] !
clouds !
云 !

“我的天哪，帕尔迈尔，”卡尔弗利太太用她那茫然无知的语气喊道，“乌云！”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? -
What on earth are you talking about ? '
什么 在 地球 是 你 说 关于 ? -

你到底在说什么？

- [aɪ][toʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [jet] ['fɑːrðər] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə]['duːti] .

'	I	told	you	just	now	that	I	had	a	yet	farther	sacrifice	to	make	to	duty	.
-	我	讲述	你	只是	现在	那	我	有	一个	然而	更远	牺牲	到	制作	到	责任	.

“我刚才已经告诉过你，为了履行职责，我还有进一步的牺牲要做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][soʊ] [greɪt] , [soʊ]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	is	a	sacrifice	so	great	,	so	painful	to	me	,
它	是	一个	牺牲	所以	伟大的	,	所以	痛苦	到	我	,

这是一个如此巨大的牺牲，对我来说如此痛苦。

[ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

that	I	hardly	dared	to	hint	at	it	;
那	我	几乎	敢于	到	暗示	在	它	;

我几乎不敢暗示这件事；

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [rɑːbz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ɪts] [stɪŋ] .

but	what	you	have	said	just	now	robs	it	somewhat	of	its	sting	.
但	什么	你	有	说	只是	现在	抢劫	它	有些	的	它是	蜇	.

但你刚才说的话，让它的刺痛感减轻了一些。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn]

What	a	comfort	it	would	be	to	me	to	know	that	you	had	some	one
什么	一个	舒适	它	会	是	到	我	到	知道	那	你	有	一些	一

[tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [juː; jʊ] ,

to	look	after	and	cherish	you	,
到	看	后	和	珍惜	你	,

知道有人照顾你、珍惜你，我会感到多么欣慰啊！

[æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃerɪʃt] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] . -

as	you	ought	to	be	cherished	,	when	I	am	gone	.	'
作为	你	应该	到	是	珍爱	,	什么时候	我	是	已消失	.	-

当我离开后，你理应受到珍惜。

- [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] , [pɑːlmaɪr] ? - [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] , ['ʃɑːrpli] [ɪn'diːd] ,

'	What's	that	you	said	,	Palmyre	?	'	cried	Mrs	.	Calverley	,	sharply	indeed	,
-	是什么	那	你	说	,	帕尔米尔	?	-	哭	太太	.	卡尔弗利	,	尖锐地	的确	,

“你说什么，帕尔迈尔？”卡尔弗利太太厉声问道。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['vɪʃəsli] [æz; əz] ['pɔːlin] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

but	nothing	like	so	viciously	as	Pauline	had	expected	.
但	没有什么	喜欢	所以	恶毒地	作为	宝琳	有	预期的	.

但远没有宝琳预想的那么恶毒。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] !

'	You	are	gone	!
-	你	是	已消失	!

你走了！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? -

What	do	you	mean	by	that	?	'
什么	做	你	意思是	经过	那	?	-

你这话是什么意思？

- [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] , - [rɪ'piːtɪd] ['pɔːlin] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['duːti] [wɪtʃ] [kɔːlz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

'	When	I	am	gone	,	'	repeated	Pauline	,	in	obedience	to	duty	which	calls	upon	me	.
-	什么时候	我	是	已消失	,	-	重复	宝琳	,	在	服从	到	责任	哪个	呼叫	之上	我	.

“当我离开之后，”保琳重复道，“这是我应尽的职责。”

[ɑː] , [dɪr] [frend] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['welθi] , [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

Ah	,	dear	friend	,	why	are	you	wealthy	,	and	in	high	position	,	surrounded	by
啊	,	亲爱的	朋友	,	为什么	是	你	富裕	,	和	在	高的	位置	,	包围	经过

['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ?

comforts	and	luxury	?
舒适	和	奢华	?

啊，亲爱的朋友，你为什么如此富有、身居高位、享受着舒适和奢华的生活呢?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi] , [sɪk] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ,

If	you	were	poor	and	needy	,	sick	and	struggling	,
如果	你	是	贫穷的	和	贫困	,	生病的	和	挣扎	,

如果你贫穷潦倒、疾病缠身、生活困苦，

[aɪ][kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ]['duːti][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	could	reconcile	it	with	my	duty	to	remain	here	with	you	;	as	it	is	,
我	可以	调和	它	和	我的	责任	到	保持	这里	和	你	;	作为	它	是	,

我可以将它与我留在这里陪伴你的责任调和起来；但事实是，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ,

I	am	called	upon	to	leave	you	,
我	是	称为	之上	到	离开	你	,

我被召唤离开你们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tuː; tə] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [maɪ] [pʊr] ['sɜːrvɪsɪz] [kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

and	to	devote	myself	to	those	to	whom	my	poor	services	can	be	useful	.
和	到	奉献	我	到	那些	到	谁	我的	贫穷的	服务	能	是	有用	.

-
'
-
-

并将自己奉献给那些我微薄的服务能够有所帮助的人。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] , [pɑːlmaɪr] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

'	You	must	be	more	explicit	,	Palmyre	,	'	said	Mrs	.	Calverley	,	still	without	any
-	你	必须	是	更多的	显式	,	帕尔米尔	,	-	说	太太	.	卡尔弗利	,	仍然	没有	任何

[treɪs] [ʌv; əv]['æŋgər] .

trace	of	anger	.
痕迹	的	愤怒	.

“帕尔迈尔，你必须说得更清楚些，”卡尔弗利夫人说道，语气中仍然没有一丝怒气。

[boʊld][ænd; ənd] ['hɔːti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Bold	and	haughty	as	she	was	,
大胆的	和	傲慢	作为	她	曾是	,

她虽然大胆傲慢，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [tuː; tə]

she	had	been	somewhat	disturbed	at	the	idea	of	having	to	break	to
她	有	到过	有些	不安	在	这	主意	的	拥有	到	休息	到

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'mɪs(ə)l] ,

her	companion	the	news	of	her	dismissal	,
她	伴侣	这	消息	的	她	解雇	,

一想到要如何告诉同伴她被解雇的消息，她就感到有些不安。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [siːmd] [mə'tɪriəli] ['laɪtnd] .

and	now	she	thought	the	difficulty	seemed	materially	lightened	.
和	现在	她	想法	这	困难	似乎	重大	轻度	.

现在她觉得困难似乎已经大大减轻了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] , - [sed] ['pɔːlin] ,

'	It	is	a	sad	story	,	'	said	Pauline	,
-	它	是	一个	伤心	故事	,	-	说	宝琳	,

“这是一个悲伤的故事，”宝琳说。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [hɑːrt] . -

'	but	it	will	be	interesting	to	you	who	have	a	benevolent	heart	.	'
-	但	它	将要	是	有趣的	到	你	WHO	有	一个	仁慈	心	.	-

“但对于心地善良的你来说，这会很有趣。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] ? - [sed] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] .

'	It	is	about	your	cousin	,	I	suppose	?	'	said	Mrs	.	Calverley	.
-	它	是	关于	你的	表哥	,	我	认为	?	-	说	太太	.	卡尔弗利	.

“我想，是关于你表妹的事吧？”卡尔弗利太太说。

- [maɪ]['kʌz(ə)n] ? - [kraɪd] ['pɔːlin] .

'	My	cousin	?	'	cried	Pauline	.
-	我的	表哥	?	-	哭	宝琳	.

“我的表妹？”宝琳喊道。

- [jes] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] ; [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['lɑːdʒɪŋ]

'	Yes	,	'	said	Mrs	.	Calverley	;	your	cousin	,	who	was	lying	ill	at	the	poor	lodging
-	是的	,	-	说	太太	.	卡尔弗利	;	你的	表哥	,	WHO	曾是	说谎	患病的	在	这	贫穷的	住宿

,

,

,

“是的，”卡尔弗利太太说，“你的表妹，她生病了，住在那间简陋的旅馆里。”

[ʃiː; ʃi] [huː] [nuː] [noʊ][wʌn][ɪn] ['lʌndən] [bʌt; bət] [jɔːr'self] , [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ,

she	who	knew	no	one	in	London	but	yourself	,	could	not	speak	our	language	,
她	WHO	知道	不	一	在	伦敦	但	你自己	,	可以	不是	说话	我们的	语言	,

她除了你之外在伦敦谁也不认识，所以不会说我们的语言。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['helpləs] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːrs] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

and	was	utterly	helpless	;	she	is	worse	,	I	suppose	?
和	曾是	完全地	无助	;	她	是	更糟	,	我	认为	?

她完全无助；我想她的情况更糟吧？

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ! -

Perhaps	she	is	dead	!	'
也许	她	是	死的	!	-

她或许已经死了！

- [tiːnz] , - [sed] ['pɔːlin] [tuː; tə][hɜːr'self] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] ;

'	Tiens	,	'	said	Pauline	to	herself	;	'	it	is	lucky	she	reminded	me	about	the	cousin	;
-	天狮	,	-	说	宝琳	到	她自己	;	-	它	是	幸运的	她	提醒	我	关于	这	表哥	;

“天，”宝琳心想；“幸好她提醒了我关于表妹的事；

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['plɑːtɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] . -

in	all	the	confusion	and	plotting	I	had	almost	forgotten	what	I	had	said	.	'
在	全部	这	困惑	和	绘制	我	有	几乎	被遗忘的	什么	我	有	说	.	-

在一片混乱和密谋之中，我几乎忘记了自己说过什么。

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , - [maɪ] [pʊr] ['kʌz(ə)n] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɪz] ,

No	,	my	dear	friend	,	'	she	said	aloud	,	'	my	poor	cousin	still	lives	,	and	is	,
不	,	我的	亲爱的	朋友	,	-	她	说	大声	,	-	我的	贫穷的	表哥	仍然	生活	,	和	是	,

“不，我亲爱的朋友，”她大声说道，“我可怜的表妹还活着，而且……”

[ɪn'diːd] , [kən'sɪdərəbli] ['iziə] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][fɜːrst] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

indeed	,	considerably	easier	and	better	than	when	I	first	went	to	her	.
的确	,	相当	更轻松	和	更好的	比	什么时候	我	第一的	去	到	她	.

确实，比我第一次去找她时容易得多，效果也好得多。

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ]
A **relation** **of** **hers** **,** **a** **brother** **-** **in** **-** **law** **,** **has** **found** **her** **out** **,** **and** **is** **being**
一个 关系 的 她的 , 一个 兄弟 - 在 - 法律 , 有 成立 她 出去 , 和 是 存在
[kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
kind **to** **her** **,**
种类 到 她 ,

她的一位亲戚，也就是她的姐夫，发现了她的秘密，并对她很友善。

[æz; əz][ðə; ðiː] [pʊr] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ; [nɑːt] , [ɪn'diːd] ,
as **the** **poor** **are** **always** **kind** **to** **one** **another** **;** **not** **,** **indeed** **,**
作为 这 贫穷的 是 总是 种类 到 一 其他 ; 不是 , 的确 ,

穷人总是彼此友善；的确，

[ðæt] [ðɪs] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [pʊr] , [ɪk'sept] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['pɝːsənz]
that **this** **brother** **-** **in** **-** **law** **can** **be** **called** **poor** **,** **except** **in** **comparison** **with** **persons**
那 这 兄弟 - 在 - 法律 能 是 称为 贫穷的 , 除了 在 比较 和 人
[ʌv; əv] [welθ] [laɪk] [jɔːrz] .
of **wealth** **like** **yours** **.**
的 财富 喜欢 你的 .

除了和像你这样富有的人相比之外，这位姐夫不能被称为穷。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ; [hiː; hi] [nuː] [maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ðiː] [ɑːr'tɪləri] ['ɑːfɪsər] [æt; ət]
He **is** **an** **old** **friend** **of** **mine** **;** **he** **knew** **my** **father** **,** **the** **artillery** **officer** **at**
他 是 一个 老的 朋友 的 矿 ; 他 知道 我的 父亲 , 这 炮兵 官 在
['laɪənz] ,
Lyons **,**
莱昂斯 ,

他是我的一位老朋友；他认识我父亲，我父亲是里昂的一名炮兵军官。

[ænd; ənd] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbəndz] [haʊs] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['bɪznəs]
and **used** **often** **to** **come** **to** **my** **husband's** **house** **when** **we** **were** **in** **business**
和 用过的 经常 到 来 到 我的 丈夫的 房子 什么时候 我们 是 在 商业
[ðer; ðər] . -
there **.** **'**
那里 . -

我们以前在那里做生意的时候，她经常来我丈夫家。

- [hiː; hi] [əd'maɪəd] [juː; jʊ] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːfər] [naʊ] ,
' **He** **admired** **you** **then** **,** **and** **he** **has** **made** **an** **offer** **now** **,**
- 他 钦佩 你 然后 , 和 他 有 制成 一个 提供 现在 ,

“他当时就很欣赏你，现在他向你抛出了橄榄枝。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? - [sed] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] , [wɪð; wɪθ]
and **you** **are** **going** **to** **be** **married** **to** **him** **?** **'** **said** **Mrs** **.** **Calverley** **,** **with**
和 你 是 去 到 是 已婚 到 他 ? - 说 太太 . 卡尔弗利 , 和
[æn; ən] ['aɪsi] [smaɪl] .
an **icy** **smile** **.**
一个 冰冷的 微笑 .

“你要嫁给他？”卡尔弗利太太冷笑着问道。

- [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [pɑːlmaɪr] ; [ɪz] [ðæt] [ðə; ðiː]['sækrɪfaɪs][juː; jʊ] [fiːl] [jɔːr'self] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk] ? -
' **Is** **that** **it** **,** **Palmyre** **;** **is** **that** **the** **sacrifice** **you** **feel** **yourself** **called** **upon** **to** **make** **?** **'**
- 是 那 它 , 帕尔米尔 ; 是 那 这 牺牲 你 感觉 你自己 称为 之上 到 制作 ? -

“帕尔迈尔，这就是你认为自己必须做出的牺牲吗？”

- [ɑː] , [maɪ] [frend] , - [kraɪd] ['pɔːlin] , - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt]
' **Ah** **,** **my** **friend** **,** **'** **cried** **Pauline** **,** **'** **there** **is** **no** **question** **of** **anything** **of** **that** **sort**
- 啊 , 我的 朋友 , - 哭 宝琳 , - 那里 是 不 问题 的 任何事物 的 那 种类
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
for **me** **;**
为了 我 ;

“啊，我的朋友，”宝琳喊道，“我绝对不会有这种事的；

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['berid] [ɪn] [griːf] .
my heart is buried in grief .
我的 心 是 埋葬 在 悲伤 .

我悲痛欲绝。

[noʊ] , [ðɪs] ['wɜːrði] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [noʊn] [ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] ,
No , this worthy man , who has known me so long ,
不 , 这 值得 男人 , WHO 有 已知 我 所以 长的 ,

不，这位德高望重的人，认识我这么久了，

[noʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɪn][jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] ,
knows that I am what you call in your language ,
知道 那 我 是 什么 你 称呼 在 你的 语言 ,

知道我就是你们语言里所说的那个人，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][wɜːrd][ɪn] [frentʃ] , [rɪ'spektəbl] .
but for which we have no word in French , respectable .
但 为了 哪个 我们 有 不 单词 在 法语 , 可敬 .

但法语中没有一个词可以形容它，那就是“体面的”。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔfɝz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
He knows that I can be trusted , and he offers to me a place of
他 知道 那 我 能 是 可信 , 和 他 优惠 到 我 一个 地方 的
[trʌst] ;
trust ;
相信 ;

他知道我可以信任，并且给了我一个可以信任的地方；

[hiː; hi][æsks][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [tʃɑːrdʒ] . -
he asks me to undertake a sacred charge . '
他 问 我 到 承担 一个 神圣 收费 . -

他要求我承担一项神圣的使命。

- [dɪr] [ˌem 'iː] , - [ə'gen] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪsɪz] . ['kælvəli] ; - [wʌt] [maɪt] [ðæt] [biː; bi] ? -
' Dear me , ' again ejaculated Mrs . Calverley ; ' what might that be ? '
- 亲爱的 我 , - 再次 射精 太太 . 卡尔弗利 ; - 什么 可能 那 是 ? -

“我的天哪，”卡尔弗利太太再次惊呼道，“那会是什么呢？”

- [ðɪs] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [faindz] [hɪm'self] [left] [æz; əz] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] [trʌ'stiː] [fɔːr; fər][ðə; ði]
' This old friend of mine finds himself left as guardian and trustee for the
- 这 老的 朋友 的 矿 发现 他自己 左边 作为 监护人 和 受托人 为了 这
['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['ɔːrf(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [wɔːrd] ,
widow and orphan of his former ward ,
寡妇 和 孤儿 的 他的 以前的 病房 ,

“我的这位老朋友发现自己成了他以前监护对象的遗孀和孤儿的监护人和受托人。”

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [jʌŋ] [mæn] - - [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] ['ʌndər] [æn; ən]['iːv(ə)l][stɑːr] ,
a wretched young man - - he must have been born under an evil star ,
一个 可怜 年轻的 男人 - - 他 必须 有 到过 出生 在下面 一个 邪恶的 星星 ,

一个可怜的年轻人——他一定是生在了凶星之下。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]['prɑːspər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd][ʌv; əv]
for nothing seemed to prosper with him - - and who has just died of
为了 没有什么 似乎 到 繁荣 和 他 - - 和 WHO 有 只是 死亡 的
[kən'sʌmpʃ(ə)n] [æt; ət] [naɪs] .
consumption at Nice .
消耗 在 好的 .

他似乎做什么都不顺——而且他刚刚在尼斯死于肺结核。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪz] , [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] , [ə; eɪ] [wiːk] ['kriːtʃər] , ['veri] [jʌŋ] , ['veri] ['prɪti] ,

The	widow	is	,	as	I	understand	,	a	weak	creature	,	very	young	,	very	pretty	,
这	寡妇	是	,	作为	我	理解	,	一个	虚弱的	生物	,	非常	年轻的	,	非常	漂亮的	,

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [ˌɪnɪk'spɪriənst] .

and	utterly	inexperienced	.
和	完全地	缺乏经验	.

据我所知，这位寡妇是个柔弱的女人，非常年轻，非常漂亮，但完全没有经验。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ['nevər] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ,

Her	husband	during	his	lifetime	never	allowed	her	to	do	anything	,
她	丈夫	期间	他的	寿命	绝不	允许	她	到	做	任何事物	,

她丈夫生前从未允许她做任何事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	the	consequence	is	that	she	is	quite	ignorant	of	the	ways	of	the	world	,
和	这	结果	是	那	她	是	相当	无知	的	这	方式	的	这	世界	,

结果就是她对世事一无所知。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [snæpt] [ʌp][baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ]

and	would	be	easily	snapped	up	by	any	one	who	might	choose	to	take	advantage
和	会	是	容易地	啪啪	向上	经过	任何	一	WHO	可能	选择	到	拿	优势

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

任何想占她便宜的人都会轻易将她收入囊中。

['biːɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːmpɪtəns] [ʌv; əv]

Being	,	as	I	have	said	,	very	pretty	,	and	having	a	small	competence	of
存在	,	作为	我	有	说	,	非常	漂亮的	,	和	拥有	一个	小的	权限	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

正如我所说，她长得非常漂亮，而且也具备一些自己的能力。

[aɪ] [niːd] ['skersli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [retʃiz] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt]

I	need	scarcely	tell	you	that	there	would	be	plenty	of	wretches	on	the	look	-	out
我	需要	几乎	告诉	你	那	那里	会	是	很多	的	可怜虫	在	这	看	-	出去

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -

for	her	.	'
为了	她	.	-

我几乎不用说你也知道，肯定会有很多恶棍盯上她。

- [retʃiz] , [ɪn'diːd] ! - [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] . -

'	Wretches	,	indeed	!	'	cried	Mrs	.	Calverley	.	'
-	可怜虫	,	的确	!	-	哭	太太	.	卡尔弗利	.	-

“真是些可怜虫！”卡尔弗利太太喊道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [kɜːrs] [ʌv; əv] [welθ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['rendərz] [wʌn]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [bɪ'set]

One	of	the	few	curses	of	wealth	is	that	it	renders	one	liable	to	be	so	beset
一	的	这	很少	诅咒	的	财富	是	那	它	渲染	一	容易	到	是	所以	围困

. -

:	'
.	-

财富带来的少数弊端之一就是它会使人容易陷入这种困境。

- [maɪ][oʊld] [frend] , - [ðen] [pər'suːd] ['pɔːlin] , - [ə; eɪ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [mæn] ,

'	My	old	friend	,	'	then	pursued	Pauline	,	'	a	warm	-	hearted	man	,
-	我的	老的	朋友	,	-	然后	追击	宝琳	,	-	一个	温暖的	-	心地	男人	,

“我的老朋友，”宝琳接着说，“是个心地善良的人。”

[huː] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv]

who	preserves	a	grateful	recollection	of	the	manner	in	which	at	the	outset	of
WHO	果酱	一个	感激的	回忆	的	这	方式	在	哪个	在	这	开端	的

[hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'frendid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ded] ['wɔrdz] ['fɑːðər] ,

his	life	he	was	befriended	by	his	dead	ward's	father	,
他的	生活	他	曾是	结交朋友	经过	他的	死的	病房	父亲	,

他始终感激地回忆起自己年轻时，被他已故监护人的父亲结为朋友的情景。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['ʃiːldɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	desirous	of	shielding	the	widow	and	orphans	to	the	best	of	his
和	渴望	的	屏蔽	这	寡妇	和	孤儿	到	这	最好的	的	他的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

他渴望尽其所能地保护寡妇和孤儿，

['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['sæləri][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ][ə'boʊd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

offered	me	a	modest	salary	to	take	up	my	abode	with	this	young	woman	,
提供	我	一个	谦虚的	薪水	到	拿	向上	我的	住所	和	这	年轻的	女士	,

他给我开出了一份微薄的薪水，让我和这位年轻女子一起生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] [prə'tektər] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəli] . -

and	to	become	her	protector	and	look	after	her	generally	.	'
和	到	变得	她	保护者	和	看	后	她	一般来说	.	-

并成为她的保护者，照顾她的方方面面。

- [wel] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] , - [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? -

'	Well	,	'	said	Mrs	.	Calverley	,	with	a	sniff	,	'	and	what	did	you	say	to	that	?	'
-	出色地	,	-	说	太太	.	卡尔弗利	,	和	一个	嗅	,	-	和	什么	做过	你	说	到	那	?	-

“嗯，”卡尔弗利太太哼了一声说，“那你对此说了什么？”

- [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ˌɔːltə'geðər] .

'	I	refused	altogether	.
-	我	拒绝	共	.

我完全拒绝了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huːm] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] ['kruːəli]

I	told	him	that	I	was	already	living	with	one	whom	fortune	had	cruelly
我	讲述	他	那	我	曾是	已经	活的	和	一	谁	财富	有	残酷地

['triːtɪd] [ɪn] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli] [prə'tektər] ,

treated	in	depriving	her	of	her	only	protector	,
治疗	在	剥夺	她	的	她	仅有的	保护者	,

我告诉他，我已经和一位被命运无情地夺走唯一保护者的女人住在一起了。

[ænd; ənd] [huː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [kə'mɑːndid] [maɪ] ['diːpəst]

and	who	from	her	resignation	and	goodness	commanded	my	deepest
和	WHO	从	她	辞职	和	善良	命令	我的	最深处

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

她的无奈和善良赢得了我最深切的同情。

[bʌt; bət][maɪ][oʊld] [frend] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

But	my	old	friend	refused	to	accept	this	explanation	,
但	我的	老的	朋友	拒绝	到	接受	这	解释	,

但我的老朋友拒绝接受这种解释。

[ænd; ənd]['æftər] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	after	questioning	me	closely	about	you	and	your	position	,
和	后	提问	我	密切	关于	你	和	你的	位置	,

在详细询问了我关于你和你的职位之后，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

pointed	**out**	**that**	**if**	**I**	**were**	**doing**	**a**	**good**	**action**	**in**	**living**	**with**	**you**	**,**
尖	出去	那	如果	我	是	正在做	一个	好的	行动	在	活的	和	你	,

他指出，如果我和你一起生活是在做好事，

[huː] [wɜːr; wər] ['welθi] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,

who	**were**	**wealthy**	**and**	**powerful**	**,**
WHO	是	富裕	和	强大的	,

他们富有而有权势，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['rɪgərəsli] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [dis'tʃaːdʒiŋ] [maɪ]['duːti][ɪn] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə]

how	**much**	**more**	**rigorously**	**should**	**I**	**be**	**discharging**	**my**	**duty**	**in**	**giving**	**myself**	**up**	**to**
如何	很多	更多的	严格地	应该	我	是	出院	我的	责任	在	给予	我	向上	到

[ðoʊz] [huː] ,

those	**who**	**,**
那些	WHO	,

我应该更加严格地履行我的职责，将自己献给那些人吗?

[waɪl] ['iːkwəli] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌvd] ,

while	**equally**	**afflicted**	**with**	**you**	**in**	**the**	**loss**	**of**	**those**	**they**	**loved**	**,**
尽管	同样地	受苦的	和	你	在	这	损失	的	那些	他们	喜爱	,

虽然他们和你一样，都因失去挚爱而悲痛欲绝，

[wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

were	**not**	**endowed**	**with**	**your**	**circumstances**	**,**	**worse**	**than**	**all**	**,**
是	不是	捐赠	和	你的	情况	,	更糟	比	全部	,

我们并没有像你一样拥有如此境遇，比所有人都更糟。

[wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] . -

were	**not**	**endowed**	**with**	**your**	**patience**	**and**	**Christian**	**resignation**	**.**	**'**
是	不是	捐赠	和	你的	耐心	和	基督教	辞职	.	-

我们没有你那样的耐心和基督徒般的顺从。

[ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [gləʊd] [ɑːn]['mɪsɪz] . - [peɪl] [tʃiːks] .

A	**faint**	**flush**	**of**	**pleasure**	**glowed**	**on**	**Mrs**	**.**	**Calverley's**	**pale**	**cheeks**	**.**
一个	头晕的	冲洗	的	乐趣	发光	在	太太	.	-	苍白	脸颊	.

卡尔弗利太太苍白的脸颊上泛起了一抹淡淡的愉悦红晕。

- [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [rɪ'mɑːrk] .

'	**There**	**is**	**something**	**in**	**that**	**,**	**'**	**she**	**said**	**;**	**'**	**it**	**was**	**a**	**sensible**	**remark**	**.**
-	那里	是	某物	在	那	,	-	她	说	;	-	它	曾是	一个	明智的	评论	.

“这话有道理，”她说，“这是一句明智的评论。”

[maɪ] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪflɔːŋ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sku:ld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] [juːθ] ;

My	**trouble**	**has**	**been**	**lifelong**	**,**	**I**	**have**	**been**	**schooled**	**in**	**it**	**from**	**my**	**youth**	**;**
我的	麻烦	有	到过	终身	,	我	有	到过	受过教育	在	它	从	我的	青年	;

我的烦恼伴随了我一生，我从小就深受其害；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pʊr] ['pɜːrs(ə)n][ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

but	**this**	**poor**	**person**	**is**	**only**	**just**	**beginning**	**to**	**know**	**the**	**miseries**	**of**	**the**	**world**	**.**
但	这	贫穷的	人	是	仅有的	只是	开始	到	知道	这	苦难	的	这	世界	.

但这个可怜的人才刚刚开始体会到世间的苦难。

[wel] , [pɑːlmaɪr] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðen] ? -

Well	**,**	**Palmyre**	**,**	**what**	**did**	**you**	**say**	**then**	**?**	**'**
出色地	,	帕尔米尔	,	什么	做过	你	说	然后	?	-

帕尔迈尔，你当时说了什么?

- [aɪ] [felt] , [dɪr] [frend] , [ðæt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ðə; ði] [əˈpiːl]

-	I	felt	,	dear	friend	,	that	,	as	you	say	,	the	argument	was	strong	,	the	appeal
-	我	毛毡	,	亲爱的	朋友	,	那	,	作为	你	说	,	这	争论	曾是	强的	,	这	上诉

['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ;

almost	irresistible	;
几乎	无法抗拒	;

“亲爱的朋友，我觉得，正如你所说，这个论点很有说服力，这种吸引力几乎是无法抗拒的；

[bʌt; bət] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] ['defɪnət] [rɪ'plaɪ] ; [ðæt] ,

but	I	said	that	I	could	give	no	definite	reply	;	that	,
但	我	说	那	我	可以	给	不	定	回复	;	那	,

但我说我无法给出明确的答复；也就是说，

[haʊ'evər] ['strɔːŋli] [maɪ] ['duːti] [maɪt] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['elsˌwer] , [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ;

however	strongly	my	duty	might	call	me	elsewhere	,	my	heart	was	with	you	;
然而	强烈	我的	责任	可能	称呼	我	别处	,	我的	心	曾是	和	你	;

然而，无论我的职责多么强烈地召唤我去别处，我的心都与你同在；

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,

that	I	would	lay	the	case	before	you	,	exactly	as	it	stood	,
那	我	会	躺	这	案件	前	你	,	确切地	作为	它	站立	,

我会把案情原原本本地陈述给你们。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ] [hæd; həd] [jʊr; jər] [friː] [kən'sent] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['seprət] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

and	unless	I	had	your	free	consent	I	should	not	separate	myself	from	you	.
和	除非	我	有	你的	自由的	同意	我	应该	不是	分离	我	从	你	.

-
'
-
-

除非得到你的自愿同意，否则我不会与你分离。

['aʊtwərdli] [kɑːm] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] , ['mɪsɪz] . ['kælvəli] [wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

Outwardly	calm	and	composed	,	Mrs	.	Calverley	was	inwardly	in	a	state	of
向外	冷静的	和	由	,	太太	.	卡尔弗利	曾是	内心	在	一个	状态	的

[greɪt] [dɪ'laɪt] .

great	delight	.
伟大的	喜	.

卡尔弗利夫人表面上平静沉着，内心却无比喜悦。

[nɑːt] ['mɪrli] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siː] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Not	merely	did	she	see	her	way	to	getting	rid	of	her	companion	without	any
不是	仅仅	做过	她	看	她	方式	到	获得	摆脱	的	她	伴侣	没有	任何

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

她不仅毫不费力地摆脱了她的同伴，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˌmægnə'nɪməti] [ænd; ənd] [self] -

but	she	would	receive	the	greatest	credit	for	her	magnanimity	and	self	-
但	她	会	收到	这	最	信用	为了	她	海量	和	自己	-

[dɪ'naɪəl] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['pɔːlin] [ʌp] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [niːd] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [oʊn] .

denial	in	giving	Pauline	up	to	those	whose	need	was	greater	than	her	own	.
拒绝	在	给予	宝琳	向上	到	那些	谁	需要	曾是	更大的	比	她	自己的	.

但她最值得称赞的是她的宽宏大量和自我牺牲精神，她将宝琳交给了比她自己更需要的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['nesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['retɪs(ə)nt] [tuː; tə]

It	was	,	however	,	necessary	that	she	should	be	cautious	and	reticent	to
它	曾是	,	然而	,	必要的	那	她	应该	是	谨慎	和	沉默寡言	到

[ðə; ði] [læst] ,

the	last	,
这	最后的	,

然而，她必须谨慎低调到最后一刻。

[soʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈplɛdʒɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ˈdefɪnət] [ˈmɪsɪz] . [ˈkælvəli] [sed] :

so	before	pledging	herself	to	anything	definite	Mrs	.	Calverley	said	:
所以	前	认捐	她自己	到	任何事物	定	太太	.	卡尔弗利	说	:

所以在做出任何明确承诺之前，卡尔弗利夫人说道：

- [juː; jʊ] , [pɑːlmaɪr] , [huː] [noʊ] [maɪ] [ˈkærəktər] [soʊ] [wel] ,

'	You	,	Palmyre	,	who	know	my	character	so	well	,
-	你	,	帕尔米尔	,	WHO	知道	我的	特点	所以	出色地	,

“帕尔迈尔，你如此了解我的性格，

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnærˌeɪtɪd] [tuː; tə]

must	be	perfectly	aware	that	the	circumstances	which	you	have	narrated	to
必须	是	完美	意识到的	那	这	情况	哪个	你	有	旁白	到

[ˌem ˈiː][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [kəˈmænd] [maɪ] [ˈwɔrməst] [ˈsɪmpəθiːz] ,

me	are	such	as	would	command	my	warmest	sympathies	,
我	是	这样的	作为	会	命令	我的	最温暖	同情	,

你必须完全明白，你向我讲述的情况，理应得到我最深切的同情。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [ˈænsər] ,

but	before	I	give	you	any	definite	answer	,
但	前	我	给	你	任何	定	回答	,

但在我给你任何确切答案之前，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈkwestʃənz] .

I	should	like	to	ask	you	one	or	two	questions	.
我	应该	喜欢	到	问	你	一	或者	二	问题	.

我想问您一两个问题。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] ['oʊvər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [prɪˈzaɪd] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt]

The	little	household	over	which	you	are	called	upon	to	preside	will	be	established
这	小的	家庭	超过	哪个	你	是	称为	之上	到	主持	将要	是	已确立的

[ɪn] [fræns] ,

in	France	,
在	法国	,

您将要主持的小家庭将建立在法国。

[aɪ] [prɪˈzuːm] ? -

I	presume	?	'
我	怙	?	-

我猜是这样吧?

- [noʊ] , - [sed] [ˈpɔːlin] , - [ɪn] [ˈɪŋglənd] .

'	No	,	'	said	Pauline	,	'	In	England	.
-	不	,	-	说	宝琳	,	-	在	英格兰	.

“不，”宝琳说，“在英国。”

[ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [ænd; ənd] [diˈklainz] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

The	poor	widow	is	an	Englishwoman	,	and	declines	to	go	away	with	her
这	贫穷的	寡妇	是	一个	英国女人	,	和	下降	到	去	离开	和	她

['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

little	child	,
小的	孩子	,

这位可怜的寡妇是英国人，她拒绝带着年幼的孩子离开。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] . -

a	charming	little	creature	,	from	the	land	of	her	birth	.	'
一个	迷人	小的	生物	,	从	这	土地	的	她	出生	.	-

一个来自她出生地的可爱小家伙。

- [ɪn] ['ɪŋglənd] ? - [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] . -

'	In	England	?	'	cried	Mrs	.	Calverley	.	'
-	在	英格兰	?	-	哭	太太	.	卡尔弗利	.	-

“在英国？”卡尔弗利太太喊道。

[ænd; ənd] ['werəbaʊts] [ɪn] ['ɪŋglənd] ? -
And whereabouts in England ? '
和 下落 在 英格兰 ? -

那你在英国的具体位置呢?

- ['nʌθɪŋ] [ɪz] [jet] ['setld] , - [sed] ['pɔ:lin] ,
' Nothing is yet settled , ' said Pauline ,
- 没有什么 是 然而 定居 , - 说 宝琳 ,

“一切都还没有定论,”宝琳说道。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm][hænd][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] ,
' but I have no doubt that I should have some hand in deciding that ,
- 但 我 有 不 怀疑 那 我 应该 有 一些 手 在 决定 那 ,

但我毫不怀疑，我应该在决定这件事上拥有一定的发言权，

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['ɪnfluəns] [wʊd] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['lʌndən]
and all my influence would be used to remain in the neighbourhood of London
和 全部 我的 影响 会 是 用过的 到 保持 在 这 邻里 的 伦敦
. -
' :
. -

我将动用一切影响力，留在伦敦附近。

['mɪsɪz] . ['kælvəli] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ;
Mrs . Calverley was overjoyed at this announcement ;
太太 . 卡尔弗利 曾是 欣喜若狂 在 这 公告 ;

卡尔弗利夫人听到这个消息欣喜若狂;

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kwɑ:ndəm]['ælaɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
she thought she saw her way to making use of her quondam ally without the
她 想法 她 锯 她 方式 到 制作 使用 的 她 quondam 盟友 没有 这
[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['rekəmˌpensɪŋ] [hɜ:r; hər] .
necessity of recompensing her .
必要性 的 补偿 她 .

她认为自己找到了利用这位昔日盟友而无需向她支付任何报酬的方法。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
She was silent for a few minutes .
她 曾是 沉默的 为了 一个 很少 分钟 .

她沉默了几分钟。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə]['mɑ:dʒəleɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
Then she said , in a tone which she tried to modulate as much as possible ,
然后 她 说 , 在 一个 语气 哪个 她 尝试 到 调制 作为 很多 作为 可能的 ,

然后她用尽可能控制的语气说道:

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [traɪ'ʌmfənt] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] , [pɑ:lmaɪr] ,
but which was unmistakably triumphant , I have reflected , Palmyre ,
但 哪个 曾是 毫无疑问 凯 , 我 有 反映 , 帕尔米尔 ,

但帕尔迈尔，我反思道，这无疑是一场胜利。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] [maɪ]['du:ti][tu:; tə]['eksərsaɪz] [ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl][wɪð; wɪθ]
and I find it is again my duty to exercise that power of self - denial with
和 我 寻找 它 是 再次 我的 责任 到 锻炼 那 力量 的 自己 - 拒绝 和
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['fɔ:rtʃənətli] [bɪn] [ɪm'bju:d] .
which I have fortunately been imbued .
哪个 我 有 幸运的是 到过 注入 .

我发现，我又一次有责任运用我与生俱来的那种自我克制的能力。

[ði:z] [pʊr] ['kri:tʃərz] [hæv; həv] ['greɪtər] [ni:d] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ðæn; ðən][aɪ] ,
These poor creatures have greater need of you than I ,
这些 贫穷的 生物 有 更大的 需要 的 你 比 我 ,

这些可怜的小家伙们比我更需要你。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] ['sʌfər] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] ,

and	however	much	I	may	suffer	by	the	abnegation	,
和	然而	很多	我	可能	遭受	经过	这	放弃	,

无论我因这种克己而遭受多少痛苦，

[aɪ] [weɪv] [maɪ] [kleɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] - - [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] . -

I	waive	my	claim	upon	you	-	-	I	give	you	up	to	them	.	'
我	放弃	我的	宣称	之上	你	-	-	我	给	你	向上	到	他们	.	-

我放弃对你的所有权利——我把你交给他们。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪndʒl] , - [sed] ['pɔːlin] , ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [hænd] .

'	You	are	an	angel	,	'	said	Pauline	,	bending	down	to	kiss	her	friend's	hand	.
-	你	是	一个	天使	,	-	说	宝琳	,	弯曲	向下	到	吻	她	朋友们	手	.

“你真是个天使，”宝琳说着，弯下腰亲吻了朋友的手。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['hɪd(ə)n] ,

Her	face	was	necessarily	hidden	,
她	脸	曾是	一定	隐	,

她的脸必须遮住。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn]

but	if	any	one	could	have	caught	a	glimpse	of	it	they	would	have	seen
但	如果	任何	一	可以	有	捕捉	一个	一瞥	的	它	他们	会	有	已见

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ə'mjuːzmənt] .

on	it	an	expression	of	intense	amusement	.
在	它	一个	表达	的	激烈的	娱乐	.

但如果有人能瞥见它一眼，就会发现它上面充满了极大的乐趣。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [aɪ] [sə'poʊz] ? - [sed] ['mɪsɪz] . ['kælvəli] .

'	I	shall	see	you	again	,	I	suppose	?	'	said	Mrs	.	Calverley	.
-	我	将	看	你	再次	,	我	认为	?	-	说	太太	.	卡尔弗利	.

“我想我还会再见到你的吧？”卡尔弗利太太说道。

- [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] ['pɔːlin] ; - [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪz]

'	O	,	certainly	,	'	said	Pauline	;	'	I	shall	let	you	know	as	soon	as	anything	is
-	哦	,	当然	,	-	说	宝琳	;	-	我	将	让	你	知道	作为	很快	作为	任何事物	是

['setld] ,

settled	,
定居	,

“哦，当然，”宝琳说，“一旦事情有了结果，我会立即通知你。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [trʌst] [ðæt] [maɪ] ['duːtiz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['kɑːnstənt][ænd; ənd][soʊ] ['baɪndɪŋ]

and	I	sincerely	trust	that	my	duties	will	not	be	so	constant	and	so	binding
和	我	真挚地	相信	那	我的	职责	将要	不是	是	所以	持续的	和	所以	结合

[æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['friːkwəntli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ][best][ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frend] . -

as	to	prevent	my	frequently	coming	to	visit	my	best	and	dearest	friend	.	'
作为	到	防止	我的	频繁地	未来	到	访问	我的	最好的	和	亲爱的	朋友	.	-

我真心相信，我的职责不会过于繁重，以至于无法让我经常去看望我最好的朋友。

- [dʌz] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] , [ðɪs] ['wʊmən] ?

'	Does	she	take	me	for	a	fool	,	this	woman	?
-	做	她	拿	我	为了	一个	傻子	,	这	女士	?

这个女人是不是把我当傻子了？

- [sed] ['pɔːlin] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ðɪ]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

'	said	Pauline	when	she	had	gained	the	solitude	of	her	bedroom	,
-	说	宝琳	什么时候	她	有	获得	这	孤独	的	她	卧室	,

“保琳独自一人回到卧室后说道，”

- [ɔːr][ɪz][ʃiː; ʃi][soʊ]['blaɪndɪd][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːli] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ]

'	or	is	she	so	blinded	by	her	own	folly	as	to	believe	that	other	people	are	so
-	或者	是	她	所以	失明	经过	她	自己的	蠢事	作为	到	相信	那	其他	人们	是	所以

[wiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ?

weak	as	she	?
虚弱的	作为	她	?

还是她被自己的愚蠢蒙蔽了双眼，认为其他人也和她一样软弱?

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hæz; həz] [bɪn] ['iːzəli] [ə'reɪndʒd] ,

However	,	the	difficulty	,	such	as	it	was	,	has	been	easily	arranged	,
然而	,	这	困难	,	这样的	作为	它	曾是	,	有	到过	容易地	安排	,

然而，即便存在困难，也已轻松解决。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [naʊ] [klɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mens] [maɪ] [nuː] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] . -

and	all	is	now	clear	for	me	to	commence	my	new	manner	of	life	.	'
和	全部	是	现在	清除	为了	我	到	开始	我的	新的	方式	的	生活	.	-

现在一切都已就绪，我可以开始新的生活了。

[end] [ʌv; əv] ['vɑːl] .

END	OF	VOL	.
结尾	的	卷	.

卷末

[iː] .

II	.
二	.

二、

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦:

['rɑːbsən] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['printərz] , ['pæŋkrəs] [roʊd] , [en] . ['dʌbljuː] .

ROBSON	AND	SONS	,	PRINTERS	,	PANCRAS	ROAD	,	N	.	W	.
罗布森	和	儿子们	,	打印机	,	胰腺	路	,	N	.	W	.

罗布森父子印刷厂，潘克拉斯路，西北

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神